叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 博尚的职业生涯——第四卷(beauchamp's Career — Volume 4) 000001

2. 博尚的职业生涯——第四卷(beauchamp's Career — Volume 4) 000002

3. 博尚的职业生涯——第四卷(beauchamp's Career — Volume 4) 000003

4. 博尚的职业生涯——第四卷(beauchamp's Career — Volume 4) 000004

5. 博尚的职业生涯——第四卷(beauchamp's Career — Volume 4) 000005

6. 博尚的职业生涯——第四卷(beauchamp's Career — Volume 4) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

博尚的职业生涯——第四卷(Beauchamp's Career — Volume 4)

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)] @ - . net>
This etext was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子文本 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

本文由 David Widger 制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑːrks] , [ɔːr] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɝz] [aɪ'diːəz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's ideas
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的 想法
[bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [miːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
before making an entire meal of them .
前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

['boʊʃæmps] [kə'rɪr]
BEAUCHAMP'S CAREER
博尚的 职业

博尚的职业生涯

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] Meredith1897
By George Meredith1897
经过 乔治 Meredith1897

乔治·梅雷迪思，1897年

[bʊk] [fɔːr] .
BOOK 4 .
书 4 .

第四册。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
XXVI .
26 .

二十六、

['mɪstər] . ['blækbɜːrn] - [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
MR . BLACKBURN TUCKHAM XXVII .
先生 . 布莱克本 - xxvii .

布莱克本·塔克汉姆先生 27.

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] - [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
A SHORT SIDELOOK AT THE ELECTION XXVIII .
一个 短的 - 在 这 选举 二十八 .

对选举的简要回顾 28.

['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdiːz] [hɑːrt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ɪntəlekt] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
TOUCHING A YOUNG LADY'S HEART AND HER INTELLECT XXIX .
接触 一个 年轻的 女士的 心 和 她 智力 二十九 .

触动一位年轻女士的心灵和智慧 29.

[ðə; ði] [ɪˈpɪsl] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] .

THE	EPISTLE	OF	DR	.
这	书信	的	博士	.

博士书信

[ˈʃræpnəl] [tuː; tə] [kəˈmændər] [ˈboʊʃɑːmp] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .

SHRAPNEL	TO	COMMANDER	BEAUCHAMP	XXX	.
弹片	到	指挥官	博尚	XXX	.

弹片击中博尚指挥官 XXX。

[ðə; ði] [ˈbeɪtɪŋ] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] .

THE	BAITING	OF	DR	.
这	诱饵	的	博士	.

诱捕博士

[ˈʃræpnəl] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

SHRAPNEL	XXXI	.
弹片	xxxi	.

弹片 XXXI。

[ˈʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈʃɪvəlrəs] [ˈdʒent(ə)lmən] [set] [ɪn] [ˈmoʊʃ(ə)n] [ˌɛksˈɛksˈtuː] .

SHOWING	A	CHIVALROUS	GENTLEMAN	SET	IN	MOTION	XXXII	.
显示	一个	骑士精神	绅士	放	在	运动	xxxii	.

展现一位英勇绅士的行动 XXXII。

[æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] [səˈsiːliə] [ɪn] [ˈboʊʃæmps] [ˈfæʃ(ə)n] [ˌɛksˈɛksˈθriː] .

AN	EFFORT	TO	CONQUER	CECILIA	IN	BEAUCHAMP'S	FASHION	XXXIII	.
一个	努力	到	征服	塞西莉亚	在	博尚的	时尚	xxxiii	.

以博尚的方式征服塞西莉亚 XXXIII.

[ðə; ði] [fɜːrst] [ɪnˈkaʊntər] [æt; ət] -

THE	FIRST	ENCOUNTER	AT	STEYNHAM
这	第一的	遇到	在	-

在斯泰纳姆的初次相遇

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]

CHAPTER	XXVI
章	26

第二十六章

[ˈmɪstər] . [ˈblækbɜːrn] -

MR	.	BLACKBURN	TUCKHAM
先生	.	布莱克本	-

布莱克本·塔克汉姆先生

[sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftər] [ˈboʊʃɑːmp] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [riˈnjuːiŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkænvəs] [ɪn] - [ə; eɪ]

Some	time	after	Beauchamp	had	been	seen	renewing	his	canvass	in	Bevisham	a
一些	时间	后	博尚	有	到过	已见	更新	他的	帆布	在	-	一个

[rɪˈpɔːrt] [riːtʃt] [maʊnt] [ˈlɔrəlz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [leɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][leg] .

report	reached	Mount	Laurels	that	he	was	lame	of	a	leg	.
报告	达到	山	月桂树	那	他	曾是	瘸	的	一个	腿	.

在博尚被发现于贝维沙姆重新开始竞选活动一段时间后，有消息传到芒特劳雷尔斯，说他的一条腿瘸了。

[ðə; ði] [wɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [kæmp] [riˈvaivd] [ðə; ði] [frentʃ] [mɑːˈkiːz] ,

The	wits	of	the	opposite	camp	revived	the	FRENCH	MARQUEES	,
这	智慧	的	这	对面的	营	复活	这	法语	帐篷	,

敌方阵营的机智使法国侯爵们重获新生。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['leɪdi]

but	it	was	generally	acknowledged	that	he	had	come	back	without	the	lady
但	它	曾是	一般来说	已确认	那	他	有	来	后退	没有	这	女士

: [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

:	she	was	invisible	.
:	她	曾是	无形的	.

但人们普遍认为他回来时身边没有那位女士：她就像隐形人一样。

[sə'siːliə] ['hɑːlkɪt] [roʊd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɑːn][ə; eɪ] ['dʌski] ['ɔːtəm] ['iːvnɪŋ] ,

Cecilia	Halkett	rode	home	with	her	father	on	a	dusky	Autumn	evening	,
塞西莉亚	哈尔克特	骑	家	和	她	父亲	在	一个	昏暗	秋天	晚上	,

在一个秋日黄昏，塞西莉亚·哈尔基特和父亲一起骑马回家。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][kɑːrd][ʌv; əv] [kə'mændər] ['boʊʃɑːmp] [ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər] .

and	found	the	card	of	Commander	Beauchamp	awaiting	her	.
和	成立	这	卡片	的	指挥官	博尚	等待中	她	.

她发现博尚指挥官的卡片正等着她。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [steɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

He	might	have	stayed	to	see	her	,	she	thought	.
他	可能	有	入住	到	看	她	,	她	想法	.

她心想，他或许是留下来看她的。

['leɪdiz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˌkʌstə'merəli] [soʊ] ['veri] [leɪt] [ɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][raɪd][ɑːn] [tʃɪl] ['iːvnɪŋz]

Ladies	are	not	customarily	so	very	late	in	returning	from	a	ride	on	chill	evenings
女士们	是	不是	习惯上	所以	非常	晚的	在	返回	从	一个	骑	在	寒意	晚上

[ʌv; əv] ['ɔːtəm] .

of	Autumn	.
的	秋天	.

在秋日凉爽的夜晚，女士们通常不会骑车回家很晚。

['oʊnli][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][ænd; ənd][hɜːr; hər][rɪ'tɜːrn] .

Only	a	quarter	of	an	hour	was	between	his	visit	and	her	return	.
仅有的	一个	四分之一	的	一个	小时	曾是	之间	他的	访问	和	她	返回	.

他来访到她返回，中间只隔了十五分钟。

[ðə; ði] ['ʃɔːrtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [ðə; ði] [diːpər] [gʌlf] .

The	shortness	of	the	interval	made	it	appear	the	deeper	gulf	.
这	短促	的	这	间隔	制成	它	出现	这	更深	海湾	.

短暂的时间间隔反而使它显得更深邃。

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [pər'tɪkjələrli] [ɪn'kwaɪəd] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] - ['sɜːrvənt] ['weðər]

She	noticed	that	her	father	particularly	inquired	of	the	man	-	servant	whether
她	注意到	那	她	父亲	特别	询问	的	这	男人	-	仆人	无论

['kæptɪn] ['boʊʃɑːmp] [limpt] .

Captain	Beauchamp	limped	.
队长	博尚	跛行	.

她注意到父亲特意向男仆询问博尚船长是否跛脚。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['kaɪndli][æŋ'zaɪəti][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] .

It	seemed	a	piece	of	kindly	anxiety	on	his	part	.
它	似乎	一个	片	的	亲切地	焦虑	在	他的	部分	.

这似乎是他出于好意而表现出的担忧。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['maʊntɪd] , [ðə; ði][mæn] [sed] .

The	captain	was	mounted	,	the	man	said	.
这	队长	曾是	安装	,	这	男人	说	.

“船长骑着马，”那人说。

[sə'si:liə] [wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] ['ru:mər] ['bi:ɪŋ] [ə'brɔ:d] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə] - [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

Cecilia	was	conscious	of	rumours	being	abroad	relating	to	Nevil's	expedition
塞西莉亚	曾是	有意识的	的	谣言	存在	国外	相关	到	-	远征

[tu:; tə] [fræns] ;

to	France	;
到	法国	;

塞西莉亚注意到外面流传着有关内维尔远征法国的谣言；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['enəmi] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][wɔ:r][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [held]

but	he	had	enemies	,	and	was	at	war	with	them	,	and	she	held
但	他	有	敌人	,	和	曾是	在	战争	和	他们	,	和	她	握住

[hɜ:r'self] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə]['tæt(ə)l] .

herself	indifferent	to	tattle	.
她自己	冷漠	到	告密	.

但他有敌人，并且与他们交战，而她却表现得漠不关心，没有去告状。

[ðɪs] [kɑ:rd] ['berɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , ['ri:s(ə)ntli] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪn'sɪdiəs] [ænd; ənd]

This	card	bearing	his	name	,	recently	in	his	hand	,	was	much	more	insidious	and
这	卡片	轴承	他的	姓名	,	最近	在	他的	手	,	曾是	很多	更多的	阴险	和

[prɪ'saɪs] .

precise	.
精确的	.

他最近拿到的这张印有他名字的卡片，更加阴险和精准。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

She	took	it	to	her	room	to	look	at	it	.
她	采取	它	到	她	房间	到	看	在	它	.

她把它带回房间仔细查看。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd]['neɪv(ə)l]['taɪt(ə)l][wʌz; wəz] [ɪn'skraɪbd] ; [noʊ] ['pensld] [laɪn] ;

Nothing	but	his	name	and	naval	title	was	inscribed	;	no	pencilled	line	;
没有什么	但	他的	姓名	和	海军	标题	曾是	铭文	;	不	铅笔画	线	;

除了他的名字和海军军衔外，没有其他任何铭文；没有铅笔画的线；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌn] .

she	had	not	expected	to	discover	one	.
她	有	不是	预期的	到	发现	一	.

她没想到会发现一个。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l][kɑ:rd][wʌz; wəz][hɜ:r; hər][dɑ:rk] [laɪt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] , [ə; eɪ] ['flaʊər] , [ə; eɪ] [nɑ:t]

The	simple	card	was	her	dark	light	,	as	a	handkerchief	,	a	flower	,	a	knot
这	简单的	卡片	曾是	她	黑暗的	光	,	作为	一个	手帕	,	一个	花	,	一个	结

[ʌv; əv] ['rɪbənd] ,

of	riband	,
的	丝带	,

那张简单的卡片是她黑暗中的一束光，如同手帕、花朵、丝带结一般。

[hæz; həz] [bɪn] [fɔ:r; fər] [men] ['lʊrɪdli] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [smɔ:l] [spɑ:rks][tu:; tə] [flɪŋ] [ðer; ðər]

has	been	for	men	luridly	illuminated	by	such	small	sparks	to	fling	their
有	到过	为了	男人	令人毛骨悚然地	照明	经过	这样的	小的	火花	到	一扔	他们的

[bi:mz] [ɑ:n] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] ['mɑ:nstrəs] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] [trʊθs] .

beams	on	shadows	and	read	the	monstrous	things	for	truths	.
光束	在	阴影	和	读	这	滔天	事物	为了	真相	.

一直以来，人们都被这些微小的火花照亮，将光束投射到阴影上，从可怕的事物中解读出真理。

[hɜ:r; hər] ['pjʊrɝ] ['vɜ:rdʒɪn] [blʌd] [wʌz; wəz] , [nɑ:t] [ɪn'fleɪmd] .

Her	purer	virgin	blood	was	,	not	inflamed	.
她	更纯净	处女	血	曾是	,	不是	发炎的	.

她纯洁的处女之血并未被激发。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] [ˌsɪgnɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrd] ['sædli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] ['klɪrli] .

She	read	the	signification	of	the	card	sadly	as	she	did	clearly	.
她	读	这	意义	的	这	卡片	令人遗憾的是	作为	她	做过	清楚地	.

她悲伤地、清晰地解读了这张牌的含义。

[wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][soʊ] [dɪˈstɪŋktli] [ɪˈmædʒɪn][wʌz; wəz] , [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['rekənsaɪl] [ðə; ði]

What	she	could	not	so	distinctly	imagine	was	,	how	he	could	reconcile	the
什么	她	可以	不是	所以	明显地	想象	曾是	,	如何	他	可以	调和	这

[dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

devotion	to	his	country	,
虔诚	到	他的	国家	,

她无法清晰地想象的是，他如何才能调和对国家的忠诚和对其他事物的热爱。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər] [feɪθ] [ɪn] ,

which	he	had	taught	her	to	put	her	faith	in	,
哪个	他	有	教授	她	到	放	她	信仰	在	,

他教导她要信赖的，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌnˈhæpi] [səbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['mædəm] [diː] - .

with	his	unhappy	subjection	to	Madame	de	Rouaillout	.
和	他的	不开心	隶属	到	夫人	德	-	.

他不幸地臣服于鲁瓦尤夫人。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði]['noʊblɚ] ['sentɪmənt] [ɪgˈzɪst][saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['lɔːləs] ?

How	could	the	nobler	sentiment	exist	side	by	side	with	one	that	was	lawless	?
如何	可以	这	更高贵	情绪	存在	边	经过	边	和	一	那	曾是	无法无天	?

高尚的情感怎能与无法无天的情感并存?

[ɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] ['waɪldnəs] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)l] [vjuːz] [pruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər]

Or	was	the	wildness	characteristic	of	his	political	views	proof	of	a	nature
或者	曾是	这	野性	特征	的	他的	政治的	浏览	证明	的	一个	自然

[ɪnˈklaɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪsˈoʊn] ['mɔːrəl] [taɪz] ?

inclining	to	disown	moral	ties	?
倾斜	到	断绝关系	道德	领带	?

或者，他政治观点中的狂野特质是否证明了他天性倾向于抛弃道德约束?

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] [soʊ] ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːrdʒi] [rɪˈspektfəli] .

She	feared	so	;	he	did	not	speak	of	the	clergy	respectfully	.
她	害怕	所以	;	他	做过	不是	说话	的	这	牧师	尊敬	.

她担心确实如此；他对神职人员没有表现出应有的尊重。

['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][rɪˈlaɪ][ɑːn][hɜːr; hər]['soʊʃ(ə)l]['ɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] ,

Reading	in	the	dark	,	she	was	forced	to	rely	on	her	social	instincts	,
阅读	在	这	黑暗的	,	她	曾是	强制	到	依靠	在	她	社会的	本能	,

在黑暗中阅读时，她只能依靠自己的社交本能。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪsˈtrʌstid] [hɜːr; hər]['pɜːrsən(ə)l] ['fiːlɪŋz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

and	she	distrusted	her	personal	feelings	as	much	as	she	could	,
和	她	不信任	她	个人的	情怀	作为	很多	作为	她	可以	,

她尽可能地不相信自己的个人感受。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; ['eniθɪŋ] , [peɪn][ænd; ənd] ['hɑːrtˌrendɪŋ]

for	she	wished	to	know	the	truth	of	him	;	anything	,	pain	and	heartrending
为了	她	希望	到	知道	这	真相	的	他	;	任何事物	,	疼痛	和	令人心碎

,

,

,

因为她想知道他的真相；任何事，痛苦的、令人心碎的。

['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʃʌtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ɪn][æn; ən] [ʌn'wɜːrðɪ] [ə'bændənmənt] [tuː; tə] [mɪr]

rather	than	the	shutting	of	the	eyes	in	an	unworthy	abandonment	to	mere
相当	比	这	关闭	的	这	眼睛	在	一个	不配	放弃	到	仅仅

[ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

emotion	and	fascination	.
情感	和	魅力	.

而不是闭上双眼，不值得地沉溺于情感和迷恋之中。

[sɪ'siːliəz] [lʌv] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ,

Cecilia's	love	could	not	be	otherwise	given	to	a	man	,
塞西莉亚的	爱	可以	不是	是	否则	给定	到	一个	男人	,

塞西莉亚的爱不可能只给予一个男人。

[haʊ'evər] [nɪr] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [drɔːn] [tuː; tə] [lʌv] — [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv]

however	near	she	might	be	drawn	to	love	—	though	she	should	suffer	the	pangs	of
然而	靠近	她	可能	是	绘制	到	爱	—	尽管	她	应该	遭受	这	疼痛	的

[lʌv] ['kruːəli] .

love	cruelly	.
爱	残酷地	.

然而，无论她多么渴望爱情——尽管她应该遭受爱情的残酷折磨。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][kɑːrd][ɪn][hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] - [desk] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['laɪknəs] [ðer; ðər] .

She	placed	his	card	in	her	writing	-	desk	;	she	had	his	likeness	there	.
她	放置	他的	卡片	在	她	写作	-	桌子	;	她	有	他的	相似	那里	.

她把他的名片放在书桌上；名片上有他的照片。

[kə'mændər] ['boʊʃɑːmp] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [fə'tɑːgrəfi] , [æz; əz] [ðoʊz] [ðæt] [meɪk]

Commander	Beauchamp	encouraged	the	art	of	photography	,	as	those	that	make
指挥官	博尚	鼓励	这	艺术	的	摄影	,	作为	那些	那	制作

[lɔːŋ] ['vɔiidʒz] [duː] ,

long	voyages	do	,
长的	航程	做	,

博尚指挥官鼓励摄影艺术，就像那些远航的人一样。

[ɪn] [rɪ'sɪprəkeɪtɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] [ðer; ðər] [frendz] [fɔːr; fər] .

in	reciprocating	what	they	petition	their	friends	for	.
在	往复式	什么	他们	请愿	他们的	朋友们	为了	.

以回报他们向朋友们请求的东西。

['mɪsɪz] . ['rəjzəmənd,'rɔ-] ['kʌlɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊl] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Mrs	.	Rosamund	Culling	had	a	whole	collection	of	photographs	of	him	,
太太	.	罗莎蒙德	淘汰	有	一个	所有的	收藏	的	照片	的	他	,

罗莎蒙德·卡林夫人收藏了他所有的一整套照片。

['iːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪʒuəl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [groʊθ] [ɪn] ['tʃæptərz] , [frʌm; frəm] ['bɔɪhʊd] [tuː; tə]

equal	to	a	visual	history	of	his	growth	in	chapters	,	from	boyhood	to
平等的	到	一个	视觉的	历史	的	他的	生长	在	章节	,	从	童年	到

['mɪdʃɪpmənʃɪp] [ænd; ənd][tuː; tə] ['mænhʊd] .

midshipmanship	and	to	manhood	.
海军学员	和	到	男子气概	.

相当于一部以章节形式分明记录他从童年到海军学员再到成年的视觉成长史。

[ðə; ði] ['spesɪmən] [pə'zest] [baɪ][sə'siːliə][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ðæt] ['boʊʃɑːmp] [hæd; həd]

The	specimen	possessed	by	Cecilia	was	one	of	a	couple	that	Beauchamp	had
这	标本	拥有	经过	塞西莉亚	曾是	一	的	一个	夫妻	那	博尚	有

['fɔrwɚdɪd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - - [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər] [fræns] ,

forwarded	to	Mrs	.	Grancey	Lespel	on	the	day	of	his	departure	for	France	,
转发	到	太太	.	-	-	在	这	天	的	他的	离开	为了	法国	,

塞西莉亚拥有的标本是博尚在启程前往法国当天寄给格朗西·莱斯佩尔夫人的两份标本之一。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm] [ðæt] ['leɪdi] , ['pə:tʃəst] , [laɪk] [soʊ] ['meni] ['prez(ə)nts] ,

and	was	a	present	from	that	lady	,	purchased	,	like	so	many	presents	,
和	曾是	一个	展示	从	那	女士	,	购买	,	喜欢	所以	许多	礼物	,

这是那位女士送的礼物，像很多礼物一样，是她买的。

[æt; ət][ə; eɪ][kɔ:st][sə'si:liə] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] ['hevɪli] [ɪn][goʊld][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [sperd] ,

at	a	cost	Cecilia	would	have	paid	heavily	in	gold	to	have	been	spared	,
在	一个	成本	塞西莉亚	会	有	有薪酬的	重度	在	金子	到	有	到过	幸存	,

塞西莉亚为了保住性命，付出了沉重的黄金代价。

['neɪmli] , [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [blʌʃ] .

namely	,	a	public	blush	.
即	,	一个	民众	脸红	.

即，当众出丑。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʃoʊz] [ðə; ði]['proʊfaɪl] ,

She	was	allowed	to	make	her	choice	,	and	she	chose	the	profile	,
她	曾是	允许	到	制作	她	选择	,	和	她	选择	这	轮廓	,

她可以自己选择，而她选择了这个个人资料。

[rɪ'pi:tɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rk] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [sə'dʒestɪd] [æn; ən] ['æroʊ] - [hed] [ɪn][ðə; ði]

repeating	a	remark	of	Mrs	.	Culling's	,	that	it	suggested	an	arrow	-	head	in	the
重复	一个	评论	的	太太	.	-	,	那	它	建议	一个	箭	-	头	在	这

;

upflight	;
上行	;

重复卡林夫人的一句话，即它看起来像向上飞行的箭头；

[ˌwerə'pɑ:n] ['mɪstər] . [stu:kli] - [hæd; həd] [sed] , - [ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][mæn] , [fɔ:r; fər][hi:; hi]

whereupon	Mr	.	Stukely	Culbrett	had	said	,	'	Then	there	is	the	man	,	for	he
于是	先生	.	斯图克利	-	有	说	,	-	然后	那里	是	这	男人	,	为了	他

[ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ][prə'dʒekt(ə)l] - ;

is	undoubtedly	a	projectile	'	;
是	无疑	一个	弹丸	-	;

于是斯图克利·库尔布雷特先生说道："那么这个人就是个炮弹"；

[nɔ:r][wɜ:r; wər] [pə'lɪtɪkli] - ['hɑ:st(ə)l] ['pʌnstər] [ɑ:n][æn; ən] ['æroʊ] - [hed] [ɪn'æktɪv] .

nor	were	politically	-	hostile	punsters	on	an	arrow	-	head	inactive	.
也不	是	政治上	-	敌对的	双关语者	在	一个	箭	-	头	不活跃	.

政治上敌对的双关语者们也并非无所事事。

[bʌt; bət][sə'si:liə][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] - [feɪs] [ʃi:; ʃi] ([les] [ɪn'tentli] [ðæn; ðən] ['boʊʃɑ:mp]

But	Cecilia	was	thinking	of	the	side	-	face	she	(	less	intently	than	Beauchamp
但	塞西莉亚	曾是	思维	的	这	边	-	脸	她	(	较少的	专注地	比	博尚

[æt; ət][hɜ:rz]) [hæd; həd] [glɑ:nst] [æt; ət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [draɪv] ['ɪntu:] - .

at	hers	)	had	glanced	at	during	the	drive	into	Bevisham	.
在	她的	)	有	瞥了一眼	在	期间	这	驾驶	进入	-	.

但塞西莉亚想起了在开车前往贝维沙姆的路上，她（不像博尚那样专注地）瞥见的那张侧脸。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ʃi:; ʃi] ['fænsɪd] ['mædəm] [di:] - [maɪt] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] ['laɪkwaɪz] ;

At	that	moment	,	she	fancied	Madame	de	Rouaillout	might	be	doing	likewise	;
在	那	片刻	,	她	幻想	夫人	德	-	可能	是	正在做	同样地	;

那一刻，她觉得鲁瓦尤夫人可能也在做同样的事情；

[ænd; ənd][oʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['leɪdi][æz; əz] [wel] !

and	oh	that	she	had	the	portrait	of	the	French	lady	as	well	!
和	哦	那	她	有	这	肖像	的	这	法语	女士	作为	出色地	!

哦，要是她还有那位法国女士的画像就好了！

[nekst] [deɪ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [tɔ:st] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['dʒent(ə)lmən] ,

Next	day	her	father	tossed	her	a	photograph	of	another	gentleman	,
下一个	天	她	父亲	抛掷	她	一个	照片	的	其他	绅士	,

第二天，她父亲扔给她一张另一位男士的照片。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][oʊld]['mɪsɪz] . ['boʊʃɑːmp] .

coming	out	of	a	letter	he	had	received	from	old	Mrs	.	Beauchamp	.
未来	出去	的	一个	信	他	有	已收到	从	老的	太太	.	博尚	.

他从收到的一封来自博尚老太太的信中得知了这件事。

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	asked	her	opinion	of	it	.
他	问	她	观点	的	它	.

他问了她对此的看法。

[ʃiː; ʃi] [sed] , - [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['suːtɪd] - ['betər] [ðæn; ðən] ['kæptɪn] - . -

She	said	,	'	I	think	he	would	have	suited	Bevisham	better	than	Captain	Baskelett	.	'
她	说	,	-	我	思考	他	会	有	适合	-	更好的	比	队长	-	.	-

她说："我觉得他比巴斯克莱特上尉更适合贝维沙姆。"

[ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [huː] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [maʊnt] ['lɔrəlz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Of	the	original	,	who	presented	himself	at	Mount	Laurels	in	the	course	of	the
的	这	原来的	,	WHO	呈现	他自己	在	山	月桂树	在	这	课程	的	这

[wiːk] ,

week	,
星期	,

原先的那个人，在一周内出现在了芒特劳雷尔斯，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [laɪk] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] ,

she	had	nothing	to	say	,	except	that	he	was	very	like	the	photograph	,
她	有	没有什么	到	说	,	除了	那	他	曾是	非常	喜欢	这	照片	,

她什么也没说，只说他跟照片上很像。

['veri] [ˌʌn'laɪk] [neɪ'viːl] ['boʊʃɑːmp] . -

very	unlike	Nevil	Beauchamp	.	'
非常	与此不同	内维尔	博尚	.	-

与内维尔·博尚截然不同。

[jes] , [ðer; ðər][aɪm][ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] , - [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [əb'zɜːrvd] .

Yes	,	there	I'm	of	your	opinion	,	'	her	father	observed	.
是的	,	那里	我是	的	你的	观点	,	-	她	父亲	观察到	.

"是的，我同意你的看法，"她父亲说道。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['blækbɜːrn] - ,

The	gentleman	was	Mr	.	Blackburn	Tuckham	,
这	绅士	曾是	先生	.	布莱克本	-	,

这位先生是布莱克本·塔克汉姆先生。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən][ɪg'zuːbərənt] ['tɔːri] [ɪn][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]

and	it	was	amusing	to	find	an	exuberant	Tory	in	one	who	was	the
和	它	曾是	有趣	到	寻找	一个	旺盛	保守党	在	一	WHO	曾是	这

[rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkævə'lɪr] [taɪp] .

reverse	of	the	cavalier	type	.
撤销	的	这	骑士	类型	.

有趣的是，我们发现了一个热情洋溢的保守党人，他与那种轻浮的骑士派截然相反。

[neɪ'viːl][ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['sɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪdz] .

Nevil	and	he	seemed	to	have	been	sorted	to	the	wrong	sides	.
内维尔	和	他	似乎	到	有	到过	已排序	到	这	错误的	侧面	.

他和内维尔似乎被分到了错误的阵营。

['mɪstər] . - [hæd; həd][ə; eɪ] [raʊnd] [hed] , [skwer] [flæt] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd] ['rʌdi] [feɪs] ;

Mr	.	Tuckham	had	a	round	head	,	square	flat	forehead	,	and	ruddy	face	;
先生	.	-	有	一个	圆形的	头	,	正方形	平坦的	前额	,	和	红润	脸	;

塔克汉姆先生的头是圆的，额头是方形的，脸色红润；

[hiː; hi] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [fiːt] [kleɪmd] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['ʌndər] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

he	stood	as	if	his	feet	claimed	the	earth	under	them	for	his	own	,
他	站立	作为	如果	他的	脚	声称	这	地球	在下面	他们	为了	他的	自己的	,

他站着，仿佛双脚已经将脚下的土地据为己有。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ʃɔːrtnəs] [ʌv; əv][leg] [ðæt] [dɪ'træktid] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

with	a	certain	shortness	of	leg	that	detracted	from	the	majesty	of	his
和	一个	肯定	短促	的	腿	那	减损	从	这	威严	的	他的

[rɪ'zembləns] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [eɪtθ] ['hæri] ,

resemblance	to	our	Eighth	Harry	,
相似	到	我们的	第八	哈里	,

他的腿略短，这削弱了他与我们第八任哈利相似的威严感。

[bʌt; bət] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [er] [ʌv; əv] [sə'lɪdəti] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'θɔːrəteɪtɪv] [ɪn] ['spiːkɪŋ] .

but	increased	his	air	of	solidity	;	and	he	was	authoritative	in	speaking	.
但	增加	他的	空气	的	固体	;	和	他	曾是	权威性	在	请讲	.

但他的气场却更加沉稳；而且他说话也很有权威。

- [let] [ˌem 'iː][set][juː; jʊ] [raɪt] , [sɜːr] , - [hiː; hi] [sed] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] ['hɑːlkɪt] ,

'	Let	me	set	you	right	,	sir	,	'	he	said	sometimes	to	Colonel	Halkett	,
-	让	我	放	你	正确的	,	先生	,	-	他	说	有时	到	上校	哈尔克特	,

“让我来纠正您，先生，”他有时对哈尔凯特上校说。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mɑːdəsti] .

and	that	was	his	modesty	.
和	那	曾是	他的	谦逊	.

这就是他的谦逊。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌɔːltə'geðər] [rɔːŋ] , - [mɪs] ['hɑːlkɪt] [hɜːrd] [hɜːr'self] [ɪn'fɔːrmd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

'	You	are	altogether	wrong	,	'	Miss	Halkett	heard	herself	informed	,	which	was	his
-	你	是	共	错误的	,	-	错过	哈尔克特	听到	她自己	知情的	,	哪个	曾是	他的

['kɜːrtəsi] .

courtesy	.
礼貌	.

“你完全错了，”哈尔凯特小姐听到他这样礼貌地告诉她。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər]['wɔːtər] - ['kʌlər] ['drɔɪŋz] [bɪ'fɔːr] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]

He	examined	some	of	her	water	-	colour	drawings	before	sitting	down	to
他	检查	一些	的	她	水	-	颜色	图画	前	坐着	向下	到

['dɪnər] , [ə'pruːvd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

dinner	,	approved	of	them	,
晚餐	,	得到正式认可的	的	他们	,

晚饭前，他仔细欣赏了她的一些水彩画，并表示赞赏。

[bʌt; bət] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [brɔːd] ['fɪŋgər] [ɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər]

but	thought	it	necessary	to	lay	a	broad	finger	on	them	to	show	their
但	想法	它	必要的	到	躺	一个	广阔	手指	在	他们	到	展示	他们的

['diːfekts; dɪ'fekts] .

defects	.
缺陷	.

但他认为有必要严厉批评他们，指出他们的缺点。

[ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['pɑːlətɪks] , - [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [steɪt] , - [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ,

On	the	question	of	politics	,	'	I	venture	to	state	,	'	he	remarked	,
在	这	问题	的	政治	,	-	我	风险投资	到	状态	,	-	他	评论	,

关于政治问题，他说道：“我斗胆说一句，”

[ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ventʃər] ,

in	anything	but	the	tone	of	a	venture	,
在	任何事物	但	这	语气	的	一个	风险投资	,

除了创业的语气之外，其他任何语气都毫无创业的意味。

- [ðæt] [noʊ]['edʒukeɪtɪd][mæn][ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] [sens] [huː] [hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːləniz] [wɪl] [kʌm]
' that no educated man of ordinary sense who has visited our colonies will come
- 那 不 受过教育 男人 的 普通的 感觉 WHO 有 到访 我们的 殖民地 将要 来
[bæk] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] . -
back a Liberal . '
后退 一个 自由派 . -

“任何受过教育、有正常常识的人，只要去过我们的殖民地，回来都不会成为自由主义者。”

[æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] ,
As for a man of sense and education being a Radical ,
作为 为了 一个 男人 的 感觉 和 教育 存在 一个 激进的 ,

至于一个有见识、有教养的人成为激进分子，

[hiː; hi] [skautid] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [puː] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ə'weɪkən][ə; eɪ]['ves(ə)l][ɪn][ðə; ði]
he scouted the notion with a pooh sufficient to awaken a vessel in the
他 侦察兵 这 概念 和 一个 呸 充足的 到 觉醒 一个 血管 在 这
['doʊldrəmz] .
doldrums .
低迷期 .

他轻蔑地否定了这个想法，这种轻蔑足以唤醒一艘处于沉睡状态的船。

[hiː; hi] [sed] ['kerləsli] [ʌv; əv] [kə'mændər] ['boʊʃaːmp] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [θɪŋk] [hɪm'self] [wʌn] .
He said carelessly of Commander Beauchamp , that he might think himself one .
他 说 粗心大意 的 指挥官 博尚 , 那 他 可能 思考 他自己 一 .

他漫不经心地谈到博尚指挥官，说他可能会自以为是。

['iːðər] [ðə; ði]['rædɪk(ə)l] ['kændɪdət] [fɔːr; fər] - [stʊd] [self] - [di'siːvd] , [ɔːr] — [ðə; ði] ['ʌðər]
Either the Radical candidate for Bevisham stood self - deceived , or — the other
任何一个 这 激进的 候选人 为了 - 站立 自己 - 受骗 , 或者 — 这 其他
[ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] .
supposition .
假设 .

要么是贝维沙姆的激进派候选人自欺欺人，要么就是另一种假设。

['mɪstər] . - [wʊd] ['ventʃər] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [noʊ] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] ,
Mr . Tuckham would venture to state that no English gentleman ,
先生 . - 会 风险投资 到 状态 那 不 英语 绅士 ,

塔克汉姆先生敢断言，没有一位英国绅士会……

[ɪg'zempt][frʌm; frəm][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv] ['luːnəsi] ,
exempt from an examination by order of the Commissioners of Lunacy ,
豁免 从 一个 考试 经过 命令 的 这 委员 的 疯狂 ,
[kʊd; kəd][biː; bi] [sɪn'sɪrli] [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] . -
could be sincerely a Radical . '
可以 是 真挚地 一个 激进的 . -

经精神病委员会命令免于检查的人，可能真心是一名激进分子。

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; ['nɑːnsens] ,
Not a bit of it ; nonsense ,
不是 一个 少量 的 它 ; 废话 ,

一点儿也不，胡说八道。

- [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [mɪs] - [hɪnt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]['rædɪk(ə)l] [vjuːz] ;
' he replied to Miss Halkett's hint at the existence of Radical views ;
- 他 回复 到 错过 - 暗示 在 这 存在 的 激进的 浏览 ;

他回应了哈尔凯特小姐关于激进观点存在的暗示；

- [ðæt] [ɪz] , [ðoʊz] [vjuːz] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv]['pɑːlətɪks] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mætərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] .
' that is , those views are out of politics ; they are matters for the police .
- 那 是 , 那些 浏览 是 出去 的 政治 ; 他们 是 事情 为了 这 警察 .

也就是说，这些观点与政治无关；它们是警察的事情。

[dʌtʃ] [daɪks] [ɑːr; ər] [bɪlt] [tuː; tə] [ʃʌt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [siː] [frʌm; frəm] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [lænd] ,

Dutch	dykes	are	built	to	shut	away	the	sea	from	cultivated	land	,
荷兰语	堤坝	是	建造	到	关闭	离开	这	海	从	栽培	土地	,

荷兰修建堤坝是为了将海水与耕地隔开。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [ˈgʌvərnmənt] [tuː; tə]

and	of	course	it's	a	part	of	the	business	of	the	Dutch	Government	to
和	的	课程	它是	一个	部分	的	这	商业	的	这	荷兰语	政府	到

[kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [daɪks] ,

keep	up	the	dykes	,
保持	向上	这	堤坝	,

当然，维护堤坝是荷兰政府的职责之一。

— [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈaʊərz][tuː; tə] [gɑːrd] [əˈgenst] [ðə; ði][mɑːb] ;

—	and	of	ours	to	guard	against	the	mob	;
—	和	的	我们的	到	警卫	反对	这	暴民	;

——以及我们防范暴民的责任；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ˈæftər][ðə; ði][mɑːb][hæz; həz] [bɪn] [əˈlaʊd] [tuː; tə]

but	that	is	only	a	political	consideration	after	the	mob	has	been	allowed	to
但	那	是	仅有的	一个	政治的	考虑	后	这	暴民	有	到过	允许	到

[ˌʌndərˈmaɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈfensɪz] . -

undermine	our	defences	.	'
破坏	我们的	防御	.	-

但这只是在暴民破坏了我们的防御之后才出现的政治考量。

- [ðeɪ] [spiːk] , - [sed] [mɪs] [ˈhɑːlkɪt] , - [ʌv; əv] [ˈedʒukeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [fɪt] [ðem; ðəm] — -

'	They	speak	,	'	said	Miss	Halkett	,	'	of	educating	the	people	to	fit	them	—	'
-	他们	说话	,	-	说	错过	哈尔克特	,	-	的	教育	这	人们	到	合身	他们	—	-

“他们说，”哈尔凯特小姐说，“要教育人民来适应他们——”

- [ðeɪ] [spiːk] [ʌv; əv] [kəˈmændɪŋ] [ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd] [taɪdz] , - [hiː; hi] [kʌt] [hɜːr; hər] [ʃɔːrt] ,

'	They	speak	of	commanding	the	winds	and	tides	,	'	he	cut	her	short	,
-	他们	说话	的	指挥	这	风	和	潮汐	,	-	他	切	她	短的	,

“他们说要掌控风向和潮汐，”他打断了她的话。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [klɪr] [əˈnæləʊdʒi] ; - [weɪt] [tɪl] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][stɔːrm] .

with	no	clear	analogy	;	'	wait	till	we	have	a	storm	.
和	不	清除	类比	;	-	等待	直到	我们	有	一个	风暴	.

没有明确的类比；“等着瞧吧，等暴风雨来临。”

[its] [ə; eɪ] [dɪˈluːʒn] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [dɪˈmɛntɪdnɛs] [tuː; tə] [səˈpoʊz] , [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l]

It's	a	delusion	amounting	to	dementedness	to	suppose	,	that	with	the	people
它是	一个	错觉	金额	到	痴呆症	到	认为	,	那	和	这	人们

[ˌɪnˈsaɪd][ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈfensɪz] ,

inside	our	defences	,
里面	我们的	防御	,

认为我们防线内部的人员能够保护我们，这是一种近乎疯狂的错觉。

[wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [ˈteɪmɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈtrɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .

we	can	be	taming	them	and	tricking	them	.
我们	能	是	驯服	他们	和	欺骗	他们	.

我们可以驯服它们，也可以欺骗它们。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈsendɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [skuːl] [ˈæftər] [ˈgɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈpaʊər] ,

As	for	sending	them	to	school	after	giving	them	power	,
作为	为了	发送	他们	到	学校	后	给予	他们	力量	,

至于赋予他们权力后送他们上学，

[its] [laɪk] ['æskɪŋ] [ə; eɪ][waɪld] [biːst] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][juː 'es] — [hiː; hi]['wɒnts][ðə; ði]

it's	like	asking	a	wild	beast	to	sit	down	to	dinner	with	us	—	he	wants	the
它是	喜欢	问	一个	荒野	兽	到	坐	向下	到	晚餐	和	我们	—	他	想要	这

[hoʊl] ['teɪbl] [ænd; ənd][juː 'es] [tuː] .

whole	table	and	us	too	.
所有的	桌子	和	我们	也	.

这就像邀请一头野兽和我们一起吃饭——它想要整张桌子，也想要我们。

[ðə; ði] [best] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪz] ['gʌvərnmənt] .

The	best	education	for	the	people	is	government	.
这	最好的	教育	为了	这	人们	是	政府	.

对人民来说，最好的教育就是政府。

[ðeə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɪn] ['læŋkəʃə] [æt; ət] [læst] .

They're	beginning	to	see	that	in	Lancashire	at	last	.
它们是	开始	到	看	那	在	兰开夏郡	在	最后的	.

兰开夏郡的人们终于开始意识到这一点了。

[aɪ][ræn] [daʊn] [tuː; tə] ['læŋkəʃə] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [ɑːn][maɪ] ['lændɪŋ] ,

I	ran	down	to	Lancashire	for	a	couple	of	days	on	my	landing	,
我	跑	向下	到	兰开夏郡	为了	一个	夫妻	的	天	在	我的	降落	,

我登陆后，顺道去了兰开夏郡待了两天。

[ænd; ənd][aɪm] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [seɪ] ['læŋkəʃə] [ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [step] [bæk] .

and	I'm	thankful	to	say	Lancashire	is	preparing	to	take	a	step	back	.
和	我是	感恩	到	说	兰开夏郡	是	准备	到	拿	一个	步	后退	.

令人欣慰的是，兰开夏郡正准备退一步。

['læŋkəʃə] [liːdz] [ðə; ði] ['kʌntri] .

Lancashire	leads	the	country	.
兰开夏郡	线索	这	国家	.

兰开夏郡在全国名列前茅。

['læŋkəʃə] [men] [siː] [wʌt] [ðɪs] ['lɪbərəlɪzəm] [hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪbər] - ['mɑːrkɪt] . -

Lancashire	men	see	what	this	Liberalism	has	done	for	the	Labour	-	market	.	'
兰开夏郡	男人	看	什么	这	自由主义	有	完毕	为了	这	劳动	-	市场	.	-

兰开夏郡的男人们看到了自由主义对劳动力市场的影响。

- ['kæptɪn] ['boʊʃɑːmp] [kən'sɪdəz] [ðæt] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]

'	Captain	Beauchamp	considers	that	the	political	change	coming	over	the	minds	of
-	队长	博尚	考虑	那	这	政治的	改变	未来	超过	这	思想	的

[ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərəz][ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['fɔːtʃənz] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] ,

the	manufacturers	is	due	to	the	large	fortunes	they	have	made	,
这	制造商	是	到期的	到	这	大的	财富	他们	有	制成	,

博尚船长认为，制造商们思想上的转变是因为他们积累了巨额财富。

- [sed] [mɪs] ['hɑːlkɪt] , [mə'lɪʃəsli] [ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] ['prɑːfɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

'	said	Miss	Halkett	,	maliciously	associating	a	Radical	prophet	with	him	.
-	说	错过	哈尔克特	,	恶意地	关联	一个	激进的	先知	和	他	.

“哈尔凯特小姐恶意地将一位激进的先知与他联系起来。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnə'fektɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] : - ['prɑːpərti] [ɪz] ['bæləst] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

He	was	unaffected	by	it	,	and	continued	:	'	Property	is	ballast	as	well	as
他	曾是	不受影响	经过	它	,	和	持续	:	-	财产	是	压载物	作为	出色地	作为

['treʒər] .

treasure	.
宝藏	.

他对此毫不在意，继续说道：“财产既是负担也是财富。”

[aɪ] [kɔːl] ['prɑːpərti] ['fʌndɪd] [gʊd] [sens] .

I	call	property	funded	good	sense	.
我	称呼	财产	已资助	好的	感觉	.

我认为用房地产投资是明智之举。

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['prɪvəlɪdʒ] .

I	would	give	it	every	privilege	.
我	会	给	它	每一个	特权	.

我会给予它一切特权。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm] , [aɪ] [seɪ] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['prɑːpərti]

If	we	are	to	speak	of	patriotism	,	I	say	the	possession	of	property
如果	我们	是	到	说话	的	爱国主义	,	我	说	这	拥有	的	财产

[ˌgærən'tiːz] [ˌaɪ 'tiː] .

guarantees	it	.
保证	它	.

如果要谈论爱国主义，我认为拥有财产就能保证爱国主义。

[aɪ] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [ɪz][ɪn][moʊst]['keɪsɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

I	maintain	that	the	lead	of	men	of	property	is	in	most	cases	sure	to	be	the
我	维持	那	这	带领	的	男人	的	财产	是	在	最多	案例	当然	到	是	这

[seɪf] [wʌn] . -

safe	one	.	'
安全的	一	.	-

我认为，在大多数情况下，有产者的领导者肯定是最安全的。

- [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , - ['kɜːrn(ə)l] ['hɑːlkɪt] [ˌɪntər'poʊzd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

'	I	think	so	,	'	Colonel	Halkett	interposed	,	and	he	spoke	as	a	man	of
-	我	思考	所以	,	-	上校	哈尔克特	插入	,	和	他	辐	作为	一个	男人	的

['prɑːpərti] .

property	.
财产	.

“我也这么认为，”哈尔凯特上校插话道，他的语气像个有钱人。

['mɪstər] . - [gruː] ['fɜːrvənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'luːʒnz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [welθ] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]

Mr	.	Tuckham	grew	fervent	in	his	allusions	to	our	wealth	and	our
先生	.	-	生长	热切	在	他的	暗示	到	我们的	财富	和	我们的

['kɑːmɜːrs] .

commerce	.
商业	.

塔克汉姆先生越来越热情地提及我们的财富和商业。

['hævɪŋ] [wʌn] [ðə; ði] [reɪs] [ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði] [praɪz] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [let] [ˌaɪ 'tiː] [slɪp] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

Having	won	the	race	and	gained	the	prize	,	shall	we	let	it	slip	out	of	our
拥有	韩元	这	种族	和	获得	这	奖	,	将	我们	让	它	滑	出去	的	我们的

[græsp] ?

grasp	?
抓牢	?

既然我们已经赢得了比赛，获得了奖品，难道我们要让它从我们手中溜走吗?

[ə'pɑːn] [ðɪs] ['tɑːpɪk][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [toʊnz] [ʌv; əv] ['priːst,laik] [ɔː] :

Upon	this	topic	his	voice	descended	to	tones	of	priestlike	awe	:
之上	这	话题	他的	嗓音	下降	到	音调	的	祭司般的	敬畏	:

谈及此事，他的声音变得如同神父般敬畏：

[fɔːr; fər][ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt][ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ?

for	are	we	not	the	envy	of	the	world	?
为了	是	我们	不是	这	嫉妒	的	这	世界	?

我们难道不是全世界羡慕的对象吗?

['aʊər; ɑːr] [welθ] [ɪz] ['kaʊntləs] , ['fæbjələs] .

Our	wealth	is	countless	,	fabulous	.
我们的	财富	是	无数	,	太棒了	.

我们的财富数不胜数，令人惊叹。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [ɪn'spaɪər] [ˌvenə'reɪʃn] .

It	may	well	inspire	veneration	.
它	可能	出色地	启发	崇敬	.

它很可能会激发人们的崇敬之情。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][hændz] , [θæŋks] ([hiː; hi] [ɪm'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ])

And	we	have	won	it	with	our	hands	,	thanks	(	he	implied	it	so	)
和	我们	有	韩元	它	和	我们的	双手	,	谢谢	(	他	暗示	它	所以	)

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒən] .

to	our	religion	.
到	我们的	宗教	.

我们凭借自己的双手赢得了胜利，这要感谢（他暗示道）我们的宗教。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [rɪtʃ] [ɪn] ['mʌni] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] , [ɪn] [ðoʊz] [tuː] [θɪŋz] ['oʊnli] ,

We	are	rich	in	money	and	industry	,	in	those	two	things	only	,
我们	是	富有的	在	钱	和	行业	,	在	那些	二	事物	仅有的	,

我们富有且勤劳，仅此而已。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][ˌenər'dʒetɪk] ['ɪndəstri] [ɪz] ['kɑːnstəntli] ['θretnd] [baɪ][ðə; ði]

and	the	corruption	of	an	energetic	industry	is	constantly	threatened	by	the
和	这	腐败	的	一个	精力充沛	行业	是	不断地	威胁	经过	这

[prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] [welθ] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'plɔɪmənt] .

profusion	of	wealth	giving	it	employment	.
丰富	的	财富	给予	它	就业	.

而一个充满活力的行业，其内部的腐败却不断受到财富积累带来的就业威胁。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , ['iːðər] [jʊr; jər] ['rædɪklz] [duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][fɜːrst] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv]['hjuːmən]

This	being	the	case	,	either	your	Radicals	do	not	know	the	first	conditions	of	human
这	存在	这	案件	,	任何一个	你的	自由基	做	不是	知道	这	第一的	状况	的	人类

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

既然如此，要么你们的激进分子根本不了解人性的基本条件，

[ɔːr] [ðeɪ] [duː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['treɪtəz] ,

or	they	do	;	and	if	they	do	they	are	traitors	,
或者	他们	做	;	和	如果	他们	做	他们	是	叛徒	,

或者他们真的这么做了；如果他们真的这么做了，他们就是叛徒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['libərəlz] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [geɪts] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [fuːlz] : [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːr; ər]

and	the	Liberals	opening	the	gates	to	them	are	fools	:	and	some	are
和	这	自由派	开幕	这	大门	到	他们	是	傻瓜	:	和	一些	是

[neɪvz] .

knaves	.
无赖	.

而那些向他们敞开大门的自由派人士都是傻瓜；其中一些人更是无赖。

[wiː; wi] ['perɪʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['paʊər] [ɪf] [wiː; wi] [siːs] [tuː; tə] [lʊk] [ʃɑːrp] [ə'hed] ,

We	perish	as	a	Great	Power	if	we	cease	to	look	sharp	ahead	,
我们	沦	作为	一个	伟大的	力量	如果	我们	停止	到	看	锋利的	前方	,

如果我们不再目光长远地展望未来，我们作为大国的地位就会消亡。

[hoʊld][fɜːrm] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]['ʌtmoʊst][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [pə'zes] .

hold	firm	together	,	and	make	the	utmost	of	what	we	possess	.
抓住	公司	一起	,	和	制作	这	极致	的	什么	我们	具有	.

团结一致，充分利用我们所拥有的一切。

[ðə; ði][wɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['duːtiz] [ɪz]['tɔːriɪzəm] :

The	word	for	the	performance	of	those	duties	is	Toryism	:
这	单词	为了	这	表现	的	那些	职责	是	托利主义	:

履行这些职责的词语是托利主义：

[ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊldər] ['fleɪvər] [ðæn; ðən][kən'sɜːrvətɪzəm] , [ænd; ənd]['mɪstər] . -

a	word	with	an	older	flavour	than	Conservatism	,	and	Mr	.	Tuckham
一个	单词	和	一个	老	味道	比	保守主义	,	和	先生	.	-

[prɪ'fɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

preferred	it	.
首选	它	.

这个词比“保守主义”更有年代感，塔克汉姆先生更喜欢它。

[baɪ][ɔːl] [miːnz] [let] ['wɜkmən] [biː; bi] [friː] [men][bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] ['friːdəm]

By	all	means	let	workmen	be	free	men	but	a	man	must	earn	his	freedom
经过	全部	方法	让	工人	是	自由的	男人	但	一个	男人	必须	赚	他的	自由

['deɪli] ,

daily	,
日常的	,

当然应该让工人享有自由，但一个人必须每天努力争取他的自由。

[ɔːr][hiː; hi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɪn][sʌm; səm][fɔːrm][ɔːr] [ə'nʌðər] :

or	he	will	become	a	slave	in	some	form	or	another	:
或者	他	将要	变得	一个	奴隶	在	一些	形式	或者	其他	:

或者他会以某种形式沦为奴隶：

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][wɜːrk][ænd; ənd] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	the	way	to	earn	it	is	by	work	and	obedience	to	right	direction	.
和	这	方式	到	赚	它	是	经过	工作	和	服从	到	正确的	方向	.

而获得它的方法就是努力工作并服从正确的方向。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [laɪk]['aʊərz] , ['oʊpən][ɑːn][ɔːl] [saɪdz][tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns]

In	a	country	like	ours	,	open	on	all	sides	to	the	competition	of	intelligence
在	一个	国家	喜欢	我们的	,	打开	在	全部	侧面	到	这	竞赛	的	智力

[ænd; ənd] [streŋθ] ,

and	strength	,
和	力量	,

在我们这样一个对各方智力和实力竞争都持开放态度的国家，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pres] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ɔːl] ['pɑːrtiz] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['evri] ['ɪntrəst] ;

with	a	Press	that	is	the	voice	of	all	parties	and	of	every	interest	;
和	一个	按	那	是	这	嗓音	的	全部	各方	和	的	每一个	兴趣	;

拥有一个能够代表所有政党和所有利益集团发声的媒体；

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər][ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ænd; ənd]

in	a	country	offering	to	your	investments	three	and	a	half	and
在	一个	国家	提供	到	你的	投资	三	和	一个	一半	和

[mɔːr] [pər] [sent] . ,

more	per	cent	.	,
更多的	每	中心	.	,

在一个投资回报率高达3.5%甚至更高的国家，

[sɪ'kjʊr] [æz; əz][ðə; ði]['fɜːrməmənt] !

secure	as	the	firmament	!
安全的	作为	这	苍穹	!

稳如磐石！

[hiː; hi] [pər'siːvd] [æn; ən] [ə'meɪzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] [mɪs] - ['kaʊntənəns] ; [ænd; ənd] - [eɪ] , -

He	perceived	an	amazed	expression	on	Miss	Halkett's	countenance	;	and	'	Ay	,	'
他	感知	一个	惊叹	表达	在	错过	-	面容	;	和	-	哎	,	-

[sed] [hiː; hi] ,

said	he	,
说	他	,

他注意到哈尔凯特小姐脸上露出惊讶的表情；于是他说：“是的。”

- [ðæt] [miːnz] [ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [fuːd] [tuː; tə] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [maʊðz] , [ænd; ənd] ['kʌmfəts] , [ɪf]

'	that	means	the	certainty	of	food	to	millions	of	mouths	,	and	comforts	,	if
-	那	方法	这	肯定	的	食物	到	百万	的	嘴	,	和	舒适	,	如果

[nɑːt] ['lʌkʃəriz] ,

not	luxuries	,
不是	奢侈品	,

这意味着数百万人的口粮有了保障，生活也更加舒适，即便不是奢侈品。

[tuː; tə] [hæf] [ðə; ði] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

to	half	the	population	.
到	一半	这	人口	.

占人口的一半。

[ə; eɪ] [seɪf] [pər'sentɪdʒ] [ɑːn] ['seɪvɪŋz] [ɪz] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] . -

A	safe	percentage	on	savings	is	the	basis	of	civilization	.	'
一个	安全的	百分比	在	节省	是	这	基础	的	文明	.	-

安全的储蓄比例是文明的基础。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [bruːzd] [hɪz; ɪz] ['eləkwəns] ,

But	he	had	bruised	his	eloquence	,
但	他	有	瘀伤	他的	口才	,

但他的口才却受到了损害。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [stɑːrt] [ə; eɪ] ['sɜːrmən] [frʌm; frəm] [stoʊnz] [tuː; tə] [hɪt] [ðə; ði] [stɑːrz] ,

for	though	you	may	start	a	sermon	from	stones	to	hit	the	stars	,
为了	尽管	你	可能	开始	一个	讲道	从	石头	到	打	这	明星	,

即使你从石头开始布道，最终目标是触及星辰，

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['præktɪst] ['ɔːrətər] [huː] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'send] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æbstrækt] [tuː; tə]

he	must	be	a	practised	orator	who	shall	descend	out	of	the	abstract	to
他	必须	是	一个	已实践	演说者	WHO	将	下降	出去	的	这	抽象的	到

[teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['hevi] [lʌmp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [wɪ'ðaʊt] [ʌn'siːtɪŋ] [hɪm'self] ,

take	up	a	heavy	lump	of	the	concrete	without	unseating	himself	,
拿	向上	一个	重的	块	的	这	具体的	没有	罢免	他自己	,

他必须是一位经验丰富的演说家，能够从抽象的概念中抽身而出，举起沉重的实物，而又不至于失去平衡。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['stæməd] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [flæt] ['endɪŋ] : - [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] — [wel]

and	he	stammered	and	came	to	a	flat	ending	:	'	In	such	a	country	—	well
和	他	结结巴巴	和	来了	到	一个	平坦的	结束	:	-	在	这样的	一个	国家	—	出色地

,

,

,

他结结巴巴地说着，最后语气平淡地结束了："在这样一个国家——唉，

[aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kən'dem] [ɪn] [æd'væns] [dɪ'stɜːrbərz] [ʌv; əv]

I	venture	to	say	,	we	have	a	right	to	condemn	in	advance	disturbers	of
我	风险投资	到	说	,	我们	有	一个	正确的	到	谴责	在	进步	扰乱者	的

[ðə; ði] [piːs] ,

the	peace	,
这	和平	,

我认为，我们有权事先谴责扰乱治安者。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ʃoʊ] ['veri] [gʊd] [kɔːz] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər] [nɑːt] ['biːɪŋ] [sə'merəli] [held] —

and	they	must	show	very	good	cause	indeed	for	not	being	summarily	held	—
和	他们	必须	展示	非常	好的	原因	的确	为了	不是	存在	简而言之	握住	—

[tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [kən'dʌkt] . -

to	account	for	their	conduct	.	'
到	帐户	为了	他们的	执行	.	-

他们必须拿出非常充分的理由，才能免于被立即追究责任，为其行为负责。

[ðə; ði] [ˌælə'kjʊʃən] [wʌz; wəz] [nɑːt] [dɪ'lɪvərd] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔːdiəns] ['ʌðər] [ðæn; ðən]

The	allocution	was	not	delivered	in	the	presence	of	an	audience	other	than
这	演讲	曾是	不是	发表	在	这	在场	的	一个	观众	其他	比

[ˌsɪmpə'θetɪk] ,

sympathetic	,
交感神经	,

除了同情者之外，没有其他听众在场。

[ænd; ənd] [mɪs] ['hɑːlkɪt] ['raɪtlɪ] [gest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [straɪk] ['kæptɪn]

and	Miss	Halkett	rightly	guessed	that	it	was	intended	to	strike	Captain
和	错过	哈尔克特	没错	猜对了	那	它	曾是	故意的	到	罢工	队长

['boʊʃɑːmp] [baɪ] ['rɪkəʃeɪ] .

Beauchamp	by	ricochet	.
博尚	经过	跳弹	.

哈尔凯特小姐正确地猜到，这枚子弹是要反弹击中博尚上尉的。

[hiː; hi] [pʌft] [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['boʊʃæmps] [neɪm] .

He	puffed	at	the	mention	of	Beauchamp's	name	.
他	膨胀的	在	这	提到	的	博尚的	姓名	.

一提到博尚的名字，他就哼了一声。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] [spiːtʃ] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['boʊʃæmps] ,

He	had	read	a	reported	speech	or	two	of	Beauchamp's	,
他	有	读	一个	据报道	演讲	或者	二	的	博尚的	,

他读过一两篇博尚的演讲稿。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər][ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] ,

and	shook	his	head	over	a	quotation	of	the	stuff	,
和	摇晃	他的	头	超过	一个	引述	的	这	东西	,

他摇了摇头，似乎对那段话不以为然。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sprʌŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ]['laɪən] ,

as	though	he	would	have	sprung	at	him	like	a	lion	,
作为	尽管	他	会	有	弹簧	在	他	喜欢	一个	狮子	,

仿佛他会像狮子一样扑向他似的。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'roʊlmənt] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnstəbl] .

but	for	his	enrolment	as	a	constable	.
但	为了	他的	注册	作为	一个	警官	.

但他却报名成为了一名警员。

[nɑːt][ə; eɪ] [wɪt] [ðə; ði] [les] [dɪd]['mɪstər] . - [drɪŋk] [hɪz; ɪz]['klærət] ['rɛlɪʃɪŋli] ,

Not	a	whit	the	less	did	Mr	.	Tuckham	drink	his	claret	relishingly	,
不是	一个	白色	这	较少的	做过	先生	.	-	喝	他的	红酒	津津有味地	,

然而，塔克汉姆先生依然津津有味地喝着他的红酒。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld] ['stɔːriz] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['trævlz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [kə'mendid] [ðə; ði]

and	he	told	stories	incidental	to	his	travels	now	and	then	,	commended	the
和	他	讲述	故事	偶然的	到	他的	旅行	现在	和	然后	,	赞扬	这

['fɪʃɪŋ] [hɪr] ,

fishing	here	,
钓鱼	这里	,

他时不时地讲述一些旅途中的趣事，并称赞这里的渔业。

[ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [fjuː] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] ['kʊkəri] ,

the	shooting	there	,	and	in	some	few	places	the	cookery	,
这	射击	那里	,	和	在	一些	很少	地方	这	烹饪	,

那里的枪击事件，以及少数地方的烹饪活动，

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [braɪt] ['emfəsɪs] [wen] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [preɪzd] ;

with	much	bright	emphasis	when	it	could	be	praised	;
和	很多	明亮的	强调	什么时候	它	可以	是	赞扬	;

凡是值得称赞的地方，都要加以强调；

[ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪnˈdɪrɪŋ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

it	appeared	to	be	an	endearing	recollection	to	him	.
它	出现	到	是	一个	可爱的	回忆	到	他	.

对他来说，这似乎是一段美好的回忆。

[stɪl] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['prɑːgres] ,

Still	,	as	a	man	of	progress	,
仍然	,	作为	一个	男人	的	进步	,

然而，作为一个进步人士，

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [wiː; wi] ['ɪŋglɪʃ] [wʊd] ['ʌltɪmətli] [tɜːrn] [aʊt] [ðə; ði] [best] [kʊks] ,

he	declared	his	belief	that	we	English	would	ultimately	turn	out	the	best	cooks	,
他	声明	他的	信仰	那	我们	英语	会	最终	转动	出去	这	最好的	厨师	,

他宣称他相信我们英国人最终会成为最优秀的厨师。

['hævɪŋ] [ɪn'duːbɪtəbli] [ðə; ði] [best] [mə'tɪriəl] .

having	indubitably	the	best	material	.
拥有	无疑	这	最好的	材料	.

拥有无可争议的最好材料。

- ['aʊər; ɑːr][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌpjʊslə'nɪməti] - [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][sæd] [pɔɪnt] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] :

'	Our	incomprehensible	political	pusillanimity	'	was	the	one	sad	point	about	us	:
-	我们的	难以理解	政治的	懦弱	-	曾是	这	一	伤心	观点	关于	我们	:

我们身上唯一令人悲哀的就是“我们难以理解的政治懦弱”：

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [frʌm; frəm] [sə'rendər] [tuː; tə] [sə'rendər] .

we	had	been	driven	from	surrender	to	surrender	.
我们	有	到过	驱动	从	投降	到	投降	.

我们被迫一次又一次地投降。

- [laɪk] [giːs] [əˈpɑːn][ə; eɪ] ['kɑːmən] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] ,

'	Like	geese	upon	a	common	,	I	have	heard	it	said	,
-	喜欢	鹅	之上	一个	常见的	,	我	有	听到	它	说	,

“就像草地上的大雁一样，”我曾听人这样形容道。

- [mɪs] ['hɑːlkɪt] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [kəm'pærɪsn] .

'	Miss	Halkett	assisted	him	to	Dr	.	Shrapnel's	comparison	.
-	错过	哈尔克特	协助	他	到	博士	.	-	比较	.

哈尔凯特小姐协助他与施拉普内尔博士进行了比较。

['mɪstər] . - [læft] , [ænd; ənd][hæf] [jɔːnd] [ænd; ənd] [said] , - [dɪr] [ˌem 'iː] ! -

Mr	.	Tuckham	laughed	,	and	half	yawned	and	sighed	,	'	Dear	me	!	'
先生	.	-	笑了	,	和	一半	打哈欠	和	叹了口气	,	-	亲爱的	我	!	-

塔克汉姆先生笑了，打了个哈欠，叹了口气说：“哎呀！”

[hɪz; ɪz] ['læftər] [wʌz; wəz]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ,

His	laughter	was	catching	,
他的	笑声	曾是	捕捉	,

他的笑声很有感染力。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [mɔːr] [pər'sweɪsɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saʊndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] [hɑːrt] [ænd; ənd]

and	somehow	more	persuasive	of	the	soundness	of	the	man's	heart	and
和	不知何故	更多的	有说服力的	的	这	健全性	的	这	男人的	心	和

[hed] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ri'maːks] .

head	than	his	remarks	.
头	比	他的	评论	.

而且，这比他的言论更能令人信服地证明他心地善良、头脑清醒。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈstɑːnɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][soʊ] [ʌnˈkɔːrtli] ,

She	would	have	been	astonished	to	know	that	a	gentleman	so	uncourtly	,
她	会	有	到过	惊讶	到	知道	那	一个	绅士	所以	不礼貌的	,

她若知道一位如此粗鲁无礼的绅士，一定会感到震惊。

[ɪf] [nɑːt] [ʌn'kuːθ] — [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði]['stændərd] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ɪn] — [ænd; ənd][soʊ]
if not uncouth — judged by the standard of the circle she moved in — and so
如果 不是 粗野 — 评判 经过 这 标准 的 这 圆圈 她 已搬 在 — 和 所以
[ˌʌn'skɪld] [ɪn] ['pliːzɪŋ] [ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [æz; əz][tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm] [laɪk]
unskilled in pleasing the sight and hearing of ladies as to treat them like
非熟练工 在 令人愉悦 这 视线 和 听力 的 女士们 作为 到 对待 他们 喜欢
['dʒuːniər] ['kɒmreɪdz] ,
junior comrades ,
初级 同志们 ,

即使不是粗鲁无礼——以她所处的圈子的标准来看——而且如此不懂得如何取悦女士们，以至于把她们当作低级同伴对待，

[hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði] [vaʊ] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [ɑːn] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] : [juː; jʊ] , [ɔːr][noʊ] ['wʊmən] !
had raised the vow within himself on seeing her : You , or no woman !
有 提高 这 发誓 之内 他自己 在 看到 她 : 你 , 或者 不 女士 !

见到她时，他心中暗暗发誓：要么你，要么别的女人！

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] , [bəuθ][æz; əz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l] [jʌŋ] ['feloʊ] ,
The colonel delighted in him , both as a strong and able young fellow ,
这 上校 高兴极了 在 他 , 两个都 作为 一个 强的 和 有能力的 年轻的 同伴 ,

上校很喜欢他，认为他既是一位强壮又有能力的年轻人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋli] [ə'gresɪv] [rɪ'kruːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːrti] , [huː] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['ɑːnslɔːt] ,
and a refreshingly aggressive recruit of his party , who was for onslaught ,
和 一个 令人耳目一新 挑衅的 招募 的 他的 派对 , WHO 曾是 为了 猛攻 ,
[ænd; ənd] [ˌɪn'voʊkt] ['kɑːmən] [sens] ,
and invoked common sense ,
和 调用 常见的 感觉 ,

以及他党内一位令人耳目一新的激进新成员，此人主张猛攻，并援引常识。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪvɪŋ] [ðə; ði][flæg][ʌv; əv] ['sentɪmənt] [ɪn] [rɪ'triːt] ; [ə; eɪ] ['veri] [hɔːrs] - [ɑːr'tɪləri] [mæn]
instead of waving the flag of sentiment in retreat ; a very horse - artillery man
反而 的 挥手 这 旗帜 的 情绪 在 撤退 ; 一个 非常 马 - 炮兵 男人
[ʌv; əv] ['tɔːris] .
of Tories .
的 保守党 .

与其挥舞着感伤的大旗退缩，不如像托利党的骑兵炮兵那样行事。

[rɪ'greɪtɪŋ] [ɪ'mensli] [ðæt] ['mɪstər] . - [hæd; həd][nɑːt] [riːtʃt] ['ɪŋglənd] ['ɜːrliər] ,
Regretting immensely that Mr . Tuckham had not reached England earlier ,
后悔 非常 那 先生 . - 有 不是 达到 英格兰 早些时候 ,

非常遗憾的是，塔克汉姆先生没能早些抵达英国。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [siːt] [fɔːr; fər] - , [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə]
that he might have occupied the seat for Bevisham , about to be given to
那 他 可能 有 占领 这 座位 为了 - , 关于 到 是 给定 到
['kæptɪn] - ,
Captain Baskelett ,
队长 - ,

他本有可能占据贝维沙姆的席位，而这个席位原本将交给巴斯克莱特上尉。

['kɜːrn(ə)l] ['hɑːlkɪt] [set] [ʌp] [ə; eɪ]['kɑːntræst][ʌv; əv] ['blækbɜːrn] - [ænd; ənd][neɪ'viːl] ['boʊʃɑːmp] ;
Colonel Halkett set up a contrast of Blackburn Tuckham - and Nevil Beauchamp ;
上校 哈尔克特 放 向上 一个 对比 的 布莱克本 - 和 内维尔 博尚 ;
[ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ˌʌn'fernəs] ,
a singular instance of unfairness ,
一个 单数 实例 的 不公平 ,

哈尔克特上校将布莱克本·塔克汉姆和内维尔·博尚进行了对比；这是一个极其不公平的例子。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [θɔːt] ,

his	daughter	thought	,
他的	女儿	想法	,

他的女儿心想：

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkt] ['kɑːntræst] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv]

considering	that	the	distinct	contrast	presented	by	the	circumstances	was	that	of
考虑	那	这	清楚的	对比	呈现	经过	这	情况	曾是	那	的

['mɪstər] . - [ænd; ənd] ['kæptɪn] - .

Mr	.	Tuckham	and	Captain	Baskelett	.
先生	.	-	和	队长	-	.

考虑到情况呈现出的鲜明对比是塔克汉姆先生和巴斯克莱特上尉之间的对比。

- [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['pɑːpə] , — [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'træstɪŋ] [ðə; ði][aɪ'diːəlɪst][ænd; ənd][ðə; ði]

'	It	seems	to	me	,	papa	,	—	that	you	are	contrasting	the	idealist	and	the
-	它	似乎	到	我	,	爸爸	,	一	那	你	是	对比	这	理想主义者	和	这

['riːəlɪst] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

realist	,	'	she	said	.
现实主义者	,	-	她	说	.

“爸爸，我觉得您是在对比理想主义者和现实主义者，”她说。

- [ɑː] , [wel] , [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][ðə; ði][aɪ'diːəlɪst][ɪn]['pɑːlətɪks] , - ['mʌtəd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

'	Ah	,	well	,	we	don't	want	the	idealist	in	politics	,	'	muttered	the	colonel	.
-	啊	,	出色地	,	我们	不	想	这	理想主义者	在	政治	,	-	低声说道	这	上校	.

“唉，我们不需要理想主义者从政，”上校嘟囔道。

['lætərli] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər][neɪ'viːl] : [sə'siːliə] [derd] [nɑːt]

Latterly	he	also	had	taken	to	shaking	his	head	over	Nevil	:	Cecilia	dared	not
后来	他	还	有	已采取	到	摇晃	他的	头	超过	内维尔	:	塞西莉亚	敢于	不是

[æsk][hɪm; ɪm] [waɪ] .

ask	him	why	.
问	他	为什么	.

后来，他对内维尔也开始摇头叹息：塞西莉亚不敢问他为什么。

['mɪstər] . - [ə'raɪvd] [æt; ət] [maʊnt] ['lɔrəlz] [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [deɪ] [ɪn]

Mr	.	Tuckham	arrived	at	Mount	Laurels	on	the	eve	of	the	Nomination	day	in
先生	.	-	到达的	在	山	月桂树	在	这	前夕	的	这	提名	天	在

- .

Bevisham	.
-	.

塔克汉姆先生在贝维沙姆提名日的前一天抵达了芒特劳雷尔斯。

[æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] - [gə'zet] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ɔːl] [truː] ['lɪbərəlz] [tuː; tə] ['demənstreɪt]

An	article	in	the	Bevisham	Gazette	calling	upon	all	true	Liberals	to	demonstrate
一个	文章	在	这	-	公报	呼叫	之上	全部	真的	自由派	到	证明

[ðer; ðər][ˌjuːnə'nɪməti][baɪ][ə; eɪ] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] [ʃoʊ] [ʌv; əv][hændz] ,

their	unanimity	by	a	multitudinous	show	of	hands	,
他们的	一致	经过	一个	众多	展示	的	双手	,

《贝维沙姆公报》刊登了一篇文章，呼吁所有真正的自由主义者通过举手表决的方式来表明他们的团结一致。

[hiː; hi] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv]['iərin] ;

he	ascribed	to	the	writing	of	a	child	of	Erin	;
他	归因于	到	这	写作	的	一个	孩子	的	艾琳	;

他认为这是爱尔兰孩子的著作；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['haɪli] [daɪ'vɜːrtɪd][baɪ][ðə; ði] ['lɪbərəlz] ['haɪərɪŋ][ʌv; əv] ['pædi] [tuː; tə] - [pen]

and	he	was	highly	diverted	by	the	Liberal's	hiring	of	Paddy	to	'	pen
和	他	曾是	高度	改道	经过	这	自由派的	招聘	的	稻田	到	-	笔

[ænd; ənd] [spaʊt] - [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . -

and	spout	'	for	him	.	'
和	喷口	-	为了	他	.	-

自由党雇佣帕迪替他“写稿吹嘘”，这让他非常高兴。

[ə; eɪ] [ˈskɔtʃmən] [ˈmænɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ˈpædi] [dʌz] [ðə; ðɪ][ˈsɜːrmən][fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər][ˈdʒɜ꞉nəlz] , -

A	Scotchman	manages	,	and	Paddy	does	the	sermon	for	all	their	journals	,	'
一个	苏格兰人	管理	,	和	稻田	做	这	讲道	为了	全部	他们的	期刊	,	-

[hiː; hi] [sed] [ɔːf] - [hænd] ;

he	said	off	-	hand	;
他	说	离开	-	手	;

“一个苏格兰人负责管理，帕迪负责他们所有期刊的布道，”他漫不经心地说道；

[ˈædɪŋ] : - [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈɪŋglɪʃ] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [kəmˈpɑːzɪtər] , [aɪ] [səˈpoʊz] . -

adding	:	'	And	the	English	are	the	compositors	,	I	suppose	.	'
添加	:	-	和	这	英语	是	这	排版机	,	我	认为	.	-

补充道：“我想，英国人就是排字工吧。”

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ðæt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈnæʃ(ə)nəl][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈlɪbərəl] [ˈnjuːzˌpeɪpəz]

You	may	take	that	for	an	instance	of	the	national	spirit	of	Liberal	newspapers
你	可能	拿	那	为了	一个	实例	的	这	国家的	精神	的	自由派	报纸

!

!

!

你可以把这看作是自由派报纸民族精神的一个例证！

- [ɑː] ! - [said] [ðə; ðɪ][ˈkɜːrn(ə)l] , [æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] [keɪs] [ˈklɪrli] [ˈdemənstreɪtɪd] [əˈgenst] [ðem; ðəm] .

'	Ah	!	'	sighed	the	colonel	,	as	at	a	case	clearly	demonstrated	against	them	.
-	啊	!	-	叹了口气	这	上校	,	作为	在	一个	案件	清楚地	已证明	反对	他们	.

“啊！”上校叹了口气，仿佛看到了一个对他们不利的明确证据。

[ə; eɪ] [draɪv] [daʊn] [tuː; tə] - [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ðɪ] [ˈserəmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌnɑːmɪˈneɪʃn] [ɪn][ðə; ðɪ]

A	drive	down	to	Bevisham	to	witness	the	ceremony	of	the	nomination	in	the
一个	驾驶	向下	到	-	到	证人	这	仪式	的	这	提名	在	这

[taʊn] - [hɔːl] [ˈsəubəd] [ˈmɪstər] . - [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəlaɪz] .

town	-	hall	sobered	Mr	.	Tuckham's	disposition	to	generalize	.
镇	-	大厅	清醒	先生	.	-	处置	到	概括	.

驱车前往贝维沙姆镇政厅观看提名仪式，让塔克汉姆先生不再那么容易妄下断言。

[ˈboʊʃɑːmp] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv][hændz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈkæptɪn] - ,

Beauchamp	had	the	show	of	hands	,	and	to	say	with	Captain	Baskelett	,
博尚	有	这	展示	的	双手	,	和	到	说	和	队长	-	,

博尚举手表决，并和巴斯克莱特上尉一起说道：

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['dɜːrti][məˈdʒɔːrəti] , [wʌz; wəz] [bɪˈniːθ] [ˈmɪstər] . - ['vɜːrb(ə)l]

that	they	were	a	dirty	majority	,	was	beneath	Mr	.	Tuckham's	verbal
那	他们	是	一个	肮脏的	多数	,	曾是	下面	先生	.	-	口头

[ænˈtægənɪzəm] .

antagonism	.
对抗	.

认为他们是肮脏的大多数，这不及塔克汉姆先生的言语攻击。

[hiː; hi] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈstuːdiəs] [rɪˈzɜːrv] , [noʊtɪŋ] [ˈevrɪθɪŋ] , [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

He	fell	into	a	studious	reserve	,	noting	everything	,	listening	to	everybody	,
他	跌倒	进入	一个	好学的	预订	,	注意到	一切	,	聆听	到	大家	,

他变得埋头苦读，不苟言笑，留意着一切，倾听着每个人。

[ˈgreɪtli] [tuː; tə][ˈkɜːrn(ə)l] - [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][baɪ] [ˈneɪtʃər] [ə; eɪ] [ˈtɔːkər] [ænd; ənd][ə; eɪ]

greatly	to	Colonel	Halkett's	admiration	of	one	by	nature	a	talker	and	a
非常	到	上校	-	钦佩	的	一	经过	自然	一个	健谈者	和	一个

[ˈθʌndərər] .

thunderer	.
雷霆	.

哈尔凯特上校对这位天生健谈且爱夸夸其谈的人非常钦佩。

[ðə; ði] [ʃoʊ] [ʌv; əv][hændz]['mɪstər] . ['si:mɔ:] ['ɔ:stən] [dɪ'klerd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][moʊst] [dɪ'lu:sɪv] [ʌv; əv]

The	show	of	hands	Mr	.	Seymour	Austin	declared	to	be	the	most	delusive	of
这	展示	的	双手	先生	.	西摩	奥斯汀	声明	到	是	这	最多	虚幻的	的

[ɪ'lektərəl] ['ɔ:spɪsɪz] ;

electoral	auspices	;
选举	庇护	;

西摩·奥斯汀先生宣称，举手表决是最具有欺骗性的选举方式；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] [soʊ] .

and	it	proved	so	.
和	它	已证实	所以	.

事实证明确实如此。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðæn; ðən] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] - [deɪ] ,

A	little	later	than	four	o'clock	in	the	afternoon	of	the	election	-	day	,
一个	小的	之后	比	四	点钟	在	这	下午	的	这	选举	-	天	,

选举日当天下午四点多一点，

[sə'si:liə] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðæt] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði]

Cecilia	received	a	message	from	her	father	telling	her	that	both	of	the
塞西莉亚	已收到	一个	信息	从	她	父亲	讲述	她	那	两个都	的	这

['libərəlz] [wɜ:r; wər] ['hedɪd] ;

Liberals	were	headed	;
自由派	是	标题	;

塞西莉亚收到父亲的消息，说两位自由党人都要走了；

- ['boʊʃɑ:mp] ['noʊwer] . -

'	Beauchamp	nowhere	.	'
-	博尚	无处	.	-

“博尚无处可去。”

['mɪsɪz] . - - [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] ['herəld] [ʌv; əv] ['boʊʃæmps] [dɪ'fi:t] .

Mrs	.	Grancey	Lespel	was	the	next	herald	of	Beauchamp's	defeat	.
太太	.	-	-	曾是	这	下一个	先驱	的	博尚的	击败	.

格伦西·莱斯佩尔夫人是博尚失败的下一个预言者。

[ʃi:; ʃi] ['mɪrli] ['steɪtɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [met] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][ænd; ənd]['mɪstər] . ['blækbɜ:rn]

She	merely	stated	the	fact	that	she	had	met	the	colonel	and	Mr	.	Blackburn
她	仅仅	声明	这	事实	那	她	有	遇见	这	上校	和	先生	.	布莱克本

- ['draɪvɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['aʊtskɜ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

Tuckham	driving	on	the	outskirts	of	the	town	,
-	驾驶	在	这	郊区	的	这	镇	,

她只是陈述了她在镇郊开车时遇到上校和布莱克本·塔克汉姆先生的事实。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [brɪŋ] [sə'si:liə][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊl] .

and	had	promised	to	bring	Cecilia	the	final	numbers	of	the	poll	.
和	有	承诺	到	带来	塞西莉亚	这	最终的	数字	的	这	轮询	.

并承诺会把民意调查的最终结果带给塞西莉亚。

[wɪ'ðaʊt] ['neɪmɪŋ] [ðem; ðəm] , [ʃi:; ʃi] [ʌn'rəʊld] [ðə; ði] ['greɪtər] ['bɪznəs] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] .

Without	naming	them	,	she	unrolled	the	greater	business	in	her	mind	.
没有	命名	他们	,	她	展开	这	更大的	商业	在	她	头脑	.

她没有指名道姓，而是在脑海中梳理着更大的商业计划。

- [ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [goʊz]['oʊvər][tu:; tə] [fræns] [tu:; tə] [faɪt] [ə; eɪ]

'	A	man	who	in	the	middle	of	an	Election	goes	over	to	France	to	fight	a
-	一个	男人	WHO	在	这	中间	的	一个	选举	去	超过	到	法国	到	斗争	一个

['du:əl] ,

duel	,
决斗	,

“一个男人在选举期间跑到法国去决斗，

[kæn; kən] ['hɑːrdli] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [wɪn] ; [hiː; hi] [hæz; həz] [ɔːl] [ðə; ði] [mə'rælətɪ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['bɜːroʊ]

can	hardly	expect	to	win	;	he	has	all	the	morality	of	an	English	borough
能	几乎	预计	到	赢	;	他	有	全部	这	道德	的	一个	英语	行政区

[ə'poʊzd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

opposed	to	him	,
反对	到	他	,

他几乎不可能获胜；他的对手道德败坏，就像英国一个普通选区的居民一样。

- [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['stɪf(ə)n] : - [oʊ] ! [ðə; ði] ['duːəl] [ɪz] ['pɑːzətɪv] ,

'	she	said	;	and	seeing	the	young	lady	stiffen	:	'	Oh	!	the	duel	is	positive	,
-	她	说	;	和	看到	这	年轻的	女士	变硬	:	-	哦	!	这	决斗	是	积极的	,

她说；看到那位年轻女士身体僵硬，又说："哦！决斗是肯定的。"

- [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .

'	she	dropped	her	voice	.
-	她	掉落	她	嗓音	.

她压低了声音。

- [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hʌzbənd] .

'	With	the	husband	.
-	和	这	丈夫	.

"和丈夫一起。"

[huː] [els] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ?

Who	else	could	it	be	?
WHO	别的	可以	它	是	?

还能是谁呢?

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] ['ɪnˌvælɪdɪd] .

And	returns	invalided	.
和	返回	无效	.

并返回无效结果。

[ðæt] [ɪz] ['evɪdəns] .

That	is	evidence	.
那	是	证据	.

这就是证据。

[maɪ] ['nefjuː] - [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] ['viviən] ['duːsi] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]

My	nephew	Palmet	has	it	from	Vivian	Ducie	,	and	he	is	acquainted	with
我的	侄子	-	有	它	从	薇薇安	杜西	,	和	他	是	熟人	和

[hɜːr; hər] ['tɑːlərəbli] ['ɪntɪmətli] ,

her	tolerably	intimately	,
她	勉强可以接受	亲密	,

我侄子帕尔梅特从薇薇安·杜西那里得到了这本书，他和薇薇安的关系相当亲密。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌəuvə'teikən] [ɪn] [hɜːr; hər] [flaɪt] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,

and	the	story	is	,	she	was	overtaken	in	her	flight	in	the	night	,
和	这	故事	是	,	她	曾是	被超越	在	她	航班	在	这	夜晚	,

据说，她在夜间飞行途中被追上了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['duːəl] ['fɑːloʊd] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ;

and	the	duel	followed	at	eight	o'clock	in	the	morning	;
和	这	决斗	随后	在	八	点钟	在	这	早晨	;

决斗于早上八点开始；

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['kæptɪn] ['boʊʃɑːmp] ,

but	her	brother	insisted	on	fighting	for	Captain	Beauchamp	,
但	她	兄弟	坚持	在	斗争	为了	队长	博尚	,

但她的哥哥坚持要为博尚上尉而战。

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] — [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][aɪ][kɑ:nt] [ɪk'spleɪn] — [ðer; ðər]

and	I	cannot	tell	you	how	—	but	his	place	in	it	I	can't	explain	—	there
和	我	不能	告诉	你	如何	—	但	他的	地方	在	它	我	不能	解释	—	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [boʊ] [ʒɜ:n] [ɔm] ,

was	a	beau	jeune	homme	,
曾是	一个	帅哥	年轻的	男	,

我无法告诉你具体是怎么回事——但我无法解释他在其中的地位——那里有一个英俊的年轻男子，

[ænd; ənd] [its] [kwaɪt] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə][stænd] [ʌp]

and	it's	quite	possible	that	he	should	have	been	the	person	to	stand	up
和	它是	相当	可能的	那	他	应该	有	到过	这	人	到	站立	向上

[ə'genst] [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] .

against	the	marquis	.
反对	这	侯爵	.

他很可能就是那个应该站出来对抗侯爵的人。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hi:; hi] [in'sʌltid] ['kæptɪn] ['boʊʃɑ:mp] , [ɔ:r] [θɔ:t] [jʊr; jər]['hɪroʊ][hæd; həd] [in'sʌltid]

At	any	rate	,	he	insulted	Captain	Beauchamp	,	or	thought	your	hero	had	insulted
在	任何	速度	,	他	受辱	队长	博尚	,	或者	想法	你的	英雄	有	受辱

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

总之，他侮辱了博尚上尉，或者说，他认为你的主人公侮辱了他。

[ænd; ənd][ðə; ði]['du:əl][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][wʌn][ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	the	duel	was	with	one	or	the	other	.
和	这	决斗	曾是	和	一	或者	这	其他	.

决斗的对象是他们两人中的一个。

[ˌaɪ 'ti:] ['mætərz] [ɪk'si:dɪŋli] ['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ] [hu:m] , [ɪf] [ə; eɪ]['du:əl][wʌz; wəz] [fɔ:t] ,

It	matters	exceedingly	little	with	whom	,	if	a	duel	was	fought	,
它	事情	非常	小的	和	谁	,	如果	一个	决斗	曾是	战斗	,

如果发生决斗，对手是谁其实并不重要。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [si:] [wi:; wi][hæv; həv] [kwaɪt] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] . -

and	you	see	we	have	quite	established	that	.	'
和	你	看	我们	有	相当	已确立的	那	.	-

你看，我们已经充分证明了这一点。

- [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [tru:] , - [sed] [sə'si:liə] .

'	I	hope	it	is	not	true	,	'	said	Cecilia	.
-	我	希望	它	是	不是	真的	,	-	说	塞西莉亚	.

“我希望这不是真的，”塞西莉亚说。

- [maɪ] [dɪr] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['krɪstʃən] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] , - [sed] ['mɪsɪz] . - .

'	My	dear	,	that	is	the	Christian	thing	to	do	,	'	said	Mrs	.	Lespel	.
-	我的	亲爱的	,	那	是	这	基督教	事物	到	做	,	-	说	太太	.	-	.

“亲爱的，这才是基督徒该做的，”莱斯佩尔太太说。

- ['du:əlɪŋ] [ɪz]['hɔ:rəb(ə)l] : [ðoʊ] [ðoʊz] - ! — [ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊʃæmps] [wɜ:r; wər][dʒʌst]

'	Duelling	is	horrible	:	though	those	Romfreys	!	—	and	the	Beauchamps	were	just
-	决斗	是	可怕	:	尽管	那些	-	!	—	和	这	博尚	是	只是

[æz; əz][bæd] , [ɔ:r] ['nɪrli] .

as	bad	,	or	nearly	.
作为	坏的	,	或者	几乎	.

“决斗太可怕了：虽然罗姆弗雷一家！——博尚一家也好不到哪儿去。”

['kɜ:rn(ə)l] ['ritʃəd] [fɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['frɛndz] [waɪf] [ɔ:r] ['sɪstər] .

Colonel	Richard	fought	for	a	friend's	wife	or	sister	.
上校	理查德	战斗	为了	一个	朋友们	妻子	或者	姐姐	.

理查德上校为朋友的妻子或妹妹而战。

[bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] [deɪz] ['duːəlɪŋ] [ɪz][ɪn'kredəb(ə)l] .

But	in	these	days	duelling	is	incredible	.
但	在	这些	天	决斗	是	极好的	.

但如今的决斗真是不可思议。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'hjuːmən] ['præktɪs] ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [wɜːrs] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['mænərz] .

It	was	an	inhuman	practice	always	,	and	it	is	now	worse	—	it	is	a	reach	of	manners	.
它	曾是	一个	不人道	实践	总是	,	和	它	是	现在	更糟	—	它	是	一个	抵达	的	礼仪	.

这始终是一种不人道的做法，现在更是如此——这是缺乏教养的表现。

[aɪ] [wʊd] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] ;

I	would	hope	it	is	not	true	;
我	会	希望	它	是	不是	真的	;

我希望这不是真的；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [miːn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [lɔːrd] - .

and	you	may	mean	that	I	have	it	from	Lord	Palmet	.
和	你	可能	意思是	那	我	有	它	从	主	-	.

你的意思是说，我从帕尔梅特勋爵那里得到了它。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['viviən] ['duːsi] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [maɪ] ['nefjuː] ,

But	I	know	Vivian	Ducie	as	well	as	I	know	my	nephew	,
但	我	知道	薇薇安	杜西	作为	出色地	作为	我	知道	我的	侄子	,

但我对薇薇安·杜西的了解就像对我的侄子一样。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'stɪŋktli] ['menʃənz] [æn; ən] [ə'kɜːrəns] , [wiː; wi] [meɪ] [tuː] ['ʃʊrli] [rɪ'laɪ][ɑːn][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

and	if	he	distinctly	mentions	an	occurrence	,	we	may	too	surely	rely	on	the	truth	of	it	;
和	如果	他	明显地	提及	一个	发生	,	我们	可能	也	一定	依靠	在	这	真相	的	它	;

如果他明确提到某件事，我们当然可以相信这件事的真实性；

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [spred] ['mɪstʃɪf] .

he	is	not	a	man	to	spread	mischief	.
他	是	不是	一个	男人	到	传播	恶作剧	.

他不是那种会散播谣言的人。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˌʌnə'wer] [ðæt] [hiː; hi] [met] ['kæptɪn] ['boʊʃɑːmp] [æt; ət][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] ?

Are	you	unaware	that	he	met	Captain	Beauchamp	at	the	chateau	of	the	marquise	?
是	你	不知情	那	他	遇见	队长	博尚	在	这	城堡	的	这	侯爵夫人	?

你难道不知道他是在侯爵夫人的城堡里遇见了博尚上尉吗?

[ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [wʌz; wəz]['æktɪd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	whole	story	was	acted	under	his	eyes	.
这	所有的	故事	曾是	行动	在下面	他的	眼睛	.

整个故事都是在他的眼皮底下上演的。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][pen] .

He	had	only	to	take	up	his	pen	.
他	有	仅有的	到	拿	向上	他的	笔	.

他只需要拿起笔。

['dʒen(ə)rəli][hiː; hi] ['feivəz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frentʃ] ['gɑːsɪp] .

Generally	he	favours	me	with	his	French	gossip	.
一般来说	他	恩惠	我	和	他的	法语	闲话	.

他通常会跟我分享他的法国八卦。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] [ðɪs] [ə'fer] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə] - [ðæn; ðən]

I	suppose	there	were	circumstances	in	this	affair	more	suitable	to	Palmet	than
我	认为	那里	是	情况	在	这	事务	更多的	合适的	到	-	比

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

我想，这件事的某些情况更适合帕尔梅特而不是我。

[hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['mædəm] [diː] - [ðæt] [set] - [strʌtɪŋ] [ə'baʊt]

He	wrote	a	description	of	Madame	de	Rouaillout	that	set	Palmet	strutting	about
他	写道	一个	描述	的	夫人	德	-	那	放	-	昂首阔步	关于

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] .

for	an	hour	.
为了	一个	小时	.

他写了一篇关于鲁瓦尤夫人的描述，让帕尔梅得意洋洋地走了整整一个小时。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]

I	have	no	doubt	she	must	be	a	very	beautiful	woman	,	for	a
我	有	不	怀疑	她	必须	是	一个	非常	美丽的	女士	,	为了	一个

['frentʃwʊmən] :

Frenchwoman	:
法国女人	:

毫无疑问，作为一名法国女性，她一定非常漂亮：

[nɑːt]['regjələr] [fitʃər] ; [ɪk'spresɪv] , [kə'prɪʃəs] .

not	regular	features	;	expressive	,	capricious	.
不是	常规的	特征	;	富有表现力的	,	任性	.

特征不规则；富有表现力，反复无常。

['viviən] ['duːsi] [leiz] [greɪt] [stres] [ɑːn][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['aɪˌbraʊz] , [ænd; ənd] , [aɪ] [θɪŋk] ,

Vivian	Ducie	lays	great	stress	on	her	eyes	and	eyebrows	,	and	,	I	think	,
薇薇安	杜西	躺下	伟大的	压力	在	她	眼睛	和	眉毛	,	和	,	我	思考	,

[hɜːr; hər] [her] .

her	hair	.
她	头发	.

薇薇安·杜西非常注重她的眼睛和眉毛，而且我认为，她的头发也很重要。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frɛntʃwʊmənz] ['fɪgjər] , [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [men] ['kreɪzi] .

With	a	Frenchwoman's	figure	,	that	is	enough	to	make	men	crazy	.
和	一个	法国女人的	数字	,	那	是	足够的	到	制作	男人	疯狂的	.

法国女人的身材，足以让男人为之疯狂。

[hiː; hi] [sez] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [dɪ'zɜːrvz] — [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [nɑːt] [jʌŋ] [men] [raɪt] ?

He	says	her	husband	deserves	—	but	what	will	not	young	men	write	?
他	说道	她	丈夫	值得	—	但	什么	将要	不是	年轻的	男人	写	?

他说她丈夫罪有应得——但是年轻人有什么不该写的呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['diːpli] [tuː; tə][biː; bi] [rɪg'retɪd] [ðæt] ['ɪŋglɪʃmən] [ə'brɔːd] — ['wɪmɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] ,

It	is	deeply	to	be	regretted	that	Englishmen	abroad	—	women	the	same	,
它	是	深	到	是	后悔	那	英国人	国外	—	女性	这	相同的	,

令人深感遗憾的是，身处海外的英国人——女性亦然——

[aɪ] [fɪr] — [get][ðə; ðɪ][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l][toʊn] [ɪn] ['mɔrəlz] .

I	fear	—	get	the	Continental	tone	in	morals	.
我	害怕	—	得到	这	大陆	语气	在	德	.

我担心——道德观念会带有欧陆风情。

[bʌt; bət] [haʊ] ['kæptɪn] ['boʊʃɑːmp] [kʊd; kəd][ɪk'spekt][tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd][æn; ən]

But	**how**	**Captain**	**Beauchamp**	**could**	**expect**	**to**	**carry**	**on**	**an**	**Election**	**and**	**an**
但	如何	队长	博尚	可以	预计	到	携带	在	一个	选举	和	一个

[ɪn'triːg] [tə'geðər] ,

intrigue	**together**	**,**
阴谋	一起	,

但博尚船长怎么可能指望同时进行选举和阴谋诡计呢?

['oʊnli][ə; eɪ] [hed] [laɪk] [hɪz; ɪz][kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] .

only	**a**	**head**	**like**	**his**	**can**	**tell**	**us**	**.**
仅有的	一个	头	喜欢	他的	能	告诉	我们	.

只有像他这样的人才知道答案。

- [ɪz][ɪn] [haɪ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Grancey	**is**	**in**	**high**	**indignation**	**with**	**him**	**.**
-	是	在	高的	愤慨	和	他	.

格兰西对他非常愤怒。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][kən'sɜːrn][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] .

It	**does**	**not**	**concern**	**the**	**Election**	**,**	**you**	**can**	**imagine**	**.**
它	做	不是	忧虑	这	选举	,	你	能	想象	.

正如你所想，这与选举无关。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [mæn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃræpnəl] [hæz; həz] [dʌn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] ['kæptɪn]

Something	**that**	**man**	**Dr**	**.**	**Shrapnel**	**has**	**done**	**,**	**which**	**he**	**says**	**Captain**
某物	那	男人	博士	.	弹片	有	完毕	,	哪个	他	说道	队长

['boʊʃɑːmp] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pri'ventid] .

Beauchamp	**could**	**have**	**prevented**	**.**
博尚	可以	有	阻止	.

施拉普内尔医生做了一件他声称博尚上尉本可以阻止的事情。

['kwɔrəlz] [ʌv; əv] [men] !

Quarrels	**of**	**men**	**!**
争吵	的	男人	!

男人之间的争吵!

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'strʌktɪd] - [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] ['viviən] ['duːsi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv]

I	**have**	**instructed**	**Palmet**	**to**	**write**	**to**	**Vivian**	**Ducie**	**for**	**a**	**photograph**	**of**
我	有	指示	-	到	写	到	薇薇安	杜西	为了	一个	照片	的

['mædəm] [diː] - .

Madame	**de**	**Rouaillout**	**.**
夫人	德	-	.

我已经指示帕尔梅特写信给薇薇安·杜西，索要一张德·鲁瓦尤夫人的照片。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ,

Do	**you**	**know**	**,**
做	你	知道	,

你知道吗，

[wʌn][hæz; həz][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [fɔːr; fər] [huːm] [ə; eɪ][mæn]

one	**has**	**a**	**curiosity**	**to**	**see**	**the**	**face**	**of**	**the**	**woman**	**for**	**whom**	**a**	**man**
一	有	一个	好奇心	到	看	这	脸	的	这	女士	为了	谁	一个	男人

['ruːɪnz] [hɪm'self] .

ruins	**himself**	**.**
废墟	他自己	.

人们总是好奇，一个男人为了她而毁掉自己，而那个女人究竟长什么样。

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [ə'gen] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] . -

But	**I**	**say**	**again**	**,**	**he**	**ought**	**to**	**be**	**married**	**.**	**'**
但	我	说	再次	,	他	应该	到	是	已婚	.	-

但我还是要说，他应该结婚。

- [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [tuː] ['vɪktəms] ? -

'	That	there	may	be	two	victims	?	'
-	那	那里	可能	是	二	受害者	?	-

“可能有两名受害者？”

[sə'siːliə] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['smaɪlɪŋ] .

Cecilia	said	it	smiling	.
塞西莉亚	说	它	微笑	.

塞西莉亚笑着说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ɪn] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] [θɔːt] , [æz; əz][ðə; ði] [ʌn'siznd] [ænd; ənd]

She	was	young	in	suffering	,	and	thought	,	as	the	unseasoned	and
她	曾是	年轻的	在	痛苦	,	和	想法	,	作为	这	未经调味的	和

[ˌɪnɪk'spɪriənst] [duː] ,

inexperienced	do	,
缺乏经验	做	,

她年纪轻轻就饱受苦难，像那些未经世事、缺乏经验的人一样，她想：

[ðæt] [ə; eɪ][mæsk][ɪz][ə; eɪ] [kən'siːlmənt] .

that	a	mask	is	a	concealment	.
那	一个	面具	是	一个	隐蔽	.

面具是一种伪装。

- ['mærid] — ['setld] ; [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [baʊnd] [ɪn] ['ɑːnər] , - [sed] ['mɪsɪz] . - .

'	Married	—	settled	;	to	have	him	bound	in	honour	,	'	said	Mrs	.	Lespel	.
-	已婚	—	定居	;	到	有	他	边界	在	荣誉	,	-	说	太太	.	-	.

“结婚了——安顿下来了；要让他恪守荣誉，”莱斯佩尔太太说。

- [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] - ; [ænd; ənd]

'	I	had	a	conversation	with	him	when	he	was	at	Itchincope	;	and
-	我	有	一个	对话	和	他	什么时候	他	曾是	在	-	;	和

[hɪz; ɪz] [lʊk] ,

his	look	,
他的	看	,

“我在他还在伊钦科普的时候和他谈过话；他的眼神，

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ðæt] ['gælənt] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['kɜːrn(ə)l] ['ritʃəd]

and	what	I	know	of	his	father	,	that	gallant	and	handsome	Colonel	Richard
和	什么	我	知道	的	他的	父亲	,	那	英勇	和	英俊的	上校	理查德

['boʊʃɑːmp] ,

Beauchamp	,
博尚	,

还有我所了解的他的父亲，那位英俊潇洒的理查德·博尚上校，

[wʊd] [gɪv] [wʌn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] ;

would	give	one	a	kind	of	confidence	in	him	;
会	给	一	一个	种类	的	信心	在	他	;

会让人对他产生一种信任感；

[sə'poʊzɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [strʌk] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['dedli] ['pæʃnz] [ðæt] [ɑːr; ər]

supposing	always	that	he	is	not	struck	with	one	of	those	deadly	passions	that	are
假如	总是	那	他	是	不是	击	和	一	的	那些	致命	激情	那	是

[laɪk] [sneɪks] ,

like	snakes	,
喜欢	蛇	,

前提是他没有被那些像毒蛇一样致命的激情所困扰。

[laɪk] ['mædʒɪk] .

like	magic	.
喜欢	魔法	.

就像魔法一样。

[aɪ] ['pɑːzətɪvli] [bɪ'liːv] [ɪn][ðem; ðəm] .

I	positively	believe	in	them	.
我	积极地	相信	在	他们	.

我完全相信他们。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] .

I	have	seen	them	.
我	有	已见	他们	.

我见过它们。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [end] , [ðeɪ] [end][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][mæn][wɜːr; wər][bɜːrnt] [aʊt] ,

And	if	they	end	,	they	end	as	if	the	man	were	burnt	out	,
和	如果	他们	结尾	,	他们	结尾	作为	如果	这	男人	是	烧焦的	出去	,

如果他们走到尽头，那也是像男人精疲力竭一样结束的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['æʃɪz] [ˌɪn'saɪd] ; [æz; əz][juː; jʊ] [siː] ['mɪstər] . [stuːkli] - , [ɔːl]['sɪnɪsɪzəm] .

and	was	ashes	inside	;	as	you	see	Mr	.	Stukely	Culbrett	,	all	cynicism	.
和	曾是	灰烬	里面	;	作为	你	看	先生	.	斯图克利	-	,	全部	玩世不恭	.

里面全是灰烬；正如你所看到的，斯图克利·库尔布雷特先生，满脑子都是愤世嫉俗。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [naʊ] [sə'spekt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] !

You	would	not	now	suspect	him	of	a	passion	!
你	会	不是	现在	怀疑	他	的	一个	热情	!

你现在绝对想不到他会有激情!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

It	is	true	.
它	是	真的	.

是真的。

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

Oh	,	I	know	it	!
哦	,	我	知道	它	!

哦，我知道!

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði][men][goʊ][tuː; tə] .

That	is	what	the	men	go	to	.
那	是	什么	这	男人	去	到	.

那是男人们去的地方。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [daɪ] .

The	women	die	.
这	女性	死	.

这些女人都死了。

['vɪrə] ['wɪntər] [daɪd][æt; ət] ['twenti] - [θriː] .

Vera	Winter	died	at	twenty	-	three	.
维拉	冬天	死亡	在	二十	-	三	.

维拉·温特去世时年仅23岁。

['kærəlɪn] ['ɔrmənd] [wʌz; wəz]['hɑːrdli]['oʊldər] .

Caroline	Ormond	was	hardly	older	.
卡罗琳	奥蒙德	曾是	几乎	老	.

卡罗琳·奥蒙德年纪也差不多大。

[juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər]['stɔːri] ; ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

You	know	her	story	;	everybody	knows	it	.
你	知道	她	故事	;	大家	知道	它	.

你听过她的故事；人人都知道。

[ðə; ði][moʊst]['sɪŋgjələr][ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] [keɪs][wʌz; wəz][ðæt][ʌv; əv][lɔːrd] ['ælfred] ['bərnli] [ænd; ənd]

The	most	singular	and	convincing	case	was	that	of	Lord	Alfred	Burnley	and
这	最多	单数	和	令人信服的	案件	曾是	那	的	主	阿尔弗雷德	伯恩利	和

['leɪdi] ['suːzn] ['gɑːrdnɚ] ,

Lady	Susan	Gardiner	,
女士	苏珊	加德纳	,

其中最独特、最令人信服的案例是阿尔弗雷德·伯恩利勋爵和苏珊·加德纳夫人的案例。

[waɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [tuː] ['sɪmələrli] [ə'flɪktɪd]

wife	of	the	general	;	and	there	was	an	instance	of	two	similarly	afflicted
妻子	的	这	一般的	;	和	那里	曾是	一个	实例	的	二	相似地	受苦的

— [ə; eɪ] ['veri] [rer] [keɪs] ,

—	a	very	rare	case	,
—	一个	非常	稀有的	案件	,

将军的妻子；还有一例两人同时患有类似疾病的案例——这种情况非常罕见。

[moʊst] [rer] : [ðeɪ] ['nevər][kʊd; kəd] [miːt] [tuː; tə][pɑːrt] !

most	rare	:	they	never	could	meet	to	part	!
最多	稀有的	:	他们	绝不	可以	见面	到	部分	!

最罕见的：他们永远无法见面分离！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['luːdɪkrəs] .

It	was	almost	ludicrous	.
它	曾是	几乎	荒谬	.

这简直荒谬至极。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [kwaɪt]['sɜːrt(ə)n][ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][kən'spaɪər][tuː; tə] [miːt] .

It	is	now	quite	certain	that	they	did	not	conspire	to	meet	.
它	是	现在	相当	肯定	那	他们	做过	不是	合谋	到	见面	.

现在可以肯定的是，他们并没有密谋会面。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['æbsəluːt] [feɪ'tæləti] [bɪ'keɪm] [soʊ] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['pɜːsənz] [ɪ'miːdiətli]

At	last	the	absolute	fatality	became	so	well	understood	by	the	persons	immediately
在	最后的	这	绝对	死亡	成为	所以	出色地	理解	经过	这	人	立即地

['ɪntrəstɪd] — [juː; jʊ] [læf] ? -

interested	—	You	laugh	?	'
感兴趣的	—	你	笑	?	-

最终，事态的彻底终结被直接相关的人们彻底理解了——你笑了？

- [duː][aɪ] [læf] ? - [sed] [sə'siːliə] .

'	Do	I	laugh	?	'	said	Cecilia	.
-	做	我	笑	?	-	说	塞西莉亚	.

“我该笑吗？”塞西莉亚问道。

- [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [noʊ] [ðə; ði] [wɜːrld] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [strɔːŋ] [hed] .

'	We	should	all	know	the	world	,	my	dear	,	and	you	are	a	strong	head	.
-	我们	应该	全部	知道	这	世界	,	我的	亲爱的	,	和	你	是	一个	强的	头	.

“我们都应该了解这个世界，亲爱的，而且你头脑很清醒。”

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz]['oʊnli] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər] [fuːlz] .

The	knowledge	is	only	dangerous	for	fools	.
这	知识	是	仅有的	危险的	为了	傻瓜	.

只有傻瓜才会觉得这种知识危险。

[ænd; ənd] [ɪf] ['roʊmæns] [ɪz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [rɪ'dɪkjələs] , [æz; əz][aɪ] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] , ['hʌmdrʌm] ,

And	if	romance	is	occasionally	ridiculous	,	as	I	own	it	can	be	,	humdrum	,
和	如果	浪漫	是	偶尔	荒谬的	,	作为	我	自己的	它	能	是	,	平淡无奇	,

如果说爱情偶尔会很荒谬，就像我承认的那样，有时甚至很乏味，

[aɪ]['proʊtest] , [ɪz] [ˌevər'læstɪŋli] [soʊ] .

I	protest	,	is	everlastingly	so	.
我	反对	,	是	永恒地	所以	.

我抗议，情况永远如此。

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] ,

By	-	the	-	by	,
经过	-	这	-	经过	,

顺便一提，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] [ðæt] ['kæptɪn] ['boʊʃɑːmp] [wʌz; wəz] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti]

I	should	have	told	you	that	Captain	Beauchamp	was	one	hundred	and	ninety
我	应该	有	讲述	你	那	队长	博尚	曾是	一	百	和	九十

[bɪ'loʊ] ['kæptɪn] - [wen] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊl] [wʌz; wəz] ['hændɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

below	Captain	Baskelett	when	the	state	of	the	poll	was	handed	to	me	.
以下	队长	-	什么时候	这	状态	的	这	轮询	曾是	递交	到	我	.

我应该早点告诉你，当民意调查结果交给我时，博尚船长比巴斯克莱特船长低一百九十位。

[ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] ['draɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [kəm'perd] [ðə; ði] ['libərəlz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pærəʃuːt] [kʌt]

The	gentleman	driving	with	your	father	compared	the	Liberals	to	a	parachute	cut
这	绅士	驾驶	和	你的	父亲	比较的	这	自由派	到	一个	降落伞	切

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bə'luːn] .

away	from	the	balloon	.
离开	从	这	气球	.

和您父亲一起开车的那位先生把自由党比作从气球上剪下来的降落伞。

[ɪz] [hiː; hi] ['ɑːrmi] [ɔːr] ['neɪvi] ? -

Is	he	army	or	navy	?	'
是	他	军队	或者	海军	?	-

他是陆军的还是海军的?

- [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['bærɪstər] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['kʌz(ə)n] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['boʊʃɑːmp] . -

'	He	is	a	barrister	,	and	some	cousin	of	Captain	Beauchamp	.	'
-	他	是	一个	律师	,	和	一些	表哥	的	队长	博尚	.	-

“他是一名律师，还是博尚上尉的某个表亲。”

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] ['teɪkən] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['boʊʃɑːmp] , - [sed] ['mɪsɪz] . - ;

'	I	should	not	have	taken	him	for	a	Beauchamp	,	'	said	Mrs	.	Lespel	;
-	我	应该	不是	有	已采取	他	为了	一个	博尚	,	-	说	太太	.	-	;

“我真不该把他当成博尚家的人，”莱斯佩尔太太说；

[ænd; ənd] , [riˈzjuːmɪŋ] [hɜːr; hər] ['wɜːrldli] [sə'gæsəti] , - [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n]

and	,	resuming	her	worldly	sagacity	,	'	I	should	not	like	to	be	in	opposition
和	,	恢复	她	世俗	睿智	,	-	我	应该	不是	喜欢	到	是	在	反对

[tuː; tə] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] . -

to	that	young	man	.	'
到	那	年轻的	男人	.	-

她又恢复了世故的睿智，说道：“我可不想和那个年轻人作对。”

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fænsi] [ˌʌnɪk'sprest] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['mɪstər] . - .

She	seemed	to	have	a	fancy	unexpressed	regarding	Mr	.	Tuckham	.
她	似乎	到	有	一个	想要	未表达的	关于	先生	.	-	.

她似乎对塔克汉姆先生怀有一种未曾表达的爱慕之情。

[riˈmaindɪŋ] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [bɪ'haɪnd] [taɪm] [æt; ət] - ,

Reminding	herself	that	she	might	be	behind	time	at	Itchincope	,
提醒	她自己	那	她	可能	是	在后面	时间	在	-	,

她提醒自己，她在伊钦科普可能已经落后了。

[wer] [ðə; ði] [gests] [wʊd] [biː; bi] ['nuːmərəs] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['traɪʌmf]

where	the	guests	would	be	numerous	that	evening	,	and	the	song	of	triumph
在哪里	这	客人	会	是	很多的	那	晚上	,	和	这	歌曲	的	胜利

[laʊd] ,

loud	,
大声	,

当晚宾客众多，凯旋的歌声响彻云霄。

[wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] - [tuː; tə] [liːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

with	Captain	Baskelett	to	lead	it	,
和	队长	-	到	带领	它	,

由巴斯克莱特船长率领

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] [bɪn] ['tɔːtʃərɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd]

she	kissed	the	young	lady	she	had	unintentionally	been	torturing	so	long	,	and
她	亲吻	这	年轻的	女士	她	有	无意中	到过	酷刑	所以	长的	,	和

[droʊv] [ə'weɪ] .

drove	away	.
驾驶	离开	.

她吻了那个她无意中折磨了很久的年轻女子，然后开车离开了。

[sə'siːliə] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [truː] .

Cecilia	hoped	it	was	not	true	.
塞西莉亚	希望	它	曾是	不是	真的	.

塞西莉亚希望这不是真的。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [sæŋk] ['hevɪli] ['ʌndər] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

Her	heart	sank	heavily	under	the	belief	that	it	was	.
她	心	沉没	重度	在下面	这	信仰	那	它	曾是	.

想到事情的真相，她的心沉了下去。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə'bjuːzɪŋ] [neɪ'viːl][ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,

She	imagined	the	world	abusing	Nevil	and	casting	him	out	,
她	想象	这	世界	滥用	内维尔	和	铸件	他	出去	,

她想象着这个世界虐待内维尔，把他驱逐出去。

[æz; əz] [ðoʊz] [ɪ'lektəz] [ʌv; əv] - [hæd; həd][dʒʌst] [dʌn] , [ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪvli] [ʃiː; ʃi]

as	those	electors	of	Bevisham	had	just	done	,	and	impulsively	she
作为	那些	选举人	的	-	有	只是	完毕	,	和	冲动地	她

['pliːdəd, 'pliːdɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

pleaded	for	him	,
恳求	为了	他	,

就像贝维沙姆的那些选民刚才所做的那样，她一时冲动，为他求情。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [draʊnd] [ɪn]['krɪmɪn(ə)l] [blʌʃiz] [ðæt] [fɔːrst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ]

and	became	drowned	in	criminal	blushes	that	forced	her	to	defend	herself	with
和	成为	溺水	在	刑事	脸红	那	强制	她	到	保卫	她自己	和

[ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [nɑːt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['stɔːri] ,

a	determination	not	to	believe	the	dreadful	story	,
一个	决心	不是	到	相信	这	可怕	故事	,

她羞愧难当，不得不为自己辩护，决心不相信那个可怕的故事。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['mɪtɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [æz; əz] [ɪf] , [baɪ][ə; eɪ] ['sɪŋgjələr]

though	she	continued	mitigating	the	wickedness	of	it	;	as	if	,	by	a	singular
尽管	她	持续	缓解	这	邪恶	的	它	;	作为	如果	,	经过	一个	单数

[ɪn'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,

inversion	of	the	fact	,
倒置	的	这	事实	,

尽管她仍在淡化其罪恶性；仿佛通过一种奇特的颠倒，

[hɜːr; hər] [klɪr] [gʊd] [sens] [ɪk'skjuːzd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [kən'demd]

her	clear	good	sense	excused	,	and	it	was	her	heart	that	condemned
她	清除	好的	感觉	已原谅	,	和	它	曾是	她	心	那	谴责

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

她清醒的理智为他开脱，而她的内心却谴责了他。

[ʃiː; ʃi] [dwelt] ['fɑːndli] [ɑːn][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['gælənt] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['kɜːrn(ə)l] ['ritʃəd]
She dwelt fondly on an image of the ' gallant and handsome Colonel Richard
她 居住 深情地 在 一个 图像 的 这 - 英勇 和 英俊的 上校 理查德
['boʊʃɑːmp] ,
Beauchamp ,
博尚 ,

她对英俊潇洒的理查德·博尚上校的形象念念不忘。

- ['kɔndʒəd] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɜːrvər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [wen] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]
' conjured up in her mind from the fervour of Mrs . Lespel when speaking of
- 召唤 向上 在 她 头脑 从 这 热情 的 太太 . - 什么时候 请讲 的
- ['fɑːðər] ,
Nevil's father ,
- 父亲 ,

“这景象是莱斯佩尔太太谈起内维尔的父亲时那份热情所唤起的。”

[huːz] ['ʃɪvəlri] [θruː] [ə; eɪ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌnz] , [ænd; ənd] [huːz] ['erərz] , [kən'doʊnd] [baɪ] [taɪm] ,
whose chivalry threw a light on the son's , and whose errors , condoned by time ,
谁 骑士精神 扔 一个 光 在 这 儿子的 , 和 谁 错误 , 默许 经过 时间 ,

他的骑士精神照亮了儿子的品格，而他的错误，也被时间所宽恕。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['briljəns,-jənsi] ['pleɪɪŋ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [ˌɪntə'siːdid] ['streɪndʒli] [ɑːn]
and with a certain brilliancy playing above them , interceded strangely on
和 和 一个 肯定 才华横溢 玩耍 多于 他们 , 介入 奇怪的 在
[bɪ'hæf] [ʌv; əv][neɪ'viːl] .
behalf of Nevil .
代表 的 内维尔 .

伴随着某种辉煌的光芒，内维尔奇怪地出面为他求情。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXVII
章 xxvii

第二十七章

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] - [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n]
A SHORT SIDELOOK AT THE ELECTION
一个 短的 - 在 这 选举

简要回顾本次选举

[ðə; ði] [brɪsk] [ɪ'lekʃ(ə)n] - [deɪ] , [ʌn'laɪk] [ðæt] ['wɪrisəm] [bʌt; bət] [ɪn'strʌktɪv] ['kænvəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
The brisk Election - day , unlike that wearisome but instructive canvass of the
这 轻快 选举 - 天 , 与此不同 那 令人厌倦的 但 有指导意义的 帆布 的 这
['ɪŋglɪʃmən] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] - ,
Englishman in his castle vicatim ,
英国人 在 他的 城堡 - ,

与英国人在城堡里进行的令人厌倦却又富有启发性的竞选活动不同，选举日当天的气氛十分轻松愉快。

['tiːtʃɪz] ['lɪt(ə)l] ; [ænd; ənd][ɪts] ['hjuːmər] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bædli] ['mænɪdʒd] ['krɪsməs]
teaches little ; and its humours are those of a badly managed Christmas
教导 小的 ; 和 它是 体液 是 那些 的 一个 糟糕 管理 圣诞节
['pæntəmaɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['kɑːləmbaɪn] — [oʊld] [trɪks] ,
pantomime without a columbine — old tricks ,
哑剧 没有 一个 耧斗菜 — 老的 技巧 ,

它没什么教益；它的幽默就像一场拙劣的圣诞哑剧，连耧斗菜都没有——都是些老掉牙的把戏。

[noʊ]['greɪsɪz] .
no graces .
不 恩典 .

不施以援手。

[ˌnevərðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[θɪŋz] [hæŋ] [tə'geðər] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [pæst] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ber] ['steɪtmənt]
things hang together so that it cannot be passed over with a bare statement
事物 悬挂 一起 所以 那 它 不能 是 通过了 超过 和 一个 裸 陈述
[ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərəl] - ['rædɪk(ə)l] [dɪ'fiːt] [ɪn] - :
of the fact of the Liberal - Radical defeat in Bevisham :
的 这 事实 的 这 自由派 - 激进的 击败 在 - :

事情环环相扣，不能仅仅简单地陈述自由激进党在贝维沙姆败选的事实就草草了事：

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [fruːt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huːm] [hɪz; ɪz]
the day was not without fruit in time to come for him whom his
这 天 曾是 不是 没有 水果 在 时间 到 来 为了 他 谁 他的
[kə'mɪzəˌreɪtɪŋ] [əd'maɪərəz][ʌv; əv][ðə; ði][nɑːn] - ['voʊtɪŋ] [seks][ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['bɜːroʊ] [kɔːld] [ðə; ði]
commiserating admirers of the non - voting sex all round the borough called the
同情 仰慕者 的 这 非 - 表决 性别 全部 圆形的 这 行政区 称为 这
[pʊr] [dɪr] [kə'mændər] .
poor dear commander .
贫穷的 亲爱的 指挥官 .

对于他来说，这一天并非毫无收获，他被全区所有同情他的无投票权女性仰慕者们称为可怜的亲爱的指挥官。

['boʊʃæmps] ['hɑːlədeɪ] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [hæd; həd] [in'saitid] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃræpnəl] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ]
Beauchamp's holiday out of England had incited Dr . Shrapnel to break a
博尚的 假期 出去 的 英格兰 有 煽动 博士 . 弹片 到 休息 一个
['pɑːzətɪv] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [pʊt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][baɪ] ['dʒeni] ['dɛnəm] ,
positive restriction put upon him by Jenny Denham ,
积极的 限制 放 之上 他 经过 珍妮 丹汉姆 ,

博尚离开英国度假促使施拉普内尔医生违反了珍妮·丹汉姆对他施加的明确限制。

[ænd; ənd] ['æktɪvli] [pər'suː] [ðə; ði] ['kænvəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [hə'ræŋ] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] ; [baɪ] [wɪtʃ] [kən'dʌkt]
and actively pursue the canvass and the harangue in person ; by which conduct
和 积极 追求 这 帆布 和 这 长篇大论 在 人 ; 经过 哪个 执行
,
,
,

并积极亲自进行拉票和宣传；通过这种行为，

[æz; əz] ['dʒeni] [hæd; həd] [fɔːr'siːn] , ['meni] ['tempərət] [ɪ'lektəz] [wɜːr; wər]['eiljəneitid][frʌm; frəm]
as Jenny had foreseen , many temperate electors were alienated from
作为 珍妮 有 预见 , 许多 温带 选举人 是 疏离的 从
[kə'mændər] ['boʊʃɑːmp] ,
Commander Beauchamp ,
指挥官 博尚 ,

正如珍妮预料的那样，许多温和派选民对博尚指挥官感到疏远。

[ðoʊ] [noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['rædɪklz] [wɜːr; wər] [meɪd] [kəm'pækt] : [fɔːr; fər] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]
though no doubt the Radicals were made compact : for they may be the
尽管 不 怀疑 这 自由基 是 制成 袖珍的 : 为了 他们 可能 是 这
['skɜːrmɪʃɪŋ] ['fækʃ(ə)n] — [pʊr] ['skætərd] ['frægmənts] ,
skirmishing faction — poor scattered fragments ,
小规模冲突 派 — 贫穷的 疏散 片段 ,

毫无疑问，激进派已经团结起来：因为他们可能是分散作战的派系——可怜的、四散的碎片，

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sə'fɪʃntli] ['daʊnraɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ; [iːtʃ] [aʊt'strɪpɪŋ] [iːtʃ] ;
none of them sufficiently downright for the other ; each outstripping each ;
没有任何 的 他们 足够 彻头彻尾 为了 这 其他 ; 每个 超越 每个 ;
[ˌruːdɪ'mentri] ['empərəz] ,
rudimentary emperors ,
基本的 皇帝们 ,

他们之间没有谁能真正胜过对方；彼此都力压对方；都是些初级的皇帝。

[ˌelɪ'mentri] ['prɔfits] , [ɪn'spaɪərd] [fɪ'zɪʃnz] , ['nɑːstrəm] - [dɪ'vaʊərɪŋ] ['peɪʃnts] , [ˌwʌtsoʊ'evər] [juː; jʊ]
elementary prophets , inspired physicians , nostrum - devouring patients , whatsoever you
初级 先知 , 灵感 医生 , 秘方 - 吞噬 患者 , 任何 你
[wɪl] ;
will ;
将要 ;

初级先知、受神启的医生、吞食秘方的病人，随你怎么说；

[ænd; ənd] [stɪl] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][mæn][ʃæl; ʃəl][ə'raɪz][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ðem; ðəm][ɪn] [kloʊz]
and still here and there a man shall arise to march them in close
和 仍然 这里 和 那里 一个 男人 将 出现 到 行进 他们 在 关闭
['kɑːləmz] ,
columns ,
列 ,

然而，时不时会有人站出来，指挥他们列队行进。

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][bʌt; bət] [trʌst] [hɪm; ɪm] ; [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [səˌbɔːrdɪ'neɪʃn] ,
if they can but trust him ; in perfect subordination ,
如果 他们 能 但 相信 他 ; 在 完美的 从属关系 ,

如果他们能够信任他；完全服从他，

[ə; eɪ]['mɑːd(ə)l]['iːv(ə)n][fɔːr; fər] ['tɔːris] [waɪl] [ðeɪ] [kiːp] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] .
a model even for Tories while they keep shoulder to shoulder .
一个 模型 甚至 为了 保守党 尽管 他们 保持 肩膀 到 肩膀 .

即使对于保守党人来说，这也是一个值得效仿的榜样，因为他们可以团结一致。

[ænd; ənd][tuː; tə][bɪ'hoʊld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪsəplɪnd] ['bɑːdi][ɪz][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
And to behold such a disciplined body is intoxicating to the eye of a
和 到 看哪 这样的 一个 纪律严明的 身体 是 醉人 到 这 眼睛 的 一个
['liːdər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kaʊnt] [ə'hed] [ə'pɑːn] ['veɪpərɪʃ] [æb'strækʃənz] ,
leader accustomed to count ahead upon vapourish abstractions ,
领导者 习惯 到 数数 前方 之上 易挥发的 抽象 ,

对于习惯于依赖虚幻抽象概念的领导者来说，看到这样一支纪律严明的队伍，无疑是令人陶醉的。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌpriːdi'spəuzd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [nɔːts] [tuː; tə] ['evri] ['tændʒəb(ə)l]
and therefore predisposed to add a couple of noughts to every tangible
和 所以 易感 到 添加 一个 夫妻 的 零 到 每一个 有形
['fɪgjər] [ɪn][hɪz; ɪz][græsp] .
figure in his grasp .
数字 在 他的 抓牢 .

因此，他倾向于在自己掌握的每一个具体数字后面加上两个零。

[ðʌs] [wɪl] [ə; eɪ] ['riːəlaɪzd] ['fɪfti] [bɪ'kʌm] [faɪv] ['hʌndrəd] [ɔːr] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
Thus will a realized fifty become five hundred or five thousand to him :
因此 将要 一个 已实现 五十 变得 五 百 或者 五 千 到 他 :

这样，原本实现的五十块钱对他来说就会变成五百块或五千块钱：

[ðə; ði] ['veri] [sens] [ʌv; əv] ['nʌmbər] [ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ;
the very sense of number is instinct with multiplication in his mind ;
这 非常 感觉 的 数字 是 本能 和 乘法 在 他的 头脑 ;

他天生就有数字感，脑海中充满了乘法运算；

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['jɪrz] [fɑːr][ɑːn][ɪn] [æd'væns] ,

and	those	years	far	on	in	advance	,
和	那些	年	远的	在	在	进步	,

以及遥远的那些年，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [fə'tiːg] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːptɪks] ,

which	he	has	been	looking	to	with	some	fatigue	to	the	optics	,
哪个	他	有	到过	寻找	到	和	一些	疲劳	到	这	光学	,

他似乎对这种形象感到有些疲惫，

[wɪl] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['rɑːlɪkɪŋli] [roʊl][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['ʃʌtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn]

will	suddenly	and	rollickingly	roll	up	to	him	at	the	shutting	of	his	eyes	in
将要	突然	和	欢快地	卷	向上	到	他	在	这	关闭	的	他的	眼睛	在

[ə; eɪ] ['tempərəri] [fɪt] [ʌv; əv][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

a	temporary	fit	of	gratification	.
一个	暂时的	合身	的	满足感	.

当他闭上眼睛时，会突然欢快地滚到他身边，带来短暂的满足感。

[soʊ] , [baɪ] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd][baɪ][nɑːt] ['lʊkɪŋ] , [hiː; hi] [ə'tʃiːvz] [hɪz; ɪz] ['fæntəm] ['vɪktəri] — [im'breisiz]

So	,	by	looking	and	by	not	looking	,	he	achieves	his	phantom	victory	—	embraces
所以	,	经过	寻找	和	经过	不是	寻找	,	他	实现	他的	幻影	胜利	—	拥抱

[hɪz; ɪz] [klaʊd] .

his	cloud	.
他的	云	.

所以，通过观看和不观看，他获得了虚幻的胜利——拥抱了他的云。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃræpnəl] [kən'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] [sək'ses] ;

Dr	.	Shrapnel	conceived	that	the	day	was	to	be	a	Radical	success	;
博士	.	弹片	构思	那	这	天	曾是	到	是	一个	激进的	成功	;

[ænd; ənd][hiː; hi] ,

and	he	,
和	他	,

施拉普内尔博士认为这一天将会取得彻底的成功；而且他，

[ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [eɪdʒd][ænd; ənd] ['eksəd] [ɪn] [ri'vəːsiz] ,

a	citizen	aged	and	exercised	in	reverses	,
一个	公民	老年人	和	锻炼	在	反转	,

一位年老体衰、运动习惯倒退的公民，

[soʊ] ['raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'diːd] [æz; əz][tuː; tə]['tʌmb(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'kʌvər] [hɪm'self]

so	rounded	by	the	habit	of	them	indeed	as	to	tumble	and	recover	himself
所以	圆润	经过	这	习惯	的	他们	的确	作为	到	翻滚	和	恢复	他自己

[ɑːn][ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] [ðæt] [strʌk] [hɪm; ɪm] ,

on	the	wind	of	the	blow	that	struck	him	,
在	这	风	的	这	吹	那	击	他	,

他确实已经习惯了他们的习惯，以至于在受到打击时，他会跌倒，然后又在风中重新站起来。

[wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ək'nɑːlɪdʒd] , ['stægərd] [ænd; ənd][kæst] [daʊn] [wen] [hiː; hi] [sɔː]

was	,	it	must	be	acknowledged	,	staggered	and	cast	down	when	he	saw
曾是	,	它	必须	是	已确认	,	交错	和	投掷	向下	什么时候	他	锯

['boʊʃɑːmp] [drɑːp] ,

Beauchamp	drop	,
博尚	降低	,

必须承认，当他看到博尚倒下时，他感到震惊和沮丧。

['noʊɪŋ] [fʊl] [wel] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][hæd; həd] [poʊld] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] .

knowing	full	well	his	regiment	had	polled	to	a	man	.
会心	满的	出色地	他的	团	有	民意调查	到	一个	男人	.

他非常清楚自己的团已经全员阵亡。

['rædɪklz] [poʊl] ['ɜːrli] ; [ðeɪ] [wʊd] [poʊl][æt; ət] ['kɑːkkroʊ] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] ; [ðeɪ] [dæns] [ɑːn][ðə; ði]

Radicals	poll	early	;	they	would	poll	at	cockcrow	if	they	might	;	they	dance	on	the
自由基	轮询	早期的	;	他们	会	轮询	在	鸡鸣	如果	他们	可能	;	他们	舞蹈	在	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

激进分子很早就开始投票；如果可以的话，他们会在鸡鸣时就投票；他们会在清晨跳舞庆祝。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ʃə'grɪn] [æt; ət] [nuːn] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['poʊəts]

As	for	their	chagrin	at	noon	,	you	will	find	descriptions	of	it	in	the	poet's
作为	为了	他们的	懊恼	在	中午	,	你	将要	寻找	描述	的	它	在	这	诗人的

[ɪn'fɜːrnoʊ] .

Inferno	.
地狱	.

至于他们在正午时的懊恼，你可以在诗人的《地狱篇》中找到相关的描述。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] ['lɪftɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [kleɪ] [sɔɪl] [ɑːn][ə; eɪ] ['levər] [ʌv; əv] [ˌɑːrkə'miːdiz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt]

They	are	for	lifting	our	clay	soil	on	a	lever	of	Archimedes	,	and	are	not
他们	是	为了	举重	我们的	黏土	土壤	在	一个	杠杆	的	阿基米德	,	和	是	不是

[greɪt] [mæθə'mətɪʃnz] .

great	mathematicians	.
伟大的	数学家	.

他们是利用阿基米德杠杆原理来提升粘土的，但他们并不是伟大的数学家。

[ðeɪ] [hæv; həv] [pər'tʃæns] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɜːrθ] ,

They	have	perchance	a	foot	of	our	earth	,
他们	有	或许	一个	脚	的	我们的	地球	,

它们或许拥有我们土地的一英尺，

[ænd; ənd] [pər'petʃuəli] [duː] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [prə'djʊsɪŋ] [æn; ən] [ɪ'fekt] ,

and	perpetually	do	they	seem	to	be	producing	an	effect	,
和	永恒地	做	他们	似乎	到	是	生产	一个	影响	,

而且它们似乎一直在产生影响。

[pər'petʃuəli] [dʌz] [ðə; ði] [hoʊl] [lænd][roʊl] [bæk] [ɑːn][ðem; ðəm] .

perpetually	does	the	whole	land	roll	back	on	them	.
永恒地	做	这	所有的	土地	卷	后退	在	他们	.

整片土地不断地向后退缩，压在他们身上。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['ʃʊrli] [tuː; tə][biː; bi] [ri'maindid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrts][ðem; ðəm] ; [ðə; ði] [weɪt] [ɪz]

You	have	not	surely	to	be	reminded	that	it	hurts	them	;	the	weight	is
你	有	不是	一定	到	是	提醒	那	它	疼痛	他们	;	这	重量	是

[ɪ'mens] .

immense	.
巨大	.

你肯定不需要别人提醒，这会让他们感到痛苦；这种痛苦是巨大的。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃræpnəl] , [haʊ'evər] , ['spiːdəli] [lʊkt] [aʊt] [ə'gen] [ɑːn][hɪz; ɪz][væst][hə'raɪz(ə)n] , [ðoʊ]

Dr	.	Shrapnel	,	however	,	speedily	looked	out	again	on	his	vast	horizon	,	though
博士	.	弹片	,	然而	,	迅速地	看起来	出去	再次	在	他的	广阔的	地平线	,	尽管

['prɑːstreɪt] .

prostrate	.
前列腺	.

然而，施拉普内尔博士虽然已经瘫倒在地，却仍然迅速地再次眺望起他广阔的地平线。

[hiː; hi] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] [haɪt] [ʌv; əv] ['stætʃər] [wɪð; wɪθ][noʊ]['mænz] [help] .

He	regained	his	height	of	stature	with	no	man's	help	.
他	恢复	他的	高度	的	身材	和	不	男人的	帮助	.

他完全靠自己的努力恢复了身高。

[sək'ses] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [poʊ'spoʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɔːr] [tuː] .

Success	was	but	postponed	for	a	generation	or	two	.
成功	曾是	但	推迟	为了	一个	一代	或者	二	.

成功只是推迟了一两代人而已。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['veri] ['dɪstənt] ?

Is	it	so	very	distant	?
是	它	所以	非常	遥远	?

真的那么远吗?

[geɪz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['perənt] [ɔːrb] !

Gaze	on	it	with	the	eye	of	our	parent	orb	!
目光	在	它	和	这	眼睛	的	我们的	父母	球体	!

用我们母体般的眼睛凝视它!

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ; [juː; jʊ] [meɪ] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['dʒeni] ['dɛnəm] ;

'	I	shall	not	see	it	here	;	you	may	,	'	he	said	to	Jenny	Denham	;
-	我	将	不是	看	它	这里	;	你	可能	,	-	他	说	到	珍妮	丹汉姆	;

“我在这里看不到它；你可能会看到，”他对珍妮·丹汉姆说；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɔːtifaid] [hɪz; ɪz] ['aʊtlʊk] [baɪ] ['seɪɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['lɪdiɑːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['tɔːris] [ʌv; əv]

and	he	fortified	his	outlook	by	saying	to	Mr	.	Lydiard	that	the	Tories	of
和	他	强化	他的	前景	经过	说	到	先生	.	利迪亚德	那	这	保守党	的

['aʊər; ɑːr] [taɪm] [wɔːkt] ,

our	time	walked	,
我们的	时间	步行	,

他向利迪亚德先生强调，我们这个时代的托利党人是“步行的”，以此来强化他的观点。

[ɔːr] ['ræðər] [stʌk] , [ɪn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rædɪklz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [bæk] .

or	rather	stuck	,	in	the	track	of	the	Radicals	of	a	generation	back	.
或者	相当	卡住	,	在	这	追踪	的	这	自由基	的	一个	一代	后退	.

或者更确切地说，他们仍然沿着上一代激进分子的道路走下去。

[noʊt] , [ðen] , [ðæt] ['rædɪklz] , ['ɔːlweɪz] [maːtʃiŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['traɪʌmf] , ['nevər] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] ;

Note	,	then	,	that	Radicals	,	always	marching	to	the	triumph	,	never	taste	it	;
笔记	,	然后	,	那	自由基	,	总是	行军	到	这	胜利	,	绝不	品尝	它	;

因此请注意，激进分子总是朝着胜利前进，却永远尝不到胜利的滋味；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['tɔːris] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ded] [siː] [fruːt] , ['æʃɪz] [ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] !

and	for	Tories	it	is	Dead	Sea	fruit	,	ashes	in	their	mouths	!
和	为了	保守党	它	是	死的	海	水果	,	灰烬	在	他们的	嘴	!

对于保守党人来说，这就像死海里的果实，嘴里含着灰烬!

[ðoʊz] ['libərəlz] , [ðoʊz] , ['kɑmprəˌmaɪzərz] , [ə; eɪ] ['kɑːnkɔːrs] [ʌv; əv]['ætəmz] !

Those	Liberals	,	those	temporisers	,	compromisers	,	a	concourse	of	atoms	!
那些	自由派	,	那些	临时工	,	妥协者	,	一个	大厅	的	原子	!

那些自由派，那些投机取巧、妥协成性的人，简直就是一群原子!

['glɔːrɪfaɪ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sʌkɪŋ] [ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv][ðə; ði] [fruːt] ,

glorify	themselves	in	the	animal	satisfaction	of	sucking	the	juice	of	the	fruit	,
荣耀	他们自己	在	这	动物	满意	的	吸吮	这	汁	的	这	水果	,

它们以吮吸果汁这种动物般的满足感来陶醉自己，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [peɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [soʊlz] .

for	which	they	pay	with	their	souls	.
为了	哪个	他们	支付	和	他们的	灵魂	.

他们为此付出了灵魂的代价。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [truː] [koʊ'hiːʒ(ə)n] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['vaɪt(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l] .

They	have	no	true	cohesion	,	for	they	have	no	vital	principle	.
他们	有	不	真的	凝聚	,	为了	他们	有	不	必不可少的	原则	.

它们没有真正的凝聚力，因为它们没有核心原则。

['mɪstər] . ['lɪdiɑːrd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] , [beɪd] [ðə; ði]['dɑːktər][nɑːt][tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]

Mr	**.**	**Lydiard**	**being**	**a**	**Liberal**	**,**	**bade**	**the**	**doctor**	**not**	**to**	**forget**	**the**	**work**	**of**	**the**
先生	.	利迪亚德	存在	一个	自由派	,	巴德	这	医生	不是	到	忘记	这	工作	的	这

['lɪbərəlz] ,

Liberals	**,**
自由派	,

身为自由党人的利迪亚德先生嘱咐医生不要忘记自由党的工作。

[huː] [tʌtʃt] [ɑːn] ['tɔːri] [ænd; ənd]['rædɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] ['stedi] [swɪŋ] , [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə]

who	**touched**	**on**	**Tory**	**and**	**Radical**	**with**	**a**	**pretty**	**steady**	**swing**	**,**	**from**	**side**	**to**
WHO	感动	在	保守党	和	激进的	和	一个	漂亮的	稳定的	摇摆	,	从	边	到

[saɪd] ,

side	**,**
边	,

他以相当稳定的摇摆姿态，在保守派和激进派之间来回切换。

[ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pendʒələm][ʌv; əv][ə; eɪ] [klɑːk] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['klɑːks] [laɪf] , [rɪ'membər]

in	**the**	**manner**	**of**	**the**	**pendulum**	**of**	**a**	**clock**	**,**	**which**	**is**	**the**	**clock's**	**life**	**,**	**remember**
在	这	方式	的	这	摆	的	一个	钟	,	哪个	是	这	时钟的	生活	,	记住

[ðæt] .

that	**.**
那	.

就像钟摆一样，钟摆的摆动就是钟的生命，记住这一点。

[ðə; ði] ['libərəlz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [prə'fesəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['præktɪkəbl] [ɪn]['pɑːlətɪks] .

The	**Liberals**	**are**	**the**	**professors**	**of**	**the**	**practicable**	**in**	**politics**	**.**
这	自由派	是	这	教授们	的	这	切实可行的	在	政治	.

自由党是政治中务实主义的代表。

- [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [fɔːr; fər] [taɪm] - ['səːrvərs] ! -

'	**A**	**suitable**	**image**	**for**	**time**	**-**	**servers**	**!**	**'**
-	一个	合适的	图像	为了	时间	-	服务器	!	-

“一张适合时间服务器的图片！”

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃræpnəl] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn'tɑːlərənt] [ʌv; əv] ['eni] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['libərəlz] [æz; əz][ə; eɪ]

Dr	**.**	**Shrapnel**	**exclaimed**	**,**	**intolerant**	**of**	**any**	**mention**	**of**	**the**	**Liberals**	**as**	**a**
博士	.	弹片	惊呼	,	不宽容	的	任何	提到	的	这	自由派	作为	一个

['pɑːrti] ,

party	**,**
派对	,

施拉普内尔博士大声喊道，他无法容忍任何人提及自由党这个政党。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv]['rædɪk(ə)l] [dɪs'kʌmfɪtʃər] ,

especially	**in**	**the**	**hour**	**of**	**Radical**	**discomfiture**	**,**
尤其	在	这	小时	的	激进的	沮丧	,

尤其是在彻底的不安时刻，

[wen] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['kɑmprəˌmaɪzərz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zɪst] [ɪg'zæspəˌreɪts] [men] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] .

when	**the**	**fact**	**that**	**compromisers**	**should**	**exist**	**exasperates**	**men**	**of**	**a**	**principle**	**.**
什么时候	这	事实	那	妥协者	应该	存在	令人恼火	男人	的	一个	原则	.

当妥协者的存在激怒了有原则的人时。

- [jʊr; jər] ['libərəlz] [ɑːr; ər][ðə; ði][bænd][ʌv; əv] ['pɪrəs] , [æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv]['bæstərdz] , ['mɜːsəˌneriːz]

'	**Your**	**Liberals**	**are**	**the**	**band**	**of**	**Pyrrhus**	**,**	**an**	**army**	**of**	**bastards**	**,**	**mercenaries**
-	你的	自由派	是	这	乐队	的	皮洛士	,	一个	军队	的	混蛋	,	雇佣兵

[prə'fesɪŋ] [ðə; ði] ['præktɪkəbl] [fɔːr; fər] [peɪ] .

professing	**the**	**practicable**	**for**	**pay**	**.**
声称	这	切实可行的	为了	支付	.

你们的自由党人就像皮洛士的军队，一群私生子，一群为了钱而宣扬实用主义的雇佣兵。

[ðeɪ] [noʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['moʊtɪv] [fɔːrs] , [ðə; ði] ['tɔːris] [ðə; ði] [rɪ'zɪstɪŋ] ['paʊər] ,

They	know	us	the	motive	force	,	the	Tories	the	resisting	power	,
他们	知道	我们	这	动机	力量	,	这	保守党	这	抵抗	力量	,

他们知道我们是推动力量，保守党人是抵抗力量。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [feɪn] [tuː; tə][eɪd][ˌjuː 'es][ɪn] ['bætərɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [stɑːp][ðə; ði]

and	they	feign	to	aid	us	in	battering	our	enemy	,	that	they	may	stop	the
和	他们	假装	到	援助	我们	在	殴打	我们的	敌人	,	那	他们	可能	停止	这

[ʃɑːk] .

shock	.
震惊	.

他们假装帮助我们痛击敌人，以便阻止冲击。

[wiː; wi] [faɪt] , [ðeɪ] ['prɑːfɪt] .

We	fight	,	they	profit	.
我们	斗争	,	他们	利润	.

我们战斗，他们获利。

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

What	are	they	?
什么	是	他们	?

这些是什么?

['strændɪd] [wɪgz] , - [ˌmænju'fæktʃərəz] ; [di'senʃənt] [rɪ'lɪdʒənɪsts] ; [ðə; ði] [hæf] - ['maɪndɪd] ,

Stranded	Whigs	,	crotchetty	manufacturers	;	dissentient	religionists	;	the	half	-	minded	,
搁浅	辉格党	,	-	制造商	;	持不同意见者	宗教人士	;	这	一半	-	有思想	,

[ðə; ði] [her] - ['hɑrtɪd] ; [ðə; ði][aɪ] [wʊd]

the	hare	-	hearted	;	the	I	would
这	野兔	-	心地	;	这	我	会

被困的辉格党人，脾气古怪的制造商；持不同政见的宗教人士；三心二意者，胆小如鼠者；我愿

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] - [nɑːt] — ['ʃɪfti] ['kriːtʃərz] , [wɪð; wɪθ] ['juːθs] [ɪn'θuːziæzəm] [dɪ'keɪɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm]

and	I	would	-	not	—	shifty	creatures	,	with	youth's	enthusiasm	decaying	in	them
和	我	会	-	不是	—	狡猾的	生物	,	和	青年的	热情	腐烂的	在	他们

, [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɜːrs] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['dʒɪŋgl] ;

,	and	a	purse	beginning	to	jingle	;
,	和	一个	钱包	开始	到	铃铛	;

而我却不会——那些狡猾的家伙，青春的热情正在消退，钱包也开始叮当作响；

[fiərɪŋ] [lest] [wiː; wi][duː] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['seɪfti] , ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['seɪfti] .

fearing	lest	we	do	too	much	for	safety	,	our	enemy	not	enough	for	safety	.
害怕	免得	我们	做	也	很多	为了	安全	,	我们的	敌人	不是	足够的	为了	安全	.

我们担心自己为安全做得太多，而敌人为安全做得不够。

[ðeɪ] [ə; eɪ]['pɑːrti] ?

They	a	party	?
他们	一个	派对	?

他们在开派对吗?

[let] [ðem; ðəm] [teɪk] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [siː] !

Let	them	take	action	and	see	!
让	他们	拿	行动	和	看	!

让他们采取行动，看看结果如何!

[wiː; wi][stænd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [di'fiːts] ; [ðeɪ] [nɑːt][wʌn] !

We	stand	a	thousand	defeats	;	they	not	one	!
我们	站立	一个	千	失败	;	他们	不是	一	!

我们经历了一千次失败，他们却一次也没有!

['kɑːmprəmaɪz] [bi'^æt][ðem; ðəm] .

Compromise	begat	them	.
妥协	生育	他们	.

妥协造就了他们。

[wʌns] [let] [ðem; ðəm] [liːv] ['sʌkɪŋ] [ðə; ði] [tiːts] [ʌv; əv] ['kɑːmprəmaɪz] , [jeɪ] ,

Once	let	them	leave	sucking	the	teats	of	compromise	,	yea	,
一次	让	他们	离开	吸吮	这	乳头	的	妥协	,	是的	,

一旦让他们离开，别再吮吸妥协的乳头了，是的，

[wʌns] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [men] [huː] [faɪt] [ænd; ənd] [daɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kɔːz] ,

once	put	on	the	air	of	men	who	fight	and	die	for	a	cause	,
一次	放	在	这	空气	的	男人	WHO	斗争	和	死	为了	一个	原因	,

一旦将那些为理想而战、为理想而死的人的形象搬上荧幕，

[ðeɪ] [flaɪ] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

they	fly	to	pieces	.
他们	飞	到	件	.

它们飞散了。

[ænd; ənd] ['wɪðər] [ðə; ði] ['frægmənts] ?

And	whither	the	fragments	?
和	往哪里去	这	片段	?

这些碎片又将何去何从?

['tʃiːfli] , [maɪ] [frend] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tɔːri] [ræŋks] .

Chiefly	,	my	friend	,	into	the	Tory	ranks	.
主要	,	我的	朋友	,	进入	这	保守党	排名	.

最重要的是，我的朋友，加入了保守党阵营。

['sɪriəsli] [soʊ] [aɪ] [seɪ] .

Seriously	so	I	say	.
严重地	所以	我	说	.

我是认真的。

[juː; jʊ] [bɪ'twiːn] ['fjuːtʃər] [ænd; ənd] [pæst] [ɑːr; ər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] — [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hʌntɪd]

You	between	future	and	past	are	for	the	present	—	but	with	the	hunted
你	之间	未来	和	过去的	是	为了	这	展示	—	但	和	这	猎杀

[lʊk] [bɪ'haɪnd] [ʌv; əv] [ɔːl] ['gɑːdləs] ['lɪvɝz] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .

look	behind	of	all	godless	livers	in	the	present	.
看	在后面	的	全部	无神论者	肝脏	在	这	展示	.

你身处未来与过去之间，属于现在——但背后却带着所有无神论者在现在所特有的那种被追捕的眼神。

[juː; jʊ] ['libərəlz] [ɑːr; ər] ['tɔːris] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrsaɪt] , ['rædɪklz] [wɪ'ðaʊt] [feɪθ] .

You	Liberals	are	Tories	with	foresight	,	Radicals	without	faith	.
你	自由派	是	保守党	和	远见	,	自由基	没有	信仰	.

你们这些自由派人士，不过是有远见的保守党，没有信仰的激进派。

[juː; jʊ] [stɑːrt] , [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] ['tɔːriɪzəm] , [ɑːn] [æn; ən] ['erənd] [ʌv; əv] ['rædɪkəlɪzəm] ,

You	start	,	in	fear	of	Toryism	,	on	an	errand	of	Radicalism	,
你	开始	,	在	害怕	的	托利主义	,	在	一个	差事	的	激进主义	,

你出于对保守主义的恐惧，开始投身激进主义的事业。

[ænd; ənd] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] ['rædɪkəlɪzəm] [tuː; tə] ['tɔːriɪzəm] [juː; jʊ] [drɔː] [bæk] .

and	in	fear	of	Radicalism	to	Toryism	you	draw	back	.
和	在	害怕	的	激进主义	到	托利主义	你	画	后退	.

出于对激进主义向保守主义转变的恐惧，你退缩了。

[ðer; ðər] [ɪz] [jʊr; jər] ['pendʒələm] - [swɪŋ] ! -

There	is	your	pendulum	-	swing	!	'
那里	是	你的	摆	-	摇摆	!	-

这就是你的钟摆摆动!

['lektʃərz] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] [wɜːr; wər] [dɪ'lɪvərd] [baɪ] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['ʃræpnəl] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] ,

Lectures	to	this	effect	were	delivered	by	Dr	.	Shrapnel	throughout	the	day	,
讲座	到	这	影响	是	发表	经过	博士	.	弹片	自始至终	这	天	,

施拉普内尔博士当天就此主题发表了演讲。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['spɪrɪtʃuəl] ['sɑːləs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , ['ʌntə,'ʌntu] ['lɪdiɑːrd] ,

for	his	private	spiritual	solace	it	may	be	supposed	,	unto	Lydiard	,
为了	他的	私人的	精神	慰藉	它	可能	是	据称	,	到	利迪亚德	,

['tɜːrbət] , ['boʊʃɑːmp] ,

Turbot	,	Beauchamp	,
大菱鲆	,	博尚	,

可以推测，这是为了他个人的精神慰藉，献给利迪亚德、特伯特、博尚。

[ɔːr] [ˌhuːmsoʊ'evər] [ðə; ði][mæn] ['tʃænsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

or	whomsoever	the	man	chancing	to	be	near	him	,
或者	无论谁	这	男人	机会	到	是	靠近	他	,

或者任何碰巧在他附近的人，

[ænd; ənd] ['nevər] [dɪd][sɜːr] ['ɔrəkl] [wer] [soʊ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə; eɪ][gɑːrb] .

and	never	did	Sir	Oracle	wear	so	extraordinary	a	garb	.
和	绝不	做过	先生	甲骨文	穿	所以	非凡的	一个	外衣	.

而神谕爵士从未穿过如此奇特的服饰。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['mɪsaɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɜːr; wər]['flaʊər] - [bægz] .

The	favourite	missiles	of	the	day	were	flour	-	bags	.
这	最喜欢的	导弹	的	这	天	是	面粉	-	包	.

当时最受欢迎的投掷物是面粉袋。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ʌn'kɑːmən] [haɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aʊt'reɪdʒəs] [lɔːŋ] [braʊn] [koʊt] ,

Dr	.	Shrapnel's	uncommon	height	,	and	his	outrageous	long	brown	coat	,
博士	.	-	罕见	高度	,	和	他的	令人愤慨	长的	棕色的	外套	,

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðem; ðəm] ,

would	have	been	sufficient	to	attract	them	,
会	有	到过	充足的	到	吸引	他们	,

施拉普内尔博士异乎寻常的身高和他那件夸张的棕色长外套，就足以吸引他们的注意。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][di'zaiərɪŋ][tuː; tə][səb'vɜːrt] ['evriθɪŋ] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] .

without	the	reputation	he	had	for	desiring	to	subvert	everything	old	English	.
没有	这	名声	他	有	为了	渴望	到	颠覆	一切	老的	英语	.

他没有了想要颠覆一切古老英国事物的恶名。

[ðə; ði][fɜːrst] [dɪs'tʃɑːdʒz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɔːɪŋ] ['snoʊmæn] .

The	first	discharges	gave	him	the	appearance	of	a	thawing	snowman	.
这	第一的	排放	给予	他	这	外貌	的	一个	解冻	雪人	.

最初几次放血让他看起来像一个正在融化的雪人。

[drɛntʃɪŋz] [ʌv; əv]['wɔːtər] [tɜːrnd] [ðə; ði]['flaʊər][tuː; tə][rɪbz][ʌv; əv] [peɪst] ,

Drenchings	of	water	turned	the	flour	to	ribs	of	paste	,
倾盆大雨	的	水	转向	这	面粉	到	肋骨	的	粘贴	,

大量水将面粉变成了一团团的糊状物。

[ænd; ənd][ɪn] ['kʌlər] [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [lʊkt] [lɪ'dʒɪtɪmətli] [ðə; ði] ['kʊks] [oʊn] ['spɪtɪd] [her] ,

and	in	colour	at	least	he	looked	legitimately	the	cook's	own	spitted	hare	,
和	在	颜色	在	至少	他	看起来	合法地	这	库克的	自己的	吐了出来	野兔	,

至少在色彩上，他看起来就像是厨师自己烤的野兔。

[ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['beɪstɪŋ] ['leɪdl] , [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] [ɑːn] [tuː] [legz] .

escaped	from	her	basting	ladle	,	elongated	on	two	legs	.
逃脱	从	她	涂抹	勺子	,	细长的	在	二	腿	.

它从她的浇汁勺中逃脱出来，长出了两条腿。

[ˌaɪ 'tiː] [in'sjuːd] [ðæt] [wen'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt]

It	ensued	that	whenever	he	was	caught	sight	of	,	as	he	walked
它	随后	那	每当	他	曾是	捕捉	视线	的	,	作为	他	步行

[ˌʌnkən'sɜːrnɪdli] [ə'baʊt] ,

unconcernedly	about	,
毫不在意	关于	,

于是，每当人们看到他漫不经心地四处走动时，

[ðə; ði] [jʌŋ] [striːt] - [prə'fesəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dekəreɪtɪv] [aːts][wɜːr; wər] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frenzi]

the	young	street	-	professors	of	the	decorative	arts	were	seized	with	a	frenzy
这	年轻的	街道	-	教授们	的	这	装饰性的	艺术	是	查获	和	一个	狂热

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diːt][ðer; ðər] [ʃer] [tuː; tə][ðə; ði] ['waɪtnɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

to	add	their	share	to	the	whitening	of	him	,
到	添加	他们的	分享	到	这	美白	的	他	,

那些年轻的街头装饰艺术教授们都疯狂地加入到给他漂白的行列中来。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪlər] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] ['bɑːdɪli] [θruː]

until	he	might	have	been	taken	for	a	miller	that	had	gone	bodily	through
直到	他	可能	有	到过	已采取	为了	一个	磨坊主	那	有	已消失	身体上的	通过

[hɪz; ɪz] [miːl] .

his	meal	.
他的	一顿饭	.

直到他被误认为是一个吃光了饭菜的磨坊主。

[ðə; ði]['pɑːpjələr][kraɪ][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [goʊst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [laɪk] [wʌn] ,

The	popular	cry	proclaimed	him	a	ghost	,	and	he	walked	like	one	,
这	受欢迎的	哭	宣布	他	一个	鬼	,	和	他	步行	喜欢	一	,

[ɪm'pæsɪv] ,

impassive	,
冷漠	,

人们纷纷称他为鬼魂，而他也像鬼魂一样，面无表情地走着。

[blæntʃt] , [ænd; ənd]['saɪlənt][ə'mɪd][ðə; ði] ['ʌprɔːr] [ʌv; əv][mɑːbz][ʌv; əv]['dʒɑːli] ['rʌfiːənz] ,

blanched	,	and	silent	amid	the	uproar	of	mobs	of	jolly	ruffians	,
焯水	,	和	沉默的	之中	这	骚动	的	怪物	的	快乐的	恶棍	,

在一群喧闹的暴徒的喧闹声中，他脸色苍白，沉默不语。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃaɪ] [æt; ət][oʊld]

for	each	of	whom	it	was	a	point	of	honour	to	have	a	shy	at	old
为了	每个	的	谁	它	曾是	一个	观点	的	荣誉	到	有	一个	害羞的	在	老的

['ʃræpnəl] .

Shrapnel	.
弹片	.

对他们每个人来说，在老弹片镇玩一场羞怯的赌博是一种荣誉。

[klæd][ɪn] [ðɪs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][paɪ] - [krʌst] , [hiː; hi] [kɔːld] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [æt; ət]

Clad	in	this	preparation	of	pie	-	crust	,	he	called	from	time	to	time	at
覆膜	在	这	准备	的	馅饼	-	地壳	,	他	称为	从	时间	到	时间	在

['boʊʃæmps] [hoʊ'tel] ,

Beauchamp's	hotel	,
博尚的	酒店	,

他身穿这身用馅饼皮做成的衣服，时不时地到博尚酒店拜访。

[ænd; ənd] [rɪ'nuːd] [hɪz; ɪz] ['mɑːnəlɔːg] [ə'pɑːn] [ðæt] ['rædɪk(ə)l]['empaɪər][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

and	renewed	his	monologue	upon	that	Radical	empire	in	the	future	which	was
和	更新	他的	独白	之上	那	激进的	帝国	在	这	未来	哪个	曾是

[fɔːr; fər]['evər][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv][men] ,

for	ever	in	the	future	for	the	pioneers	of	men	,
为了	曾经	在	这	未来	为了	这	先驱者	的	男人	,

然后他又开始滔滔不绝地讲述那个对人类先驱者而言永远遥不可及的未来激进帝国。

[jet] [nɑːt][ðə; ði] [les] [ðer; ðər]['empaɪər] .

yet	not	the	less	their	empire	.
然而	不是	这	较少的	他们的	帝国	.

然而，他们的帝国依然强大。

- [duː][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] ? -

'	Do	we	live	in	our	bodies	?	'
-	做	我们	居住	在	我们的	身体	?	-

我们是否生活在自己的身体里?

[kwoʊθ][hiː; hi] , [riˈplaiŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['faɪəri] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] : - [eɪ] , [ðə; ði]['tɔːris] !

quoth	he	,	replying	to	his	fiery	interrogation	:	'	Ay	,	the	Tories	!
引用	他	,	回复	到	他的	火热	审讯	:	-	哎	,	这	保守党	!

他回答他那充满火药味的质问时说道："哎，保守党人！"

[ðə; ði] ['libərəlz] ! -

the	Liberals	!	'
这	自由派	!	-

自由党!

[ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] .

They	lived	in	their	bodies	.
他们	居住地	在	他们的	身体	.

他们生活在自己的躯体里。

[nɑːt][wʌn] ['sɪləb(ə)l] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][dɪd][hiː; hi] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə] ['boʊʃɑːmp] .

Not	one	syllable	of	personal	consolation	did	he	vouchsafe	to	Beauchamp	.
不是	一	音节	的	个人的	安慰	做过	他	vouchsafe	到	博尚	.

他没有向博尚表达丝毫个人安慰。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][rɪ'kwaɪərd][baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði]

He	did	not	imagine	it	could	be	required	by	a	man	who	had	bathed	in	the
他	做过	不是	想象	它	可以	是	必需的	经过	一个	男人	WHO	有	洗澡	在	这

[pjʊr] [sprɪŋz] [ʌv; əv]['rædɪkəlɪzəm] ;

pure	springs	of	Radicalism	;
纯的	弹簧	的	激进主义	;

他无法想象，一个沐浴在激进主义纯净泉水中的人会提出这样的要求；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [riˈmɑːkt] [ðæt] ['boʊʃɑːmp] [diˈsiːvd] [hɪm; ɪm][baɪ] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [er]

and	it	should	be	remarked	that	Beauchamp	deceived	him	by	imitating	his	air
和	它	应该	是	评论	那	博尚	受骗	他	经过	模仿	他的	空气

[ʌv; əv] ['hæpi] [æb'strækʃn] ,

of	happy	abstraction	,
的	快乐的	抽象	,

值得注意的是，博尚模仿他那种快乐而超脱的神态，从而欺骗了他。

[ɔːr] [səˌbɔːrdɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fækltiz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] [vjuː] ,

or	subordination	of	the	faculties	to	a	distant	view	,
或者	从属关系	的	这	学院	到	一个	遥远	看法	,

或者说，将各种能力屈从于遥远的视野。

['kɑːmpərəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃɪps] [kruː] [ɪn] ['dɪfəkəltɪz] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][æt; ət]

comparable	to	a	ship's	crew	in	difficulties	receiving	the	report	of	the	man	at
可比	到	一个	船的	全体人员	在	困难	接收	这	报告	的	这	男人	在

[ðə; ði] ['mæsthed] .

the	masthead	.
这	报头	.

这就好比遇险的船员们无法收到桅杆顶端人员的报告。

['boʊʃɑːmp] [diˈsiːvd] [mɪs] ['dɛnəm] [tuː] , [ænd; ənd] [hɪm'self] , [baɪ] ['seɪɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

Beauchamp	deceived	Miss	Denham	too	,	and	himself	,	by	saying	,	as	if	he
博尚	受骗	错过	丹汉姆	也	,	和	他自己	,	经过	说	,	作为	如果	他

['tʃerɪʃt] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt] ,

cherished	the	philosophy	of	defeat	,
珍爱	这	哲学	的	击败	,

博尚的话既欺骗了丹纳姆小姐，也欺骗了他自己，仿佛他珍视失败的哲学似的说道：

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [faɪt] [ɑːn] :

besides	the	resolution	to	fight	on	:
除了	这	解决	到	斗争	在	:

除了继续战斗的决心之外：

- [its] ['oʊnli][ə; eɪ] ['skɜːrmɪʃ] [lɔːst] , [ænd; ənd] [ðæt] [kaʊnts] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [end]

-	It's	only	a	skirmish	lost	,	and	that	counts	for	nothing	in	a	battle	without	end
-	它是	仅有的	一个	小规模冲突	丢失的	,	和	那	计数	为了	没有什么	在	一个	战斗	没有	结尾

:

:

:

“这只是一场小规模冲突的失败，在永无止境的战争中，这根本微不足道。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'ses(ə)nt] . -

it	must	be	incessant	.	'
它	必须	是	不停歇	.	-

它必须是持续不断的。

- [bʌt; bət] [dʌz] [ɪn'ses(ə)nt] ['bætlɪŋ] [kiːp] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [klɪr] ? - [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['memərəb(ə)l]

'	But	does	incessant	battling	keep	the	intellect	clear	?	'	was	her	memorable
-	但	做	不停歇	战斗	保持	这	智力	清除	?	-	曾是	她	难忘

['ænsər] .

answer	.
回答	.

“但是，不断的争斗真的能保持头脑清醒吗？”这是她令人印象深刻的回答。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] ['lɪdiɑːrd] , [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]

He	glanced	at	Lydiard	,	to	indicate	that	it	came	of	that	gentleman's
他	瞥了一眼	在	利迪亚德	,	到	表明	那	它	来了	的	那	绅士的

['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] .

influence	upon	her	mind	.
影响	之上	她	头脑	.

他瞥了莉迪亚德一眼，表示这是那位先生对她思想的影响。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['wɪmɪn] [θɔːt] .

It	was	impossible	for	him	to	think	that	women	thought	.
它	曾是	不可能的	为了	他	到	思考	那	女性	想法	.

他根本无法想象女人也会思考。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] ['eksəsaɪzɪŋ] [hɜːr; hər][maɪnd] [ˌɪndɪ'pendəntli] ,

The	idea	of	a	pretty	woman	exercising	her	mind	independently	,
这	主意	的	一个	漂亮的	女士	锻炼	她	头脑	独立	,

一个漂亮女人独立思考的想法，

[ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər] ['muːvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [meɪd] [hɪm; ɪm] [smaɪl] .

and	moreover	moving	him	to	examine	his	own	,	made	him	smile	.
和	而且	移动	他	到	检查	他的	自己的	,	制成	他	微笑	.

而且，这促使他去审视自己，这让他露出了笑容。

[kʊd; kəd][ə; eɪ] [swiːt] - [feɪst] [gɜːrl] ,

Could	a	sweet	-	faced	girl	,
可以	一个	甜的	-	面对	女孩	,

一个面容甜美的女孩，

[ðə; ði] ['nɪrəst] [tuː; tə] [rə'neɪ] [ɪn] [greɪs] [ʌv; əv] ['mænər] [ænd; ənd][ɪn] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ɔːl] ['wɪmɪn] [noʊn]

the	nearest	to	Renee	in	grace	of	manner	and	in	feature	of	all	women	known
这	最近的	到	蕾妮	在	优雅	的	方式	和	在	特征	的	全部	女性	已知

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

在他认识的所有女性中，举止优雅、容貌最接近蕾妮的。

[ə'rɪdʒɪneɪt][ə; eɪ] ['sentəns] [ðæt] [wʊd] [set][hɪm; ɪm] [rɪ'flektɪŋ] ?

originate	a	sentence	that	would	set	him	reflecting	?
起源	一个	句子	那	会	放	他	反思	?

造一个能让他深思的句子?

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][noʊ]['kredɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

He	was	unable	to	forget	it	,	though	he	allowed	her	no	credit	for	it	.
他	曾是	无法	到	忘记	它	,	尽管	他	允许	她	不	信用	为了	它	.

他始终无法忘记这件事，尽管他没有把功劳归于她。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'voʊtɪdnəs] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃræpnəl]

On	the	other	hand	,	his	admiration	of	her	devotedness	to	Dr	.	Shrapnel
在	这	其他	手	,	他的	钦佩	的	她	奉献	到	博士	.	弹片

[wʌz; wəz] [ʌn'baʊndɪd] .

was	unbounded	.
曾是	无界	.

另一方面，他对她忠于施拉普内尔医生的敬佩之情是无限的。

[ðer; ðər] [ʃoʊn] [ə; eɪ] ['strɪktli] ['femənɪn] ['kwɑːləti] !

There	shone	a	strictly	feminine	quality	!
那里	闪耀	一个	严格	女性	质量	!

散发着一种纯粹的女性气质!

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði][seks] [ˌentər'teɪnd] [baɪ] [kə'mændər]

according	to	the	romantic	visions	of	the	sex	entertained	by	Commander
根据	到	这	浪漫的	愿景	的	这	性别	娱乐	经过	指挥官

['boʊʃɑːmp] ,

Beauchamp	,
博尚	,

根据博尚指挥官对性爱的浪漫幻想，

[ænd; ənd][baɪ] ['ʌðər] [huː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	by	others	who	would	be	the	objects	of	it	.
和	经过	其他的	WHO	会	是	这	对象	的	它	.

以及其他可能成为其目标的人。

[bʌt; bət][nɑːt][ə'loʊn][ðə; ði] ['pæsɪv] ['vɜːrtʃʊ] [wɜːr; wər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ]['dʒeni] ['dɛnəm] :

But	not	alone	the	passive	virtues	were	exhibited	by	Jenny	Denham	:
但	不是	独自的	这	被动的	美德	是	展出	经过	珍妮	丹汉姆	:

但珍妮·丹汉姆展现的美德不仅限于被动的一面：

[ʃiː; ʃi] [pruːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [haɪ] ['kɜːrɪdʒ] .

she	proved	that	she	had	high	courage	.
她	已证实	那	她	有	高的	勇气	.

她证明了自己拥有高度的勇气。

[noʊ] [rɪ'mɑːnstrəns] [kʊd; kəd] [rɪ'streɪn] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃræpnəl] [frʌm; frəm]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]

No	remonstrance	could	restrain	Dr	.	Shrapnel	from	going	out	to	watch	the
不	抗议	可以	抑制	博士	.	弹片	从	去	出去	到	手表	这

['strʌg(ə)l] ,

struggle	,
斗争	,

任何劝阻都无法阻止施拉普内尔医生出去观看这场斗争。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɑːn] [iːtʃ] [ə'keɪʒn] .

and	she	went	with	him	as	a	matter	of	course	on	each	occasion	.
和	她	去	和	他	作为	一个	事情	的	课程	在	每个	场合	.

每次她都理所当然地陪他一起去。

[hɜːr; hər] [dres] [bɔːr] ['wɪtnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['gɔːntlət] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Her	dress	bore	witness	to	her	running	the	gauntlet	beside	him	.
她	裙子	钻孔	证人	到	她	跑步	这	手套	旁	他	.

她的裙摆见证了她曾与他并肩奔跑，经历重重考验。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [θroʊn] [æt; ət][ˌem 'iː] ['pɜːrpəsli] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [tuː; tə]['kwaɪət] ['boʊʃæmps] [ræθ]

'	It	was	not	thrown	at	me	purposely	,	'	she	said	,	to	quiet	Beauchamp's	wrath
-	它	曾是	不是	抛掷	在	我	故意	,	-	她	说	,	到	安静的	博尚的	愤怒

.

:

.

“那东西不是故意扔向我的，”她说道，以平息博尚的怒火。

[ʃiː; ʃi] [seɪvd] [ðə; ði]['dɑːktər][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [rʌf] ['mɑːbd] .

She	saved	the	doctor	from	being	rough	mobbed	.
她	已保存	这	医生	从	存在	粗糙的	暴徒	.

她救了医生，使他免遭暴徒围攻。

[wʌns] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ['ʌndər] [hɜːrz] ,

Once	when	they	were	surrounded	she	fastened	his	arm	under	hers	,
一次	什么时候	他们	是	包围	她	系紧	他的	手臂	在下面	她的	,

有一次他们被包围时，她把他的胳膊挽在了自己的胳膊下面。

[ænd; ənd][baɪ] ['sɪmpli] ['muːvɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'swɜːrvɪŋ] [er] [ʌv; əv] [sə'renəti] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]

and	by	simply	moving	on	with	an	unswerving	air	of	serenity	obtained	a
和	经过	简单地	移动	在	和	一个	坚定不移	空气	的	宁静	获得	一个

['pæsɪdʒ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

passage	for	him	.
通道	为了	他	.

他只是以沉着冷静、毫不动摇的姿态继续前进，就为自己争取到了一条通道。

[soʊ] [mʌtʃ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [meɪk] [hɜːr'self] [rɪ'spektɪd] ,

So	much	did	she	make	herself	respected	,
所以	很多	做过	她	制作	她自己	受人尊敬	,

她如此赢得了人们的尊重，

[ðæt] [ðə; ði] ['gælənt] ['ræskəlz] [bɪ'keɪm] [emjələs] [ɪn] [dek'sterəti] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['paʊdərɪŋ] [hɜːr; hər] ,

that	the	gallant	rascals	became	emulous	in	dexterity	to	avoid	powdering	her	,
那	这	英勇	无赖	成为	模仿	在	灵巧	到	避免	粉末	她	,

为了避免弄脏她，这些英勇的家伙们竞相提高自己的灵巧度。

[baɪ] ['laʊdli] ['eksɪˌkreɪtɪŋ] ['eni] [bʌt; bət] [ded] [ʃɑːts] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'testid] [wʌn] ,

by	loudly	execrating	any	but	dead	shots	at	the	detested	one	,
经过	高声	诅咒	任何	但	死的	镜头	在	这	令人厌恶的	一	,

除了对那个令人憎恶的人开枪之外，其他人都大声咒骂，

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [mæl'triːt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɑːrdər] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] ['klʌmzinəs] .

and	certain	boys	were	maltreated	for	an	ardour	involving	clumsiness	.
和	肯定	男孩们	是	虐待	为了	一个	热情	涉及	笨拙	.

有些男孩因为笨拙而受到虐待。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒiːniəs][ʌv; əv] [ðɪs] [hɔːrd] [kən'siːvɪŋ] ,

A	young	genius	of	this	horde	conceiving	,
一个	年轻的	天才	的	这	部落	受孕	,

这群人中一位年轻的天才构思了……

[ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'ventəz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪm'pruːvd] ['mɑːdərn] ['ɔːrdnəns] ,

in	the	spirit	of	the	inventors	of	our	improved	modern	ordnance	,
在	这	精神	的	这	发明家	的	我们的	改进	现代的	军械	,

本着我们改进型现代军械发明者的精神，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [veɪn] [tuː; tə][kæst] ['mɪsaɪlz] [wɪtʃ] [left] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['stændɪŋ] ,

that	it	was	vain	to	cast	missiles	which	left	a	thing	standing	,
那	它	曾是	徒劳	到	投掷	导弹	哪个	左边	一个	事物	常设	,

投掷的导弹如果还能留下屹立不倒的东西，那也是徒劳的。

[hə:ld] [ə; eɪ] [stoʊn] [ræpt] [ɪn]['peɪpər] .

hurled	**a**	**stone**	**wrapped**	**in**	**paper**	**.**
投掷	一个	石头	包装	在	纸	.

扔出一块用纸包着的石头。

[ˌaɪ 'tiː] [mɪst] [ɪts][mɑːrk] .

It	**missed**	**its**	**mark**	**.**
它	错过	它是	标记	.

它没有击中目标。

['dʒeni] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Jenny	**said**	**nothing**	**about**	**it**	**.**
珍妮	说	没有什么	关于	它	.

珍妮对此只字未提。

[ðə; ði] [deɪ] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [faɪt] [ɔːr] [tuː] [ɪn][baɪ] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]

The	**day**	**closed**	**with**	**a**	**comfortable**	**fight**	**or**	**two**	**in**	**by**	**-**	**quarters**	**of**	**the**	**town**
这	天	关闭	和	一个	舒服的	斗争	或者	二	在	经过	-	四分之一	的	这	镇

,

,

,

当天以镇上各处发生的一两场轻松的战斗告终。

['prɑːbəbli] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [æn; ən] [ˌʌn'dɔːntɪd] ['ɪŋglɪʃ] ['spɪrɪt] , [spaɪt] [ʌv; əv] ['fɪk(ə)l] ['fɔːrtʃən] ,

probably	**to**	**prove**	**that**	**an**	**undaunted**	**English**	**spirit**	**,**	**spite**	**of**	**fickle**	**Fortune**	**,**
大概	到	证明	那	一个	无所畏惧	英语	精神	,	尽管如此	的	反复无常	财富	,

[sə'vaivd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['mʌslz] .

survived	**in**	**our**	**muscles**	**.**
幸存下来	在	我们的	肌肉	.

或许是为了证明，尽管命运变幻莫测，英国人身上依然保留着不屈不挠的精神。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**XXVIII**
章	二十八

第二十八章

['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdiːz] [hɑːrt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ɪntəlekt]

TOUCHING	**A**	**YOUNG**	**LADY'S**	**HEART**	**AND**	**HER**	**INTELLECT**
接触	一个	年轻的	女士的	心	和	她	智力

触动一位年轻女士的心灵和智慧

['mɪstər] . - [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['kɑːtɪdʒ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]

Mr	**.**	**Tuckham**	**found**	**his**	**way**	**to**	**Dr**	**.**	**Shrapnel's**	**cottage**	**to**	**see**	**his**
先生	.	-	成立	他的	方式	到	博士	.	-	小屋	到	看	他的

['kɪnzmən] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

kinsman	**on**	**the**	**day**	**after**	**the**	**election**	**.**
亲属	在	这	天	后	这	选举	.

选举后的第二天，塔克汉姆先生前往施拉普内尔医生的小屋探望他的亲戚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪnər] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [fɔːr; fər] - [æt; ət] [maʊnt]

There	**was**	**a**	**dinner**	**in**	**honour**	**of**	**the**	**Members**	**for**	**Bevisham**	**at**	**Mount**
那里	曾是	一个	晚餐	在	荣誉	的	这	成员	为了	-	在	山

['lɔrəlz] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

Laurels	**in**	**the**	**evening**	**,**
月桂树	在	这	晚上	,

当晚在芒特劳雷尔斯酒店举行了晚宴，以款待贝维沙姆选区的议员们。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'haɪnd] ['mɪlətəri] [taɪm] [wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['restɪv]

and	he	was	five	minutes	behind	military	time	when	he	entered	the	restive
和	他	曾是	五	分钟	在后面	军队	时间	什么时候	他	进入	这	不安分

['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

drawing	-	room	and	stood	before	the	colonel	.
绘画	-	房间	和	站立	前	这	上校	.

当他进入躁动不安的客厅，站在上校面前时，比军用时间晚了五分钟。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

No	sooner	had	he	stated	that	he	had	been	under	the	roof	of	Dr	.
不	很快	有	他	声明	那	他	有	到过	在下面	这	屋顶	的	博士	.

['ʃræpnəl] ,

Shrapnel	,
弹片	,

他刚说完自己曾寄宿在施拉普内尔博士家，

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˌʌnˌpʌŋktʃu'ælɪti] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ˌoʊvər'loʊkt] [ɪn][ðə; ði][bɜːrst][ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns]

than	his	unpunctuality	was	immediately	overlooked	in	the	burst	of	impatience
比	他的	不守时	曾是	立即地	被忽视的	在	这	爆裂	的	不耐烦

[iˈvəukt] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] .

evoked	by	the	name	.
唤起	经过	这	姓名	.

相比之下，他迟到这件事本身就被他的名字激起的不耐烦所掩盖了。

- [ðæt] ['pestələnt] ['feloʊ] ! -

'	That	pestilent	fellow	!	'
-	那	瘟疫	同伴	!	-

“那个讨厌的家伙！”

['kɜːrn(ə)l] ['hɑːlkɪt] [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] .

Colonel	Halkett	ejaculated	.
上校	哈尔克特	射精	.

哈尔凯特上校射精了。

- [aɪ] [ʌndər'stænd] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə] [sɜːrv] [ə; eɪ] ['noʊtɪs][ɑːn] -

'	I	understand	he	has	had	the	impudence	to	serve	a	notice	on	Grancey
-	我	理解	他	有	有	这	厚颜无耻	到	服务	一个	注意	在	-

- [ə'baʊt] [eŋ'krəʊtʃm(ə)nt] [ɑːn] ['kɑːmən] [lænd] . -

Lespel	about	encroachments	on	common	land	.	'
-	关于	侵占	在	常见的	土地	.	-

“据我所知，他竟然厚颜无耻地向格兰西·莱斯佩尔发出侵占公共土地的通知。”

[sʌm; səm][wʌn] [dɪ'skraɪbd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ə'pɪrəns] ['ʌndər] [ðə; ði]['flaʊər][stɔːrm] .

Some	one	described	Dr	.	Shrapnel's	appearance	under	the	flour	storm	.
一些	一	描述	博士	.	-	外貌	在下面	这	面粉	风暴	.

有人描述了施拉普内尔博士在面粉风暴中的样子。

- [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] ['eniθɪŋ] , - [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæntlpiːs] [klɑːk] .

'	He	deserves	anything	,	'	said	the	colonel	,	consulting	his	mantelpiece	clock	.
-	他	值得	任何事物	,	-	说	这	上校	,	咨询	他的	壁炉架	钟	.

“他值得拥有这一切，”上校一边说着，一边看了看壁炉架上的钟。

['kæptɪn] - [əb'zɜːrvd] : - [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ] [ə'kaʊnt] [tuː; tə]['set(ə)l][wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

Captain	Baskelett	observed	:	'	I	shall	have	my	account	to	settle	with	Dr	.
队长	-	观察到	:	-	我	将	有	我的	帐户	到	定居	和	博士	.

['ʃræpnəl] . -

Shrapnel	.	'
弹片	.	-

巴斯克莱特船长说道：“我得跟施拉普内尔医生算算账。”

[hiː; hi] [spoʊk] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dɪgnənt] ,

He	spoke	like	a	man	having	a	right	to	be	indignant	,
他	辐	喜欢	一个	男人	拥有	一个	正确的	到	是	愤怒	,

他说话的口气就像一个有理由感到愤慨的人。

[bʌt; bət] [ɪk'septɪŋ] [ðæt] [ðə; ðiː]['dɑːktər][hæd; həd] [biː'stəʊ] ['nikneimz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [spiːtʃ]

but	excepting	that	the	doctor	had	bestowed	nicknames	upon	him	in	a	speech
但	除外	那	这	医生	有	授予	昵称	之上	他	在	一个	演讲

[æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] ,

at	a	meeting	,
在	一个	会议	,

但除了医生在一次会议讲话中给他起了些绰号之外，

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ðiː] [greɪndz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

no	one	could	discover	the	grounds	for	it	.
不	一	可以	发现	这	理由	为了	它	.

没有人能找到其中的原因。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['briːfli] .

He	nodded	briefly	.
他	点头	简要地	.

他微微点了点头。

[ə; eɪ]['rædɪk(ə)l]['æp(ə)l][hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðiː] [left] ['tʃiːkboʊn] [æz; əz][hiː; hi] [pər'fɔːrmd]

A	Radical	apple	had	struck	him	on	the	left	cheekbone	as	he	performed
一个	激进的	苹果	有	击	他	在	这	左边	颧骨	作为	他	执行

[hɪz; ɪz] [traɪ'ʌmfl] [draɪv] [θruː] [ðə; ðiː] [taʊn] ,

his	triumphal	drive	through	the	town	,
他的	凯旋的	驾驶	通过	这	镇	,

当他驾车凯旋穿过小镇时，一颗激进分子的苹果击中了他的左侧颧骨。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪs'fɪgərmənt] [rɪ'meɪnd] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [ə'plaɪd]

and	a	slight	disfigurement	remained	,	to	which	his	hand	was	applied
和	一个	轻微	毁容	剩余	,	到	哪个	他的	手	曾是	应用

[ˌsɪmpə'θetɪkli] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

sympathetically	at	intervals	,
同情地	在	间隔	,

他的脸上还留有一点轻微的疤痕，他时不时会用手轻轻抚摸一下。

[fɔːr; fər][ðə; ðiː] [tʃiːk] - [boʊn][wʌz; wəz]['prɑːmɪnənt][ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [wel]

for	the	cheek	-	bone	was	prominent	in	his	countenance	,	and	did	not	well
为了	这	脸颊	-	骨	曾是	著名的	在	他的	面容	,	和	做过	不是	出色地

[ber] [ɪn'lɑːrdʒmənt] .

bear	enlargement	.
熊	放大	.

因为他的颧骨很突出，不适合再增大。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] ['dʒent(ə)lmən] , [diˈzaiərɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] ,

And	when	a	fortunate	gentleman	,	desiring	to	be	still	more	fortunate	,
和	什么时候	一个	幸运	绅士	,	渴望	到	是	仍然	更多的	幸运	,

而当一位幸运的绅士，想要变得更加幸运时，

[wʊd] [dɪ'spleɪ] [ðə; ðiː] ['wɪnɪŋ] [ˌeɪmiə'bɪləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,

would	display	the	winning	amiability	of	his	character	,
会	展示	这	获胜	和蔼	的	他的	特点	,

会展现他性格中令人喜爱的亲和力，

[dɪ'stenʃn] [ʌv; əv][wʌn] [tʃiːk] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'flɪktɪŋli] [fɔːls] [lʊk] [ʌv; əv] ['swiːtnəs] .

distension	of	one	cheek	gives	him	an	afflictingly	false	look	of	sweetness	.
膨胀	的	一	脸颊	给予	他	一个	痛苦地	错误的	看	的	甜味	.

他一侧脸颊鼓胀，使他看起来甜美得令人作呕，实则虚假。

[ðə; ði] [bent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ˌnevərðə'les] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [pliːz] [mɪs] ['hɑːlkɪt] .

The	**bent**	**of**	**his**	**mind**	**,**	**nevertheless**	**,**	**was**	**to**	**please**	**Miss**	**Halkett**	**.**
这	弯曲	的	他的	头脑	,	尽管如此	,	曾是	到	请	错过	哈尔克特	.

然而，他一心只想讨好哈尔凯特小姐。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɪntɪmətli] ['smaɪlɪŋ] .

He	**would**	**be**	**smiling**	**,**	**and**	**intimately**	**smiling**	**.**
他	会	是	微笑	,	和	亲密	微笑	.

他会面带微笑，而且是那种充满爱意的微笑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

博尚的职业生涯——第四卷(Beauchamp's Career — Volume 4)

[ə'wer] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['pɪtɪf(ə)l] ['sentɪmənt] [fɔ:r; fər][neɪ'vi:l] , [hi:; hi] [smaɪld] ['oʊvər]
Aware that she had a kind of pitiful sentiment for Nevil , he smiled over
意识到的 那 她 有 一个 种类 的 可怜 情绪 为了 内维尔 , 他 微笑 超过
[neɪ'vi:l] — [pʊr] [neɪ'vi:l] !
Nevil — poor Nevil !
内维尔 — 贫穷的 内维尔 !

他意识到她对内维尔怀有一种怜悯之情，于是对着内维尔笑了笑——可怜的内维尔!

- [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ][wɜ:rd] , [mɪs] ['hɑ:lkɪt] , [oʊld][neɪ'vi:l][wʌz; wəz][ɔ:f][hɪz; ɪz] [hed] ['jestərdeɪ] .
' I give you my word , Miss Halkett , old Nevil was off his head yesterday .
- 我 给 你 我的 单词 , 错过 哈尔克特 , 老的 内维尔 曾是 离开 他的 头 昨天 .

“我向你保证，哈尔凯特小姐，老内维尔昨天疯了。”

[aɪ] ['deə'sei] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə][bi:; bi]['sɪv(ə)l] .
I daresay he meant to be civil .
我 敢说 他 意思是 到 是 民用 .

我敢说他本意是想表现得礼貌一些。

[aɪ][met][hɪm; ɪm] ; [aɪ] [kɔ:ld] [aʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [gʊd] [deɪ] , ['kʌz(ə)n] ,
I met him ; I called out to him , " Good day , cousin ,
我 遇见 他 ; 我 称为 出去 到 他 , " 好的 天 , 表哥 ,

我遇见了他；我向他喊道：“表哥，你好！”

[aɪm] [ə'freɪd] [jʊə(r)] ['bi:tn] " [ænd; ənd] [sez] [hi:; hi] , " [aɪ] ['fænsi] [ju:v] [geɪnd] [ˌaɪ 'ti:] , ['ʌŋk(ə)l] .
I'm afraid you're beaten " and says he , " I fancy you've gained it , uncle .
我是 害怕的 你是 被打败 " 和 说道 他 , " 我 想要 你已经 获得 它 , 叔叔 .

“恐怕你输了，”他说，“我想你已经赢了，叔叔。”

" [hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ; [ɔ:l] [ə'brɔ:d] , [pʊr] [bɔɪ] .
" He didn't know where he was ; all abroad , poor boy .
" 他 没有 知道 在哪里 他 曾是 ; 全部 国外 , 贫穷的 男生 .

“他不知道自己身在何处；他完全身处国外，可怜的孩子。”

['ʌŋk(ə)l] ! — [tu:; tə][ˌem 'i:] ! -
Uncle ! — to me ! '
叔叔 ! — 到 我 ! -

叔叔！——叫我叔叔!

[mɪs] ['hɑ:lkɪt] [wʊd] [hæv; həv] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɪnstəns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv] - [dɪ'strækʃ(ə)n] ,
Miss Halkett would have accepted the instance for a proof of Nevil's distraction ,
错过 哈尔克特 会 有 公认 这 实例 为了 一个 证明 的 - 分心 ,

哈尔凯特小姐会接受这个例子作为内维尔心不在焉的证据。

[hæd; həd][nɑ:t]['mɪstər] . ['si:mɔ:] ['ɔ:stən] , [hu:] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] , [læft] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə]
had not Mr . Seymour Austin , who sat beside her , laughed and said to
有 不是 先生 . 西摩 奥斯汀 , WHO 卫星 旁 她 , 笑了 和 说 到
[hɜ:r; hər] :
her :
她 :

坐在她旁边的西摩·奥斯汀先生没有笑着对她说：

- [aɪ] [sə'poʊz] " ['ʌŋk(ə)l] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʃɑ:t] ,
' I suppose " uncle " was a chance shot ,
- 我 认为 " 叔叔 " 曾是 一个 机会 射击 ,

“我想‘叔叔’这个词大概是碰巧用的吧。”

[bʌt; bət] [its] ['iːkwəl] [tuː; tə][ə; eɪ][poʊ'etɪk] ['epɪθet] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː]['kæsts][ɑːn][ðə; ði] ['stɔːri] . -

but	it's	equal	to	a	poetic	epithet	in	the	light	it	casts	on	the	story	.	'
但	它是	平等的	到	一个	诗意的	别名	在	这	光	它	演员	在	这	故事	.	-

但就其对故事的诠释而言，它堪比一句诗意的形容词。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [neɪ'viːl][hæd; həd] [bɪn] ['kiːnli] [kwɪk] ,

Then	it	seemed	to	her	that	Nevil	had	been	keenly	quick	,
然后	它	似乎	到	她	那	内维尔	有	到过	敏锐地	快的	,

她这才意识到，内维尔的反应非常迅速。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] - [ɪmˌpenɪtrə'bɪlətɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['densəti] .

and	Captain	Baskelett's	impenetrability	was	a	sign	of	his	density	.
和	队长	-	不可穿透性	曾是	一个	符号	的	他的	密度	.

巴斯克莱特船长的坚不可摧恰恰表明了他的愚钝。

[hɜːr; hər] [muːd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [θɪŋk] [neɪ'viːl] ['boʊʃɑːmp] ['oʊnli] [tuː] [kwɪk] , [tuː] [æd'ventʃərəs] [ænd; ənd]

Her	mood	was	to	think	Nevil	Beauchamp	only	too	quick	,	too	adventurous	and
她	情绪	曾是	到	思考	内维尔	博尚	仅有的	也	快的	,	也	冒险的	和

['restləs] :

restless	:
不安	:

她当时的心情是，内维尔·博尚这个人太急躁、太爱冒险、太不安分了：

[wʌn] [ðæt] [rekt] ['brɪliənt] [gɪfts] [ɪn][ə; eɪ] [tuː] ['dʒen(ə)rəl] ['wɔːrfer] ; [ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv]['hæzərdz] ,

one	that	wrecked	brilliant	gifts	in	a	too	general	warfare	;	a	lover	of	hazards	,
一	那	损毁	杰出的	礼物	在	一个	也	一般的	战争	;	一个	情人	的	危险	,

一个在过于笼统的战争中毁掉珍贵礼物的人；一个喜欢冒险的人。

[ə; eɪ]['heɪtər][ʌv; əv] [lɔːz] .

a	hater	of	laws	.
一个	仇恨者	的	法律	.

憎恨法律的人。

[hɜːr; hər] [aɪz] [fluː] ['oʊvər] ['kæptɪn] - [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪ'mædʒɪnd][neɪ'viːl] [ə'dresɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz]

Her	eyes	flew	over	Captain	Baskelett	as	she	imagined	Nevil	addressing	him	as
她	眼睛	飞翔	超过	队长	-	作为	她	想象	内维尔	解决	他	作为

['ʌŋk(ə)l] ,

uncle	,
叔叔	,

她的目光扫过巴斯克莱特船长，想象着纳维尔称呼他为叔叔。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [pʊt] [ə'saɪd][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['mɑːkəri] ['raɪzɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ,

and	,	to	put	aside	a	spirit	of	mockery	rising	within	her	,
和	,	到	放	旁边	一个	精神	的	嘲讽	上升	之内	她	,

为了压制住心中升起的嘲讽之情，

[ʃiː; ʃi]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] ['siːmɔː] ['ɔstənz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['mɪstər] . - .

she	hinted	a	wish	to	hear	Seymour	Austin's	opinion	of	Mr	.	Tuckham	.
她	暗示	一个	希望	到	听到	西摩	奥斯汀的	观点	的	先生	.	-	.

她暗示想听听西摩·奥斯汀对塔克汉姆先生的看法。

[hiː; hi] [kən'denst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən] [ˌɪntə'rɑːgətɪv] [toʊn] : - [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'striːm] ? -

He	condensed	it	in	an	interrogative	tone	:	'	The	other	extreme	?	'
他	浓缩版	它	在	一个	疑问	语气	:	-	这	其他	极端	?	-

他用疑问的语气总结道：“另一个极端呢？”

[ðə; ði] ['tɔːri] [ɪk'striːm] [ʌv; əv]['rædɪk(ə)l][neɪ'viːl] ['boʊʃɑːmp] .

The	Tory	extreme	of	Radical	Nevil	Beauchamp	.
这	保守党	极端	的	激进的	内维尔	博尚	.

保守党极端分子内维尔·博尚的激进派。

[ʃiː; ʃi] [əˈsentid] .
She assented .
她 同意 .

她同意了。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['prɔfɪˌsaɪŋ] [ðə; ði] - [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ;
Mr . Tuckham was at that moment prophesying the Torification of mankind ;
先生 . - 曾是 在 那 片刻 预言 这 - 的 人类 ;

当时，塔克汉姆先生正在预言人类的托尔化；

[nɑːt][æz; əz][ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['ventʃərsəm] [aɪ'diːə] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæst][ɑːn] ['daʊtf(ə)l] ['waɪndz] ,
not as the trembling venturesome idea which we cast on doubtful winds ,
不是 作为 这 发抖 冒险 主意 哪个 我们 投掷 在 疑 风 ,

并非像我们把颤抖的冒险想法抛向不确定的风中那样，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪz] [lɔːntʃt] [tuː; tə][raɪd][ðə; ði]['wɔːtərz] , [wɪð; wɪθ] [hə'zɑː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɪŋ]
but as a ship is launched to ride the waters , with huzzas for a thing
但 作为 一个 船 是 发射 到 骑 这 水 , 和 太棒了！ 为了 一个 事物
[ə'kɑːmplɪʃt] .
accomplished .
完成 .

但就像一艘船下水航行一样，人们欢呼雀跃，庆祝一件大事的完成。

['mɪstər] . ['ɔːstən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ˌɪmpər'septəbli] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] ['hɑːlkɪt] :
Mr . Austin raised his shoulders imperceptibly , saying to Miss Halkett :
先生 . 奥斯汀 提高 他的 肩膀 不易察觉地 , 说 到 错过 哈尔克特 :

奥斯汀先生不易察觉地耸了耸肩，对哈尔凯特小姐说：

- [ðə; ði][tɜːrn] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][tuː; tə] ['ʌðər] — [ænd; ənd][goʊ] .
' The turn will come to us as to others — and go .
- 这 转动 将要 来 到 我们 作为 到 其他的 — 和 去 .

“轮到我们的时候，就像轮到其他人一样——然后又会过去。”

['nʌθɪŋ] ['ɜːrθli] [kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [ðæt] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
Nothing earthly can escape that revolution .
没有什么 尘世的 能 逃脱 那 革命 .

世间万物都无法逃脱这场变革。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːləsi] ,
We have to meet it with a policy ,
我们 有 到 见面 它 和 一个 政策 ,

我们必须通过政策来应对。

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː] [pæs] [wɪð; wɪθ] ['meʒərz] ['kærid] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][hændz] [wɑːʃt] [ʌv; əv][sʌm; səm]
and let it pass with measures carried and our hands washed of some
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] [sɪnz] .
of our party sins .
的 我们的 派对 罪孽 .

就让这件事过去吧，采取一些措施，洗清我们党的一些罪名。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪ] [hoʊp] , [truː] [tuː; tə][maɪ]['pɑːrti] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv]['pɑːrti][aɪ][duː][nɑːt]
I am , I hope , true to my party , but the enthusiasm of party I do not
我 是 , 我 希望 , 真的 到 我的 派对 , 但 这 热情 的 派对 我 做 不是
[ʃer] .
share .
分享 .

我希望自己忠于我的党，但我并不认同党的热情。

[hiː; hi][ɪz] [raɪt] , [haʊˈevər] , [wen] [hiː; hi] [əˈkjuːziz] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kaʊərdɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst]

He	is	right	,	however	,	when	he	accuses	the	nation	of	cowardice	for	the	last
他	是	正确的	,	然而	,	什么时候	他	指控	这	国家	的	怯懦	为了	这	最后的

[ten] ['jɪrz] .

ten	years	.
十	年	.

然而，他指责这个国家在过去十年里表现得懦弱，这一点是正确的。

[wʌn] [θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərəlz] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː 'es][æt; ət] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [derd] [nɑːt]

One	third	of	the	Liberals	have	been	with	us	at	heart	,	and	dared	not
一	第三	的	这	自由派	有	到过	和	我们	在	心	,	和	敢于	不是

[spiːk] ,

speak	,
说话	,

三分之一的自由党人内心一直与我们站在一起，只是不敢发声。

[ænd; ənd][wiː; wi] [derd] [nɑːt] [seɪ] [wʌt] [wiː; wi] [wɪʃt] .

and	we	dared	not	say	what	we	wished	.
和	我们	敢于	不是	说	什么	我们	希望	.

我们不敢说出自己的愿望。

[wiː; wi] [əkˈseptɪd] [ə; eɪ][kəmˈpækt] [ðæt] ['sætɪsfaɪd][ˌjuː 'es][bəuθ] — ['sætɪsfaɪd][ˌjuː 'es] ['betər] [ðæn; ðən] [wen]

We	accepted	a	compact	that	satisfied	us	both	—	satisfied	us	better	than	when
我们	公认	一个	袖珍的	那	使满意	我们	两个都	—	使满意	我们	更好的	比	什么时候

[wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈpoʊzd] [baɪ] [wɪgz] — [ðæt] [ɪz] ,

we	were	opposed	by	Whigs	—	that	is	,
我们	是	反对	经过	辉格党	—	那	是	,

我们接受了一项令双方都满意的协议——比之前与辉格党人对抗时更令我们满意——也就是说，

[ðə; ði] ['lɪbərəl] ['reɪnd] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['gʌvənd] : [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌeɪ diː 'diː] ,

the	Liberal	reigned	,	and	we	governed	:	and	I	should	add	,
这	自由派	统治	,	和	我们	受统治	:	和	我	应该	添加	,

自由党执政，我们执政：我还要补充一点，

[ə; eɪ] ['veri] ['klevər] ['dʒʌglər] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] [tʃiːf] .

a	very	clever	juggler	was	our	common	chief	.
一个	非常	聪明的	杂耍演员	曾是	我们的	常见的	首席	.

我们的首领是一位非常聪明的杂耍艺人。

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] ['hɑːloʊ] ['piːsmeɪkɪŋ] ,

Now	we	have	the	consequences	of	hollow	peacemaking	,
现在	我们	有	这	结果	的	空洞的	缔造和平	,

现在我们承受着空洞和平缔造的后果。

[ɪn][ə; eɪ] ['sʌfrɪdʒ] [ðæt] [bɪdz] [fer] [tuː; tə][ɪkˈstend][tuː; tə][ðə; ði] ['werɪŋ] [ʌv; əv][hæts][ænd; ənd] [buːts]

in	a	suffrage	that	bids	fair	to	extend	to	the	wearing	of	hats	and	boots
在	一个	选举权	那	出价	公平的	到	延长	到	这	穿着	的	帽子	和	靴子

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .

for	a	qualification	.
为了	一个	资格	.

选举权似乎可以公平地扩展到佩戴帽子和靴子作为参选资格。

[ðə; ði]['mɔːrəl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] ['kaʊərdɪs] [ɪz]['iːv(ə)n] [wɜːrs] [fɔːr; fər][neiʃəns]

The	moral	of	it	seems	to	be	that	cowardice	is	even	worse	for	nations
这	道德	的	它	似乎	到	是	那	怯懦	是	甚至	更糟	为了	国家

[ðæn; ðən][fɔːr; fər][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][men] ,

than	for	individual	men	,
比	为了	个人	男人	,

这件事的寓意似乎是，懦弱对国家造成的危害比对个人造成的危害更大。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [kʌm] [ɑːn][ˌjuː 'es] [mɔːr] ['sloʊli] . -
though the consequences come on us more slowly . '
尽管 这 结果 来 在 我们 更多的 缓慢地 . -

虽然其后果来得比较慢。

- [juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] ['pɑːrti] [sɪnz] , - [mɪs] ['hɑːlkɪt] [sed] [ɪn'kredʒələsli] .
' You spoke of party sins , ' Miss Halkett said incredulously .
- 你 辐 的 派对 罪孽 , - 错过 哈尔克特 说 难以置信地 .

“你刚才谈到了派对上的罪恶，”哈尔凯特小姐难以置信地说。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['pɑːrti] [wen] [wiː; wi][æd'mɪt][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] . -
' I shall think we are the redoubtable party when we admit the charge . '
- 我 将 思考 我们 是 这 令人敬畏的 派对 什么时候 我们 承认 这 收费 . -

“我认为，当我们承认指控时，我们才是真正令人敬畏的一方。”

- [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændoʊnərz] ? -
' Are you alluding to the landowners ? '
- 是 你 暗示 到 这 土地所有者 ? -

你指的是地主吗?

- [laɪk] [ðə; ði][lænd] [ɪt'self] , [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪtʃ] [veɪnz] [ɪn] ['hevi] ['mætər] .
' Like the land itself , they have rich veins in heavy matter .
- 喜欢 这 土地 本身 , 他们 有 富有的 静脉 在 重的 事情 .

“就像这片土地本身一样，它们蕴藏着丰富的重金属矿脉。”

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['lɑːrdʒli] [rɪ'kruːtɪŋ] ['aʊər; ɑːr]
For instance , the increasing wealth of the country is largely recruiting our
为了 实例 , 这 增加 财富 的 这 国家 是 很大程度上 招聘 我们的
[ræŋks] ;
ranks ;
排名 ;

例如，国家财富的增长在很大程度上正在招募我们的人员；

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [mɪs'teɪk] ['nʌmbərz] [fɔːr; fər] [streŋθ] ,
and we shall be tempted to mistake numbers for strength ,
和 我们 将 是 受诱惑 到 错误 数字 为了 力量 ,

我们很容易将数量误认为力量，

[ænd; ənd][pər'hæps] [ə'gen] [biː; bi] ['riːdɪŋ] [kən'sɜːrvətɪzəm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [θɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn]
and perhaps again be reading Conservatism for a special thing of our own
和 也许 再次 是 阅读 保守主义 为了 一个 特别的 事物 的 我们的 自己的
— [ə; eɪ] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃn] .
— a fortification .
— 一个 筑城 .

或许我们再次阅读保守主义，是为了获得某种特殊的东西——一种精神支柱。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['pɑːrti][sɪn] .
That would be a party sin .
那 会 是 一个 派对 罪 .

那可是聚会上的大忌。

[kən'sɜːrvətɪzəm] [ɪz][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ; [ðə; ði] [best] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['seɪfɪst] [fɔːr; fər]
Conservatism is a principle of government ; the best because the safest for
保守主义 是 一个 原则 的 政府 ; 这 最好的 因为 这 最安全 为了
[æn; ən][oʊld] ['kʌntri] ;
an old country ;
一个 老的 国家 ;

保守主义是一种政府原则；对于一个古老的国家来说，保守主义是最好的，因为它是最安全的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌgærən'ti:] [ðæt] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [lu:z] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][pæst] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪn]

and	the	guarantee	that	we	do	not	lose	the	wisdom	of	past	experience	in
和	这	保证	那	我们	做	不是	失去	这	智慧	的	过去的	经验	在

['aʊər; ɑ:r] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] .

our	struggle	with	what	is	doubtful	.
我们的	斗争	和	什么	是	疑	.

并保证我们在与疑虑作斗争的过程中不会失去过去经验的智慧。

['lɪbərəlɪzəm] [steɪks] [tu:] [mʌtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][geɪn] .

Liberalism	stakes	too	much	on	the	chance	of	gain	.
自由主义	赌注	也	很多	在	这	机会	的	获得	.

自由主义过于看重获利的机会。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] ['si:tɪd] [ɑ:n][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['hɔ:rsɪz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]

It	is	uncomfortably	seated	on	half	-	a	-	dozen	horses	;	and	it	has
它	是	不舒服地	坐着	在	一半	-	一个	-	打	马匹	;	和	它	有

[tu:; tə] [fi:d] [ðem; ðəm] [tu:] ,

to	feed	them	too	,
到	喂养	他们	也	,

它不舒服地坐在六匹马上，而且还得喂饱它们。

[ænd; ənd][ɑ:n] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][kɔ:rn] . -

and	on	varieties	of	corn	.	'
和	在	品种	的	玉米	.	-

以及玉米的各种品种。

- [jes] , - [mɪs] ['hɑ:lkɪt] [sed] , ['pɔ:zɪŋ] , - [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [tɔ:k] [daʊn] [tu:; tə]

'	Yes	,	'	Miss	Halkett	said	,	pausing	,	'	and	I	know	you	would	not	talk	down	to
-	是的	,	-	错过	哈尔克特	说	,	暂停	,	-	和	我	知道	你	会	不是	讲话	向下	到

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

“是的，”哈尔凯特小姐停顿了一下说，“我知道你不会居高临下地跟我说话。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['ɪmɪdʒəri] [meɪks] [ˌem 'i:] [fi:l] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'drest] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɪmətɪv]

but	the	use	of	imagery	makes	me	feel	that	I	am	addressed	as	a	primitive
但	这	使用	的	图像	制作	我	感觉	那	我	是	已解决	作为	一个	原始

[ɪn'telɪdʒəns] . -

intelligence	.	'
智力	.	-

但这种图像化的运用让我感觉自己被当作原始智慧生物来对待。

- [ðæts] [ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv][maɪ] ['traɪɪŋ] [æt; ət][ˌkɑ:nden'seɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌhaɪərə'glɪfɪst] [pʊt] [æn; ən]

'	That's	the	fault	of	my	trying	at	condensation	,	as	the	hieroglyphists	put	an
-	那就是	这	过错	的	我的	尝试	在	缩合	,	作为	这	象形文字	放	一个

['ænɪm(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pærəgræf] .

animal	for	a	paragraph	.
动物	为了	一个	段落	.

“那是因为我试图精简文字，就像象形文字学家用动物来表示一段文字一样。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'kɔ:rɪdʒəb(ə)l] , [ju:; jʊ] [si:] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['lektʃər] [ɪn] [proʊz] [mʌst; məst][bi:; bi][fɔ:r; fər][baɪ] -

I	am	incorrigible	,	you	see	;	but	the	lecture	in	prose	must	be	for	by	-
我	是	不可救药	,	你	看	;	但	这	演讲	在	散文	必须	是	为了	经过	-

[ænd; ənd] - [baɪ] ,

and	-	by	,
和	-	经过	,

你看，我真是无可救药；不过，用散文形式讲课这件事，以后再说吧。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ker] [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] . -

if	you	care	to	have	it	.	'
如果	你	关心	到	有	它	.	-

如果你愿意的话。

- [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
' If you care to read it to me .
- 如果 你 关心 到 读 它 到 我 .

“如果你愿意的话，可以读给我听。”

[dɪd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ˌhaɪərə'glɪfɪk] ['fɪgjər] [stænd][fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] ? -
Did a single hieroglyphic figure stand for so much ? '
做过 一个 单身的 象形文字 数字 站立 为了 所以 很多 ? -

一个简单的象形文字竟然代表了这么多含义?

- [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [dɪ'saɪfəd] [wʌn] . -
' I have never deciphered one . '
- 我 有 绝不 已破译 一 . -

“我从未破译过一个。”

- [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [tuː] [lɔːŋ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] , ['mɪstər] . ['ɔːstən] ! -
' You have been speaking to me too long in earnest , Mr . Austin ! '
- 你 有 到过 请讲 到 我 也 长的 在 认真 , 先生 . 奥斯汀 ! -

“奥斯汀先生，您跟我认真说话的时间太长了！”

- [aɪ] [ək'sept] [ðə; ðɪ] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['waɪdər][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [truːθ] .
' I accept the admonition , though it is wider than the truth .
- 我 接受 这 警告 , 尽管 它 是 更广泛 比 这 真相 .

“我接受这个告诫，尽管它比事实更宽泛。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['evər] [kən'sentɪd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['pɑːlətɪks] [bɪ'fɔːr] ? -
Have you ever consented to listen to politics before ? '
有 你 曾经 同意 到 听 到 政治 前 ? -

你以前听过政治演讲吗?

[sə'siːliə] ['rednd] ['feɪntli] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,
Cecilia reddened faintly , thinking of him who had taught her to listen ,
塞西莉亚 发红 淡淡的 , 思维 的 他 WHO 有 教授 她 到 听 ,

塞西莉亚想起教她倾听的人，脸颊微微泛红。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['priːviəs] [kən'tempt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] .
and of her previous contempt of the subject .
和 的 她 以前的 鄙视 的 这 主题 .

以及她之前对这个话题的蔑视。

[ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['ɪmɪdʒəri] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][nekst] [deɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ]
A political exposition devoid of imagery was given to her next day on the
一个 政治的 展览 缺乏 的 图像 曾是 给定 到 她 下一个 天 在 这
['sʌni] [saʊθ] - ['westərn] ['terəs] [ʌv; əv] [maʊnt] ['lɔrəlz] ,
sunny South - western terrace of Mount Laurels ,
阳光明媚 南 - 西 阳台 的 山 月桂树 ,

第二天，在阳光明媚的劳雷尔斯山西南露台上，有人给她讲解了一场缺乏图像的政治论述。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ] ['mentəli] [træns'leitiŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['ɪmɪdʒəri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [æd'væns]
when it was only by mentally translating it into imagery that she could advance
什么时候 它 曾是 仅有的 经过 精神上 翻译 它 进入 图像 那 她 可以 进步
[ə; eɪ] [step] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [ˌɪntə'lektʃuəl] [gaɪd] ;
a step beside her intellectual guide ;
一个 步 旁 她 知识分子 指导 ;

只有将之转化为图像，她才能在她的精神导师的指导下更进一步；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌvɑːlə'tɪlətɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][aɪ'diːəz] .
and she was ashamed of the volatility of her ideas .
和 她 曾是 羞愧 的 这 挥发性 的 她 想法 .

她为自己思想的反复无常感到羞愧。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [kəm'pɛrɪŋ] ['mɪstər] . ['ɔːstən] [ænd; ənd] [neɪ'viːl] ['boʊʃɑːmp] ,

She	was	constantly	comparing	Mr	.	Austin	and	Nevil	Beauchamp	,
她	曾是	不断地	比较	先生	.	奥斯汀	和	内维尔	博尚	,

她总是把奥斯汀先生和内维尔·博尚作比较。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['siːniər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒuːniər] [bəuθ] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fə'mɪliər]

seeing	that	the	senior	and	the	junior	both	talked	to	her	with	the	familiar
看到	那	这	高级的	和	这	初级	两个都	谈话	到	她	和	这	熟悉的

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [groʊs]

recognition	of	her	understanding	which	was	a	compliment	without	the	gross
认出	的	她	理解	哪个	曾是	一个	赞扬	没有	这	总的

[kɔːr'pɔːriəl] [freɪz] .

corporeal	phrase	.
肉体	短语	.

看到学长学姐和学弟学妹都用熟悉的语气和她交谈，认可她的理解能力，这是一种无需粗俗言语的赞美。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə'nʌðər] [dɪ'skʌvəri] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

But	now	she	made	another	discovery	,	that	should	have	been	infinitely	more	of	a
但	现在	她	制成	其他	发现	,	那	应该	有	到过	无限地	更多的	的	一个

['kɑːmplɪmənt] ,

compliment	,
赞扬	,

但她现在又有了另一项发现，这本该是莫大的赞美。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərɪŋ] , [ɪf] [nɑːt] [rɪ'pʌlsɪv] [tuː; tə] [hɜːr; hər] : — [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi]

and	it	was	bewildering	,	if	not	repulsive	to	her	:	—	could	it	be
和	它	曾是	扑朔迷离	,	如果	不是	丑恶	到	她	:	—	可以	它	是

['kredɪtɪd] ?

credited	?
已认可	?

这让她感到困惑，甚至反感：——这事真的可信吗?

['mɪstər] . ['ɔːstən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɜːrm] [bɪ'liːvər] [ɪn] [nuː] [ænd; ənd] ['haɪər] ['destiniz] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] .

Mr	.	Austin	was	a	firm	believer	in	new	and	higher	destinies	for	women	.
先生	.	奥斯汀	曾是	一个	公司	信徒	在	新的	和	更高	命运	为了	女性	.

奥斯汀先生坚信女性拥有崭新而更高的命运。

[hiː; hi] [went] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [kən'siːd] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [goʊ]

He	went	farther	than	she	could	concede	the	right	of	human	speculation	to	go
他	去	更远	比	她	可以	承认	这	正确的	的	人类	推测	到	去

;

;
;

他走得太远了，以至于她无法承认人类的推测权利可以延伸到那里;

[hiː; hi] [wʌz; wəz] , [ɪn] [fækt] , [æz; əz] ['rædɪk(ə)l] [ðer; ðər] [æz; əz] [neɪ'viːl] ['boʊʃɑːmp] [pə'lɪtɪkli] ;

he	was	,	in	fact	,	as	Radical	there	as	Nevil	Beauchamp	politically	;
他	曾是	,	在	事实	,	作为	激进的	那里	作为	内维尔	博尚	政治上	;

事实上，他在政治上和内维尔·博尚一样激进;

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [ðə; ði] ['lætər] ['ɪnəveɪtər] [ster] , [pər'tʃæns] [fraʊn] [kən'sɜːrvətɪvli] , [æt; ət] [ə; eɪ]

and	would	not	the	latter	innovator	stare	,	perchance	frown	conservatively	,	at	a
和	会	不是	这	后者	创新者	盯	,	或许	皱眉	保守地	,	在	一个

['prɑːspekt] [ʌv; əv] ['wʊmən] ['teɪkɪŋ] ['kaʊns(ə)l] ,

prospect	of	woman	taking	counsel	,
前景	的	女士	采取	法律顾问	,

而后者这位创新者难道不会对女性担任顾问这一前景感到震惊，甚至可能露出保守的表情吗?

[ɪn] ['kaʊns(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [men] [ə'pɑːn] ['pʌblɪk] [ə'ferz] , [laɪk] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði] [dʒə:'mæniə] !

in	council	,	with	men	upon	public	affairs	,	like	the	women	in	the	Germania	!
在	理事会	,	和	男人	之上	民众	事务	,	喜欢	这	女性	在	这	日耳曼尼亚	!

在议会中，与男人一起处理公共事务，就像《日耳曼尼亚志》中的女人一样!

['mɪstər] . ['ɔːstən] , [ɪf] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [tɔːkt] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ,

Mr	.	Austin	,	if	this	time	he	talked	in	earnest	,
先生	.	奥斯汀	, 如果	这	时间	他	谈话	在	认真	,	

如果奥斯汀先生这次是认真的，

[diːmd] [ðæt] ['ɪŋglɪʃwʊmən] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [wɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

deemed	that	Englishwomen	were	on	the	road	to	win	such	a	promotion	,	and
被认为	那	英国女性	是	在	这	路	到	赢	这样的	一个	晋升	,	和

[wʊd] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌltɪmətli] .

would	win	it	ultimately	.
会	赢	它	最终	.

认为英国女子队有希望赢得这样的晋级，并且最终会赢得晋级。

[hiː; hi] [sed] ['soʊbərli] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n] [ˌɪndə'keɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ri'ælәti] [ʌv; əv] ['prɑːgres]

He	said	soberly	that	he	saw	more	certain	indications	of	the	reality	of	progress
他	说	清醒地	那	他	锯	更多的	肯定	症状	的	这	现实	的	进步

[ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən] ['eni] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ʃoʊn] [baɪ] [men] .

among	women	than	any	at	present	shown	by	men	.
之中	女性	比	任何	在	展示	所示	经过	男人	.

他冷静地表示，他看到女性身上展现出的进步的迹象比男性身上展现出的任何迹象都更加确凿无疑。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [prə'festli] ['tempərət] .

And	he	was	professedly	temperate	.
和	他	曾是	公开地	温带	.

他自称是个节制的人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] ['oʊpənɪŋ] ['ævəˌnjʊs] [tuː; tə] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['laɪvlihʊd] [fɔːr; fər]

He	was	but	for	opening	avenues	to	the	means	of	livelihood	for
他	曾是	但	为了	开幕	途径	到	这	方法	的	生计	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他只不过是为他们开辟了谋生的途径而已。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðer; ðər] [streŋθ] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [maɪt] [wɪʃ]

and	leaving	it	to	their	strength	to	conquer	the	position	they	might	wish
和	离开	它	到	他们的	力量	到	征服	这	位置	他们	可能	希望

[tuː; tə] [wɪn] .

to	win	.
到	赢	.

并让他们凭借自身实力去赢得他们想要赢得的地位。

[hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [duː] [soʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [saɪn] .

His	belief	that	they	would	do	so	was	the	revolutionary	sign	.
他的	信仰	那	他们	会	做	所以	曾是	这	革命性的	符号	.

他认为他们会这样做，这本身就是一种革命性的标志。

- [ɑːr; ər] [ðer; ðər] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['laɪknəs] [bɪ'twiːn] ['rædɪklz] [ænd; ənd] ['tɔːris] ? -

'	Are	there	points	of	likeness	between	Radicals	and	Tories	?	'
-	是	那里	积分	的	相似	之间	自由基	和	保守党	?	-

“激进派和保守派之间有相似之处吗？”

[ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] .

she	inquired	.
她	询问	.

她问道。

- [aɪ] [sə'spekt] [ə; eɪ] ['kʌzənʃɪp] [ɪn] [ɪk'striːmz] , - [hiː; hi] ['ænsər] .

'	I	suspect	a	cousinship	in	extremes	,	'	he	answered	.
-	我	怀疑	一个	表亲	在	极端情况	,	-	他	回答	.

“我怀疑他们是某种极端的表亲关系，”他回答道。

- [ɪf] [wʌn] [maɪt] [biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][æn; ən]['ɑːrgjumənt] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .
' If one might be present at an argument , ' said she .
- 如果 一 可能 是 展示 在 一个 争论 , - 说 她 .

“如果有人可能在场目睹一场争吵的话，”她说。

- [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [miːt] [tuː; tə][flai][ə'pɑːrt][æz; əz] [waɪd] [æz; əz][ðə; ði] [poʊlz] , - ['mɪstər] .
' We have only to meet to fly apart as wide as the Poles , ' Mr .
- 我们 有 仅有的 到 见面 到 飞 除 作为 宽的 作为 这 波兰人 , - 先生 .
['ɔːstən] [rɪ'dʒɔɪnd] .
Austin rejoined .
奥斯汀 重新加入 .

“我们只要碰面，就会像两极一样渐行渐远，”奥斯汀先生回应道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən][ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd]
But she had not spoken of a particular person to meet him ; and
但 她 有 不是 说 的 一个 特别的 人 到 见面 他 ; 和
[haʊ] ,
how ,
如何 ,

但她并没有提到要见他的具体人选；而且，

[ðen] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪ'treɪd] [hɜːr'self] ?
then , had she betrayed herself ?
然后 , 有 她 背叛 她自己 ?

那么，她是否背叛了自己?

[ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌn'wɔntɪdli] [ɑːrtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [ri'zjuːmd] :
She fancied he looked unwontedly arch as he resumed :
她 幻想 他 看起来 出乎意料地 拱 作为 他 恢复 :

她觉得他重新开始说话时，神情有些反常地傲慢:

- [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] [wʊd] [siː] [juː 'es] [iːtʃ] [ɪn'trentʃt] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɑːrti] .
' The end of the argument would see us each entrenched in his party .
- 这 结尾 的 这 争论 会 看 我们 每个 根深蒂固的 在 他的 派对 .

争论的最终结果是，我们每个人都将牢牢地留在自己的党派中。

[sə'poʊz] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['telɪŋ] [jʊr; jər]['rædɪk(ə)l] [frend] [sʌtʃ] ['truːˌɪzəmz][æz; əz] [ðæt] [wiː; wi] ['ɪŋglɪʃ]
Suppose me to be telling your Radical friend such truisms as that we English
认为 我 到 是 讲述 你的 激进的 朋友 这样的 真理 作为 那 我们 英语
[hæv; həv][nɑːt] [groʊn] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ,
have not grown in a day ,
有 不是 生长 在 一个 天 ,

假设我告诉你的激进派朋友一些老生常谈的道理，比如我们英国人不是一天之内就成长起来的，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt] [ə'rɪdʒənəli] [meɪd] [friː] [ænd; ənd]['iːkwəl][baɪ] [dɪ'kriː] ; [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]
and were not originally made free and equal by decree ; that we have
和 是 不是 起初 制成 自由的 和 平等的 经过 法令 ; 那 我们 有
[groʊn] ,
grown ,
生长 ,

我们最初并非通过法令获得自由和平等；我们逐渐成长起来，

[ænd; ənd][mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [groʊ] , [baɪ][ðə; ði][eɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
and must continue to grow , by the aid and the development of our
和 必须 继续 到 生长 , 经过 这 援助 和 这 发展 的 我们的
[streŋθ] ;
strength ;
力量 ;

并且必须通过我们的援助和力量发展而继续发展壮大；

[ðæt] ['aʊərz][ɪz][ə; eɪ] ['ferli] ['ledʒəb(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

that	ours	is	a	fairly	legible	history	,
那	我们的	是	一个	相当	清晰易读	历史	,

我们的历史相当清晰易懂。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fer] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][bæd][ɪn]['hju:mən] [groʊθ] ;

and	a	fair	example	of	the	good	and	the	bad	in	human	growth	;
和	一个	公平的	例子	的	这	好的	和	这	坏的	在	人类	生长	;

也是人类成长过程中好与坏的一个很好的例子;

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['lændoʊnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pez(ə)nt] [hæv; həv][noʊ] [klɪr] [keɪs] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ]

that	his	landowner	and	his	peasant	have	no	clear	case	of	right	and	wrong
那	他的	土地所有者	和	他的	农民	有	不	清除	案件	的	正确的	和	错误的

[tu:; tə] [dɪ'vaɪd] [ðem; ðəm] ,

to	divide	them	,
到	划分	他们	,

他的地主和农夫之间没有明确的是非对错界限来划分彼此。

[wʌn] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [men] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [wi:k] [wʌnz] ;

one	being	the	descendant	of	strong	men	,	the	other	of	weak	ones	;
一	存在	这	后裔	的	强的	男人	,	这	其他	的	虚弱的	一个	;

一个是强壮者的后裔，另一个是弱者的后裔;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['fɔ:rmər] [meɪ] [sɪŋk] , [ðə; ði] ['lætər] [meɪ] [raɪz] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l]

and	that	the	former	may	sink	,	the	latter	may	rise	—	there	is	no	artificial
和	那	这	以前的	可能	下沉	,	这	后者	可能	上升	—	那里	是	不	人造的

[əb'strʌkʃ(ə)n] ;

obstruction	;
梗阻	;

前者可能会下沉，后者可能会上升——没有人工阻碍;

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][raɪz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [sɪŋk] .

and	if	it	is	difficult	to	rise	,	it	is	easy	to	sink	.
和	如果	它	是	难的	到	上升	,	它	是	简单的	到	下沉	.

上升困难，下降容易。

[jʊr; jər]['rædɪk(ə)l] [frend] , [hu:] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l][baɪ][ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n] ,

Your	Radical	friend	,	who	would	bring	them	to	a	level	by	proclamation	,
你的	激进的	朋友	,	WHO	会	带来	他们	到	一个	等级	经过	公告	,

你那位激进的朋友，会通过宣言将他们提升到一个更高的层次，

[kʊd; kəd][nɑ:t][ə'dɑ:pt][ə; eɪ] ['ʃʊrɚ] ['meθəd] [fɔ:r; fər] [dɪs'trɔɪŋ] [ðə; ði] ['mænhʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] :

could	not	adopt	a	surer	method	for	destroying	the	manhood	of	a	people	:
可以	不是	采纳	一个	确定	方法	为了	摧毁	这	男子气概	的	一个	人们	:

没有比这更能摧毁一个民族男子气概的方法了:

[hi:; hi][ɪz][fɔ:r; fər] ['dɑ:ktərɪŋ] ['wʊd(ə)n] [men] ,

he	is	for	doctoring	wooden	men	,
他	是	为了	医生	木制的	男人	,

他致力于为木头人做医生，

[ænd; ənd][aɪ][fɔ:r; fər][nɑ:t] ['letɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [staʊt] ['ɪŋglɪʃ] [bi:; bi] [kʌt] [daʊn] [ʃɔ:rt] [æz; əz] ['læˌplændərz] ;

and	I	for	not	letting	our	stout	English	be	cut	down	short	as	Laplanders	;
和	我	为了	不是	出租	我们的	肥硕	英语	是	切	向下	短的	作为	拉普兰人	;

而我，则是因为没有让我们的英国人像拉普兰人那样被削弱;

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rsɪŋ] [haʊs] , [ænd; ənd][aɪ][ɪn]['oʊpən] [er] , [æz; əz] [ˌhɪðər'tu:] .

he	would	have	them	in	a	forcing	house	,	and	I	in	open	air	,	as	hitherto	.
他	会	有	他们	在	一个	强制	房子	,	和	我	在	打开	空气	,	作为	迄今为止	.

他会把他们关在一间封闭的房子里，而我则像以前一样在露天里。

[duː][juː; jʊ] [pər'siːv] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ?

Do	you	perceive	a	discussion	?
做	你	感知	一个	讨论	?

你觉得这是一场讨论吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌæprɪ'hend] [ðə; ðɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	you	apprehend	the	nature	of	it	.
和	你	逮捕	这	自然	的	它	.

你明白它的本质。

[wiː; wi][hæv; həv] [nəːvs] .

We	have	nerves	.
我们	有	神经	.

我们很有勇气。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [fɔːr; fər][men] [ʌv; əv] [ɪk'striːmli] ['ɑːpəzɪt] [ə'pɪnjənz] [nɑːt][tuː; tə] [miːt] .

That	is	why	it	is	better	for	men	of	extremely	opposite	opinions	not	to	meet	.
那	是	为什么	它	是	更好的	为了	男人	的	极其	对面的	意见	不是	到	见面	.

这就是为什么意见截然相反的人最好不要见面的原因。

[aɪ] [der] [seɪ] ['rædɪkəlɪzəm][hæz; həz][ə; eɪ] ['fʌŋkʃ(ə)n] ,

I	dare	say	Radicalism	has	a	function	,
我	敢	说	激进主义	有	一个	功能	,

我敢说激进主义是有用的。

[ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ðə; ðɪ] [lɔːz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə]

and	so	long	as	it	respects	the	laws	I	am	ready	to
和	所以	长的	作为	它	尊重	这	法律	我	是	准备好	到

[ɪn'kaʊntər] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

encounter	it	where	it	cannot	be	avoided	.
遇到	它	在哪里	它	不能	是	避免	.

只要它遵守法律，我就准备好在无法避免的情况下与之对抗。

['pɑːrd(ə)n][maɪ] [prəuz] . -

Pardon	my	prosing	.	'
赦免	我的	散文	.	-

请原谅我的文笔。

- [ˌrekə'mend] [ˌem 'iː][sʌm; səm][hɑːrd] [bʊks] [tuː; tə] ['stʌdi] [θruː] [ðə; ðɪ] ['wɪntər] , - [sed] [sə'siːliə] ,

'	Recommend	me	some	hard	books	to	study	through	the	Winter	,	'	said	Cecilia	,
-	推荐	我	一些	难的	图书	到	学习	通过	这	冬天	,	-	说	塞西莉亚	,

“请推荐一些适合冬天学习的难懂的书给我，”塞西莉亚说。

[rɪ'freʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪskɔːrs] [ðæt] [tʌtʃt] [noʊ][i'məuʃənz] , [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] ['febrɪˌfjʊdʒ] .

refreshed	by	a	discourse	that	touched	no	emotions	,	as	by	a	febrifuge	.
焕然一新	经过	一个	话语	那	感动	不	情绪	,	作为	经过	一个	退烧药	.

一段不带任何情感色彩的谈话让人精神焕发，就像服用了退烧药一样。

[kʊd; kəd][neɪ'viːl][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

Could	Nevil	reply	to	it	?
可以	内维尔	回复	到	它	?

内维尔会回答吗?

[ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [hɪm; ɪm] [ri'plaiŋ] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [waɪld] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] — ['waɪldɪst][ʌv; əv] ['neɪtʃɝz] .

She	fancied	him	replying	,	with	that	wild	head	of	his	—	wildest	of	natures	.
她	幻想	他	回复	,	和	那	荒野	头	的	他的	—	最狂野的	的	自然	.

她想象着他会以他那颗桀骜不驯的心——他生性狂野——来回答她。

[ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [wɪʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] ['mɪstər] . ['ɔstənz] [nɑːt][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

She	fancied	also	that	her	wish	was	like	Mr	.	Austin's	not	to	meet	him	.
她	幻想	还	那	她	希望	曾是	喜欢	先生	.	奥斯汀的	不是	到	见面	他	.

她还幻想自己和奥斯汀先生一样，都不希望见到他。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [endˈʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [rest] .

She	was	enjoying	a	little	rest	.
她	曾是	享受	一个	小的	休息	.

她正在享受片刻的休息。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kwaɪt] [ˈdʒenərəs] [ɪn] [ˈmɪstər] . [ˈɔːstən] [tuː; tə] [əˈsuːm] [ðæt] - [hɜːr; hər] [ˈrædɪk(ə)l] [frend]

It	was	not	quite	generous	in	Mr	.	Austin	to	assume	that	'	her	Radical	friend
它	曾是	不是	相当	慷慨的	在	先生	.	奥斯汀	到	认为	那	-	她	激进的	朋友

- [hæd; həd] [bɪn] [ˈprɑːmptɪŋ] [hɜːr; hər] .

'	had	been	prompting	her	.
-	有	到过	提示	她	.

奥斯汀先生认为“她的激进朋友”一直在怂恿她，这种想法未免太过宽容。

[haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɑːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [hɜːr; hər]

However	,	she	thanked	him	in	her	heart	for	the	calm	he	had	given	her
然而	,	她	谢谢	他	在	她	心	为了	这	冷静的	他	有	给定	她

.

:

.

然而，她在心里感谢他带给她的平静。

[tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪˈmædʒɪn] [neɪˈviːl] [ˈboʊʃɑːmp] [ˌɪntəˈlektʃuəli] [ɪˈrætɪk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtɑːnɪk]

To	be	able	to	imagine	Nevil	Beauchamp	intellectually	erratic	was	a	tonic
到	是	有能力的	到	想象	内维尔	博尚	智力方面	不稳定的	曾是	一个	补品

[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [praʊd] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,

satisfaction	to	the	proud	young	lady	,
满意	到	这	自豪的	年轻的	女士	,

能够想象内维尔·博尚在智力上反复无常，对这位骄傲的年轻女士来说是一种莫大的满足。

[əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbɑːndɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbreɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈpaʊɚz]

ashamed	of	a	bondage	that	the	bracing	and	pointing	of	her	critical	powers
羞愧	的	一个	束缚	那	这	支撑	和	指向	的	她	批判的	权力

[helpt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [fərˈget] .

helped	her	to	forget	.
帮助	她	到	忘记	.

她曾因某种束缚而感到羞耻，但她批判能力的支撑和指出帮助她忘记了这种束缚。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [prɪˈfɜːrd] [ðə; ði] [səˈsaɪəti] [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈɔstənz] [eɪdʒ] .

She	had	always	preferred	the	society	of	men	of	Mr	.	Austin's	age	.
她	有	总是	首选	这	社会	的	男人	的	先生	.	奥斯汀的	年龄	.

她一直更喜欢和奥斯汀先生这个年龄段的男士交往。

[haʊ] [oʊld] [wʌz; wəz] [hiː; hi] ?

How	old	was	he	?
如何	老的	曾是	他	?

他当时多大了?

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʊd] [noʊ] .

Her	father	would	know	.
她	父亲	会	知道	.

她父亲会知道的。

[ænd; ənd] [waɪ] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ˌʌnˈmærid] ?

And	why	was	he	unmarried	?
和	为什么	曾是	他	未婚	?

他为什么未婚?

[ə; eɪ] [laɪt] [frɔːst] [hæd; həd] ['setld] [ɑːn] [ðə; ði] [her] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] ; [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wʌz; wəz]

A	light	frost	had	settled	on	the	hair	about	his	temples	;	his	forehead	was
一个	光	霜	有	定居	在	这	头发	关于	他的	寺庙	;	他的	前额	曾是

['laɪtli] ['rɪŋk(ə)ld] ;

lightly	wrinkled	;
轻轻	皱	;

他太阳穴附近的头发上结了一层薄霜；他的额头上微微泛起了皱纹；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [smaɪl] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɜːr; wər] ['laɪvli] [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ]

but	his	mouth	and	smile	,	and	his	eyes	,	were	lively	as	a	young
但	他的	嘴	和	微笑	,	和	他的	眼睛	,	是	热闹	作为	一个	年轻的

['mænz] ,

man's	,
男人的	,

但他的嘴唇、笑容和眼神都像年轻人一样充满活力。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪn] [ðem; ðəm] .

with	more	in	them	.
和	更多的	在	他们	.

里面还有更多。

[hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] ['fɪfti] .

His	age	must	be	something	less	than	fifty	.
他的	年龄	必须	是	某物	较少的	比	五十	.

他的年龄应该不到五十岁。

[oʊ] [fɔːr; fər] [piːs] !

O	for	peace	!
哦	为了	和平	!

哦，和平啊！

[ʃiː; ʃi] [said] .

she	sighed	.
她	叹了口气	.

她叹了口气。

[wen] [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [weɪv] [ə'duː] [tuː; tə]

When	he	stepped	into	his	carriage	,	and	stood	up	in	it	to	wave	adieu	to
什么时候	他	步	进入	他的	运输	,	和	站立	向上	在	它	到	海浪	再见	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

当他登上马车，站起身来向她挥手告别时，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgjər] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən]

she	thought	his	face	and	figure	a	perfect	example	of	an	English	gentleman
她	想法	他的	脸	和	数字	一个	完美的	例子	的	一个	英语	绅士

[ɪn] [hɪz; ɪz] [praɪm] .

in	his	prime	.
在	他的	主要的	.

她觉得他的容貌和身材，正是正值壮年的英国绅士的完美典范。

['kæptɪn] - [rɪ'kwestɪd] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [mɪs]

Captain	Baskelett	requested	the	favour	of	five	minutes	of	conversation	with	Miss
队长	-	请求	这	偏爱	的	五	分钟	的	对话	和	错过

['hɑːlkɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] ['mɪstər] . ['ɔːstən] ,

Halkett	before	he	followed	Mr	.	Austin	,
哈尔克特	前	他	随后	先生	.	奥斯汀	,

巴斯克莱特上尉请求在跟随奥斯汀先生之前，能和哈尔凯特小姐单独谈谈五分钟。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] - .

on	his	way	to	Steynham	.
在	他的	方式	到	-	.

他正前往斯泰纳姆。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈkɑːləkwi] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . - .

She	returned	from	that	colloquy	to	her	father	and	Mr	.	Tuckham	.
她	返回	从	那	对话	到	她	父亲	和	先生	.	-	.

会谈结束后，她回到了父亲和塔克汉姆先生身边。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [lʊkt] [streɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊz] .

The	colonel	looked	straight	in	her	face	,	with	an	elevation	of	the	brows	.
这	上校	看起来	直的	在	她	脸	,	和	一个	海拔	的	这	眉毛	.

上校直视着她的脸，眉毛微微扬起。

[tuː; tə] [ðiːz] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ɪnˌterəˈgeɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈplæsɪd][fɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər]

To	these	points	of	interrogation	she	answered	with	a	placid	fall	of	her
到	这些	积分	的	审讯	她	回答	和	一个	平静	落下	的	她

['aɪˌlɪdz] .

eyelids	.
眼睑	.

对于这些质问，她只是平静地垂下眼睑，默默地回答。

[hiː; hi] [ˈsaʊndɪd] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

He	sounded	a	note	of	approbation	in	his	throat	.
他	听起来	一个	笔记	的	赞许	在	他的	喉	.

他喉咙里发出了一声赞许的叹息。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈhævɪŋ] [dɪˈpɑːrtɪd] ,

All	the	company	having	departed	,
全部	这	公司	拥有	已离开	,

公司全体人员离开后，

[ˈmɪstər] . - [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkɪnzmən]

Mr	.	Tuckham	for	the	first	time	spoke	of	his	interview	with	his	kinsman
先生	.	-	为了	这	第一的	时间	辐	的	他的	面试	和	他的	亲属

[ˈboʊʃɑːmp] .

Beauchamp	.
博尚	.

塔克汉姆先生第一次谈到了他与亲戚博尚的会面。

[ˈjestərdeɪ] [ˈiːvnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [slɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] ,

Yesterday	evening	he	had	slurred	it	,	as	if	he	had	nothing	to	relate	,
昨天	晚上	他	有	含糊不清	它	,	作为	如果	他	有	没有什么	到	涉及	,

昨天晚上他说话语无伦次，好像没什么可说的。

[ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈfaɪndɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ˈskuːlfeloʊ] [æt; ət][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . - [neɪmd] [ˈlɪdiɑːrd]

except	the	finding	of	an	old	schoolfellow	at	Dr	.	Shrapnel's	named	Lydiard
除了	这	寻找	的	一个	老的	同学	在	博士	.	-	命名	利迪亚德

,

,

,

除了在施拉普内尔博士那里发现了一位名叫莱迪亚德的老同学之外，

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [əˈbɪləti] [fuːl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [tɜːrnd] [ˈɔːθər] [ɑːn][noʊ] [ˈɪnkʌm] .

a	man	of	ability	fool	enough	to	have	turned	author	on	no	income	.
一个	男人	的	能力	傻子	足够的	到	有	转向	作者	在	不	收入	.

一个有能力却愚蠢到没有收入就去当作家的人。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [mɪs] [ˈhɑːlkɪt] [ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [əbˈzɜːrvənsi] ,

But	that	which	had	appeared	to	Miss	Halkett	a	want	of	observancy	,
但	那	哪个	有	出现	到	错过	哈尔克特	一个	想	的	观察力	,

但哈尔凯特小姐认为这是观察力不足的表现，

[bɪ'keɪm] [ə'trɪbjətəb(ə)l] [tuː; tə] [depθ] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ɑːn][ɪts] ['biːɪŋ] [klɪr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd]
became **attributable** **to** **depth** **of** **character** **on** **its** **being** **clear** **that** **he** **had** **waited**
成为 可归因的 到 深度 的 特点 在 它是 存在 清除 那 他 有 等待
[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [gests] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
for **the** **departure** **of** **the** **transient** **guests** **of** **the** **house** **,**
为了 这 离开 的 这 瞬态 客人 的 这 房子 ,

很明显，他一直在等待房子里的过客离开，这体现了他深厚的性格。

[tuː; tə] [pɔːr] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [ɪm'preʃəns] [wɪ'ðaʊt] ['hoʊldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] [tuː; tə] ['pʌblɪk] [skɔːrn] .
to **pour** **forth** **his** **impressions** **without** **holding** **up** **his** **kinsman** **to** **public** **scorn** **.**
到 倒 前进 他的 印象 没有 保持 向上 他的 亲属 到 民众 轻蔑 .

他倾诉了自己的感受，但又不让自己的亲人遭受公众的嘲笑。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] ['ʃræpnəl] [mæd][ænd; ənd] ['boʊʃɑːmp] [mæd] .
He **considered** **Shrapnel** **mad** **and** **Beauchamp** **mad** **.**
他 经过考虑的 弹片 疯狂的 和 博尚 疯狂的 .

他认为施拉普内尔疯了，博尚也疯了。

[noʊ] [sʌtʃ] [groʊ'tesk] [oʊld]['mɑːnstər][æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃræpnəl] [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [ɪn][ðə; ði]
No **such** **grotesque** **old** **monster** **as** **Dr** **.** **Shrapnel** **had** **he** **seen** **in** **the**
不 这样的 怪诞 老的 怪物 作为 博士 . 弹片 有 他 已见 在 这
[kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trævlz] .
course **of** **his** **travels** **.**
课程 的 他的 旅行 .

在他游历的旅途中，从未见过像施拉普内尔博士那样丑陋的老怪物。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['lisnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mædmən] ['rʌnɪŋ] [luːs] [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl] [ʌp] [tuː; tə]
He **had** **never** **listened** **to** **a** **madman** **running** **loose** **who** **was** **at** **all** **up** **to**
他 有 绝不 听着 到 一个 狂人 跑步 松动的 WHO 曾是 在 全部 向上 到
['boʊʃɑːmp] .
Beauchamp **.**
博尚 .

他从未听过一个疯子胡说八道，更何况这个疯子竟然能和博尚相提并论。

[æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] [tuː; tə] [peɪnt] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] :
At **a** **loss** **for** **words** **to** **paint** **him** **,** **he** **said** **:**
在 一个 损失 为了 字 到 画 他 , 他 说 :

他一时语塞，不知如何形容他，于是说道：

- ['boʊʃɑːmp] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hed] [laɪk] [ə; eɪ]['faɪərwɜːrk] [ˌmænjə'fæktəri] , ['hiːz] ['pɜːrfɪktli]
' **Beauchamp** **seems** **to** **have** **a** **head** **like** **a** **firework** **manufactory** **,** **he's** **perfectly**
- 博尚 似乎 到 有 一个 头 喜欢 一个 焰火 工厂 , 他是 完美
- . -
pyrocephalic **.** **'**
- . -

“博尚的脑袋看起来就像个烟火制造厂，他完全就是个火脑袋。”

[fɔːr; fər][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [tɔːk] : - [aɪ] ['hæpənd] , - [sed] ['mɪstər] .
For **an** **example** **of** **Dr** **.** **Shrapnel's** **talk** **:** **'** **I** **happened** **,** **'** **said** **Mr** **.**
为了 一个 例子 的 博士 . - 讲话 : - 我 发生 , - 说 先生 .
- ,
Tuckham **,**
- ,

以施拉普内尔博士的演讲为例：“我偶然遇到了，”塔克汉姆先生说，

- ['kæʒuəli] , ['miːnɪŋ] [noʊ][hɑːrm] , [ænd; ənd][nɑːt] [sə'poʊzɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪtɪd]
' **casually** **,** **meaning** **no** **harm** **,** **and** **not** **supposing** **I** **was** **throwing** **a** **lighted**
- 随意地 , 意义 不 伤害 , 和 不是 假如 我 曾是 投掷 一个 照明
[mætʃ] [ɑːn] ['paʊdər] ,
match **on** **powder** **,**
匹配 在 粉末 ,

“只是随口说说，没有恶意，也没想过要把点燃的火柴扔到粉末上。”

[tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [wɜːrd] ['prɑːvɪdəns] .

to	mention	the	word	Providence	.
到	提到	这	单词	普罗维登斯	.

提及“天意”一词。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ɪ'miːdiətli] [kən'frʌntɪd] [baɪ] ['ʃræpnəl] — ['əʊvətɒpt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

I	found	myself	immediately	confronted	by	Shrapnel	—	overtopped	,	I	should	say	.
我	成立	我	立即地	面对	经过	弹片	—	被淹没	,	我	应该	说	.

我立刻发现自己被弹片包围了——应该说，是被弹片完全包围了。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [læŋk] ['dʒaɪənt] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ;

He	is	a	lank	giant	of	about	seven	feet	in	height	;
他	是	一个	空白	巨大的	的	关于	七	脚	在	高度	;

他是个身材瘦长的巨人，身高约七英尺；

[ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ʃoʊ] [mæn] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [goʊ] [ə'baʊt] [ɪn] ['kærəvænz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kʌntri] ;

the	kind	of	show	man	that	used	to	go	about	in	caravans	over	the	country	;
这	种类	的	展示	男人	那	用过的	到	去	关于	在	旅行拖车	超过	这	国家	;

那种过去常开着篷车在全国各地巡回演出的艺人；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['rɑːkɪŋ] ['oʊvər] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɑːplər] [ɪn] [ə; eɪ] [geɪl] , [ænd; ənd] [kraɪz] [aʊt] : "

and	he	began	rocking	over	me	like	a	poplar	in	a	gale	,	and	cries	out	:	"
和	他	开始	摇滚	超过	我	喜欢	一个	白杨	在	一个	大风	,	和	哭泣	出去	:	"

[steɪ] [ðer; ðər] !

Stay	there	!
停留	那里	!

他开始像狂风中的白杨树一样在我身上摇晃，并喊道：“待在那儿！”

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] !

away	with	that	!
离开	和	那	!

把那东西拿走！

['prɑːvɪdəns] ?

Providence	?
普罗维登斯	?

天意？

[kæn; kən] [juː; jʊ] [set] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɑːn] ['prɑːvɪdəns] , [nɑːt] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [prə'pɪʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Can	you	set	a	thought	on	Providence	,	not	seeking	to	propitiate	it	?
能	你	放	一个	想法	在	普罗维登斯	,	不是	寻求	到	安抚	它	?

你能否心存敬畏天意，而不去寻求取悦它？

[ænd; ənd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [nɑːt] [ðer; ðər] [ðə; ði] ['dæmɪŋ] [pruːf] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]

And	have	you	not	there	the	damning	proof	that	you	are	at	the	foot	of
和	有	你	不是	那里	这	令人震惊的	证明	那	你	是	在	这	脚	的

[æn; ən] ['aɪdl] ?

an	Idol	?
一个	偶像	?

难道这还不足以证明你正跪拜在偶像脚下吗？

" — [ðə; ði] [oʊld] [aɪ'diːə] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['prɑːvɪdəns] , [aɪ] [sə'poʊz] .

"	—	The	old	idea	about	a	special	Providence	,	I	suppose	.
"	—	这	老的	主意	关于	一个	特别的	普罗维登斯	,	我	认为	.

“——我想，这大概是关于特殊天意的古老观念吧。”

[ðiːz] ['fɛloʊz] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [nuː] [bʌt; bət] [ðer; ðər] ['trɪmɪŋz] .

These	fellows	have	nothing	new	but	their	trimmings	.
这些	伙伴们	有	没有什么	新的	但	他们的	装饰	.

这些人除了装饰之外，什么新东西都没有。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ] : " [eɪ] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrm] ['tʃɑːpɪŋ] , " [bʌt; bət]

And	he	went	on	with	:	"	Ay	,	invisible	,	"	and	his	arm	chopping	,	"	but
和	他	去	在	和	:	"	哎	,	无形的	,	"	和	他的	手臂	切碎	,	"	但

[æn; ən]['aɪdl] !

an	Idol	!
一个	偶像	!

他接着说："哎，隐形的，"一边挥舞着手臂一边说，"但是一个偶像！"

[æn; ən]['aɪdl] ! " — [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] " [nɔːt] [bʌt; bət] [lɔːz] .

an	Idol	!	"	—	I	was	to	think	of	"	nought	but	Laws	.
一个	偶像	!	"	—	我	曾是	到	思考	的	"	零	但	法律	.

偶像！——我当时满脑子想的都是法律。

" [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [lɔːz] .

"	He	admitted	there	might	be	one	above	the	Laws	.
"	他	承认	那里	可能	是	一	多于	这	法律	.

他承认可能存在凌驾于法律之上的存在。

" [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [hɪm; ɪm][ɪz][tuː; tə][fraɪ][ðə; ði] [breɪnz] [ɪn][ðer; ðər][pæn] , " [sez] [hiː; hi] ,

"	To	realize	him	is	to	fry	the	brains	in	their	pan	,	"	says	he	,
"	到	意识到	他	是	到	炒	这	大脑	在	他们的	平底锅	,	"	说道	他	,

他说："要认清他的真面目，就好比把他们的脑子放在锅里煎一样。"

[ænd; ənd] [strʌk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] — [ə; eɪ][slæp] : [ænd; ənd][ɔːf][hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

and	struck	his	forehead	—	a	slap	:	and	off	he	walked	down	the	garden	,
和	击	他的	前额	—	一个	拍击	:	和	离开	他	步行	向下	这	花园	,

他打了自己额头一下——一巴掌！然后他便沿着花园走开了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][æt; ət][hɪz; ɪz][koʊt] - [teɪlz] .

with	his	hands	at	his	coat	-	tails	.
和	他的	双手	在	他的	外套	-	尾巴	.

双手叉腰，放在衣摆上。

[aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] [ɪn'sɪpiənt] [ɪn'sænəti][tuː; tə] [ker]

I	venture	to	say	it	may	be	taken	for	a	proof	of	incipient	insanity	to	care
我	风险投资	到	说	它	可能	是	已采取	为了	一个	证明	的	初期	疯狂	到	关心

[tuː; tə] [hɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [twaɪs] .

to	hear	such	a	fellow	twice	.
到	听到	这样的	一个	同伴	两次	.

我敢说，如果有人愿意听这种人讲两遍话，那他很可能已经精神失常了。

[ænd; ənd] ['boʊʃɑːmp] [hoʊldz][hɪm; ɪm][ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ][seɪdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] ! -

And	Beauchamp	holds	him	up	for	a	sage	and	a	prophet	!	'
和	博尚	持有	他	向上	为了	一个	圣人	和	一个	先知	!	-

而博尚却把他奉为智者和先知！

- [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [dɔːg] , - [sed] ['kɜːrn(ə)l] ['hɑːlkɪt] .

'	He	is	a	very	dangerous	dog	,	'	said	Colonel	Halkett	.
-	他	是	一个	非常	危险的	狗	,	-	说	上校	哈尔克特	.

"他是一条非常危险的狗，"哈尔凯特上校说。

- [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]['pɑːsəb(ə)l] [pruːf]

'	The	best	of	it	is	—	and	I	take	this	for	the	strongest	possible	proof
-	这	最好的	的	它	是	—	和	我	拿	这	为了	这	最强	可能的	证明

[ðæt] ['boʊʃɑːmp] [ɪz][mæd] — ['ʃræpnəl] [stændz][fɔːr; fər][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv] [mə'rælətɪ] [ə'genst]

that	Beauchamp	is	mad	—	Shrapnel	stands	for	an	advocate	of	morality	against
那	博尚	是	疯狂的	—	弹片	站立	为了	一个	提倡	的	道德	反对

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

"最精彩的部分是——我认为这是博尚疯了的最有力证据——弹片代表了一位道德倡导者反对他。"

[aɪl] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . . . . -
I'll speak of it . . . . '
患病的 说话 的 它 . . . . -

我会谈谈这件事.....

['mɪstər] . - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [huː] [sed] : - [spiːk] [aʊt] .
Mr . Tuckham nodded to the colonel , who said : ' Speak out .
先生 . - 点头 到 这 上校 , WHO 说 : - 说话 出去 .

塔克汉姆先生向上校点了点头，上校说：“说吧。”

[maɪ] ['dɔːtər] [hæz; həz] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] . -
My daughter has been educated for a woman of the world . '
我的 女儿 有 到过 受过教育 为了 一个 女士 的 这 世界 . -

我的女儿接受的教育是让她成为一名具有国际视野的女性。

- [wel] , [sɜːr] , [its] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'fend] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdiːz] [ɪrz] .
' Well , sir , it's nothing to offend a young lady's ears .
- 出色地 , 先生 , 它是 没有什么 到 得罪 一个 年轻的 女士的 耳朵 .

“先生，这没什么好冒犯年轻女士耳朵的。”

['boʊʃɑːmp] [ɪz][fɔːr; fər] ['soʊʃəli] [en'fræn,tʃaɪzɪŋ] [ðə; ði][seks] — [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
Beauchamp is for socially enfranchising the sex — that is all .
博尚 是 为了 社会 赋予选举权 这 性别 — 那 是 全部 .

博尚主张赋予性群体社会权利——仅此而已。

[kwaɪt] [ɪ'nʌf] .
Quite enough .
相当 足够的 .

足够了。

[nɑːt][ə; eɪ] [wɪt] [pə'lɪtɪkli] .
Not a whit politically .
不是 一个 白色 政治上 .

政治上丝毫没有。

[lʌv] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [test] :
Love is to be the test :
爱 是 到 是 这 测试 :

爱情是对人的考验：

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]['leɪdi] [siːsiz] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] . . .
and if a lady ceases to love her husband . . .
和 如果 一个 女士 停止 到 爱 她 丈夫 . . .

如果一位女士不再爱她的丈夫.....

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [sets] [hɜːr; hər] ['fænsi] ['elsˌwer] , [ʃiːz] [baʊnd] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] .
if she sets her fancy elsewhere , she's bound to leave him .
如果 她 套 她 想要 别处 , 她是 边界 到 离开 他 .

如果她看上了别人，她一定会离开他。

[ðə; ði] [lɔːz] [ɑːr; ər] [tə'rænɪk(ə)l] , ['aʊər; ɑːr] [əb'dʒɛkʃənz] [ɑːr; ər] ['kaʊərdli] .
The laws are tyrannical , our objections are cowardly .
这 法律 是 强横 , 我们的 反对意见 是 胆小 .

法律是暴政，我们的反对是懦弱的。

[wel] , [ðɪs] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['ʃræpnəl] [hə'ræŋd] [ə'baʊt] [sə'saɪəti] ;
Well , this Dr . Shrapnel harangued about society ;
出色地 , 这 博士 . 弹片 训斥 关于 社会 ;

这位施拉普内尔博士大谈社会问题；

[ænd; ənd] [men] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ðer; ðər] ['pæʃnz] [ɑːn] [ðæt] ['ɔːltər] .
and men as well as women are to sacrifice their passions on that altar .
和 男人 作为 出色地 作为 女性 是 到 牺牲 他们的 激情 在 那 坛 .

无论男女，都要在那祭坛上献祭自己的激情。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bɜːr'lesk] [hɪm'self] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ]['klerɪk] — [ðə; ði]

If	he	could	burlesque	himself	it	would	be	in	coming	out	as	a	cleric	—	the
如果	他	可以	滑稽剧	他自己	它	会	是	在	未来	出去	作为	一个	牧师	—	这

[oʊld]['peɪgən] ! -

old	Pagan	!	'
老的	异教徒	!	-

如果他能自嘲一番，那一定是扮成神职人员——那个老异教徒!

- [dɪd][hiː; hi] [kən'vɪns] ['kæptɪn] ['boʊʃɑːmp] ? -

'	Did	he	convince	Captain	Beauchamp	?	'
-	做过	他	说服	队长	博尚	?	-

他说服博尚上尉了吗?

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [æskt] , ['mænɪfestli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz] :

the	colonel	asked	,	manifestly	for	his	daughter	to	hear	the	reply	;	which	was	:
这	上校	问	,	显然	为了	他的	女儿	到	听到	这	回复	;	哪个	曾是	:

- [oʊ] [dɪr] , [noʊ] ! -

'	Oh	dear	,	no	!	'
-	哦	亲爱的	,	不	!	-

上校显然是想让女儿听到答复，答复是：“哦，天哪，不！”

- [wɜːr; wər][juː; jʊ]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['gæðər] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] ['boʊʃæmps] [riˈmaːks] ['weðər] [hiː; hi][ɪz]

'	Were	you	able	to	gather	from	Captain	Beauchamp's	remarks	whether	he	is
-	是	你	有能力的	到	收集	从	队长	博尚的	评论	无论	他	是

[mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] ?

much	disappointed	by	the	result	of	the	election	?
很多	失望的	经过	这	结果	的	这	选举	?

“从博尚上尉的讲话中，你是否能看出他对选举结果非常失望？”

- [sed] [sə'siːliə] .

'	said	Cecilia	.
-	说	塞西莉亚	.

“塞西莉亚说道。”

['mɪstər] . - [kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər]['oʊnli] [ðæt] ['kæptɪn] ['boʊʃɑːmp] [wʌz; wəz] [ɪn'senst] [ə'genst]

Mr	.	Tuckham	could	tell	her	only	that	Captain	Beauchamp	was	incensed	against
先生	.	-	可以	告诉	她	仅有的	那	队长	博尚	曾是	愤怒	反对

[æn; ən] [ɪ'lektər] [neɪmd] ['tɔmlɪnsn] [fɔːr; fər] [wiðˈdrɔɪŋ] [ə; eɪ] ['prɑːmɪst] [voʊt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ]

an	elector	named	Tomlinson	for	withdrawing	a	promised	vote	on	account	of	lying
一个	选民	命名	汤姆林森	为了	撤退	一个	承诺	投票	在	帐户	的	说谎

['ruːmər] ,

rumours	,
谣言	,

塔克汉姆先生只能告诉她，博尚船长对一位名叫汤姆林森的选民非常愤怒，因为他听信了谣言而撤回了承诺的投票。

[ænd; ənd] [ɪ'leɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪstər] . - ,

and	elated	by	the	conquest	of	a	Mr	.	Carpendike	,
和	欣喜若狂	经过	这	征服	的	一个	先生	.	-	,

并因征服卡彭代克先生而欣喜若狂，

[huː] [wʌz; wəz] ['rekənd] [ə; eɪ] [tʌf] [wʌn][tuː; tə][dræg][baɪ][ðə; ði] [nek] .

who	was	reckoned	a	tough	one	to	drag	by	the	neck	.
WHO	曾是	估计	一个	艰难的	一	到	拖	经过	这	脖子	.

他被认为是个很难对付的人。

- [ðə; ði]['oʊnli] [seɪn] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [mɪs] ['dɛnəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] :

'	The	only	sane	people	in	the	house	are	a	Miss	Denham	and	the	cook	:
-	这	仅有的	理智	人们	在	这	房子	是	一个	错过	丹汉姆	和	这	厨师	:

“屋里唯一神志清醒的人只有丹汉姆小姐和厨娘。”

[aɪ] ['lʌntʃt] [ðer; ðər] , - ['mɪstər] . - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'pruːvɪŋli] . -

I	lunched	there	,	'	Mr	.	Tuckham	nodded	approvingly	.	'
我	午餐	那里	,	-	先生	.	-	点头	赞许地	.	-

“我在那里吃了午饭，”塔克汉姆先生赞许地点点头。

['lɪdiɑːrd] [mʌst; məst][biː; bi][mæd] .

Lydiard	must	be	mad	.
利迪亚德	必须	是	疯狂的	.

利迪亚德一定是疯了。

[wʌt] ['hiːz] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ðer; ðər][fɔːr; fər][aɪ] [kɑːnt] [ges] .

What	he's	wasting	his	time	there	for	I	can't	guess	.
什么	他是	浪费	他的	时间	那里	为了	我	不能	猜测	.

我猜不透他为什么会在那里浪费时间。

[hiː; hi] [sez] ['hiːz] [ɪn'geɪdʒd] [ðer; ðər][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['prefətɔːri] ['eseɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]

He	says	he's	engaged	there	in	writing	a	prefatory	essay	to	a	new	publication
他	说道	他是	已订婚的	那里	在	写作	一个	序言	散文	到	一个	新的	发布

[ʌv; əv] ['hæri] ['dɛnəmz] ['poʊəmz] — [huː'evər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] .

of	Harry	Denham's	poems	—	whoever	that	may	be	.
的	哈里	丹汉姆的	诗歌	—	谁	那	可能	是	.

他说他正在那里为哈里·丹纳姆（Harry Denham）的新诗集撰写一篇序言——不管哈里·丹纳姆是谁。

[ænd; ənd] [waɪ] ['weɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ?

And	why	wasting	it	there	?
和	为什么	浪费	它	那里	?

为什么要浪费在那里呢?

[aɪ][dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	like	it	.
我	不	喜欢	它	.

我不喜欢这样。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['ɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bred] .

He	ought	to	be	earning	his	bread	.
他	应该	到	是	收入	他的	面包	.

他应该去挣钱养家。

['hiːl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['bɔːroʊɪŋ] ['mʌni] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

He'll	be	sure	to	be	borrowing	money	by	-	and	-	by	.
地狱	是	当然	到	是	借贷	钱	经过	-	和	-	经过	.

他迟早会需要借钱的。

[wiːv] [gɑːt][ten] ['θaʊz(ə)nd] [tuː] ['meni] ['fɛloʊz] ['raɪtɪŋ] [ɔːl'redi] ,

We've	got	ten	thousand	too	many	fellows	writing	already	,
我们已经	得到	十	千	也	许多	伙伴们	写作	已经	,

我们已经有上万名写稿的人了，太多了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] - ['viː] [siːn] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] !

and	they	'	ve	seen	a	few	inches	of	the	world	,	on	the	Continent	!
和	他们	-	ve	已见	一个	很少	英寸	的	这	世界	,	在	这	大陆	!

他们已经领略了这片大陆的一小部分!

[hiː; hi][kæn; kən] [raɪt] .

He	can	write	.
他	能	写	.

他会写作。

[bʌt; bət] [its] [ɔːl] [ˌʌnprə'dʌktɪv] - [ded] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðiːz] ['fɛloʊz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

But	it's	all	unproductive	-	dead	weight	on	the	country	,	these	fellows	with	their
但	它是	全部	低效的	-	死的	重量	在	这	国家	,	这些	伙伴们	和	他们的

['raɪtɪŋz] !

writings	!
著作	!

但这些人写的东西都是毫无益处的，是国家的累赘！

[hiː; hi] [sez] ['boʊʃæmps] [preɪz] [ʌv; əv] [mɪs] ['dɛnəm] [ɪz] [kwaɪt] [dɪ'zɜːrvd] .

He	says	Beauchamp's	praise	of	Miss	Denham	is	quite	deserved	.
他	说道	博尚的	称赞	的	错过	丹汉姆	是	相当	应得的	.

他说博尚对丹汉姆小姐的赞扬是实至名归的。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] ,

He	tells	me	,
他	讲述	我	,

他告诉我，

[ðæt] [æt; ət] [greɪt] ['perəl][tuː; tə][hɜːr'self] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nɪrli] [hæd; həd][hɜːr; hər][ɑːrm]['broʊkən][baɪ]

that	at	great	peril	to	herself	—	and	she	nearly	had	her	arm	broken	by
那	在	伟大的	危险	到	她自己	—	和	她	几乎	有	她	手臂	破碎的	经过

[ə; eɪ] [stoʊn] [hiː; hi] [seɪvd] ['ʃræpnəl] [frʌm; frəm] [rʌf] ['juːsɪdʒ][ɑːn][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] - [deɪ] . -

a	stone	he	saved	Shrapnel	from	rough	usage	on	the	election	-	day	.	'
一个	石头	他	已保存	弹片	从	粗糙的	用法	在	这	选举	-	天	.	-

她冒着极大的危险——而且在选举日那天，他救了弹片，使它免遭粗暴对待，她的胳膊差点被石头砸断。

- [hʌm] ! -

'	Hum	!	'
-	哼	!	-

“嗯！”

['kɜːrn(ə)l] ['hɑːlkɪt] [grʌntid] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

Colonel	Halkett	grunted	significantly	.
上校	哈尔克特	哼哼	显著地	.

哈尔凯特上校发出了一声意味深长的哼声。

- [soʊ][aɪ] [θɔːt] , - ['mɪstər] . - [ri'spɔndid] .

'	So	I	thought	,	'	Mr	.	Tuckham	responded	.
-	所以	我	想法	,	-	先生	.	-	回应	.

“我当时也是这么想的，”塔克汉姆先生回答道。

- [wʌn] ['dʌznt] [wɑːnt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][biː; bi][hɜːrt] ,

'	One	doesn't	want	the	man	to	be	hurt	,
-	一	不	想	这	男人	到	是	伤害	,

谁都不希望这个人受伤，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] [daʊn] [ɪn][sʌm; səm] [wei] .

but	he	ought	to	be	put	down	in	some	way	.
但	他	应该	到	是	放	向下	在	一些	方式	.

但他应该被处死。

[maɪ] [bɪ'liːf] [ɪz] ['hiːz] [ə; eɪ]['faɪər] - ['wɜːrʃɪpər] .

My	belief	is	he's	a	Fire	-	worshipper	.
我的	信仰	是	他是	一个	火	-	崇拜者	.

我认为他是个拜火教徒。

[aɪ] ['wɔːrənt] [aɪ] [wʊd] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

I	warrant	I	would	extinguish	him	if	he	came	before	me	.
我	保证	我	会	熄灭	他	如果	他	来了	前	我	.

我敢保证，如果他胆敢站在我面前，我一定会除掉他。

['hiːz] [æn; ən] [ɪn'sendieri] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] . -

He's	an	incendiary	,	at	any	rate	.	'
他是	一个	燃烧的	,	在	任何	速度	.	-

无论如何，他是个煽动者。

- [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , - [sed] [sə'siːliə] , - [ðæt] ['kæptɪn] ['boʊʃɑːmp] [ɪz] [naʊ] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

'	Do	you	think	,	'	said	Cecilia	,	'	that	Captain	Beauchamp	is	now	satisfied	with	his
-	做	你	思考	,	-	说	塞西莉亚	,	-	那	队长	博尚	是	现在	使满意	和	他的

[ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv] ['pɑːlətɪks] ? -

experience	of	politics	?	'
经验	的	政治	?	-

“你认为，”塞西莉亚说，“博尚上尉现在对他的政治经历感到满意吗？”

- [dɪr] [ˌem 'iː] , [noʊ] , - [sed] ['mɪstər] . - .

'	Dear	me	,	no	,	'	said	Mr	.	Tuckham	.
-	亲爱的	我	,	不	,	-	说	先生	.	-	.

“天哪，不，”塔克汉姆先生说。

- [ɪts] [ðə; ðɪ] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] .

'	It's	the	opening	of	a	campaign	.
-	它是	这	开幕	的	一个	活动	.

这是竞选活动的开始。

['hiːz] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [nɔːrθ] , ['æftər] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] ['sʌsɪks] [ænd; ənd] [bʌks] .

He's	off	to	the	North	,	after	he	has	been	to	Sussex	and	Bucks	.
他是	离开	到	这	北	,	后	他	有	到过	到	苏塞克斯	和	雄鹿队	.

他去过苏塞克斯和白金汉郡之后，接下来要去北方了。

['hiːz] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

He's	to	be	at	it	all	his	life	.
他是	到	是	在	它	全部	他的	生活	.

他这辈子都得做这件事。

[wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [ʃoʊz] ['kɑːmən] [sens] [ɪn] .

One	thing	he	shows	common	sense	in	.
一	事物	他	演出	常见的	感觉	在	.

他有一点很懂常识。

[ɪf] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [wʌns] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [taɪmz] , [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst]

If	I	heard	him	once	I	heard	him	say	half	-	a	-	dozen	times	,	that	he	must
如果	我	听到	他	一次	我	听到	他	说	一半	-	一个	-	打	时代	,	那	他	必须

[hæv; həv] ['mʌni] :

have	money	:
有	钱	:

如果我听到他说话，至少听到他说过六七次，他肯定有钱：

— " [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['mʌni] !

—	"	I	must	have	money	!
—	"	我	必须	有	钱	!

“我必须有钱！”

" [ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [ɪf] [hiː; hi] - [es] [tuː; tə] [hed] [ðə; ðɪ] ['rædɪklz] .

"	And	so	he	must	if	he	'	s	to	head	the	Radicals	.
"	和	所以	他	必须	如果	他	-	s	到	头	这	自由基	.

“如果他要领导激进派，他就必须这样做。”

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [stɑːrt] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] !

He	wants	to	start	a	newspaper	!
他	想要	到	开始	一个	报纸	!

他想创办一份报纸！

[ɪz][hiː; hi] ['laɪkli] [tuː; tə][get] ['mʌni] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] - ? -

Is	he	likely	to	get	money	from	his	uncle	Romfrey	?	'
是	他	可能	到	得到	钱	从	他的	叔叔	-	?	-

他有可能从他叔叔罗姆弗雷那里得到钱吗?

- [nɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][plæn][ʌv; əv] [kæm'peɪn] . -

'	Not	for	his	present	plan	of	campaign	.	'
-	不是	为了	他的	展示	计划	的	活动	.	-

“并非出于他目前的竞选计划。”

['kɜːrn(ə)l] ['hɑːlkɪt] [ɪ'nʌnsiːˌeɪtid] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [wɜːrd] [sɑːr'kæstɪkli] .

Colonel	Halkett	enunciated	the	military	word	sarcastically	.
上校	哈尔克特	清晰的	这	军队	单词	讽刺地	.

哈尔凯特上校用讽刺的语气说出了这个军事术语。

- [lets] [hoʊp] [hiː; hi] [wəʊnt] [get] ['mʌni] . -

'	Let's	hope	he	won't	get	money	.	'
-	我们来吧	希望	他	惯于	得到	钱	.	-

“但愿他拿不到钱。”

- [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . -

'	He	says	he	must	have	it	.	'
-	他	说道	他	必须	有	它	.	-

他说他一定要得到它。

- [huː] [ɪz][tuː; tə][stænd][ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] , [ðen] ? -

'	Who	is	to	stand	and	deliver	,	then	?	'
-	WHO	是	到	站立	和	递送	,	然后	?	-

那么，谁来挺身而出，力挽狂澜呢?

- [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [aɪ]['oʊnli] [rɪ'piːt] [wʌt] [hiː; hi] [sez] :

'	I	don't	know	;	I	only	repeat	what	he	says	:
-	我	不	知道	;	我	仅有的	重复	什么	他	说道	:

我不知道；我只是重复他说的话:

[ən'les] [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [aɪ] [ɑːn][maɪ] [ænt] ['boʊʃɑːmp] ; [ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [hɪz; ɪz] [lʌk] [ðer; ðər]

unless	he	has	an	eye	on	my	Aunt	Beauchamp	;	and	I	doubt	his	luck	there
除非	他	有	一个	眼睛	在	我的	阿姨	博尚	;	和	我	怀疑	他的	运气	那里

,

,

,

除非他看上了我的博尚姨妈；但我怀疑他没这个本事。

[ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] ['mʌni] [fɔːr; fər][pə'lɪtɪk(ə)l] [kæm'peɪn] . -

if	he	wants	money	for	political	campaigning	.	'
如果	他	想要	钱	为了	政治的	竞选活动	.	-

如果他想要钱用于政治竞选的话。

- ['mʌni] ! -

'	Money	!	'
-	钱	!	-

'钱！ '

['kɜːrn(ə)l] ['hɑːlkɪt] [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] .

Colonel	Halkett	ejaculated	.
上校	哈尔克特	射精	.

哈尔凯特上校射精了。

[ðæt] [wɜːrd] [tuː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erəs] .

That	word	too	was	in	the	heart	of	the	heiress	.
那	单词	也	曾是	在	这	心	的	这	女继承人	.

那个词也深深地印在了这位女继承人的心中。

[neɪ'viːl][mʌst; məst][hæv; həv] ['mʌni] !

Nevil	**must**	**have**	**money**	**!**
内维尔	必须	有	钱	!

内维尔肯定有钱!

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ?

Could	**he**	**have**	**said**	**it**	**?**
可以	他	有	说	它	?

他有可能说过这话吗?

['ɔːrd(ə)neri] [men] [maɪt] [seɪ] [ɔːr] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌinə'fensivli] ; ['kæptɪn] - , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] :

Ordinary	**men**	**might**	**say**	**or**	**think**	**it**	**inoffensively**	**;**	**Captain**	**Baskelett**	**,**	**for**	**instance**	**:**
普通的	男人	可能	说	或者	思考	它	无害地	;	队长	-	,	为了	实例	:

[bʌt; bət][nɑːt][neɪ'viːl] ['boʊʃɑːmp] .

but	**not**	**Nevil**	**Beauchamp**	**.**
但	不是	内维尔	博尚	.

普通人可能会说或想一些无伤大雅的话，比如巴斯克莱特上尉；但内维尔·博尚不会。

['kæptɪn] - ,

Captain	**Baskelett**	**,**
队长	-	,

巴斯克莱特船长

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'veid] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] [ɪn]

as	**she**	**had**	**conveyed**	**the**	**information**	**to**	**her**	**father**	**for**	**his**	**comfort**	**in**
作为	她	有	传递	这	信息	到	她	父亲	为了	他的	舒适	在

[ðə; ði] [dʌm] [də'mestɪk] ['læŋgwɪdʒ] [fə'mɪliər] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɑːn] [ðiːz] [ə'keiʒənz] ,

the	**dumb**	**domestic**	**language**	**familiar**	**between**	**them**	**on**	**these**	**occasions**	**,**
这	哑的	国内的	语言	熟悉的	之间	他们	在	这些	场合	,

她用他们之间这种低声细语的家庭语言，把这些信息告诉了父亲，以安慰他。

[hæd; həd] [prə'poʊzd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌʌnə'veɪlɪŋli] .

had	**proposed**	**to**	**her**	**unavailingly**	**.**
有	建议的	到	她	徒劳无功	.

他曾向她求婚，但没有成功。

[ɪ'tæliən] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'dʒektɪd] ['suːtəz] :

Italian	**and**	**English**	**gentlemen**	**were**	**in**	**the**	**list**	**of**	**her**	**rejected**	**suitors**	**:**
意大利语	和	英语	先生们	是	在	这	列表	的	她	拒绝	求婚者	:

意大利和英国的绅士都在她拒绝的追求者名单之列:

[ænd; ənd] [ˌhɪðər'tuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] , [wʌn] [maɪt] [seɪ] ,

and	**hitherto**	**she**	**had**	**seen**	**them**	**come**	**and**	**go**	**,**	**one**	**might**	**say**	**,**
和	迄今为止	她	有	已见	他们	来	和	去	,	一	可能	说	,

可以说，此前她一直看着他们来来往往。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɑːtʃtaʊər] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz] .

from	**a**	**watchtower**	**in**	**the**	**skies**	**.**
从	一个	岗楼	在	这	天空	.

从天空中的瞭望塔上。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'diːəl][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] : [wʌt] [ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] ,

None	**of**	**them**	**was**	**the**	**ideal**	**she**	**waited**	**for**	**:**	**what**	**their**	**feelings**	**were**	**,**
没有任何	的	他们	曾是	这	理想的	她	等待	为了	:	什么	他们的	情怀	是	,

没有一个人是她梦寐以求的理想伴侣：他们究竟作何感想，

[ðer; ðər] [wɪʃɪz] , [ðer; ðər] [eɪmz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'flektɪd] [ɑːn] .

their	**wishes**	**,**	**their**	**aims**	**,**	**she**	**had**	**not**	**reflected**	**on**	**.**
他们的	愿望	,	他们的	目标	,	她	有	不是	反映	在	.

她没有考虑过他们的愿望和目标。

[ðeɪ] ['dɑːtɪd] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ˌʌnə'seɪləbl] [haɪts] , ['bɪzi] ['æftər][ðer; ðər] ['fæʃ(ə)n] ,

They	dotted	the	landscape	beneath	the	unassailable	heights	,	busy	after	their	fashion	,
他们	虚线	这	景观	下面	这	无可辩驳	高度	,	忙碌的	后	他们的	时尚	,

['sʌmwʌt] [kweɪnt] ,

somewhat	quaint	,
有些	古雅	,

它们点缀在巍峨山峰下的田野间，以各自的方式忙碌着，略显古朴雅致。

[mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['pɪgmi] ['hʌzbəndmən] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [wɜːr; wər][tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənts] ['dɔːtər] ,

much	like	the	pigmy	husbandmen	in	the	fields	were	to	the	giant's	daughter	,
很多	喜欢	这	侏儒	农夫	在	这	字段	是	到	这	巨人的	女儿	,

就像田里的矮人农夫之于巨人的女儿一样，

[huː] [hæd; həd] [mɔːr] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ðæn; ðən][sə'siːliə] .

who	had	more	curiosity	than	Cecilia	.
WHO	有	更多的	好奇心	比	塞西莉亚	.

谁比塞西莉亚更有好奇心。

[bʌt; bət][neɪ'viːl] ['boʊʃɑːmp] [hæd; həd] [kəm'peld] [hɜːr; hər][tuː; tə][kwɪt][hɜːr; hər] ['lɔːfti] ['steɪʃ(ə)n] ,

But	Nevil	Beauchamp	had	compelled	her	to	quit	her	lofty	station	,
但	内维尔	博尚	有	被迫	她	到	辞职	她	高远	车站	,

但内维尔·博尚迫使她放弃了高位。

[pʊld] [hɜːr; hər] [loʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ðæt] [θrɑːb] [ænd; ənd] [flʌʃ] [æt; ət][wʌn] ['mænz]

pulled	her	low	as	the	littlest	of	women	that	throb	and	flush	at	one	man's
拉	她	低的	作为	这	最小的	的	女性	那	搏动	和	冲洗	在	一	男人的

['fʊtstep] :

footstep	:
脚步	:

他把她拉低，像个娇小的女人，在男人的脚步声中颤抖、脸颊绯红：

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ˌæspɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['kæptɪn] -

and	being	well	able	to	read	the	nature	and	aspirations	of	Captain	Baskelett
和	存在	出色地有能力的		到	读	这	自然	和	抱负	的	队长	-

,

,

,

并且能够很好地了解巴斯克莱特船长的性格和抱负，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [bɪn] [prə'poʊzd] [tuː; tə][æz; əz] ['erəs]

it	was	with	the	knowledge	of	her	having	been	proposed	to	as	heiress
它	曾是	和	这	知识	的	她	拥有	到过	建议的	到	作为	女继承人

[ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːrtʃən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['tʃænst] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] - [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə][hæv; həv]

of	a	great	fortune	that	she	chanced	to	hear	of	Nevil's	resolve	to	have
的	一个	伟大的	财富	那	她	偶然	到	听到	的	-	解决	到	有

['mʌni] .

money	.
钱	.

她得知有人提议让她继承一大笔遗产后，偶然听说了内维尔决心要钱的事。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] !

If	he	did	say	it	!
如果	他	做过	说	它	!

如果他真的说过这话！

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] ['laikliə] ?

And	was	anything	likelier	?
和	曾是	任何事物	更有可能	?

还有比这更可能的情况吗？

[wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ˌʌn'laɪkliər] ?

was	anything	unlikelier	?
曾是	任何事物	不太可能	?

还有比这更不可能的事吗?

[hɪz; ɪz] ['fɔːrən] [lʌv] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [waɪ] , [naʊ] [hiː; hi] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['mʌni] :

His	foreign	love	denied	to	him	,	why	,	now	he	devoted	himself	to	money	:
他的	外国的	爱	否认	到	他	,	为什么	,	现在	他	奉献	他自己	到	钱	:

他失去了异国的爱情，为什么？现在他一心追求金钱。

['mʌni] — [ðə; ði][læst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][soʊ]['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪdli] ['dʒenərəs] [æz; əz][hiː; hi] !

money	—	the	last	consideration	of	a	man	so	single	-	mindedly	generous	as	he	!
钱	—	这	最后的	考虑	的	一个	男人	所以	单身的	-	用心地	慷慨的	作为	他	!

金钱——对于像他这样一心慷慨的人来说，金钱是最后才会考虑的事情!

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['mʌni] [tuː; tə] [pər'suː] [hɪz; ɪz]['kɑːntest] !

But	he	must	have	money	to	pursue	his	contest	!
但	他	必须	有	钱	到	追求	他的	竞赛	!

但他一定有钱才能参加比赛!

[bʌt; bət] [wʊd] [hiː; hi] ['fɔːrfɪt] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['eni] ['pɜːrpəs] ?

But	would	he	forfeit	the	truth	in	him	for	money	for	any	purpose	?
但	会	他	丧失	这	真相	在	他	为了	钱	为了	任何	目的	?

但他会为了金钱而放弃自己内心的真理吗?

[ðə; ði] [dɪ'beɪt] [ɑːn] [ðɪs] ['kwestʃən] [gruː] [æz; əz] [ɪn'ses(ə)nt] [æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

The	debate	on	this	question	grew	as	incessant	as	the	thought	of	him	.
这	辩论	在	这	问题	生长	作为	不停歇	作为	这	想法	的	他	.

关于这个问题的争论和人们对他的思念一样，都变得没完没了。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Was	it	not	to	be	supposed	that	the	madness	of	the	pursuit	of	his
曾是	它	不是	到	是	据称	那	这	疯狂	的	这	追逐	的	他的

[pə'lɪtɪk(ə)l] [kaɪ'mɪrə] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] ?

political	chimaera	might	change	his	character	?
政治的	嵌合体	可能	改变	他的	特点	?

难道不应该认为，他疯狂追求政治幻想可能会改变他的性格吗?

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [maʊnt] ['lɔrəlz] ,

She	hoped	he	would	not	come	to	Mount	Laurels	,
她	希望	他	会	不是	来	到	山	月桂树	,

她希望他不会来芒特劳雷尔斯。

['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'stiːm] [hɪm; ɪm] [les] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ; ['noʊɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [dɪ'fens] [ʌv; əv]

thinking	she	should	esteem	him	less	if	he	did	;	knowing	that	her	defence	of
思维	她	应该	尊重	他	较少的如果		他	做过	;	会心	那	她	防御	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

她认为如果他那样做，她就应该少看他一眼；她也知道，她为他辩护，

[ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [bɪ'hæf] , [ə'genst] [hɜːr'self] , [dɪ'pendɪd] [naʊ] [ɑːn][æn; ən] [ɪ'stiːm] [lɑːdʒd] [pər'hæps][ɪn]

on	her	own	behalf	,	against	herself	,	depended	now	on	an	esteem	lodged	perhaps	in
在	她	自己的	代表	,	反对	她自己	,	取决于	现在	在	一个	尊重	已提交	也许	在

[hɜːr; hər] ['wɪlflnəs] .

her	wilfulness	.
她	任性	.

她为自己而战，对抗自己，现在取决于她任性中可能存在的自尊。

[jet] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] , [wʌt] [æn; ən]['ɑːrktɪk][wɜːrld] !

Yet	if	he	did	not	come	,	what	an	Arctic	world	!
然而	如果	他	做过	不是	来	,	什么	一个	北极	世界	!

如果他没来，那北极的世界该是多么可怕啊!

[hiː; hi] [keɪm] [ɑːn][ə; eɪ][noʊ'vembər] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ðə; ði] [wʊdz] [gləud] , [ænd; ənd][noʊ] [sʌn] .

He	came	on	a	November	afternoon	when	the	woods	glowed	,	and	no	sun	.
他	来了	在	一个	十一月	下午	什么时候	这	树林	发光	,	和	不	太阳	.

在一个十一月的下午，他来了，当时树林闪闪发光，但没有太阳。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['nærəud] [ɪn] [mɪst] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] : [ə; eɪ] ['muːvlis] [ænd; ənd]

The	day	was	narrowed	in	mist	from	earth	to	heaven	:	a	moveless	and
这	天	曾是	范围缩小	在	薄雾	从	地球	到	天堂	:	一个	不动	和

[pə'zesɪŋ] [mɪst] .

possessing	mist	.
拥有	薄雾	.

从天地到天空，白昼都被浓雾笼罩：一种静止不动却又令人窒息的浓雾。

[ˌaɪ 'tiː] [left] [speɪs] [ˌoʊvər'hed] [fɔːr; fər] [wʌn] [riːθ] [ʌv; əv] [haɪ] [klaʊd] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv]

It	left	space	overhead	for	one	wreath	of	high	cloud	mixed	with	touches	of
它	左边	空间	开销	为了	一	花圈	的	高的	云	混合	和	触摸	的

[wɑːʃt] [red] [ə'pɑːn] [mɔɪst] [bluː] ,

washed	red	upon	moist	blue	,
洗过	红色的	之上	潮湿	蓝色的	,

头顶上方留出了一圈高云，云层中夹杂着些许淡红色，笼罩在湿润的蓝天之上。

[stɪl] [æz; əz][ðə; ði] [mɪst] , [ɪn'sensəbli] ['pæsɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

still	as	the	mist	,	insensibly	passing	into	it	.
仍然	作为	这	薄雾	,	无意识地	通过	进入	它	.

静如薄雾，不知不觉地融入其中。

[wet] [webz] [krɔːst] [ðə; ði] [græs] , [tʃɪl] [ɪn][ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [laɪt] .

Wet	webs	crossed	the	grass	,	chill	in	the	feeble	light	.
湿的	网络	交叉	这	草	,	寒意	在	这	微弱	光	.

湿漉漉的蛛网横跨草地，在昏暗的光线下透着寒意。

[ðə; ði] [læst] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [boʊd] [tuː; tə] [dɪ'keɪ] .

The	last	flowers	of	the	garden	bowed	to	decay	.
这	最后的	花朵	的	这	花园	鞠躬	到	衰变	.

花园里最后的花朵也凋零了。

[ded] [liːvz] , [red] [ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd] ['spɑːtɪd] ['jeloʊ] , [fel] [streɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stemz]

Dead	leaves	,	red	and	brown	and	spotted	yellow	,	fell	straight	around	the	stems
死的	树叶	,	红色的	和	棕色的	和	斑	黄色的	,	跌倒	直的	大约	这	茎

[ʌv; əv] [triːz] , ['laɪɪŋ] [θɪk] .

of	trees	,	lying	thick	.
的	树木	,	说谎	厚的	.

枯叶，红色、棕色，还带着黄色斑点，径直落在树干周围，厚厚地铺成一层。

[ðə; ði] [gloʊ] [wʌz; wəz][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪl] .

The	glow	was	universal	,	and	the	chill	.
这	辉光	曾是	普遍的	,	和	这	寒意	.

那光芒普照大地，寒意袭人。

[sə'siːliə] [sæt] ['sketʃɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stʌdi] , [ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv]

Cecilia	sat	sketching	the	scene	at	a	window	of	her	study	,	on	the	level	of
塞西莉亚	卫星	素描	这	场景	在	一个	窗户	的	她	学习	,	在	这	等级	的

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

the	drawing	-	room	,
这	绘画	-	房间	,

塞西莉亚坐在书房的窗边，在客厅的同一层，素描眼前的景色。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [baɪ] [ˌaʊt'saɪd] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

and	he	stood	by	outside	till	she	saw	him	.
和	他	站立	经过	外部	直到	她	锯	他	.

他站在外面，直到她看到他。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [glæs] , [ðen] [went] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [dɔːr] ,

He	greeted	her	through	the	glass	,	then	went	round	to	the	hall	door	,
他	问候	她	通过	这	玻璃	,	然后	去	圆形的	到	这	大厅	门	,

他隔着玻璃向她打了个招呼，然后绕到大厅门口。

['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] , [ɪf] ['oʊnli][hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæd; həd] [bɪn] [les] ['ʃeɪkən] .

giving	her	time	to	recover	,	if	only	her	heart	had	been	less	shaken	.
给予	她	时间	到	恢复	,	如果	仅有的	她	心	有	到过	较少的	摇晃	.

如果她的心没有受到那么大的冲击，或许就能给她时间恢复了。

[ðer; ðər] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [set] [hɜːr; hər] [brʌʃ] [tuː; tə] ['pɪktʃər]

Their	meeting	was	like	the	features	of	the	day	she	set	her	brush	to	picture
他们的	会议	曾是	喜欢	这	特征	的	这	天	她	放	她	刷子	到	图片

:
:
:

他们的相遇就像她拿起画笔描绘的那一天的景象：

[ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['tʃɪrləs] [ɪn] [toʊn] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [briːðd] ['lɪt(ə)l]

characteristic	of	a	season	rather	than	cheerless	in	tone	,	though	it	breathed	little
特征	的	一个	季节	相当	比	冷冷清清	在	语气	,	尽管	它	呼吸	小的

[tʃɪr] .

cheer	.
欢呼	.

虽然气氛并不欢快，但却具有季节的特征，而非阴郁。

[ɪz][ðer; ðər][nɑːt][ə; eɪ] ['pleʒər] [ɪn] ['kɔntempleitɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] ?

Is	there	not	a	pleasure	in	contemplating	that	which	is	characteristic	?
是	那里	不是	一个	乐趣	在	沉思	那	哪个	是	特征	?

思考事物的特征难道不是一种乐趣吗?

[hɜːr; hər] [ʌn'fɪnɪʃt] [sketʃ] [ri'kɔːld] [hɪm; ɪm]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] : [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Her	unfinished	sketch	recalled	him	after	he	had	gone	:	he	lived	in	it	,
她	未完成	草图	召回	他	后	他	有	已消失	:	他	居住地	在	它	,

她未完成的素描在他离去后依然让她想起他：他曾生活在其中。

[tuː; tə]['stɑːrt(ə)l][hɜːr; hər] [ə'gen] , [ænd; ənd][bɪd][hɜːr; hər] [hɑːrt] ['gæləp] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːks] [bɜːrn] .

to	startle	her	again	,	and	bid	her	heart	gallop	and	her	cheeks	burn	.
到	惊吓	她	再次	,	和	出价	她	心	驰骋	和	她	脸颊	烧伤	.

再次吓唬她，让她心跳加速，双颊发烫。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] : [meɪ] [nɑːt][wʌn] [lʌv] , [nɑːt] ['kreɪvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'lʌvɪd] ?

The	question	occurred	to	her	:	May	not	one	love	,	not	craving	to	be	beloved	?
这	问题	发生	到	她	:	可能	不是	一	爱	,	不是	渴望	到	是	心爱	?

她心中浮现出这样一个问题：难道就不能有人爱，而不渴望被爱吗?

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌv] [dʌz] [nɑːt][sæp]['aʊər; ɑːr] [praɪd] , [bʌt; bət] [sə'pɔrts] [ˌaɪ 'tiː] ;

Such	a	love	does	not	sap	our	pride	,	but	supports	it	;
这样的	一个	爱	做	不是	树液	我们的	自豪	,	但	支持	它	;

这种爱不会削弱我们的骄傲，反而会增强它；

[ɪn'kriːsɪz] ['ræðər] [ðæn; ðən] [di'minɪʃiz] ['aʊər; ɑːr]['noʊb(ə)l][self] - [ɪ'stiːm] .

increases	rather	than	diminishes	our	noble	self	-	esteem	.
增加	相当	比	减少	我们的	高贵	自己	-	尊重	.

增强而非削弱我们高尚的自尊心。

[tuː; tə] [ə'teɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['mɑːtəz] [raɪðd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [seɪnts] .

To	attain	such	a	love	the	martyrs	writhed	up	to	the	crown	of	saints	.
到	达到	这样的	一个	爱	这	殉道者	扭动	向上	到	这	王冠	的	圣徒	.

为了获得这样的爱，殉道者们奋力拼搏，最终荣登圣徒之巅。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [sə'siːliə] ['revəld] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʌv] [ɪn] [ðɪs] [moʊst] [seɪnt] -

For	a	while	Cecilia	revelled	in	the	thought	that	she	could	love	in	this	most	saint	-
为了	一个	尽管	塞西莉亚	尽情狂欢	在	这	想法	那	她	可以	爱	在	这	最多	圣	-

[laɪk] ['mænər] .

like	manner	.
喜欢	方式	.

有一段时间，塞西莉亚沉浸在自己能够以这种最圣洁的方式去爱的想法中。

[haʊ] [ðeɪ] [fled] , [ðə; ði]['sɔːrdɪd][aɪ'diːəz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [ə'kjuːzd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz] [wʌn]

How	they	fled	,	the	sordid	ideas	of	him	which	accused	him	of	the	world's	one
如何	他们	逃亡	,	这	肮脏的	想法	的	他	哪个	被告	他	的	这	世界的	一

['pæʃ(ə)n] ,

passion	,
热情	,

他们是如何逃亡的，他那些卑劣的想法是如何指控他犯下了世间唯一的罪行的，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [træns'fɜːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['bʊzəm] [ɪn] [rɪ'proʊtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

and	were	transferred	to	her	own	bosom	in	reproach	that	she	should	have
和	是	转移	到	她	自己的	怀	在	责备	那	她	应该	有

[ɪ'mædʒɪnd] [ðem; ðəm] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] !

imagined	them	existing	in	his	!
想象	他们	现存的	在	他的	!

并被转移到她自己的怀抱中，责备她竟然会想象它们存在于他的心中！

[hiː; hi] [tɔːkt] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['swiːtli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] , [ʌv; əv] [taɪm] ['weɪstɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

He	talked	simply	and	sweetly	of	his	defeat	,	of	time	wasted	away	from
他	谈话	简单地	和	甜蜜地	的	他的	击败	,	的	时间	浪费	离开	从

[ðə; ði] ['kænvəs] ,

the	canvass	,
这	帆布	,

他用简单而温和的语气谈论着自己的失败，以及浪费在赛场上的时间。

[ʌv; əv] [lɔːs] [ʌv; əv] ['mʌni] : [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [sper] , [hiː; hi] [sed] .

of	loss	of	money	:	and	he	had	little	to	spare	,	he	said	.
的	损失	的	钱	:	和	他	有	小的	到	空闲的	,	他	说	.

他说，他损失了很多钱，而且他几乎没有余钱。

[ðə; ði]['wɔːtər] - ['kʌlər] ['drɔːɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] .

The	water	-	colour	drawing	interested	him	.
这	水	-	颜色	绘画	感兴趣的	他	.

那幅水彩画引起了他的兴趣。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['envid] [hɜːr; hər] [ðæt] ['paʊər] [ʌv; əv] [ˌaɪsə'leɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] [fɔːr; fər] ['bjuːti] [ɪn]

He	said	he	envied	her	that	power	of	isolation	,	and	the	eye	for	beauty	in
他	说	他	令人羡慕	她	那	力量	的	隔离	,	和	这	眼睛	为了	美丽	在

['evri] ['siːz(ə)n] .

every	season	.
每一个	季节	.

他说他羡慕她那种独处的能力，以及对每个季节之美的敏锐眼光。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ə; eɪ][pɔːrt'foʊlioʊ][ʌv; əv]['mɪstər] . - ['wɔːtər] - ['kʌlər] ['drɔɪŋz] [ɪn] ['evri] [klaɪm] ;

She	opened	a	portfolio	of	Mr	.	Tuckham's	water	-	colour	drawings	in	every	clime	;
她	打开	一个	文件夹	的	先生	.	-	水	-	颜色	图画	在	每一个	气候	;

[siːnz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

scenes	of	Europe	,
场景	的	欧洲	,

她打开了一本图册，里面全是塔克汉姆先生的水彩画，描绘了各种气候带的景色，包括欧洲的风景。

['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkəz] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd][fɔːr; fər][nɑːt]

Asia	,	and	the	Americas	;	and	he	was	to	be	excused	for	not
亚洲	,	和	这	美洲	;	和	他	曾是	到	是	已原谅	为了	不是

['kerɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðem; ðəm] .

caring	to	look	through	them	.
关怀	到	看	通过	他们	.

亚洲和美洲；他没有兴趣去浏览它们，这是可以理解的。

[hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrk] , [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [hɑːrd][ænd; ənd] ['dɔːgɪd] , [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][ʌn'dʒʌst] , [ʃiː; ʃi]

His	remark	,	that	they	seemed	hard	and	dogged	,	was	not	so	unjust	,	she
他的	评论	,	那	他们	似乎	难的	和	顽强	,	曾是	不是	所以	不公正	,	她

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

她觉得，他说他们看起来冷酷无情、意志坚定，这话并非毫无道理。

['smaɪlɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪtɪk] ['krɪtɪsaɪzd] .

smiling	to	think	of	the	critic	criticized	.
微笑	到	思考	的	这	评论家	批评	.

想到被批评的评论家，我不禁莞尔。

[hɪz; ɪz] ['wʌndərmənt] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [laɪk] [hɪz; ɪz] [læŋ'kæstriən] ['kʌz(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] - [æn; ən]

His	wonderment	that	a	young	man	like	his	Lancastrian	cousin	should	be	'	an
他的	惊奇	那	一个	年轻的	男人	喜欢	他的	兰开斯特人	表哥	应该	是	-	一个

[ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] ['tɔːri] - [wʌz; wəz][pər'hæps]['nætʃ(ə)rəl] .

unmitigated	Tory	'	was	perhaps	natural	.
未加缓解的	保守党	-	曾是	也许	自然的	.

他很惊讶，像他那位兰开斯特郡的表弟这样的年轻人竟然是“彻头彻尾的托利党人”。

[sə'siːliə] [sed] , - [jet] [aɪ] ['kænɑːt] [dɪ'sɜːrn] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔːr; fər][ˌærɪ'stɑːkrəsi] . -

Cecilia	said	,	'	Yet	I	cannot	discern	in	him	a	veneration	for	aristocracy	.	'
塞西莉亚	说	,	-	然而	我	不能	辨别	在	他	一个	崇敬	为了	贵族	.	-

塞西莉亚说：“但我看不出他对贵族有任何崇敬之情。”

- [ðæts] [nɑːt] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər]['mɑːdərn]['tɔːriɪzəm] , - [sed] [neɪ'viːl] .

'	That's	not	wanted	for	modern	Toryism	,	'	said	Nevil	.
-	那就是	不是	通缉	为了	现代的	托利主义	,	-	说	内维尔	.

“这不是现代保守主义所希望的，”内维尔说。

- [wʌn] [meɪ] ['venəreɪt] [oʊld] ['fæməliz] [wen] [ðeɪ] [ʃoʊ] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndər] ,

'	One	may	venerate	old	families	when	they	show	the	blood	of	the	founder	,
-	一	可能	崇敬	老的	家庭	什么时候	他们	展示	这	血	的	这	创始人	,

“当古老家族展现出创始人的血统时，人们可能会对他们表示敬重。”

[ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] [ded] [wʊd] .

and	are	not	dead	wood	.
和	是	不是	死的	木头	.

它们并非枯木。

[aɪ][duː] .

I	do	.
我	做	.

我愿意。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndər] ,

And	I	believe	the	blood	of	the	founder	,
和	我	相信	这	血	的	这	创始人	,

我相信创始人的鲜血，

[ðoʊ] [ðə; ði][mæn] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɑːbər] ,

though	the	man	may	have	been	a	savage	and	a	robber	,
尽管	这	男人	可能	有	到过	一个	野蛮的	和	一个	强盗	,

虽然这个人可能是个野蛮人或强盗，

[hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ['faɪnər]['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][wɜːr; wər] ['kɑːmən] .

had	in	his	day	finer	elements	in	it	than	were	common	.
有	在	他的	天	更精细	元素	在	它	比	是	常见的	.

他那个时代的作品比当时常见的作品包含更精细的元素。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː][seɪ][æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ðæt][aɪ][rɪ'spekt] [truː] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] ,

But	let	me	say	at	a	meeting	that	I	respect	true	aristocracy	,
但	让	我	说	在	一个	会议	那	我	尊重	真的	贵族	,

但我想在会议上说，我尊重真正的贵族精神。

[aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [graʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɪs] [bɪ'gɪnɪŋ] : [waɪ] ?

I	hear	a	growl	and	a	hiss	beginning	:	why	?
我	听到	一个	咆哮	和	一个	嘶	开始	:	为什么	?

我听到一阵低吼和嘶嘶声：为什么?

[dəunt] [dʒʌdʒ] [ðem; ðəm] ['heɪstɪli] :

Don't	judge	them	hastily	:
不	法官	他们	草草	:

不要草率评判他们:

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ðæt] [wʌz; wəz]

because	the	people	have	seen	the	aristocracy	opposed	to	the	cause	that	was
因为	这	人们	有	已见	这	贵族	反对	到	这	原因	那	曾是

[wiːk] ,

weak	,
虚弱的	,

因为人民已经看到贵族阶层反对软弱无力的事业，

[ænd; ənd]['oʊnli] [səb'mitɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kə'mɑːndid] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [æt; ət][ðer; ðər]

and	only	submitting	to	it	when	it	commanded	them	to	resist	at	their
和	仅有的	提交	到	它	什么时候	它	命令	他们	到	抵抗	在	他们的

['perəl] ;

peril	;
危险	;

只有当它命令他们反抗时，他们才会屈服;

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [trə'dɪʃnz] , [ænd; ənd][nɑːt] ['eniwer] ['stændɪŋ] [fɔːr; fər][hjuː'mænəti] : [mʌtʃ] [mɔːr] [ə; eɪ]

clinging	to	traditions	,	and	not	anywhere	standing	for	humanity	:	much	more	a
依恋	到	传统	,	和	不是	任何地方	常设	为了	人类	:	很多	更多的	一个

[hɜːrd][ðæn; ðən][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðəm'selvz] .

herd	than	the	people	themselves	.
一群	比	这	人们	他们自己	.

他们固守传统，却丝毫不代表人性：他们更像是一群乌合之众，而不是真正的人民。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[wel] , [wiː; wi][wəʊnt] [tɔːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

well	,	we	won't	talk	of	it	now	.
出色地	,	我们	惯于	讲话	的	它	现在	.

好吧，我们现在就不谈这件事了。

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪz][noʊ][ˌærɪ'stɑːkrəsi] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [hed] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn]['vɜːrtʃuː] — ['mɪlətəri] ,

I	say	that	is	no	aristocracy	,	if	it	does	not	head	the	people	in	virtue	—	military	,
我	说	那	是	不	贵族	,	如果	它	做	不是	头	这	人们	在	美德	—	军队	,

我说，如果一个政权不能在美德——军事、军事等方面——领导人民，那就不能称之为贵族政权。

[pə'lɪtɪk(ə)l] , ['næʃ(ə)nəl] : [aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [rɪ'kwaɪərd][baɪ][ðə; ði] [taɪmz] [fɔːr; fər] ['liːdərʃɪp] .

political	,	national	:	I	mean	the	qualities	required	by	the	times	for	leadership	.
政治的	,	国家的	:	我	意思是	这	品质	必需的	经过	这	时代	为了	领导	.

政治的、民族的：我指的是时代对领导者所要求的素质。

[aɪ][wəʊnt] ['bɑːðər] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ][aɪ'diːəz] [naʊ] .

I	won't	bother	you	with	my	ideas	now	.
我	惯于	打扰	你	和	我的	想法	现在	.

我现在就不跟你讲我的想法了。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [peɪnt] - [brʌʃ] [ɪn][hænd] . -

I	love	to	see	you	paint	-	brush	in	hand	.	'
我	爱	到	看	你	画	-	刷子	在	手	.	-

我喜欢看到你手里拿着画笔。

[hɜːr; hər] [brʌʃ] ['trembld] [ɑːn][ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['skɑːrlət]['meɪp(ə)l] .

Her	brush	trembled	on	the	illumination	of	a	scarlet	maple	.
她	刷子	颤抖	在	这	照明	的	一个	猩红	枫	.

她的画笔在猩红色的枫树灯光下颤抖。

- [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [ə'rɪdʒənəli] [meɪd] [friː] [ænd; ənd]['iːkwəl][baɪ] [dɪ'kriː] , [neɪ'viːl] . -

'	In	this	country	we	were	not	originally	made	free	and	equal	by	decree	,	Nevil	.	'
-	在	这	国家	我们	是	不是	起初	制成	自由的	和	平等的	经过	法令	,	内维尔	.	-

“在这个国家，我们最初并非通过法令获得自由和平等，内维尔。”

- [noʊ] , - [sed] [hiː; hi] , - [ænd; ənd][aɪ][kæst][noʊ] [bleɪm] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['fɑːrðɪst] ['ænsestərz] . -

'	No	,	'	said	he	,	'	and	I	cast	no	blame	on	our	farthest	ancestors	.	'
-	不	,	-	说	他	,	-	和	我	投掷	不	责备	在	我们的	最远	祖先	.	-

“不，”他说，“我不会责怪我们最远的祖先。”

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi][æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə]['mɪstər] . ['ɔːstən] .

It	struck	her	that	this	might	be	an	outline	of	a	reply	to	Mr	.	Austin	.
它	击	她	那	这	可能	是	一个	大纲	的	一个	回复	到	先生	.	奥斯汀	.

她突然想到，这或许可以作为给奥斯汀先生的回信提纲。

- [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ? -

'	So	you	have	been	thinking	over	it	?	'
-	所以	你	有	到过	思维	超过	它	?	-

“所以你一直在考虑这件事？”

[hiː; hi] [æskt] .

he	asked	.
他	问	.

他问道。

- [nɑːt][tuː; tə] [kən'klʊʒənz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	Not	to	conclusions	,	'	she	said	,
-	不是	到	结论	,	-	她	说	,

“不要妄下结论，”她说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][ðə; ði] [ˌevə'nes(ə)nt] [sə'dʒɛstɪvnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['priːviəs] [rɪ'mɑːrk] ,

trying	to	retain	in	her	mind	the	evanescent	suggestiveness	of	his	previous	remark	,
尝试	到	保持	在	她	头脑	这	转瞬即逝	暗示性	的	他的	以前的	评论	,

她努力将他之前那句话转瞬即逝的暗示性牢记在心。

[ænd; ənd] [vekst] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr'self][ə'pɑːn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['diːviəs] [ˌfɑːsfə'resnt] [treɪl] [ðer; ðər] .

and	vexed	to	find	herself	upon	nothing	but	a	devious	phosphorescent	trail	there	.
和	烦恼	到	寻找	她自己	之上	没有什么	但	一个	狡猾的	磷光	踪迹	那里	.

懊恼地发现自己脚下只有一条诡异的磷光痕迹。

[hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [ʌn'woʊntɪd] ['ment(ə)l]['ækʃ(ə)n] .

Her	forehead	betrayed	the	unwonted	mental	action	.
她	前额	背叛	这	不寻常的	精神的	行动	.

她的额头泄露了她反常的心理活动。

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [fɔːr; fər]['pɑːrd(ə)n] .

He	cried	out	for	pardon	.
他	哭	出去	为了	赦免	.

他哭喊着请求原谅。

- [wʌt] [raɪt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə] ['bɑːðər] [juː; jʊ] ?

'	What	right	have	I	to	bother	you	?
-	什么	正确的	有	我	到	打扰	你	?

我有什么权利打扰你?

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nɔiz] [juː; jʊ] .

I	see	it	annoys	you	.
我	看	它	令人恼火	你	.

我看得出来这让你很恼火。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [aɪ] [keɪm] [fɔːr; fər] [piːs] .

The	truth	is	,	I	came	for	peace	.
这	真相	是	,	我	来了	为了	和平	.

说实话，我来这里是为了寻求和平。

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wen] [ðeɪ] [tɔːk] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['hoʊmz] . -

I	think	of	you	when	they	talk	of	English	homes	.	'
我	思考	的	你	什么时候	他们	讲话	的	英语	房屋	.	-

每当人们谈起英国的房屋，我就会想起你。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'pɛrɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] , [ə; eɪ] ['fɔːrən] [hoʊm]

She	felt	then	that	he	was	comparing	her	home	with	another	,	a	foreign	home
她	毛毡	然后	那	他	曾是	比较	她	家	和	其他	,	一个	外国的	家

.

:
.

她当时觉得他是在拿她的家和另一个家，一个外国的家做比较。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv] [tuː]

After	he	had	gone	she	felt	that	there	had	been	a	comparison	of	two
后	他	有	已消失	她	毛毡	那	那里	有	到过	一个	比较	的	二

['pɜ˞ːsənz] .

persons	.
人	.

他走后，她感觉好像把两个人做了比较。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] : - [fjuː] ['wɪmɪn] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['kɜːrɪdʒ] - ;

She	remembered	one	of	his	observations	:	'	Few	women	seem	to	have	courage	'	;
她	记得	一	的	他的	观察	:	-	很少	女性	似乎	到	有	勇气	-	;

她想起他的一句名言：“似乎很少有女人有勇气”;

[wen] [hɪz; ɪz] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][wʌz; wəz][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [wʌn][ʌv; əv]['skruːtəni][ɔːr][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n]

when	his	look	at	her	was	for	an	instant	one	of	scrutiny	or	calculation
什么时候	他的	看	在	她	曾是	为了	一个	立即的	一	的	审查	或者	计算

.

:
.

他的目光中，有一瞬间充满了审视或算计的神色。

['ʌndər] [ə; eɪ] [lʊk] [laɪk] [ðæt] [wiː; wi] [pər'siːv] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [weid] .

Under	a	look	like	that	we	perceive	that	we	are	being	weighed	.
在下面	一个	看	喜欢	那	我们	感知	那	我们	是	存在	称重	.

在这种眼神下，我们感觉自己像是在被衡量。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [kluː] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪgnɪfaɪd] .

She	had	no	clue	to	tell	her	what	it	signified	.
她	有	不	线索	到	告诉	她	什么	它	表示	.

她完全不知道这代表什么。

['glɔːriəs] [ænd; ənd] ['soʊlli] ['glɔːriəs] [lʌv] , [ðæt] [hæz; həz] ['rɪzn] [ə'bʌv] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [kwaɪt] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] ['kreɪvɪŋ] !

Glorious	and	solely	glorious	love	,	that	has	risen	above	emotion	,	quite	independent	of	craving	!
辉煌	和	仅	辉煌	爱	,	那	有	升起	多于	情感	,	相当	独立的	的	渴望	!

荣耀的、独一无二的爱，超越了情感，完全独立于欲望!

[ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv] ['ʌpər] [er] , [pɔɪzd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wɪŋz] .

That	is	to	be	the	bird	of	upper	air	,	poised	on	his	wings	.
那	是	到	是	这	鸟	的	上	空气	,	准备	在	他的	翅膀	.

那将是翱翔于高空的雄鸟，展翅高飞。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

It	is	a	home	in	the	sky	.
它	是	一个	家	在	这	天空	.

它是天空中的家园。

[sə'siːliə] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ˌsɪstə'mætɪkli] , [nɑːt] ['kwestʃənɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [læst] ;

Cecilia	took	possession	of	it	systematically	,	not	questioning	whether	it	would	last	;
塞西莉亚	采取	拥有	的	它	系统地	,	不是	提问	无论	它	会	最后的	;

塞西莉亚有条不紊地占有了它，并没有质疑它是否会长久存在;

[laɪk] [wʌn] [huː] [ɪz] [tuː] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [tuː; tə]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tenənt] - [æt; ət] - [wɪl] .

like	one	who	is	too	enamoured	of	the	habitation	to	object	to	be	a	tenant	-	at	-	will	.
喜欢	一	WHO	是	也	坠入爱河	的	这	居住地	到	目的	到	是	一个	租户	-	在	-	将要	.

就像一个人太喜欢这处住所，以至于不愿成为随意租客一样。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['rekəmpens] [ɪ'meʒərəbli] ['lɔːfti] , [ə; eɪ][stɑːr] - ['gɜːdld] [pleɪs] ;

If	it	was	cold	,	it	was	in	recompense	immeasurably	lofty	,	a	star	-	girdled	place	;
如果	它	曾是	寒冷的	,	它	曾是	在	补偿	无法估量	高远	,	一个	星星	-	束腰	地方	;

即使天气寒冷，那里的景色也无比壮丽，繁星点点;

[ænd; ənd] ['dwelɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'vaʊ] [tuː; tə][hɜːr'self][ðə; ði]['siːkrət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['wɜːrkɪŋ] [self] - [dɪ'sepʃ(ə)n] ,

and	dwelling	in	it	she	could	avow	to	herself	the	secret	which	was	now	working	self	-	deception	,
和	住宅	在	它	她	可以	承认	到	她自己	这	秘密	哪个	曾是	现在	在职的	自己	-	欺骗	,

沉浸其中，她便能向自己坦白那个如今正自欺欺人的秘密。

[ænd; ənd] [stɪl] [prɪ'zɜːrv] [hɜːr; hər] [praɪd] ['ʌn'wuːndid] .

and	still	preserve	her	pride	unwounded	.
和	仍然	保存	她	自豪	未受伤	.

而且她的自尊心丝毫未损。

[hɜːr; hər] ['wʊmənli] [praɪd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ɪn][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] :

Her	womanly	pride	,	she	would	have	said	in	vindication	of	it	:
她	女性	自豪	,	她	会	有	说	在	平反	的	它	:

她会这样辩解，以此捍卫她的女性自尊:

[bʌt; bət] [sə'si:liə] - [praɪd] [went] [fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['mɪrli] ['wʊmənli] .

but	Cecilia	Halkett's	pride	went	far	beyond	the	merely	womanly	.
但	塞西莉亚	-	自豪	去	远的	超过	这	仅仅	女性	.

但塞西莉亚·哈尔凯特的骄傲远远超出了女性的范畴。

[ðʌs] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'sɪstɪd] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [daʊn] [tu:; tə] [weɪlz] , [wer] [neɪ'vi:l] [wʊd]

Thus	she	was	assisted	to	endure	a	journey	down	to	Wales	,	where	Nevil	would
因此	她	曾是	协助	到	忍受	一个	旅行	向下	到	威尔士	,	在哪里	内维尔	会

['ʃʊrli] [nɑ:t][bi:; bi] .

surely	not	be	.
一定	不是	是	.

因此，她得到了帮助，得以踏上前往威尔士的旅程，而内维尔肯定不会在那里。

[ʃi:; ʃi] [pæst] [ə; eɪ] ['wɪntər] [wɪ'ðaʊt] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] .

She	passed	a	Winter	without	seeing	him	.
她	通过了	一个	冬天	没有	看到	他	.

她整个冬天都没见到他。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [maʊnt] ['lɔrəlz] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [æt; ət] ['i:stər] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n][ə; eɪ]['vɪzɪt]

She	returned	to	Mount	Laurels	from	London	at	Easter	,	and	went	on	a	visit
她	返回	到	山	月桂树	从	伦敦	在	复活节	,	和	去	在	一个	访问

[tu:; tə] - ,

to	Steynham	,
到	-	,

复活节期间，她从伦敦返回芒特劳雷尔斯，并前往斯泰纳姆游览。

[ænd; ənd] [bæk] [tu:; tə] ['lʌndən] , ['hævɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['noʊwer] ,

and	back	to	London	,	having	sight	of	him	nowhere	,
和	后退	到	伦敦	,	拥有	视线	的	他	无处	,

回到伦敦后，却再也找不到他的踪影。

[stɪl] [fɜ:rm][ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ɪ'θɪrɪəli] , [tu:; tə] [bles] , [fər'gɪv] , [də'rekt] ,

still	firm	in	the	thought	that	she	loved	ethereally	,	to	bless	,	forgive	,	direct	,
仍然	公司	在	这	想法	那	她	喜爱	空灵地	,	到	保佑	,	原谅	,	直接的	,

她依然坚信自己以超凡脱俗的方式去爱，去祝福，去宽恕，去指引，

[ɪn'kɜ:rɪdʒ] , [preɪ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ɪm'pɜ:rsənəli] .

encourage	,	pray	for	him	,	impersonally	.
鼓励	,	祈祷	为了	他	,	不带个人色彩地	.

鼓励他，为他祈祷，但不要带有个人色彩。

[ʃi:; ʃi] [ri:d] ['sɜ:rt(ə)n] ['spi:tʃɪz] [dɪ'lɪvərd] [baɪ][neɪ'vi:l][æt; ət] [ə'sembliz] [ʌv; əv] ['libərəlz] [ɔ:r] ['rædɪklz] ,

She	read	certain	speeches	delivered	by	Nevil	at	assemblies	of	Liberals	or	Radicals	,
她	读	肯定	演讲	发表	经过	内维尔	在	组件	的	自由派	或者	自由基	,

她朗读了内维尔在自由派或激进派集会上发表的一些演讲稿。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ɪn] ['pepərz] [ɪn][ðə; ði] ['i:zi] ['aɪrəni][ʌv; əv][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [hɪr] [ænd; ənd]

which	were	reported	in	papers	in	the	easy	irony	of	the	style	of	here	and
哪个	是	据报道	在	文件	在	这	简单的	讽刺	的	这	风格	的	这里	和

[ðer; ðər][ə; eɪ] ['sentəns] ,

there	a	sentence	,
那里	一个	句子	,

报纸上以轻松讽刺的口吻报道了这些内容，文风是零星散落几句话。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['sʌmərɪ] : ['seɪlɪənt] [kwoʊ'teɪʃənz] [intə'spə:st] [wɪð; wɪθ] ['rʌnɪŋ] ['æbstrækts]

here	and	there	a	summary	:	salient	quotations	interspersed	with	running	abstracts
这里	和	那里	一个	概括	:	显著的	引文	穿插	和	跑步	摘要

:

:

:

此处穿插一些总结：重点引语与概要交替出现：

[ə; eɪ] [staɪl] ['terəb(ə)l][tu:; tə] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:kər] [soʊ] [rɪ'pɔ:rtɪd] , [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪfər]
a style terrible to friends of the speaker so reported , overwhelming if they differ
一个 风格 糟糕的 到 朋友们 的 这 扬声器 所以 据报道 , 压倒 如果 他们 不同
[ɪn] [ə'pɪnjən] :
in opinion :
在 观点 :

据报道，这种风格令演讲者的朋友们感到厌恶，如果他们持不同意见，则会更加难以接受：

[jet] [hɜ:r; hər] ['tʃærəti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
yet her charity was a match for it .
然而 她 慈善机构 曾是 一个 匹配 为了 它 .

然而，她的慈善行为与之相称。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][hæv; həv] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə] ['tʃærəti] , [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] .
She was obliged to have recourse to charity , it should be observed .
她 曾是 有义务 到 有 追索权 到 慈善机构 , 它 应该 是 观察到 .

应该指出的是，她不得不求助于慈善机构。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [dru:] [hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][ɑ:r] . [si:] . [es] . [neɪ'vi:l]
Her father drew her attention to the spectacle of R . C . S . Nevil
她 父亲 画 她 注意力 到 这 奇观 的 拉 . C . S . 内维尔
['boʊʃɑ:mp] ,
Beauchamp ,
博尚 ,

她的父亲让她注意到皇家外科医学院内维尔·博尚的演出，

[kə'mændər] [ɑ:r] . [en] . , ['faɪtɪŋ] [ðoʊz] [ri'pɔ:təz] [wɪð; wɪθ] ['letərz] [ɪn][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] ,
Commander R . N . , fighting those reporters with letters in the newspapers ,
指挥官 拉 . N . , 斗争 那些 记者 和 信件 在 这 报纸 ,

海军指挥官，与那些在报纸上发表信件的记者们抗争，

[ænd; ənd][ðə; ði][draɪ][ˌedɪ'tɔ:riəl] ['kɑ:ment] ['flæŋkt] [baɪ] [θri:] [stɑ:rz][ɑ:n][ðə; ði] [left] .
and the dry editorial comment flanked by three stars on the left .
和 这 干燥 社论 评论 侧翼 经过 三 明星 在 这 左边 .

左侧是三颗星，旁边是一条枯燥的社论评论。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃɑ:kt] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['raɪtɪŋ] [sʌtʃ] ['letərz] [tu:; tə][ðə; ði] ['pepərz] .
He was shocked to see a gentleman writing such letters to the papers .
他 曾是 震惊 到 看 一个 绅士 写作 这样的 信件 到 这 文件 .

他震惊地看到一位先生竟然会给报社写这样的信。

- [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [hæŋz] [ɑ:n] [ə'nʌðər] , - [sed] [hi:; hi] .
' But one thing hangs on another , ' said he .
- 但 一 事物 悬挂 在 其他 , - 说 他 .

“但一件事是牵一发而动全身的，”他说。

- [bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:m] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][neɪ'vi:l] , ['pɑ:pə] , - [sed] [ʃi:; ʃi] .
' But you seem angry with Nevil , papa , ' said she .
- 但 你 似乎 生气的 和 内维尔 , 爸爸 , - 说 她 .

“可是爸爸，你好像还在生内维尔的气，”她说。

- [aɪ][du:] [heɪt] [ə; eɪ] ['tɜ:rbjələnt] , ['restləs] ['feloʊ] , [maɪ] [dɪr] , - [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][bɜ:rst] [aʊt] .
' I do hate a turbulent , restless fellow , my dear , ' the colonel burst out .
- 我 做 恨 一个 湍流 , 不安 同伴 , 我的 亲爱的 , - 这 上校 爆裂 出去 .

“我最讨厌一个暴躁不安的人，亲爱的，”上校突然说道。

- ['pɑ:pə] , [hi:; hi][hæz; həz] ['ri:əli] [bɪn] [ˌʌn'ferli] [rɪ'pɔ:rtɪd] . -
' Papa , he has really been unfairly reported . '
- 爸爸 , 他 有 真的 到过 不公平 据报道 . -

“爸爸，他真的被报道得很不公平。”

[sə'si:liə] [leɪd] [θri:] ['praɪvətli] - ['prɪntɪd] [fʊl] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv] [kə'mændər]
Cecilia laid three privately - printed full reports of Commander
塞西莉亚 铺设 三 私下 - 打印 满的 报告 的 指挥官

塞西莉亚提交了三份私下印刷的指挥官完整报告。

['boʊʃæmps] ['spi:tʃɪz] (['veri] ['kerfəli] [kə'rektɪd] [baɪ][hɪm; ɪm]) [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .
Beauchamp's speeches (very carefully corrected by him) before her father .
博尚的 演讲 (非常 小心 已更正 经过 他) 前 她 父亲 .

博尚在她父亲面前的演讲稿（经他非常仔细地修改过）。

[hi:; hi] ['sʌfərd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tu:; tə] [rʌn] [daʊn] [ə; eɪ][peɪdʒ] .
He suffered his eye to run down a page .
他 遭受 他的 眼睛 到 跑步 向下 一个 页 .

他的眼睛被划伤了，以至于翻阅书页时受伤了。

- [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][ju:; jʊ] [ri:d] [ðɪs] ? — [ðɪs] [træʃ] ! — ['deɪndʒərəs] ['fɑ:li] , [aɪ][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] . -
' Is it possible you read this ? — this trash ! — dangerous folly , I call it . '
- 是 它 可能的 你 读 这 ? — 这 垃圾 ! — 危险的 蠢事 , 我 称呼 它 . -

“你竟然会读到这些？——这些垃圾！——我称之为危险的愚蠢行为！”

[sɪ'si:liəz] [rɪ'plaɪ] , - [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [aɪ][du:] , - [wʌz; wəz] [ment] [tu:; tə] [ɪk'spres]
Cecilia's reply , ' In the interests of justice , I do , ' was meant to express
塞西莉亚的 回复 , - 在 这 兴趣 的 正义 , 我 做 , - 曾是 意思是 到 表达
[hɜ:r; hər] [pjʊr] [ˌɪmˌpɑ:rʃi'æləti] .
her pure impartiality .
她 纯的 公正性 .

塞西莉亚回答说：“为了正义，我愿意这样做”，意在表达她完全的公正。

[baɪ][ə; eɪ] [ˌtɑ:lə'reɪʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [dɪ'testid] [wi:; wi][ɪk'spoʊz] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ki:nnəs] [ʌv; əv]
By a toleration of what is detested we expose ourselves to the keenness of
经过 一个 容忍 的 什么 是 令人厌恶的 我们 暴露 我们自己 到 这 敏锐 的
[æn; ən] [əd'vɜ:rs] [maɪnd] .
an adverse mind .
一个 不利 头脑 .

容忍令人厌恶的事物，会使自己暴露在敌对思想的敏锐审视之下。

- [dʌz] [hi:; hi] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [tu:] ? - [sed] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] .
' Does he write to you , too ? ' said the colonel .
- 做 他 写 到 你 , 也 ? - 说 这 上校 .

“他也给你写信吗？”上校问道。

[ʃi:; ʃi] ['ænsər] : - [oʊ] , [noʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ][ˌpɑ:lə'tɪʃ(ə)n] . -
She answered : ' Oh , no ; I am not a politician . '
她 回答 : - 哦 , 不 ; 我 是 不是 一个 政治家 . -

她回答说：“哦，不，我不是政治家。”

- [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ri:d] [ðoʊz] [trækts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ðoʊ] . -
' He seems to have expected you to read those tracts of his , though . '
- 他 似乎 到 有 预期的 你 到 读 那些 小册子 的 他的 , 尽管 . -

“不过，他似乎希望你能读读他写的那些小册子。”

- [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] [kən'vɜ:rt][ˌem 'i:] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] , - [sed] [sə'si:liə] .
' Yes , I think he would convert me if he could , ' said Cecilia .
- 是的 , 我 思考 他 会 转变 我 如果 他 可以 , - 说 塞西莉亚 .

“是的，我想如果他能做到的话，他会让我改变主意的，”塞西莉亚说。

- [ðoʊ] [jʊə(r)] [nɑ:t][ə; eɪ][ˌpɑ:lə'tɪʃ(ə)n] . -
' Though you're not a politician . '
- 尽管 你是 不是 一个 政治家 . -

“虽然你不是政治家。”

- [hiː; hi] [rɪ'laɪz] [ɑːn][ðə; ði] [vjuːz] [hiː; hi] [di'livəz] [ɪn] ['pʌblɪk] , ['ræðər] [ðæn; ðən][ɑːn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə]

'	He	relies	on	the	views	he	delivers	in	public	,	rather	than	on	writing	to
-	他	依赖	在	这	浏览	他	交付	在	民众	,	相当	比	在	写作	到

[pər'sweɪd] ;

persuade	;
说服	;

他依靠的是他在公开场合发表的观点，而不是通过写作来说服别人；

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] ['miːnɪŋ] , ['pɑːpə] . -

that	was	my	meaning	,	papa	.	'
那	曾是	我的	意义	,	爸爸	.	-

爸爸，我的意思就是这样。

- ['veri] [wel] , - [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [nɑːt] ['kerɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] .

'	Very	well	,	'	said	the	colonel	,	not	caring	to	show	his	anxiety	.
-	非常	出色地	,	-	说	这	上校	,	不是	关怀	到	展示	他的	焦虑	.

“很好，”上校说道，丝毫不在意自己的焦虑。

['mɪstər] . - [daind] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['friːkwəntli] [ɪn] ['lʌndən] .

Mr	.	Tuckham	dined	with	them	frequently	in	London	.
先生	.	-	用餐	和	他们	频繁地	在	伦敦	.

塔克汉姆先生经常在伦敦与他们一起用餐。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] [ə'kʌmplɪʃmənts] [wʌn][baɪ][wʌn] .

This	gentleman	betrayed	his	accomplishments	one	by	one	.
这	绅士	背叛	他的	成就	一	经过	一	.

这位先生一点一点地背叛了自己的成就。

[hiː; hi] ['skɛtʃt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][noʊ]['ɑːrtɪst] ; [hiː; hi][plaːntid] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][noʊ] ['gɑːrdnər] ;

He	sketched	,	and	was	no	artist	;	he	planted	,	and	was	no	gardener	;
他	草图	,	和	曾是	不	艺术家	;	他	已种植	,	和	曾是	不	园丁	;

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði][pi'ænoʊ] ['niːtli] ,

he	touched	the	piano	neatly	,
他	感动	这	钢琴	整齐地	,

他会画素描，但算不上艺术家；他会种花，但算不上园丁；他弹钢琴很利落。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][noʊ] [mju'zɪʃ(ə)n] ; [hiː; hi] [sæŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [vɔɪs] .

and	was	no	musician	;	he	sang	,	and	he	had	no	voice	.
和	曾是	不	音乐家	;	他	唱	,	和	他	有	不	嗓音	.

他不是音乐家；他唱歌，但他没有嗓子。

[ə'pærəntli] [hiː; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət] ['eniθɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ]

Apparently	he	tried	his	hand	at	anything	,	for	the	privilege	of	speaking
显然	他	尝试	他的	手	在	任何事物	,	为了	这	特权	的	请讲

[dɪ'saɪsɪvli] [ə'pɑːn][ɔːl] [θɪŋz] .

decisively	upon	all	things	.
果断地	之上	全部	事物	.

显然，他什么都尝试过，只为了获得对所有事情发表权威意见的特权。

[hiː; hi] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɑːn][ə; eɪ] ['deɪz] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə]['mɪsɪz] .

He	accompanied	the	colonel	and	his	daughter	on	a	day's	expedition	to	Mrs	.
他	伴随	这	上校	和	他的	女儿	在	一个	天	远征	到	太太	.

['boʊʃɑːmp] ,

Beauchamp	,
博尚	,

他陪同上校和他的女儿去博尚夫人那里进行了一天的考察。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [temz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃoʊn] [tuː; tə] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ɪn]

on	the	Upper	Thames	,	and	they	agreed	that	he	shone	to	great	advantage	in
在	这	上	泰晤士河	,	和	他们	同意	那	他	闪耀	到	伟大的	优势	在

[hɜːr; hər][sə'saɪəti] .

her	society	.
她	社会	.

在泰晤士河上游，他们一致认为他在她面前表现得非常出色。

['mɪsɪz] . ['boʊʃɑːmp] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [greɪt] - ['nefjuː] [neɪ'viːl] ,

Mrs	.	Beauchamp	said	she	had	seen	her	great	-	nephew	Nevil	,
太太	.	博尚	说	她	有	已见	她	伟大的	-	侄子	内维尔	,

博尚夫人说她见过她的侄孙内维尔。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kɑːment] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɔːr][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] ; [greɪv] ['saɪləns] .

but	without	a	comment	on	his	conduct	or	his	person	;	grave	silence	.
但	没有	一个	评论	在	他的	执行	或者	他的	人	;	严重	沉默	.

但对于他的行为或人品，却没有任何评论；一片死寂。

[rɪ'flektɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

Reflecting	on	it	,
反思	在	它	,

仔细想想，

[sə'siːliə] [gruː] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['mɪstər] . - [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['æktɪŋ]

Cecilia	grew	indignant	at	the	thought	that	Mr	.	Tuckham	might	have	been	acting
塞西莉亚	生长	愤怒	在	这	想法	那	先生	.	-	可能	有	到过	表演

[ə; eɪ] ['sɪnɪstər] [pɑːrt] .

a	sinister	part	.
一个	险恶	部分	.

塞西莉亚一想到塔克汉姆先生可能扮演着某种邪恶的角色，就感到义愤填膺。

['mɪsɪz] . ['boʊʃɑːmp] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [greɪt] -

Mrs	.	Beauchamp	alluded	to	a	newspaper	article	of	her	favourite	great	-
太太	.	博尚	暗示	到	一个	报纸	文章	的	她	最喜欢的	伟大的	-

['nefjuː] ['blækbɜːrn] , ['rɪt(ə)n] ,

nephew	Blackburn	,	written	,
侄子	布莱克本	,	书面	,

博尚夫人提到了她最喜欢的侄孙布莱克本写的一篇报纸文章，

[sə'siːliə] [nuː] [θruː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [tuː; tə]['kɑːntrəvɜːrt][sʌm; səm] [trə'mendəs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Cecilia	knew	through	her	father	,	to	controvert	some	tremendous	proposition	of
塞西莉亚	知道	通过	她	父亲	,	到	争议者	一些	巨大的	主张	的

- .

Nevil's	.
-	.

塞西莉亚从父亲那里得知，她要反驳内维尔提出的一个惊人的提议。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['boʊʃɑːmp] [sed] .

That	was	writing	,	Mrs	.	Beauchamp	said	.
那	曾是	写作	,	太太	.	博尚	说	.

博尚夫人说，那就是写作。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [fiərɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːnflɪkt] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [staʊt]

'	I	am	not	in	the	habit	of	fearing	a	conflict	,	so	long	as	we	have	stout
-	我	是	不是	在	这	习惯	的	害怕	一个	冲突	,	所以	长的	作为	我们	有	肥硕

[dɪ'fɛndɚz] .

defenders	.
后卫	.

“只要我们有强大的捍卫者，我就不会害怕冲突。”

[aɪ] ['ræðər] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

I	rather	like	it	,	'	she	said	.
我	相当	喜欢	它	,	-	她	说	.

“我挺喜欢的，”她说。

[ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l] [ˌentər'teɪnd] ['mɪsɪz] . ['boʊʃɑːmp] , [waɪl] ['mɪstər] . - [led] [mɪs] ['hɑːlkɪt] ['oʊvər]

The	colonel	entertained	Mrs	.	Beauchamp	,	while	Mr	.	Tuckham	led	Miss	Halkett	over
这	上校	娱乐	太太	.	博尚	,	尽管	先生	.	-	引领	错过	哈尔克特	超过

[ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] .

the	garden	.
这	花园	.

上校招待了博尚夫人，而塔克汉姆先生则带着哈尔凯特小姐游览了花园。

[sə'siːliə] [kən'sɪdərd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ri'maːks] [ə'pɑːn][neɪ'viːl][wɜːr; wər] ['ɪnsələnt] .

Cecilia	considered	that	his	remarks	upon	Nevil	were	insolent	.
塞西莉亚	经过考虑的	那	他的	评论	之上	内维尔	是	傲慢的	.

塞西莉亚认为他对内维尔的评论很无礼。

- ['sɪriəsli] , [mɪs] ['hɑːlkɪt] , [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [best] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['feloʊ] ,

'	Seriously	,	Miss	Halkett	,	to	take	him	at	his	best	,	he	is	a	very	good	fellow	,
-	严重地	,	错过	哈尔克特	,	到	拿	他	在	他的	最好的	,	他	是	一个	非常	好的	同伴	,

“说真的，哈尔凯特小姐，往好处想，他是个非常好的小伙子。”

[aɪ][dəunt] [daʊt] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][soʊ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['feloʊ] [ə'mʌŋ] [men] ,

I	don't	doubt	;	I	am	told	so	;	and	a	capital	fellow	among	men	,
我	不	怀疑	;	我	是	讲述	所以	;	和	一个	首都	同伴	之中	男人	,

我毫不怀疑；有人这样告诉我；而且他真是个了不起的人。

[ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][bæd] [buːn] - ['feloʊ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ,

a	good	friend	and	not	a	bad	boon	-	fellow	,	and	for	that	matter	,
一个	好的	朋友	和	不是	一个	坏的	恩惠	-	同伴	,	和	为了	那	事情	,

一位好朋友，也是一位不错的帮手，就此而言，

[ðə; ðɪ] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] [ɪz][ə; eɪ] ['betər] [test] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ; [ɔːl][hiː; hi] ['wɒnts] [ɪz]

the	smoking	-	room	is	a	better	test	than	the	drawing	-	room	;	all	he	wants	is
这	吸烟	-	房间	是	一个	更好的	测试	比	这	绘画	-	房间	;	全部	他	想要	是

[ɪm'fætɪkli] [skuːl] — [skuːl] — [skuːl] .

emphatically	school	—	school	—	school	.
强调地	学校	—	学校	—	学校	.

吸烟室比客厅更能考验他；他只想强调学校——学校——学校。

[aɪ][hæv; həv] [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l] [ˌɪtə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] [wɜːrd] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

I	have	recommended	the	simple	iteration	of	that	one	word	in	answer	to	him
我	有	受到推崇的	这	简单的	迭代	的	那	一	单词	在	回答	到	他

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['miːtiŋz] ,

at	his	meetings	,
在	他的	会议	,

我建议他在开会时用这一个词的简单重复方式来回答他的问题。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['prɪntɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [fʊt] - [noʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['letərz] . -

and	the	printing	of	it	as	a	foot	-	note	to	his	letters	.	'
和	这	印刷	的	它	作为	一个	脚	-	笔记	到	他的	信件	.	-

并将其作为脚注印在他的信件中。

[sɪ'siːliəz] [kəm'bætɪv] ['spɪrɪt] [pri'sipiteitid] [hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪ] , - [aɪ] [hɪr] [ðə; ðɪ][mɑːb][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['ʃaʊtɪŋ]

Cecilia's	combative	spirit	precipitated	her	to	say	,	'	I	hear	the	mob	in	it	shouting
塞西莉亚的	好斗的	精神	沉淀	她	到	说	,	-	我	听到	这	暴民	在	它	喊叫

['kæptɪn] ['boʊʃɑːmp] [daʊn] . -

Captain	Beauchamp	down	.	'
队长	博尚	向下	.	-

塞西莉亚好斗的性格促使她说：“我听到暴民们在喊打倒博尚上尉。”

- [eɪ] , - [sed] ['mɪstər] . - , - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['setɪŋ] [ðə; ði][mɑːb][tuː; tə] [ʃaʊt] ['waɪzli] [æt; ət]
' **Ay** , ' **said** **Mr** . **Tuckham** , ' **it** **would** **be** **setting** **the** **mob** **to** **shout** **wisely** **at**
- 哎 , - 说 先生 . - , - 它 会 是 环境 这 暴民 到 喊 明智地 在
[læst] . -
last . '
最后的 . -

“是啊，”塔克汉姆先生说，“这将最终让暴民们发出明智的呐喊。”

- [ðə; ði][mɑːb][ɪz][ə; eɪ][waɪld] [biːst] . -
' **The** **mob** **is** **a** **wild** **beast** . '
- 这 暴民 是 一个 荒野 兽 . -

“暴民就像一头野兽。”

- [ðen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] ['wɪzdəm] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [biːst] . -
' **Then** **we** **should** **hear** **wisdom** **coming** **out** **of** **the** **mouth** **of** **the** **wild** **beast** . '
- 然后 我们 应该 听到 智慧 未来 出去 的 这 嘴 的 这 荒野 兽 . -

“那时，我们或许会听到从野兽口中发出的智慧之声。”

- [men] [hæv; həv][ðə; ði] [freɪz] , " [fer] [pleɪ] . " -
' **Men** **have** **the** **phrase** , " **fair** **play** . " '
- 男人 有 这 短语 , " 公平的 玩 . " -

“男人有句谚语：‘公平竞争’。”

- [fer] [pleɪ] , [aɪ] [seɪ] ,
' **Fair** **play** , **I** **say** ,
- 公平的 玩 , 我 说 ,

“公平起见，我说，”

[ɪz][nɑːt] ['æplɪkəb(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [dɪ'lɪbərətli] [goʊz] [ə'baʊt] [tuː; tə][stɜːr][ðə; ði][waɪld] [biːst] .
is **not** **applicable** **to** **a** **man** **who** **deliberately** **goes** **about** **to** **stir** **the** **wild** **beast** .
是 不是 适用的 到 一个 男人 WHO 故意地 去 关于 到 搅拌 这 荒野 兽 .

这条规定不适用于故意挑衅野兽的人。

[hiː; hi][ɪz] [læft] [æt; ət] , [plʌkt] , ['hʌsəld] , [ænd; ənd] [rɔbd] , [baɪ] [ðoʊz] [huː] ['defn] [hɪm; ɪm]
He **is** **laughed** **at** , **plucked** , **hustled** , **and** **robbed** , **by** **those** **who** **deafen** **him**
他 是 笑了 在 , 拨弦 , 匆忙 , 和 被抢劫 , 经过 那些 WHO 耳聋 他
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] " ['plɔːdɪts] " — [ðer; ðər] ['rɔrz] .
with **their** " **plaudits** " — **their** **roars** .
和 他们的 " 赞誉 " — 他们的 咆哮 .

他被嘲笑、被欺负、被抢劫，那些人用他们的“赞扬”——他们的咆哮——震聋了他。

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪz; ɪz] [ˌædvər'taɪzmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] - [koʊt] , [lɔːst][æt; ət][sʌm; səm] [ræp'skæljən]
Did **you** **see** **his** **advertisement** **of** **a** **great** - **coat** , **lost** **at** **some** **rapscallion**
做过 你 看 他的 广告 的 一个 伟大的 - 外套 , 丢失的 在 一些 恶棍
['gæðərɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
gathering **down** **in** **the** **North** ,
采集 向下 在 这 北 ,

你看到他刊登的广告了吗？他要找一件大衣，说是在北方某个流氓聚会上丢的。

[nɪr] [maɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ?
near **my** **part** **of** **the** **country** **?**
靠近 我的 部分 的 这 国家 ?

在我所在的地区附近吗？

[ə; eɪ] [greɪt] - [koʊt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['letərz] .
A **great** - **coat** **and** **a** **packet** **of** **letters** .
一个 伟大的 - 外套 和 一个 包 的 信件 .

一件大衣和一包信件。

[hiː; hi] ['ɔfɝz] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] L10 .
He **offers** **a** **reward** **of** **L10** .
他 优惠 一个 报酬 的 L10 .

他提供10里拉的奖励。

[bʌt; bət] [ðæts] ['ɑːnɪst] ['rɑːbəri] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bliːdɪŋ] ['hiːl] [get] . -

But	that's	honest	robbery	compared	with	the	bleeding	he'll	get	.	'
但	那就是	诚实的	抢劫	比较的	和	这	出血	地狱	得到	.	-

但与他将要遭受的损失相比，这简直是小巫见大巫。

- [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['mɪstər] . ['siːmɔː] ['ɔːstən] ? -

'	Do	you	know	Mr	.	Seymour	Austin	?	'
-	做	你	知道	先生	.	西摩	奥斯汀	?	-

你认识西摩·奥斯汀先生吗?

[mɪs] ['hɑːlkɪt] [æskt] [hɪm; ɪm] .

Miss	Halkett	asked	him	.
错过	哈尔克特	问	他	.

哈尔凯特小姐问他。

- [aɪ] [met] [hɪm; ɪm] [wʌns] [æt; ət] [jʊr; jər] ['fɑːðɝz] ['teɪbl] .

'	I	met	him	once	at	your	father's	table	.
-	我	遇见	他	一次	在	你的	父亲的	桌子	.

“我曾在你父亲的餐桌上见过他一次。”

[waɪ] ? -

Why	?	'
为什么	?	-

为什么? '

- [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] . -

'	I	think	you	would	like	to	listen	to	him	.	'
-	我	思考	你	会	喜欢	到	听	到	他	.	-

“我想你会想听听他的意见。”

- [jes] , [maɪ] [fɔːlt] [ɪz][nɑːt] ['lɪsnɪŋ] [ɪ'nʌf] , - [sed] ['mɪstər] . - .

'	Yes	,	my	fault	is	not	listening	enough	,	'	said	Mr	.	Tuckham	.
-	是的	,	我的	过错	是	不是	聆听	足够的	,	-	说	先生	.	-	.

“是的，我的错就是没有认真听，”塔克汉姆先生说。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [kə'rekʃn] .

He	was	capable	of	receiving	correction	.
他	曾是	有能力的	的	接收	更正	.

他能够接受批评指正。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [toʊld][hɜːr; hər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . - [pæst] ['peɪmənt] [ɪn]

Her	father	told	her	he	was	indebted	to	Mr	.	Tuckham	past	payment	in
她	父亲	讲述	她	他	曾是	负债累累	到	先生	.	-	过去的	支付	在

[kɔɪn] ,

coin	,
硬币	,

她父亲告诉她，他欠塔克汉姆先生一笔钱，已经用硬币偿还了。

[fɔːr; fər] ['sɜːrvɪsɪz] ['rendərd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [ə'keɪʒn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['maɪnərz][ɪn] [weɪlz]

for	services	rendered	by	him	on	a	trying	occasion	among	the	miners	in	Wales
为了	服务	渲染	经过	他	在	一个	尝试	场合	之中	这	矿工	在	威尔士

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [sprɪŋ] [mʌnθ] .

during	the	first	spring	month	.
期间	这	第一的	春天	月	.

表彰他在春季第一个月威尔士矿工们遭遇困境时提供的服务。

- [aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi][kæn; kən] [spiːk] [ɪ'fektɪvli] [tuː; tə]['maɪnərz] , - [sə'siːliə] [sed] ,

'	I	dare	say	he	can	speak	effectively	to	miners	,	'	Cecilia	said	,
-	我	敢	说	他	能	说话	有效地	到	矿工	,	-	塞西莉亚	说	,

“我敢说他能有效地与矿工们沟通，”塞西莉亚说。

[ˌaʊt'vaɪɪŋ] [ðə; ði] [kən'temptʃuəs] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [ˌsu:pər'sɪliəsnəs] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['efərt] [ænd; ənd]

outvying	**the**	**contemptuous**	**young**	**man**	**in**	**superciliousness**	**,**	**but**	**with**	**effort**	**and**
胜过	这	轻蔑的	年轻的	男人	在	傲慢	,	但	和	努力	和

[nɑ:t][wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

not	**with**	**satisfaction**	**.**
不是	和	满意	.

在傲慢自大的方面胜过那个轻蔑的年轻人，但付出了努力，却并不感到满足。

[ʃi:; ʃi] [left] ['lʌndən] [ɪn][dʒʊ'laɪ] ,

She	**left**	**London**	**in**	**July**	**,**
她	左边	伦敦	在	七月	,

她七月份离开伦敦。

[tu:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪn'djʊst] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [maʊnt] ['lɔrəlz] .

two	**days**	**before**	**her**	**father**	**could**	**be**	**induced**	**to**	**return**	**to**	**Mount**	**Laurels**	**.**
二	天	前	她	父亲	可以	是	诱导	到	返回	到	山	月桂树	.

两天后，她的父亲才被劝说返回芒特劳雷尔斯。

['fi:vərɪʃ] , [ænd; ənd] ['streɪndʒli] ['sʌbdʒekt][tu:; tə] [kə'pri:siz] [naʊ] , [ʃi:; ʃi] [tʃoʊz] [ðə; ði][lɔ:ŋgər] [weɪ] [raʊnd]

Feverish	**,**	**and**	**strangely**	**subject**	**to**	**caprices**	**now**	**,**	**she**	**chose**	**the**	**longer**	**way**	**round**
发烧	,	和	奇怪的	主题	到	一掷千金	现在	,	她	选择	这	更长	方式	圆形的

[baɪ] ['sʌsɪks] ,

by	**Sussex**	**,**
经过	苏塞克斯	,

她发烧了，而且现在变得反复无常，选择了绕道苏塞克斯的较长路线。

[ænd; ənd] [ə'laɪt] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [nɪr] - [tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n]['mɪsɪz] . ['kʌlɪŋ] ,

and	**alighted**	**at**	**the**	**station**	**near**	**Steynham**	**to**	**call**	**on**	**Mrs**	**.**	**Culling**	**,**
和	下车	在	这	车站	靠近	-	到	称呼	在	太太	.	淘汰	,

然后在斯泰纳姆附近的车站下车，去拜访卡林夫人。

[hu:m] [ʃi:; ʃi] [nu:] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [hɔ:l] , [prɪ'peərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər]['mɪstər] . -

whom	**she**	**knew**	**to**	**be**	**at**	**the**	**Hall**	**,**	**preparing**	**it**	**for**	**Mr**	**.**	**Romfrey's**
谁	她	知道	到	是	在	这	大厅	,	准备	它	为了	先生	.	-

[ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] .

occupation	**.**
职业	.

她知道这个人当时正在大厅里，为罗姆弗雷先生的入住做准备。

[ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] - [fæst] [frend] ,

In	**imitation**	**of**	**her**	**father**	**she**	**was**	**Rosamund's**	**fast**	**friend**	**,**
在	模仿	的	她	父亲	她	曾是	-	快速地	朋友	,

她效仿父亲，和罗莎蒙德成了好朋友。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [kwaɪt] ['ri:əlaɪzd] [hɜ:r; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] ['θɜ:rəli]

though	**she**	**had**	**never**	**quite**	**realized**	**her**	**position**	**,**	**and**	**did**	**not**	**thoroughly**
尽管	她	有	绝不	相当	已实现	她	位置	,	和	做过	不是	彻底

[ˌʌndər'stænd] [hɜ:r; hər] .

understand	**her**	**.**
理解	她	.

虽然她从未真正意识到自己的处境，也并不完全了解她。

[wʊd] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [pli:z] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] ['ti:diəs] [ru:t]

Would	**it**	**not**	**please**	**her**	**father**	**to**	**hear**	**that**	**she**	**had**	**chosen**	**the**	**tedious**	**route**
会	它	不是	请	她	父亲	到	听到	那	她	有	选定	这	乏味	路线

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðɪs] ['leɪdi] ,

for	**the**	**purpose**	**of**	**visiting**	**this**	**lady**	**,**
为了	这	目的	的	访问	这	女士	,

如果她父亲听说她为了探望这位女士而选择了这条漫长而艰辛的路线，他岂不是会高兴吗?

[huːz] ['tʃæmpiən] [hiː; hi][wʌz; wəz] ?

whose	champion	he	was	?
谁	冠军	他	曾是	?

他曾是哪一方的冠军?

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['aʊərz] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [tɔːk] [ʌv; əv][noʊ][wʌn] ,

So	she	went	to	Steynham	,	and	for	hours	she	heard	talk	of	no	one	,
所以	她	去	到	-	,	和	为了	小时	她	听到	讲话	的	不	一	,

于是她去了斯泰纳姆，几个小时里，她什么也没听到。

[ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [frend] [neɪ'viːl] .

of	nothing	,	but	her	friend	Nevil	.
的	没有什么	,	但	她	朋友	内维尔	.

她一无所有，只有她的朋友内维尔。

[sə'siːliə] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [gɑːrd] [ə'genst] - [dɪ'fens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪn] [fræns] .

Cecilia	was	on	her	guard	against	Rosamund's	defence	of	his	conduct	in	France	.
塞西莉亚	曾是	在	她	警卫	反对	-	防御	的	他的	执行	在	法国	.

塞西莉亚对罗莎蒙德为他在法国的行为辩护保持警惕。

[ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ˌmɪsbɪ'heɪvjər] [æt; ət][ɔːl][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

The	declaration	that	there	had	been	no	misbehaviour	at	all	could	not	be
这	宣言	那	那里	有	到过	不	不当行为	在	全部	可以	不是	是

[ək'septɪd] ;

accepted	;
公认	;

声称完全没有任何不当行为的说法是不能接受的;

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ['hævɪŋ] [ɪn'stɔːld] [neɪ'viːl][ɪn] - [tuː; tə] ['mænɪdʒ]

but	the	news	of	Mr	.	Romfrey's	having	installed	Nevil	in	Holdesbury	to	manage
但	这	消息	的	先生	.	-	拥有	已安装	内维尔	在	-	到	管理

[ðæt] ['prɑːpərti] ,

that	property	,
那	财产	,

但是，罗姆弗雷先生安排内维尔在霍尔兹伯里管理那处房产的消息却传开了。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['muːtid] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'leɪəns]

and	of	his	having	mooted	to	her	father	the	question	of	an	alliance
和	的	他的	拥有	讨论	到	她	父亲	这	问题	的	一个	联盟

[bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][neɪ'viːl] ,

between	her	and	Nevil	,
之间	她	和	内维尔	,

他还曾向她父亲提出让她和内维尔结盟的问题。

[wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] .

was	wonderful	.
曾是	精彩的	.

太棒了。

['rəjzəmənd,'rɔ-][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [wʌt] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [meɪd] : ['hɑːrdli] ['feɪvərəbl] ,

Rosamund	could	not	say	what	answer	her	father	had	made	:	hardly	favourable	,
罗莎蒙德	可以	不是	说	什么	回答	她	父亲	有	制成	:	几乎	有利	,

[sə'siːliə][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

Cecilia	supposed	,
塞西莉亚	据称	,

罗莎蒙德说不出父亲给了她什么答复：塞西莉亚猜想，肯定不会是令人满意的答复。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

since	he	had	not	spoken	of	the	circumstance	to	her	.
自从	他	有	不是	说	的	这	环境	到	她	.

因为他没有跟她提起过这件事。

[bʌt; bət]['mɪstər] . - ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] ['paʊərf(ə)l] .

But	Mr	.	Romfrey's	influence	with	him	would	certainly	be	powerful	.
但	先生	.	-	影响	和	他	会	当然	是	强大的	.

但罗姆弗雷先生对他的影响力肯定非常强大。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'suːmd] , ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [neɪ'viːl][hæd; həd] [bɪn] [kən'sʌltid] [baɪ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]

It	was	to	be	assumed	,	also	,	that	Nevil	had	been	consulted	by	his	uncle
它	曾是	到	是	假定	,	还	,	那	内维尔	有	到过	咨询	经过	他的	叔叔

.

:

.

此外，人们还推测，内维尔的叔叔也曾咨询过他的意见。

['rəjzəmənd,'rɔ-] [sed] [fʊl] - ['hɑːrtɪdli] [ðæt] [ðɪs] [ə'laɪəns] [hæd; həd][fɔːr; fər] ['jɪrz] [bɪn] [hɜːr; hər] ['laɪfs]

Rosamund	said	full	-	heartedly	that	this	alliance	had	for	years	been	her	life's
罗莎蒙德	说	满的	-	衷心地	那	这	联盟	有	为了	年	到过	她	生活的

[dɪ'zaɪər] ,

desire	,
欲望	,

罗莎蒙德由衷地表示，多年来，促成这一联盟一直是她毕生的愿望。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [let] [ðə; ði] ['mætər] [pæs] , [nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [wʌns] [luːp] [æt; ət] [sə'siːliə] ['sɜːrtʃɪŋli] ,

and	then	she	let	the	matter	pass	,	nor	did	she	once	loop	at	Cecilia	searchingly	,
和	然后	她	让	这	事情	经过	,	也不	做过	她	一次	环形	在	塞西莉亚	仔细地	,

然后她就让这件事过去了，也没有再追问塞西莉亚。

[ɔːr] [siːm] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [proʊb] [hɜːr; hər] .

or	seem	to	wish	to	probe	her	.
或者	似乎	到	希望	到	探测	她	.

或者似乎想试探她。

[sə'siːliə] [ˌdisə'griːd] [wɪð; wɪθ]['rəjzəmənd,'rɔ-][ɑːn][æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [pɔɪnt] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ]

Cecilia	disagreed	with	Rosamund	on	an	insignificant	point	in	relation	to	something
塞西莉亚	不同意	和	罗莎蒙德	在	一个	微不足道	观点	在	关系	到	某物

['mɪstər] . - [ænd; ənd] ['kæptɪn] - [hæd; həd] [dʌn] ,

Mr	.	Romfrey	and	Captain	Baskelett	had	done	,
先生	.	-	和	队长	-	有	完毕	,

塞西莉亚在罗姆弗雷先生和巴斯克莱特船长所做的事情上，因为一件无关紧要的小事而与罗莎蒙德产生了分歧。

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˌrekə'lekt] ['sʌbsɪkwəntli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pækɪt]

and	,	as	far	as	she	could	recollect	subsequently	,	there	was	a	packet
和	,	作为	远的	作为	她	可以	追忆	随后	,	那里	曾是	一个	包

[ʌv; əv] ['letərz] ,

of	letters	,
的	信件	,

而且，据她后来回忆，还有一包信件。

[ɔːr][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [kən'teɪnɪŋ] ['letərz] [ʌv; əv] - [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] ,

or	a	pocket	-	book	containing	letters	of	Nevil's	which	he	had	lost	,
或者	一个	口袋	-	书	包含	信件	的	-	哪个	他	有	丢失的	,

或者一本装有内维尔遗失信件的袖珍本，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔrwɝdɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . - ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɑːkɪt] - [bʊk]

and	which	had	been	forwarded	to	Mr	.	Romfrey	;	for	the	pocket	-	book
和	哪个	有	到过	转发	到	先生	.	-	;	为了	这	口袋	-	书

[wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [hɪz; ɪz] ,

was	originally	his	,
曾是	起初	他的	,

并已转交给罗姆弗雷先生；因为这本钱包原本就是他的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'dres] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ˌɪn'saɪd] .

and	his	address	was	printed	inside	.
和	他的	地址	曾是	打印	里面	.

他的地址印在里面。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['letərz] [wʌz; wəz][wʌn][frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃræpnəl] [tuː; tə][neɪ'viːl] :

But	among	these	letters	was	one	from	Dr	.	Shrapnel	to	Nevil	:
但	之中	这些	信件	曾是	一	从	博士	.	弹片	到	内维尔	:

但在这些信件中，有一封是施拉普内尔医生写给内维尔的：

[ə; eɪ] ['letər] [soʊ]['hɔːrəb(ə)l] [ðæt] ['rəjzəmənd,'rɔ-] [fraund] [æt; ət][ðə; ði] [ˌremɪ'nɪsns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

a	letter	so	horrible	that	Rosamund	frowned	at	the	reminiscence	of	it	,
一个	信	所以	可怕	那	罗莎蒙德	皱眉	在	这	怀旧	的	它	,

一封令人作呕的信，罗莎蒙德一想起就皱起了眉头。

['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['hɔːrəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] .

holding	it	to	be	too	horrible	for	the	quotation	of	a	sentence	.
保持	它	到	是	也	可怕	为了	这	引述	的	一个	句子	.

认为这句话太过糟糕，不适合引用。

[ʃiː; ʃi] [oʊnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] ['eni] [θriː] [kən'sekjətɪv] [wɜːrdz] .

She	owned	she	had	forgotten	any	three	consecutive	words	.
她	拥有	她	有	被遗忘的	任何	三	连续的	字	.

她承认自己忘记了三个连续的单词。

[hɜːr; hər] [noʊn] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv] ['kæptɪn] - , [haʊ'evər] ,

Her	known	dislike	of	Captain	Baskelett	,	however	,
她	已知	不喜欢	的	队长	-	,	然而	,

然而，她对巴斯克莱特船长的厌恶却是众所周知的。

[wʌz; wəz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə]

was	insufficient	to	make	her	see	that	it	was	unjustifiable	in	him	to
曾是	不足的	到	制作	她	看	那	它	曾是	无理	在	他	到

[rʌn] [ə'baʊt] ['lʌndən] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

run	about	London	reading	it	,
跑步	关于	伦敦	阅读	它	,

这不足以让她明白，他拿着这本书在伦敦到处跑是不合理的。

[wɪð; wɪθ] ['kɑːments] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kruːələst] .

with	comments	of	the	cruellest	.
和	评论	的	这	最残酷的	.

伴随着最残酷的评论。

- ['greɪtər] [ˌdiːte'steɪʃn] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃræpnəl] ['blaɪndɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]

Rosamund's	greater	detestation	of	Dr	.	Shrapnel	blinded	her	to	the
-	更大的	憎恶	的	博士	.	弹片	失明	她	到	这

[ə'fens] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['redi] [tuː; tə][skɔːrn] .

offence	committed	by	the	man	she	would	otherwise	have	been	very	ready	to	scorn	.
罪行	坚定的	经过	这	男人	她	会	否则	有	到过	非常	准备好	到	轻蔑	.

罗莎蒙德对施拉普内尔医生的憎恶之深，使她对施拉普内尔医生所犯下的罪行视而不见，否则她一定会对施拉普内尔医生嗤之以鼻。

[soʊ] [smɔːl] [dɪd][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ə'pɪr] [tuː; tə][sə'siːliə] ,

So	small	did	the	circumstance	appear	to	Cecilia	,
所以	小的	做过	这	环境	出现	到	塞西莉亚	,

在塞西莉亚看来，这件事微不足道。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

notwithstanding	her	gentle	opposition	at	the	time	she	listened	to	it	,
虽然	她	温和的	反对	在	这	时间	她	听着	到	它	,

尽管她当时听的时候态度温和地反对，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['menʃənɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd]['oʊnli]

that	she	never	thought	of	mentioning	it	to	her	father	,	and	only
那	她	绝不	想法	的	提及	它	到	她	父亲	,	和	仅有的

[rɪ'membər] [ˌaɪ 'ti:] [wen] ['kæptɪn] - ,

remembered	it	when	Captain	Baskelett	,
记得	它	什么时候	队长	-	,

她从未想过要告诉父亲这件事，直到巴斯克莱特船长出现时才想起来。

[wɪð; wɪθ] [lɔ:rd] - [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [maʊnt] ['lɔrəlz] ,

with	Lord	Palmet	in	his	company	,	presented	himself	at	Mount	Laurels	,
和	主	-	在	他的	公司	,	呈现	他自己	在	山	月桂树	,

在帕尔梅特勋爵的陪同下，他来到了劳雷尔斯山。

[ænd; ənd] [prə'poʊzd] [tu:; tə][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][tu:; tə] [ri:d] [tu:; tə][hɪm; ɪm] - [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [ðæt]

and	proposed	to	the	colonel	to	read	to	him	'	a	letter	from	that
和	建议的	到	这	上校	到	读	到	他	-	一个	信	从	那

['skaʊndrəli] [oʊld] ['ʃræpnəl] [tu:; tə][neɪ'vi:l] ['boʊʃɑ:mp] ,

scoundrelly	old	Shrapnel	to	Nevil	Beauchamp	,
无赖	老的	弹片	到	内维尔	博尚	,

并提议让上校给他读一封“那个无赖老家伙施拉普内尔写给内维尔·博尚的信”，

[ə'pɑ:n] ['wɪmɪn] , [waɪvz] , [θroʊnz] , [rɪ'pʌblɪk] , ['brɪtɪʃ] ['lɔɪəlti] , [et] [kitɜ-ə] ,

upon	women	,	wives	,	thrones	,	republics	,	British	loyalty	,	et	caetera	,
之上	女性	,	妻子们	,	王座	,	共和国	,	英国	忠诚	,	等	卡特拉	,

对妇女、妻子、王位、共和国、英国的忠诚等等，

- — [æn; ən][et] [kitɜ-ə] [ðæt] [roʊld] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [trə'mendəs] [rɪ'vɜ:rbərətɪv] [daʊn] [ðə; ði][lɪst]

'	—	an	et	caetera	that	rolled	a	series	of	tremendous	reverberations	down	the	list
-	—	一个	等	卡特拉	那	滚动	一个	系列	的	巨大的	回响	向下	这	列表

[ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] [held] ['preʃəs] [baɪ] ['fri:bɔ:rn] ['ɪŋglɪʃmən] .

of	all	things	held	precious	by	freeborn	Englishmen	.
的	全部	事物	握住	宝贵的	经过	自由出生的	英国人	.

——这句“等等”引发了一系列巨大的反响，波及到所有被自由出生的英国人视为珍贵的事物。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [pri'ventid] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] .

She	would	have	prevented	the	reading	.
她	会	有	阻止	这	阅读	.

她本可以阻止这场朗读。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .

But	the	colonel	would	have	it	.
但	这	上校	会	有	它	.

但上校会同意的。

- [ri:d] [ɑ:n] , - [sed] [hi:; hi] .

'	Read	on	,	'	said	he	.
-	读	在	,	-	说	他	.

“继续往下读，”他说。

- ['mɪstər] . - [sɔ:] [noʊ][hɑ:rm] . -

'	Mr	.	Romfrey	saw	no	harm	.	'
-	先生	.	-	锯	不	伤害	.	-

“罗姆弗雷先生没看出有什么害处。”

['kæptɪn] - [held] [ʌp] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . - ['letər] [tu:; tə] [kə'mændər] ['boʊʃɑ:mp] ,

Captain	Baskelett	held	up	Dr	.	Shrapnel's	letter	to	Commander	Beauchamp	,
队长	-	握住	向上	博士	.	-	信	到	指挥官	博尚	,

巴斯克莱特上尉举起施拉普内尔医生写给博尚指挥官的信，

[æt; ət] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] ['jɑ:rdz] ['dɪstəns] [ɑ:n][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

at	about	half	a	yard's	distance	on	the	level	of	his	chin	,
在	关于	一半	一个	院子的	距离	在	这	等级	的	他的	下巴	,

在距离他下巴大约半码的地方，

[æz; əz][ə; eɪ][bɪg] - ['tʃestɪd] ['sɪŋər] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːnsərt] - [ruːm] [hoʊldz][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] - [skroʊl] .

as	a	big	-	chested	singer	in	a	concert	-	room	holds	his	music	-	scroll	.
作为	一个	大的	-	胸部	歌手	在	一个	音乐会	-	房间	持有	他的	音乐	-	滚动	.

就像音乐厅里一位胸膛宽阔的歌手拿着他的乐谱一样。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]

CHAPTER	XXIX
章	二十九

第二十九章

[ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

THE	EPISTLE	OF	DR	.
这	书信	的	博士	.

博士书信

['ʃræpnəl] [tuː; tə] [kə'mændər] ['boʊʃɑːmp]

SHRAPNEL	TO	COMMANDER	BEAUCHAMP
弹片	到	指挥官	博尚

弹片击中博尚指挥官

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [gɪv] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Before	we	give	ear	to	the	recital	of	Dr	.	Shrapnel's	letter	to	his
前	我们	给	耳朵	到	这	独奏会	的	博士	.	-	信	到	他的

['pjuːp(ə)l][ɪn]['pɑːlətɪks][baɪ][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] ['kæptɪn] - ,

pupil	in	politics	by	the	mouth	of	Captain	Baskelett	,
瞳孔	在	政治	经过	这	嘴	的	队长	-	,

在我们聆听巴斯克莱特上尉代他朗读施拉普内尔博士写给他的政治学生的信之前，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] , [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ['hænsəmli] [hæv; həv]

it	is	necessary	to	defend	this	gentleman	,	as	he	would	handsomely	have
它	是	必要的	到	保卫	这	绅士	,	作为	他	会	英俊地	有

[dɪ'fendɪd] [hɪm'self] ,

defended	himself	,
辩护	他自己	,

有必要为这位先生辩护，因为他完全有能力为自己辩护。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] ['ʌltɪmət] [dɪ'zaɪnz] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['riːəli]

from	the	charge	that	he	entertained	ultimate	designs	in	regard	to	the	really
从	这	收费	那	他	娱乐	最终的	设计	在	看待	到	这	真的

[ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [skrɔːl] ,

abominable	scrawl	,
可恶	乱涂	,

从他被指控对那令人作呕的涂鸦怀有最终意图来看，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

博尚的职业生涯——第四卷(Beauchamp's Career — Volume 4)

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv] ['oʊʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [seɪl]
which **was** **like** **a** **child's** **drawing** **of** **ocean** **with** **here** **and** **there** **a** **sail**
哪个 曾是 喜欢 一个 孩子的 绘画 的 海洋 和 这里 和 那里 一个 帆
['kæpsaɪzd] ,
capsized **,**
倾覆 ,

那景象就像孩子画的大海，到处都是倾覆的帆。

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [dɪd] [ðə; ðɪ] ['kɑːntents] [hɪz; ɪz] [greɪt]
and **excited** **his** **disgust** **almost** **as** **much** **as** **did** **the** **contents** **his** **great**
和 兴奋的 他的 厌恶 几乎 作为 很多 作为 做过 这 内容 他的 伟大的
[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
indignation **.**
愤慨 .

这激起了他的厌恶之情，几乎与内容激起了他极大的愤慨。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [stʊd] [bloʊn] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [tæsk] ,
He **was** **prepared** **to** **read** **it** **,** **and** **stood** **blown** **out** **for** **the** **task** **,**
他 曾是 准备 到 读 它 , 和 站立 吹 出去 为了 这 任务 ,

他做好了阅读的准备，并且对这项任务充满热情。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌtempə'rerəli] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
but **it** **was** **temporarily** **too** **much** **for** **him** **.**
但 它 曾是 暂时地 也 很多 为了 他 .

但这暂时让他难以承受。

- [maɪ] [dɪr] ['kɜːrn(ə)l] , [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] , - [hiː; hi] [sed] , ['hændɪŋ] [ðə; ðɪ] ['letər]
' My dear Colonel , look at it , I entreat you , ' he said , handing the letter
- 我的 亲爱的 上校 , 看 在 它 , 我 恳求 你 , - 他 说 , 处理 这 信
[fɔːr; fər] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,
for exhibition ,
为了 展览 ,

“我亲爱的上校，请您看看，”他一边说着，一边把信递过来让人看。

['æftər] ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] - [glæs] , [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] .
after fixing his eye - glass , and dropping it in repulsion .
后 定影 他的 眼睛 - 玻璃 , 和 下降 它 在 排斥 .

他修好眼镜后，厌恶地把它扔在了地上。

[ðə; ðɪ] ['kɑːmən] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] ['mæn'kaɪnd] [ɪz] [ə'fendɪd] [baɪ] ['hetərədɑːksi] [ɪn] [miːn] [ə'taɪər] ;
The common sentiment of mankind is offended by heterodoxy in mean attire ;
这 常见的 情绪 的 人类 是 被冒犯了 经过 异端 在 意思是 服装 ;

人类普遍的情感是厌恶衣着卑劣的异端邪说；

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wiː; wi] [siː] [ðə; ðɪ] [self] - [kən'vɪktɪd] ['vɪlən] — [ðə; ðɪ] ['krɪmɪn(ə)l] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ækt] ;
for there we see the self - convicted villain — the criminal caught in the act ;
为了 那里 我们 看 这 自己 - 已定罪 恶棍 — 这 刑事 捕捉 在 这 行为 ;

因为在那里我们看到了自认的恶棍——被当场抓获的罪犯；

[wiː; wi] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [kən'vɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] ['serəmoʊni] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒʊri] ;
we try it and convict it by instinct without the ceremony of a jury ;
我们 尝试 它 和 定罪 它 经过 本能 没有 这 仪式 的 一个 陪审团 ;

我们凭直觉进行尝试并定罪，无需陪审团的程序；

[ænd; ənd][soʊ] ['θɜːrəli] [ə'wer] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['prɔmptitjuːd] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [hæz; həz]['aʊər; ɑːr] [ɑːrtʃ]

and	so	thoroughly	aware	of	our	promptitude	in	this	respect	has	our	arch
和	所以	彻底	意识到的	的	我们的	迅速	在	这	尊重	有	我们的	拱

- ['enəmi] [bɪ'kʌm] [sɪns] [hɪz; ɪz][ˌmedi'iːvl; ˌmiːd'iːvl] [dis'greisiz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] [əd'vaɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

-	enemy	become	since	his	mediaeval	disgraces	that	his	particular	advice	to	his
-	敌人	变得	自从	他的	中世纪	耻辱	那	他的	特别的	建议	到	他的

['fɔːləuəz] [ɪz] [naʊ] [tuː; tə] ['skruːpjələsli] ['kɑːpi][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [ɪk'stɜːrnlz] ;

followers	is	now	to	scrupulously	copy	the	world	in	externals	;
追随者	是	现在	到	一丝不苟地	复制	这	世界	在	外部	;

我们的死敌自从中世纪的耻辱之后，已经彻底意识到我们在这一方面的迅速行动，以至于他现在给追随者的特别建议是，要一丝不苟地在外部模仿世界；

['nevər] [tuː; tə] [ə'pɪr] ['pʊrliˌpɔːrli] [kloʊðd] , [nɔːr][tuː; tə][ɪm'pɑːrt] [dɪ'septɪv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɪn][bæd]

never	to	appear	poorly	clothed	,	nor	to	impart	deceptive	communications	in	bad
绝不	到	出现	差	穿着衣服	,	也不	到	传授	欺骗性的	通讯	在	坏的

['hændraɪtɪŋ] .

handwriting	.
手写	.

绝不要衣着邋遢，也绝不要用潦草的字迹传递欺骗性信息。

[wiː; wi][kæn; kən] [tel] [blæk] [frʌm; frəm] [waɪt] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][sə'gæsəti][hæz; həz] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

We	can	tell	black	from	white	,	and	our	sagacity	has	taught	him	a
我们	能	告诉	黑色的	从	白色的	,	和	我们的	睿智	有	教授	他	一个

['les(ə)n] .

lesson	.
课	.

我们能分辨黑白，我们的智慧也给了他一个教训。

['kɜːrn(ə)l] ['hɑːlkɪt] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'testəbl] ['penmənʃɪp] .

Colonel	Halkett	glanced	at	the	detestable	penmanship	.
上校	哈尔克特	瞥了一眼	在	这	可恨	书法	.

哈尔凯特上校瞥了一眼那令人厌恶的字迹。

[lɔːrd] - [dɪd][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [kraɪd] , - [waɪ] , [its] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [maɪn] ! -

Lord	Palmet	did	the	same	,	and	cried	,	'	Why	,	it's	worse	than	mine	!	'
主	-	做过	这	相同的	,	和	哭	,	-	为什么	,	它是	更糟	比	矿	!	-

帕尔梅特勋爵也做了同样的事，并哭喊道："哎呀，这比我的还糟糕！"

[sə'siːliə] [hæd; həd][prəu'testid] [ə'genst] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə]

Cecilia	had	protested	against	the	reading	of	the	letter	,	and	she	declined	to
塞西莉亚	有	抗议	反对	这	阅读	的	这	信	,	和	她	拒绝	到

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] .

look	at	the	writing	.
看	在	这	写作	.

塞西莉亚曾抗议宣读这封信，并且拒绝看信上的字迹。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [en'triːtid] , [ə'dʒʊrd] [tuː; tə] [lʊk] , [ɪn] ['kæptɪn] - [pɪ'kjuːliərli] [pər'sʊ] ['fæʃ(ə)n]

She	was	entreated	,	adjured	to	look	,	in	Captain	Baskelett's	peculiarly	pursuing	fashion
她	曾是	恳求	,	受伤	到	看	,	在	队长	-	奇特地	追求	时尚

; [ə; eɪ] - [neɪ] ,

;	a	'	nay	,
;	一个	-	不	,

她被恳求、被劝说着去看，以巴斯克莱特船长特有的那种追问方式；"不，

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , - [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə] ['priːviəsli] ,

but	you	shall	,	'	that	she	had	been	subjected	to	previously	,
但	你	将	,	-	那	她	有	到过	受	到	之前	,

但你必须说，她以前曾遭受过这种待遇。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sentid] [tuː; tə] [rʌn] [laɪk] [ə; eɪ] ['skuːlgɜːrl] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] .

and	would	have	consented	to	run	like	a	schoolgirl	to	escape	from	.
和	会	有	同意	到	跑步	喜欢	一个	女学生	到	逃脱	从	.

并且会同意像个小女生一样逃跑。

[tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] : [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['fɔːmiŋ] [plɑːts]

To	resume	the	defence	of	him	:	he	was	a	man	incapable	of	forming	plots
到	恢复	这	防御	的	他	:	他	曾是	一个	男人	无法	的	成型	图表

,

,

,

再说一遍为他辩护：他是一个没有能力策划阴谋的人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [hed] [wʊd] [nɑːt][hoʊld][ðem; ðəm] .

because	his	head	would	not	hold	them	.
因为	他的	头	会	不是	抓住	他们	.

因为他的头承受不住它们。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'pʌlsɪv] [mæn] ,

He	was	an	impulsive	man	,
他	曾是	一个	冲动	男人	,

他是个冲动的人，

[huː] [kʊd; kəd] [ɪm'peɪl] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['iːðər] [seks][baɪ] ['nær,eɪtɪŋ] ['feiblz] ['tʌtʃɪŋ] ['pɜːsənz] [ʌv; əv]

who	could	impale	a	character	of	either	sex	by	narrating	fables	touching	persons	of
WHO	可以	刺穿	一个	特点	的	任何一个	性别	经过	叙述	寓言	接触	人	的

[huːm] [hiː; hi] [θɔːt] ['laɪtli] ,

whom	he	thought	lightly	,
谁	他	想法	轻轻	,

他可以通过讲述一些他原本轻视的人物的寓言故事，来尖锐地批判任何性别的角色。

[ænd; ənd] [ðæt] ['biːɪŋ] [dʌn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['mælɪs] ,

and	that	being	done	he	was	devoid	of	malice	,
和	那	存在	完毕	他	曾是	缺乏	的	恶意	,

这样做之后，他并没有怀有任何恶意。

[ən'les] [baɪ] [tʃæns] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [wɜːr; wər][soʊ] [ə'griːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l]

unless	by	chance	his	feelings	or	his	interests	were	so	aggrieved	that	his	original
除非	经过	机会	他的	情怀	或者	他的	兴趣	是	所以	受委屈的	那	他的	原来的

[hæp'hæzərd] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][bent] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [nuː] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði] ['perənt]

haphazard	impulse	was	bent	to	embrace	new	circumstances	and	be	the	parent
偶然	冲动	曾是	弯曲	到	拥抱	新的	情况	和	是	这	父母

[ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn] [ʌv; əv] [sək'sesɪv] ['ɪmpʌlsɪz] ,

of	a	line	of	successive	impulses	,
的	一个	线	的	连续	冲动	,

除非他的感情或利益碰巧受到了极大的损害，以至于他最初随意的冲动被引导去适应新的情况，并成为一系列后续冲动的源泉。

[ɪn][ðə; ði][meɪn] [rɪ'zemblɪŋ] [æn; ən] [ɪk'striːmli] [fɑːr] - ['saɪtɪd] [plɑːt] , [hwer'æt] [hiː; hi] [geɪzd] [bæk]

in	the	main	resembling	an	extremely	far	-	sighted	plot	,	whereat	he	gazed	back
在	这	主要的	类似	一个	极其	远的	-	目击者	阴谋	,	哪里	他	凝视	后退

[wɪð; wɪθ] ['fɑːndnəs] ,

with	fondness	,
和	喜爱	,

总体上类似于一个极具远见的计划，他满怀深情地回望过去。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [prəu'test, 'prəu-] [sɪn'sɪrli] [hɪz; ɪz] ['pɜːrfɪkt] ['ɪnəsns] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd]

all	the	while	protesting	sincerely	his	perfect	innocence	of	anything	of	the	kind
全部	这	尽管	抗议	真挚地	他的	完美的	无辜	的	任何事物	的	这	种类

.

:

.

与此同时，他始终真诚地抗议自己对此类事情完全无辜。

['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪl] ['ɔːf(ə)n][ˌɪntər'waɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mudz] [ʌv; əv] ['sɪmpli] ['ɪrɪteɪtɪd] [men] .

Circumstances	will	often	interwind	with	the	moods	of	simply	irritated	men	.
情况	将要	经常	交汇	和	这	情绪	的	简单地	受刺激	男人	.

环境往往会与易怒男人的情绪交织在一起。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [pər'siːv] [wʌt] [maɪt] [ɪ'miːdiətli] [kʌm] [ʌv; əv]

In	the	present	instance	he	could	just	perceive	what	might	immediately	come	of
在	这	展示	实例	他	可以	只是	感知	什么	可能	立即地	来	的

[hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'troʊʃəs] [ɪ'pɪsl] [wer'ɪn] [neɪ'viːl] ['boʊʃɑːmp] [wʌz; wəz] [dɪ'spleɪd]

his	reading	out	of	this	atrocious	epistle	wherein	Nevil	Beauchamp	was	displayed
他的	阅读	出去	的	这	极其恶劣	书信	其中	内维尔	博尚	曾是	显示

[ðə; ði] ['dæŋglɪŋ] ['pʌpɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊntɪbæŋk] ['waɪər] - ['pʊli] ,

the	dangling	puppet	of	a	mountebank	wire	-	pulley	,
这	悬挂	木偶	的	一个	骗子	金属丝	-	滑轮	,

在当前情况下，他能够预见到他从这封骇人听闻的信件中读出的内容可能会立即产生什么后果，信中将内维尔·博尚描绘成江湖骗子手中悬挂的木偶。

['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel] , ['ædʒɪteɪtər] , ['levələr] , [ænd; ənd] ['skaʊndrəl] .

infidel	,	agitator	,	leveller	,	and	scoundrel	.
异教徒	,	搅拌器	,	水平仪	,	和	恶棍	.

异教徒、煽动者、平权主义者和恶棍。

['kɑːgnɪzənt] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ['oʊvɜˌtʃʊrz] [tuː; tə] ['kɜːrn(ə)l] ['hɑːlkɪt] ,

Cognizant	of	Mr	.	Romfrey's	overtures	to	Colonel	Halkett	,
认知	的	先生	.	-	序曲	到	上校	哈尔克特	,

注意到罗姆弗雷先生向哈尔凯特上校示好，

[hiː; hi] [treɪst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðæt] ['skiːmɪŋ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] - ,

he	traced	them	to	that	scheming	woman	in	the	house	at	Steynham	,
他	追踪	他们	到	那	心计	女士	在	这	房子	在	-	,

他追溯到住在斯泰纳姆那栋房子里的那个诡计多端的女人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frendli] [ænd; ənd] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə]

and	he	was	of	opinion	that	it	was	a	friendly	and	good	thing	to
和	他	曾是	的	观点	那	它	曾是	一个	友好的	和	好的	事物	到

[duː][tuː; tə][let][ðə; ði][oʊld]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd] ['sɪsi] ['hɑːlkɪt] [noʊ] ['mɪstər] . [neɪ'viːl] [θruː] [ə; eɪ][bɪt]

do	to	let	the	old	colonel	and	Cissy	Halkett	know	Mr	.	Nevil	through	a	bit
做	到	让	这	老的	上校	和	茜茜	哈尔克特	知道	先生	.	内维尔	通过	一个	少量

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .

of	his	correspondence	.
的	他的	一致	.

他认为，通过一些信件往来让老上校和西西·哈尔凯特了解内维尔先生，是一件友好而有益的事情。

[ðɪs] , [ðen] ,

This	,	then	,
这	,	然后	,

那么，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd]['duːti] [ðæt] ['fɜːrnɪʃt] [æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

was	a	matter	of	business	and	duty	that	furnished	an	excuse	for	his
曾是	一个	事情	的	商业	和	责任	那	提供	一个	原谅	为了	他的

['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

going	out	of	his	,
去	出去	的	他的	,

这是公事和职责所在，为他外出提供了借口。

[wei] [tuː; tə] [kɔːl] [æt; ət] [maʊnt] ['lɔrəlz] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [fə'mɪliər] ['fʊtɪŋ] ,

way	to	call	at	Mount	Laurels	on	the	old	familiar	footing	,
方式	到	称呼	在	山	月桂树	在	这	老的	熟悉的	立足点	,

以熟悉的方式拜访劳雷尔斯山，

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][ə'lɑːrm][ðə; ði] ['erəs] .

so	as	not	to	alarm	the	heiress	.
所以	作为	不是	到	警报	这	女继承人	.

以免惊动女继承人。

[ə; eɪ] ['wɔːriər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['bɜːrnɪʃt] ['brestpleɪt] [bɪ'twiːn] ['lʌndən] [ænd; ənd]

A	warrior	accustomed	to	wear	the	burnished	breastplates	between	London	and
一个	战士	习惯	到	穿	这	抛光	胸甲	之间	伦敦	和

['wɪnzər] [hæz; həz] ,

Windsor	has	,
温莎	有	,

一位习惯于在伦敦和温莎之间穿着锃亮胸甲的战士，

[wiː; wi] [noʊ] , [mɔːr] [niːd] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðæn; ðən][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] ['æmərəs]

we	know	,	more	need	to	withstand	than	to	discharge	the	shafts	of	amorous
我们	知道	,	更多的	需要	到	经受	比	到	释放	这	轴	的	多情

['pæʃ(ə)n] ;

passion	;
热情	;

我们知道，与其释放情欲的箭矢，不如克制自己；

[hiː; hi][ɪz] [ɪn'diːd] , [æz; əz][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['bjuːti] ,

he	is	indeed	,	as	an	object	of	beauty	,
他	是	的确	,	作为	一个	目的	的	美丽	,

他确实是一位极具美感的人。

[noʊ'tɔːriəsli] [kəm'peld] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [seks][ɪn][hɪz; ɪz]['tæktɪks] ,

notoriously	compelled	to	be	of	the	fair	sex	in	his	tactics	,
臭名昭著	被迫	到	是	的	这	公平的	性别	在	他的	策略	,

众所周知，他的策略是利用女性魅力。

[ænd; ənd][mʌst; məst] ['præktɪs] [ðə; ði][aːts][ænd; ənd] [wɪmz] [ʌv; əv] ['nɪmfs] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [hɪm'self] :

and	must	practise	the	arts	and	whims	of	nymphs	to	preserve	himself	:
和	必须	实践	这	艺术	和	心血来潮	的	若虫	到	保存	他自己	:

他必须学习仙女们的技艺和喜好才能保全性命：

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪməs] ['kæptɪn] - ,

and	no	doubt	it	was	the	case	with	the	famous	Captain	Baskelett	,
和	不	怀疑	它	曾是	这	案件	和	这	著名的	队长	-	,

毫无疑问，著名的巴斯克莱特船长就是这种情况。

[ɪn] [huːz] [maɪnd] [swiːt] ['leɪdiz] [held] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['pensɪv] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] ['gɪvz] [tuː; tə][ðə; ði]

in	whose	mind	sweet	ladies	held	the	place	that	the	pensive	politician	gives	to	the
在	谁	头脑	甜的	女士们	握住	这	地方	那	这	沉思的	政治家	给予	到	这

['mæsɪz] ,

masses	,
群众	,

在那些人的心中，温柔淑女占据了沉思的政治家赋予民众的位置。

['dredf(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] ['heɪtrɪd] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['dredf(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] [ə'fekʃ(ə)n] .

dreadful	in	their	hatred	,	almost	as	dreadful	in	their	affection	.
可怕	在	他们的	仇恨	,	几乎	作为	可怕	在	他们的	感情	.

他们之间的仇恨令人恐惧，他们的爱也几乎同样令人恐惧。

[bʌt; bət][æn; ən] ['erəs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['spiːʃiːz] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] ; [hiː; hi] ['hʌŋgərd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

But	an	heiress	is	a	distinct	species	among	women	;	he	hungered	for	the
但	一个	女继承人	是	一个	清楚的	物种	之中	女性	;	他	饥饿	为了	这

['erəs] ;

heiress	;
女继承人	;

但女继承人是女性中的一个独特物种；他渴望得到女继承人；

[hɪz; ɪz] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['pɑːrləmənt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'gɑːrd] [hɜːr; hər] [æz; əz] [bəuθ] [ðə; ði] ['ɔːrnəmənt]

his	elevation	to	Parliament	made	him	regard	her	as	both	the	ornament
他的	海拔	到	议会	制成	他	看待	她	作为	两个都	这	装饰品

[ænd; ənd][ðə; ði][prɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

and	the	prop	of	his	position	;
和	这	支柱	的	他的	位置	;

他晋升为议员后，将她视为自己地位的装饰和支撑；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [praɪd] ,

and	it	should	be	added	that	his	pride	,
和	它	应该	是	额外	那	他的	自豪	,

而且还应该补充一点，他的骄傲，

[ɔːl][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːŋkərər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

all	the	habits	of	thought	of	a	conqueror	of	women	,
全部	这	习惯	的	想法	的	一个	征服者	的	女性	,

所有征服女性者的思维习惯，

[hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːkt] [baɪ] [ðæt] ['stuːpɪfaɪɪŋ] [rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

had	been	shocked	by	that	stupefying	rejection	of	him	,
有	到过	震惊	经过	那	令人震惊	拒绝	的	他	,

她对他的拒绝感到震惊不已，简直难以置信。

[wɪtʃ] [sə'siːliə] [hæd; həd] ['ɪntɪmətid] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪr] ['laʊərɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

which	Cecilia	had	intimated	to	her	father	with	the	mere	lowering	of	her
哪个	塞西莉亚	有	暗示	到	她	父亲	和	这	仅仅	降低	的	她

['aɪˌlɪdz] .

eyelids	.
眼睑	.

塞西莉亚只是微微低下眼睑，就向父亲暗示了这一点。

[kən'siːv] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['bɪdər] [æt; ət][æn; ən] ['ɔːkʃn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] [ə'naʊns] [ðæt]

Conceive	the	highest	bidder	at	an	auction	hearing	the	article	announce	that
构想	这	最高	竞标者	在	一个	拍卖	听力	这	文章	宣布	那

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][hɪm; ɪm] !

it	will	not	have	him	!
它	将要	不是	有	他	!

想象一下，拍卖会上出价最高的竞标者听到商品介绍说他不会被选中！

['kæptɪn] - [tɔːkt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['evriwer] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][soʊ] :

Captain	Baskelett	talked	of	it	everywhere	for	a	month	or	so	:
队长	-	谈话	的	它	到处	为了	一个	月	或者	所以	:

巴斯克莱特船长在接下来的一个月左右时间里到处谈论这件事：

— [ðə; ði][gɜːrl][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['suːtɪd] [hɪm; ɪm][ɪg'zæktli] !

—	the	girl	could	not	know	her	own	mind	,	for	she	suited	him	exactly	!
—	这	女孩	可以	不是	知道	她	自己的	头脑	,	为了	她	适合	他	确切地	!

——女孩自己都搞不清楚状况，因为她和他简直太般配了！

[ænd; ənd][hiː; hi] [ri'kwestid] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

and	he	requested	the	world	to	partake	of	his	astonishment	.
和	他	请求	这	世界	到	参加	的	他的	惊讶	.

他请求全世界与他一同分享这份惊奇。

['krɔniklz] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n][ɪn] ['lʌndən] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli]

Chronicles	of	the	season	in	London	informed	him	that	he	was	not	the	only
编年史	的	这	季节	在	伦敦	知情的	他	那	他	曾是	不是	这	仅有的

['feloʊ] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [geɪts] [wɜːr; wər] [ʃʌt] .

fellow	to	whom	the	gates	were	shut	.
同伴	到	谁	这	大门	是	关闭	.

伦敦的季节编年史告诉他，他不是唯一一个被拒之门外的人。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][neɪ'viːl] ?

She	could	hardly	be	thinking	of	Nevil	?
她	可以	几乎	是	思维	的	内维尔	?

她怎么可能在想内维尔呢?

[haʊ'evər] , [let][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [biː; bi] [riːd] .

However	,	let	the	epistle	be	read	.
然而	,	让	这	书信	是	读	.

然而，还是让这封信被读出来吧。

- [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃræpnəl] [ʃɑːt] , - [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['faɪnəli][tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] ['hɑːlkɪt] ,

'	Now	for	the	Shrapnel	shot	,	'	he	nodded	finally	to	Colonel	Halkett	,
-	现在	为了	这	弹片	射击	,	-	他	点头	最后	到	上校	哈尔克特	,

[ɪk'spændɪd][hɪz; ɪz]['bʊzəm] ,

expanded	his	bosom	,
扩展	他的	怀	,

“现在该发射弹片了,”他最后向哈尔凯特上校点了点头，挺了挺胸膛。

[ɔːr]['nætʃ(ə)rəl][kwɪ'ræs] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] - ['menʃ(ə)nd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['voʊkəbl] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɑːmən]

or	natural	cuirass	,	as	before	-	mentioned	,	and	was	vocable	above	the	common
或者	自然的	胸甲	,	作为	前	-	提及	,	和	曾是	可发音的	多于	这	常见的

[pɪtʃ] : —

pitch	:	—
沥青	:	—

或者如前所述，天然胸甲，并且音调高于普通音高：—

- " [maɪ] [breɪv] ['boʊʃɑːmp] , — [ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['nevər][ə; eɪ] ['sʌmɪŋ] [ʌv; əv]

'	"	MY	BRAVE	BEAUCHAMP	,	—	On	with	your	mission	,	and	never	a	summing	of
-	"	我的	勇敢的	博尚	,	—	在	和	你的	使命	,	和	绝不	一个	求和	的

[rɪ'zʌlts] [ɪn][hænd] ,

results	in	hand	,
结果	在	手	,

“我勇敢的博尚——继续你的使命，永远不要在手中总结结果。”

[nɔːr][θɜːrst][fɔːr; fər]['prɑːspekts] , [nɔːr] [kaʊntɪŋ] [ə'pɑːn] ['hɑːvists] ;

nor	thirst	for	prospects	,	nor	counting	upon	harvests	;
也不	口渴	为了	前景	,	也不	计数	之上	收获	;

既不渴望前景，也不指望收获；

[fɔːr; fər] [siːd] [soʊn] [ɪn] [feɪθ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ɪz][ðə; ði] ['naɪtli] ['hɑːrvɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ,

for	seed	sown	in	faith	day	by	day	is	the	nightly	harvest	of	the	soul	,
为了	种子	播种	在	信仰	天	经过	天	是	这	每晚	收成	的	这	灵魂	,

日复一日撒下的信心的种子，终将迎来夜晚的灵魂收获。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊl][wiː; wi][wɜːrk] .

and	with	the	soul	we	work	.
和	和	这	灵魂	我们	工作	.

我们用心灵工作。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊl][wiː; wi] [siː] . " -
With the soul we see . " '
和 这 灵魂 我们 看 . " -

透过灵魂，我们得以看见。

['kæptɪn] - [ˌɪntə'viːnd] : - [ə'hemˌə'həm] !
Captain Baskelett intervened : ' Ahem !
队长 - 介入 : - 嗯 !

巴斯克莱特船长插话道："咳！"

[aɪ][beg][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'lektəb(ə)l] ['rʌbɪʃ] [ɪz] ['ʌndəˌlaind] [baɪ][oʊld] - ['pensə)l] . -
I beg to observe that this delectable rubbish is underlined by old Nevil's pencil . '
我 求 到 观察 那 这 美味的 垃圾 是 下划线 经过 老的 - 铅笔 . -

恕我直言，这篇令人作呕的垃圾文章是用老内维尔的铅笔划线的。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɔːrɪŋ] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd]
He promised to do a little roaring whenever it occurred , and continued
他 承诺 到 做 一个 小的 咆哮 每当 它 发生 , 和 持续
[wɪð; wɪθ] ['gæstli] [fɔːls] [əkˌsentʃu'eɪʃn] ,
with ghastly false accentuation ,
和 阴森 错误的 重音 ,

他承诺每次发生这种情况时都会发出几声咆哮，并继续用可怕的虚假重音说话。

[æn; ən] [ˌɪntər'mɪtənt] ['spraɪtlinəs] [ænd; ənd] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [toʊn] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] ['pleɪsɪz] .
an intermittent sprightliness and depression of tone in the wrong places .
一个 间歇性的 活泼 和 沮丧 的 语气 在 这 错误的 地方 .

语气在不恰当的地方时而轻快，时而低沉。

- " [ðə; ði] [soʊl] , " [et] [kitɜ-ə] .
' " The soul , " et caetera .
- " 这 灵魂 , " 等 卡特拉 .

"灵魂，等等。

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] !
Here we are !
这里 我们 是 !

我们到了！

" [dɪ'zaɪɜ-z] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] ['aʊər; ɑːr] [geɪnz] [ɑːr; ər] [ə'kɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv]['juːʒəri] ;
" Desires to realize our gains are akin to the passion of usury ;
" 欲望 到 意识到 我们的 收益 是 类似的 到 这 热情 的 高利贷 ;

"追求利益的欲望与放高利贷的欲望类似；

[ðiːz] [ɑːr; ər] [trɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒərər][tuː; tə][græsp][hɪz; ɪz][goʊld][ɪn][ækt][ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
these are tricks of the usurer to grasp his gold in act and imagination .
这些 是 技巧 的 这 高利贷者 到 抓牢 他的 金子 在 行为 和 想像力 .

这是高利贷者为了攫取金钱而耍的伎俩，无论是在行动上还是在想象中。

[hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Have none of them .
有 没有任何 的 他们 .

一个也没有。

[wɜːrk] [æt; ət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] !
Work at the people !
工作 在 这 人们 !

为人民服务！

" — [æt; ət][ðem; ðəm] , [rɪ'mɑːrk] ! —
" — At them , remark ! —
" — 在 他们 , 评论 ! —

"——对他们说！——"

" ['muːvlis] [duː] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

"	Moveless	do	they	seem	to	you	?
"	不动	做	他们	似乎	到	你	?

你觉得它们一动不动吗?

[waɪ] , [soʊ][ɪz][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['soʊɪŋ] ['hʌzbəndmən] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi]['kænɑːt]

Why	,	so	is	the	earth	to	the	sowing	husbandman	,	and	though	we	cannot
为什么	,	所以	是	这	地球	到	这	播种	农夫	,	和	尽管	我们	不能

['fɔːrkæst] [ə; eɪ] ['riːpɪŋ] ['siːz(ə)n] ,

forecast	a	reaping	season	,
预报	一个	收割	季节	,

为什么呢，土地之于播种的农夫也是如此，虽然我们无法预测收获的季节，

[wiː; wi][hæv; həv][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri]['dʊrəb(ə)l] [ˌtestɪfɪ'keʃən] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['siːznz] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [soʊlz]

we	have	in	history	durable	testification	that	our	seasons	come	in	the	souls
我们	有	在	历史	耐用的	作证	那	我们的	季节	来	在	这	灵魂

[ʌv; əv] [men] ,

of	men	,
的	男人	,

历史有确凿的证据证明，我们的季节存在于人的灵魂之中。

[jeɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['plænɪt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][set][ɪn]['moʊʃ(ə)n] ,

yea	,	as	a	planet	that	we	have	set	in	motion	,
是的	,	作为	一个	行星	那	我们	有	放	在	运动	,

是的，作为一个我们已经启动运转的星球，

[ænd; ənd]['fæstər][ænd; ənd]['fæstər][ɑːr; ər][wiː; wi] ['spɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	faster	and	faster	are	we	spinning	it	,
和	快点	和	快点	是	我们	旋转	它	,

我们旋转它的速度越来越快，

[ænd; ənd]['fɜːmər][ænd; ənd]['fɜːmər][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][set][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌregju'lærəti][ʌv; əv][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

and	firmer	and	firmer	shall	we	set	it	to	regularity	of	revolution	.
和	更坚固	和	更坚固	将	我们	放	它	到	规律性	的	革命	.

我们将越来越坚定地使其旋转规律性得以实现。

[ðæt] [miːnz] [laɪf] !

That	means	life	!
那	方法	生活	!

那意味着生命!

" — ['ʃræpnəl] ['rɔrz] : [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][neɪ'viːl][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	—	Shrapnel	roars	:	you	will	have	Nevil	in	a	minute	.
"	—	弹片	咆哮	:	你	将要	有	内维尔	在	一个	分钟	.

“——弹片咆哮道：你马上就能见到内维尔了。”

" ['rekəgnaɪz] [ðæt] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [ber] [laɪf] ;

"	Recognize	that	now	we	have	bare	life	;
"	认出	那	现在	我们	有	裸	生活	;

“要认识到我们现在拥有的是赤裸的生命；

[æt; ət] [best] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] [men] [ðə; ði] ['sɔːriən] ['lɪzɚdz] [brɔːd] [bæk] ['soʊkɪŋ] [ænd; ənd]

at	best	for	the	bulk	of	men	the	Saurian	lizard's	broad	back	soaking	and
在	最好的	为了	这	大部分	的	男人	这	蜥蜴	蜥蜴的	广阔	后退	浸泡	和

['roʊstɪŋ] [ɪn][praɪ'miːv(ə)l] [slaɪm] ;

roasting	in	primeval	slime	;
烘焙	在	原始	粘液	;

对于大多数男人来说，最好的情况也不过是蜥蜴宽阔的背部浸泡在原始粘液中炙烤；

[ɔːr] [seɪ] , [ɪn][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['tiːtʃərz] [ʌv; əv] [men] ,

or	say	,	in	the	so	-	called	teachers	of	men	,
或者	说	,	在	这	所以	-	称为	教师	的	男人	,

或者说，在所谓的男性教师中，

[æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][laɪf][æz; əz] [priks] [ðə; ði][frɑːg][ɪn] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][stɜːr][ænd; ənd] [jɔːn] ,

as	much	of	life	as	pricks	the	frog	in	March	to	stir	and	yawn	,
作为	很多	的	生活	作为	刺痛	这	青蛙	在	行进	到	搅拌	和	打哈欠	,

就像三月里青蛙被刺痛而动弹、打哈欠一样，生命中还有很多其他的东西。

[ænd; ənd][ʌp][ɑːn][ə; eɪ] ['flæsɪd] [liːp] [ðæt] [roʊlz][hɪm; ɪm]['oʊvər][sʌm; səm] [θriː] [ɪntʃɪz] ['nɪrər] [tuː; tə]

and	up	on	a	flaccid	leap	that	rolls	him	over	some	three	inches	nearer	to
和	向上	在	一个	松弛	飞跃	那	卷	他	超过	一些	三	英寸	更近	到

[ðə; ði] ['dɪtʃwɔːtər] [bɪ'sɔːt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] .

the	ditchwater	besought	by	his	instinct	.
这	沟渠水	恳求	经过	他的	本能	.

他耷拉着脑袋，猛地一跃，翻滚了三英寸，向着他本能驱使的沟渠水边靠近去。

" - [aɪ][æsk][juː; jʊ] , [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] ?

"	'	I	ask	you	,	did	you	ever	hear	?
"	-	我	问	你	,	做过	你	曾经	听到	?

“我问你，你听说过吗？”

[ðə; ði] ['flæsɪd] [frɑːg] !

The	flaccid	frog	!
这	松弛	青蛙	!

软弱无力的青蛙！

[bʌt; bət][ɑːn][wiː; wi][goʊ] . -

But	on	we	go	.	'
但	在	我们	去	.	-

但我们还要继续前进。

- " [prə'fesəz] , ['prɔfɪts] , ['mæstərz] , [iːtʃ] [ˌhɪðər'tuː] [hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [kriːd] [ænd; ənd]

'	"	Professors	,	prophets	,	masters	,	each	hitherto	has	had	his	creed	and
-	"	教授们	,	先知	,	大师	,	每个	迄今为止	有	有	他的	信条	和

['sɪstəm] [tuː; tə] ['ɔːfər] ,

system	to	offer	,
系统	到	提供	,

“教授、先知、大师，迄今为止，每个人都有自己的信条和体系，

[gʊd] ['meihæp][fɔːr; fər][ðə; ði][tɜːrm] ; [ænd; ənd] [iːtʃ] [hæz; həz][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ]

good	mayhap	for	the	term	;	and	each	has	put	it	forth	for	the	truth
好的	或许	为了	这	学期	;	和	每个	有	放	它	前进	为了	这	真相

[ˌevər'læstɪŋ] ,

everlasting	,
永恒	,

或许对这个时期来说是好事；而且每个人都将其视为永恒的真理。

[tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['dægər] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði][æks][tuː; tə]['hjuːmən]

to	drive	the	dagger	to	the	heart	of	time	,	and	put	the	axe	to	human
到	驾驶	这	匕首	到	这	心	的	时间	,	和	放	这	斧头	到	人类

[groʊθ] !

growth	!
生长	!

将匕首刺入时间的心脏，将斧头砍向人类的成长！

— [ðæt] [wʌn]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['wɪzdəm] ['isjuːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] [niːdz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

—	that	one	circle	of	wisdom	issuing	of	the	experience	and	needs	of	their
—	那	一	圆圈	的	智慧	发行	的	这	经验	和	需求	的	他们的

[deɪ] ,

day	,
天	,

——那源于他们当下经验和需求的智慧之环，

[ʃʊd; ʃəd] [ækt] [ðə; ði] ['despɑːt] ['oʊvər] [ɔːl] ['ʌðər] ['sɜːrkl] [fɔːr; fər] ['evər] !

should	**act**	**the**	**despot**	**over**	**all**	**other**	**circles**	**for**	**ever**	**!**
应该	行为	这	暴君	超过	全部	其他	界	为了	曾经	！

应该永远统治其他所有圈子！

— [soʊ] [wer] [æt; ət] [fɜːrst] [laɪt] [ʃoʊn] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [jɔːnɪŋ] [frɑːg] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wet] [dɪtʃ] ,

—	**so**	**where**	**at**	**first**	**light**	**shone**	**to**	**light**	**the**	**yawning**	**frog**	**to**	**his**	**wet**	**ditch**	**,**
—	所以	在哪里	在	第一的	光	闪耀	到	光	这	打哈欠	青蛙	到	他的	湿的	沟	，

——于是，当第一缕阳光照耀到它湿漉漉的沟渠边，照亮了正在打哈欠的青蛙时，

[ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [niˈsesiteitid] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [menz] [maɪndz] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['eɪdʒɪz] ,

there	**,**	**with**	**the**	**necessitated**	**revolution**	**of**	**men's**	**minds**	**in**	**the**	**course**	**of**	**ages**	**,**
那里	,	和	这	必要	革命	的	男士	思想	在	这	课程	的	年龄	，

['dɑːrknəs] ['reidieits] .

darkness	**radiates**	**.**
黑暗	辐射	.

在那里，随着人类思想在漫长岁月中必然发生的变革，黑暗也随之蔓延。

" - [ðæts] [oʊld] [neɪ'viːl] .

"	**'**	**That's**	**old**	**Nevil**	**.**
"	-	那就是	老的	内维尔	.

“那是老内维尔。”

[əˈpɑːn] [maɪ] ['ɑːnər] , [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [miːnz] ,

Upon	**my**	**honour**	**,**	**I**	**haven't**	**a**	**notion**	**of**	**what**	**it**	**all**	**means**	**,**
之上	我的	荣誉	,	我	还没有	一个	概念	的	什么	它	全部	方法	，

我发誓，我完全不明白这一切意味着什么。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [oʊld] ['ræskl] ['ʃræpnəl] [hæz; həz] [hɪm'self] .

and	**I**	**don't**	**believe**	**the**	**old**	**rascal**	**Shrapnel**	**has**	**himself**	**.**
和	我	不	相信	这	老的	恶棍	弹片	有	他自己	.

我不相信那个老家伙弹片自己能做到。

[ænd; ənd] [preɪ] [biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] , [maɪ] [dɪr] ['kɜːrn(ə)l] .

And	**pray**	**be**	**patient**	**,**	**my**	**dear**	**colonel**	**.**
和	祈祷	是	病人	,	我的	亲爱的	上校	.

请您耐心等待，我亲爱的上校。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [hɪm; ɪm] ['præktɪk(ə)l] ['prez(ə)ntli] .

You	**will**	**find**	**him**	**practical**	**presently**	**.**
你	将要	寻找	他	实际的	目前	.

你会发现他现在很务实。

[aɪl] [skɪp] , [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [tuː; tə] .

I'll	**skip**	**,**	**if**	**you**	**tell**	**me**	**to**	**.**
患病的	跳过	,	如果	你	告诉	我	到	.

如果你让我跳过，我就跳过。

['dɑːrknəs] ['reidieits] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] !

Darkness	**radiates**	**,**	**does**	**it**	**!**
黑暗	辐射	,	做	它	！

黑暗散发着光芒，不是吗！

- " [ðə; ði] [kriːd] [ðæt] [roʊz] [ɪn] ['hev(ə)n] [sets] [bɪ'loʊ] ;

'	**"**	**The**	**creed**	**that**	**rose**	**in**	**heaven**	**sets**	**below**	**;**
-	"	这	信条	那	玫瑰	在	天堂	套	以下	；

“天上所立的信条，下地所定；

[ænd; ənd] [wer] [wiː; wi] [hæd; həd] [æn; ən] ['eɪndʒl] [wiː; wi] [hæv; həv] [klɔː] - [fiːt] [ænd; ənd] [fæŋz] .

and	**where**	**we**	**had**	**an**	**angel**	**we**	**have**	**claw**	**-**	**feet**	**and**	**fangs**	**.**
和	在哪里	我们	有	一个	天使	我们	有	爪	-	脚	和	獠牙	.

原本是天使的地方，现在却变成了爪子和獠牙。

[æsk] [haʊ] [ðæt] [ɪz] !

Ask	how	that	is	!
问	如何	那	是	!

问问效果如何!

[ðə; ði] [kriːd] [ɪz] [mʌtʃ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] [ˈfɔːləuəz] [dɪˈvɜːdʒd] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði]

The	creed	is	much	what	it	was	when	the	followers	diverged	it	from	the
这	信条	是	很多	什么	它	曾是	什么时候	这	追随者	分歧	它	从	这

['faʊndər] .

Founder	.
创始人	.

该信条与追随者们将其与创始人分开时基本相同。

[bʌt; bət][hjuːˈmænəti][ɪz][nɑːt] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [ðæt] [kriːd] [wʌz; wəz] [fuːd] [ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns]

But	humanity	is	not	where	it	was	when	that	creed	was	food	and	guidance
但	人类	是	不是	在哪里	它	曾是	什么时候	那	信条	曾是	食物	和	指导

.

:
.

但如今的人类已经不再是那个以信条为食粮和指引的时代了。

[kriːdz] [wɪl] [nɑːt][daɪ][nɑːt] ['faɪtɪŋ] .

Creeds	will	not	die	not	fighting	.
信条	将要	不是	死	不是	斗争	.

信条的信徒不会不战而亡。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [ruːt] [ðem; ðəm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][juː 'es] [wɪ'ðaʊt] [blʌd] .

We	cannot	root	them	up	out	of	us	without	blood	.
我们	不能	根	他们	向上	出去	的	我们	没有	血	.

不流血，就无法将它们从我们体内根除。

" - [hiː; hi] ['θretənz] [blʌd] ! — -

"	'	He	threatens	blood	!	—	'
"	-	他	威胁	血	!	—	-

“他扬言要杀人！——”

- " ['aʊərz] , [maɪ] ['boʊʃɑːmp] , [ɪz][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [hjuː'mænəti] [əd'vænsɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv]

'	"	Ours	,	my	Beauchamp	,	is	the	belief	that	humanity	advances	beyond	the	limits	of
-	"	我们的	,	我的	博尚	,	是	这	信仰	那	人类	进展	超过	这	限制	的

[kriːdz] ,

creeds	,
信条	,

“我的博尚先生，我们的信念是，人类的进步超越了信条的限制。”

[ɪz][tuː; tə][biː; bi][taɪd][tuː; tə] [nʌn] .

is	to	be	tied	to	none	.
是	到	是	系	到	没有任何	.

不与任何人挂钩。

[wiː; wi] ['revərəns] [ðə; ði]['mæstər][ɪn][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋz] ;

We	reverence	the	Master	in	his	teachings	;
我们	尊敬	这	掌握	在	他的	教义	;

我们敬重师父的教诲;

[wiː; wi][bɪ'hoʊld][ðə; ði]['limits][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [kriːd] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

we	behold	the	limits	of	him	in	his	creed	—	and	that	is	not	his	work	.
我们	看哪	这	限制	的	他	在	他的	信条	—	和	那	是	不是	他的	工作	.

我们从他的信条中看到了他的局限性——而那并非他所为。

[wiː; wi] ['truːli] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] , [huː] [siː] [haʊ] [fɑːr][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ['sɜːrvɪs] ;

We	truly	are	his	disciples	,	who	see	how	far	it	was	in	him	to	do	service	;
我们	真的	是	他的	门徒	,	WHO	看	如何	远的	它	曾是	在	他	到	做	服务	;

我们真是他的门徒，因为我们亲眼目睹了他竭尽全力去服侍他人;

[nɑːt] [ðeɪ] [ðæt] [meɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kriːd] [ə; eɪ] [streɪt] - ['dʒækɪt][fɔːr; fər][hjuː'mænəti] .

not	they	that	made	of	his	creed	a	strait	-	jacket	for	humanity	.
不是	他们	那	制成	的	他的	信条	一个	海峡	-	夹克	为了	人类	.

不是他们把他的信条变成了束缚人类的枷锁。

[soʊ] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [prerz] [wiː; wi] ['dedɪkeɪt] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][gɑːd] , [nɑːt] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] [greɪt]

So	,	in	our	prayers	we	dedicate	the	world	to	God	,	not	calling	him	great
所以	,	在	我们的	祈祷	我们	奉献	这	世界	到	上帝	,	不是	呼叫	他	伟大的

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] ,

for	a	title	,
为了	一个	标题	,

所以，我们在祷告中将世界献给上帝，称他伟大并非为了获得一个头衔。

[noʊ] — ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][wiː; wi] [noʊ] [hɪm; ɪm] [greɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪmɪtləs] [wɜːrld] , [lɔːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ]

no	—	showing	him	we	know	him	great	in	a	limitless	world	,	lord	of	a	truth
不	—	显示	他	我们	知道	他	伟大的	在	一个	无限	世界	,	主	的	一个	真相

[wiː; wi] [tend] [tuː; tə] ,

we	tend	to	,
我们	趋向	到	,

不——向他表明我们知道他在一个无限的世界里很伟大，他是我们所倾向于的真理之主。

[hæv; həv][nɑːt] [grɑːspt] .

have	not	grasped	.
有	不是	抓住	.

尚未领会。

[aɪ] [seɪ] [prer] [ɪz] [gʊd] .

I	say	Prayer	is	good	.
我	说	祷告	是	好的	.

我认为祈祷是好事。

[aɪ]['kaʊns(ə)l][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] : [ɪn][dʒɔɪ] , [ɪn] ['sɪknəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] .

I	counsel	it	to	you	again	and	again	:	in	joy	,	in	sickness	of	heart	.
我	法律顾问	它	到	你	再次	和	再次	:	在	喜悦	,	在	疾病	的	心	.

我反复劝告你们：无论喜乐还是悲伤。

[ðə; ði]['ɪnfɪdəl,ˌɪnfɪdel] [wɪl] [nɑːt] [preɪ] ; [ðə; ði] [kriːd] - [sleɪv] [preɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][bɑːks] . " -

The	infidel	will	not	pray	;	the	creed	-	slave	prays	to	the	image	in	his	box	.	"	'
这	异教徒	将要	不是	祈祷	;	这	信条	-	奴隶	祈祷	到	这	图像	在	他的	盒子	.	"	-

异教徒不会祈祷；信条的奴隶只会对着盒子里的画像祈祷。

- [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ! -

'	I've	had	enough	!	'
-	我已经	有	足够的	!	-

“我受够了！”

['kɜːrn(ə)l] ['hɑːlkɪt] [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] .

Colonel	Halkett	ejaculated	.
上校	哈尔克特	射精	.

哈尔凯特上校射精了。

- " [wiː; wi] , " - ['kæptɪn] - [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər] ['saɪləns] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'efəb(ə)l]

'	"	We	,	"	'	Captain	Baskelett	put	out	his	hand	for	silence	with	an	ineffable
-	"	我们	,	"	-	队长	-	放	出去	他的	手	为了	沉默	和	一个	难以言喻的

[lʊk] [ʌv; əv] [ɪn'triːti] ,

look	of	entreaty	,
看	的	恳求	,

“我们，”巴斯克莱特船长伸出手示意大家安静，脸上带着难以言喻的恳求神色。

[fɔːr; fər] [hɪr] [wʌz; wəz] - [hɪ'pɑːkrəsi] [ɪn] [fʊl] [bluːm] :

for	here	was	Shrapnel's	hypocrisy	in	full	bloom	:
为了	这里	曾是	-	虚伪	在	满的	盛开	:

这正是施拉普内尔虚伪本质的淋漓尽致展现：

- " [wiː; wi] [meɪk] [prer] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][juː 'es] , [preɪɪŋ] [fɔːr; fər][noʊ] [gɪfts] , [noʊ] [ɪntə'venʃnz] ;
' " **We make prayer a part of us , praying for no gifts , no interventions ;**
- " 我们 制作 祷告 一个 部分 的 我们 , 祈祷 为了 不 礼物 , 不 干预措施 ;

“我们把祈祷融入我们的生活，祈祷不求任何恩赐，也不求任何干预；

[θruː] [ðə; ði] [feɪθ] [ɪn] [prer] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [soʊl] [tuː; tə][ðə; ði][ˌʌndi's\\:nd, -'z\\:nd] .
through the faith in prayer opening the soul to the undiscerned .
通过 这 信仰 在 祷告 开幕 这 灵魂 到 这 未被察觉的 .

通过祈祷的信仰，敞开灵魂，迎接未曾察觉的事物。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] , [maɪ] ['boʊʃɑːmp] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ɪn] [prer] ,
And take this , my Beauchamp , for the good in prayer ,
和 拿 这 , 我的 博尚 , 为了 这 好的 在 祷告 ,

博尚先生，请收下这份祈祷的益处。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌjuː 'es] [rɪ'poʊz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] , [meɪks] [ˌjuː 'es]['fleksəb(ə)l]
that it makes us repose on the unknown with confidence , makes us flexible
那 它 制作 我们 休息 在 这 未知 和 信心 , 制作 我们 灵活的
[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ,
to change ,
到 改变 ,

它让我们能够自信地面对未知，让我们能够灵活适应变化。

[meɪks] [ˌjuː 'es] ['redi] [fɔːr; fər][ˌrevə'luːʃ(ə)n] — [fɔːr; fər][laɪf] , [ðen] !
makes us ready for revolution — for life , then !
制作 我们 准备好 为了 革命 — 为了 生活 , 然后 !

让我们做好革命的准备——也做好生活的准备！

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [prer] [ɪn][hɪm; ɪm] [wɪl] [nɑːt] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv]['hæzərdz] .
He who has the fountain of prayer in him will not complain of hazards .
他 WHO 有 这 喷泉 的 祷告 在 他 将要 不是 抱怨 的 危险 .

心中有祷告之泉的人，不会抱怨危险。

[prer] [ɪz][ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lɔːz] ; [ðə; ði] [soʊlz] ['eksərsaɪz][ænd; ənd] [sɔːrs] [ʌv; əv] [streŋθ] ;
Prayer is the recognition of laws ; the soul's exercise and source of strength ;
祷告 是 这 认出 的 法律 ; 这 灵魂的 锻炼 和 来源 的 力量 ;

祈祷是对法则的认可；是灵魂的锻炼和力量的源泉；

[ɪts] [θred] [ʌv; əv][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
its thread of conjunction with them .
它是 线 的 连词 和 他们 .

它与它们之间存在着某种联系。

[prer] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ɪz][ðə; ði][kə'dʒoʊləri][ʌv; əv][æn; ən]['aɪdl] ; [ðə; ði] ['riːsɔːrs] [ʌv; əv]
Prayer for an object is the cajolery of an idol ; the resource of
[ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] .
superstition .
迷信 .

为某物祈祷是偶像的哄骗；是迷信的手段。

[ðer; ðər][juː; jʊ] [ˌmɪs'riːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['boʊʃɑːmp] .
There you misread it , Beauchamp .
那里 你 误解 它 , 博尚 .

博尚，你理解错了。

[wiː; wi] [ðæt] [faɪt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɜːrld] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][fɔːr; fər] ['sʌkər] [ʌv; əv]
We that fight the living world must have the universal for succour of
[ðə; ði] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
the truth in it .
这 真相 在 它 .

我们这些与生机勃勃的世界抗争的人，必须拥有普世真理的慰藉。

[kæst] [fɔːrθ] [ðə; ði] [soʊl] [ɪn] [prer] , [juː; jʊ] [miːt] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] [truːθ] ,

Cast	forth	the	soul	in	prayer	,	you	meet	the	efuence	of	the	outer	truth	,
投掷	前进	这	灵魂	在	祷告	,	你	见面	这	-	的	这	外	真相	,

在祈祷中倾诉你的灵魂，你便能领悟外在真理的精髓。

[juː; jʊ][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['elɪmənts; 'eləmənts] ['gɪvɪŋ] [breθ] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

you	join	with	the	creative	elements	giving	breath	to	you	;
你	加入	和	这	有创造力的	元素	给予	气息	到	你	;

你与赋予你生命力的创造元素融为一体；

[ænd; ənd] [ðæt] [krʌst] [ʌv; əv]['hæbɪt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [soʊlz] [tuːm] ; [ænd; ənd] ['kʌstəm] , [ðə; ði] [soʊlz]

and	that	crust	of	habit	which	is	the	soul's	tomb	;	and	custom	,	the	soul's
和	那	地壳	的	习惯	哪个	是	这	灵魂的	墓	;	和	风俗	,	这	灵魂的

['taɪrənt] ;

tyrant	;
暴君	;

而那层顽固的习惯，就是灵魂的坟墓；而习俗，就是灵魂的暴君；

[ænd; ənd] [praɪd] , ['aʊər; ɑːr][vɑːl'keɪnoʊ] - [piːk] [ðæt] [sɪŋks] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ]['kreɪtər] ; [ænd; ənd] [fɪr] ,

and	pride	,	our	volcano	-	peak	that	sinks	us	in	a	crater	;	and	fear	,
和	自豪	,	我们的	火山	-	顶峰	那	水槽	我们	在	一个	火山口	;	和	害怕	,

还有骄傲，就像我们那座火山峰，最终会将我们吞噬在火山口；还有恐惧，

[wɪtʃ] [plʌks] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][ænd; ənd][sɪts][ˌaɪ 'tiː]['neɪkɪd]

which	plucks	the	feathers	from	the	wings	of	the	soul	and	sits	it	naked
哪个	摘取	这	羽毛	从	这	翅膀	的	这	灵魂	和	坐着	它	裸

[ænd; ənd] ['ʃivəriŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔːlt] ,

and	shivering	in	a	vault	,
和	瑟瑟发抖	在	一个	金库	,

它拔光灵魂翅膀上的羽毛，让它赤身裸体地蜷缩在墓穴里瑟瑟发抖。

[wer] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] - [fʊt] [ə'bʌv] [saʊndz] [laɪk][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]

where	the	passing	of	a	common	hodman's	foot	above	sounds	like	the	king	of
在哪里	这	通过	的	一个	常见的	-	脚	多于	声音	喜欢	这	国王	的

['tɛrərz] ['kʌmɪŋ] ,

terrors	coming	,
恐怖	未来	,

在那里，一个普通搬运工的脚步声听起来就像恐怖之王即将到来。

— [juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

—	you	are	free	of	them	,	you	live	in	the	day	and	for	the	future	,
—	你	是	自由的	的	他们	,	你	居住	在	这	天	和	为了	这	未来	,

——你摆脱了它们，你活在当下，也面向未来。

[baɪ] [ðɪs] ['eksərsaɪz][ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊlz] [feɪθ] .

by	this	exercise	and	discipline	of	the	soul's	faith	.
经过	这	锻炼	和	纪律	的	这	灵魂的	信仰	.

通过这种对灵魂信仰的操练和磨练。

[ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [jʌŋ] [ˌevər'læstɪŋli] , [laɪk] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] . . . " -

Me	it	keeps	young	everlastingly	,	like	the	fountain	of	.	.	.	"	'
我	它	保持	年轻的	永恒地	,	喜欢	这	喷泉	的	.	.	.	"	-

它让我永葆青春，就像……的泉水一样。

- [aɪ] [seɪ] [aɪ] ['kænɑːt] [sɪt][ænd; ənd] [hɪr] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! -

'	I	say	I	cannot	sit	and	hear	any	more	of	it	!	'
-	我	说	我	不能	坐	和	听到	任何	更多的	的	它	!	-

“我再也听不下去了！”

[ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , ['tʃeɪfɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] .

exclaimed	the	colonel	,	chafing	out	of	patience	.
惊呼	这	上校	,	摩擦	出去	的	耐心	.

上校不耐烦地喊道。

[lɔːrd] - [sed] [tuː; tə] [mɪs] ['hɑːlkɪt] : - ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [wʌt] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ʌv; əv]

Lord	Palmet	said	to	Miss	Halkett	:	'	Isn't	it	like	what	we	used	to	remember	of
主	-	说	到	错过	哈尔克特	:	-	不是	它	喜欢	什么	我们	用过的	到	记住	的

[ə; eɪ] ['sɜːrmən] ? -

a	sermon	?	'
一个	讲道	?	-

帕尔梅特勋爵对哈尔凯特小姐说："这不就像我们以前记忆中的布道吗？"

[sə'siːliə] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] ['kæptɪn] - [hæd; həd]

Cecilia	waited	for	her	father	to	break	away	,	but	Captain	Baskelett	had
塞西莉亚	等待	为了	她	父亲	到	休息	离开	,	但	队长	-	有

[ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [skɪp] ,

undertaken	to	skip	,
已	到	跳过	,

塞西莉亚等着父亲离开，但巴斯克莱特船长已经答应跳船了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mɜːrmərɪŋ] [ɪn] [sɪŋ] - [sɔːŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪzɪz] [ðæt] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ɔːf]

and	was	murmuring	in	sing	-	song	some	of	the	phrases	that	warned	him	off
和	曾是	淙淙	在	唱歌	-	歌曲	一些	的	这	短语	那	警告	他	离开

:

他用抑扬顿挫的语调低声念叨着一些警告他离开的短语：

- " ['hɪstri; 'hɪstəri] — ['baɪb(ə)l][ʌv; əv][hjuː'mænəti] ; . . .

'	"	History	—	Bible	of	Humanity	;	.	.	.
-	"	历史	—	圣经	的	人类	;	.	.	.

"历史——人类的圣经；……

['pɜːrmənənsi] — [ɪn'θuːziæsts] [driːm] — ['dɛspəts] [eɪm] — [klʌtʃ] [ʌv; əv] [ded] [menz] ['fɪŋgərz] [ɪn]

Permanency	—	enthusiast's	dream	—	despot's	aim	—	clutch	of	dead	men's	fingers	in
永久性	—	爱好者的	梦	—	独裁者的	目的	—	离合器	的	死的	男士	手指	在

[lɪv; laɪv] [fleʃ] . . .

live	flesh	.	.	.
居住	肉	.	.	.

永恒——狂热者的梦想——暴君的目标——死者的手指紧紧抓住活人的血肉……

[mæn]['ænɪm(ə)l] ; [mæn]['eɪndʒl] ; [mæn] ['ruːtɪd] ; [mæn] [wɪŋd] " : . . .

Man	animal	;	man	angel	;	man	rooted	;	man	winged	"	:	.	.
男人	动物	;	男人	天使	;	男人	根	;	男人	有翅膀的	"	:	.	.

人兽；人天使；扎根之人；有翼之人：……

['riːəli] , [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [tuː] [bæd] .

Really	,	all	this	is	too	bad	.
真的	,	全部	这	是	也	坏的	.

真是太糟糕了。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] : " [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'spiːkɪŋ] , ['boʊʃɑːmp] !

here	we	are	:	"	At	them	with	outspeaking	,	Beauchamp	!
这里	我们	是	:	"	在	他们	和	直言不讳	,	博尚	!

我们现在要说的是："用更直言不讳的方式回应他们，博尚！

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ['kɜːrn(ə)l] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] ['weðər] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]

"	Here	we	are	,	colonel	,	and	you	will	tell	me	whether	you	think	it
"	这里	我们	是	,	上校	,	和	你	将要	告诉	我	无论	你	思考	它

['triːzənəbl] [ɔːr][nɑːt] .

treasonable	or	not	.
叛国罪	或者	不是	.

“上校，我们到了，你告诉我你认为这算不算叛国罪。”

" [æt; ət][ðem; ðəm] , " [et] [kitɜ-ə] : " [wiː; wi][hæv; həv] [saɪnd] [noʊ] [kən'venʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðer; ðər] "

"	At	them	,	"	et	caetera	:	"	We	have	signed	no	convention	to	respect	their	"
"	在	他们	,	"	等	卡特拉	:	"	我们	有	签名	不	习俗	到	尊重	他们的	"

— [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] ,

—	he	speaks	of	Englishmen	,
—	他	说话	的	英国人	,

“对于他们，”等等：“我们没有签署任何尊重他们”的公约——他指的是英国人，

['kɜːrn(ə)l] ['hɑːlkɪt] — " [ðer; ðər] ['pæsɪv] [aɪ'dɔlətriːz] ; [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ə; eɪ] [mjuːt]

Colonel	Halkett	—	"	their	passive	idolatries	;	a	people	with	whom	a	mute
上校	哈尔克特	—	"	他们的	被动的	偶像崇拜	;	一个	人们	和	谁	一个	沉默的

[kən'fɔːrməti] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['wɜːrʃɪp] ,

conformity	is	as	good	as	worship	,
一致性	是	作为	好的	作为	崇拜	,

哈尔凯特上校——“他们被动的偶像崇拜；对他们来说，默默的顺从就等同于崇拜，

[bʌt; bət][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [dɪ'sent] [hoʊldz][juː; jʊ][ʌp][tuː; tə][,eksi'kreiʃən] ;

but	a	word	of	dissent	holds	you	up	to	execration	;
但	一个	单词	的	异议	持有	你	向上	到	念咒	;

但一句异议之言却会让你遭受世人的唾弃；

[ænd; ənd]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['friːdəm] [wʌn] [ɪn] ['fɔːrgɔːn] [deɪz] [ðer; ðər] [heɪt] [wʊd] [biː; bi] ['æktɪv] .

and	only	for	the	freedom	won	in	foregone	days	their	hate	would	be	active	.
和	仅有的	为了	这	自由	韩元	在	已放弃	天	他们的	恨	会	是	积极的	.

只有对过去岁月赢得的自由，他们才会怀有仇恨。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]['prez(ə)nt][steɪdʒ] ,

As	we	have	them	in	their	present	stage	,
作为	我们	有	他们	在	他们的	展示	阶段	,

就它们目前的阶段而言，

" — [oʊld] - [mɑːrk] — " [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['pɑːrtiz] [tuː; tə][ðə; ði]['tæsɪt] [ə'griːmənt] [tuː; tə] [fɪl]

"	—	old	Nevil's	mark	—	"	We	are	not	parties	to	the	tacit	agreement	to	fill
"	—	老的	-	标记	—	"	我们	是	不是	各方	到	这	默契	协议	到	充满

['aʊər; ɑːr] [maʊðz] [ænd; ənd] [ʃʌt] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] .

our	mouths	and	shut	our	eyes	.
我们的	嘴	和	关闭	我们的	眼睛	.

“——老内维尔的印记——“我们并非默许我们用嘴巴填满眼睛并闭上眼睛的协议的参与者。

[wiː; wi] [spiːk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðeɪ] [biː; bi] [raʊzd] [tuː; tə]['læpəˌdeɪt][ˌjuː 'es][ðæn; ðən] [saʊst]

We	speak	because	it	is	better	they	be	roused	to	lapidate	us	than	soused
我们	说话	因为	它	是	更好的	他们	是	唤醒	到	拉皮达特	我们	比	已售罄

[ɪn][ðer; ðər][staɪ] ,

in	their	sty	,
在	他们的	风格	,

我们之所以要说话，是因为与其让他们醉倒在猪圈里，不如让他们被激怒来砸死我们。

[wɪð; wɪθ] [nʌn] [tuː; tə][let][ðem; ðəm] [hɪr] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][laɪk] [swaɪn] ,

with	none	to	let	them	hear	they	live	like	swine	,
和	没有任何	到	让	他们	听到	他们	居住	喜欢	猪	,

因为没有人告诉他们，他们过着猪一样的生活。

['kreɪvɪŋ] ['oʊnli][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [æt; ət][ðə; ði] [trɔːf] .

craving	only	not	to	be	disturbed	at	the	trough	.
渴望	仅有的	不是	到	是	不安	在	这	槽	.

只求在食槽边不被打扰。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [ðɪs] [væst] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪd(ə)l] - [klæs] ['ruːlɪŋ] [ðə; ði][lænd][ɪz] ['kʌmfərt] .

The	religion	of	this	vast	English	middle	-	class	ruling	the	land	is	Comfort	.
这	宗教	的	这	广阔的	英语	中间	-	班级	裁决	这	土地	是	舒适	.

统治着英国这个庞大中产阶级的宗教是舒适。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] ['sentrəl] [θɔːt] ; [ðer; ðər][aɪ'diːə][ʌv; əv] [nə'sesəti] ; [ðer; ðər][soʊl] [eɪm] .

It	is	their	central	thought	;	their	idea	of	necessity	;	their	sole	aim	.
它	是	他们的	中央	想法	;	他们的	主意	的	必要性	;	他们的	唯一	目的	.

这是他们的核心思想；是他们对必然性的理解；是他们唯一的目标。

[ˌwʌtsoʊ'evər] ['ministəz] [tuː; tə] ['kʌmfərt] , [siːmz] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [pri'tendz] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Whatsoever	ministers	to	Comfort	,	seems	to	belong	to	it	,	pretends	to	support	it	,
任何	部长们	到	舒适	,	似乎	到	属于	到	它	,	假装	到	支持	它	,

凡是能带来慰藉、看似属于慰藉、假装支持慰藉的事物，

[ðeɪ] [jiːld] [ðer; ðər] ['pæsɪv] ['wɜːrʃɪp] [tuː; tə] .

they	yield	their	passive	worship	to	.
他们	屈服	他们的	被动的	崇拜	到	.

他们放弃了被动的崇拜。

[ˌwʌtsoʊ'evər] [ə'lɑːmz] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [dʒɔɪn][tuː; tə] [krʌʃ] .

Whatsoever	alarms	it	they	join	to	crush	.
任何	警报	它	他们	加入	到	压碎	.

无论什么惊扰了它，他们都会联合起来将其粉碎。

[ðer; ðər][juː; jʊ][get][æt; ət][ðer; ðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['juːnəti] .

There	you	get	at	their	point	of	unity	.
那里	你	得到	在	他们的	观点	的	统一	.

这就是他们的共同点。

[ðeɪ] [wɪl] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] , ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['næʃ(ə)nəl] ['wɜːrʃɪp] , [ɔːr]['næʃ(ə)nəl] [dɪ'fens] ,

They	will	pay	for	the	security	of	Comfort	,	calling	it	national	worship	,	or	national	defence	,
他们	将要	支付	为了	这	安全	的	舒适	,	呼叫	它	国家的	崇拜	,	或者	国家的	防御	,

他们会为舒适环境的安全付出代价，称之为民族崇拜或国防。

[ɪf] [tuː] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪz][nɑːt] [səb'træktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kʌmfərt] :

if	too	much	money	is	not	subtracted	from	the	means	of	individual	comfort	:
如果	也	很多	钱	是	不是	减去	从	这	方法	的	个人	舒适	:

如果个人舒适生活所需开支没有减少太多：

[ɪf] [tuː] [mʌtʃ] ['fɔːrsaɪt] [ɪz][nɑːt] [di'mɑːndid] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [breɪnz] .

if	too	much	foresight	is	not	demanded	for	the	comfort	of	their	brains	.
如果	也	很多	远见	是	不是	要求	为了	这	舒适	的	他们的	大脑	.

如果不需要过多的预见性来让他们的大脑感到舒适的话。

[hæv; həv][æt; ət][ðem; ðəm][ðer; ðər] .

Have	at	them	there	.
有	在	他们	那里	.

你们就在那儿攻击他们吧。

[spiːk] .
Speak .
说话 .

说话。

['muːvlis] [æz; əz][juː; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [ɔːl] [groʊs] [kleɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ə'gen]
Moveless as you find them , they are not yet all gross clay , and I say again
不动 作为 你 寻找 他们 , 他们 是 不是 然而 全部 总的 黏土 , 和 我 说 再次
,
,
,

即使它们看起来纹丝不动，它们也还不是全是粗糙的泥土，我再说一遍。

[ðə; ði] [truː] [wɜːrd]['spoʊkən][hæz; həz][ɪts] [tʃæns] [ʌv; əv] ['sʌmwer] [ə'laɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ruːt] .
the true word spoken has its chance of somewhere alighting and striking root .
这 真的 单词 说 有 它是 机会 的 某处 下车 和 引人注目 根 .

真话总有机会在某个地方落脚生根。

[lʊk] [nɑːt][tuː; tə] [ðæt] .
Look not to that .
看 不是 到 那 .

别看那个。

[siːdz] ['perɪʃ] [ɪn] ['neɪtʃər] ; [gʊd] [men] [feɪl] .
Seeds perish in nature ; good men fail .
种子 沦 在 自然 ; 好的 男人 失败 .

种子在自然界中会消亡；优秀的人也会失败。

[lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ɪn][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['æftərθɔːt] [ʌv; əv] [hoʊp] ,
Look to the truth in you , and deliver it , with no afterthought of hope ,
看 到 这 真相 在 你 , 和 递送 它 , 和 不 事后考虑 的 希望 ,

探寻你内心的真相，并将其表达出来，不要抱有任何侥幸心理。

[fɔːr; fər] [hoʊp] [ɪz] ['dɔːgɪd] [baɪ] [dred] ;
for hope is dogged by dread ;
为了 希望 是 顽强 经过 恐惧 ;

因为希望总是伴随着恐惧；

[wiː; wi] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] ['kɜːrɪdʒ] [æz; əz] ['hɑːstɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [hoʊp] .
we give our courage as hostage for the fulfilment of what we hope .
我们 给 我们的 勇气 作为 人质 为了 这 履行 的 什么 我们 希望 .

我们以勇气为人质，换取我们所希望之事的实现。

['medɪteɪt] [ɑːn] [ðæt] [træn'zækʃ(ə)n] .
Meditate on that transaction .
幽思 在 那 交易 .

仔细思考一下那笔交易。

[hoʊp] [ɪz][fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] , [tuː; tə] [huːm] ['neɪtʃər] [ɪz][kaɪnd] .
Hope is for boys and girls , to whom nature is kind .
希望 是 为了 男孩们 和 女孩们 , 到 谁 自然 是 种类 .

希望属于那些天性善良的男孩女孩。

[fɔːr; fər] [men] [tuː; tə] [hoʊp] [ɪz][tuː; tə]['tremb(ə)l] .
For men to hope is to tremble .
为了 男人 到 希望 是 到 颤抖 .

男人心怀希望，便会战栗。

[let] [prer] — [ðə; ði] [soʊlz] [ˌoʊvər'floʊ] , [ðə; ði] ['hɑːrts] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] — [sə'plænt] [ˌaɪ 'tiː] . . .
Let prayer — the soul's overflow , the heart's resignation — supplant it . . .
让 祷告 — 这 灵魂的 溢出 , 这 心脏的 辞职 — 取代 它 . . .

让祈祷——灵魂的流露，心灵的顺服——来取代它……

" - ['pɑːrd(ə)n] , ['kɜːrn(ə)l] ; [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [rɔːr] , [bʌt; bət][oʊld][neɪ'viːl][maːrks][ɔːl] [daʊn] [ðæt] [peɪdʒ]
" ' Pardon , colonel ; I forgot to roar , but old Nevil marks all down that page
" - 赦免 , 上校 ; 我 忘了 到 吼 , 但 老的 内维尔 标记 全部 向下 那 页
[fɔːr; fər][en'koʊmiəm] ,
for encomium ,
为了 赞誉 ,

“抱歉，上校；我忘了咆哮，但老内维尔在那一页上都做了赞扬的标记。”

- [sed] ['kæptɪn] - . -
' said Captain Baskelett . '
- 说 队长 - . -

“巴斯克莱特船长说道。”

[oʊ] ! [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
Oh ! here we are .
哦 ! 这里 我们 是 .

哦！我们到了。

['ɪŋglɪʃ] ['lɔɪəlti] [ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
English loyalty is the subject .
英语 忠诚 是 这 主题 .

英国人的忠诚是关键所在。

[naʊ] , [preɪ] [ə'tend] [tuː; tə] [ðɪs] , ['kɜːrn(ə)l] .
Now , pray attend to this , colonel .
现在 , 祈祷 出席 到 这 , 上校 .

现在，请处理这件事，上校。

['ʃræpnəl] [kə'mjuːnikeits] [tuː; tə] ['boʊʃɑːmp] [ðæt] [ɪf] [ten] ['boʊʃæmps] [wɜːr; wər] ['spaʊtɪŋ] ['oʊvər]
Shrapnel communicates to Beauchamp that if ten Beauchamps were spouting over
弹片 沟通 到 博尚 那 如果 十 博尚 是 喷水 超过
[ðə; ði] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [maɪt] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] [hoʊp] .
the country without intermission he might condescend to hope .
这 国家 没有 中场休息 他 可能 屈尊 到 希望 .

Shrapnel 告诉 Beauchamp，如果十个 Beauchamp 不停地向全国发表言论，他或许会屈尊抱有希望。

[soʊ][ɑːn] — [tuː; tə] ['brɪtɪʃ] ['lɔɪəlti] .
So on — to British loyalty .
所以 在 — 到 英国 忠诚 .

就这样——谈到了英国人的忠诚。

[wiː; wi][ɑːr; ər] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['sɔvrinz] [ɑːr; ər] [wel] - [kən'dʌktɪd] ['pɝːsənz] , [ænd; ənd]
We are , so long as our sovereigns are well - conducted persons , and
我们 是 , 所以 长的 作为 我们的 君主 是 出色地 - 实施 人 , 和
[wiː; wi] ['kænɑːt] [ˌʌn'siːt] [ðem; ðəm] — [əb'zɜːrv] ;
we cannot unseat them — observe ;
我们 不能 罢免 他们 — 观察 ;

只要我们的君主品行端正，我们就不会动摇他们的统治——请注意；

[hiː; hi][ɪz] ['emɪnəntli] [ɪk'splɪsɪt] , [ðə; ði][oʊld] ['treɪtər] ! — [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtwərd]
he is eminently explicit , the old traitor ! — we are to submit to the outward
他 是 非常 显式 , 这 老的 叛徒 ! — 我们 是 到 提交 到 这 向外
[fɔːrmz][ʌv; əv] [rɪ'spekt] ,
forms of respect ,
表格 的 尊重 ,

他真是直言不讳，这个老叛徒！——我们只能屈从于表面的尊重，

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['fræŋkli] [tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ri'pʌblikənz] ;
but we are frankly to say we are Republicans ;
但 我们 是 坦率地说 到 说 我们 是 共和党人 ;

但坦白地说，我们是共和党人；

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə] [swer] [ðæt] ['ɪŋglənd] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] ['kʌntri] ,

he	has	the	impudence	to	swear	that	England	is	a	Republican	country	,
他	有	这	厚颜无耻	到	发誓	那	英格兰	是	一个	共和党人	国家	,

他竟厚颜无耻地宣称英国是共和制国家。

[ænd; ənd] [kɔːlz] ['aʊər; ɑːr] [ˌθɜːroʊ'goʊɪŋ] ['lɔɪəlti] — [jɔːrz] [ænd; ənd] [maɪn] , ['kɜːrn(ə)l] — [dɪs'lɔɪəlti] .

and	calls	our	thoroughgoing	loyalty	—	yours	and	mine	,	colonel	—	disloyalty	.
和	呼叫	我们的	彻底的	忠诚	—	你的	和	矿	,	上校	—	不忠	.

并称我们彻底的忠诚——你我的忠诚，上校——为不忠。

[hɑːrk] : " [wer] [kɪŋz] [liːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɑːntɪd] .

Hark	:	"	Where	kings	lead	,	it	is	to	be	supposed	they	are	wanted	.
听着	:	"	在哪里	国王	带领	,	它	是	到	是	据称	他们	是	通缉	.

哈克："国王所到之处，必定有人需要他们。"

['sɜːrvɪs] [ɪz][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['ɑːfɪs] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

Service	is	the	noble	office	on	earth	,
服务	是	这	高贵	办公室	在	地球	,

服务是世间最高尚的职业。

[ænd; ənd] [wer] [kɪŋz] [duː] ['sɜːrvɪs] [let][ðem; ðəm] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst] ['ɑːnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] :

and	where	kings	do	service	let	them	take	the	first	honours	of	the	State	:
和	在哪里	国王	做	服务	让	他们	拿	这	第一的	荣誉	的	这	状态	:

如果国王为国家做出了贡献，就应该让他获得国家的最高荣誉：

[bʌt; bət] " — [hɑːrk][æt; ət] [ðɪs] — " [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪd(ə)l] - [klæs] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [əb'zɔːrbd] [ðə; ði]

but	"	—	hark	at	this	—	"	the	English	middle	-	class	,	which	has	absorbed	the
但	"	—	听着	在	这	—	"	这	英语	中间	-	班级	,	哪个	有	吸收	这

['ʌpər] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzɪz] ,

upper	,	and	despises	,
上	,	和	鄙视	,

但是"——请注意——"英国中产阶级，它已经吸收了上层阶级，并且鄙视，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['kweɪkɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['loʊər] ,

when	it	is	not	quaking	before	it	,	the	lower	,
什么时候	它	是	不是	震动	前	它	,	这	降低	,

如果它不颤抖，那么较低的，

[wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪkɪti] ['ɔːrnəmənt] [laɪk] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [ɑːn][ə; eɪ]

will	have	nothing	above	it	but	a	ricketty	ornament	like	that	you	see	on	a
将要	有	没有什么	多于	它	但	一个	摇摇欲坠的	装饰品	喜欢	那	你	看	在	一个

[kən'fɛkʃənərz] [twelfθ] - [keɪk] . " -

confectioner's	twelfth	-	cake	.	"	'
糖果商	第十二	-	蛋糕	.	"	-

上面只会挂着一个摇摇晃晃的装饰品，就像你在糕点师做的十二岁生日蛋糕上看到的那种。

- [ðə; ði][mæn] [dɪ'zɜːrvz] ['hæŋɪŋ] ! - [sed] ['kɜːrn(ə)l] ['hɑːlkɪt] .

'	The	man	deserves	hanging	!	'	said	Colonel	Halkett	.
-	这	男人	值得	绞刑	!	-	说	上校	哈尔克特	.

"这个人该被绞死！"哈尔凯特上校说道。

- ['fɜːrðər] , [maɪ] [dɪr] ['kɜːrn(ə)l] , [ænd; ənd][neɪ'viːl][maːrks][ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [mʌtʃ] [θruː'aʊt] :

'	Further	,	my	dear	colonel	,	and	Nevil	marks	it	pretty	much	throughout	:
-	更远	,	我的	亲爱的	上校	,	和	内维尔	标记	它	漂亮的	很多	自始至终	:

"此外，我亲爱的上校，内维尔几乎全程都强调了这一点："

" [ðɪs] ['lɔɪəlti] [smæks] [ʌv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['pɜːrfədi] .

"	This	loyalty	smacks	of	a	terrible	perfidy	.
"	这	忠诚	拍打	的	一个	糟糕的	背信弃义	.

这种忠诚简直就是可怕的背信弃义。

[pæs] [ðə; ði][lɔ:ds][ænd; ənd][skwaɪəz] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər][oʊld] [triːz] , [oʊld] [faʊn'deɪʃnz] , [ɔ:r][dʒɔɪnd][tu:; tə]

Pass	the	lords	and	squires	;	they	are	old	trees	,	old	foundations	,	or	joined	to
经过	这	领主们	和	乡绅	;	他们	是	老的	树木	,	老的	基础	,	或者	加入	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

让那些领主和乡绅们过去吧；他们是古老的树木，古老的基石，或者与它们相连。

['weðər] [oʊld][ɔ:r] [nu:] ; [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [ˌæprɪ'hend] [ˌdɪsloʊ'keɪʃ(ə)n] [wen] [ə; eɪ] [wɪnd] [bloʊz] , [ə; eɪ]

whether	old	or	new	;	they	naturally	apprehend	dislocation	when	a	wind	blows	,	a
无论	老的	或者	新的	;	他们	自然	逮捕	错位	什么时候	一个	风	打击	,	一个

['rɪvər] ['raɪzɪz] ,

river	rises	,
河	上升	,

无论是旧的还是新的；当风吹过、河水上涨时，它们自然会感受到位移。

[ɔ:r][ə; eɪ][mæn] [spi:ks] ; — [ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ɔ:r] ['eɪpɪŋ] [eɪdʒ] : [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [ɑ:r; ər][ɪn][ðer; ðər]

or	a	man	speaks	;	—	that	comes	of	age	or	aping	age	:	their	hearts	are	in	their
或者	一个	男人	说话	;	—	那	来	的	年龄	或者	模仿	年龄	:	他们的	心	是	在	他们的

['həuldiŋs] !

holdings	!
控股	!

或者一个男人说话；——到了成年或模仿成年：他们的心都放在他们的财产上！

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['ʃɑ:pˌki:pɜ-z] ['lɔɪəlti] ,

For	the	loyalty	of	the	rest	of	the	land	,	it	is	the	shopkeeper's	loyalty	,
为了	这	忠诚	的	这	休息	的	这	土地	,	它	是	这	店主的	忠诚	,

对于其他地区的人民来说，忠诚就是店主的忠诚。

[wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][kəm'pju:tɪd][baɪ][ðə; ði][ɪg'zækt]['ænjuəl][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][net]['prɑ:fɪts] .

which	is	to	be	computed	by	the	exact	annual	sum	of	his	net	profits	.
哪个	是	到	是	计算	经过	这	精确的	年度的	和	的	他的	网	利润	.

具体计算方法为：以他全年净利润的准确总和为准。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [æt; ət] [haɪ] [taɪd] .

It	is	now	at	high	tide	.
它	是	现在	在	高的	潮	.

现在正值涨潮期。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [læst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][prɑ:'sperəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:mɜ:rs] .

It	will	last	with	the	prosperity	of	our	commerce	.
它	将要	最后的	和	这	繁荣	的	我们的	商业	.

它与我们商业的繁荣息息相关。

" — [ðə; ði] ['ɪnsələnt] [oʊld]['vægəbɑ:nd] ! — " [let] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [dɪ'zæstər] [kʌm] [ɑ:n][ju: 'es] ,

"	—	The	insolent	old	vagabond	!	—	"	Let	commercial	disasters	come	on	us	,
"	—	这	傲慢的	老的	流浪汉	!	—	"	让	商业的	灾难	来	在	我们	,

“——那个无礼的老流浪汉！——让商业灾难降临到我们身上吧，

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəlti] [naʊ] ['peɪɪŋ] [ɪts] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [ænd; ənd]

and	what	of	the	loyalty	now	paying	its	hundreds	of	thousands	,	and
和	什么	的	这	忠诚	现在	付费	它是	数百	的	数千	,	和

['haʊlɪŋ] [daʊn] ['kwestʃənəz] !

howling	down	questioners	!
嚎叫	向下	提问者	!

那么，那些如今付出数十万忠诚，并怒斥质疑者的忠诚又该如何看待呢?

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['bæŋkrʌptsɪz] ,

In	a	day	of	bankruptcies	,
在	一个	天	的	破产	,

在破产潮席卷的今天，

[haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [juː; jʊ] [bɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klæs] ['ʃivəriŋ] ['ʌndər]

how	much	would	you	bid	for	the	loyalty	of	a	class	shivering	under
如何	很多	会	你	出价	为了	这	忠诚	的	一个	班级	瑟瑟发抖	在下面

[ˌdeprə'veɪʃən; ˌdɪpraɪ'veɪʃən] [ʌv; əv] ['lʌkʃəriz] ,

deprivation	of	luxuries	,
剥夺	的	奢侈品	,

你愿意出价多少来换取一个在缺乏奢侈品的情况下瑟瑟发抖的阶级的忠诚?

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [gɑːd] ['kʌmfərt] ['begə] ?

with	its	God	Comfort	beggared	?
和	它是	上帝	舒适	穷困潦倒	?

连上帝的安慰都匮乏了吗?

[eɪ] , [maɪ] ['boʊʃɑːmp] , " — [ðə; ði] [moʊst] [ə'fensɪv] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪz] [ðæt] " [maɪ] ['boʊʃɑːmp] ,

Ay	,	my	Beauchamp	,	"	—	the	most	offensive	thing	to	me	is	that	"	my	Beauchamp	,
哎	,	我的	博尚	,	"	一	这	最多	进攻	事物	到	我	是	那	"	我的	博尚	,

哎，我的博尚，——对我来说最冒犯的是"我的博尚，

" [bʌt; bət] [oʊld] [neɪ'viːl] [hæz; həz] ['evɪdəntli] ['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [ʌp] [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] [tuː; tə] [ðɪs] ['rʌfiən]

"	but	old	Nevil	has	evidently	given	himself	up	hand	and	foot	to	this	ruffian
"	但	老的	内维尔	有	显然	给定	他自己	向上	手	和	脚	到	这	痞子

— " [eɪ] ,

—	"	ay	,
—	"	哎	,

"但是老内维尔显然已经完全臣服于这个恶棍了——"哎，

[wen] [juː; jʊ] [rɪ'flekt] [ðæt] [fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊ] - [kɔːld] ['ræbl] , [aɪ] . [iː] . [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði]

when	you	reflect	that	fear	of	the	so	-	called	rabble	,	i	.	e	.	the	people	,	the
什么时候	你	反映	那	害怕	的	这	所以	-	称为	乌合之众	,	我	.	e	.	这	人们	,	这

[ʌn'mʌnid] [klæs] ,

unmoneyed	class	,
没有钱的	班级	,

当你反思那种对所谓乌合之众，也就是普通民众、无钱阶层的恐惧时，

[wɪtʃ] [noʊz] [nɑːt] ['kʌmfərt] , [teɪsts] [nɑːt] [ʌv; əv] ['lʌkʃəriz] , [ɪz] [ðə; ði] [meɪn] [kəm'poʊnənt] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

which	knows	not	Comfort	,	tastes	not	of	luxuries	,	is	the	main	component	of	their
哪个	知道	不是	舒适	,	口味	不是	的	奢侈品	,	是	这	主要的	成分	的	他们的

['nɔɪzi] ['frɪdʒɪd] ['lɔɪəlti] ,

noisy	frigid	loyalty	,
嘈杂	寒冷	忠诚	,

他们不懂安逸，不懂得享受，这正是他们喧闹而冷漠的忠诚的主要组成部分。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [ə'genst] ,

and	that	the	people	are	not	with	them	but	against	,
和	那	这	人们	是	不是	和	他们	但	反对	,

人民不与他们站在一起，而是反对他们。

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [maɪt] [biː; bi] [wʌn] [baɪ] ['vɪzəb(ə)l] ['fɔːrθraɪt] ['kɪŋli] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ]

and	yet	that	the	people	might	be	won	by	visible	forthright	kingly	service	to	a
和	然而	那	这	人们	可能	是	韩元	经过	可见的	直率	王者	服务	到	一个

['lɔɪəlti] [aʊt'duːɪŋ] [ðerz] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [ðə; ði] [muːn] ;

loyalty	outdoing	theirs	as	the	sun	the	moon	;
忠诚	超越	他们的	作为	这	太阳	这	月亮	;

然而，通过君王公开、坦率的服务，使人民对他的忠诚超越他们，就像太阳超越月亮一样，或许就能赢得人民的支持；

[eɪ] , [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['verɪli] [θɜːrst] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] ['revərəns] ;

ay	,	that	the	people	verily	thirst	to	love	and	reverence	;
哎	,	那	这	人们	确实	口渴	到	爱	和	尊敬	;

没错，人们确实渴望爱戴和敬畏；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [lʌv] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [lʌv] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪs'ɪntrəstɪd]

and	that	their	love	is	the	only	love	worth	having	,	because	it	is	disinterested
和	那	他们的	爱	是	这	仅有的	爱	值得	拥有	,	因为	它	是	无私的

[lʌv] ,

love	,
爱	,

而且他们的爱是唯一值得拥有的爱，因为那是无私的爱。

[ænd; ənd] [in'djuəz] , [ænd; ənd] [teɪks] [hiːt] [ɪn] [əd'vɜːrsəti] , — [rɪ'flekt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['wʌndər] [æt; ət]

and	endures	,	and	takes	heat	in	adversity	,	—	reflect	on	it	and	wonder	at
和	持续	,	和	需要	热	在	逆境	,	—	反映	在	它	和	想知道	在

[ðə; ði][ɪn'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] !

the	inversion	of	things	!
这	倒置	的	事物	!

并且能够忍受逆境，承受苦难——想想看，你会惊叹于事物的颠倒！

[soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] .

So	with	a	Church	.
所以	和	一个	教会	.

所以，对于教会来说也是如此。

[ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] .

It	lives	if	it	is	at	home	with	the	poor	.
它	生活	如果	它	是	在	家	和	这	贫穷的	.

它如果和穷人生活在一起，就能生存下去。

[ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] ['ʃɔpˌkiːpəz] [ˌaɪ 'tiː][rɑːts] , [goʊz][tuː; tə] [dɪ'keɪ] [ɪn] ['vɛstmɛnts] —

In	the	arms	of	enriched	shopkeepers	it	rots	,	goes	to	decay	in	vestments	—
在	这	武器	的	富含	店主	它	腐烂	,	去	到	衰变	在	圣职	—

['vɛstmɛnts] !

vestments	!
圣职	!

在富裕店主的怀抱中，它腐烂了，化作华服——华服！

[fleɪks] [ʌv; əv] ['mʌmi] - [ræps] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

flakes	of	mummy	-	wraps	for	it	!
薄片	的	木乃伊	-	卷饼	为了	它	!

用木乃伊裹布做成的碎片！

[ɔːr] [els] [ðeɪ] [juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][pə'lɪtɪk(ə)l] ['trʌntʃənz] — [tuː; tə] [ɔː] [ðə; ði]

or	else	they	use	it	for	one	of	their	political	truncheons	—	to	awe	the
或者	别的	他们	使用	它	为了	一	的	他们的	政治的	警棍	—	到	敬畏	这

['ɪgnərənt] ['mæsɪz] :

ignorant	masses	:
无知	群众	:

或者他们把它当作政治权杖之一——用来震慑无知的民众：

[aɪ] [kwoʊt] [ðem; ðəm] .

I	quote	them	.
我	引用	他们	.

我引用他们的话。

[soʊ] .

So	.
所以	.

所以。

[nɑːt] [mʌtʃ] [ə'hed] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [i'dʒɪpʃnz] [ɪn][ˌspɪrɪtʃu'æləti][ɔːr][ɪn] ['pristkræft] !

Not	much	ahead	of	ancient	Egyptians	in	spirituality	or	in	priestcraft	!
不是	很多	前方	的	古老的	埃及人	在	灵性	或者	在	神术	!

在精神层面或祭司制度方面，他们并不比古埃及人强多少！

[ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsteɪtsmənʃɪp] .
They call it statesmanship .
他们 称呼 它 政治家风范 .

他们称之为政治家风范。

[oʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] !
O for a word for it !
哦 为了 一个 单词 为了 它 !

真希望有个词能形容它!

[let] [ˈpɔːlzi] [ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋ] [goʊ][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][wɜːrd] .
Let Palsy and Cunning go to form a word .
让 麻痹 和 狡猾 去 到 形式 一个 单词 .

让 Palsy 和 Cunning 组成一个词。

- , [aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] .
Deadmanship , I call it .
- , 我 称呼 它 .

我称之为死人术。

" — [tuː; tə]
" — To
" — 到

“-到

[kwoʊt] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l][ðə; ði][ˈbærən] , [ðɪs] [ɪz][ˈluːnətɪk] [ˈdrɪbl] !
quote my uncle the baron , this is lunatic dribble !
引用 我的 叔叔 这 男爵 , 这 是 疯子 运球 !

引用我叔叔男爵的话，这简直是胡言乱语!

— " [ˈpɑːrsənz][ænd; ənd][ˈprɪnsəz] [ɑːr; ər] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɑːmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [hjuːdʒ] [ˈpæsɪv]
— " Parsons and princes are happy with the homage of this huge passive
— " 帕森斯 和 王子们 是 快乐的 和 这 尊敬 的 这 巨大的 被动的
[fˈleʃpɑːt] [klæs] .
fleshpot class .
肉罐 班级 .

——“牧师和王子们对这个庞大的被动享乐阶层的致敬感到满意。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
It is enough for them .
它 是 足够的 为了 他们 .

对他们来说这就足够了。

[waɪ] [nɑːt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ðə; ði][ˈtæksɪz][ɑːr; ər] [peɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪð] .
The taxes are paid and the tithes .
这 税收 是 有薪酬的 和 这 什一奉献 .

税款和什一奉献都已缴纳。

[waɪlst] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [prɑːˈsperəti] [ˈlæsts] ! " -
Whilst commercial prosperity lasts ! " '
而 商业的 繁荣 持续时间 ! " -

只要商业繁荣持续!

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈhɑːlkɪt] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][əˈlɔːft] .
Colonel Halkett threw his arms aloft .
上校 哈尔克特 扔 他的 武器 高空 .

哈尔凯特上校高举双臂。

- " ['miːnwaɪl] , [noʊt] [ðɪs] : [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [kʌm] .

' " **Meanwhile , note this : the people are the Power to come .**

- " 同时 , 笔记 这 : 这 人们 是 这 力量 到 来 .

“与此同时，请注意：人民是未来的力量。”

[ə'prest] , [ˌʌnprə'tektɪd] , [ə'bændənd] ; [left] [tuː; tə] [ðə; ði] [eb] [ænd; ənd] [floʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪdz]

Oppressed , unprotected , abandoned ; left to the ebb and flow of the tides

受压迫者 , 未受保护 , 弃 ; 左边 到 这 落潮 和 流动 的 这 潮汐

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ,

of the market ,

的 这 市场 ,

受压迫、缺乏保护、被遗弃；任由市场潮起潮落摆布。

[naʊ] ['teɪkən] [ɑːn] [tuː; tə] [wɜːrk] , [naʊ] [kæst] [ɔːf] [tuː; tə] [stɑːrv] ,

now taken on to work , now cast off to starve ,

现在 已采取 在 到 工作 , 现在 投掷 离开 到 饿死 ,

前一刻被录用，后一刻被抛弃饿死。

[kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [lɔːz] [ʌv; əv] [dɪ'mænd] [ænd; ənd] [sə'plaɪ] , [sleɪvz] [ʌv; əv] ['kæpɪt(ə)l] - [ðə; ði]

committed to the shifting laws of demand and supply , slaves of Capital - the

坚定的 到 这 转变 法律 的 要求 和 供应 , 奴隶 的 首都 - 这

['waɪtɪd] [neɪm] [fɔːr; fər] [oʊld] [ə'kɜːrsɪd] .

whited name for old accursed .

漂白 姓名 为了 老的 被诅咒的 .

受制于不断变化的供求规律，沦为资本的奴隶——资本是古老而可诅咒之物的粉饰之名。

['mæmən] :

Mammon :

玛门 :

玛门：

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] . ['ræŋkt] [ænd; ənd] [blæk] - ['juːnɪfɔːrmd] [hoʊst] [noʊ] ['pæstər] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt]

and of all the . ranked and black - uniformed host no pastor to come out

和 的 全部 这 . 排名 和 黑色的 - 制服 主持人 不 牧师 到 来 出去

[ʌv; əv] [ðə; ði] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ʌv; əv] ['ʃepərdz] ,

of the association of shepherds ,

的 这 协会 的 牧羊人 ,

在所有身着黑衣、地位显赫的主持人中，没有一位牧师来自牧羊人协会。

[ænd; ənd] [prə'kleɪm] [bɪ'fɔːr] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [mæn] [ðə; ði] ['praɪmeri] [kleɪm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kɔːz] ; [ðeɪ]

and proclaim before heaven and man the primary claim of their cause ; they

和 宣布 前 天堂 和 男人 这 基本的 宣称 的 他们的 原因 ; 他们

[ɑːr; ər] ,

are ,

是 ,

并向天地宣告他们事业的首要诉求；他们是：

[aɪ] [seɪ] , [ðə; ði] ['paʊər] , [wɜːrθ] [ðə; ði] [sɪ'dʌkʃn] [ʌv; əv] [baɪ] [ə'nʌðər] ['paʊər] [nɑːt] ['maɪti] [ɪn] ['ɪŋglənd]

I say , the power , worth the seduction of by another Power not mighty in England

我 说 , 这 力量 , 值得 这 诱惑 的 经过 其他 力量 不是 强大的 在 英格兰

[naʊ] :

now :

现在 :

我说，这种权力，值得被另一个如今在英国并不强大的势力所诱惑：

[ænd; ənd] ['laɪkli] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [set] [ʌp] [jet] [ə'nʌðər] ['paʊər] [nɑːt] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [naʊ] .

and likely in time to set up yet another Power not existing in England now .

和 可能 在 时间 到 放 向上 然而 其他 力量 不是 现存的 在 英格兰 现在 .

而且很可能在不久的将来，会建立起另一个目前在英国并不存在的力量。

[wʌt] [ɪf] [ə; eɪ] ['pæsɪv] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['klɜ:rdʒi][hænd][ðem; ðəm]['oʊvər][tu:; tə][men][ɑ:n][ðə; ði]

What	if	a	passive	comfortable	clergy	hand	them	over	to	men	on	the
什么	如果	一个	被动的	舒服的	牧师	手	他们	超过	到	男人	在	这

['mɒdlz] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['pæstər] ,

models	of	Irish	pastors	,
模型	的	爱尔兰	牧师	,

如果一群安于现状、消极被动的神职人员把他们交给像爱尔兰牧师那样的人，那会怎样?

[hu:] [wɪl] ['sʌkər] , [kən'soʊl] , [ɪn'foʊld] , ['tʃæmpiən] [ðem; ðəm] ?

who	will	succour	,	console	,	enfold	,	champion	them	?
WHO	将要	救助	,	安慰	,	拥抱	,	冠军	他们	?

谁来救助他们、安慰他们、关爱他们、支持他们?

[wʌt] [ɪf] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɜ:rnt] [tu:; tə][ju:z][ðer; ðər][mə'dʒɔ:rəti] ,

what	if	,	when	they	have	learnt	to	use	their	majority	,
什么	如果	,	什么时候	他们	有	学会了	到	使用	他们的	多数	,

如果他们学会利用多数优势之后，会怎么样呢?

[sɪk] [ʌv; əv] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['endləs] ['pʊlɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəsts] ,

sick	of	deceptions	and	the	endless	pulling	of	interests	,
生病的	的	欺骗	和	这	无尽的	拉	的	兴趣	,

厌倦了欺骗和无休止的利益拉锯战

[ðeɪ] [reɪz] [wʌn] [ˌreprɪ'zentətɪv] [tu:; tə] [fɔ:rs] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'θɔ:rəti]

they	raise	ONE	representative	to	force	the	current	of	action	with	an	authority
他们	增加	一	代表	到	力量	这	当前的	的	行动	和	一个	权威

[æz; əz]['lɪt(ə)l] [fɪk'tɪʃəs] [æz; əz][ðer; ðər] [prɪ'pɑ:ndərəns] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] ?

as	little	fictitious	as	their	preponderance	of	numbers	?
作为	小的	虚拟	作为	他们的	优势	的	数字	?

他们推举一名代表来强行推动行动，而这种权威性与其说是虚构的，不如说是他们人数上的优势所致?

[ðə; ði]['despɑ:t][ænd; ənd][ðə; ði] [pri:st] !

The	despot	and	the	priest	!
这	暴君	和	这	牧师	!

暴君和牧师!

[ðer; ðər][aɪ] [si:] ['aʊər; ɑ:r]['deɪndʒər] , ['boʊʃɑ:mp] .

There	I	see	our	danger	,	Beauchamp	.
那里	我	看	我们的	危险	,	博尚	.

博尚，我看到了我们的危险。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][sʌm; səm]['dʌz(ə)n] ['leɪbər] [tu:; tə][taɪ][ænd; ənd] [nɑ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə]

You	and	I	and	some	dozen	labour	to	tie	and	knot	them	to
你	和	我	和	一些	打	劳动	到	领带	和	结	他们	到

['mænlinəs] .

manliness	.
男子气概	.

你、我以及十几个人一起努力，将它们与男子气概联系起来。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [fju:] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['meni] [ænd; ənd] [wi:k] .

We	are	few	;	they	are	many	and	weak	.
我们	是	很少	;	他们	是	许多	和	虚弱的	.

我们人数少，他们人数多且实力弱。

[roʊm] ['ɔfɜ-z] [ðem; ðəm]['ri:əl] ['kʌmfərt] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [maɪts] [ɪn] [kɔɪn] , [ænd; ənd] — [pʊr]

Rome	offers	them	real	comfort	in	return	for	their	mites	in	coin	,	and	—	poor
罗马	优惠	他们	真实的	舒适	在	返回	为了	他们的	螨虫	在	硬币	,	和	—	贫穷的

[soʊlz] !

souls	!
灵魂	!

罗马用他们微薄的钱财换取了他们的真正舒适，可怜的人们!

[maɪts] [ɪn] ['kɑːnʃəns] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

mites	**in**	**conscience**	**,**	**many**	**of**	**them**	**.**
螨虫	在	良心	,	许多	的	他们	.

良心上的螨虫，很多很多。

[ə; eɪ]['taɪrənt] ['ɔfɜ-z] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][də'rektli; daɪ'rektli][ðer; ðər] [frend] .

A	**Tyrant**	**offers**	**them**	**to**	**be**	**directly**	**their**	**friend**	**.**
一个	暴君	优惠	他们	到	是	直接地	他们的	朋友	.

暴君主动提出要和他们做朋友。

[æsk] , ['boʊʃɑːmp] , [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] ['kʌmfərt] [fɔːr; fər] [peɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]

Ask	**,**	**Beauchamp**	**,**	**why**	**they**	**should**	**not**	**have**	**comfort**	**for**	**pay**	**as**	**well**	**as**	**the**
问	,	博尚	,	为什么	他们	应该	不是	有	舒适	为了	支付	作为	出色地	作为	这

[bɪg] [raʊnd] — " -

big	**round**	**—**	**"**	**'**
大的	圆形的	—	"	-

问问博尚，为什么他们不应该既享受舒适的薪水，又能获得丰厚的奖金——”

['kæptɪn] - [stɑːpt] [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] ['letər] [aʊt][fɔːr; fər]['kɜːrn(ə)l] ['hɑːlkɪt] [tuː; tə] [riːd]

Captain	**Baskelett**	**stopped**	**and**	**laid**	**the**	**letter**	**out**	**for**	**Colonel**	**Halkett**	**to**	**read**
队长	-	停止	和	铺设	这	信	出去	为了	上校	哈尔克特	到	读

[æn; ən] [ʌn'menʃənəbl] [wɜːrd] ,

an	**unmentionable**	**word**	**,**
一个	不可言说的	单词	,

巴斯克莱特上尉停下脚步，把信摊开给哈尔凯特上校，让他读一个不堪入耳的词。

['ʃeɪmləsli] [mɑːrkt] [baɪ] - ['pens(ə)l] :

shamelessly	**marked**	**by**	**Nevil's**	**pencil**	**:**
厚颜无耻	标记	经过	-	铅笔	:

被内维尔的铅笔肆无忌惮地标记着：

" — ['beli] - [klæs] !

"	**—**	**belly**	**-**	**class**	**!**
"	—	腹部	-	班级	!

“—肚皮舞课！

" [æsk] , [tuː] ,

"	**Ask**	**,**	**too**	**,**
"	问	,	也	,

也问问，

['weðər] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ðeɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ɪz][nɑːt] [ə'proʊtʃɪŋ] [dɪ'vaɪn] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

whether	**the**	**comfort**	**they**	**wish**	**for**	**is**	**not**	**approaching**	**divine**	**compared**	**with**	**the**
无论	这	舒适	他们	希望	为了	是	不是	接近	神圣的	比较的	和	这

['stægnənt] ['fleʃlinis] [ʌv; əv] [ðæt] [fæt] ['ʃɑːpˌkiːpɜ-z] ['kʌmfərt] .

stagnant	**fleshliness**	**of**	**that**	**fat**	**shopkeeper's**	**Comfort**	**.**
停滞不前	肉体	的	那	胖的	店主的	舒适	.

他们所渴望的舒适，与那位肥胖店主提供的死气沉沉的肉体舒适相比，难道不是近乎神圣的吗？

- " [wɔːrn][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] .

'	**"**	**Warn**	**the**	**people**	**of**	**this**	**.**
-	"	警告	这	人们	的	这	.

“警告人们这件事。”

[eɪ] , [wɔːrn][ðə; ði]['klɜːrdʒi] .

Ay	**,**	**warn**	**the**	**clergy**	**.**
哎	,	警告	这	牧师	.

哎，警告一下神职人员。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [pʊr] [ðæt] [ɑːr; ər] [kɔːt] [baɪ]['ræntərz] .

It	**is**	**not**	**only**	**the**	**poor**	**that**	**are**	**caught**	**by**	**ranters**	**.**
它	是	不是	仅有的	这	贫穷的	那	是	捕捉	经过	咆哮者	.

并非只有穷人才会受到煽动者的影响。

[ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] [ðoʊz] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] ['ʃepərdz] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [stænd][ə; eɪ]

Endeavour	**to**	**make**	**those**	**accommodating**	**shepherds**	**understand**	**that**	**they**	**stand**	**a**
努力	到	制作	那些	适应性强	牧羊人	理解	那	他们	站立	一个

[tʃæns] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [rɪtʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [pʊr] !

chance	**of**	**losing**	**rich**	**as**	**well**	**as**	**poor**	**!**
机会	的	输	富有的	作为	出色地	作为	贫穷的	!

要努力让那些随和的牧羊人明白，他们有可能失去富人，也可能失去穷人!

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪkən] [ðem; ðəm] .

It	**should**	**awaken**	**them**	**.**
它	应该	觉醒	他们	.

它应该能唤醒他们。

[ðə; ði] ['helpləs] [pʊr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'iːzi] [rɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'laɪk] ['oʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	**helpless**	**poor**	**and**	**the**	**uneasy**	**rich**	**are**	**alike**	**open**	**to**	**the**	**seductions**	**of**
这	无助	贫穷的	和	这	不安	富有的	是	同样	打开	到	这	诱惑	的

['rəumiʃ] [priːsts] [ænd; ənd] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] ['ræntərz] .

Romish	**priests**	**and**	**intoxicated**	**ranters**	**.**
罗马天主教	神父	和	酣	咆哮者	.

无助的穷人和不安的富人都容易受到罗马教廷神父和醉酒胡言者的诱惑。

[aɪ] [seɪ] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪf] [ðæt] [bænd] [ʌv; əv] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [goʊ] [ɑːn] ['slʌmbɝɪŋ] [ænd; ənd]

I	**say**	**so**	**it**	**will**	**be**	**if**	**that**	**band**	**of**	**forty**	**thousand**	**go**	**on**	**slumbering**	**and**
我	说	所以	它	将要	是	如果	那	乐队	的	四十	千	去	在	沉睡	和

['nɑːdɪŋ] .

nodding	**.**
点头	.

我说，如果那四万人继续昏昏欲睡、点头哈腰，事情就会如此发展。

[ðeɪ] [wɔːk] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] .

They	**walk**	**in**	**a**	**dream**	**.**
他们	走	在	一个	梦	.

他们行走在梦中。

[ðə; ði] [fleʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [driːm] .

The	**flesh**	**is**	**a**	**dream**	**.**
这	肉	是	一个	梦	.

肉体是一场梦。

[ðə; ði] [soʊl] ['oʊnli] [ɪz] [laɪf] .

The	**soul**	**only**	**is**	**life**	**.**
这	灵魂	仅有的	是	生活	.

灵魂即生命。

" - [naʊ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ['kɜːrn(ə)l] .

"	**'**	**Now**	**for**	**you**	**,**	**colonel**	**.**
"	-	现在	为了	你	,	上校	.

“现在轮到你了，上校。”

- " [noʊ] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrmi] — [noʊ] !

'	**"**	**No**	**extension**	**of**	**the**	**army**	**—**	**no**	**!**
-	"	不	扩大	的	这	军队	—	不	!

“不扩大军队规模——不！”

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [noʊ] .

A	**thousand**	**times**	**no**	**.**
一个	千	时代	不	.

一千次，不。

[let] ['ɪndiə] [goʊ] , [ðen] !

Let	**India**	**go**	**,**	**then**	**!**
让	印度	去	,	然后	!

那就放印度走吧!

[gʊd] [fɔːr; fər] ['ɪndiə] [ðæt] [wiː; wi] [hoʊld] ['ɪndiə] ?

Good	for	India	that	we	hold	India	?
好的	为了	印度	那	我们	抓住	印度	?

这对印度有好处吗？我们占领了印度？

[eɪ] , [gʊd] : [bʌt; bət] [nɑːt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːst] [æz; əz] [æn; ən] ['ekstrə] [tæks] ,

Ay	,	good	:	but	not	at	such	a	cost	as	an	extra	tax	,
哎	,	好的	:	但	不是	在	这样的	一个	成本	作为	一个	额外的	税	,

是啊，很好；但不能以额外征税为代价。

[ɔːr] [kəm'pʌlsəri] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['wɜːrkɪŋ] [mæn] .

or	compulsory	service	of	our	working	man	.
或者	强制性的	服务	的	我们的	在职的	男人	.

或强制劳动者服役。

[ɪf] ['ɪndiə] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [held] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['ɪndiə] ,

If	India	is	to	be	held	for	the	good	of	India	,
如果	印度	是	到	是	握住	为了	这	好的	的	印度	,

如果印度要为了印度的利益而被占领，

[θroʊ] ['oʊpən] ['ɪndiə] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪvəlaɪzd] [neiʃəns] , [ðæt] [ðeɪ] [help] [juː 'es] [ɪn] [ə; eɪ] [tæsk] [ðæt]

throw	open	India	to	the	civilized	nations	,	that	they	help	us	in	a	task	that
扔	打开	印度	到	这	文明	国家	,	那	他们	帮助	我们	在	一个	任务	那

[ˌoʊvər'streɪn] [juː 'es] .

overstrains	us	.
过度劳累	我们	.

向文明国家敞开印度的大门，让他们帮助我们完成一项令我们不堪重负的任务。

[æt; ət] ['prez(ə)nt] ['ɪndiə] [miːnz] ['ʌtər] [pər'vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːləsi] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .

At	present	India	means	utter	perversion	of	the	policy	of	England	.
在	展示	印度	方法	说出	变态	的	这	政策	的	英格兰	.

目前，印度的政策完全背离了英国的初衷。

[ə'drɪft] ['ɪndiə] !

Adrift	India	!
漂流	印度	!

漂流的印度！

['ræðər] [ðæn; ðən]

rather	than
相当	比

而不是

['ɪŋgləɪnd] [red] - ['koʊtɪd] .

England	red	-	coated	.
英格兰	红色的	-	涂层	.

英格兰红衣。

[wiː; wi] [dɪ'sent] , ['boʊʃɑːmp] !

We	dissent	,	Beauchamp	!
我们	异议	,	博尚	!

我们不同意，博尚！

[fɔːr; fər] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

For	by	-	and	-	by	.
为了	经过	-	和	-	经过	.

过段时间再说。

" - [ðæt] [ɪz] , - ['kæptɪn] - [ɪk'spleɪnd] , - [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ['ʃræpnəl] [wɪl] [hæv; həv] [oʊld]

"	-	That	is	,	'	Captain	Baskelett	explained	,	'	by	-	and	-	by	Shrapnel	will	have	old
"	-	那	是	,	-	队长	-	解释	,	-	经过	-	和	-	经过	弹片	将要	有	老的

“也就是说，”巴斯克莱特上尉解释道，“过不了多久，弹片就会老旧不堪。”

[neɪ'viːl][fæst] [ɪ'nʌf] . -
Nevil fast enough . '
内维尔 快速地 足够的 . -

内维尔速度够快。

- [ɪz][ðer; ðər] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? - [sed] ['kɜːrn(ə)l] ['hɑːlkɪt] , ['flæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [fɔːr; fər] ['kuːlnəs]
' Is there more of it ? ' said Colonel Halkett , flapping his forehead for coolness
- 是 那里 更多的 的 它 ? - 说 上校 哈尔克特 , 扑 他的 前额 为了 凉爽
.
:
.

“还有吗？”哈尔凯特上校说着，拍了拍额头让自己凉快下来。

- [ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɔːg][ɪn] [priˈzjʊmɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] ['ɪndiə] ! — [eɪ] , ['kɜːrn(ə)l] ?
' The impudence of this dog in presuming to talk about India ! — eh , colonel ?
- 这 厚颜无耻 的 这 狗 在 假设 到 讲话 关于 印度 ! — 嗯 , 上校 ?

“这条狗竟敢谈论印度，真是厚颜无耻！——嗯，上校？”

['oʊnli][ə; eɪ] ['pærəgræf] [ɔːr] [tuː] [mɔːr] : [aɪ] [skɪp] [ə; eɪ][lɑːt] . . . .
Only a paragraph or two more : I skip a lot . . . .
仅有的 一个 段落 或者 二 更多的 : 我 跳过 一个 很多 . . . .

只剩一两段了：我跳过了很多内容.....

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] . -
here we are . '
这里 我们 是 . -

我们到了。

['kæptɪn] - [riːd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [læft] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] :
Captain Baskelett read to himself and laughed in derision :
队长 - 读 到 他自己 和 笑了 在 嘲笑 :

巴斯克莱特船长自顾自地读着书，然后嗤笑起来：

- [hiː; hi] [kɔːlz] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ə; eɪ] [kəm'pækt] [ˌʌn'saɪnd] [baɪ][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['nʌmbər] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn]
' He calls our Constitution a compact unsigned by the larger number involved in
- 他 呼叫 我们的 宪法 一个 袖珍的 未签名 经过 这 更大的 数字 涉及 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他称我们的宪法是一份未经多数参与者签署的契约。

[wɒts] [ðɪs] ?
What's this ?
是什么 这 ?

这是什么?

" [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['diːlɝz] [ɪn] .
" A band of dealers in fleshpottery .
" 一个 乐队 的 经销商 在 肉陶 .

一群贩卖肉体陶器的团伙。

" [duː][juː; jʊ] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [sens] ?
" Do you detect a gleam of sense ?
" 做 你 探测 一个 闪耀 的 感觉 ?

你看出一丝道理了吗?

[hiː; hi] [ˌʌndə'skɔːz] [ˌaɪ 'tiː] .

He	underscores	it	.
他	下划线	它	.

他特意强调了这一点。

[ðen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [ðɪs] - : ['kæptɪn] - [ri'kwestid] ['kɜːrn(ə)l] ['hɑːlkɪt] [tuː; tə] [riːd] [fɔːr; fər]

Then	he	comes	to	this	'	:	Captain	Baskelett	requested	Colonel	Halkett	to	read	for
然后	他	来	到	这	-	:	队长	-	请求	上校	哈尔克特	到	读	为了

[hɪm'self] :

himself	:
他自己	:

然后他读到了这一点：巴斯克莱特上尉要求哈尔凯特上校亲自阅读：

- [ðə; ði] [stentʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv]['iːgoʊ][ɪn]['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri] . -

'	The	stench	of	the	trail	of	Ego	in	our	History	.	'
-	这	恶臭	的	这	踪迹	的	自我	在	我们的	历史	.	-

“我们历史中自我主义的恶臭。”

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [pə'ruːzd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'seɪvəri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fitʃər] , [ænd; ənd]

The	colonel	perused	it	with	an	unsavoury	expression	of	his	features	,	and
这	上校	仔细阅读	它	和	一个	令人不快的	表达	的	他的	特征	,	和

[dʒʌmpt] [ʌp] .

jumped	up	.
跳了起来	向上	.

上校面露不悦地扫了一眼，然后猛地站了起来。

- ['ɑːdli] , ['mɪstər] . - [θɔːt] [ðɪs] ['ræðər] ['klevər] , - [sed] ['kæptɪn] - , [ænd; ənd] [riːd]

'	Oddly	,	Mr	.	Romfrey	thought	this	rather	clever	,	'	said	Captain	Baskelett	,	and	read
-	奇怪	,	先生	.	-	想法	这	相当	聪明的	,	-	说	队长	-	,	和	读

['ræpɪdli] :

rapidly	:
快速	:

“奇怪的是，罗姆弗雷先生觉得这相当聪明，”巴斯克莱特船长说着，快速念道：

- " [treɪs] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['iːgoʊ][fɔːr; fər][ðem; ðəm] : [fɜːrst][ðə; ði] [kɪŋ] [huː] ['kɔŋkəz] [ænd; ənd]

'	"	Trace	the	course	of	Ego	for	them	:	first	the	king	who	conquers	and
-	"	痕迹	这	课程	的	自我	为了	他们	:	第一的	这	国王	WHO	征服者	和

[kæn; kən] ['gʌvərn] .

can	govern	.
能	治理	.

“为他们追溯自我的历程：首先是征服和统治的国王。

[ɪn][hɪz; ɪz]['iːgoʊɪzəm][hiː; hi] [dʌbz] [hɪm; ɪm]['hoʊli] ; [hɪz; ɪz]['fæməli][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [blʌd] ;

In	his	egoism	he	dubs	him	holy	;	his	family	is	of	a	selected	blood	;
在	他的	利己主义	他	配音	他	圣	;	他的	家庭	是	的	一个	已选	血	;

他出于自负，称他为圣人；他的家族是名门望族；

[hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] [kraʊn] [hə'redɪteri] — ['iːgoʊ] .

he	makes	the	crown	hereditary	—	Ego	.
他	制作	这	王冠	遗传	—	自我	.

他使王位世袭——自我。

[sʌn] [baɪ] [sʌn] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv]['iːgoʊɪzəm] [ɪn'kriːsɪz] ; ['vælər] [ə'beɪts] ; [hə'redɪteri] [kraʊn] , [noʊ]

Son	by	son	the	shame	of	egoism	increases	;	valour	abates	;	hereditary	Crown	,	no
儿子	经过	儿子	这	耻辱	的	利己主义	增加	;	勇气	减弱	;	遗传	王冠	,	不

[hə'redɪteri] ['kwɑːlətiz] .

hereditary	qualities	.
遗传	品质	.

子孙后代，自私自利的耻辱愈加加深；英勇逐渐消退；世袭的王位，却没有世袭的品质。

[ðə; ði]['bærənz] [raɪz] .

The	Barons	rise	.
这	男爵	上升	.

男爵们崛起了。

[ðeɪ] [ɪn][tɜːrn][hoʊld] [sweɪ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðer; ðər]['ɔːrdər] — ['iːgoʊ] .

They	in	turn	hold	sway	,	and	for	their	order	—	Ego	.
他们	在	转动	抓住	摇摆	,	和	为了	他们的	命令	—	自我	.

它们反过来又占据主导地位，而它们的秩序——自我。

[ðə; ði]['treɪdərz][ˌoʊvər'tɜːrn][ðem; ðəm] : [iːtʃ] [klæs] [raɪdz] [ðə; ði] ['klæsɪz] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]

The	traders	overturn	them	:	each	class	rides	the	classes	under	it	while	it	can
这	交易员	颠覆	他们	:	每个	班级	骑行	这	课程	在下面	它	尽管	它	能

.

:
.

交易者们颠覆了这种秩序：每个阶层都会尽可能地骑在自己之下的阶层之上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːgoʊ] — ['iːgoʊ] , [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [kraɪ] , ['ɔːrɪdʒɪn] , [soʊl] [sɔːrs] [ʌv; əv][wɔːr] !

It	is	ego	—	ego	,	the	fountain	cry	,	origin	,	sole	source	of	war	!
它	是	自我	—	自我	,	这	喷泉	哭	,	起源	,	唯一	来源	的	战争	!

那是自我——自我，战争的源泉，战争的起源，战争的唯一根源！

[ðen] [deθ] [tuː; tə]['iːgoʊ] , [aɪ] [seɪ] !

Then	death	to	ego	,	I	say	!
然后	死亡	到	自我	,	我	说	!

那么，我说，自我消亡吧！

[ɪf] [ðoʊz] ['treɪdərz][hæd; həd] [ruːld] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [ðæn; ðən]['iːgoʊ] ,

If	those	traders	had	ruled	for	other	than	ego	,
如果	那些	交易员	有	裁决	为了	其他	比	自我	,

如果那些交易员的决策并非出于私利，

['paʊər] [maɪt] [hæv; həv] ['restɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn] [brɔːd] ['beɪsɪs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es]

power	might	have	rested	with	them	on	broad	basis	enough	to	carry	us
力量	可能	有	休息	和	他们	在	广阔	基础	足够的	到	携带	我们

['fɔːrwərd] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] .

forward	for	centuries	.
向前	为了	几个世纪	.

他们或许拥有足够广泛的权力，足以带领我们向前迈进几个世纪。

[ðə; ði] ['wɜkmən] [hæv; həv]['evər] [bɪn] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [ruːld] .

The	workmen	have	ever	been	too	anxious	to	be	ruled	.
这	工人	有	曾经	到过	也	焦虑的	到	是	裁决	.

工人们向来不愿受人管束。

[naʊ] [kʌmz] [ɑːn][ðə; ði] ['wɝːkmənz] ['ɪrə] .

Now	comes	on	the	workman's	era	.
现在	来	在	这	工人的	时代	.

现在进入了工人时代。

['nʌmbərz] [wɪn] [ɪn][ðə; ði][end] : [pruːf] [ʌv; əv] [smɔːl] ['wɪzdəm] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

Numbers	win	in	the	end	:	proof	of	small	wisdom	in	the	world	.
数字	赢	在	这	结尾	:	证明	的	小的	智慧	在	这	世界	.

最终，数字决定胜负：这证明了世界上的微小智慧。

['enihaʊ] , [wɪð; wɪθ] ['nʌmbərz] [ðer; ðər][ɪz] [rʌf] ['neɪtʃɝz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] .

Anyhow	,	with	numbers	there	is	rough	nature's	wisdom	and	justice	.
无论如何	,	和	数字	那里	是	粗糙的	自然的	智慧	和	正义	.

总之，数字中蕴含着大自然粗犷的智慧和公正。

[wɪð; wɪθ] ['nʌmbərz] ['i:goʊ][ɪz][ɪn'tɜ:r] - [dɪ'pendənt] [ænd; ənd] [dɪ'spɜ:rst] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌju:ni'və:səlaizd] .

With	numbers	ego	is	inter	-	dependent	and	dispersed	;	it	is	universalized	.
和	数字	自我	是	间	-	依赖	和	分散的	;	它	是	普遍化	.

有了数字，自我就变得相互依存、分散各处；它是普遍化的。

[jet] [ði:z] [meɪ] [rɪ'kwaɪər] [kə'ɹɛktɪvz] .

Yet	these	may	require	correctives	.
然而	这些	可能	要求	矫正	.

但这些问题可能需要纠正。

[ɪf] [soʊ] , [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['despəts] [ænd; ənd] [ˌrɛvə'lu:ʃənz] [ðæt] [tɔ:s] ,

If	so	,	they	will	have	it	in	a	series	of	despots	and	revolutions	that	toss	,
如果	所以	,	他们	将要	有	它	在	一个	系列	的	独裁者	和	革命	那	折腾	,

如果真是这样，他们就会经历一系列暴君统治和革命，这些统治和革命将.....

[mɪks] , [ænd; ənd][baɪnd][ðə; ði] ['klæsɪz] [tə'geðər] : ['despəts] , [ˌrɛvə'lu:ʃənz] ; ['pæntɪŋ] [ˌɔ:ltər'neɪʃn] [ʌv; əv]

mix	,	and	bind	the	classes	together	:	despots	,	revolutions	;	panting	alternations	of
混合	,	和	绑定	这	课程	一起	:	独裁者	,	革命	;	喘息	交替	的

[ðə; ði] ['kwɪkənd] [hɑ:rt] [ʌv; əv][hju:'mænəti] .

the	quickened	heart	of	humanity	.
这	加速	心	的	人类	.

混合，并将各个阶级联系在一起：暴君，革命；人类躁动不安的心脏的交替喘息。

" - [mɑ:rkt] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [frend] [neɪ'vi:l][ɪn] [noʊts] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] . -

"	'	Marked	by	our	friend	Nevil	in	notes	of	admiration	.	'
"	-	标记	经过	我们的	朋友	内维尔	在	笔记	的	钦佩	.	-

“‘我们的朋友内维尔写下了赞赏的字条。’

- [mæd][æz; əz][ðə; ði] ['raɪtər] , - [groʊn] ['kɜ:rn(ə)l] ['hɑ:lkɪt] .

'	Mad	as	the	writer	,	'	groaned	Colonel	Halkett	.
-	疯狂的	作为	这	作家	,	-	呻吟	上校	哈尔克特	.

“跟作者一样疯了，”哈尔凯特上校呻吟道。

- ['nevər] [ɪn][maɪ][laɪf][hæv; həv][aɪ] [hɜ:rd] [sʌtʃ] [stʌf] . -

'	Never	in	my	life	have	I	heard	such	stuff	.	'
-	绝不	在	我的	生活	有	我	听到	这样的	东西	.	-

“我这辈子都没听过这种事。”

- [steɪ] , ['kɜ:rn(ə)l] ; [hɪəz] ['ʃræpnəl] [dɪ'fendɪŋ] [mə'rælətɪ] [ænd; ənd] [sə'saɪəti] , - [sed]

'	Stay	,	colonel	;	here's	Shrapnel	defending	Morality	and	Society	,	'	said
-	停留	,	上校	;	这里是	弹片	防守	道德	和	社会	,	-	说

“上校，请留步；这是弹片在捍卫道德和社会，”他说。

['kæptɪn] - .

Captain	Baskelett	.
队长	-	.

巴斯克莱特船长。

['kɜ:rn(ə)l] ['hɑ:lkɪt] ['vaʊd] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [noʊ]['pi:n(ə)l] [lɔ:] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] ;

Colonel	Halkett	vowed	he	was	under	no	penal	law	to	listen	,	and	would	not	;
上校	哈尔克特	发誓	他	曾是	在下面	不	刑事	法律	到	听	,	和	会	不是	;

哈尔凯特上校发誓说，没有任何刑法规定他必须听从，所以他不会听；

[bʌt; bət] ['kæptɪn] - [pə'sweidid] [hɪm; ɪm] : - [jes] , [hɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] : [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ][wɜ:rd] .

but	Captain	Baskelett	persuaded	him	:	'	Yes	,	here	it	is	:	I	give	you	my	word	.
但	队长	-	被说服	他	:	-	是的	,	这里	它	是	:	我	给	你	我的	单词	.

但巴斯克莱特船长说服了他：“是的，我向你保证。”

[ə'pærəntli] [oʊld][neɪ'viːl][hæz; həz] [bɪn] ['stændɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər] ['evri] ['mænz] [raɪt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ]
Apparently **old** **Nevil** **has** **been** **standing** **up** **for** **every** **man's** **right** **to** **run** **away**
显然 老的 内维尔 有 到过 常设 向上 为了 每一个 男人的 正确的 到 跑步 离开
[wɪð; wɪθ] . . .
with **. . .**
和 . . .

显然，老内维尔一直在维护每个男人私奔的权利……

[jes] , ['riːəli] !
Yes , really !
是的 , 真的 !

真的！

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] ; [ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv] ['ʃræpnəl] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɑːn] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
I **give** **you** **my** **word** **;** **and** **here** **we** **have** **Shrapnel** **insisting** **on** **respect** **for** **the**
我 给 你 我的 单词 ; 和 这里 我们 有 弹片 坚持 在 尊重 为了 这
['mærɪdʒ] [lɔːz] .
marriage **laws** **.**
婚姻 法律 .

我向你保证；而在这里，Shrapnel 坚持要尊重婚姻法。

[duː] [hɪr] [ðɪs] ; [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] : —
Do **hear** **this** **;** **here** **it** **is** **in** **black** **and** **white** **:** **—**
做 听到 这 ; 这里 它 是 在 黑色的 和 白色的 : —

听好了，白纸黑字写得清清楚楚：——

" [sə'saɪəti][ɪz]['aʊər; ɑːr][wʌn]['tændʒəb(ə)l][geɪn] ,
" **Society** **is** **our** **one** **tangible** **gain** **,**
" 社会 是 我们的 一 有形 获得 ,

社会是我们唯一切实的收获，

['aʊər; ɑːr][wʌn] ['ruːfɪŋ] [ænd; ənd] ['flɔːrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv][moʊst][ʌn'sɜːrt(ə)n] ['strʌktʃər] [bɪlt] [ɑːn]
our **one** **roofing** **and** **flooring** **in** **a** **world** **of** **most** **uncertain** **structures** **built** **on**
我们的 一 屋顶 和 地板 在 一个 世界 的 最多 不确定 结构 建造 在
[mə'ræsiz] .
morasses **.**
沼泽 .

在这个充斥着建在沼泽地上的不稳定建筑的世界里，我们拥有了唯一的屋顶和地板。

[tɔːrd] [ðə; ði] [lɔːz] [ðæt] [sə'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː][men] ['hoʊpf(ə)l][ʌv; əv] ['prɑːgres] [gɪv] [ðer; ðər][æd'hiːʒ(ə)n] .
Toward **the** **laws** **that** **support** **it** **men** **hopeful** **of** **progress** **give** **their** **adhesion** **.**
朝向 这 法律 那 支持 它 男人 充满希望 的 进步 给 他们的 粘附 .

对支持进步的法律抱有希望的人们表示支持。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɑːrtərdəm] , [wʌt] [ðen] ?
If **it** **is** **martyrdom** **,** **what** **then** **?**
如果 它 是 殉道 , 什么 然后 ?

如果这是殉道，那又如何呢？

[let] [ðə; ði] ['mɑːrtərdəm] [biː; bi] .
Let **the** **martyrdom** **be** **.**
让 这 殉道 是 .

就让殉道者来承担责任吧。

['kɑːntjʊməsi] [ɪz]['ænɪməlɪzəm] .
Contumacy **is** **animalism** **.**
桀骜不驯 是 动物主义 .

桀骜不驯是兽性行为。

[ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sez] ['ʃræpnəl] , " [ðə; ði] [trʊ] [ðə; ði] [lʌv] [ðə; ði] ['rɛdiːɜ˞] [fɔːr; fər]

And	attend	to	me	,	"	says	Shrapnel	,	"	the	truer	the	love	the	readier	for
和	出席	到	我	,	"	说道	弹片	,	"	这	更真实	这	爱	这	准备就绪	为了

['sækrɪfaɪs] !

sacrifice	!
牺牲	!

“听我说，”弹片说道，“爱越真挚，就越愿意牺牲！”

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [jes] .

A	thousand	times	yes	.
一个	千	时代	是的	.

一千个是的。

[rɪ'beljən] [ə'genst] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd] ['ædvəkəsi] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] , [rʌn] ['kaʊntər] .

Rebellion	against	Society	,	and	advocacy	of	Humanity	,	run	counter	.
叛乱	反对	社会	,	和	倡导	的	人类	,	跑步	柜台	.

反抗社会与倡导人道主义是相互矛盾的。

[tel] [ˌem 'iː] [sə'saɪəti] [ɪz][ðə; ði] ['waɪtɪd] ['seplkər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [blɔtʃt] , ['hɪdiəs] , ['hɑːloʊ] :

Tell	me	Society	is	the	whited	sepulchre	,	that	it	is	blotched	,	hideous	,	hollow	:
告诉	我	社会	是	这	漂白	坟墓	,	那	它	是	斑驳的	,	可怕	,	空洞的	:

告诉我，社会是一座粉饰过的坟墓，它其实斑驳、丑陋、空洞：

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] , [ˌeɪ diː 'diː][nɑːt] [ə'nʌðər] [dɪs'fɪgərmənt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]

and	I	say	,	add	not	another	disfigurement	to	it	;	add	to	the
和	我	说	,	添加	不是	其他	毁容	到	它	;	添加	到	这

[ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

purification	of	it	.
纯化	的	它	.

我说，不要再给它增添任何瑕疵；要让它更加洁净。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['ænsər] , [wʌt] [kæn; kən]['oʊnli][wʌn] ?

And	you	,	if	you	answer	,	what	can	only	one	?
和	你	,	如果	你	回答	,	什么	能	仅有的	一	?

而你，如果你回答，你认为只有一个人能回答什么?

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['ænəməlz] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ə'plaɪz] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə]['pɑːlətɪks] , [wer] [ðə; ði]

I	say	that	is	the	animal's	answer	,	and	applies	also	to	politics	,	where	the
我	说	那	是	这	动物	回答	,	和	适用	还	到	政治	,	在哪里	这

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

我认为这就是动物的答案，这也适用于政治，在政治中，问题是：

[wʌt] [kæn; kən][wʌn] ?

what	can	one	?
什么	能	一	?

一个人能做什么?

[pʊt] [ɪn][ðə; ði]['riːlæpsɪŋ; rɪ'læpsɪŋ] [toʊn] , [ʃoʊz] [ðə; ði] ['kʌntri] [dɪ'keɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

put	in	the	relapsing	tone	,	shows	the	country	decaying	in	the	individual	.
放	在	这	复发	语气	,	演出	这	国家	腐烂的	在	这	个人	.

用这种倒退的语气，展现了国家在个人层面上的衰败。

[sə'saɪəti] [ɪz][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wikər] , ['ðerfɔːr] [ə; eɪ] [ʃiːld] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

Society	is	the	protection	of	the	weaker	,	therefore	a	shield	of	women	,
社会	是	这	保护	的	这	较弱	,	所以	一个	盾	的	女性	,

社会是弱者的保护伞，因此也是女性的盾牌。

[huː] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr]['temp(ə)l][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [tuː; tə][biː; bi] [kept] ['seɪkrɪd] ;

who	are	our	temple	of	civilization	,	to	be	kept	sacred	;
WHO	是	我们的	寺庙	的	文明	,	到	是	保留	神圣	;

它们是我们文明的殿堂，应当被神圣化；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [lʌvz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪl] [ə'ʃʊrədli] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] ['pɪti] [hɜːr; hər][seks] ,

and	he	that	loves	a	woman	will	assuredly	esteem	and	pity	her	sex	,
和	他	那	爱	一个	女士	将要	当然	尊重	和	遗憾	她	性别	,

爱一个女人的男人，必然会尊重并怜悯她的性别。

[ænd; ənd][nɑːt][dræg][hɜːr; hər] [daʊn] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] ['freɪlti] .

and	not	drag	her	down	for	another	example	of	their	frailty	.
和	不是	拖	她	向下	为了	其他	例子	的	他们的	虚弱	.

不要再拿她来证明他们的脆弱。

[faɪt] [ðɪs] [aʊt] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] — !

Fight	this	out	within	you	—	!
斗争	这	出去	之内	你	—	!

战胜你内心的这种恐惧——！

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['kɜːrn(ə)l] ; [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

"	But	you	are	right	,	colonel	;	we	have	had	sufficient	.
"	但	你	是	正确的	,	上校	;	我们	有	有	充足的	.

“但是您说得对，上校；我们已经受够了。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [ˌdemə'krætɪk] ['ɔːrətərz] [twæŋ] , [ɔːr][ə; eɪ]['kreɪzi] ['pɑːrsənz] ,

I	shall	be	getting	a	democratic	orator's	twang	,	or	a	crazy	parson's	,
我	将	是	获得	一个	民主	演说家的	颤音	,	或者	一个	疯狂的	牧师的	,

我将要么说一口民主演说家的口音，要么说一口疯癫牧师的口音。

[ɪf] [aɪ][goʊ][ɑːn] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] .

if	I	go	on	much	further	.
如果	我	去	在	很多	更远	.

如果我继续往下说。

[hiː; hi] ['kʌvərz] ['θɜːrti] - [tuː] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['letər] - ['peɪpər] .

He	covers	thirty	-	two	pages	of	letter	-	paper	.
他	封面	三十	-	二	页面	的	信	-	纸	.

他用了三十二页信纸。

[ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ɪz] : — " ['dʒeni] [sendz] [juː; jʊ][hɜːr; hər] ['kɑːmpləmɛnts] ,

The	conclusion	is	:	—	"	Jenny	sends	you	her	compliments	,
这	结论	是	:	—	"	珍妮	发送	你	她	赞美	,

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [ænd; ənd] [best] [wɪʃɪz] ,

respects	,	and	best	wishes	,
尊重	,	和	最好的	愿望	,

结论是：——“珍妮向你致以赞美、敬意和最美好的祝愿，

[ænd; ənd] [hoʊps] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [siː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] ['klærə] ['ʃəːwin] [ænd; ənd]

and	hopes	she	may	see	you	before	she	goes	to	her	friend	Clara	Sherwin	and
和	希望	她	可能	看	你	前	她	去	到	她	朋友	克拉拉	舍温	和

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] . " -

the	General	.	"	'
这	一般的	.	"	-

她希望在去见她的朋友克拉拉·舍温和将军之前能见到你。

- ['ʃəːwin] ?

'	Sherwin	?
-	舍温	?

“舍温？”

[waɪ] , ['dʒen(ə)rəl] ['ʃɜːrwɪnz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['dʒent(ə)lmən] , - ['kɜːrn(ə)l] ['hɑːlkɪt] [ˌɪntə'dʒektid] ; [ænd; ənd]

Why	,	General	Sherwin's	a	perfect	gentleman	,	'	Colonel	Halkett	interjected	;	and
为什么	,	一般的	宣伟	一个	完美的	绅士	,	-	上校	哈尔克特	插话	;	和

[lɔːrd] - [kɔːt] [ðə; ði] ['ʌðər] [neɪm] :

Lord	Palmet	caught	the	other	name	:
主	-	捕捉	这	其他	姓名	:

“谢尔温将军是一位十足的绅士，”哈尔凯特上校插话道；帕尔梅特勋爵则听到了另一个名字：

- ['dʒeni] ?
' Jenny ?
- 珍妮 ?

珍妮?

[ðæts] [mɪs] ['dɛnəm] , ['dʒeni] ['dɛnəm] ; [æn; ən] [ə'meɪzɪŋli] ['prɪti] [gɜ:rl] : ['bju:tɪf(ə)l] [θɪk] [braʊn]
That's Miss Denham , Jenny Denham ; an amazingly pretty girl : beautiful thick brown
那就是 错过 丹汉姆 , 珍妮 丹汉姆 ; 一个 令人惊讶的是 漂亮的 女孩 : 美丽的 厚的 棕色的
[her] ,
hair ,
头发 ,

那是丹汉姆小姐，珍妮·丹汉姆；一位非常漂亮的女孩：有着美丽浓密的棕色头发。

['ri:əl]['heɪz(ə)l] [aɪz] , [ænd; ənd] [wɔ:ks] [laɪk] [ə; eɪ] [jɑ:t] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wɪnd] . -
real hazel eyes , and walks like a yacht before the wind . '
真实的 榛 眼睛 , 和 散步 喜欢 一个 游艇 前 这 风 . -

她有一双真正的淡褐色眼睛，走路像迎风而行的游艇一样轻盈。

- [pər'hæps] , ['kɜ:rn(ə)l] , ['dʒeni] [ə'kaʊnts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , - [sed]
' Perhaps , colonel , Jenny accounts for the defence of society , ' said
- 也许 , 上校 , 珍妮 账户 为了 这 防御 的 社会 , - 说

“或许，上校，珍妮能解释社会的防御问题，”他说。

['kæptɪn] - .
Captain Baskelett .
队长 - .

巴斯克莱特船长。

- [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] ['ʃræpnəl] [hæz; həz][ə; eɪ] [ski:m] [fɔ:r; fər] ['dʒeni] .
' I have no doubt Shrapnel has a scheme for Jenny .
- 我 有 不 怀疑 弹片 有 一个 方案 为了 珍妮 .

“我毫不怀疑施拉普内尔对珍妮另有图谋。”

[ðə; ði][oʊld] ['kɑ:mjənɪst] [ænd; ənd] ['soʊʃəlɪst] ! -
The old communist and socialist ! '
这 老的 共产 和 社会主义 ! -

那些老共产主义者和社会主义者!

[hi:; hi]['foʊldɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['letər] : - [ə; eɪ] ['kjʊriəs]
He folded up the letter : ' A curious
他 折叠 向上 这 信 : - 一个 好奇的

他把信折好：“一个好奇的人

[ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] , [mɪs] ['hɑ:lkɪt] ? -
composition , is it not , Miss Halkett ? '
作品 , 是 它 不是 , 错过 哈尔克特 ? -

是作曲家，对吧，哈尔凯特小姐?

[sə'si:liə] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] ['temptɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ə'pɑ:lədʒɪst][ʌv; əv]['i:v(ə)n]
Cecilia was thinking that he tempted her to be the apologist of even
塞西莉亚 曾是 思维 那 他 受诱惑 她 到 是 这 辩护者 的 甚至
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['letər] .
such a letter .
这样的 一个 信 .

塞西莉亚心想，他竟然诱使她去为这样一封信辩护。

- [wʌn] [laɪks] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [wɜ:rst] , [ænd; ənd] [wɒts] ['pɑ:səb(ə)l] , - [sed] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] .
' One likes to know the worst , and what's possible , ' said the colonel .
- 一 点赞 到 知道 这 最差 , 和 是什么 可能的 , - 说 这 上校 .

“人们总是想知道最坏的情况以及可能发生的情况，”上校说。

['æftər] ['kæptɪn] - [hæd; həd] [gɔːn] , ['kɜːrn(ə)l] ['hɑːlkɪt] [pə'sistid] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] ,

After	Captain	Baskelett	had	gone	,	Colonel	Halkett	persisted	in	talking	of	the	letter	,
后	队长	-	有	已消失	,	上校	哈尔克特	持续	在	说	的	这	信	,

巴斯克莱特上尉走后，哈尔凯特上校仍然执着地谈论那封信。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ɪm'prest] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]

and	would	have	impressed	on	his	daughter	that	the	person	to	whom	the
和	会	有	印象深刻	在	他的	女儿	那	这	人	到	谁	这

['letər] [wʌz; wəz] [ə'drest] [mʌst; məst][biː; bi]['pɑːrtli][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

letter	was	addressed	must	be	partly	responsible	for	the	contents	of	it	.
信	曾是	已解决	必须	是	部分	负责任的	为了	这	内容	的	它	.

他会向女儿强调，收信人必须对信的内容负有部分责任。

[sə'siːliə] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˌɑːrgju'mentətɪv] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv]['ekwəti][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [pɔɪnt]

Cecilia	put	on	the	argumentative	air	of	a	Court	of	Equity	to	discuss	the	point
塞西莉亚	放	在	这	争论	空气	的	一个	法庭	的	公平	到	讨论	这	观点

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

塞西莉亚摆出一副法庭法官的架势，和他讨论这个问题。

- [ðen] [juː; jʊ] [dɪ'fend] [ðæt] ['letər] ? -

'	Then	you	defend	that	letter	?	'
-	然后	你	保卫	那	信	?	-

“那么你为那封信辩护吗？”

[hiː; hi] [kraɪd] .

he	cried	.
他	哭	.

他哭了。

[oʊ] , [noʊ] : [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['letər] ; [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['sensləs] .

Oh	,	no	:	she	did	not	defend	the	letter	;	she	thought	it	wicked	and	senseless	.
哦	,	不	:	她	做过	不是	保卫	这	信	;	她	想法	它	邪恶	和	无意义的	.

哦，不：她没有为这封信辩护；她认为这封信邪恶又荒谬。

- [bʌt; bət] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ,

'	But	,	'	said	she	,
-	但	,	-	说	她	,

“但是，”她说，

- [ðə; ði] [suː'pɪriər] [streŋθ] [ʌv; əv] [men] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm]

'	the	superior	strength	of	men	to	women	seems	to	me	to	come	from
-	这	优越的	力量	的	男人	到	女性	似乎	到	我	到	来	从

[ðer; ðər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ɔːl]['sʌbdʒekts] ,

their	examining	all	subjects	,
他们的	检查	全部	主题	,

“在我看来，男性比女性更强大的原因在于他们研究所有事物。”

['ʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm] [nʌn] .

shrinking	from	none	.
收缩	从	没有任何	.

毫不畏惧。

[æt; ət] [liːst] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [kən'dem] [neɪ'viːl][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] . -

At	least	,	I	should	not	condemn	Nevil	on	account	of	his	correspondence	.	'
在	至少	,	我	应该	不是	谴责	内维尔	在	帐户	的	他的	一致	.	-

至少，我不应该因为内维尔的信件而谴责他。

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , - [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['saɪɪŋ] ['ræðər] ['hevɪli] .

'	We	shall	see	,	'	said	her	father	,	sighing	rather	heavily	.
-	我们	将	看	,	-	说	她	父亲	,	叹息	相当	重度	.

“我们走着瞧，”她父亲重重地叹了口气说道。

- [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][tɔːk][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - [ə'baʊt][ðæt]['letər] . -

'	I	must	have	a	talk	with	Mr	.	Romfrey	about	that	letter	.	'
-	我	必须	有	一个	讲话	和	先生	.	-	关于	那	信	.	-

“我必须和罗姆弗雷先生谈谈那封信的事。”

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks]

CHAPTER	XXX
章	XXX

第三十章

[ðə; ði] ['beɪtɪŋ] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

THE	BAITING	OF	DR	.
这	诱饵	的	博士	.

诱捕博士

['ʃræpnəl]

SHRAPNEL
弹片

弹片

['kæptɪn] - [went] [daʊn] [frʌm; frəm] [maʊnt] ['lɔrəlz] [tuː; tə] - [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər]

Captain	Baskelett	went	down	from	Mount	Laurels	to	Bevisham	to	arrange	for
队长	-	去	向下	从	山	月桂树	到	-	到	安排	为了

[ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪnər] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [sə'pɔːrtərz] [ɪn][ðə; ði] ['bɜːroʊ] ,

the	giving	of	a	dinner	to	certain	of	his	chief	supporters	in	the	borough	,
这	给予	的	一个	晚餐	到	肯定	的	他的	首席	支持者	在	这	行政区	,

巴斯克莱特上尉从芒特劳雷尔斯前往贝维沙姆，安排宴请该镇的一些主要支持者。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'blaɪdʒd] ['lɪtərəli] [tuː; tə][sɪt][ɪn] ['pɑːrləmənt] [ɪn]['ɔːrdər]

that	they	might	know	he	was	not	obliged	literally	to	sit	in	Parliament	in	order
那	他们	可能	知道	他	曾是	不是	有义务	字面上地	到	坐	在	议会	在	命令

[tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [kloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'ferz] .

to	pay	a	close	attention	to	their	affairs	.
到	支付	一个	关闭	注意力	到	他们的	事务	.

让他们知道，他并非必须亲自到议会出席才能密切关注他们的事务。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [baɪ][ə; eɪ] [spiːtʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] ,

He	had	not	distinguished	himself	by	a	speech	during	the	session	,
他	有	不是	杰出的	他自己	经过	一个	演讲	期间	这	会议	,

他在会议期间并没有发表引人注目的演讲。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [stɔːrd] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['priːsept] [ɔːr] [tuː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] , [ænd; ənd] ,

but	he	had	stored	a	political	precept	or	two	in	his	memory	,	and	,
但	他	有	存储	一个	政治的	戒律	或者	二	在	他的	记忆	,	和	,

但他心中却铭记着一两条政治准则，而且，

[æz; əz][hiː; hi][toʊld] [lɔːrd] - , [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['viləlnz] .

as	he	told	Lord	Palmet	,	he	thought	a	dinner	was	due	to	his	villains	.
作为	他	讲述	主	-	,	他	想法	一个	晚餐	曾是	到期的	到	他的	反派	.

正如他告诉帕尔梅特勋爵的那样，他认为应该请他的恶棍们吃顿饭。

- [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [jʊr; jər] ['ɪŋglɪʃmən] , - , [ɪz][tuː; tə][daɪn][hɪm; ɪm] . -

'	The	way	to	manage	your	Englishman	,	Palmet	,	is	to	dine	him	.	'
-	这	方式	到	管理	你的	英国人	,	-	,	是	到	用餐	他	.	-

“帕尔梅特，对付你那位英国人的办法就是请他吃饭。”

[æz; əz][ðə; ði] ['dɪnər] [wʊd] [dɪ'saɪdɪdli] [biː; bi] [dʌl] , [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['hævɪŋ] [lɔːrd] -

As	the	dinner	would	decidedly	be	dull	,	he	insisted	on	having	Lord	Palmet's
作为	这	晚餐	会	绝对地	是	乏味的	,	他	坚持	在	拥有	主	-

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

由于晚餐肯定会很无聊，他坚持要帕尔梅特勋爵陪伴。

[ðeɪ] [krɔːst] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['jɑːtɪŋ] ['aɪlənd] ,

They	crossed	over	to	the	yachting	island	,
他们	交叉	超过	到	这	游艇	岛	,

他们渡海去了游艇岛，

[wer] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv] [kə'mændər] ['boʊʃæmps] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [wɜːr; wər] [riːd]

where	portions	of	the	letter	of	Commander	Beauchamp's	correspondent	were	read
在哪里	部分	的	这	信	的	指挥官	博尚的	通讯员	是	读

[æt; ət][ðə; ði] [klʌb] ,

at	the	Club	,
在	这	俱乐部	,

在俱乐部里，人们朗读了博尚指挥官通信者信件的部分内容。

['ʌndər] [ðə; ði] [və'rændə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [pʊt] ,

under	the	verandah	,	and	the	question	put	,
在下面	这	阳台	,	和	这	问题	放	,

在走廊下，有人提出了这个问题：

['weðər] [ə; eɪ][mæn] [huː] [held] [ðoʊz] [ə'pɪnjənz] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] .

whether	a	man	who	held	those	opinions	had	a	right	to	wear	his	uniform	.
无论	一个	男人	WHO	握住	那些	意见	有	一个	正确的	到	穿	他的	制服	.

持有这些观点的人是否有权穿制服?

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə] - [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kən'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]

The	letter	was	transmitted	to	Steynham	in	time	to	be	consigned	to	the
这	信	曾是	传输	到	-	在	时间	到	是	寄售	到	这

['pɑːkɪt] - [bʊk] [bɪ'fɔːr] ['boʊʃɑːmp] [ə'raɪvd] [ðer; ðər][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rer] ['vɪzɪts] .

pocket	-	book	before	Beauchamp	arrived	there	on	one	of	his	rare	visits	.
口袋	-	书	前	博尚	到达的	那里	在	一	的	他的	稀有的	访问	.

这封信及时送到了斯泰纳姆手中，并在博尚难得的一次访问之前被放入了钱包里。

['mɪstər] . - ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['pɑːkɪtbʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fræŋk] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt] [hiː; hi]

Mr	.	Romfrey	handed	him	the	pocketbook	with	the	frank	declaration	that	he
先生	.	-	递交	他	这	袖珍书	和	这	坦率	宣言	那	他

[hæd; həd] [riːd] - ['letər] .

had	read	Shrapnel's	letter	.
有	读	-	信	.

罗姆弗雷先生把钱包递给他，坦率地表示他已经读过施拉普内尔的信。

- [ɔːl] [ɪz] [fer] [ɪn][wɔːr] , [sɜːr] ! -

'	All	is	fair	in	war	,	Sir	!	'
-	全部	是	公平的	在	战争	,	先生	!	-

“战争中无所不用其极，先生！”

['boʊʃɑːmp] ['kwoʊtɪd][hɪm; ɪm] [æm'bɪgjuəsli] .

Beauchamp	quoted	him	ambiguously	.
博尚	引	他	含糊不清	.

博尚含糊地引用了他的话。

[ðə; ði] [θiːvz] [hæd; həd] [ə'mjuːzd] ['mɪstər] . - [baɪ][ðer; ðər] ['skruːpjələs] ['ɑːnəsti] [ɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ]

The	thieves	had	amused	Mr	.	Romfrey	by	their	scrupulous	honesty	in	returning
这	窃贼	有	觉得好笑	先生	.	-	经过	他们的	一丝不苟的	诚实	在	返回

[wʌt] [wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

what	was	useless	to	them	,
什么	曾是	无用	到	他们	,

窃贼们一丝不苟的诚实让罗姆弗雷先生觉得很有趣，他们竟然归还了对他们来说无用的东西。

[waɪl] [rɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [koʊt] : [bʌt; bət] ['sʌbsɪkwəntli] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['ædvətaizd] [rɪ'wɔ:rd] , [ðeɪ]

while	reserving	the	coat	:	but	subsequently	seeing	the	advertized	reward	,	they
尽管	预订	这	外套	:	但	随后	看到	这	广告	报酬	,	他们

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] [kleɪm] [ˌaɪ 'ti:] ;

had	written	to	claim	it	;
有	书面	到	宣称	它	;

在预订外套时：但随后看到广告上的悬赏，他们写信去领取；

[ænd; ənd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['rəjzəmənd,'rɔ-] ['kʌlɪŋ] ,

and	,	according	to	Rosamund	Culling	,
和	,	根据	到	罗莎蒙德	淘汰	,

据罗莎蒙德·卡林所说，

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['tɪk(ə)ld] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [deɪnd] [tu:; tə][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðem; ðəm] ,

he	had	been	so	tickled	that	he	had	deigned	to	reply	to	them	,
他	有	到过	所以	挠痒	那	他	有	设计	到	回复	到	他们	,

他被逗乐了，所以纡尊降贵地回复了他们。

['veri] ['bri:fli] , [bʌt; bət] ['veri] ['kɑ:mɪkli] .

very	briefly	,	but	very	comically	.
非常	简要地	,	但	非常	滑稽地	.

非常简短，但非常滑稽。

['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

Speaking	of	the	matter	with	her	,
请讲	的	这	事情	和	她	,

和她谈起这件事时，

['boʊʃɑ:mp] [sed] ([soʊ] ['greɪtli] [wʌz; wəz][hi:; hi][ɪn'fætʃueɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [mæn]) [ðæt]

Beauchamp	said	(	so	greatly	was	he	infatuated	with	the	dangerous	man	)	that
博尚	说	(	所以	非常	曾是	他	迷恋	和	这	危险的	男人	)	那

[ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . - [kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd]

the	reading	of	a	letter	of	Dr	.	Shrapnel's	could	do	nothing	but	good
这	阅读	的	一个	信	的	博士	.	-	可以	做	没有什么	但	好的

[tu:; tə] ['eni] [rɪ'flektɪŋ] ['hju:mən] ['kri:tʃər] :

to	any	reflecting	human	creature	:
到	任何	反思	人类	生物	:

博尚说（他对这个危险人物如此着迷），阅读施拉普内尔博士的信件对任何有思考能力的人类来说都只有好处：

[hi:; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [lɔ:st] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tu:; tə]['mɪstər] . - ,

he	admitted	that	as	the	lost	pocket	-	book	was	addressed	to	Mr	.	Romfrey	,
他	承认	那	作为	这	丢失的	口袋	-	书	曾是	已解决	到	先生	.	-	,

他承认，丢失的钱包是寄给罗姆弗雷先生的，

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [baɪ] [mis'teik] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] ,

it	might	have	been	by	mistake	that	he	had	opened	it	,
它	可能	有	到过	经过	错误	那	他	有	打开	它	,

他可能是误打开的。

[ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði]['tɑ:pmoʊst] ['letər] ['laɪɪŋ] ['oʊpən] .

and	read	the	topmost	letter	lying	open	.
和	读	这	最顶层	信	说谎	打开	.

然后阅读最上面那封打开的信。

[bʌt; bət][hi:; hi] [prest] ['rəjzəmənd,'rɔ-][tu:; tə] [seɪ] ['weðər] [ðæt] [wʌn]['oʊnli][hæd; həd] [bɪn] [ri:d] .

But	he	pressed	Rosamund	to	say	whether	that	one	only	had	been	read	.
但	他	按下	罗莎蒙德	到	说	无论	那	一	仅有的	有	到过	读	.

但他追问罗莎蒙德，是否只有那一本书被读过。

- ['oʊnli]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . - ['letər] , - ['rəjzəmənd,'rɔ-] [ə'fɜ:md] .

'	Only	Dr	.	Shrapnel's	letter	,	'	Rosamund	affirmed	.
-	仅有的	博士	.	-	信	,	-	罗莎蒙德	确认	.

“只有施拉普内尔医生的信，”罗莎蒙德肯定地说。

- [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm]
' The letter from
- 这 信 从

“来自

['nɔːrməndi] [wʌz; wəz] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ][hɪm; ɪm] . -
Normandy was untouched by him . '
诺曼底 曾是 未受触碰 经过 他 . -

诺曼底未受他染指。

- [ʌn'tʌtʃt] [baɪ] ['enibɑːdi] ? -
' Untouched by anybody ? '
- 未受触碰 经过 任何人 ? -

“无人染指？”

- [ʌn'oʊpənd] , [neɪ'viːl] .
' Unopened , Nevil .
- 未开封 , 内维尔 .

“未开封，内维尔。”

[juː; jʊ] [lʊk] [ɪn'kredʒələs] . -
You look incredulous . '
你 看 难以置信 . -

你一脸难以置信。

- [nɑːt] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][jʊr; jər][wɜːrd] , [mæm, mɑːm, məm] . -
' Not if I have your word , ma'am . '
- 不是 如果 我 有 你的 单词 , 女士 . -

“只要您答应我，就不会，夫人。”

[hiː; hi] [glɑːnst] ['sʌmwʌt] [kən'temptʃuəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [ɛvɝdz] [ə,nækrə'nɪstɪk] ['nəʊʃnz]
He glanced somewhat contemptuously at his uncle Everard's anachronistic notions
他 瞥了一眼 有些 轻蔑地 在 他的 叔叔 埃弗拉德 不合时宜的 概念
[ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [fer] [ɪn][wɔːr] .
of what was fair in war .
的 什么 曾是 公平的 在 战争 .

他带着几分轻蔑的目光瞥了一眼他叔叔埃弗拉德关于战争中什么是公平的过时观念。

[tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['mɪstər] . - [ə'fekʃənət] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] ,
To prove to him Mr . Romfrey's affectionate interest in his fortunes ,
到 证明 到 他 先生 . - 亲热 兴趣 在 他的 财富 ,

为了向他证明罗姆弗雷先生对他的境况的真切关心，

['rəjzəmənd,'rɔ-] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['oʊvɝˌtʃʊrz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] ['hɑːlkɪt]
Rosamund mentioned the overtures which had been made to Colonel Halkett
罗莎蒙德 提及 这 序曲 哪个 有 到过 制成 到 上校 哈尔克特
[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌpʃl] [ə'laɪəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['haʊzɪz] ;
for a nuptial alliance between the two houses ;
为了 一个 婚礼 联盟 之间 这 二 房屋 ;

罗莎蒙德提到了曾向哈尔凯特上校提出的促成两家联姻的提议；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] :
and she said :
和 她 说 :

她说：

- [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ['evərɑːd] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [wʌn] [baɪ][jʊr; jər] ['mænli] [wei] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
' Your uncle Everard was completely won by your manly way of taking his
- 你的 叔叔 埃弗拉德 曾是 完全地 韩元 经过 你的 男子气概 方式 的 采取 他的
[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] - .
opposition to you in Bevisham .
反对 到 你 在 - .

“你叔叔埃弗拉德被你在贝维沙姆展现出的男子气概所折服，他完全被你向他表达反对意见的方式所折服。”

[hiː; hi] [peɪz] [fɔːr; fər] ['kæptɪn] - , [bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɔːtʃənz] [ɑːr; ər] ['nɪrəst] [hɪz; ɪz]

He	pays	for	Captain	Baskelett	,	but	you	and	your	fortunes	are	nearest	his
他	支付	为了	队长	-	,	但	你	和	你的	财富	是	最近的	他的

[hɑːrt] , [neɪ'viːl] . -

heart	,	Nevil	.	'
心	,	内维尔	.	-

他付钱给巴斯克莱特船长，但你和你的财产才是他最关心的，内维尔。

['boʊʃɑːmp] [hʌŋ] ['saɪlənt] .

Beauchamp	hung	silent	.
博尚	悬挂	沉默的	.

博尚沉默不语。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [rɪ'mɑːrk] [wʌz; wəz] , - [jes] , [aɪ][wɑːnt] ['mʌni] .

His	first	remark	was	,	'	Yes	,	I	want	money	.
他的	第一的	评论	曾是	,	-	是的	,	我	想	钱	.

他的第一句话是："是的，我想要钱。"

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['mʌni] . -

I	must	have	money	.	'
我	必须	有	钱	.	-

我必须有钱。

[baɪ] [dɪ'griːz] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][wɔːrm][tuː; tə][sʌm; səm] [sens] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] .

By	degrees	he	seemed	to	warm	to	some	sense	of	gratitude	.
经过	学位	他	似乎	到	温暖的	到	一些	感觉	的	感激	.

他似乎逐渐产生了一些感激之情。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bærən] , - [hiː; hi] [sed] .

'	It	was	kind	of	the	baron	,	'	he	said	.
-	它	曾是	种类	的	这	男爵	,	-	他	说	.

"他有点像男爵，"他说。

- [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [neɪ'viːl] ,

'	He	has	a	great	affection	for	you	,	Nevil	,
-	他	有	一个	伟大的	感情	为了	你	,	内维尔	,

"他非常喜欢你，内维尔。"

[ðoʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [spɛəz] [noʊ][wʌn] [huː] [tʃuːziz] [tuː; tə][biː; bi][ænˌtægə'nɪstɪk] .

though	you	know	he	spares	no	one	who	chooses	to	be	antagonistic	.
尽管	你	知道	他	备件	不	一	WHO	选择	到	是	敌对的	.

但你知道，对于任何选择与他作对的人，他都不会放过。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz]['oʊvər] .

All	that	is	over	.
全部	那	是	超过	.

一切都结束了。

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ][nɑːt] ['sekənd] [hɪm; ɪm] , [neɪ'viːl] ?

But	do	you	not	second	him	,	Nevil	?
但	做	你	不是	第二	他	,	内维尔	?

内维尔，难道你不赞同他的观点吗?

[juː; jʊ][əd'maɪər][hɜːr; hər] ?

You	admire	her	?
你	钦佩	她	?

你很欣赏她?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [əd'vɜːrs] ? -

You	are	not	adverse	?	'
你	是	不是	不利	?	-

你不反对吗?

['boʊʃɑːmp] ['sɪgnɪfaɪd] [ðə; ði] ['hɔːrɪd] [ˌɪntər'mɪkstʃər] [ʌv; əv] [jes] [ænd; ənd] [noʊ] , [fraund] [ɪn] [peɪn] [ʌv; əv]
Beauchamp **signified** **the** **horrid** **intermixture** **of** **yes** **and** **no** **,** **frowned** **in** **pain** **of**
博尚 表示 这 可怕的 混合 的 是的 和 不 , 皱眉 在 疼痛 的
[maɪnd] ,
mind **,**
头脑 ,

博尚象征着“是”与“否”之间可怕的混杂，他因内心的痛苦而皱眉。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] . -
and **Walked** **up** **and** **down** **.** **'**
和 步行 向上 和 向下 . -

然后来回走动。

[ðeəz; ðəz] [noʊ] ['lɪvɪŋ] ['wʊmən] [aɪ] [əd'maɪər] [soʊ] [mʌtʃ] . -
There's **no** **living** **woman** **I** **admire** **so** **much** **.** **'**
有 不 活的 女士 我 钦佩 所以 很多 . -

在世的女性中，我最敬佩的就是她。

- [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [mætʃɪz] . -
' **She** **has** **refused** **the** **highest** **matches** **.** **'**
- 她 有 拒绝 这 最高 比赛 . -

“她拒绝了最高级别的比赛。”

- [aɪ] [hoʊld] [hɜːr; hər] [ɪn] ['evri] [weɪ] [ɪn'kɑːmprəbl] . -
' **I** **hold** **her** **in** **every** **way** **incomparable** **.** **'**
- 我 抓住 她 在 每一个 方式 无与伦比 . -

“在我看来，她各方面都无可比拟。”

- [ʃiː; ʃi] [traɪz] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] [pə'lɪtɪk(ə)l] [aɪ'diːəz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [kwaɪt] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ]
' **She** **tries** **to** **understand** **your** **political** **ideas** **,** **if** **she** **cannot** **quite** **sympathize** **with**
- 她 尝试 到 理解 你的 政治的 想法 , 如果 她 不能 相当 同情 和
[ðem; ðəm] , [neɪ'viːl] .
them **,** **Nevil** **.**
他们 , 内维尔 .

“她会努力理解你的政治思想，即使她不能完全认同它们，内维尔。”

[ænd; ənd] [kən'sɪdər] [haʊ] [hɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi] , [bred] [ɪn] [rɪ'faɪnmənt] ,
And **consider** **how** **hard** **it** **is** **for** **a** **young** **English** **lady** **,** **bred** **in** **refinement** **,**
和 考虑 如何 难的 它 是 为了 一个 年轻的 英语 女士 , 繁殖 在 精炼 ,

想想看，对于一位从小接受良好教育的英国年轻女士来说，这有多么困难。

[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [sʌtʃ] [θɪŋz] . -
to **understand** **such** **things** **.** **'**
到 理解 这样的 事物 . -

要理解这些事情。

- [jes] , - ['boʊʃɑːmp] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ; [jes] .
' **Yes** **,** **'** **Beauchamp** **nodded** **;** **yes** **.**
- 是的 , - 博尚 点头 ; 是的 .

“是的，”博尚点点头；是的。

[wel] , [mɔːr] - [es] [ðə; ði] ['pɪti] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ! -
Well **,** **more** **'** **s** **the** **pity** **for** **me** **!** **'**
出色地 , 更多的 - s 这 遗憾 为了 我 ! -

唉，我真是太可惜了！

- [ɑː] ! [neɪ'viːl] , [ðæt] ['feɪt(ə)l] [rə'neɪ] ! -
' **Ah** **!** **Nevil** **,** **that** **fatal** **Renee** **!** **'**
- 啊 ! 内维尔 , 那 致命的 蕾妮 ! -

“啊！内维尔，那个致命的蕾妮！”

- [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ] [əˈkwɪt] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ˈeni] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈhævɪŋ] [riːd] [hɜːr; hər] [ˈletər] [ɪn]
' Ma'am , I acquit you of any suspicion of your having read her letter in
- 女士 , 我 开释 你 的 任何 怀疑 的 你的 拥有 读 她 信 在
[ðɪs] [ˈpɑːkɪt] - [bʊk] .
this pocket - book .
这 口袋 - 书 .

“夫人，我排除你阅读过这本袖珍笔记本里她的信的嫌疑。”

[ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈmæri] .
She wishes me to marry .
她 愿望 我 到 结婚 .

她希望我结婚。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈrɪt(ə)n] [hɪr] .
You would have seen it written here .
你 会 有 已见 它 书面 这里 .

你应该能在这里看到相关内容。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [ˌaɪ ˈtiː] . -
She wishes it . '
她 愿望 它 . -

她希望如此。

- [flai] , [klɪpt] [wɪŋ] ! - [ˈmɝːmɝd] [ˈrəjzəmənd,ˈrɔ-] ,
' Fly , clipped wing ! ' murmured Rosamund ,
- 飞 , 剪辑 翼 ! - 低声说道 罗莎蒙德 ,

“飞吧，断翅的鸟儿！”罗莎蒙德低声说道。

[ænd; ənd] [ˈpɜːrpəsli] [sent] [ə; eɪ] [bʌz] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [ɪrz] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɪkˈstrævəgənt] [tɔːk]
and purposely sent a buzz into her ears to shut out his extravagant talk
和 故意 发送 一个 嗡嗡声 进入 她 耳朵 到 关闭 出去 他的 靡 讲话
[ʌv; əv] [rəˈneɪz] [ˈfrendli] [wɪʃɪz] .
of Renee's friendly wishes .
的 蕾妮的 友好的 愿望 .

他故意让她的耳朵嗡嗡作响，以屏蔽他关于蕾妮友好祝愿的夸张言论。

- [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [juː; jʊ] [ˈwɪmɪn] [wɪl] [nɑːt] [bɪˈliːv] [ɪn] [ðə; ði] [sɪnˈserəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ! -
' How is it you women will not believe in the sincerity of a woman ! '
- 如何 是 它 你 女性 将要 不是 相信 在 这 诚意 的 一个 女士 ! -

“你们女人怎么就不相信女人的真诚呢！”

[hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
he exclaimed .
他 惊呼 .

他惊呼道。

- [neɪˈviːl] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɑːt] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] [dʌn] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ɪˈlekʃ(ə)n] . -
' Nevil , I am not alluding to the damage done to your election . '
- 内维尔 , 我 是 不是 暗示 到 这 损害 完毕 到 你的 选举 . -

“内维尔，我指的并非你竞选所受到的损害。”

- [tuː; tə] [maɪ] [ˈkændɪdətʃər] , [mæm, mɑːm, məm] .
' To my candidature , ma'am .
- 到 我的 候选资格 , 女士 .

致我的候选资格，女士。

[juː; jʊ] [miːn] [ðoʊz] [ˈruːmər] , [ðoʊz] [laɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈenəmi] .
You mean those rumours , those lies of the enemy .
你 意思是 那些 谣言 , 那些 谎言 的 这 敌人 .

你是说那些谣言，那些敌人的谎言吗？

[tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Tell	**me**	**how**	**I**	**could**	**suppose**	**you**	**were**	**alluding**	**to**	**them**	**.**
告诉	我	如何	我	可以	认为	你	是	暗示	到	他们	.

请告诉我，我该如何推断你是在暗指他们。

[juː; jʊ] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈfɔːrwərd] [naʊ] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][jʊr; jər] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] " [ˈfeɪt(ə)l] " [əˈgenst] [hɜːr; hər] .

You	**bring**	**them**	**forward**	**now**	**to**	**justify**	**your**	**charge**	**of**	**"**	**fatal**	**"**	**against**	**her**	**.**
你	带来	他们	向前	现在	到	证明合法	你的	收费	的	"	致命的	"	反对	她	.

你现在拿出这些证据来证明你对她“致命”的指控是合理的。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][wʌn] [fɔːlt] ; [ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [ˈkɜːrɪdʒ] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [nʌn] [ˈʌðər] , [nɑːt][wʌn] [ðæt] [ɪz][nɑːt]

She	**has**	**one**	**fault**	**;**	**she**	**wants**	**courage**	**;**	**she**	**has**	**none**	**other**	**,**	**not**	**one**	**that**	**is**	**not**
她	有	一	过错	;	她	想要	勇气	;	她	有	没有任何	其他	,	不是	一	那	是	不是

.

excuseable	**.**
可以原谅的	.

她只有一个缺点：她缺乏勇气；除此之外，她没有其他缺点，也没有任何不可原谅的缺点。

[wiː; wi][wəʊnt] [spiːk] [ʌv; əv] [fræns] .

We	**won't**	**speak**	**of**	**France**	**.**
我们	惯于	说话	的	法国	.

我们不谈法国。

[wʌt] [dɪd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [seɪ] ? -

What	**did**	**her**	**father**	**say**	**?**	**'**
什么	做过	她	父亲	说	?	-

她父亲说了什么?

- ['kɜːrn(ə)l] ['hɑːlkɪt] ?

'	**Colonel**	**Halkett**	**?**
-	上校	哈尔克特	?

“哈尔基特上校？”

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

I	**do**	**not**	**know**	**.**
我	做	不是	知道	.

我不知道。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [kʌm] [hɪr] [nekst] [wiːk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [wɪl] [ɪk'spekt][tuː; tə]

He	**and**	**his**	**daughter**	**come**	**here**	**next**	**week**	**,**	**and**	**the**	**colonel**	**will**	**expect**	**to**
他	和	他的	女儿	来	这里	下一个	星期	,	和	这	上校	将要	预计	到

[miːt] [juː; jʊ] [hɪr] .

meet	**you**	**here**	**.**
见面	你	这里	.

他和他的女儿下周会来这里，上校希望在这里见到你。

[ðæt] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [laɪk] [soʊ] ['pɑːzətɪv] [æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ? -

That	**does**	**not**	**look**	**like**	**so**	**positive**	**an**	**objection**	**to**	**you**	**?**	**'**
那	做	不是	看	喜欢	所以	积极的	一个	异议	到	你	?	-

你觉得这算不上什么积极的反对意见吗?

- [tuː; tə][ˌem ˈiː] ['pɜːrsənəli] , [noʊ] , - [sed] ['boʊʃɑːmp] . -

'	**To**	**me**	**personally**	**,**	**no**	**,**	**'**	**said**	**Beauchamp**	**.**	**'**
-	到	我	亲自	,	不	,	-	说	博尚	.	-

“就我个人而言，不，”博尚说。

[bʌt; bət]['mɪstər] . - [hæz; həz][nɑːt][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] . -

But	**Mr**	**.**	**Romfrey**	**has**	**not**	**told**	**me**	**that**	**I**	**am**	**to**	**meet**	**them**	**.**	**'**
但	先生	.	-	有	不是	讲述	我	那	我	是	到	见面	他们	.	-

但罗姆弗雷先生并没有告诉我需要与他们见面。

- [pər'hæps][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] .

'	Perhaps	he	has	not	thought	it	worth	while	.
-	也许	他	有	不是	想法	它	值得	尽管	.

或许他认为这样做不值得。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz] [weɪ] .

It	is	not	his	way	.
它	是	不是	他的	方式	.

这不是他的行事风格。

[hiː; hi][hæz; həz] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] .

He	has	asked	you	to	come	.
他	有	问	你	到	来	.

他请你过来。

[juː; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] ['hɑːlkɪt] [wɪl] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [jɔːr'selvz] .

You	and	Miss	Halkett	will	be	left	to	yourselves	.
你	和	错过	哈尔克特	将要	是	左边	到	你们自己	.

你和哈尔凯特小姐将被单独留下。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ə'ʃʊrd] ['mɪstər] . - [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][goʊ] [bɪ'jɑːnd] [əd'vaɪzɪŋ] [hɜːr; hər] .

Her	father	assured	Mr	.	Romfrey	that	he	should	not	go	beyond	advising	her	.
她	父亲	保证	先生	.	-	那	他	应该	不是	去	超过	建议	她	.

她父亲向罗姆弗雷先生保证，他不应该越俎代庖，只需给她一些建议即可。

[hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ɪg'zæktli] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

His	advice	might	not	be	exactly	favourable	to	you	at	present	,
他的	建议	可能	不是	是	确切地	有利	到	你	在	展示	,

他的建议或许目前对你并不完全有利。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['suːd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ;

but	if	you	sued	and	she	accepted	—	and	she	would	,	I	am	convinced	she	would	;
但	如果	你	被起诉	和	她	公认	—	和	她	会	,	我	是	确信	她	会	;

但如果你起诉她，而她接受了——而且她肯定会接受的，我确信她会接受的；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ə; eɪ] [hoʊl] [ˌæftər'nuːn] ,

she	was	here	with	me	,	talking	of	you	a	whole	afternoon	,
她	曾是	这里	和	我	,	说	的	你	一个	所有的	下午	,

她和我在一起，整个下午都在谈论你。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [aɪz] — [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ə'poʊz] [ðə; ði] [mætʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [juː; jʊ] ['setld] ,

and	I	have	eyes	—	then	he	would	not	oppose	the	match	,	and	then	I	should	see	you	settled	,
和	我	有	眼睛	—	然后	他	会	不是	反对	这	匹配	,	和	然后	我	应该	看	你	定居	,

如果我长了眼睛——那么他就不会反对这门婚事，那样我就能看到你安定下来了。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [waɪf] [ænd; ənd] [rɪtʃɪst] ['erəs] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] . -

the	husband	of	the	handsomest	wife	and	richest	heiress	in	England	.	'
这	丈夫	的	这	最英俊的	妻子	和	最富有的	女继承人	在	英格兰	.	-

他是英国最漂亮妻子和最富有女继承人的丈夫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

博尚的职业生涯——第四卷(Beauchamp's Career — Volume 4)

[ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][sə'si:liə][swæm] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , ['greɪʃəs] [ɪn] ['steɪtlinəs] .

A	vision	of	Cecilia	swam	before	him	,	gracious	in	stateliness	.
一个	想象	的	塞西莉亚	游泳	前	他	,	亲切	在	庄严	.

塞西莉亚的身影浮现在他眼前，仪态万方，优雅高贵。

[tu:] [wi:ks] [bæk] [rə'neɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['mæri] [hæd; həd] [si:md]

Two	weeks	back	Renee's	expression	of	a	wish	that	he	would	marry	had	seemed
二	周	后退	蕾妮的	表达	的	一个	希望	那	他	会	结婚	有	似乎

[tu:; tə][hɪm; ɪm][æn; ən]['aɪd(ə)l] ['sentəns] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] ['bri:ðɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)l]

to	him	an	idle	sentence	in	a	letter	breathing	of	her	own	intolerable
到	他	一个	闲置的	句子	在	一个	信	呼吸	的	她	自己的	无法容忍

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

两周前，蕾妮在一封倾诉自己难以忍受的处境的信中，表达了希望他结婚的愿望，但在他看来，这只是一句空话。

[ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [daʊn] [baɪ] ['ɪlnəs] .

The	marquis	had	been	struck	down	by	illness	.
这	侯爵	有	到过	击	向下	经过	疾病	.

侯爵病倒了。

[wʌt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [su:n] ['sʌd(ə)nli] [fri:] ?

What	if	she	were	to	be	soon	suddenly	free	?
什么	如果	她	是	到	是	很快	突然	自由的	?

如果她突然获得自由呢?

[bʌt; bət] [rə'neɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [tu:; tə] ['fri:dəm] ,

But	Renee	could	not	be	looking	to	freedom	,
但	蕾妮	可以	不是	是	寻找	到	自由	,

但蕾妮不可能渴望自由。

['ʌðərwaɪz] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [wɪʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['mæri] .

otherwise	she	never	would	have	written	the	wish	for	him	to	marry	.
否则	她	绝不	会	有	书面	这	希望	为了	他	到	结婚	.

否则她就不会写下希望他结婚的愿望了。

[ʃi:; ʃi] [roʊt] [pər'hæps] ['hɪrɪŋ] [temp'teɪʃ(ə)n] ['wɪspər] ;

She	wrote	perhaps	hearing	temptation	whisper	;
她	写道	也许	听力	诱惑	耳语	;

她写道，或许是听到了诱惑的低语；

[pər'hæps] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r'self][ænd; ənd][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][taɪ] [ðæt] [wʊd]

perhaps	wishing	to	save	herself	and	him	by	the	aid	of	a	tie	that	would
也许	祝	到	节省	她自己	和	他	经过	这	援助	的	一个	领带	那	会

[brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] ['ɪntu:] [pleɪ] [ænd; ənd] [fɪks] [hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] .

bring	his	honour	into	play	and	fix	his	loyalty	.
带来	他的	荣誉	进入	玩	和	使固定	他的	忠诚	.

或许她希望借助一条能激发他荣誉感并巩固他忠诚的纽带，来拯救自己和他。

[hi:; hi] [rɪ'membər] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - ['rɪt(ə)n] [wɜ:rdz] : - [rɪ'beljən] [ə'genst] [sə'saɪəti][ænd; ənd]

He	remembered	Dr	.	Shrapnel's	written	words	:	'	Rebellion	against	society	and
他	记得	博士	.	-	书面	字	:	-	叛乱	反对	社会	和

['ædvəkəsi] [ʌv; əv][hju:'mænəti] [rʌn] ['kaʊntər] . -

advocacy	of	humanity	run	counter	.	'
倡导	的	人类	跑步	柜台	.	-

他想起施拉普内尔博士写下的话："反抗社会与倡导人道主义是相互矛盾的。"

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋgər] [ɪˈfekt] [ɑːn][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

They	had	a	stronger	effect	on	him	than	when	he	was	ignorant	of	his
他们	有	一个	更强	影响	在	他	比	什么时候	他	曾是	无知	的	他的

['ʌŋk(ə)l] [ɛvɝdz] [plæn][tuː; tə] [mætʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sə'siːliə] .

uncle	Everard's	plan	to	match	him	with	Cecilia	.
叔叔	埃弗拉德	计划	到	匹配	他	和	塞西莉亚	.

这件事对他的影响比他对叔叔埃弗拉德安排他与塞西莉亚相亲的计划一无所知时要大得多。

[hiː; hi] [tʊk] ['refjuːdʒ][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['desələt] [rə'neɪ] ,

He	took	refuge	from	them	in	the	image	of	that	beautiful	desolate	Renee	,
他	采取	避难所	从	他们	在	这	图像	的	那	美丽的	荒凉	蕾妮	,

他借着美丽而孤寂的蕾妮的形象来逃避他们。

[bɔːrn][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'lʌvɪd] , [naʊ] ['weɪstɪd] , [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['trɑːdn] ['ʌndər] [fʊt] — [pər'vɜːrtɪd] ;

born	to	be	beloved	,	now	wasted	,	worse	than	trodden	under	foot	—	perverted	;
出生	到	是	心爱	,	现在	浪费	,	更糟	比	践踏	在下面	脚	—	变态	;

生来受人爱戴，如今却被糟蹋，比被践踏还要糟糕——堕落了；

[ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [lʊkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ænd; ənd] [rɪˌsʌsɪˈteɪʃ(ə)n] .

a	life	that	looked	to	him	for	direction	and	resuscitation	.
一个	生活	那	看起来	到	他	为了	方向	和	复苏	.

他的一生都在仰赖他指引方向，让他重获新生。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ded] [ɪn][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] .

She	was	as	good	as	dead	in	her	marriage	.
她	曾是	作为	好的	作为	死的	在	她	婚姻	.

她在婚姻中如同行尸走肉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]['evər][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [rə'neɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [sər'praɪzɪŋ]

It	was	impossible	for	him	ever	to	think	of	Renee	without	the	surprising
它	曾是	不可能的	为了	他	曾经	到	思考	的	蕾妮	没有	这	奇怪

[θrɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tʃæntmənt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

thrill	of	his	enchantment	with	her	,
刺激	的	他的	魅力	和	她	,

他一想到蕾妮，就会不由自主地被她深深吸引，那种感觉让他心潮澎湃。

[ænd; ənd] ['tendər] ['pɪti] [ðæt] [druː] [hɜːr; hər]['kloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] ['dɑːrkənɪŋ] [hɜːr; hər] ['braɪtnəs] .

and	tender	pity	that	drew	her	closer	to	him	by	darkening	her	brightness	.
和	投标	遗憾	那	画	她	更近	到	他	经过	变暗	她	亮度	.

还有那份温柔的怜悯，让她黯然失色，反而让她离他更近了。

[stɪl] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [lʌv] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

Still	a	man	may	love	his	wife	.
仍然	一个	男人	可能	爱	他的	妻子	.

男人仍然可能深爱他的妻子。

[ə; eɪ] [waɪf] [laɪk] [sə'siːliə][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd]['koʊldli] .

A	wife	like	Cecilia	was	not	to	be	imagined	coldly	.
一个	妻子	喜欢	塞西莉亚	曾是	不是	到	是	想象	冷冷地	.

像塞西莉亚这样的妻子，不能被冷漠地想象。

[let] [ðə; ði] [nɑːt] [wʌns][biː; bi][taɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [rɪg'retɪd] , [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ;

Let	the	knot	once	be	tied	,	it	would	not	be	regretted	,	could	not	be	;
让	这	结	一次	是	系	,	它	会	不是	是	后悔	,	可以	不是	是	;

绳结一旦系上，就不会后悔，也不可能后悔；

[hɜːrz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kærəktər] , [ænd; ənd][hɜːrz][ə; eɪ] [smaɪl] , ['fɜːrmli] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðæt] .

hers	was	a	character	,	and	hers	a	smile	,	firmly	assuring	him	of	that	.
她的	曾是	一个	特点	,	和	她的	一个	微笑	,	牢牢	保证	他	的	那	.

她个性鲜明，笑容灿烂，这无疑向他证明了这一点。

[hiː; hi][toʊld]['mɪstər] . - [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [miːt] ['kɜːrn(ə)l] ['hɑːlkɪt] [ænd; ənd]

He	told	Mr	.	Romfrey	that	he	should	be	glad	to	meet	Colonel	Halkett	and
他	讲述	先生	.	-	那	他	应该	是	高兴的	到	见面	上校	哈尔克特	和

[səˈsiːliə] .

Cecilia	.
塞西莉亚	.

他告诉罗姆弗雷先生，他应该很高兴见到哈尔凯特上校和塞西莉亚。

['bɪznəs] [kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - .

Business	called	him	to	Holdesbury	.
商业	称为	他	到	-	.

因公事，他前往霍尔兹伯里。

[ðens] [hiː; hi] [bɪˈtʊk] [hɪmˈself] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['kɑːtɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] [ˌferˈwel] [tuː; tə]

Thence	he	betook	himself	to	Dr	.	Shrapnel's	cottage	to	say	farewell	to
因此	他	贝托克	他自己	到	博士	.	-	小屋	到	说	告别	到

['dʒeni] ['dɛnəm] ['priːviəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪˈpɑːrtʃər] [fɔːr; fər] ['swɪtsərlənd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frend]

Jenny	Denham	previous	to	her	departure	for	Switzerland	with	her	friend
珍妮	丹汉姆	以前的	到	她	离开	为了	瑞士	和	她	朋友

['klærə] ['ʃəːwin] .

Clara	Sherwin	.
克拉拉	舍温	.

然后他前往施拉普内尔医生的小屋，向即将和朋友克拉拉·舍温一起前往瑞士的珍妮·丹汉告别。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [snoʊ] - ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

She	had	never	seen	a	snow	-	mountain	,	and	it	was	pleasant	to	him
她	有	绝不	已见	一个	雪	-	山	,	和	它	曾是	令人愉快的	到	他

[tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

to	observe	in	her	eyes	,
到	观察	在	她	眼睛	,

她从未见过雪山，从她的眼中看到雪山的美景，他感到十分愉悦。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] ['weɪɪŋ] [ænd; ənd] ['bæləns ɪŋ] [ˌɪntəˈlektʃuəl] ['kwestʃənz] [mɔːr] [ðæn; ðən]

which	he	had	known	weighing	and	balancing	intellectual	questions	more	than
哪个	他	有	已知	称重	和	平衡	知识分子	问题	更多的	比

[hiː; hi] [kwaɪt] [laɪkt] ,

he	quite	liked	,
他	相当	喜欢	,

他早就体会过那种权衡各种知识性问题的痛苦，尽管他并不喜欢这种痛苦。

[ə; eɪ] ['tʃaɪldlaɪk] ['efərt] [tuː; tə]['kɑːndʒər][ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ælps] .

a	childlike	effort	to	conjure	in	imagination	the	glories	of	the	Alps	.
一个	孩子气	努力	到	变戏法	在	想像力	这	荣耀	的	这	阿尔卑斯山	.

孩童般努力地在想象中描绘阿尔卑斯山的壮丽景色。

[ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] ['veri] ['hæpi] ,

She	appeared	very	happy	,
她	出现	非常	快乐的	,

她看起来非常高兴。

['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] ['liːvɪŋ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃræpnəl] [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [ker]

only	a	little	anxious	about	leaving	Dr	.	Shrapnel	with	no	one	to	take	care
仅有的	一个	小的	焦虑的	关于	离开	博士	.	弹片	和	不	一	到	拿	关心

[ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] .

of	him	for	a	whole	month	.
的	他	为了	一个	所有的	月	.

只是有点担心，要让施拉普内尔医生一个人待上一个月，没人照顾他。

['boʊʃɑːmp] ['prɑːmɪst] [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] - , ['oʊnli][æn; ən]

Beauchamp	**promised**	**he**	**would**	**run**	**over**	**to**	**him**	**from**	**Holdesbury**	**,**	**only**	**an**
博尚	承诺	他	会	跑步	超过	到	他	从	-	,	仅有的	一个

['aʊər] [baɪ] [reɪl] ,

hour	**by**	**rail**	**,**
小时	经过	轨	,

博尚承诺会从霍尔兹伯里赶过去，坐火车只需一个小时。

[æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

as	**often**	**as**	**he**	**could**	**.**
作为	经常	作为	他	可以	.

他尽可能经常这样做。

[hiː; hi] ['envid] [hɜːr; hər][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ælps] , [hiː; hi] [sed] ,

He	**envied**	**her**	**the**	**sight**	**of**	**the**	**Alps**	**,**	**he**	**said**	**,**
他	令人羡慕	她	这	视线	的	这	阿尔卑斯山	,	他	说	,

他说，他羡慕她能看到阿尔卑斯山的景色。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	**tried**	**to**	**give**	**her**	**an**	**idea**	**of**	**them**	**,**
和	尝试	到	给	她	一个	主意	的	他们	,

并试图让她了解它们，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf][tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] ['lɪt(ə)l]['dʒɜːrzi] [bʊl] [ðæt] [hiː; hi]

from	**which**	**he**	**broke**	**off**	**to**	**boast**	**of**	**a**	**famous**	**little**	**Jersey**	**bull**	**that**	**he**
从	哪个	他	打破	离开	到	夸	的	一个	著名的	小的	球衣	公牛	那	他

[hæd; həd] [wʌn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] ,

had	**won**	**from**	**a**	**rival**	**,**
有	韩元	从	一个	竞争对手	,

然后他突然停下来，吹嘘自己从对手那里赢来的一头著名的泽西小公牛。

[æn; ən] [ə'merɪkən] , ['diːpli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊl] ; ['kʌtɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [baɪ] ['telɪgræf] [baɪ][dʒʌst]

an	**American**	**,**	**deeply**	**in**	**love**	**with**	**the**	**bull**	**;**	**cutting**	**him**	**out**	**by**	**telegraph**	**by**	**just**
一个	美国人	,	深	在	爱	和	这	公牛	;	切割	他	出去	经过	电报	经过	只是

[faɪv] ['mɪnɪts] .

five	**minutes**	**.**
五	分钟	.

一个美国人，深深地爱上了公牛；却因为电报只差五分钟就把它抢先一步。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [bʊl] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][hæd; həd] [pæst] [ɑːn][tuː; tə]

The	**latter**	**had**	**examined**	**the**	**bull**	**in**	**the**	**island**	**and**	**had**	**passed**	**on**	**to**
这	后者	有	检查	这	公牛	在	这	岛	和	有	通过了	在	到

['pærɪs] ,

Paris	**,**
巴黎	,

后者曾在岛上考察过那头公牛，之后前往巴黎。

[nɑːt] [sə'spektɪŋ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [heɪst] [tuː; tə] [sel] [hɪm; ɪm] .

not	**suspecting**	**there**	**would**	**be**	**haste**	**to**	**sell**	**him**	**.**
不是	怀疑	那里	会	是	匆忙	到	卖	他	.

没想到会这么快就把他卖掉。

['boʊʃɑːmp] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [bʊl] ['ædvətaɪzd] , [tʊk] [hɪm; ɪm][ɑːn] [trʌst] , ['gæləpt] [tuː; tə][ðə; ði]

Beauchamp	**,**	**seeing**	**the**	**bull**	**advertized**	**,**	**took**	**him**	**on**	**trust**	**,**	**galloped**	**to**	**the**
博尚	,	看到	这	公牛	广告	,	采取	他	在	相信	,	疾驰	到	这

['nɪrəst] ['telɪgræf] ['steɪʃ(ə)n][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] ,

nearest	**telegraph**	**station**	**forthwith**	**,**
最近的	电报	车站	立即	,

博尚看到广告上刊登的公牛信息，便相信了它，立即策马奔向最近的电报站。

[ænd; ənd][soʊ] [əb'teɪnd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] [wʌz; wəz] [naʊ] [ʃɪpt] [ɑːn]

and	so	obtained	possession	of	him	;	and	the	bull	was	now	shipped	on
和	所以	获得	拥有	的	他	;	和	这	公牛	曾是	现在	已发货	在

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

the	voyage	.
这	航程	.

于是便得到了它；这头公牛也被装上了船。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] ['preʃəs] [bʊl] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['bɪznəs] ,

But	for	this	precious	bull	,	however	,	and	other	business	,
但	为了	这	宝贵的	公牛	,	然而	,	和	其他	商业	,

但就这头珍贵的公牛以及其他生意而言，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spend] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði][ɪn'taɪər] [mʌnθ] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

he	would	have	been	able	to	spend	almost	the	entire	month	with	Dr	.
他	会	有	到过	有能力的	到	花费	几乎	这	全部的	月	和	博士	.

['ʃræpnəl] , [hiː; hi] [sed] [rɪ'gretfəli] .

Shrapnel	,	he	said	regretfully	.
弹片	,	他	说	遗憾的是	.

他遗憾地说，本来他几乎可以和施拉普内尔医生一起度过整个月。

[mɪs] ['dɛnəm] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] [dɪd][nɑːt] [rɪ'gret] [hɪz; ɪz] ['æktɪv] [ˌɑːkjʊ'peɪʃ(ə)n] .

Miss	Denham	on	the	contrary	did	not	regret	his	active	occupation	.
错过	丹汉姆	在	这	相反	做过	不是	后悔	他的	积极的	职业	.

相反，丹汉姆小姐并不后悔他从事这份积极的职业。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rʌʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] [tuː; tə][ðə; ði]['steiblz] , [ænd; ənd]

The	story	of	his	rush	from	the	breakfast	-	table	to	the	stables	,	and
这	故事	的	他的	匆忙	从	这	早餐	-	桌子	到	这	马厩	,	和

['gæləp] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

gallop	away	to	the	station	,
驰骋	离开	到	这	车站	,

他吃完早餐后，匆匆赶到马厩，然后策马奔向车站的故事。

[waɪl] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kweɪkər] ['dʒent(ə)lmən]['soʊbərli] [peɪst] [daʊn] [ə; eɪ] [striːt] [ɪn]['pærɪs][ɑːn][ðə; ði]

while	the	American	Quaker	gentleman	soberly	paced	down	a	street	in	Paris	on	the
尽管	这	美国人	贵格会	绅士	清醒地	踱步	向下	一个	街道	在	巴黎	在	这

[seɪm] ['erənd] ,

same	errand	,
相同的	差事	,

与此同时，这位美国贵格会绅士在巴黎的街道上神情严肃地踱步，执行着同样的任务。

[ɪn][ɪn'vɪzəb(ə)l]['raɪv(ə)lri] , [tʌtʃt] [hɜːr; hər]['rɪzəb(ə)l]['fænsi] .

in	invisible	rivalry	,	touched	her	risible	fancy	.
在	无形的	对抗	,	感动	她	可笑的	想要	.

在无形的竞争中，触动了她那可笑的幻想。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [pliːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]

She	was	especially	pleased	to	think	of	him	living	in	harmony	with	his	uncle
她	曾是	尤其	高兴	到	思考	的	他	活的	在	和谐	和	他的	叔叔

— [ðæt] [streɪndʒ] ,

—	that	strange	,
—	那	奇怪的	,

她尤其高兴的是，他能和叔叔和睦相处——那真是件奇怪的事。

['lɔːfti] , ['paʊərf(ə)l] [mæn] , [huː] [baɪ][plɑːt][ɔːr][baɪ] ['vaɪələns] ['pʌnɪʃt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] ,

lofty	,	powerful	man	,	who	by	plot	or	by	violence	punished	opposition	to	his	will	,
高远	,	强大的	男人	,	WHO	经过	阴谋	或者	经过	暴力	受到惩罚	反对	到	他的	将要	,

他是一位地位显赫、权势滔天的人物，通过阴谋或暴力手段惩罚反对他意志的人。

[bʌt; bət] [huː] [mʌst; məst][biː; bi][kaɪnd][æt; ət] [hɑːrt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['fɔːrθɔːtfəl; 'foʊrθɔːtfəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	who	must	be	kind	at	heart	,	as	well	as	forethoughtful	of	his
但	WHO	必须	是	种类	在	心	,	作为	出色地	作为	经心	的	他的

['nɛfjuːz] [gʊd] ;

nephew's	good	;
侄子的	好的	;

但他必须心地善良，并且要为侄子的利益着想；

[ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ,

the	assurance	of	it	being	,
这	保证	的	它	存在	,

确信它是，

[ðæt] [wen] [ðə; ði]['kɑːnflɪkt][wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end][hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'miːdiətli] [ɪn'stɔːld] [hɪm; ɪm]

that	when	the	conflict	was	at	an	end	he	had	immediately	installed	him
那	什么时候	这	冲突	曾是	在	一个	结尾	他	有	立即地	已安装	他

[æz; əz]['mænɪdʒər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɛ'steɪts] ,

as	manager	of	one	of	his	estates	,
作为	经理	的	一	的	他的	庄园	,

冲突结束后，他立即任命他为自己旗下某处庄园的经理。

[tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]['enərdʒi] [pleɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['præktɪkli] ['juːsf(ə)l] .

to	give	his	energy	play	and	make	him	practically	useful	.
到	给	他的	活力	玩	和	制作	他	几乎	有用	.

让他的精力得到发挥，并使他真正发挥作用。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [left] [hoʊm] [wʌz; wəz] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [θriː] [ɪn] ['bɒtənaɪzɪŋ] ,

The	day	before	she	left	home	was	passed	by	the	three	in	botanizing	,
这	天	前	她	左边	家	曾是	通过了	经过	这	三	在	植物学	,

她离家前一天，三人一起去植物学研究。

[sʌm; səm] [maɪlz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] - , ['oʊvər][sænd] ['kʌntri] , [mɑːrʃ] [ænd; ənd] ['medoʊ] ;

some	miles	distant	from	Bevisham	,	over	sand	country	,	marsh	and	meadow	;
一些	英里	遥远	从	-	,	超过	沙	国家	,	沼泽	和	草地	;

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃræpnəl] ,

Dr	.	Shrapnel	,
博士	.	弹片	,

距离贝维沙姆几英里远，穿过沙地、沼泽和草地；施拉普内尔博士，

[diːp] [ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] , [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['boʊʃɑːmp] ,

deep	in	the	science	,	on	one	side	of	her	,	and	Beauchamp	,
深的	在	这	科学	,	在	一	边	的	她	,	和	博尚	,

她的一边是博尚，另一边是博尚，他们深入研究科学。

[ri'kwaiərɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv] ['evri] [plænt][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ,

requiring	instruction	in	the	names	and	properties	of	every	plant	and	simple	,
需要	操作说明	在	这	姓名	和	特性	的	每一个	植物	和	简单的	,

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

on	the	other	.
在	这	其他	.

另一方面，需要教授每种植物的名称和特性，而另一方面则很简单。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['sʌmər] ['swiːtnəs] , ['dʒent(ə)l] ['læftər] , [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

It	was	a	day	of	summer	sweetness	,	gentle	laughter	,	conversation	,	and
它	曾是	一个	天	的	夏天	甜味	,	温和的	笑声	,	对话	,	和

[ðə; ði] ['hæpiːəst] ['həumlinis] .

the	happiest	homeliness	.
这	最快乐	家的感觉	.

那是一个充满夏日甜蜜、欢声笑语、轻松交谈和温馨居家氛围的日子。

[ðə; ði] [ˌpɑːləˈtɪʃnz] [ˈʌtəd] [ˈberli] [ə; eɪ] [ˈsɪləb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈpɑːlətɪks] .

The	politicians	uttered	barely	a	syllable	of	politics	.
这	政治家	说出	仅仅	一个	音节	的	政治	.

这些政客几乎没提到政治。

[ðə; ði] [ˈdɪnər] [ˈbæskɪt] [wʌz; wəz] [ˈemptid] [ˈhɑːrtɪli] [tuː; tə] [meɪk] [weɪ] [fɔːr; fər] [ɜːrb] [ænd; ənd] [ˈflaʊər] ,

The	dinner	basket	was	emptied	heartily	to	make	way	for	herb	and	flower	,
这	晚餐	篮子	曾是	清空	衷心地	到	制作	方式	为了	草本植物	和	花	,

晚餐篮里的东西被毫不吝啬地清空，腾出空间放上香草和鲜花。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ðə; ði][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [ˈhoʊmwərd] [wʌz; wəz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][stɑːrz] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ][roʊd]

and	at	night	the	expedition	homeward	was	crowned	with	stars	along	a	road
和	在	夜晚	这	远征	回家	曾是	加冕	和	明星	沿着	一个	路

[rɪˈfreʃt] [baɪ][mɪd] - [deɪ] [ˈθʌndər] - [ˈʃaʊɝz] [ænd; ənd] [smelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn][ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,

refreshed	by	mid	-	day	thunder	-	showers	and	smelling	of	the	rain	in	the	dust	,
焕然一新	经过	中	-	天	雷	-	淋浴	和	闻起来	的	这	雨	在	这	灰尘	,

夜幕降临，返程的探险队沿着一条被正午雷雨洗礼、尘土中弥漫着雨水气息的道路行进，繁星点点，蔚为壮观。

[pæst] [medəuz] [ˈkiːnli] [ˈsɛntɪŋ] , [ˈgaːdnz] [ˈgɪvɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] [ˈɪnərmoʊst] [bɑːm][ænd; ənd] [ˈoʊdər] .

past	meadows	keenly	scenting	,	gardens	giving	out	their	innermost	balm	and	odour	.
过去的	草地	敏锐地	香味	,	花园	给予	出去	他们的	最内层	香脂	和	气味	.

穿过散发着浓郁香气的草地，花园散发出最深处的芬芳和芬芳。

[leɪt] [æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [dræŋk] [tiː] [ɪn] [ˈdʒɛniːz] [oʊn] [ˈgɑːrdn] .

Late	at	night	they	drank	tea	in	Jenny's	own	garden	.
晚的	在	夜晚	他们	喝	茶	在	珍妮的	自己的	花园	.

深夜，他们在珍妮自己的花园里喝茶。

[ðeɪ] [ˈsepəreɪtɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈæftər] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

They	separated	a	little	after	two	in	the	morning	,
他们	分开	一个	小的	后	二	在	这	早晨	,

凌晨两点刚过，他们就分开了。

[wen] [ðə; ði][ˈfeɪdɪd] [ˈwestərn] [laɪt] [stɪl] [leɪ] [wɔːrm][ɑːn][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ʌv; əv][skaɪ] ,

when	the	faded	Western	light	still	lay	warm	on	a	bow	of	sky	,
什么时候	这	褪色	西	光	仍然	躺	温暖的	在	一个	弓	的	天空	,

当西边的余晖依然温暖地洒在天空的弧线上时

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkwɪkənd] .

and	on	the	level	of	the	East	it	quickened	.
和	在	这	等级	的	这	东方	它	加速	.

而在东方，速度加快了。

[ˈdʒeni] [felt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈjestərdeɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ˈfɔːrən]

Jenny	felt	sure	she	should	long	for	that	yesterday	when	she	was	among	foreign
珍妮	毛毡	当然	她	应该	长的	为了	那	昨天	什么时候	她	曾是	之中	外国的

[siːnz] ,

scenes	,
场景	,

昨天身处异国风情之中时，珍妮确信自己应该渴望那种感觉。

[ˈiːv(ə)n] [əˈmʌŋ] [haɪ] [ælps] - [ðoʊz] [mɪˈstɪriəs] [ˈemənənsiz] [wɪtʃ] [siːmd] [ɪn][hɜːr; hər]

even	among	high	Alps	-	those	mysterious	eminences	which	seemed	in	her
甚至	之中	高的	阿尔卑斯山	-	那些	神秘	杰出人物	哪个	似乎	在	她

[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [laɪf][fɔːr; fər]

imagination	to	know	of	heaven	and	have	the	dawn	of	a	new	life	for
想像力	到	知道	的	天堂	和	有	这	黎明	的	一个	新的	生活	为了

[hɜːr; hər] [bɪˈjɑːnd] [ðer; ðər] [piːks] .

her	beyond	their	peaks	.
她	超过	他们的	高峰	.

即使是在高耸入云的阿尔卑斯山脉中——那些神秘的山峰，在她想象中似乎知晓天堂，并在山峰之外为她带来新的生活曙光。

[hɜːr; hər] [læst] [wɜːrdz] [wen] ['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['boʊʃɑːmp] :

Her	last	words	when	stepping	into	the	railway	carriage	were	to	Beauchamp	:
她	最后的	字	什么时候	步进	进入	这	铁路	运输	是	到	博尚	:

她踏入火车车厢时说的最后一句话是对博尚说的：

\- [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? -

'	Will	you	take	care	of	him	?	'
-	将要	你	拿	关心	的	他	?	-

你会照顾他吗?

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [nek] ,

She	flung	her	arms	round	Dr	.	Shrapnel's	neck	,
她	扔	她	武器	圆形的	博士	.	-	脖子	,

她一把搂住施拉普内尔医生的脖子，

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ʌndər] ['trʌbld] ['aɪˌlɪdz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pæsɪŋ] [ɪn]

and	gazed	at	him	under	troubled	eyelids	which	seemed	to	be	passing	in
和	凝视	在	他	在下面	麻烦	眼睑	哪个	似乎	到	是	通过	在

[rɪ'vjuː] ['evri] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['pɑːsəb(ə)l][hɑːrm] [ðæt] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər]

review	every	vision	of	possible	harm	that	might	come	to	him	during	her
审查	每一个	想象	的	可能的	伤害	那	可能	来	到	他	期间	她

['æbsəns] ;

absence	;
缺席	;

她透过忧虑的眼睑凝视着他，眼睑上仿佛在回想她不在期间他可能会遭遇的每一种伤害；

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [geɪzɪŋ] ,

and	so	she	continued	gazing	,
和	所以	她	持续	凝视	,

于是她继续凝视着。

[ænd; ənd][æt; ət][noʊ][wʌn][bʌt; bət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃræpnəl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [kʌt]

and	at	no	one	but	Dr	.	Shrapnel	until	the	bend	of	the	line	cut
和	在	不	一	但	博士	.	弹片	直到	这	弯曲	的	这	线	切

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [saɪt] .

him	from	her	sight	.
他	从	她	视线	.

除了施拉普内尔医生，她谁也没看，直到铁路线的弯道将他从她的视线中遮挡住。

['boʊʃɑːmp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sekənderi] ['pɜːrs(ə)n][ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] ,

Beauchamp	was	a	very	secondary	person	on	that	occasion	,
博尚	曾是	一个	非常	次要	人	在	那	场合	,

在那件事上，博尚只是个配角。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə] ['biːɪŋ] [soʊ][ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['wɪmɪn] —

and	he	was	unused	to	being	so	in	the	society	of	women	—
和	他	曾是	未使用的	到	存在	所以	在	这	社会	的	女性	—

[ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ɪn'taɪərli] [i'klipst] [baɪ][ðer; ðər] ['ɪntrəst] [ɪn] [ə'nʌðər] .

unused	to	find	himself	entirely	eclipsed	by	their	interest	in	another	.
未使用的	到	寻找	他自己	完全	日食	经过	他们的	兴趣	在	其他	.

他很不习惯在女性群体中如此——不习惯发现自己完全被她们对其他人的兴趣所掩盖。

[hiː; hi] ['spekjuleitid] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['fəːvənsi] ;

He	speculated	on	it	,	wondering	at	her	concentrated	fervency	;
他	推测	在	它	,	好奇	在	她	集中	热忱	;

他思索着这件事，对她全神贯注的热情感到惊奇；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][hɜːr; hər][tuː; tə] [pəˈzes] [mʌtʃ] [wɔːrmθ] .

for	he	had	not	supposed	her	to	possess	much	warmth	.
为了	他	有	不是	据称	她	到	具有	很多	温暖	.

因为他没想到她会如此热情。

['æftər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ferli] [ɔ:f][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['dʒɜ:rni] ,

After	she	was	fairly	off	on	her	journey	,
后	她	曾是	相当	离开	在	她	旅行	,

在她踏上旅程相当长的一段路程之后，

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['ʃræpnəl] ['menʃ(ə)nd] [tu:; tə] ['boʊʃɑ:mp] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ['poʊtʃər] ,

Dr	.	Shrapnel	mentioned	to	Beauchamp	a	case	of	a	Steynham	poacher	,
博士	.	弹片	提及	到	博尚	一个	案件	的	一个	-	偷猎者	,

施拉普内尔医生向博尚提到了斯泰纳姆的一起偷猎案，

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][hɪz; ɪz]['du:ti][tu:; tə] [sə'plaɪ] [wɪð; wɪθ] [mi:nz] [ʌv; əv] [dɪ'fens] .

whom	he	had	thought	it	his	duty	to	supply	with	means	of	defence	.
谁	他	有	想法	它	他的	责任	到	供应	和	方法	的	防御	.

他认为为这些人提供防御手段是他的职责。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['poʊtʃɪŋ] [keɪs] .

It	was	a	common	poaching	case	.
它	曾是	一个	常见的	偷猎	案件	.

这是一起常见的偷猎案件。

['boʊʃɑ:mp] [wʌz; wəz][nɑ:t] [sər'praɪzd] [ðæt] ['mɪstər] . - [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['ʃræpnəl] [ʃʊd; ʃəd]

Beauchamp	was	not	surprised	that	Mr	.	Romfrey	and	Dr	.	Shrapnel	should
博尚	曾是	不是	惊讶	那	先生	.	-	和	博士	.	弹片	应该

[kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] ;

come	to	a	collision	;
来	到	一个	碰撞	;

博尚对罗姆弗雷先生和施拉普内尔博士发生冲突并不感到意外；

[ðə; ði]['mɑ:rv(ə)l][wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['nevər] [ə'kɜ:rd] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd] ['boʊʃɑ:mp] [sed]

the	marvel	was	that	it	had	never	occurred	before	,	and	Beauchamp	said
这	奇迹	曾是	那	它	有	绝不	发生	前	,	和	博尚	说

[æt; ət][wʌns] :

at	once	:
在	一次	:

令人惊奇的是，这种情况以前从未发生过，博尚立刻说道：

- [oʊ] , [maɪ]['ʌŋk(ə)l]['mɪstər] . - [wʊd] ['ræðər] [si:] [ðem; ðəm][stænd][ðer; ðər] [graʊnd] [ðæn; ðən]

'	Oh	,	my	uncle	Mr	.	Romfrey	would	rather	see	them	stand	their	ground	than
-	哦	,	我的	叔叔	先生	.	-	会	相当	看	他们	站立	他们的	地面	比

[nɑ:t] . -

not	.	'
不是	.	-

“哦，我的叔叔罗姆弗雷先生宁愿看到他们坚守阵地，也不愿看到他们退缩。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [θɪŋk] [wel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

He	was	disposed	to	think	well	of	his	uncle	.
他	曾是	处置	到	思考	出色地	的	他的	叔叔	.

他倾向于对他的叔叔抱有好感。

[ðə; ði]['dʒɜ:rzi] [bʊl] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [tu:; tə] - .

The	Jersey	bull	called	him	away	to	Holdesbury	.
这	球衣	公牛	称为	他	离开	到	-	.

那头泽西公牛把他引到了霍尔兹伯里。

['kæptɪn] - [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['poʊtʃɪŋ] [keɪs] [æt; ət] - ,

Captain	Baskelett	heard	of	this	poaching	case	at	Steynham	,
队长	-	听到	的	这	偷猎	案件	在	-	,

巴斯克莱特船长在斯泰纳姆听说了这起偷猎案。

[wer] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn]['pɜ:rs(ə)n] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][wɑ:nt][ʌv; əv] [t'ʃeks] ,

where	he	had	to	appear	in	person	when	he	was	in	want	of	cheques	,
在哪里	他	有	到	出现	在	人	什么时候	他	曾是	在	想	的	支票	,

他需要支票时必须亲自到场。

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['dɪnər] ['fɜːrnɪʃt] [æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [dɪ'mændɪŋ] [wʌn] .

and	the	Bevisham	dinner	furnished	an	excuse	for	demanding	one	.
和	这	-	晚餐	提供	一个	原谅	为了	要求	一	.

而贝维沙姆晚宴则为提出这样的要求提供了一个借口。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [sʌm; səm] ['ænjuəli] .

He	would	have	preferred	a	positive	sum	annually	.
他	会	有	首选	一个	积极的	和	每年	.

他更希望每年都能获得正数额的收入。

['mɪstər] . - , [haʊ'evər] , [ðoʊ] [hiː; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz] [t'ʃeks] [aʊt] [laɪk] [ðə; ði][lɔːrd][hiː; hi]

Mr	.	Romfrey	,	however	,	though	he	wrote	his	cheques	out	like	the	lord	he
先生	.	-	,	然而	,	尽管	他	写道	他的	支票	出去	喜欢	这	主	他

[wʌz; wəz][baɪ] ['neɪtʃər] ,

was	by	nature	,
曾是	经过	自然	,

然而，罗姆弗雷先生虽然开支票时像个大人物，但他天生就是个大人物。

[ɪg'zæktɪd][ðə; ði] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ; [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ðæt] [kept] [ðə; ði] ['gælənt] ['dʒent(ə)lmən][ɑːn]

exacted	the	request	for	them	;	a	system	that	kept	the	gallant	gentleman	on
索取	这	要求	为了	他们	;	一个	系统	那	保留	这	英勇	绅士	在

[hɪz; ɪz] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] ,

his	good	behaviour	,
他的	好的	行为	,

强制他们提出请求；这套制度让这位绅士谨言慎行。

['prɑːbəbli] [æt; ət][ə; eɪ] ['loʊər] [kɔːst][ðæn; ðən][ðə; ði]['regjələr]['staɪpend] .

probably	at	a	lower	cost	than	the	regular	stipend	.
大概	在	一个	降低	成本	比	这	常规的	助学金	.

可能比正常津贴成本更低。

[ɪn] ['hændɪŋ] [ðə; ði] [tʃek] [tuː; tə]['sesl, 'sisl] - , ['mɪstər] . - [spoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['poʊtʃər] ,

In	handing	the	cheque	to	Cecil	Baskelett	,	Mr	.	Romfrey	spoke	of	a	poacher	,
在	处理	这	查看	到	塞西尔	-	,	先生	.	-	辐	的	一个	偷猎者	,

罗姆弗雷先生在把支票交给塞西尔·巴斯克莱特时，提到了偷猎者。

[ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['poʊtʃɪŋ] ['fæməli] [kɔːld] [ðə; ði] - , [huː] ['wɑːntɪd] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd]

of	an	old	poaching	family	called	the	Dicketts	,	who	wanted	punishment	and
的	一个	老的	偷猎	家庭	称为	这	-	,	WHO	通缉	惩罚	和

[wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

was	to	have	it	,
曾是	到	有	它	,

迪克特家族是一个古老的偷猎家族，他们想要受到惩罚，而他们也确实受到了惩罚。

[bʌt; bət]['mɪstər] . - ['loʊk(ə)l] ['lɔɪər] [hæd; həd] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][mæn] ['ʃræpnəl]

but	Mr	.	Romfrey's	local	lawyer	had	informed	him	that	the	man	Shrapnel
但	先生	.	-	当地的	律师	有	知情的	他	那	这	男人	弹片

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

但罗姆弗雷先生的当地律师告诉他，施拉普内尔这个人是：

[æz; əz]['juːʒuəl] , [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪ'fens] .

as	usual	,	supplying	the	means	of	defence	.
作为	通常	,	供应	这	方法	的	防御	.

一如既往，提供防御手段。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt] , ['mɪstər] . - [sed] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][wʌn] ['ræskəlz]

For	his	own	part	,	Mr	.	Romfrey	said	,	he	had	no	objection	to	one	rascal's
为了	他的	自己的	部分	,	先生	.	-	说	,	他	有	不	异议	到	一	无赖的

['bækɪŋ] [ə'nʌðər] ,

backing	another	,
后盾	其他	,

罗姆弗雷先生表示，他本人并不反对一个恶棍支持另一个恶棍。

[ænd; ənd] ['ʃræpnəl] [maɪt] [hɪt][hɪz; ɪz]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] , ['oʊnli][pər'hæps][neɪ'viːl] [maɪt] ['sʌmhaʊ] [get]

and	Shrapnel	might	hit	his	hardest	,	only	perhaps	Nevil	might	somehow	get
和	弹片	可能	打	他的	最难	,	仅有的	也许	内维尔	可能	不知何故	得到

[mɪkst] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

mixed	up	in	it	,
混合	向上	在	它	,

而弹片可能会对他造成最沉重的打击，或许只有内维尔会以某种方式被卷入其中。

[ænd; ənd][neɪ'viːl][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn]['kwaɪətli] [naʊ] — [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][fækt][dʒʌst] [dʌn] ['kæpətəli] [ɪn]

and	Nevil	was	going	on	quietly	now	—	he	had	in	fact	just	done	capitally	in
和	内维尔	曾是	去	在	悄悄	现在	—	他	有	在	事实	只是	完毕	资本	在

['læsəʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['telɪgræf] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['lɪt(ə)l]['dʒɜːrzi] [bʊl] [ðæt] [ə; eɪ] ['jæŋki]

lassoing	with	a	shot	of	the	telegraph	a	splendid	little	Jersey	bull	that	a	Yankee
套索	和	一个	射击	的	这	电报	一个	灿烂	小的	球衣	公牛	那	一个	扬基

[wʌz; wəz]['æftər] :

was	after	:
曾是	后	:

内维尔现在正悄悄地继续着——事实上，他刚刚用电报套索漂亮地套住了一头美国佬想要抓到的漂亮的泽西小公牛：

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [best] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm]['kwaɪət] ,

and	on	the	whole	it	was	best	to	try	to	keep	him	quiet	,
和	在	这	所有的	它	曾是	最好的	到	尝试	到	保持	他	安静的	,

总的来说，最好还是让他保持沉默。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][mæd] [ə'baʊt] [ðæt] [mæn] ['ʃræpnəl] ; ['ʃræpnəl] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][dʒɑːs] :

for	he	was	mad	about	that	man	Shrapnel	;	Shrapnel	was	his	joss	:
为了	他	曾是	疯狂的	关于	那	男人	弹片	;	弹片	曾是	他的	乔斯	:

因为他非常崇拜那个叫Shrapnel的人；Shrapnel是他的偶像。

[ænd; ənd] [ɪf] ['liːg(ə)l] [nɔks] [keɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] [neɪ'viːl] [maɪt] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˌɪntər'fɪrɪŋ]

and	if	legal	knocks	came	of	this	business	Nevil	might	be	thinking	of	interfering
和	如果	合法的	敲门声	来了	的	这	商业	内维尔	可能	是	思维	的	干扰

:

:

:

如果这桩生意遇到法律纠纷，内维尔可能会考虑介入：

- [ɔːr][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['getɪŋ] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʃɪndi] ['letərz] ,

'	Or	he	and	I	may	be	getting	to	exchange	a	lot	of	shindy	letters	,
-	或者	他	和	我	可能	是	获得	到	交换	一个	很多	的	闪亮	信件	,

或者，我和他可能会互通很多漂亮的信件。

- ['mɪstər] . - [sed] .

'	Mr	.	Romfrey	said	.
-	先生	.	-	说	.

罗姆弗雷先生说道。

- [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [teɪk] ['ʃræpnəl] [dʒʌst][laɪk] ['eni] ['ʌðər] [mæn] , [ænd; ənd][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr]

'	Tell	him	I	take	Shrapnel	just	like	any	other	man	,	and	don't	want	to	hear
-	告诉	他	我	拿	弹片	只是	喜欢	任何	其他	男人	,	和	不	想	到	听到

[ə'pɑːləˌdʒiːz] ,

apologies	,
致歉	,

“告诉他，我和其他人一样承受着弹片的伤害，我不想听任何道歉。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][mɪks][hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	don't	mix	him	up	in	it	.
和	我	不	混合	他	向上	在	它	.

我不会把他牵扯进去。

[tel] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

Tell	him	if	he	likes	to	have	an	explanation	from	me	,
告诉	他	如果	他	点赞	到	有	一个	解释	从	我	,

如果他想听我解释，就告诉他。

[aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [hɪr] .

I'll	give	it	him	when	he	comes	here	.
患病的	给	它	他	什么时候	他	来	这里	.

他来的时候我会给他。

[juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] ['oʊvər][tuː; tə] - [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][jʊr; jər] ['dɪnər] . -

You	can	run	over	to	Holdesbury	the	morning	after	your	dinner	.	'
你	能	跑步	超过	到	-	这	早晨	后	你的	晚餐	.	-

晚饭后的第二天早上你可以去霍尔兹伯里。

['kæptɪn] - [sed] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] .

Captain	Baskelett	said	he	would	go	.
队长	-	说	他	会	去	.

巴斯克莱特船长说他会去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃek] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

He	was	pleased	with	his	cheque	at	the	time	,
他	曾是	高兴	和	他的	查看	在	这	时间	,

当时他对支票很满意。

[bʌt; bət] ['hɪrɪŋ] ['sʌbsɪkwəntli] [ðæt] [neɪ'viːl][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [tuː; tə] [miːt] ['kɜːrn(ə)l]

but	hearing	subsequently	that	Nevil	was	coming	to	Steynham	to	meet	Colonel
但	听力	随后	那	内维尔	曾是	未来	到	-	到	见面	上校

['hɑːlkɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

Halkett	and	his	daughter	,
哈尔克特	和	他的	女儿	,

但后来听说内维尔要来斯泰纳姆拜访哈尔凯特上校和他的女儿，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [dɪs'pliːzd] , [kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] ['sɪli] [kə'mɪʃ(ə)n] .

he	became	displeased	,	considering	it	a	very	silly	commission	.
他	成为	不高兴	,	考虑	它	一个	非常	愚蠢的	委员会	.

他很不高兴，认为这是一项非常愚蠢的委托。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd] [ʌn'wɜːrðɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] .

The	more	he	thought	of	it	the	more	ridiculous	and	unworthy	it	appeared	.
这	更多的	他	想法	的	它	这	更多的	荒谬的	和	不配	它	出现	.

他越想越觉得这件事荒谬可笑，毫无价值。

[hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [lɔːrd] - ['ɔːlsoʊ] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

He	asked	himself	and	Lord	Palmet	also	why	he	should	have	to	go	to
他	问	他自己	和	主	-	还	为什么	他	应该	有	到	去	到

[neɪ'viːl][æt; ət] - [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hɪr] [ʌv; əv] [tuː]

Nevil	at	Holdesbury	to	tell	him	of	circumstances	that	he	would	hear	of	two
内维尔	在	-	到	告诉	他	的	情况	那	他	会	听到	的	二

[ɔːr] [θriː] [deɪz] ['leɪtər][æt; ət] - .

or	three	days	later	at	Steynham	.
或者	三	天	之后	在	-	.

他问自己，也问帕尔梅特勋爵，为什么他要去霍尔兹伯里告诉内维尔一些事情，而这些事情他两三天后就会在斯泰纳姆听到。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sens] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	no	sense	in	it	.
那里	曾是	不	感觉	在	它	.

这毫无道理。

[ðə; ði]['oʊnli][kən'kluːʒ(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['skiːmɪŋ] ['wʊmən] ['kʌlɪŋ] [hæd; həd]

The	only	conclusion	for	him	was	that	the	scheming	woman	Culling	had
这	仅有的	结论	为了	他	曾是	那	这	心计	女士	淘汰	有

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] ['evri] [mæn] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] - [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

determined	to	bring	down	every	man	concerned	in	the	Bevisham	election	,
决定	到	带来	向下	每一个	男人	担心的	在	这	-	选举	,

他唯一的结论是，诡计多端的女人卡林决心扳倒所有参与贝维舍姆选举的男人。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] ['mɪstər] . - , [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔːr] [neɪ'viːl] .

and	particularly	Mr	.	Romfrey	,	on	his	knees	before	Nevil	.
和	特别	先生	.	-	,	在	他的	膝盖	前	内维尔	.

尤其是罗姆弗雷先生，他跪在内维尔面前。

- [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn]

Holdesbury	had	been	placed	at	his	disposal	,	and	the	use	of	the	house	in
-	有	到过	放置	在	他的	处理	,	和	这	使用	的	这	房子	在

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

霍尔兹伯里已交由他支配，伦敦的那栋房子也归他使用。

[wɪtʃ] ['lætər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'striːmli] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [tuː; tə]['sesl, 'sisl][æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]

which	latter	would	have	been	extremely	serviceable	to	Cecil	as	a	place	of
哪个	后者	会	有	到过	极其	可用	到	塞西尔	作为	一个	地方	的

['dinəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ɪn] [luː] [ʌv; əv][ðə; ði] [spiːtʃ] - ['meɪkɪŋ] ['dʒen(ə)rəli]

dinners	to	the	Parliament	of	Great	Britain	in	lieu	of	the	speech	-	making	generally
晚餐	到	这	议会	的	伟大的	英国	在	代替	的	这	演讲	-	制作	一般来说

[ɪk'spektɪd] [ʌv; əv] ['membər] ,

expected	of	Members	,
预期的	的	成员	,

对于塞西尔来说，后者将是一个非常实用的场所，可以作为在英国议会举行晚宴的场所，以代替议员们通常需要发表的演讲。

[ænd; ənd][nɑːt][soʊ] [ɪ'fektɪvli] [pər'fɔːrmd] .

and	not	so	effectively	performed	.
和	不是	所以	有效地	执行	.

而且执行效果并不理想。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðə; ði]['bærən][hæd; həd] [groʊn] [ə'freɪd] [ʌv; əv][oʊld][neɪ'viːl] !

One	would	think	the	baron	had	grown	afraid	of	old	Nevil	!
一	会	思考	这	男爵	有	生长	害怕的	的	老的	内维尔	!

人们会以为男爵已经害怕老内维尔了！

[hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] .

He	had	spoken	as	if	he	were	.
他	有	说	作为	如果	他	是	.

他说话的口气就像他就是那样。

['sesl, 'sisl] ['reɪld] [ˌʌnrɪ'zɜːrvɪdli] [tuː; tə] [lɔːrd] - [ə'genst] [ðæt] ['wʊmən] - ['mɪstrəs] ['kʌlɪŋ] ,

Cecil	railed	unreservedly	to	Lord	Palmet	against	that	woman	'	Mistress	Culling	,
塞西尔	有轨电车	毫无保留	到	主	-	反对	那	女士	-	情妇	淘汰	,

塞西尔毫不留情地向帕尔梅特勋爵痛斥那个女人“卡林夫人”，

- [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrm][hɜːr; hər] ,

'	as	it	pleased	him	to	term	her	,
-	作为	它	高兴	他	到	学期	她	,

——正如他喜欢称呼她的那样，

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'fendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər][soʊ] ?

and	who	could	be	offended	by	his	calling	her	so	?
和	WHO	可以	是	被冒犯了	经过	他的	呼叫	她	所以	?

谁会因为他这样称呼她而生气呢?

[hɪz; ɪz] [faɪn] [wɪt] ['revəld] [ɪn] [biː'stəuiŋ] ['taɪtəlz] [ðæt] [wɜːr; wər][æt; ət] [wʌns] ['bætəriz] [də'rektɪd] [ə'pɑːn]

His	fine	wit	revelled	in	bestowing	titles	that	were	at	once	batteries	directed	upon
他的	美好的	有	尽情狂欢	在	授予	标题	那	是	在	一次	电池	指导	之上

['pɜːsənz] [hiː; hi] [heitid] ,

persons	he	hated	,
人	他	憎恨	,

他机智幽默，喜欢给那些他憎恨的人冠以既是攻击又是侮辱的头衔。

[ænd; ənd] [ɪn'trentʃmənt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

and	entrenchments	for	himself	.
和	战壕	为了	他自己	.

并为自己构筑防御工事。

[æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌltri] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi][sæt][æt; ət] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] -

At	four	o'clock	on	a	sultry	afternoon	he	sat	at	table	with	his	Bevisham	-
在	四	点钟	在	一个	闷热	下午	他	卫星	在	桌子	和	他的	-	

[sə'pɔːrtərz] ,

supporters	,
支持者	,

在一个闷热的下午四点，他与贝维沙姆的支持者们坐在桌旁。

[ænd; ənd] [pledʒd] [ðem; ðəm] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋli] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [hoʊ'tel] [ʃæm'peɪn] , ['ʃeri] [ænd; ənd]

and	pledged	them	correspondingly	in	English	hotel	champagne	,	sherry	and
和	承诺	他们	相应地	在	英语	酒店	香槟酒	,	雪利酒	和

['klærət] .

claret	.
红酒	.

并以英国酒店的香槟、雪利酒和波尔多红酒作为相应的抵押。

[æt; ət]['sev(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz][rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [pɑːrtʃt] [ænd; ənd] ['hiːtɪd] , [æz; əz][hiː; hi]

At	seven	he	was	rid	of	them	,	but	parched	and	heated	,	as	he
在	七	他	曾是	摆脱	的	他们	,	但	干渴	和	加热	,	作为	他

[dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi] ,

deserved	to	be	,
应得的	到	是	,

七岁时他摆脱了他们，但却又渴又热，这是他应得的。

[hiː; hi] [oʊnd] , [fɔːr; fər] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['pɔɪzn] .

he	owned	,	for	drinking	the	poison	.
他	拥有	,	为了	喝	这	毒	.

他承认自己喝了毒药。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌbdʒekt][fɔːr; fər] ['pɑːrləmənt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [hiː; hi]

It	would	be	a	good	subject	for	Parliament	if	he	could	get	it	up	,	he
它	会	是	一个	好的	主题	为了	议会	如果	他	可以	得到	它	向上	,	他

[rɪ'flektɪd] .

reflected	.
反映	.

他心想，如果能把这个议题提交议会讨论，那将是一个很好的议题。

- [ænd; ənd] [naʊ] , - [sed] [hiː; hi][tuː; tə] - ,

'	And	now	,	'	said	he	to	Palmet	,
-	和	现在	,	-	说	他	到	-	,

“现在，”他对帕尔梅特说，

- [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] ['krɔːsɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] [ɪf] [aɪ]['hædnt][tuː; tə][goʊ][ə'baʊt] [ðæt]['stuːpɪd]

'	we	might	be	crossing	over	to	the	Club	if	I	hadn't	to	go	about	that	stupid
-	我们	可能	是	过境	超过	到	这	俱乐部	如果	我	之前没有	到	去	关于	那	愚蠢的

['bɪznəs] [tuː; tə] - [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

business	to	Holdesbury	to	-	morrow	morning	.
商业	到	-	到	-	明天	早晨	.

“如果我明天早上不用去霍尔兹伯里处理那件蠢事，我们可能就转会到俱乐部了。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [ðə; ði] [reɪs] , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði][stɑːrt] . -

We	shall	miss	the	race	,	or	,	at	least	,	the	start	.	'
我们	将	错过	这	种族	,	或者	,	在	至少	,	这	开始	.	-

我们将错过比赛，或者至少会错过起跑。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [strʌk] [hɪm; ɪm] : - [ten] [tuː; tə][wʌn][oʊld][neɪ'viːl] - [es][wɪð; wɪθ] ['ʃræpnəl] ,

The	idea	struck	him	:	'	Ten	to	one	old	Nevil	'	s	with	Shrapnel	,
这	主意	击	他	:	-	十	到	一	老的	内维尔	-	s	和	弹片	,

他突然想到：“十比一，老内维尔带着弹片。”

- [ænd; ənd][noʊ][aɪ'diːə][kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl] .

'	and	no	idea	could	be	more	natural	.
-	和	不	主意	可以	是	更多的	自然的	.

再也没有比这更自然的想法了。

- [wiː; wi] - [əl] [kɔːl] [ɑːn] ['ʃræpnəl] , - [sed] - .

'	We	'	ll	call	on	Shrapnel	,	'	said	Palmet	.
-	我们	-	二	称呼	在	弹片	,	-	说	-	.

“我们会请Shrapnel来帮忙，”帕尔梅特说。

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ['dʒeni] ['dɛnəm] .

'	We	shall	see	Jenny	Denham	.
-	我们	将	看	珍妮	丹汉姆	.

我们将会见到珍妮·丹汉姆。

[hiː; hi] ['gɪvz] [hɜːr; hər] [aʊt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [niːs] .

He	gives	her	out	as	his	niece	.
他	给予	她	出去	作为	他的	侄女	.

他把她介绍成自己的侄女。

[wət'evər] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['brɪmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['bjuːti] .

Whatever	she	is	she's	a	brimming	little	beauty	.
任何	她	是	她是	一个	充满	小的	美丽	.

不管她是什么，她都是个美艳动人的小姑娘。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [bæsk] , [juː; jʊ] ['seldəm] [siː] [soʊ] ['prɪti] [ə; eɪ][gɜːrl] . -

I	assure	you	,	Bask	,	you	seldom	see	so	pretty	a	girl	.	'
我	保证	你	,	晒	,	你	很少	看	所以	漂亮的	一个	女孩	.	-

巴斯克，我向你保证，你很少见到这么漂亮的女孩。

[waɪn] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [də'rektɪd] [menz] ['futsteps] [ə'pɑːn] [mɔːr] ['mɑːrvələs] [əd'ventʃəz] ,

Wine	,	which	has	directed	men's	footsteps	upon	more	marvellous	adventures	,
葡萄酒	,	哪个	有	指导	男士	脚步声	之上	更多的	奇妙	冒险	,

葡萄酒引领着人们踏上更加奇妙的冒险之旅，

[tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['kemists] [ʃɑːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kuːlɪŋ] [ˌefər'ves(ə)nt] [drɑːft] ,

took	them	to	a	chemist's	shop	for	a	cooling	effervescent	draught	,
采取	他们	到	一个	化学家的	店铺	为了	一个	冷却	起泡的	草稿	,

带他们去药店买了些清凉的泡腾饮料。

[ænd; ənd] [ðens] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'dres] , ['fɜːrnɪʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]

and	thence	through	the	town	to	the	address	,	furnished	to	them	by	the
和	因此	通过	这	镇	到	这	地址	,	提供	到	他们	经过	这

['kemɪst] ,

chemist	,
化学家	,

然后穿过城镇，到达药剂师提供给他们的地址。

[ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃræpnəl] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] .

of	Dr	.	Shrapnel	on	the	common	.
的	博士	.	弹片	在	这	常见的	.

施拉普内尔博士在公共场所。

[bæd] [waɪn] , [wɪtʃ] [ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hæf][ðə; ði]['dɪzməl] ['bɑːdɪz] ['hæŋɪŋ]

Bad	wine	,	which	is	responsible	for	the	fate	of	half	the	dismal	bodies	hanging
坏的	葡萄酒	,	哪个	是	负责任的	为了	这	命运	的	一半	这	惨淡	身体	绞刑

[frʌm; frəm] [triːz] ,

from	trees	,
从	树木	,

劣质葡萄酒要为树上悬挂的那些凄惨尸体的一半命运负责。

['weltərɪŋ] [baɪ] ['rɑːks] , ['grɑːvlɪŋ] [ænd; ənd] ['bliːtʃɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [bɪ'dæb(ə)l] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

weltering	by	rocks	,	grovelling	and	bleaching	round	the	bedabbled	mouth	of	the
缝合	经过	岩石	,	卑躬屈膝	和	漂	圆形的	这	涂抹	嘴	的	这

['poʊəts] [keɪv] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ,

poet's	Cave	of	Despair	,
诗人的	洞穴	的	绝望	,

在岩石间挣扎，在诗人绝望洞穴斑驳的洞口周围匍匐匐，褪色苍白

[hæd; həd] ['rendərd] ['kæptɪn] - ['tempər] [ɪk'striːmli] [ɪ'ræsəb(ə)l] ;

had	rendered	Captain	Baskelett's	temper	extremely	irascible	;
有	渲染	队长	-	脾气	极其	暴躁	;

这使得巴斯克莱特船长的脾气变得极其暴躁；

[soʊ] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃræpnəl] ['wɔːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] ,

so	when	he	caught	sight	of	Dr	.	Shrapnel	walling	in	his	garden	,
所以	什么时候	他	捕捉	视线	的	博士	.	弹片	墙	在	他的	花园	,

所以当他看到施拉普内尔博士正在花园里砌墙时，

[ænd; ənd] [pər'siːvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənts] [haɪt] ,

and	perceived	him	of	a	giant's	height	,
和	感知	他	的	一个	巨人的	高度	,

他看起来身材高大，如同巨人一般。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ['letər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌegzʌl'teɪʃn]

his	eyes	fastened	on	the	writer	of	the	abominable	letter	with	an	exultation
他的	眼睛	系紧	在	这	作家	的	这	可恶	信	和	一个	大喜

[pɪ'kjuːliər][tuː; tə][men] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['dev(ə)l][ˌɪn'saɪd][ðem; ðəm] [ðæt] [kɪks] [tuː; tə][biː; bi][aʊt] .

peculiar	to	men	having	a	devil	inside	them	that	kicks	to	be	out	.
奇特	到	男人	拥有	一个	魔鬼	里面	他们	那	踢	到	是	出去	.

他的目光紧紧盯着那封可憎信件的作者，带着一种只有内心住着一个渴望挣脱束缚的魔鬼的人才会有的狂喜。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [loʊ] , ['bleɪzɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['θɪkər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːlərd] ['fɔːrɪst] [triːz] ,

The	sun	was	low	,	blazing	among	the	thicker	branches	of	the	pollard	forest	trees	,
这	太阳	曾是	低的	,	炽烈	之中	这	较厚	分支	的	这	波拉德	森林	树木	,

太阳低垂，炙烤着修剪过的森林树木的粗壮枝干。

[ænd; ənd] [θruː] [spreɪz] [ʌv; əv] ['hɔːθɔːrn] .

and	through	sprays	of	hawthorn	.
和	通过	喷雾	的	山楂	.

透过山楂树的枝叶。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . [ʃræpnəl] [stɑːpt] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l]['mæstər][ʌv; əv][men] ,

Dr	.	Shrapnel	stopped	,	facing	the	visible	master	of	men	,
博士	.	弹片	停止	,	面向	这	可见的	掌握	的	男人	,

施拉普内尔博士停了下来，面对着这位显而易见的人类领袖。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɔːk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði]['eksərsaɪz]

at	the	end	of	his	walk	before	he	turned	his	back	to	continue	the	exercise
在	这	结尾	的	他的	走	前	他	转向	他的	后退	到	继续	这	锻炼

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['dɪskɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ] [ə'laʊd] ['iːðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevəns] [ɔːr]['bændz]

and	some	discourse	he	was	holding	aloud	either	to	the	heavens	or	bands
和	一些	话语	他	曾是	保持	大声	任何一个	到	这	天	或者	乐队

[ʌv; əv][ɪn'vɪzəb(ə)l][men] .

of	invisible	men	.
的	无形的	男人	.

在他结束散步，转身继续锻炼之前，他大声地对着天空或一群看不见的人发表了一番讲话。

- [ə'hemˌə'həm] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['ʃræpnəl] ! -

'	Ahem	,	Dr	.	Shrapnel	!	'
-	嗯	,	博士	.	弹片	!	-

“咳，施拉普内尔博士！”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkɔst] [twaɪs] , [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ɪm'pɪriəsli] .

He	was	accosted	twice	,	the	second	time	imperiously	.
他	曾是	被骚扰	两次	,	这	第二	时间	专横跋扈	.

他两次遭到盘问，第二次对方态度傲慢无礼。

[hiː; hi] [sɔː] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] - [hedʒ] .

He	saw	two	gentlemen	outside	the	garden	-	hedge	.
他	锯	二	先生们	外部	这	花园	-	对冲	.

他看到花园篱笆外有两个绅士。

- [aɪ] [spoʊk] , [sɜːr] , - [sed] ['kæptɪn] - .

'	I	spoke	,	sir	,	'	said	Captain	Baskelett	.
-	我	辐	,	先生	,	-	说	队长	-	.

“我说过了，先生，”巴斯克莱特上尉说道。

- [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [naʊ] , [sɜːr] , - [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pærəlel] [laɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

'	I	hear	you	now	,	sir	,	'	said	the	doctor	,	walking	in	a	parallel	line	with	them	.
-	我	听到	你	现在	,	先生	,	-	说	这	医生	,	步行	在	一个	平行线	线	和	他们	.

“我明白了，先生，”医生说着，与他们并排走开。

- [aɪ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [noʊ] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['ʃræpnəl] ? -

'	I	desired	to	know	,	sir	,	if	you	are	Dr	.	Shrapnel	?	'
-	我	想要的	到	知道	,	先生	,	如果	你	是	博士	.	弹片	?	-

“先生，我想知道您是不是施拉普内尔博士？”

- [aɪ][ˌeɪ 'em] . -

'	I	am	.	'
-	我	是	.	-

'我是。'

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['gɑːrdn] - [geɪt] .

They	arrived	at	the	garden	-	gate	.
他们	到达的	在	这	花园	-	门	.

他们到达了花园门口。

- [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['gɑːrdn] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['ʃræpnəl] , - [sed] [lɔːrd] - , ['veri]

'	You	have	a	charming	garden	,	Dr	.	Shrapnel	,	'	said	Lord	Palmet	,	very
-	你	有	一个	迷人	花园	,	博士	.	弹片	,	-	说	主	-	,	非常

['æfəbli] [ænd; ənd] ['laʊdli] ,

affably	and	loudly	,
和蔼可亲	和	高声	,

“施拉普内尔博士，您的花园真迷人，”帕尔梅特勋爵和蔼可亲地大声说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedi] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ['wɪndoʊz] .

with	a	steady	observation	of	the	cottage	windows	.
和	一个	稳定的	观察	的	这	小屋	视窗	.

一直观察着小屋的窗户。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃræpnəl] [flʌŋ] [ðə; ði] [geɪt] ['oʊpən] .

Dr	.	Shrapnel	flung	the	gate	open	.
博士	.	弹片	扔	这	门	打开	.

施拉普内尔博士猛地推开了大门。

[lɔːrd] - [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['entərd] , ['kraɪɪŋ] ['laʊdli] , - [ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] ['gɑːrdn] , [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] ! -

Lord	Palmet	raised	his	hat	and	entered	,	crying	loudly	,	'	A	very	charming	garden	,
主	-	提高	他的	帽子	和	进入	,	哭泣	高声	,	-	一个	非常	迷人	花园	,

upon	my	word	!	'
之上	我的	单词	!	-

帕尔梅特勋爵举起帽子走了进来，大声说道："我的天哪，这花园真是太迷人了！"

['kæptɪn] - ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , ['bəuiŋ] ['stɪfli] .

Captain	Baskelett	followed	him	,	bowing	stiffly	.
队长	-	随后	他	,	鞠躬	僵硬地	.

巴斯克莱特船长跟在他身后，僵硬地鞠了一躬。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] , - [hiː; hi] [sed] , - ['kæptɪn] ['boʊʃæmps] ['kʌz(ə)n] .

'	I	am	,	'	he	said	,	'	Captain	Beauchamp's	cousin	.
-	我	是	,	-	他	说	,	-	队长	博尚的	表哥	.

"我是，"他说，"博尚上尉的表弟。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kæptɪn] - , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɜːroʊ] . -

I	am	Captain	Baskelett	,	one	of	the	Members	for	the	borough	.	'
我	是	队长	-	,	一	的	这	成员	为了	这	行政区	.	-

我是巴斯克莱特上尉，是本区议员之一。

[ðə; ði]['dɑːktər] [sed] , - [ɑː] . -

The	doctor	said	,	'	Ah	.	'
这	医生	说	,	-	啊	.	-

医生说："啊。"

- [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ['kæptɪn] ['boʊʃɑːmp] , [sɜːr] .

'	I	wish	to	see	Captain	Beauchamp	,	sir	.
-	我	希望	到	看	队长	博尚	,	先生	.

"我想见博尚上尉，先生。"

[hiː; hi][ɪz]['æbsənt] ? -

He	is	absent	?	'
他	是	缺席的	?	-

他不在吗?

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪm; ɪm] [hɪr] ['ʃɔːrtli] , [sɜːr] . -

'	I	shall	have	him	here	shortly	,	sir	.	'
-	我	将	有	他	这里	不久	,	先生	.	-

"我马上就把他带过来，先生。"

- [oʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] ! -

'	Oh	,	you	will	have	him	!	'
-	哦	,	你	将要	有	他	!	-

"哦，你一定会得到他的！"

['sesl, 'sisl] [pɔːzd] .

Cecil	paused	.
塞西尔	暂停	.

塞西尔停顿了一下。

- ['ædmərəb(ə)l]['roʊziz] ! - [ɪk'skleɪmd] [lɔːrd] - .
' Admirable roses ! ' exclaimed Lord Palmet .
- 令人钦佩的 玫瑰 ! - 惊呼 主 - .

“多么美丽的玫瑰！”帕尔梅特勋爵赞叹道。

- [juː; jʊ][hæv; həv][hɪm; ɪm] , [aɪ] [θɪŋk] , - [sed] ['sesl, 'sisl] , - [ɪf] [wʌt] [wiː; wi] [hɪr] [ɪz] [kə'rekt] .
' You have him , I think , ' said Cecil , ' if what we hear is correct .
- 你 有 他 , 我 思考 , - 说 塞西尔 , - 如果 什么 我们 听到 是 正确的 .

“我想你们抓到他了，”塞西尔说，“如果我们听到的消息属实的话。”

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] , [sɜːr] ,
I wish to know , sir ,
我 希望 到 知道 , 先生 ,

我想知道，先生，

['weðər] [ðə; ði] [keɪs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'dʌktɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ɪz][wʌn][juː; jʊ][hæv; həv]
whether the case you are conducting against his uncle is one you have
无论 这 案件 你 是 进行 反对 他的 叔叔 是 一 你 有
[kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['boʊʃɑːmp] .
communicated to Captain Beauchamp .
沟通 到 队长 博尚 .

你是否已将你对他叔叔的案件告知博尚上尉?

[aɪ] [rɪ'piːt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['prɪvi] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
I repeat , I am here to inquire if he is privy to it .
我 重复 , 我 是 这里 到 查询 如果 他 是 私处 到 它 .

我再说一遍，我来这里是为了询问他是否知情。

[juː; jʊ] [meɪ] [hoʊld]['fæməli] [taɪz] [ɪn] [kən'tempt] — [naʊ] , [sɜːr] !
You may hold family ties in contempt — Now , sir !
你 可能 抓住 家庭 领带 在 鄙视 — 现在 , 先生 !

你或许会轻视家庭关系——现在，先生！

[aɪ] [rɪ'kwest] [juː; jʊ] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] [ˌprɔvə'keɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . -
I request you abstain from provocations with me . '
我 要求 你 弃权 从 挑衅 和 我 . -

我请求你不要挑衅我。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃræpnəl] [hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv]
Dr . Shrapnel had raised his head , with something of the rush of
博士 . 弹片 有 提高 他的 头 , 和 某物 的 这 匆忙 的
[ə; eɪ] ['rɑːkɪt] ,
a rocket ,
一个 火箭 ,

施拉普内尔博士猛地抬起头，动作如同火箭般迅猛。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['stuːpɪŋ] ['pɑːstʃər] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,
from the stooping posture to listen ,
从 这 弯腰 姿势 到 听 ,

从弯腰倾听的姿势开始，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fraʊn] [ʌv; əv][nɑːn] - [ɪn'telɪdʒəns] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'tɜːrprətɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɑːn]
and his frown of non - intelligence might be interpreted as the coming on
和 他的 皱眉 的 非 - 智力 可能 是 翻译 作为 这 未来 在
[ʌv; əv][ðə; ði]['fjʊri] ['rædɪklz] [ɑːr; ər] [proʊn] [tuː; tə] ,
of the fury Radicals are prone to ,
的 这 愤怒 自由基 是 易于 到 ,

他那副茫然无知的表情，或许可以被解读为激进分子容易出现的愤怒即将爆发。

[baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [biˈliːvd] [ɪn][ðer; ðər]['kɑːnstənt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪk'sploʊd] .
by a gentleman who believed in their constant disposition to explode .
经过 一个 绅士 WHO 相信 在 他们的 持续的 处置 到 爆炸 .

一位先生认为它们随时都有可能爆炸。

['sesl, 'sisl] [meɪd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæsɪfaɪ] [hænd] .

Cecil	made	play	with	a	pacifying	hand	.
塞西尔	制成	玩	和	一个	安抚	手	.

塞西尔用安抚的手进行游戏。

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'raɪv] [æt; ət][noʊ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]

'	We	shall	arrive	at	no	understanding	unless	you	are	good	enough	to	be
-	我们	将	到达	在	不	理解	除非	你	是	好的	足够的	到	是

['pɜːrfɪktli] [kɑːm] .

perfectly	calm	.
完美	冷静的	.

“除非你足够冷静，否则我们无法达成任何共识。”

[aɪ] [rɪ'piːt] , [maɪ]['kʌz(ə)n] ['kæptɪn] ['boʊʃɑːmp] [ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli]

I	repeat	,	my	cousin	Captain	Beauchamp	is	more	or	less	at	variance	with	his	family
我	重复	,	我的	表哥	队长	博尚	是	更多的	或者较少的		在	方差	和	他的	家庭

,

,

,

我再说一遍，我的表兄博尚上尉与他的家人关系很不融洽。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,

owing	to	these	doctrines	of	yours	,
欠款	到	这些	教义	的	你的	,

由于你们的这些教义，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ɪk'strɔːrdəneri] ['maɪk(ə)l] - [skɔt] - [ðə; ðɪ] - ['wɪzərd] [kaɪnd][ʌv; əv] [spel] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə]

and	your	extraordinary	Michael	-	Scott	-	the	-	wizard	kind	of	spell	you	seem	to
和	你的	非凡的	迈克尔	-	斯科特	-	这	-	巫师	种类	的	拼写	你	似乎	到

[hæv; həv][kæst][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['kɑːmən] [sens] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

have	cast	upon	his	common	sense	as	a	man	of	the	world	.
有	投掷	之上	他的	常见的	感觉	作为	一个	男人	的	这	世界	.

你似乎对他这位见多识广的人的常识施了一种非凡的、像迈克尔·斯科特那样的魔法。

[juː; jʊ][hæv; həv][hɪm; ɪm] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .

You	have	him	,	as	you	say	.
你	有	他	,	作为	你	说	.

正如你所说，你已经拥有他了。

[aɪ][duː][nɑːt] [dɪ'spjuːt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	do	not	dispute	it	.
我	做	不是	争议	它	.

我并不否认这一点。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] , [daʊt] [juː; jʊ][hæv; həv][hɪm; ɪm][fæst] .

I	have	no	,	doubt	you	have	him	fast	.
我	有	不	,	怀疑	你	有	他	快速地	.

我毫不怀疑你很快就能把他搞定。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [dɪ'mændɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər]['diːs(ə)nsi] .

But	here	is	a	case	demanding	a	certain	respect	for	decency	.
但	这里	是	一个	案件	要求	一个	肯定	尊重	为了	体面	.

但本案需要我们对体面保持一定的尊重。

[preɪ] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [æsk][juː; jʊ] , [biː; bi] [stɪl] , [biː; bi]['kwaɪət] , [ænd; ənd] [hɪr] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]

Pray	,	if	I	may	ask	you	,	be	still	,	be	quiet	,	and	hear	me	out	if	you	can
祈祷	,	如果	我	可能	问	你	,	是	仍然	,	是	安静的	,	和	听到	我	出去	如果	你	能

.

:

.

如果可以的话，请你安静下来，听我说完。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][moʊst][men] [huː]

I	am	accustomed	to	explain	myself	to	the	comprehension	of	most	men	who
我	是	习惯	到	解释	我	到	这	理解	的	最多	男人	WHO

[ɑːr; ər][æt; ət][lɑːrdʒ] ,

are	at	large	,
是	在	大的	,

我习惯于用大多数普通人都能理解的方式解释自己的事情。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['kændɪdli] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [di'siːvd] [ɔːr][daɪ'vɜːrtɪd][frʌm; frəm][maɪ] [pæθ]

and	I	tell	you	candidly	I	am	not	to	be	deceived	or	diverted	from	my	path
和	我	告诉	你	坦率地说	我	是	不是	到	是	受骗	或者	改道	从	我的	小路

[baɪ][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] . -

by	a	show	of	ignorance	.	'
经过	一个	展示	的	无知	.	-

我坦率地告诉你，我不会被无知的表现所蒙蔽或误导。

- [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ɪ'miːdiət] ['ɑːbdʒekt] , [sɜːr] ? - [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃræpnəl] , [ʃə'grɪnd] [baɪ][ðə; ði]

'	What	is	your	immediate	object	,	sir	?	'	said	Dr	.	Shrapnel	,	chagrined	by	the
-	什么	是	你的	即时	目的	,	先生	?	-	说	博士	.	弹片	,	懊恼地	经过	这

[ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,

mystification	within	him	,
神秘化	之内	他	,

“先生，您眼下的目标是什么？”施拉普内尔博士问道，他为自己内心的困惑感到懊恼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

and	a	fear	that	his	patience	was	going	.
和	一个	害怕	那	他的	耐心	曾是	去	.

他害怕自己的耐心即将耗尽。

- [ɪg'zæktli] , - ['sesl, 'sisl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

'	Exactly	,	'	Cecil	nodded	.
-	确切地	,	-	塞西尔	点头	.

“没错，”塞西尔点点头。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'kjuːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] ['hæpi]

He	was	acute	enough	to	see	that	he	had	established	the	happy
他	曾是	急性	足够的	到	看	那	他	有	已确立的	这	快乐的

[kə'mensmənt] [ʌv; əv] ['fretfəlnɪs] [ɪn][ðə; ði]['vɪktɪm] ,

commencement	of	fretfulness	in	the	victim	,
开始	的	忧心	在	这	受害者	,

他敏锐地意识到，他已经成功地让受害者开始感到焦虑不安。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [hʊk] [wel] [strʌk] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fɪʃ] ,

which	is	equivalent	to	a	hook	well	struck	in	the	mouth	of	your	fish	,
哪个	是	相等的	到	一个	钩	出色地	击	在	这	嘴	的	你的	鱼	,

这相当于鱼钩牢牢地钩住了鱼的嘴。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋglərz] [dʒɔɪ][hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz][mæn] . -

and	with	an	angler's	joy	he	prepared	to	play	his	man	.	'
和	和	一个	垂钓者的	喜悦	他	准备	到	玩	他的	男人	.	-

他像垂钓者一样兴奋，准备开始搏击。

[ɪg'zæktli] .

Exactly	.
确切地	.

确切地。

[aɪ][hæv; həv] ['steɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	have	stated	it	.
我	有	声明	它	.

我已经说过了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][æsk][ˌem ˈiː] .

And	you	ask	me	.
和	你	问	我	.

你问我。

[bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [rʌn] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [graʊnd] [ə'gen] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

But	I	really	must	decline	to	run	over	the	whole	ground	again	for	you	.
但	我	真的	必须	衰退	到	跑步	超过	这	所有的	地面	再次	为了	你	.

但我真的不能再为你跑一遍了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ə; eɪ]['duːti][tuː; tə][maɪ]['fæməli] ; [ə; eɪ] ['haɪli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [wʌn][tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	am	here	to	fulfil	a	duty	to	my	family	;	a	highly	disagreeable	one	to	me	.
我	是	这里	到	实现	一个	责任	到	我的	家庭	;	一个	高度	令人不快的	一	到	我	.

我来这里是为了履行对家庭的责任；而这对我来说却是一项极其令人不快的责任。

[aɪ] [meɪ] [feɪl] , [laɪk] [ðə; ði]['leɪdi] [huː] [keɪm] [hɪr] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

I	may	fail	,	like	the	lady	who	came	here	previous	to	the	Election	,
我	可能	失败	,	喜欢	这	女士	WHO	来了	这里	以前的	到	这	选举	,

我可能会失败，就像选举前来这里的那位女士一样。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃʊrd] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [θæŋk] [jʊr; jər] ['emɪnəntli]

for	the	result	of	which	I	am	assured	I	ought	to	thank	your	eminently
为了	这	结果	的	哪个	我	是	保证	我	应该	到	感谢	你的	非常

[dɪs'ɪntrəstɪd] ['sɜːrvɪsɪz] .

disinterested	services	.
无私的	服务	.

为此，我确信我应该感谢您完全无私的服务。

[aɪ][duː] .

I	do	.
我	做	.

我愿意。

[juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [ə; eɪ]['leɪdi] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ] ? -

You	recollect	a	lady	calling	on	you	?	'
你	追忆	一个	女士	呼叫	在	你	?	-

你还记得有位女士来拜访过你吗?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃræpnəl] [kən'sʌltid] [hɪz; ɪz] ['meməri] .

Dr	.	Shrapnel	consulted	his	memory	.
博士	.	弹片	咨询	他的	记忆	.

施拉普内尔医生回忆了一下。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm]['leɪdi] ['kɔːlɪŋ] . -

'	I	think	I	have	a	recollection	of	some	lady	calling	.	'
-	我	思考	我	有	一个	回忆	的	一些	女士	呼叫	.	-

“我好像记得有个女士打过电话。”

- [oʊ] ! [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm]['leɪdi] ['kɔːlɪŋ] . -

'	Oh	!	you	think	you	have	a	recollection	of	some	lady	calling	.	'
-	哦	!	你	思考	你	有	一个	回忆	的	一些	女士	呼叫	.	-

“哦！你好像记得有个女士打过电话。”

- [duː][juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ]['leɪdi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['boʊʃɑːmp] ? -

'	Do	you	mean	a	lady	connected	with	Captain	Beauchamp	?	'
-	做	你	意思是	一个	女士	连接	和	队长	博尚	?	-

“您指的是与博尚上尉有关系的那位女士吗？”

- [ə; eɪ]['leɪdi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['boʊʃɑːmp] .

'	A	lady	connected	with	Captain	Beauchamp	.
-	一个	女士	连接	和	队长	博尚	.

“一位与博尚船长有关系的女士。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] ? -

You	are	not	aware	of	the	situation	of	the	lady	?	'
你	是	不是	意识到的	的	这	情况	的	这	女士	?	-

你不了解这位女士的处境吗?

- [ɪf] [aɪ] [rɪˈembər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] ['haʊskiːpər] , [sʌm; səm][wʌn] [sed] ,

' If	I	remember	,	she	was	a	kind	of	confidential	housekeeper	,	some	one	said	,
- 如果	我	记住	,	她	曾是	一个	种类	的	机密的	管家	,	一些	一	说	,

[tuː; tə] ['kæptɪn] ['boʊʃæmps] ['ʌŋk(ə)l] . -

to	Captain	Beauchamp's	uncle	.	'
到	队长	博尚的	叔叔	.	-

“如果我没记错的话，有人说她是博尚上尉叔叔的贴身管家。”

- [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] ['haʊskiːpər] !

' A	kind	of	confidential	housekeeper	!
- 一个	种类	的	机密的	管家	!

“一种贴心的管家！”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['rekəgnaɪzd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['fæməli][æz; əz][ə; eɪ]['leɪdi] , [sɜːr] .

She	is	recognized	in	our	family	as	a	lady	,	sir	.
她	是	认可	在	我们的	家庭	作为	一个	女士	,	先生	.

在我们家，她是一位公认的女士，先生。

[aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli][ɪkˈspekt] ['betər] ['triːtmənt] [æt; ət][jʊr; jər][hændz][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][met][wɪð; wɪθ] ,

I	can	hardly	expect	better	treatment	at	your	hands	than	she	met	with	,
我	能	几乎	预计	更好的	治疗	在	你的	双手	比	她	遇见	和	,

我很难指望你能给她比她之前受到的更好的待遇，

[bʌt; bət][aɪ][duː] ['pɑːzətɪvli] [rɪˈkwest] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] ['tempər] [waɪlst] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [maɪ]

but	I	do	positively	request	you	to	keep	your	temper	whilst	I	am	explaining	my
但	我	做	积极地	要求	你	到	保持	你的	脾气	而	我	是	解释	我的

['bɪznəs] [tuː; tə][juː; jʊ] .

business	to	you	.
商业	到	你	.

但我恳请您在听我解释我的业务时保持冷静。

[naʊ] , [sɜːr] !

Now	,	sir	!
现在	,	先生	!

好的，先生!

[wʌt] [naʊ] ? -

what	now	?	'
什么	现在	?	-

接下来怎么办?

[ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [briːz] [wɪl] [set][ðə; ði][tɔːl] [triː] ['bendɪŋ] ,

A	trifling	breeze	will	set	the	tall	tree	bending	,
一个	琐事	微风	将要	放	这	高的	树	弯曲	,

一阵微风就能使高大的树木弯曲。

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃræpnəl] [dɪd] [ɪnˈdiːd] [əˈpɪr] [tuː; tə] [dɪˈspleɪ] [ðə; ði][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl]

and	Dr	.	Shrapnel	did	indeed	appear	to	display	the	agitation	of	a	full
和	博士	.	弹片	做过	的确	出现	到	展示	这	搅动	的	一个	满的

- ['draɪvɪŋ] [stɔːrm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][həˈræst; 'hærəst][ænd; ənd] [vekst] .

-	driving	storm	when	he	was	but	harassed	and	vexed	.
-	驾驶	风暴	什么时候	他	曾是	但	骚扰	和	烦恼	.

而当施拉普内尔博士受到骚扰和恼怒时，他确实表现出如同暴风雨来临般的激动。

- [wɪl] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [jʊr; jər] ['bɪznəs] [kənˈsaɪsli] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ? -

' Will	you	mention	your	business	concisely	,	if	you	Please	?	'
- 将要	你	提到	你的	商业	简洁地	, 如果	你	请	?	-

请您简要介绍一下贵公司的情况好吗?

[hiː; hi] [sed] .
he **said** **.**
他 说 .

他说。

- [prɪ'saɪsli] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ɪn'devər] .
' **Precisely** **;** **it** **is** **my** **endeavour** **.**
- 恰恰 ; 它 是 我的 努力 .

正是如此；这是我的努力方向。

[aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] .
I **supposed** **I** **had** **done** **so** **.**
我 据称 我 有 完毕 所以 .

我想我应该已经这么做了。

[tuː; tə][biː; bi][fræŋk] , [aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] ['sʌmən] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['haʊshoʊld] ,
To **be** **frank** **,** **I** **would** **advise** **you** **to** **summon** **a** **member** **of** **your** **household** **,**
到 是 坦率 , 我 会 建议 你 到 召唤 一个 成员 的 你的 家庭 ,

坦白说，我建议你叫一位家人过来。

[waɪf] , ['dɔːtər] , ['haʊskiːpər] , ['eni] [wʌn][juː; jʊ] [laɪk] , [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [meɪ] [ə'piːl] , [ænd; ənd]
wife **,** **daughter** **,** **housekeeper** **,** **any** **one** **you** **like** **,** **to** **whom** **you** **may** **appeal** **,** **and**
妻子 , 女儿 , 管家 , 任何 一 你 喜欢 , 到 谁 你 可能 上诉 , 和
[aɪ] [tuː] ,
I **too** **,**
我 也 ,

妻子、女儿、管家，任何你想求助的人，包括我。

[wen'evər] [jʊr; jər] [ˌrekə'lekʃənz] [ɑːr; ər][æt; ət] [fɔːlt] . -
whenever **your** **recollections** **are** **at** **fault** **.** **'**
每当 你的 回忆 是 在 过错 . -

当你的记忆出现偏差时。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɑːmpɪtənt] , - [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
' **I** **am** **competent** **,** **'** **said** **the** **doctor** **.**
- 我 是 胜任的 , - 说 这 医生 .

“我胜任，”医生说。

- [bʌt; bət][ɪn] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , - ['ɝːdʒd] ['sesl, 'sisl] [kən'sɪdərətli] .
' **But** **in** **justice** **to** **you** **,** **'** **urged** **Cecil** **considerately** **.**
- 但 在 正义 到 你 , - 敦促 塞西尔 体贴地 .

“但为了公平起见，”塞西尔体贴地劝道。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['ʃræpnəl] [smuːðd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['heɪstɪli] .
Dr **.** **Shrapnel** **smoothed** **his** **chin** **hastily** **.**
博士 . 弹片 平滑 他的 下巴 草草 .

施拉普内尔博士慌忙地抚平下巴。

- [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ? -
' **Have** **you** **done** **?** **'**
- 有 你 完毕 ? -

你做完了吗?

- [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['ɪnstənt] [aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ] ['kwestʃən] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] . -
' **Believe** **me** **,** **the** **instant** **I** **have** **an** **answer** **to** **my** **question** **,** **I** **have** **done** **.** **'**
- 相信 我 , 这 立即的 我 有 一个 回答 到 我的 问题 , 我 有 完毕 . -

“相信我，一旦我找到了问题的答案，我就会立刻行动。”

- [neɪm] [jʊr; jər] ['kwestʃən] . -
' **Name** **your** **question** **.** **'**
- 姓名 你的 问题 . -

请说出你的问题。

- ['veri] [wel] , [sɜ:r] .
' Very well , sir .
- 非常 出色地 , 先生 .

好的，先生。

[naʊ] [mɑ:rk] , [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [pleɪn] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] .
Now mark , I will be plain with you .
现在 标记 , 我 将要 是 清楚的 和 你 .

记住，我会实话实说。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ɪ'skeɪp] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [frʌm; frəm] [ðɪs] .
There is no escape for you from this .
那里 是 不 逃脱 为了 你 从 这 .

你无处可逃。

[ju:; jʊ] [dɪ'strɔɪ] [maɪ] ['kʌzənz] [prə'feʃən(ə)l] ['prɑ:spekts] — [aɪ] [rɪ'kwest] [ju:; jʊ] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] — [ju:; jʊ] [blæst]
You destroy my cousin's professional prospects — I request you to listen — you blast
你 破坏 我的 表亲 专业的 前景 — 我 要求 你 到 听 — 你 爆炸
[hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪvi] ;
his career in the navy ;
他的 职业 在 这 海军 ;

你毁了我表弟的职业前途——我请求你听我说——你毁了他的海军生涯；

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] ['prɑ:mɪsɪŋ] .
it was considered promising .
它 曾是 经过考虑的 有前途 .

它被认为很有前途。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['gælənt] ['ɑ:fɪsər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɑ:rt] ['si:mən] .
He was a gallant officer and a smart seaman .
他 曾是 一个 英勇 官 和 一个 聪明的 水手 .

他是一位英勇的军官，也是一位精明的水手。

['veri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[ju:; jʊ] [set] [hɪm; ɪm] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌpɑ:lə'tɪʃ(ə)n] , [tu:; tə] [bi:; bi] [nɑ:kt] [daʊn] , [tu:; tə] [ə; eɪ] [ded]
You set him up as a politician , to be knocked down , to a dead
你 放 他 向上 作为 一个 政治家 , 到 是 敲门 向下 , 到 一个 死的
['sɜ:rt(ə)nti] .
certainty .
肯定 .

你把他塑造成一个政治家，注定要把他打倒在地。

[ju:; jʊ] [set] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [klæs] ; [ju:; jʊ] [ɪm'brɔɪl] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fæməli] . . . -
You set him against his class ; you embroil him with his family . . . '
你 放 他 反对 他的 班级 ; 你 纠缠 他 和 他的 家庭 . . . -

你让他与自己的阶级对抗；你让他与自己的家庭纠缠不清……

- [ɑ:n] [ɔ:l] [ðoʊz] [pɔɪnts] , - [ˌɪntər'poʊzd] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['ʃræpnəl] , ['æftər] ['dæʃɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] [tu:; tə]
' On all those points , ' interposed Dr . Shrapnel , after dashing a hand to
- 在 全部 那些 积分 , - 插入 博士 . 弹片 , 后 帅气 一个 手 到
['streɪtn] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rlɑ:k] ;
straighten his forelock ;
拉直 他的 前额 ;

“关于所有这些要点，”施拉普内尔博士插话道，同时用手捋了捋额前的头发；

[bʌt; bət] ['sesl, 'sisl] ['vi:əməntli] [en'tri:tid] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [kən'troʊl] [hɪz; ɪz] ['tempər] .
but Cecil vehemently entreated him to control his temper .
但 塞西尔 强烈地 恳求 他 到 控制 他的 脾气 .

但塞西尔强烈恳求他控制自己的脾气。

- [aɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [ɪm'brɔɪl] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

'	I	say	you	embroil	him	with	his	family	,
-	我	说	你	纠缠	他	和	他的	家庭	,

“我说你应该让他和他的家人卷入其中，”

[juː; jʊ] [kɔːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˌevər'læstɪŋ] [ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]['mɪstər] . - ,

you	cause	him	to	be	in	everlasting	altercation	with	his	uncle	Mr	.	Romfrey	,
你	原因	他	到	是	在	永恒	争吵	和	他的	叔叔	先生	.	-	,

你让他和他的叔叔罗姆弗雷先生陷入无休止的争吵之中。

[mə'tɪriəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] ['detrɪmənt] ;

materially	to	his	personal	detriment	;
重大	到	他的	个人的	损害	;

对他个人造成了实质性的损害；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][ɪz][wʌn] [ðæt] ['evri] [mæn][ʌv; əv] [sens] [wʊd] [ˌæprɪ'hend]

and	the	question	of	his	family	is	one	that	every	man	of	sense	would	apprehend
和	这	问题	的	他的	家庭	是	一	那	每一个	男人	的	感觉	会	逮捕

[ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ;

on	the	spot	;
在	这	点	;

至于他的家庭问题，任何一个有理智的人都会立刻明白。

[fɔːr; fər][wiː; wi] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] , [hæv; həv] , [sɜːr] ,

for	we	,	you	should	know	,	have	,	sir	,
为了	我们	,	你	应该	知道	,	有	,	先生	,

先生，您应该知道，我们有

[æn; ən] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['boʊʃæmps] ['tælənts] [ænd; ənd] [ə'bɪlətiz] [fər'bɪdɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə]

an	opinion	of	Captain	Beauchamp's	talents	and	abilities	forbidding	us	to
一个	观点	的	队长	博尚的	天赋	和	能力	禁止	我们	到

[θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi][ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['sɪmpltən] [juː; jʊ] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə'pɪr] ,

think	he	could	possibly	be	the	total	simpleton	you	make	him	appear	,
思考	他	可以	可能	是	这	全部的	傻瓜	你	制作	他	出现	,

我们对博尚船长的才华和能力深信不疑，因此我们无法相信他会像你描述的那样是个十足的傻瓜。

[ən'les] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , ['ʌðər] [sɪ'dʌkʃ(ə)n] [wɜːr; wər]

unless	to	the	seductions	of	your	political	instructions	,	other	seductions	were
除非	到	这	诱惑	的	你的	政治的	指示	,	其他	诱惑	是

['ædɪd] . . . .

added	.	.	.	.
额外	.	.	.	.

除非除了政治指令的诱惑之外，还加入了其他诱惑.....

[juː; jʊ] [ˌæprɪ'hend] [ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] . -

You	apprehend	me	,	I	am	sure	.	'
你	逮捕	我	,	我	是	当然	.	-

你肯定抓住了我。

- [aɪ][dəunt] , - [kraɪd][ðə; ði]['dɑːktər] , [dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪt] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ə'baʊt]

'	I	don't	,	'	cried	the	doctor	,	descending	from	his	height	and	swinging	about
-	我	不	,	-	哭	这	医生	,	下降	从	他的	高度	和	摇摆	关于

[fər'lɔːrnli] .

forlornly	.
凄凉地	.

“我没有！”医生喊道，从高处走下来，孤零零地荡来荡去。

- [oʊ] ! [jes] , [juː; jʊ][duː] ; [juː; jʊ][duː] [ɪn'diːd] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ] [kwaɪt] [ˌæprɪ'hend]

' Oh ! yes , you do ; you do indeed , you cannot avoid it ; you quite apprehend

- 哦 ! 是的 , 你 做 ; 你 做 的确 , 你 不能 避免 它 ; 你 相当 逮捕

[ˌem 'iː] ;

me ;

我 ;

“哦！是的，你明白；你确实明白，你无法避免；你完全理解我；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] ['miːnɪŋ] : [aɪ] [ɪn'sɪst] [ɑːn] [ðæt] .

it is admitted that you take my meaning : I insist on that .

它 是 承认 那 你 拿 我的 意义 : 我 坚持 在 那 .

你承认你理解了我的意思：我坚持这一点。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

I have nothing to say but what is complimentary of the young lady ,

我 有 没有什么 到 说 但 什么 是 免费 的 这 年轻的 女士 ,

我除了赞美这位年轻女士之外，没什么可说的了。

[huː'evər] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ; [bɪ'wɪtʃɪŋ] , [noʊ] [daʊt] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] ['fræŋkli]

whoever she may turn out to be ; bewitching , no doubt ; and to speak frankly

谁 她 可能 转动 出去 到 是 ; 迷人的 , 不 怀疑 ; 和 到 说话 坦率地说

,

,

,

无论她究竟是谁；毫无疑问，她魅力四射；坦白地说，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃræpnəl] , [aɪ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n] ['evri] ['ɑːnɪst] [mæn] [wʊd] [θɪŋk]

Dr . Shrapnel , I , and I am pretty certain every honest man would think

博士 . 弹片 , 我 , 和 我 是 漂亮的 肯定 每一个 诚实的 男人 会 思考

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

with me ,

和 我 ,

施拉普内尔博士，我，而且我几乎可以肯定，每一个诚实的人都会同意我的看法，

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ten] [taɪmz] [mɔːr] ['kredɪtəbl] [tuː; tə][maɪ]['kʌz(ə)n] ['kæptɪn] ['boʊʃɑːmp] [ðæt]

I take it to be ten times more creditable to my cousin Captain Beauchamp that

我 拿 它 到 是 十 时代 更多的 可信赖的 到 我的 表哥 队长 博尚 那

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ʌndər] [ə; eɪ]['leɪdiːz] ['ɪnfluəns] [ðæn; ðən] ['ʌndər] [jɔːrz] .

he should be under a lady's influence than under yours .

他 应该 是 在下面 一个 女士的 影响 比 在下面 你的 .

我认为，我的表兄博尚上尉受一位女士的影响，比受你的影响要好十倍，这才是他的真正价值所在。

[kʌm] , [sɜːr] !

Come , sir !

来 , 先生 !

来吧，先生！

[aɪ][æsk][juː; jʊ] .

I ask you .

我 问 你 .

我问你。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ə; eɪ] ['gælənt] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] [greɪt] [əd'maɪərər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][seks] [dʌz]

You must confess that a gallant officer and great admirer of the sex does

你 必须 承认 那 一个 英勇 官 和 伟大的 仰慕者 的 这 性别 做

[nɑːt] [lʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɑːŋki] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][led][ɪn] ['sɪlkən] [strɪŋz] [baɪ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃər] .

not look such a donkey if he is led in silken strings by a beautiful creature .

不是 看 这样的 一个 驴 如果 他 是 引领 在 丝 字符串 经过 一个 美丽的 生物 .

你必须承认，一个英勇的军官，一个热爱女性的人，如果被一个美丽的女子用丝线牵引，就不会显得那么愚蠢了。

[ænd; ənd][mɑːrk] — [stɑːp] !

And	mark	—	stop	!
和	标记	—	停止	!

标记——停!

[mɑːrk] [ðɪs] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃræpnəl] : [aɪ] [seɪ] , [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][wiː; wi][kæn; kən][ɔːl][ɪk'skjuːs][ə; eɪ]

mark	this	,	Dr	.	Shrapnel	:	I	say	,	to	the	lady	we	can	all	excuse	a
标记	这	,	博士	.	弹片	:	我	说	,	到	这	女士	我们	能	全部	原谅	一个

[gʊd] [diːl] ,

good	deal	,
好的	交易	,

记住这一点，施拉普内尔博士：我对这位女士说，我们都可以原谅她很多事情。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [kən'grætjuleitid] [ɑːn][fɜːrst] - [reɪt] [dɪ'ploʊməsi]

and	at	the	same	time	you	are	to	be	congratulated	on	first	-	rate	diplomacy
和	在	这	相同的	时间	你	是	到	是	恭喜	在	第一的	-	速度	外交

[ɪn] [im'plɔiŋ] [soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [æn; ən]['eɪdʒənt] .

in	employing	so	charming	an	agent	.
在	雇用	所以	迷人	一个	代理人	.

与此同时，你启用如此魅力十足的特工，展现了一流的外交才能，值得称赞。

[aɪ] [wɪʃ] , [aɪ] ['riːəli] [wɪʃ] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] : ['oʊnli] ,

I	wish	,	I	really	wish	you	did	it	generally	,	I	assure	you	:	only	,
我	希望	,	我	真的	希望	你	做过	它	一般来说	,	我	保证	你	:	仅有的	,

我希望，我真的希望你通常都能这样做，我向你保证：只是，

[mɑːrk] [ðɪs] — [aɪ][duː][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [kən'teɪn] [jɔːr'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] — [aɪ] [seɪ]

mark	this	—	I	do	beg	you	to	contain	yourself	for	a	minute	,	if	possible	—	I	say
标记	这	—	我	做	求	你	到	包含	你自己	为了	一个	分钟	,	如果	可能的	—	我	说

,

,
,

记住这一点——如果可以的话，我恳求你们克制一下——我说，

[maɪ]['kʌz(ə)n] ['kæptɪn] ['boʊʃɑːmp] [ɪz] [fer] [geɪm] [tuː; tə] [hʌnt] ,

my	cousin	Captain	Beauchamp	is	fair	game	to	hunt	,
我的	表哥	队长	博尚	是	公平的	游戏	到	打猎	,

我的表弟博尚船长是可以随意猎杀的对象。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lɔː] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [tʃeɪs] ,

and	there	is	no	law	to	prevent	the	chase	,
和	那里	是	不	法律	到	防止	这	追赶	,

而且没有任何法律可以阻止这种追逐行为。

['oʊnli][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][ɪk'spekt][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] [spek'teitəs] [ʌv; əv][jʊr; jər][spɔːrt] ;

only	you	must	not	expect	us	to	be	quiet	spectators	of	your	sport	;
仅有的	你	必须	不是	预计	我们	到	是	安静的	观众	的	你的	运动	;

但你们不要指望我们安静地旁观你们的比赛；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] , [aɪ] [seɪ] , [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['leɪdi] ,

and	we	have	,	I	say	,	undoubtedly	a	right	to	lay	the	case	before	the	lady	,
和	我们	有	,	我	说	,	无疑	一个	正确的	到	躺	这	案件	前	这	女士	,

我认为，我们无疑有权向这位女士陈述案情。

[ænd; ənd] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [piːs] - ['eɪdʒənt][ɪn][ðə; ði]['fæməli] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] .

and	induce	her	to	be	a	peace	-	agent	in	the	family	if	we	can	.
和	诱导	她	到	是	一个	和平	-	代理人	在	这	家庭	如果	我们	能	.

如果可以的话，引导她成为家庭中的和平使者。

['veri] [wel] . -

Very	well	.	'
非常	出色地	.	-

很好。

- [ðɪs] ['gɑːrdn] [ɪz] ['redələnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdiːz][hænd] , - [said] - , [poʊ'etɪkl] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'dʒekʃn]
' This garden is redolent of a lady's hand , ' sighed Palmet , poetical in his dejection
- 这 花园 是 芬芳的 的 一个 女士的 手 , - 叹了口气 - , 诗意的 在 他的 沮丧
.
:
.

“这座花园散发着一位女士的芬芳，”帕尔梅特叹息道，沮丧中带着诗意。

- [hæv; həv][juː; jʊ]['teɪkən] [tuː] [mʌtʃ] [waɪn] , ['dʒent(ə)lmən] ? - [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃræpnəl] .
' Have you taken too much wine , gentlemen ? ' said Dr . Shrapnel .
- 有 你 已采取 也 很多 葡萄酒 , 先生们 ? - 说 博士 . 弹片 .

“先生们，你们是不是喝多了？”施拉普内尔医生问道。

['sesl, 'sisl][pʊt] [ðɪs] [ɪm'pɜːrtnəns] [ə'saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [swiːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
Cecil put this impertinence aside with a graceful sweep of his fingers .
塞西尔 放 这 无礼 旁边 和 一个 优美 扫 的 他的 手指 .

塞西尔优雅地挥了挥手指，将这种无礼之举抛诸脑后。

- [juː; jʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [ˌem 'iː] , [sɜːr] . -
' You attempt to elude me , sir . '
- 你 试图 到 躲避 我 , 先生 . -

“先生，你试图躲避我。”

- [nɑːt][aɪ] !
' Not I !
- 不是 我 !

不是我！

[juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [sʌm; səm]['leɪdi] . -
You mention some lady . '
你 提到 一些 女士 . -

你提到了某个女士。

- [ɪg'zæktli] .
' Exactly .
- 确切地 .

'确切地。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] . -
A young lady . '
一个 年轻的 女士 . -

一位年轻女士。

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] ? -
' What is the name of the lady ? '
- 什么 是 这 姓名 的 这 女士 ? -

“这位女士叫什么名字？”

- [oʊ] ! [juː; jʊ][æsk][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] .
' Oh ! You ask the name of the lady .
- 哦 ! 你 问 这 姓名 的 这 女士 .

“哦！你问这位女士的名字。”

[ænd; ənd][aɪ] [tuː] .
And I too .
和 我 也 .

我也是。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么？

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [neɪmz] . -
I have heard two or three names . '
我 有 听到 二 或者 三 姓名 . -

我听说过两三个名字。

- [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [vɪləniːz] . -
' Then you have heard villanies . '
- 然后 你 有 听到 恶棍 . -

“那你算是听过不少恶棍的故事了。”

- ['dɛnəm] , ['dʒeni] ['dɛnəm] , [mɪs] ['dʒeni] ['dɛnəm] , - [sed] - ,
' Denham , Jenny Denham , Miss Jenny Denham , ' said Palmet ,
- 丹汉姆 , 珍妮 丹汉姆 , 错过 珍妮 丹汉姆 , - 说 - ,

“丹纳姆，珍妮·丹纳姆，珍妮·丹纳姆小姐，”帕尔梅特说道。

[riˈdʒɔist] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] ['trʌmpətɪŋ] [hɜːr; hər] [neɪm] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [feɪl]
rejoiced at the opportunity of trumpeting her name so that she should not fail
欣喜若狂 在 这 机会 的 吹号 她 姓名 所以 那 她 应该 不是 失败
[tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] .
to hear it .
到 听到 它 .

很高兴有机会大声宣扬她的名字，好让她自己也能听到。

- [aɪ] [steɪk] [maɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [kɔːld] ['ʃræpnəl] — [mɪs] ['ʃræpnəl] , - [sed]
' I stake my reputation I have heard her called Shrapnel — Miss Shrapnel , ' said
- 我 赌注 我的 名声 我 有 听到 她 称为 弹片 — 错过 弹片 , - 说
['sesl, 'sisl] .
Cecil .
塞西尔 .

“我以我的名誉担保，我听说她被叫做弹片——弹片小姐，”塞西尔说。

[ðə; ði]['dɑːktər] [glɑːnst] ['heɪstɪli] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .
The doctor glanced hastily from one to the other of his visitors .
这 医生 瞥了一眼 草草 从 一 到 这 其他 的 他的 访客 .

医生匆匆地从一位访客扫视到另一位访客。

- [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪz][maɪ][wɔːrd] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] , - [hiː; hi] [sed] .
' The young lady is my ward ; I am her guardian , ' he said .
- 这 年轻的 女士 是 我的 病房 ; 我 是 她 监护人 , - 他 说 .

“这位年轻女士是我的监护人；我是她的监护人，”他说。

['sesl, 'sisl] [pɜːrst] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
Cecil pursed his mouth .
塞西尔 攥紧 他的 嘴 .

塞西尔抿了抿嘴。

- [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [kɔːld] [jʊr; jər] [niːs] . -
' I have heard her called your niece . '
- 我 有 听到 她 称为 你的 侄女 . -

“我听说她被人称为你的侄女。”

- [niːs] — [wɔːrd] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['leɪdi][baɪ][bɜːrθ][ænd; ənd][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [ɪn] ['mænərz] ,
' Niece — ward ; she is a lady by birth and education , in manners ,
- 侄女 — 病房 ; 她 是 一个 女士 经过 出生 和 教育 , 在 礼仪 ,
[əˈkʌmplɪʃmənts] , [ænd; ənd] ['kærəktər] ;
accomplishments , and character ;
成就 , 和 特点 ;

侄女——她出身名门，受过良好的教育，举止、成就和品格都堪称淑女；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['ʌndər] [maɪ] [prəˈtekʃn] , - [kraɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃræpnəl] .
and she is under my protection , ' cried Dr . Shrapnel .
和 她 是 在下面 我的 保护 , - 哭 博士 . 弹片 .

“她受到我的保护，”施拉普内尔医生喊道。

['sesl, 'sisl] [boʊd] . -

Cecil	bowed	.	'
塞西尔	鞠躬	.	-

塞西尔鞠了一躬。

[soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][fɔːr; fər]['dʒent(ə)l][bɜːrθ] ?

So	you	are	for	gentle	birth	?
所以	你	是	为了	温和的	出生	?

所以你支持温柔分娩?

[aɪ][fər'gɑːt][juː; jʊ][ɑːr; ər][fɔːr; fər] [mə'rælәti] [tuː] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [preɪɪŋ] ; [ɪg'zæktli] ; [aɪ] [ˌrekə'lekt] .

I	forgot	you	are	for	morality	too	,	and	for	praying	;	exactly	;	I	recollect	.
我	忘了	你	是	为了	道德	也	,	和	为了	祈祷	;	确切地	;	我	追忆	.

我忘了你也信奉道德，也信奉祈祷；没错；我记得。

[bʌt; bət] [naʊ] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [ɪn'taɪərli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [kən,sɪli'eɪʃn] ,

But	now	let	me	tell	you	,	entirely	with	the	object	of	conciliation	,
但	现在	让	我	告诉	你	,	完全	和	这	目的	的	和解	,

但现在让我完全出于和解的目的来告诉你们，

[maɪ] [pər'tɪkjələr] [dɪ'zaɪər][ɪz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ɪn][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

my	particular	desire	is	to	see	the	young	lady	,	in	your	presence	of	course	,
我的	特别的	欲望	是	到	看	这	年轻的	女士	,	在	你的	在场	的	课程	,

我特别希望能够见到这位年轻女士，当然，是在您在场的情况下。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] ,

and	endeavour	to	persuade	her	,	as	I	have	very	little	doubt	I	shall	do	,
和	努力	到	说服	她	,	作为	我	有	非常	小的	怀疑	我	将	做	,

我会尽力说服她，而且我几乎毫不怀疑我能够做到。

[ə'suːmɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [fer] [pleɪ] , [tuː; tə]['eksərsaɪz][hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] , [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn]

assuming	that	you	give	me	fair	play	,	to	exercise	her	influence	,	on	this	occasion
假设	那	你	给	我	公平的	玩	,	到	锻炼	她	影响	,	在	这	场合

['kɑːntreri] [tuː; tə] [jɔːrz] ,

contrary	to	yours	,
相反	到	你的	,

假设你给我公平的机会，让我行使她的影响力，尽管这次与你的做法相反，

[ænd; ənd] [seɪv] [maɪ]['kʌz(ə)n] ['kæptɪn] ['boʊʃɑːmp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [freʃ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ]

and	save	my	cousin	Captain	Beauchamp	from	a	fresh	misunderstanding	with
和	节省	我的	表哥	队长	博尚	从	一个	新鲜的	误解	和

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]['mɪstər] . - .

his	uncle	Mr	.	Romfrey	.
他的	叔叔	先生	.	-	.

并阻止我的表兄博尚上尉与他的叔叔罗姆弗雷先生之间产生新的误会。

[naʊ] , [sɜːr] ; [naʊ] , [ðer; ðər] ! -

Now	,	sir	;	now	,	there	!	'
现在	,	先生	;	现在	,	那里	!	-

好了，先生；好了，那边!

- [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [siː] [mɪs] ['dɛnəm] [wɪð; wɪθ][maɪ]['sæŋkʃ(ə)n]['evər] , - [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃræpnəl] .

'	You	will	not	see	Miss	Denham	with	my	sanction	ever	,	'	said	Dr	.	Shrapnel	.
-	你	将要	不是	看	错过	丹汉姆	和	我的	制裁	曾经	,	-	说	博士	.	弹片	.

“未经我的许可，你休想再见到丹汉姆小姐，”施拉普内尔医生说道。

- [oʊ] !

'	Oh	!
-	哦	!

'哦!

[ðen] [aɪ] [pər'siːv] [jʊr; jər]['pɑːləsi] .
Then **I** **perceive** **your** **policy** **.**
然后 我 感知 你的 政策 .

然后我理解了你的政策。

[mɑːrk] , [sɜːr] , [maɪ] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [wʊd] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [maɪ]
Mark **,** **sir** **,** **my** **assumption** **was** **that** **the** **young** **lady** **would** **,** **on** **hearing** **my**
标记 , 先生 , 我的 假设 曾是 那 这 年轻的 女士 会 , 在 听力 我的
[reprɪzen'teɪʃnz] ,
representations **,**
表现形式 ,

马克先生，我当时的假设是，这位年轻女士在听完我的陈述后会……

[ɪg'zɜːrt][hɜːr'self][tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði] [briːtʃ] [bɪ'twiːn] ['kæptɪn] ['boʊʃɑːmp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .
exert **herself** **to** **heal** **the** **breach** **between** **Captain** **Beauchamp** **and** **his** **family** **.**
发挥 她自己 到 愈合 这 违反 之间 队长 博尚 和 他的 家庭 .

她竭尽全力弥合博尚上尉与其家人之间的裂痕。

[juː; jʊ][stænd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] .
You **stand** **in** **the** **way** **.**
你 站立 在 这 方式 .

你挡路了。

[juː; jʊ] [triːt] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] ['triːtɪd] [ðə; ði]['leɪdi] [huː] [keɪm] [hɪr] ['fɔːrmərli] [tuː; tə] [rest] [jʊr; jər]
You **treat** **me** **as** **you** **treated** **the** **lady** **who** **came** **here** **formerly** **to** **wrest** **your**
你 对待 我 作为 你 治疗 这 女士 WHO 来了 这里 以前 到 夺取 你的
[duːp] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['klʌtʃɪz] .
dupe **from** **your** **clutches** **.**
欺骗 从 你的 离合器 .

你对待我的方式，就像你对待之前来这里试图从你手中夺回你的傻瓜的那位女士一样。

[ɪf] [aɪ] [mis'teik] [nɑːt] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][juː; jʊ] [ək'nɑːlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər][wɔːrd] . -
If **I** **mistake** **not** **,** **she** **saw** **the** **young** **lady** **you** **acknowledge** **to** **be** **your** **ward** **.** **'** -
如果 我 错误 不是 , 她 锯 这 年轻的 女士 你 承认 到 是 你的 病房 . -

如果我没记错的话，她看到了你承认是你的监护对象的那位年轻女士。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃræpnəl] [flæʃt] [bæk] : - [aɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] ?
Dr **.** **Shrapnel** **flashed** **back** **:** **'** **I** **acknowledge** **?**
博士 . 弹片 闪光灯 后退 : - 我 承认 ?

施拉普内尔博士回忆道："我承认？"

['mɜːrsi] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] ! [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] ?
Mercy **and** **justice** **!** **is** **there** **no** **peace** **with** **the** **man** **?**
怜悯 和 正义 ! 是 那里 不 和平 和 这 男人 ?

仁慈与公正！难道这个人就没有一丝和平可言吗?

[juː; jʊ] [wɔːk] [hɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] [kɑːnt] [jet] [ges] [waɪ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [taʊn] [wer] [aɪ][hæv; həv]
You **walk** **here** **to** **me** **,** **I** **can't** **yet** **guess** **why** **,** **from** **a** **town** **where** **I** **have**
你 走 这里 到 我 , 我 不能 然而 猜测 为什么 , 从 一个 镇 在哪里 我 有
['enəmi] ,
enemies **,**
敌人 ,

你从我所在的城镇来到这里，我至今还无法猜到原因，而我在那里还有敌人。

[ænd; ənd] ['evri] ['skænd(ə)l] [flaɪz] ['tʌtʃɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [maɪn] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] — - [hiː; hi] [stɑːpt]
and **every** **scandal** **flies** **touching** **me** **and** **mine** **;** **and** **you** **—** **'** **He** **stopped**
和 每一个 丑闻 苍蝇 接触 我 和 矿 ; 和 你 — - 他 停止
[ʃɔːrt] [tuː; tə]['mæstər][hɪz; ɪz]['æŋgər] .
short **to** **master** **his** **anger** **.**
短的 到 掌握 他的 愤怒 .

所有与我和我的家人有关的丑闻；还有你——"他突然停住，努力克制住怒火。

[hiː; hi] [səb'duːd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [kloʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [spiːk] ['riːzənɪŋli] ,

He	subdued	it	so	far	as	to	cloak	it	in	an	attempt	to	speak	reasoningly	,
他	低沉的	它	所以	远的	作为	到	披风	它	在	一个	试图	到	说话	理性地	,

他竭力压制这种情绪，甚至试图用理性的语言掩盖它。

[æz; əz] ['æŋgri] [men] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'siːv] [ðəm'selvz] [ɪn] ['duːɪŋ] ,

as	angry	men	sometimes	deceive	themselves	in	doing	,
作为	生气的	男人	有时	欺骗	他们自己	在	正在做	,

就像愤怒的人有时会自欺欺人地做的那样，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ðɪ] [gʊd] ['mæksɪm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['ræθfl] — [spiːk] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] . -

despite	the	good	maxim	for	the	wrathful	—	speak	not	at	all	.	'
尽管	这	好的	格言	为了	这	愤怒的	—	说话	不是	在	全部	.	-

然而，对于愤怒的人来说，最好的格言是——保持沉默。

[siː] , - [sed] [hiː; hi] , - [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] ['mærid] .

See	,	'	said	he	,	'	I	was	never	married	.
看	,	-	说	他	,	-	我	曾是	绝不	已婚	.

“你看，”他说，“我从未结过婚。”

[maɪ] [dɪr] [frend] [daɪz] , [ænd; ənd] [liːvz] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][tʃaɪld][tuː; tə] [prə'tekt] [ænd; ənd] [rɪr] ;

My	dear	friend	dies	,	and	leaves	me	his	child	to	protect	and	rear	;
我的	亲爱的	朋友	死亡	,	和	树叶	我	他的	孩子	到	保护	和	后部	;

我亲爱的朋友去世了，留下他的孩子给我保护和抚养；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [berz] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [neɪm] ,

and	though	she	bears	her	father's	name	,
和	尽管	她	熊	她	父亲的	姓名	,

虽然她随父姓，

[ʃiː; ʃi][ɪz][moʊst] ['rɔːŋli] [ænd; ənd] ['faʊlli] [meɪd] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ðɪ] [bloʊz] ['levld] [æt; ət][hɜːr; hər]

she	is	most	wrongly	and	foully	made	to	share	the	blows	levelled	at	her
她	是	最多	错	和	肮脏的	制成	到	分享	这	打击	平整	在	她

['gɑːrdiən] .

guardian	.
监护人	.

她被强加于监护人身上的打击，这是极其不公正和卑鄙的。

[eɪ] , [hæv; həv][æt; ət][ˌem 'iː] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] !

Ay	,	have	at	me	,	all	of	you	,	as	much	as	you	will	!
哎	,	有	在	我	,	全部	的	你	,	作为	很多	作为	你	将要	!

哎，你们尽管来吧，想怎么骂就怎么骂！

[hoʊld] [ɔːf] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

Hold	off	from	her	.
抓住	离开	从	她	.

不要靠近她。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː] [truː] , [ðə; ðɪ] ['kaʊərdɪs] [wʊd] [biː; bi][nɑːt][ə; eɪ] [wɪt] [ðə; ðɪ] ['smɔːlər] .

Were	it	true	,	the	cowardice	would	be	not	a	whit	the	smaller	.
是	它	真的	,	这	怯懦	会	是	不是	一个	白色	这	较小的	.

如果这是真的，那么懦弱的程度也不会减轻一丝一毫。

[waɪ] , ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [stoʊn] [laɪk] [ðæt] ,

Why	,	casting	a	stone	like	that	,
为什么	,	铸件	一个	石头	喜欢	那	,

为什么那样扔石头呢?

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['peb(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [glæns] ,

were	it	the	size	of	a	pebble	and	the	weight	of	a	glance	,
是	它	这	尺寸	的	一个	卵石	和	这	重量	的	一个	瞥一眼	,

哪怕它只有鹅卵石大小，只有一瞥重量，

[ɪz][tuː; tə] [tɔːs] [ðə; ði] [hoʊl] ['kaʊərdli] [wɜːrld] [ɑːn][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [jʌŋ] [gɜːrl] .

is	to	toss	the	whole	cowardly	world	on	an	innocent	young	girl	.
是	到	折腾	这	所有的	胆小	世界	在	一个	清白的	年轻的	女孩	.

就是把整个懦弱的世界都压在一个无辜的年轻女孩身上。

[ænd; ənd] [waɪ] [sə'spekt] ['iːv(ə)l] ?

And	why	suspect	evil	?
和	为什么	怀疑	邪恶的	?

为什么要怀疑邪恶呢?

[juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðæt] ['leɪdi] [huː] [peɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['vɪzɪt] [hɪr] [wʌns] , [ænd; ənd] [huːm] [aɪ] ['triːtɪd]

You	talk	of	that	lady	who	paid	me	a	visit	here	once	,	and	whom	I	treated
你	讲话	的	那	女士	WHO	有薪酬的	我	一个	访问	这里	一次	,	和	谁	我	治疗

[bɪ'kʌmɪŋlɪ] ,

becomingly	,
合适地	,

你提到那位曾经来拜访我的女士，我当时对她非常热情。

[aɪ] [swer] .

I	swear	.
我	发誓	.

我发誓。

[aɪ] ['nevər] [duː] ['ʌðərwaɪz] .

I	never	do	otherwise	.
我	绝不	做	否则	.

我从不反其道而行之。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['wʊmən] ; [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ?

She	was	a	handsome	woman	;	and	what	was	she	?
她	曾是	一个	英俊的	女士	;	和	什么	曾是	她	?

她是一位容貌姣好的女子；她究竟是什么人?

[ðə; ði] ['haʊskiːpər] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['boʊʃæmps] ['ʌŋk(ə)l] .

The	housekeeper	of	Captain	Beauchamp's	uncle	.
这	管家	的	队长	博尚的	叔叔	.

博尚船长叔叔的管家。

[hɪr] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] !

Hear	me	,	if	you	please	!
听到	我	, 如果		你	请	!

请听我说!

[tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] ,

To	go	with	the	world	,
到	去	和	这	世界	,

与世界同行，

[aɪ][hæv; həv][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][æn; ən] [ə'træktɪv] ['leɪdi][ɪn] [ðæt]

I	have	as	good	a	right	to	suppose	the	worst	of	an	attractive	lady	in	that
我	有	作为	好的	一个	正确的	到	认为	这	最差	的	一个	吸引人的	女士	在	那

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [maɪ][wɔːrd] :

situation	as	you	regarding	my	ward	:
情况	作为	你	关于	我的	病房	:

在这种情况下，我有充分的理由对一位漂亮的女士做出最坏的假设，就像你对我监护的人做出最坏的假设一样:

['betər] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər] ['skændlˌaɪzɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] ; [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] .

better	warrant	for	scandalizing	,	I	think	;	to	go	with	the	world	.
更好的	保证	为了	令人震惊的	,	我	思考	;	到	去	和	这	世界	.

我觉得这样更有理由制造丑闻；与世隔绝。

[bʌt; bət] [naʊ] — -
But **now** **—** **'**
但 现在 — -

但现在——

['sesl, 'sisl] [tʃekt] [hɪm; ɪm] , [ɪ'dʒækjuleɪt] , - [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ʃræpnəl] ; [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ]
Cecil **checked** **him** **,** **ejaculating** **,** **'** **Thank** **you** **,** **Dr** **.** **Shrapnel** **;** **I** **thank** **you**
塞西尔 已检查 他 , 射精 , - 感谢 你 , 博士 . 弹片 ; 我 感谢 你
[moʊst] ['kɔ:rdʒəli] ,
most **cordially** **,**
最多 诚挚地 ,

塞西尔检查了他一下，然后说道：“谢谢你，施拉普内尔医生；我由衷地感谢你。”

- [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [smaɪl] . -
' **with** **a** **shining** **smile** **.** **'**
- 和 一个 灼灼 微笑 . -

“带着灿烂的笑容。”

[steɪ] , [sɜ:r] !
Stay **,** **sir** **!**
停留 , 先生 !

先生，请留下!

[noʊ] [mɔ:r] .
no **more** **.**
不 更多的 .

不再。

[aɪ] [teɪk] [maɪ] [li:v] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
I **take** **my** **leave** **of** **you** **.**
我 拿 我的 离开 的 你 .

我向你们告辞了。

[nɑ:t] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] .
Not **another** **word** **.**
不是 其他 单词 .

一句话也不说。

[noʊ] " [bʌts] " !
No **"** **buts** **"** **!**
不 " 但是 " !

没有“但是”!

[aɪ] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [kən,sɪli'eɪʃn] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] : [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [prə'tektər]
I **recognize** **that** **conciliation** **is** **out** **of** **the** **question** **:** **you** **are** **the** **natural** **protector**
我 认出 那 和解 是 出去 的 这 问题 : 你 是 这 自然的 保护者
[ʌv; əv] ['poʊtʃɚz] ,
of **poachers** **,**
的 偷猎者 ,

我知道和解是不可能的：你们天生就是偷猎者的保护者。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][græntˌem 'i:][æn; ən] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ju:; jʊ][kɔ:l][jʊr; jər]
and **you** **will** **not** **grant** **me** **an** **interview** **with** **the** **young** **lady** **you** **call** **your**
和 你 将要 不是 授予 我 一个 面试 和 这 年轻的 女士 你 称呼 你的
[wɔ:rd] ,
ward **,**
病房 ,

你拒绝让我采访你称之为你的监护对象的那位年轻女士。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [ˌreprɪ'zent] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
that **I** **may** **represent** **to** **her** **,**
那 我 可能 代表 到 她 ,

我可以向她表达，

[æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][wiː; wi] [prɪ'zuːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [juː; jʊ] ,

as	a	person	we	presume	to	have	a	chance	of	moving	you	,
作为	一个	人	我们	怙	到	有	一个	机会	的	移动	你	,

作为一个人，我们认为有机会打动你。

[haʊ] ['iːzəli] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ˌem 'iː] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃræpnəl] !

how	easily	—	I	am	determined	you	shall	hear	me	,	Dr	.	Shrapnel	!
如何	容易地	—	我	是	决定	你	将	听到	我	,	博士	.	弹片	!

多么容易啊——我决心让你听我说，弹片博士！

— [haʊ] ['iːzəli] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['boʊʃɑːmp] [meɪ] [bɪ'kʌm] [prɪ'keriəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

—	how	easily	the	position	of	Captain	Beauchamp	may	become	precarious	with	his
—	如何	容易地	这	位置	的	队长	博尚	可能	变得	岌岌可危	和	他的

['ʌŋk(ə)l]['mɪstər] . - .

uncle	Mr	.	Romfrey	.
叔叔	先生	.	-	.

——博尚上尉与他的叔叔罗姆弗雷先生的关系很容易变得岌岌可危。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː][ˌeɪ diː 'diː] — " [bʌt; bət] " [ænd; ənd] " [bʌt; bət] " [ˌem 'iː] [tɪl] ['duːmzdeɪ] , [sɜːr] ! — [ɪf]

And	let	me	add	—	"	but	"	and	"	but	"	me	till	Doomsday	,	sir	!	—	if
和	让	我	添加	—	"	但	"	和	"	但	"	我	直到	末日	,	先生	!	—	如果

[juː; jʊ][wɜːr; wər] — [aɪ][duː] [hɪr] [juː; jʊ] ,

you	were	—	I	do	hear	you	,
你	是	—	我	做	听到	你	,

还有一点要补充——“但是”和“但是”一直到世界末日，先生！——如果您是——我听到了，

[sɜːr] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ˌem 'iː] — [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['jʌŋgər] [mæn] , [aɪ] [seɪ] ,

sir	,	and	you	shall	hear	me	—	if	you	were	a	younger	man	,	I	say	,
先生	,	和	你	将	听到	我	—	如果	你	是	一个	年轻	男人	,	我	说	,

先生，您听我说——如果您年轻些，我会说，

[aɪ] [wʊd] [hoʊld][juː; jʊ] ['ænsərəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['skændələs] [ænd; ənd] [dɪs'greɪsfl]

I	would	hold	you	answerable	to	me	for	your	scandalous	and	disgraceful
我	会	抓住	你	可回答的	到	我	为了	你的	丑闻	和	可耻

[ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n] . -

insinuations	.	'
暗示	.	-

我会追究你那些卑劣无耻的暗示的责任。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃræpnəl] [wʌz; wəz] [ə'drɔɪtli] [fenst] [ænd; ənd]['oʊvər] - ['ʃaʊtɪd] .

Dr	.	Shrapnel	was	adroitly	fenced	and	over	-	shouted	.
博士	.	弹片	曾是	巧妙地	围栏	和	超过	-	喊叫	.

施拉普内尔博士被巧妙地用栅栏围住，而且被大声喊叫盖过了。

[hiː; hi] [ʃ'rʌgd] , ['stʌtəd] , [swei] , [wægd] [ə; eɪ] ['bʊlrʌʃ] - [hed] , [flæpt] [hɪz; ɪz] ['elbəuz] ,

He	shrugged	,	stuttered	,	swayed	,	wagged	a	bulrush	-	head	,	flapped	his	elbows	,
他	耸了耸肩	,	结巴	,	摇摆	,	摇晃	一个	芦苇	-	头	,	拍打	他的	肘部	,

[pʌft] [laɪk] [ə; eɪ] ['swɪmər] [ɪn][ðə; ði] ['breikəz] ,

puffed	like	a	swimmer	in	the	breakers	,
膨胀的	喜欢	一个	游泳运动员	在	这	断路器	,

他耸耸肩，结结巴巴，摇晃身体，挥舞着芦苇般的脑袋，拍打着胳膊肘，像游泳者在浪花中一样喘着粗气。

[traɪd] ['meni] [taɪmz] [tuː; tə] [ɪk'spɑːstʃəleɪt] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['efərt] ['juːsləs] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

tried	many	times	to	expostulate	,	and	finding	the	effort	useless	,	for	his
尝试	许多	时代	到	特	,	和	寻找	这	努力	无用	,	为了	他的

['ædvərseri] [wʌz; wəz] ['koʊpiəs] [ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] ,

adversary	was	copious	and	commanding	,
对手	曾是	丰富	和	指挥	,

他多次试图辩驳，但发现徒劳无功，因为他的对手滔滔不绝、气势汹汹。

['riːlæpst; rɪ'læpst] , ['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən]['ɑːbdʒekt][fɑːr] [rɪ'muːvd] .

relapsed	,	eyeing	him	as	an	object	far	removed	.
复发	,	觊觎	他	作为	一个	目的	远的	已移除	.

旧情复燃，他视他为遥远的客体。

['sesl, 'sisl] ['raʊndɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə´pleksiŋli] ['empti] ['sentənsɪz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl]

Cecil	rounded	one	of	his	perplexingly	empty	sentences	and	turned	on	his	heel
塞西尔	圆润	一	的	他的	令人费解地	空的	句子	和	转向	在	他的	脚跟

.

:

.

塞西尔说完一句莫名其妙的空洞句子后，转身就走。

- [wɔːr] , [ðen] ! -

'	War	,	then	!	'
-	战争	,	然后	!	-

“那就开战吧！”

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他说。

- [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , - [riˈtɔːtid] [ðə; ði]['dɑːktər] .

'	As	you	like	,	'	retorted	the	doctor	.
-	作为	你	喜欢	,	-	反驳	这	医生	.

“随你便吧，”医生反驳道。

- [oʊ] ! ['veri] [gʊd] .

'	Oh	!	Very	good	.
-	哦	!	非常	好的	.

“哦！非常好。”

[gʊd] ['iːvnɪŋ] . -

Good	evening	.	'
好的	晚上	.	-

晚上好。'

['sesl, 'sisl] ['slaɪtli] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt] ,

Cecil	slightly	lifted	his	hat	,
塞西尔	轻微地	抬起	他的	帽子	,

塞西尔微微抬起帽子，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɔːrt] [prə'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtli] ['piːkɑːk] [ɪn][ɪts] [wɔːk] ,

with	the	short	projection	of	the	head	of	the	stately	peacock	in	its	walk	,
和	这	短的	投影	的	这	头	的	这	庄严	孔雀	在	它是	走	,

孔雀昂首阔步时，头部略微前倾。

[ænd; ənd] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

and	passed	out	of	the	garden	.
和	通过了	出去	的	这	花园	.

然后昏倒在花园外。

[lɔːrd] - , ['diːpli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] ['mɪstəˌfaɪd] , [went] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

Lord	Palmet	,	deeply	disappointed	and	mystified	,	went	after	him	,
主	-	,	深	失望的	和	困惑	,	去	后	他	,

帕尔梅特勋爵深感失望和困惑，便追了上去。

['liːvɪŋ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃræpnəl] [tuː; tə] ['ʃɔːrt(ə)n] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nɔːrməs] [lɔːŋ] [straɪdz]

leaving	Dr	.	Shrapnel	to	shorten	his	garden	walk	with	enormous	long	strides
离开	博士	.	弹片	到	缩短	他的	花园	走	和	巨大的	长的	步幅

.

:

.

留下施拉普内尔博士迈着大步缩短他的花园散步路程。

- [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [oʊld] [bɔɪ] , - - [kəm'pleɪnd] .

'	I'm	afraid	you	didn't	manage	the	old	boy	,	'	Palmet	complained	.
-	我是	害怕的	你	没有	管理	这	老的	男生	,	-	-	抱怨	.

“恐怕你没能管住那个老家伙，”帕尔梅特抱怨道。

- [ðeə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [tiː] [ɪn] [ðer; ðər] ['gaːdnz] ; [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ]

'	They're	people	who	have	tea	in	their	gardens	;	we	might	have	sat	down	with
-	它们是	人们	WHO	有	茶	在	他们的	花园	;	我们	可能	有	卫星	向下	和

[ðem; ðəm] [ænd; ənd] [tɔːkt] ,

them	and	talked	,
他们	和	谈话	,

“他们是那种会在自家花园里喝茶的人；我们或许会和他们坐下来聊聊天。”

[ðə; ði] [best] [frendz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

the	best	friends	in	the	world	,
这	最好的	朋友们	在	这	世界	,

世界上最好的朋友，

[ænd; ənd] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['dʒeni] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] .

and	come	again	to	-	morrow	might	have	called	her	Jenny	in	a	week	.
和	来	再次	到	-	明天	可能	有	称为	她	珍妮	在	一个	星期	.

明天可能还会再来——一周后她可能会叫珍妮。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] ['prɪti] [noʊz] [æt; ət] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] . -

She	didn't	show	her	pretty	nose	at	any	of	the	windows	.	'
她	没有	展示	她	漂亮的	鼻子	在	任何	的	这	视窗	.	-

她没有朝任何一扇窗户露出她那漂亮的鼻子。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [puː] - [puːd] [ænd; ənd] [sed] : - [fɔː] !

His	companion	pooh	-	poohed	and	said	:	'	Foh	!
他的	伴侣	呸	-	嘲笑	和	说	:	-	foh	!

他的同伴嗤之以鼻，说道：“呸！”

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [pər'mɪtɪd] [maɪ'self] [tuː; tə] [luːz] [maɪ] [self] - [kə'mænd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] . -

I'm	afraid	I	permitted	myself	to	lose	my	self	-	command	for	a	moment	.	'
我是	害怕的	我	允许	我	到	失去	我的	自己	-	命令	为了	一个	片刻	.	-

恐怕我刚才有一瞬间失去了自制力。

- [sæŋ] [aʊt] [æn; ən] ['æmərəs] ['kʌplət] [tuː; tə] [kən'soʊl] [hɪm'self] .

Palmet	sang	out	an	amorous	couplet	to	console	himself	.
-	唱	出去	一个	多情	对联	到	安慰	他自己	.

帕尔梅特唱了一首情歌来安慰自己。

['kæptɪn] - [rɪ'spektɪd] [ðə; ði] [poʊ'etɪk] [ɑːrt] [fɔːr; fər] [ɪts] ['mædʒɪk(ə)l] ['paʊər] ['oʊvər] ['wʊmənz] ['vɜːrtʃuː]

Captain	Baskelett	respected	the	poetic	art	for	its	magical	power	over	woman's	virtue
队长	-	受人尊敬	这	诗意的	艺术	为了	它是	神奇	力量	超过	女性的	美德

,

,

,

巴斯克莱特船长敬畏诗歌艺术，认为它拥有对女性贞洁的神奇力量。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dis'laikt] ['hɪrɪŋ] [vəːsiz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪl] - ['suːtɪd] [tuː; tə] - .

but	he	disliked	hearing	verses	,	and	they	were	ill	-	suited	to	Palmet	.
但	他	不喜欢	听力	诗句	,	和	他们	是	患病的	-	适合	到	-	.

但他不喜欢听诗歌，而且诗歌也不适合帕尔梅特。

[hiː; hi] [əˈbjuːzd] [hɪz; ɪz] [frend] ['raʊndli] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kən'temptəbl] [tuː; tə] [biː; bi]

He	abused	his	friend	roundly	,	telling	him	it	was	contemptible	to	be
他	受虐	他的	朋友	圆圆地	,	讲述	他	它	曾是	可鄙	到	是

[kwoʊtɪŋ] [vəːsiz] .

quoting	verses	.
引用	诗句	.

他狠狠地辱骂了他的朋友，说他引用诗句是可鄙的。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɪrɪtəb(ə)l] [stɪl] .

He	was	irritable	still	.
他	曾是	易怒的	仍然	.

他依然很烦躁。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [hɪm'self] [ˌnevərðə'les] [mʌtʃ] [rɪ'freʃt] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃræpnəl]

He	declared	himself	nevertheless	much	refreshed	by	his	visit	to	Dr	.	Shrapnel
他	声明	他自己	尽管如此	很多	焕然一新	经过	他的	访问	到	博士	.	弹片

.

:
.

不过，他表示拜访施拉普内尔医生后，自己精神焕发了很多。

- [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [sliːp] [təˈnaɪt] [ɪn] [ðɪs] [ʌnˈhæloʊd] [taʊn] ,

'	We	shall	have	to	sleep	tonight	in	this	unhallowed	town	,
-	我们	将	有	到	睡觉	今晚	在	这	不神圣的	镇	,

“今晚我们只能睡在这座不祥之城里了。”

[bʌt; bət] [aɪ] ['niːdnt] [biː; bi] [ɔːf] [tuː; tə] - [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ; [aɪv] [dʌn] [maɪ] ['bɪznəs] .

but	I	needn't	be	off	to	Holdesbury	in	the	morning	;	I've	done	my	business	.
但	我	不必	是	离开	到	-	在	这	早晨	;	我已经	完毕	我的	商业	.

但我明天早上不必去霍尔兹伯里了；我已经办完事了。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bærən] [tuː; tə] - [naɪt] ,

I	shall	write	to	the	baron	to	-	night	,
我	将	写	到	这	男爵	到	-	夜晚	,

我今晚将给男爵写信。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [krɔːs] [ðə; ði] ['wɔːtər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌɑːpɚ'eɪʃənz] . -

and	we	can	cross	the	water	to	-	morrow	in	time	for	operations	.	'
和	我们	能	叉	这	水	到	-	明天	在	时间	为了	运营	.	-

我们明天就能渡河，及时开展行动。

[ðə; ði] ['letər] [tuː; tə] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] .

The	letter	to	Mr	.	Romfrey	was	composed	before	midnight	.
这	信	到	先生	.	-	曾是	由	前	午夜	.

写给罗姆弗雷先生的信是在午夜之前写的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	a	long	one	,	and	when	he	had	finished	it	,
它	曾是	一个	长的	一	,	和	什么时候	他	有	完成的	它	,

那篇文章很长，当他写完之后，

['sesl, 'sisl] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ə'sɪstɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [sɪ'gɑːr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

Cecil	remembered	that	the	act	of	composition	had	been	assisted	by	a	cigar	in	his	mouth	,
塞西尔	记得	那	这	行为	的	作品	有	到过	协助	经过	一个	雪茄	在	他的	嘴	,

塞西尔记得，作曲时他嘴里叼着一根雪茄。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . - [dɪ'testid] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [tə'bækoʊ] .

and	Mr	.	Romfrey	detested	the	smell	of	tobacco	.
和	先生	.	-	令人厌恶的	这	闻	的	烟草	.

罗姆弗雷先生非常讨厌烟草的味道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['letər] ['oʊvər] [ə'gen] ,

There	was	nothing	to	be	done	but	to	write	the	letter	over	again	,
那里	曾是	没有什么	到	是	完毕	但	到	写	这	信	超过	再次	,

别无他法，只能重写这封信。

['sʌmwʌt] [mɔːr] ['briːfli] : [ˌaɪ 'tiː][ræn] [ðʌs] :

somewhat	more	briefly	:	it	ran	thus	:
有些	更多的	简要地	:	它	跑	因此	:

简而言之，流程如下：

- ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [tuː] [bɜːrdz][æt; ət][ə; eɪ] [bloʊ] ,

-	Thinking	to	kill	two	birds	at	a	blow	,
-	思维	到	杀	二	鸟类	在	一个	吹	,

“想一箭双雕，

[aɪ] [went] ['jestərdeɪ] [wɪð; wɪθ] - ['æftər][ðə; ði] ['dɪnər] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə] - [haʊs] ,

I	went	yesterday	with	Palmet	after	the	dinner	at	this	place	to	Shrapnel's	house	,
我	去	昨天	和	-	后	这	晚餐	在	这	地方	到	-	房子	,

昨天晚饭后，我和帕尔梅特去了施拉普内尔家。

[wer] , [æz; əz][aɪ] [hɜːrd] , [aɪ] [stʊd] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [frend] [neɪ'viːl] .

where	,	as	I	heard	,	I	stood	a	chance	of	catching	friend	Nevil	.
在哪里	,	作为	我	听到	,	我	站立	一个	机会	的	捕捉	朋友	内维尔	.

据我所知，在那里我有机会抓住我的朋友内维尔。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] ['lɪvɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]['mænz] [prə'tekʃn] [wʌz; wəz]['æbsənt] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz]

The	young	person	living	under	the	man's	protection	was	absent	,	and	so	was
这	年轻的	人	活的	在下面	这	男人的	保护	曾是	缺席的	,	和	所以	曾是

[ðə; ði] " [pʊr] [dɪr] [kə'mændər] ,

the	"	poor	dear	commander	,
这	"	贫穷的	亲爱的	指挥官	,

受该男子庇护的年轻人不在，可怜的“亲爱的指挥官”也不在。

" [pər'hæps] [ə'tendɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bʊl] .

"	perhaps	attending	on	his	bull	.
"	也许	参加	在	他的	公牛	.

或许正在照料他的公牛。

['ʃræpnəl] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Shrapnel	said	he	was	expecting	him	.
弹片	说	他	曾是	期待	他	.

弹片说他一直在等他。

[aɪ] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [kən'fes] [aɪ] [θɔːt] [maɪ'self][ə; eɪ] ['kɬɛvəˌɹɜ˞] ['feloʊ] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .

I	write	to	you	to	confess	I	thought	myself	a	cleverer	fellow	than	I	am	.
我	写	到	你	到	承认	我	想法	我	一个	更聪明	同伴	比	我	是	.

我写信来是想坦白，我曾经自以为比实际聪明得多。

[aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə] ['ʃræpnəl] [ænd; ənd] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] ['riːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	talked	to	Shrapnel	and	tried	hard	to	reason	with	him	.
我	谈话	到	弹片	和	尝试	难的	到	原因	和	他	.

我和弹片先生谈了谈，并努力试图和他讲道理。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ][kæn; kən] [kiːp] [maɪ] ['tempər] ['ʌndər] ['ɔːrd(ə)neri] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

I	hope	I	can	keep	my	temper	under	ordinary	circumstances	.
我	希望	我	能	保持	我的	脾气	在下面	普通的	情况	.

我希望在正常情况下我能控制住自己的脾气。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [rɪ'streɪnt] [wen] [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [ə'kweɪntɪd]

You	will	understand	that	it	required	remarkable	restraint	when	I	make	you	acquainted
你	将要	理解	那	它	必需的	卓越	克制	什么时候	我	制作	你	熟人

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ə; eɪ]['leɪdiːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] ,

with	the	fact	that	a	lady's	name	was	introduced	,
和	这	事实	那	一个	女士的	姓名	曾是	介绍	,

当我告诉你我提到了某位女士的名字时，你就会明白我当时是多么克制。

[wɪtʃ] , [æz; əz][jʊr; jər] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

which	,	as	your	representative	in	relation	to	her	,
哪个	,	作为	你的	代表	在	关系	到	她	,

作为你与她相关的代表，

[aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [grə'tuːɪtəs] [ænd; ənd] ['skaʊndrəli] [ə'spɜːrʒ(ə)n] .

I	was	bound	to	defend	from	a	gratuitous	and	scoundrelly	aspersion	.
我	曾是	边界	到	保卫	从	一个	无偿的	和	无赖	诽谤	.

我必须反驳这种无端且卑鄙的诽谤。

- [ɪ'pɪsl] [tuː; tə] " [breɪv] ['boʊʃɑːmp] " [ɪz] [tʃɜːrtʃ] - [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ]

Shrapnel's	epistle	to	"	brave	Beauchamp	"	is	Church	hymnification	in	comparison	with
-	书信	到	"	勇敢的	博尚	"	是	教会	-	在	比较	和

[hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

his	conversation	.
他的	对话	.

与他的谈话相比，施拉普内尔写给“勇敢的博尚”的信简直就是一首教堂赞美诗。

[hiː; hi][ɪz] [ɪn'duːbɪtəbli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['rʌfiːənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] .

He	is	indubitably	one	of	the	greatest	ruffians	of	his	time	.
他	是	无疑	一	的	这	最	恶棍	的	他的	时间	.

他无疑是他那个时代最伟大的恶棍之一。

- [aɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ][step][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][best][ʌv; əv] [ɪn'tenʃən] ,

'	I	took	the	step	with	the	best	of	intentions	,
-	我	采取	这	步	和	这	最好的	的	意图	,

“我采取这一步骤是出于好意，”

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [pliːd] [ɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][dɪ'ploʊmətɪst][ʌv; əv]['sɪksti] .

and	all	I	can	plead	is	that	I	am	not	a	diplomatist	of	sixty	.
和	全部	我	能	恳求	是	那	我	是	不是	一个	外交官	的	六十	.

我只能辩解说，我不是六十岁的外交官。

[hɪz; ɪz][læst][wɜːrd][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][fɔːr; fər][wɔːr][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

His	last	word	was	that	he	is	for	war	with	us	.
他的	最后的	单词	曾是	那	他	是	为了	战争	和	我们	.

他临终遗言是，他赞成与我们开战。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][men][ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][smɔːl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

As	far	as	we	men	are	concerned	it	is	of	small	importance	.
作为	远的	作为	我们	男人	是	担心的	它	是	的	小的	重要性	.

对我们男人来说，这无关紧要。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ][sɔːrt][ʌv; əv][sə'saɪəti][hiː; hi] [wʊd] ['skændəlaɪz] [ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ]

I	should	think	that	the	sort	of	society	he	would	scandalize	a	lady	in	is	not	much
我	应该	思考	那	这	种类	的	社会	他	会	丑闻	一个	女士	在	是	不是	很多

[tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] .

to	be	feared	.
到	是	害怕	.

我认为，他那种会让女士们感到羞耻的社交场合，应该没什么可怕的。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['wɔːrnɪŋ] .

I	have	given	him	his	warning	.
我	有	给定	他	他的	警告	.

我已经警告过他了。

[hiː; hi][tɑːps][ˌem ˈiː][baɪ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [hed] , [ænd; ənd][ˈluːzɪz][hɪz; ɪz] [ˈtempər] [ˈevri] [tuː] [ˈmɪnɪts] .

He	tops	me	by	about	a	head	,	and	loses	his	temper	every	two	minutes	.
他	最高额	我	经过	关于	一个	头	,	和	失败	他的	脾气	每一个	二	分钟	.

他比我高出一个头，而且每隔两分钟就会发脾气。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [drɔːn] [hɪm; ɪm] [aʊt] [dɪˈlɪʃəsli] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈræðər] [dɪˈstɜːrbd] [maɪn] .

I	could	have	drawn	him	out	deliciously	if	he	had	not	rather	disturbed	mine	.
我	可以	有	绘制	他	出去	美味	如果	他	有	不是	相当	不安	矿	.

如果他没有打扰到我，我本可以把他引诱得心满意足。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [maɪ] [ˌekwəˈnɪməti] [ɪz] [rɪˈstɔːrd] .

By	this	time	my	equanimity	is	restored	.
经过	这	时间	我的	平静	是	恢复	.

此时，我的内心已经恢复了平静。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [ˌæprɪˈhend] [ɪz][jʊr; jər] [dɪsˈpleʒər] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [gɔːn] [tuː; tə]

The	only	thing	I	apprehend	is	your	displeasure	with	me	for	having	gone	to
这	仅有的	事物	我	逮捕	是	你的	不满	和	我	为了	拥有	已消失	到

[ðə; ði][mæn] .

the	man	.
这	男人	.

我唯一担心的是你会因为我去找那个人而对我感到不满。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [noʊ] [gʊd] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][prɪˈvɛnts, priːˈvɛnts][ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [ˈrʌnɪŋ] [ˈoʊvər][tuː; tə]

I	have	done	no	good	,	and	it	prevents	me	from	running	over	to
我	有	完毕	不	好的	,	和	它	阻止	我	从	跑步	超过	到

- [tuː; tə] [siː] [neɪˈviːl] ,

Holdesbury	to	see	Nevil	,
-	到	看	内维尔	,

我什么也没做成，这让我无法赶到霍尔兹伯里去看望内维尔。

[fɔːr; fər] [ɪf] " ['ʃɪndi] ['letərz] , " [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm] , [ɑːr; ər][bæd] , ['ʃɪndi] ['miːtiŋz] [ɑːr; ər]

for	if	"	shindy	letters	,	"	as	you	call	them	,	are	bad	,	shindy	meetings	are
为了	如果	"	闪亮	信件	,	"	作为	你	称呼	他们	,	是	坏的	,	闪亮	会议	是

[wɜːrs] .

worse	.
更糟	.

如果像你所说的“花哨信件”很糟糕，那么花哨会议就更糟糕了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][maɪ] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] ['ʃræpnəl] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['faɪərɪŋ] [aʊt] ,

I	should	be	telling	him	my	opinion	of	Shrapnel	,	he	would	be	firing	out	,
我	应该	是	讲述	他	我的	观点	的	弹片	,	他	会	是	射击	出去	,

我应该告诉他我对Shrapnel的看法，他肯定会反驳。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtɔːrt] , [hiː; hi] [wʊd] [jel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [snæp][maɪ] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [goʊ]

I	should	retort	,	he	would	yell	,	I	should	snap	my	fingers	,	and	he	would	go
我	应该	反驳	,	他	会	叫喊	,	我	应该	折断	我的	手指	,	和	他	会	去

['ɪntuː] [kənˈvʌlʃəŋ] .

into	convulsions	.
进入	抽搐	.

我应该反驳，他会大喊；我应该打个响指，他就会抽搐起来。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ə; eɪ]['kæt(ə)l] - ['briːdər] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪmˈself] [pərˈtɪkjələrli] [kɑːm] .

I	am	convinced	that	a	cattle	-	breeder	ought	to	keep	himself	particularly	calm	.
我	是	确信	那	一个	牛	-	育种者	应该	到	保持	他自己	特别	冷静的	.

我深信，养牛户应该格外保持冷静。

[soʊ] [ənˈles] [aɪ][hæv; həv] ['fɜːrðər] ['ɔːrdərz][frʌm; frəm][juː; jʊ][aɪ] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm]['goʊɪŋ] .

So	unless	I	have	further	orders	from	you	I	refrain	from	going	.
所以	除非	我	有	更远	订单	从	你	我	避免	从	去	.

所以，除非你另有指示，否则我不会前往。

- [ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] .
' The dinner was enthusiastic .
- 这 晚餐 曾是 热情的 .

晚宴气氛热烈。

[aɪ][sæt] [θriː] ['aʊərz] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['kɑːmənz] , [ðeɪ] [ɑːn][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] —
I sat three hours among my Commons , they on me for that length of time —
[fə'tiːgɪŋ] ,
fatiguing ,
令人疲惫的 ,

我在下议院议员席上坐了三个小时，他们也一直盯着我看——真是累人。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['duːti] . -
but a duty . '
但 一个 责任 . -

但这是我们的职责。

['sesl, 'sisl] [səb'skraɪbd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɔrməst] [ə'fekʃ(ə)n] [tɔːrd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .
Cecil subscribed his name with the warmest affection toward his uncle .
塞西尔 已订阅 他的 姓名 和 这 最温暖 感情 朝向 他的 叔叔 .

塞西尔怀着对叔叔最深厚的爱意签下了自己的名字。

[ðə; ði] ['brevəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['letər] [hæd; həd][nɑːt] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ɪn]
The brevity of the second letter had not brought him nearer to the truth in
这 简洁 的 这 第二 信 有 不是 带来 他 更近 到 这 真相 在
[rɪ'sɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [æk'sesəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['ʃræpnəl] ,
rescinding the picturesque accessories of his altercation with Dr . Shrapnel ,
撤销 这 如画 配件 的 他的 争吵 和 博士 . 弹片 ,

第二封信的简短并没有让他更接近真相，也没有让他更清楚地认识到他与施拉普内尔博士争吵中那些生动的细节。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [və'reɪʃəslɪ] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [hiː; hi] [felt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]
but it veraciously expressed the sentiments he felt , and that was the
但 它 真实地 表达 这 情感 他 毛毡 , 和 那 曾是 这
['pælpəb(ə)l] [truːθ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
palpable truth for him .
可感知的 真相 为了 他 .

但它真实地表达了他的感受，对他来说，这就是显而易见的真相。

[hiː; hi]['poʊstɪd][ðə; ði] ['letər] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
He posted the letter next morning .
他 发布 这 信 下一个 早晨 .

第二天早上他就把信寄出去了。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER XXXI
章 xxxi

第三十一章

['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃɪvəlrəs] ['dʒent(ə)lmən] [set] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n]
SHOWING A CHIVALROUS GENTLEMAN SET IN MOTION
显示 一个 骑士精神 绅士 放 在 运动

展现一位绅士的英勇行动

[ə'baʊt] [nuːn] [ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] , [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [stiːm] - [jɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv]
About noon the day following , on board the steam - yacht of the Countess of
关于 中午 这 天 下列的 , 在 木板 这 蒸汽 - 游艇 的 这 伯爵夫人 的
['mɛˌnaɪ] ,
Menai ,
梅奈 ,

第二天中午左右，在梅奈伯爵夫人的蒸汽游艇上，

['sesl, 'sisl][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɑ:nɪʃt] [tu:; tə] [si:] ['mɪstər] . - [dɪ'sendɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [boʊt]

Cecil	was	very	much	astonished	to	see	Mr	.	Romfrey	descending	into	a	boat
塞西尔	曾是	非常	很多	惊讶	到	看	先生	.	-	下降	进入	一个	船

[hɑ:rd][baɪ] ,

hard	by	,
难的	经过	,

塞西尔非常惊讶地看到罗姆弗雷先生正乘船走下不远处的一艘船。

[frʌm; frəm] - - [haɪrd] ['kʌtər] .

from	Grancey	Lespel's	hired	cutter	.
从	-	-	雇用	刀具	.

来自 Grancey Lespel 雇佣的切割工。

[sti:m] [wʌz; wəz][ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][wʌz; wəz][ɔ:f][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kru:z] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l]

Steam	was	up	,	and	the	countess	was	off	for	a	cruise	in	the	Channel
蒸汽	曾是	向上	,	和	这	伯爵夫人	曾是	离开	为了	一个	巡航	在	这	渠道

,

,

,

蒸汽船升空了，伯爵夫人启程前往英吉利海峡巡游。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [reɪs] - [deɪ] , [bʌt; bət]

as	it	was	not	a	race	-	day	,	but
作为	它	曾是	不是	一个	种族	-	天	,	但

因为那天不是比赛日，但是

['si:ɪŋ] ['mɪstər] . - [hænd] [reɪzd] , [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [tu:; tə]['sesl, 'sisl] ,

seeing	Mr	.	Romfrey's	hand	raised	,	she	spoke	to	Cecil	,
看到	先生	.	-	手	提高	,	她	辐	到	塞西尔	,

看到罗姆弗雷先生举起了手，她便对塞西尔说：

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [geɪv] ['ɔ:rdərz][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [boʊt] .

and	immediately	gave	orders	to	wait	for	the	boat	.
和	立即地	给予	订单	到	等待	为了	这	船	.

立即下令等待船只。

[ðɪs] ['leɪdi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɜ:rvənt][əd'maɪərər][ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtli] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][hæd; həd]

This	lady	was	a	fervent	admirer	of	the	knightly	gentleman	,	and	had
这	女士	曾是	一个	热切	仰慕者	的	这	骑士精神	绅士	,	和	有

['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,

reason	to	like	him	,
原因	到	喜欢	他	,

这位女士非常欣赏这位骑士绅士，而且她有理由喜欢他。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [hɜ:r; hər] ['tʃæmpiən] .

for	he	had	once	been	her	champion	.
为了	他	有	一次	到过	她	冠军	.

因为他曾是她的拥护者。

['mɪstər] . - ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] , [rɪ'si:vd] [hɜ:r; hər] ['gri:tɪŋ] , [ænd; ənd] ['bekənd] [tu:; tə]

Mr	.	Romfrey	mounted	the	steps	,	received	her	greeting	,	and	beckoned	to
先生	.	-	安装	这	步骤	,	已收到	她	问候	,	和	招手	到

['sesl, 'sisl] .

Cecil	.
塞西尔	.

罗姆弗雷先生走上台阶，接受了她的问候，并向塞西尔招了招手。

[hi:; hi] ['kærid] [ə; eɪ][goʊld] - ['hedɪd] ['hɔ:rswɪp] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .

He	carried	a	gold	-	headed	horsewhip	under	his	arm	.
他	携带	一个	金子	-	标题	马鞭	在下面	他的	手臂	.

他腋下夹着一根金头马鞭。

['leɪdi] ['mɛˌnaɪ] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kʌmpəni]
Lady **Menai** **would** **gladly** **have** **persuaded** **him** **to** **be** **one** **of** **her** **company**
女士 梅奈 会 乐意 有 被说服 他 到 是 一 的 她 公司
[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['deɪz] ['vɔɪɪdʒ] ,
for **the** **day's** **voyage** **,**
为了 这 天 航程 ,

梅奈夫人很乐意说服他成为她当天航行的同伴之一。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] ['bɪznəs] [ɪn] - , [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ə'saɪd] [wɪð; wɪθ] ['sesl, 'sisl] ,
but **he** **said** **he** **had** **business** **in** **Bevisham** **,** **and** **moving** **aside** **with** **Cecil** **,**
但 他 说 他 有 商业 在 - , 和 移动 旁边 和 塞西尔 ,

但他说他在贝维沙姆有事要办，于是和塞西尔一起让开了。

[pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə'brʌptli] : - [wʌt] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [wɜːrdz] [juːst] [baɪ] ['ʃræpnəl] ? -
put **the** **question** **to** **him** **abruptly** **:** **'** **What** **were** **the** **words** **used** **by** **Shrapnel** **?** **'**
放 这 问题 到 他 突然 : - 什么 是 这 字 用过的 经过 弹片 ? -

我突然问他："弹片说的是什么话？"

- [ðə; ði] [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɜːrdz] ? -
' **The** **identical** **words** **?** **'**
- 这 完全相同的 字 ? -

"一模一样的话？"

['kæptɪn] - [æskt] .
Captain **Baskelett** **asked** **.**
队长 - 问 .

巴斯克莱特船长问道。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [trɪpt] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fluːənsi] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [hɪs'tɔːrɪənz]
He **could** **have** **tripped** **out** **the** **words** **with** **the** **fluency** **of** **ancient** **historians**
他 可以 有 绊倒了 出去 这 字 和 这 流利度 的 古老的 历史学家
[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [wʌt] [greɪt] [kɪŋz] ,
relating **what** **great** **kings** **,**
相关 什么 伟大的 国王 ,

他本可以像古代历史学家那样，流畅地讲述伟大君王的事迹，

[æm'bæsədərz] , [ɔːr] ['dʒenrəlz] [meɪ] [wel] [hæv; həv] ['ʌtəd] [ɑːn] [steɪt] [ə'keiʒənz] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ]
ambassadors **,** **or** **Generals** **may** **well** **have** **uttered** **on** **State** **occasions** **,** **but** **if** **you**
, 或者 将军们 可能 出色地 有 说出 在 状态 场合 , 但 如果 你
[wɑːnt] [ðə; ði] [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɜːrdz] ,
want **the** **identical** **words** **,**
想 这 完全相同的 字 ,

大使或将军们或许在国事场合说过类似的话，但如果你想要完全相同的措辞，

[huː] [ɪz] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'lɪvərd] ?
who **is** **to** **remember** **them** **the** **day** **after** **they** **have** **been** **delivered** **?**
WHO 是 到 记住 他们 这 天 后 他们 有 到过 发表 ?

谁会在他们出生后的第二天就记得他们呢?

[hiː; hi] [sed] :
He **said** **:**
他 说 :

他说：

- [wel] , [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɜːrdz] , [aɪ] ['riːəli] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['tɑːlərəbli] [ɪk'saɪtɪd] ,
' **Well** **,** **as** **for** **the** **identical** **words** **,** **I** **really** **,** **and** **I** **was** **tolerably** **excited** **,**
- 出色地 , 作为 为了 这 完全相同的 字 , 我 真的 , 和 我 曾是 勉强可以接受 兴奋的 ,

"至于那些一模一样的话，我真的，而且我当时相当兴奋，"

[sɜːr] , [ænd; ənd] [ə'pɑːn] [maɪ] ['ɑːnər] , [ðə; ði] [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ... . -
sir **,** **and** **upon** **my** **honour** **,** **the** **identical** **words** **are** **rather** **difficult** **to** **...** **.** **'**
先生 , 和 之上 我的 荣誉 , 这 完全相同的 字 是 相当 难的 到 ... . -

先生，恕我直言，要说出同样的话实在有些困难.....

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['hɔːrswɪp] , [ænd; ənd] [prɪkt] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [proʊ'siːd]

He	glanced	at	the	horsewhip	,	and	pricked	by	the	sight	of	it	to	proceed
他	瞥了一眼	在	这	马鞭	,	和	刺痛	经过	这	视线	的	它	到	继续

,

,

,

他瞥了一眼马鞭，被它的光芒刺激得继续前进。

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [tuː; tə] ['sɔːfn] [ðə; ði] ['mætər] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

thought	it	good	to	soften	the	matter	if	possible	.
想法	它	好的	到	软化	这	事情	如果	可能的	.

我觉得最好尽可能缓和一下气氛。

- [aɪ][dəunt] [kwaɪt] [ˌrekə'lekt] . . .

'	I	don't	quite	recollect	.	.	.
-	我	不	相当	追忆	.	.	.

我不太记得了……

[aɪ] [roʊt] [ɔːf] [tuː; tə][juː; jʊ] ['ræðər] ['heɪstɪli] .

I	wrote	off	to	you	rather	hastily	.
我	写道	离开	到	你	相当	草草	.

我写信给你的时候有点仓促。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [sed] — [bʌt; bət] - [wʌz; wəz][ðer; ðər] . -

I	think	he	said	—	but	Palmet	was	there	.	'
我	思考	他	说	—	但	-	曾是	那里	.	-

我想他说的是——但帕尔梅特当时也在场。

- ['ʃræpnəl] [spoʊk] [ðə; ði] [wɜːrdz] [bɪ'fɔːr] [lɔːrd] - ? - [sed] ['mɪstər] . - [ɔː'stɪrli] .

'	Shrapnel	spoke	the	words	before	Lord	Palmet	?	'	said	Mr	.	Romfrey	austerely	.
-	弹片	辐	这	字	前	主	-	?	-	说	先生	.	-	简朴地	.

“弹片在帕尔梅特勋爵面前说过那些话吗？”罗姆弗雷先生严肃地问道。

['kæptɪn] - ['sʌmənd] - [tuː; tə] [kʌm] [nɪr] , [ænd; ənd] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wʌt]

Captain	Baskelett	summoned	Palmet	to	come	near	,	and	inquired	of	him	what
队长	-	被召唤	-	到	来	靠近	,	和	询问	的	他	什么

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['ʃræpnəl] [seɪ] ,

he	had	heard	Shrapnel	say	,
他	有	听到	弹片	说	,

巴斯克莱特船长叫帕尔梅特过来，问他听到什拉普内尔说了什么。

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] : - [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] ['wʊmən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['haʊskiːpər] ,

suggesting	:	'	He	spoke	of	a	handsome	woman	for	a	housekeeper	,
建议	:	-	他	辐	的	一个	英俊的	女士	为了	一个	管家	,

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [nuː] [hɜːr; hər] ['kærəktər] ? -

and	all	the	world	knew	her	character	?	'
和	全部	这	世界	知道	她	特点	?	-

暗示：“他提到一位漂亮女子做管家，而且全世界都知道她的品行？”

['mɪstər] . - [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

Mr	.	Romfrey	cleared	his	throat	.
先生	.	-	已清除	他的	喉	.

罗姆弗雷先生清了清嗓子。

- [ɔːr] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['kærəktər] , - ['sesl, 'sisl] [pər'suːd] [ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['grætɪfaɪd] [spliːn] ,

'	Or	knew	she	had	no	character	,	'	Cecil	pursued	in	a	fit	of	gratified	spleen	,
-	或者	知道	她	有	不	特点	,	-	塞西尔	追击	在	一个	合身	的	满意	脾	,

“或者他早就知道她品行不端，”塞西尔得意洋洋地继续说道。

[ɪn][skɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] .

in	scorn	of	the	woman	.
在	轻蔑	的	这	女士	.

鄙视这个女人。

- [dəunt][juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [hɪz; ɪz]['æksent][ɪn] [prə'naʊnsɪŋ] ['haʊskiːpər] ? -

'	Don't	you	recollect	his	accent	in	pronouncing	housekeeper	?	'
-	不	你	追忆	他的	口音	在	发音	管家	?	-

你难道不记得他念"管家"这个词时的口音了吗?

[ðə; ði] ['menəsɪŋ] ['θʌndər] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm]['mɪstər] . - .

The	menacing	thunder	sounded	from	Mr	.	Romfrey	.
这	威胁	雷	听起来	从	先生	.	-	.

隆弗雷先生家传来令人胆寒的雷声。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['peɪʃ(ə)nt][ɪn] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['siːsəlz] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [kə'rɑːbəreɪt]

He	was	patient	in	appearance	,	and	waited	for	Cecil's	witness	to	corroborate
他	曾是	病人	在	外貌	,	和	等待	为了	塞西尔的	证人	到	证实

[ðə; ði] ['evɪdəns] .

the	evidence	.
这	证据	.

他看起来很有耐心，等待塞西尔的证人证实证据。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ([ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkl] [ʌv; əv] [smɔːl] [θɪŋz]

It	happened	(	and	here	we	are	in	one	of	the	circles	of	small	things
它	发生	(	和	这里	我们	是	在	一	的	这	界	的	小的	事物

[prə'djʊsɪŋ] [greɪt] ['kɑːnsɪkwensɪz] ,

producing	great	consequences	,
生产	伟大的	结果	,

事情发生了（而我们现在正处于小事产生大后果的循环之中），

[wɪtʃ] [hæv; həv][ɪn'spaɪərd] [dɪ'mɪnjətɪv] [fɪ'lɒsəfəz] [wɪð; wɪθ][aɪ'rɔnɪk,-kəl] ['vɪʒənz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]

which	have	inspired	diminutive	philosophers	with	ironical	visions	of	history
哪个	有	灵感	小字	哲学家	和	讽刺	愿景	的	历史

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪtlnəs] [ʌv; əv][mæn]) ,

and	the	littleness	of	man	)	,
和	这	小	的	男人	)	,

这些作品启发了身材矮小的哲学家们，让他们对历史和人类的渺小有了讽刺性的见解)。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [lɔːrd] - , [ðə; ði] [hjʊ'meɪn] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ə'rɪstəkræt] , [wel] - [dɪ'spoʊzd]

it	happened	that	Lord	Palmet	,	the	humanest	of	young	aristocrats	,	well	-	disposed
它	发生	那	主	-	,	这	最人道的	的	年轻的	贵族	,	出色地	-	处置

[tɔːrd] [ðə; ði][ɪn'taɪər][wɜːrld] ,

toward	the	entire	world	,
朝向	这	全部的	世界	,

恰巧，帕尔梅特勋爵，这位最有人情味的年轻贵族，对整个世界都抱有善意，

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə] ['wɪmɪn] , ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [men] [ɪn] ['eni] [wei] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['prɪti] ['wɪmɪn] ,

especially	to	women	,	also	to	men	in	any	way	related	to	pretty	women	,
尤其	到	女性	,	还	到	男人	在	任何	方式	有关的	到	漂亮的	女性	,

尤其对女性而言，也包括任何与漂亮女性有关系的男性。

[hæd; həd][dʒʌst] [lɪt] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] ,

had	just	lit	a	cigar	,
有	只是	点燃	一个	雪茄	,

刚点燃了一支雪茄，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['fleɪvər]

and	it	was	a	cigar	that	he	had	been	recommended	to	try	the	flavour
和	它	曾是	一个	雪茄	那	他	有	到过	受到推崇的	到	尝试	这	味道

[ʌv; əv] ;

of	;
的	;

那是别人推荐他来尝尝的雪茄；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] , ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪts] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

and	though	he	,	having	his	wits	about	him	,
和	尽管	他	,	拥有	他的	智慧	关于	他	,

虽然他头脑清醒，

[wʌz; wəz] ['fʊli] [ə'wer] [ðæt] ['ʃɪpbɔːrd] [ɪz][noʊ] [gʊd] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['traɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['delɪkəsi]

was	fully	aware	that	shipboard	is	no	good	place	for	a	trial	of	the	delicacy
曾是	完全	意识到的	那	船上	是	不	好的	地方	为了	一个	审判	的	这	美味

[ʌv; əv][tə'bækoʊ][ɪn][ðə; ði] [liːf] ,

of	tobacco	in	the	leaf	,
的	烟草	在	这	叶子	,

他完全清楚，船上并不是品尝烟叶这种娇嫩烟草的好地方。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['snɪfɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['spɪrɪt] ,

he	had	begun	puffing	and	sniffing	in	a	critical	spirit	,
他	有	开始	抽气	和	嗅闻	在	一个	批判的	精神	,

他开始吹着烟，用一种批判的口吻嗅着鼻子。

[ænd; ənd] ['skersli] [nuː] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [wʌt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [pər'tɪkjələr]

and	scarcely	knew	for	the	moment	what	to	decide	as	to	this	particular
和	几乎	知道	为了	这	片刻	什么	到	决定	作为	到	这	特别的

[sɪ'gɑːr] .

cigar	.
雪茄	.

对于这款雪茄，他一时之间几乎不知该如何抉择。

[hiː; hi] [rɪ'membər] , [haʊ'evər] , ['mɪstər] . - [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][tə'bækoʊ] .

He	remembered	,	however	,	Mr	.	Romfrey's	objection	to	tobacco	.
他	记得	,	然而	,	先生	.	-	异议	到	烟草	.

但他记得罗姆弗雷先生反对吸烟。

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [dɪs'teɪst] [ɪn] [ðæt]

Imagining	that	he	saw	the	expression	of	a	profound	distaste	in	that
想象	那	他	锯	这	表达	的	一个	深刻的	厌恶	在	那

['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['sɪriəs] [feɪs] ,

gentleman's	more	than	usually	serious	face	,
绅士的	更多的	比	通常	严肃的	脸	,

他想象着自己在那位先生比平时更加严肃的脸上看到了深深的厌恶之情，

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [bɪ'twiːn] ['kæstɪŋ] [ðə; ði][sɪ'gɑːr]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [rɪ'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

he	hesitated	between	casting	the	cigar	into	the	water	and	retaining	it	.
他	犹豫了一下	之间	铸件	这	雪茄	进入	这	水	和	保留	它	.

他犹豫着要不要把雪茄扔进水里，还是留着它。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['lætər] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [held] [ðə; ði][sɪ'gɑːr][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,

He	decided	upon	the	latter	course	,	and	held	the	cigar	behind	his	back	,
他	决定	之上	这	后者	课程	,	和	握住	这	雪茄	在后面	他的	后退	,

他决定采取后一种做法，把雪茄藏在身后。

['bəuiŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . - [æt; ət] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [jaːdz] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ]

bowing	to	Mr	.	Romfrey	at	about	a	couple	of	yards	distance	,	and	saying
鞠躬	到	先生	.	-	在	关于	一个	夫妻	的	码	距离	,	和	说

[tuː; tə]['sesl, 'sɪsl] ,

to	Cecil	,
到	塞西尔	,

他向罗姆弗雷先生鞠躬，距离大约两码远，然后对塞西尔说：

- ['haʊskiːpər] ; [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] ['haʊskiːpər] .

'	Housekeeper	;	yes	,	I	remember	hearing	housekeeper	.
-	管家	;	是的	,	我	记住	听力	管家	.

“管家；是的，我记得听过管家这个称呼。”

[aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
I think so .
我 思考 所以 .

我也这么认为。

['haʊski:pər] ?
Housekeeper ?
管家 ?

管家?

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的,

[oʊ] [jes] . -
oh yes . '
哦 是的 . -

哦是的。'

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

博尚的职业生涯——第四卷(Beauchamp's Career — Volume 4)

- [ænd; ənd] ['hænsəm] ['haʊskiːpər] [wɜːr; wər] ['daʊtf(ə)l] ['kærəktərz] , - ['kæptɪn] -
' And handsome housekeepers were doubtful characters , ' Captain Baskelett
- 和 英俊的 管家 是 疑 人物 , - 队长 -
['prɑːmptɪd] [hɪm; ɪm] .
prompted him .
提示 他 .

“而且，那些长相俊美的管家都是些可疑人物，”巴斯克莱特船长提醒他。

- [læft] [aʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] - [hɑː] !
Palmet laughed out a single ' Ha !
- 笑了 出去 一个 单身的 - 哈 !

帕尔梅特哈哈大笑，发出了一声“哈！”

- [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['laʊndʒɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrˌpɑːrt; 'foʊrˌpɑːrt][ʌv; əv]
' that seemed to excuse him for lounging away to the forepart of
- 那 似乎 到 原谅 他 为了 休闲 离开 到 这 前部 的
[ðə; ði] ['vesə)l] ,
the vessel ,
这 血管 ,

这似乎为他懒洋洋地待在船头找了个借口。

[wer] [hiː; hi] [tʌgd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [faɪn] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪ'gɑːr][tuː; tə][ˌriː'kɪnd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ,
where he tugged at his fine specimen of a cigar to rekindle it ,
在哪里 他 拉扯 在 他的 美好的 标本 的 一个 雪茄 到 重燃 它 ,

他拉了拉手中那支上好的雪茄，想把它重新点燃。

[ænd; ənd] [dɪs'tʃaːdʒd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪ] ['grɪməs] , [soʊ] ['delɪkət] [ɪz][ðə; ði] ['fleɪvər] [ʌv; əv] [ðæt]
and discharged it with a wry grimace , so delicate is the flavour of that
和 出院 它 和 一个 讽刺 鬼脸 , 所以 精美的 是 这 味道 的 那
[wiːd] ,
weed ,
杂草 ,

他带着一丝苦笑吐了吐出来，可见这种草药的味道实在太淡了。

[ænd; ənd][soʊ] [əd'vɜːrsli] ['evər] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'fektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [briːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔɪst] ['ætməsfɪr] .
and so adversely ever is it affected by a breeze and a moist atmosphere .
和 所以 不利地 曾经 是 它 做作的 经过 一个 微风 和 一个 潮湿 气氛 .

因此，微风和潮湿的空气总是会对它产生不利影响。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ðen] [rɪ'tɜːrn] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə]['mɪstər] . - [ænd; ənd]['sesl, 'sɪsl] ,
He could then return undivided in his mind to Mr . Romfrey and Cecil ,
他 可以 然后 返回 未分割的 在 他的 头脑 到 先生 . - 和 塞西尔 ,

这样他就能心无旁骛地回到罗姆弗雷先生和塞西尔身边了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz][nɑːt] [ri'zjuːmd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
but the subject was not resumed in his presence .
但 这 主题 曾是 不是 恢复 在 他的 在场 .

但当他在场时，这个话题没有继续讨论。

[ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][ʌv; əv]['mɛˌnaɪ] [stiːmd] ['ɪntuː] - [tuː; tə][lænd]['mɪstər] . - [ðer; ðər] .
The Countess of Menai steamed into Bevisham to land Mr . Romfrey there .
这 伯爵夫人 的 梅奈 蒸 进入 - 到 土地 先生 . - 那里 .

梅奈伯爵夫人号驶入贝维沙姆港，让罗姆弗雷先生在那里下船。

- [aɪ][kæn; kən][biː; bi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['eni] [deɪ] ;
' I can be out in the Channel any day ;
- 我 能 是 出去 在 这 渠道 任何 天 ;

“我随时都可以出海；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['evri] [deɪ] [ðæt] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
it is not every day that I see you , ' she said ,
它 是 不是 每一个 天 那 我 看 你 , - 她 说 ,

“我不是每天都能见到你的，”她说。

[ɪn] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][prəˈpoʊz(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm]['oʊvər] .
in support of her proposal to take him over .
在 支持 的 她 提议 到 拿 他 超过 .

为了支持她接管他的提议。

[ðeɪ] [sæt] [təˈgeðər] [kənˈvəːsɪŋ] , [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ʌnˈtɪl] [ðeɪ]
They sat together conversing , apart from the rest of the company , until they
他们 卫星 一起 对话 , 除 从 这 休息 的 这 公司 , 直到 他们
['saɪtɪd] - ,
sighted Bevisham ,
目击者 - ,

他们独自坐在一起聊天，与其他人保持距离，直到他们看到了贝维沙姆。

[wen] ['mɪstər] . - [stʊd] [ʌp] ,
when Mr . Romfrey stood up ,
什么时候 先生 . - 站立 向上 ,

当罗姆弗雷先生站起来时，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kraʊd] [ʌv; əv] [men] [keɪm] [raʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['reɪsi] [tɔːk] .
and a little crowd of men came round him to enjoy his famous racy talk .
和 一个 小的 人群 的 男人 来了 圆形的 他 到 享受 他的 著名的 色情 讲话 .

一群男人围在他身边，欣赏他著名的荤段子。

['kæptɪn] - ['ɔːfərd] [tuː; tə][lænd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Captain Baskelett offered to land with him .
队长 - 提供 到 土地 和 他 .

巴斯克莱特船长提出和他一起登陆。

[hiː; hi] [dɪˈklaɪnd] [kəmˈpænjənʃɪp] .
He declined companionship .
他 拒绝 友谊 .

他拒绝陪伴。

['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]
Dropping her hand in his , the countess asked him what he had to
下降 她 手 在 他的 , 这 伯爵夫人 问 他 什么 他 有 到
[duː][ɪn] [ðæt] [taʊn] ,
do in that town ,
做 在 那 镇 ,

伯爵夫人将手放在他的手中，问他去那个镇子是做什么的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , - [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [dɪˈmænd] [æn; ən][əˈpɑːlədʒi] . -
and he replied , ' I have to demand an apology . '
和 他 回复 , - 我 有 到 要求 一个 道歉 . -

他回答说：“我必须要求对方道歉。”

['ænsər] [ðə; ði][dəˈrekt] [lʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [sed] , - [oʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Answering the direct look of his eyes , she said , ' Oh , I shall not speak of it .
回答 这 直接的 看 的 他的 眼睛 , 她 说 , - 哦 , 我 将 不是 说话 的 它 .
-
'
-
-

面对他直视的目光，她说道：“哦，我不打算说这件事。”

[ɪn][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] [deɪz] , [ɪf] [ðə; ði] ['ruːmər] [wʌz; wəz] [kə'rekt] , [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [ɑːn]

In	his	younger	days	,	if	the	rumour	was	correct	,	he	had	done	the	same	on
在	他的	年轻	天	, 如果		这	谣言	曾是	正确的	,	他	有	完毕	这	相同的	在

[hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] .

her	account	.
她	帐户	.

如果传言属实，他年轻时也曾为她做过同样的事。

[hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [maʊnt] [ðə; ði] [pɪr] - [steps] ,

He	stepped	into	the	boat	,	and	presently	they	saw	him	mount	the	pier	-	steps	,
他	步	进入	这	船	,	和	目前	他们	锯	他	山	这	码头	-	步骤	,

他踏上船，不一会儿，他们就看到他走上码头台阶。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪdɪŋ] - [wɪp] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [hɪz; ɪz] [hed] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɑːmənli] [bent] ,

with	the	riding	-	whip	under	his	arm	,	his	head	more	than	commonly	bent	,
和	这	骑术	-	鞭	在下面	他的	手臂	,	他的	头	更多的	比	通常	弯曲	,

他腋下夹着马鞭，头常常低垂着。

[ə; eɪ]['noʊtɪsəb(ə)l] [pɔɪnt] [ɪn][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːl] [ɪ'rekt] ['fɪgjər] .

a	noticeable	point	in	a	man	of	his	tall	erect	figure	.
一个	显	观点	在	一个	男人	的	他的	高的	直立	数字	.

在他这样身材高大挺拔的男人身上，有一个很显眼的部位。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [pər'tɪkjələrli]

The	ladies	and	some	of	the	gentlemen	thought	he	was	looking	particularly
这	女士们	和	一些	的	这	先生们	想法	他	曾是	寻找	特别

[greɪv] , ['iːv(ə)n] ['sɑːroʊfl] .

grave	,	even	sorrowful	.
严重	,	甚至	悲伤	.

女士们和一些男士觉得他神情特别严肃，甚至有些悲伤。

['leɪdi] ['mɛˌnaɪ] [in'kwaiəd] [ʌv; əv] ['kæptɪn] - ['weðər] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Lady	Menai	inquired	of	Captain	Baskelett	whether	he	knew	the	nature	of	his
女士	梅奈	询问	的	队长	-	无论	他	知道	这	自然	的	他的

['ʌŋkəlz] ['bɪznəs] [ɪn] - ,

uncle's	business	in	Bevisham	,
叔叔的	商业	在	-	,

梅奈夫人询问巴斯克莱特船长是否知道他叔叔在贝维沙姆的生意性质。

[ðə; ði] [taʊn] [hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] .

the	town	he	despised	.
这	镇	他	被鄙视的	.

他厌恶的那个小镇。

[wʌt] [kʊd; kəd]['sesl, 'sisl] [seɪ] [bʌt; bət][noʊ] ?

What	could	Cecil	say	but	no	?
什么	可以	塞西尔	说	但	不	?

塞西尔还能说什么呢？当然是拒绝。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][nɑːt] [im'paːtid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

His	uncle	had	not	imparted	it	to	him	.
他的	叔叔	有	不是	传授	它	到	他	.

他叔叔没有教给他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['flætərd] [ɪn] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [soʊl] [ˌkɑːnfɪ'dænt; ˌkɑːnfɪ'dɑːnt; 'kɑːnfɪˌdænt; 'kɑːnfɪˌdɑːnt] , [ænd; ənd]

She	was	flattered	in	being	the	sole	confidante	,	and
她	曾是	受宠若惊	在	存在	这	唯一	知己	,	和

[sed] [noʊ] [mɔːr] .

said	no	more	.
说	不	更多的	.

她因成为对方唯一的知己而感到受宠若惊，便不再多言。

[ðə; ði] ['spraɪtli] [ˌɪndʒə'nuːəti][ʌv; əv] ['kæptɪn] - [maɪnd] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]

The	sprightly	ingenuity	of	Captain	Baskelett's	mind	would	have	informed	him	of
这	轻快的	独创性	的	队长	-	头脑	会	有	知情的	他	的

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

the	nature	of	his	uncle's	expedition	,
这	自然	的	他的	叔叔的	远征	,

巴斯克莱特船长机敏聪颖的头脑本应让他了解他叔叔远征的性质。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] , [hæd; həd][hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['traɪəl] ;

we	may	be	sure	,	had	he	put	it	to	the	trial	;
我们	可能	是	当然	,	有	他	放	它	到	这	审判	;

我们可以肯定，如果他把这件事提交审判的话；

[fɔːr; fər]['mɪstər] . - [wʌz; wəz][æz; əz] [pleɪn] [tuː; tə] [riːd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌruːdɪ'mentri] [sʌm; səm][ɪn]

for	Mr	.	Romfrey	was	as	plain	to	read	as	a	rudimentary	sum	in
为了	先生	.	-	曾是	作为	清楚的	到	读	作为	一个	基本的	和	在

[ə'rɪθmətɪk] ,

arithmetic	,
算术	,

罗姆弗雷先生的为人就像算术中的基本运算一样简单易懂。

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] ['treɪsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pedɪgriː] - [mæp][hɪz; ɪz] [prɪ'lɪmɪneri] [steps] [tuː; tə] [diːdz]

and	like	the	tracings	of	a	pedigree	-	map	his	preliminary	steps	to	deeds
和	喜欢	这	追踪	的	一个	谱系	-	地图	他的	初步的	步骤	到	契约

[wɜːr; wər] [siːn] ['pɔɪntɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['ɪʃuː] [ɪn] [laɪnz] [ʌv; əv] [streɪt] [dɪ'sent] .

were	seen	pointing	on	their	issue	in	lines	of	straight	descent	.
是	已见	指向	在	他们的	问题	在	线条	的	直的	下降	.

就像绘制家谱图一样，他迈向事业的初步步伐，指向了其后代的清晰谱系。

[bʌt; bət]['sesl, 'sisl][kʊd; kəd]['proʊtest] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [baʊnd] [tuː; tə] [noʊ] ,

But	Cecil	could	protest	that	he	was	not	bound	to	know	,
但	塞西尔	可以	反对	那	他	曾是	不是	边界	到	知道	,

但塞西尔可以抗议说他没有义务知道，

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['niːðər] [baʊnd] [tuː; tə] [noʊ] [nɔːr][tuː; tə] ['spekjuleɪt] ,

and	considering	that	he	was	neither	bound	to	know	nor	to	speculate	,
和	考虑	那	他	曾是	两者都不	边界	到	知道	也不	到	推测	,

考虑到他既没有义务知道真相，也没有义务去猜测，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][stænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] .

he	determined	to	stand	on	his	right	.
他	决定	到	站立	在	他的	正确的	.

他决定站在自己的右侧。

[soʊ] [ɪ'fektʃuəli] [dɪd][hiː; hi] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði][tæsk] ,

So	effectually	did	he	accomplish	the	task	,
所以	有效地	做过	他	完成	这	任务	,

他出色地完成了任务。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [sər'praɪzd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [baɪ][ðə; ði]

that	he	was	frequently	surprised	during	the	evening	and	the	night	by	the
那	他	曾是	频繁地	惊讶	期间	这	晚上	和	这	夜晚	经过	这

[ˌefər'vesns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːkrət] [ˌegzʌl'teɪʃn] ['raɪzɪŋ] [ɪmp] - [laɪk] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,

effervescence	of	a	secret	exultation	rising	imp	-	like	within	him	,
冒泡	的	一个	秘密	大喜	上升	重要	-	喜欢	之内	他	,

他经常在傍晚和夜间被内心深处如小精灵般涌起的秘密喜悦所惊醒。

[ðæt] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɪm'self] , ['pɜːrfɪktli] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] .

that	was	,	he	assured	himself	,	perfectly	unaccountable	.
那	曾是	,	他	保证	他自己	,	完美	无法解释	.

他向自己保证，那完全无法解释。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː]

CHAPTER XXXII

章 xxxii

第三十二章

[æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [sə'siːliə] [ɪn] ['boʊʃæmps] ['fæʃ(ə)n]

AN EFFORT TO CONQUER CECILIA IN BEAUCHAMP'S FASHION

一个 努力 到 征服 塞西莉亚 在 博尚的 时尚

以博尚的方式征服塞西莉亚

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər]['mɪstər] . - ['lændɪŋ] [ɪn] - [ə; eɪ] [fʊl] [saʊθ] - ['westər] [stretʃt] [ðə; ði]

The day after Mr . Romfrey's landing in Bevisham a full South - wester stretched the

这 天 后 先生 . - 降落 在 - 一个 满的 南 - 西方 拉伸 这

['kænvəs][ʌv; əv] [jɑːt] [ʌv; əv][ɔːl] ['klæsɪz] ,

canvas of yachts of all classes ,

帆布 的 游艇 的 全部 课程 ,

罗姆弗雷先生抵达贝维沙姆的第二天，一股强劲的西南风吹拂着各种级别的游艇。

['skuːnər] , ['kʌtər] [ænd; ənd] [jɔːl] , [ɑːn][ðə; ði] ['laɪvli] [griːn] ['wɔːtər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd]

schooner , cutter and yawl , on the lively green water between the island and

大篷车 , 刀具 和 帆船 , 在 这 热闹 绿色的 水 之间 这 岛 和

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʃɔːr] .

the forest shore .

这 森林 支撑 .

在岛屿和森林海岸之间生机勃勃的绿色水面上，有纵帆船、单桅帆船和小帆船。

[sɪ'siːliəz] ['noʊb(ə)l] ['skuːnər] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [briːz] ,

Cecilia's noble schooner was sure to be out in such a ringing breeze ,

塞西莉亚的 高贵 大篷车 曾是 当然 到 是 出去 在 这样的 一个 铃声 微风 ,

塞西莉亚那艘高贵的帆船肯定会在这样一阵清脆的微风中航行。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['pleʒər] .

for the pride of it as well as the pleasure .

为了 这 自豪 的 它 作为 出色地 作为 这 乐趣 .

为了获得自豪感和快乐。

[ʃiː; ʃi] ['lændɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [steps] ,

She landed her father at the Club steps ,

她 登陆 她 父亲 在 这 俱乐部 步骤 ,

她把父亲送到了俱乐部台阶前。

[ænd; ənd] [ðen] [bɔːr] [ə'weɪ] ['iːstwərd] [tuː; tə] [saɪt] [ə; eɪ] ['kʌtər] [reɪs] , [ðə; ði] [briːz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

and then bore away Eastward to sight a cutter race , the breeze beginning to

和 然后 钻孔 离开 向东 到 视线 一个 刀具 种族 , 这 微风 开始 到

['stɪf(ə)n] .

stiffen .

变硬 .

然后向东疾驰，看到一艘快艇正在航行，微风开始增强。

['lʊkɪŋ] [bæk] [ə'genst] [sʌn] [ænd; ənd] [wɪnd] ,

Looking back against sun and wind ,

寻找 后退 反对 太阳 和 风 ,

回头望向阳光和微风，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr'self] [pər'suːd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɔːsi] ['lɪt(ə)l] - - [tʌn] [krɑːft] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər]

she saw herself pursued by a saucy little 15 - ton craft that had been in her

她 锯 她自己 追击 经过 一个 风骚的 小的 - - 吨 工艺 那 有 到过 在 她

[træk] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['ɒtliː] ['rɪvər] [bɪ'fɔːr] [nuːn] ,

track since she left the Otley river before noon ,

追踪 自从 她 左边 这 奥特利 河 前 中午 ,

她发现自己被一艘轻佻的15吨重小船追赶，这艘船从她中午前离开奥特利河起就一直跟着她。

['dɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [seɪl] [set] ;

dipping	and	straining	,	with	every	inch	of	sail	set	;
浸渍	和	紧张	,	和	每一个	英寸	的	帆	放	;

帆每张开一寸，船身就下沉并绷紧；

[æz; əz] [mæd] [ə; eɪ] [stɜːrn] [tʃeɪs] [æz; əz] ['evər] [wʌz; wəz] ['witnist] : [ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [mæn]

as	mad	a	stern	chase	as	ever	was	witnessed	:	and	who	could	the	man
作为	疯狂的	一个	船尾	追赶	作为	曾经	曾是	目击者	:	和	WHO	可以	这	男人

[æt; ət] [ðə; ði] ['tɪlər] ,

at	the	tiller	,
在	这	耕耘机	,

这是一场前所未见的疯狂追逐：而掌舵的人又是谁呢?

[klæd] [kæp] - [ə; eɪ] - [paɪ] [ɪn] [tɑːr'pɔːlɪn] , [biː; bi] ?

clad	cap	-	A	-	pie	in	tarpaulin	,	be	?
覆膜	帽	-	一个	-	馅饼	在	篷布	,	是	?

用防水布盖住的馅饼帽，是吗?

[ʃiː; ʃi] [led] [hɪm; ɪm] ['dænsɪŋ] [ə'weɪ] , [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['rezəluːtnəs] [ænd; ənd] [læf] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

She	led	him	dancing	away	,	to	prove	his	resoluteness	and	laugh	at	him	.
她	引领	他	跳舞	离开	,	到	证明	他的	决心	和	笑	在	他	.

她牵着他跳舞离开，以此证明他的决心，并嘲笑他。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['glɔːri] [ɪn] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [pər'suːt] :

She	had	the	powerful	wings	,	and	a	glory	in	them	coming	of	this	pursuit	:
她	有	这	强大的	翅膀	,	和	一个	荣耀	在	他们	未来	的	这	追逐	:

她拥有强大的翅膀，而追逐梦想的荣耀也正源于此：

[hɜːr; hər] ['traɪʌmf] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['spɑːrk(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɑːr'pɔːlɪn] [wʌz; wəz] [lɔːst] ,

her	triumph	was	delicious	,	until	the	occasional	sparkle	of	the	tarpaulin	was	lost	,
她	胜利	曾是	可口的	,	直到	这	偶然	火花	的	这	篷布	曾是	丢失的	,

她的胜利令人欣喜，直到偶尔闪烁的油布光芒消失殆尽。

[ðə; ði] [smɔːl] [boʊt] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['moʊʃnləs] ['ɑːbdʒekt] [fɑːr] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪk'siːdɪŋli] [dʌl] ,

the	small	boat	appeared	a	motionless	object	far	behind	,	and	all	ahead	of	her	exceedingly	dull	,
这	小的	船	出现	一个	静止不动	目的	远的	在后面	,	和	全部	前方	的	她	非常	乏味的	,

小船在她身后显得静止不动，而她前方的一切则显得极其乏味。

[ðoʊ] [ðə; ði] [reɪs] [hʌŋ] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [seɪl] .

though	the	race	hung	there	and	the	crowd	of	sail	.
尽管	这	种族	悬挂	那里	和	这	人群	的	帆	.

尽管比赛悬念悬于一线，人群也聚集于此。

[sɪ'siːliəz] ['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] ['flʌtər] [ʌv; əv] - [kri'eɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ænɪmeɪtɪŋ] [er] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['kwiːnli] [flaɪt] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

Cecilia's	transient	flutter	of	coquettry	created	by	the	animating	air	and	her	queenly	flight	was	over	.
塞西莉亚的	瞬态	扑	的	-	创建	经过	这	动画	空气	和	她	女王般的	航班	曾是	超过	.

塞西莉亚短暂的娇媚姿态，以及她女王般的飞行，都随着这股活力的空气而结束了。

[ʃiː; ʃi] [fled] ['splendɪdli] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ['greɪʃəsli] .

She	fled	splendidly	and	she	came	back	graciously	.
她	逃亡	精彩地	和	她	来了	后退	亲切地	.

她逃得漂亮，回来时也彬彬有礼。

[bʌt; bət][hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][hɜːr; hər][ˈoʊpən][hænd] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] .

But	he	refused	her	open	hand	,	as	it	were	.
但	他	拒绝	她	打开	手	,	作为	它	是	.

但他却拒绝了她伸出的援手。

[hiː; hi] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][stænd] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [tæk] , [ænd; ənd] , [ˌriːkənˈsɪdərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

He	made	as	if	to	stand	across	her	tack	,	and	,	reconsidering	it	,
他	制成	作为	如果	到	站立	穿过	她	钉	,	和	,	重新考虑	它	,

他假装要站在她的马鞍前，然后，重新考虑了一下，

[ˈevɪdəntli] [skɔːnd] [hɪz; ɪz] [ədˈvæntɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈtʃælɪndʒd] [ðə; ði] [ˈsteɪtli] [ˈves(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [biːt] [ʌp]

evidently	scorned	his	advantage	and	challenged	the	stately	vessel	for	a	beat	up
显然	被鄙视	他的	优势	和	挑战	这	庄严	血管	为了	一个	打	向上

[əˈgenst] [ðə; ði] [wɪnd] .

against	the	wind	.
反对	这	风	.

他显然不屑于自己的优势，向这艘气派的船只发起挑战，要逆风而行。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈprɪti] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔːrt] [ˌmɪnjuˈet] .

It	was	as	pretty	as	a	Court	minuet	.
它	曾是	作为	漂亮的	作为	一个	法庭	小步舞曲	.

它美得像宫廷小步舞曲。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [səˈsiːliə] [stʊd] [tuː] [fɑːr][ɑːn][wʌn] [tæk] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsentər]

But	presently	Cecilia	stood	too	far	on	one	tack	,	and	returning	to	the	centre
但	目前	塞西莉亚	站立	也	远的	在	一	钉	,	和	返回	到	这	中心

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] ,

of	the	channel	,
的	这	渠道	,

但塞西莉亚号此时偏离航线太远，正在返回航道中央。

[faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈhedɪd] [baɪ] [ˈsiːmənʃɪp] .

found	herself	headed	by	seamanship	.
成立	她自己	标题	经过	航海术	.

她发现自己凭借航海技能找到了方向。

[hiː; hi] [weɪvd] [æn; ən][aiˈrɔnik,-kəl] [səˈluːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sauˈwestə] .

He	waved	an	ironical	salute	with	his	sou'wester	.
他	挥手	一个	讽刺	礼炮	和	他的	西南风	.

他用帽子讽刺地敬了个礼。

[hɜːr; hər] [rɪˈtɔːrt] [kənˈsistid] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈves(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ]

Her	retort	consisted	in	bringing	her	vessel	to	the	wind	,	and	sending	a
她	反驳	由……组成	在	带来	她	血管	到	这	风	,	和	发送	一个

[boʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

boat	for	him	.
船	为了	他	.

她的反击是让船逆风而行，然后派一艘小船去接他。

[ʃiː; ʃi] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] ;

She	did	it	on	the	impulse	;
她	做过	它	在	这	冲动	;

她一时冲动这么做了；

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [kənˈsʌltid] [hɜːr; hər] [wɪʃɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst]

had	she	consulted	her	wishes	she	would	rather	have	seen	him	at	his	post
有	她	咨询	她	愿望	她	会	相当	有	已见	他	在	他的	邮政

,

,

,

如果她能遵从自己的意愿，她宁愿看到他坚守岗位。

[wer] [hiː; hi] [siːmd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] ,

where	he	seemed	in	his	element	,
在哪里	他	似乎	在	他的	元素	,

他在那里如鱼得水。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [spreɪ] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋli] ['kælkjuleɪtɪŋ] [tuː; tə][get] [wɪnd][ænd; ənd][taɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] .

facing	the	spray	and	cunningly	calculating	to	get	wind	and	tide	in	his	favour	.
面向	这	喷	和	狡猾地	计算	到	得到	风	和	潮	在	他的	偏爱	.

他迎着浪花，巧妙地计算着如何利用风向和潮汐来对付自己。

['pɑːrtli][wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [strɪpt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɑːr'pɔːlɪn] , [dʒʌmp]['ɪntuː][hɜːr; hər][boʊt]

Partly	with	regret	she	saw	him	,	stripped	of	his	tarpaulin	,	jump	into	her	boat
部分	和	后悔	她	锯	他	,	脱衣舞	的	他的	篷布	,	跳	进入	她	船

,

,

,

她带着些许遗憾看着他脱下防水布，跳进她的船里。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [ˌfer'wel] [tuː; tə]['seɪlər][neɪ'viːl] ['boʊʃɑːmp] ;

as	though	she	had	once	more	to	say	farewell	to	sailor	Nevil	Beauchamp	;
作为	尽管	她	有	一次	更多的	到	说	告别	到	水手	内维尔	博尚	;

仿佛她又要向水手内维尔·博尚告别似的；

[ˌfer'wel] [ðə; ði] [braɪt] [juːθ] , [ðə; ði]['hɪroʊ] , [ðə; ði] [truː] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] !

farewell	the	bright	youth	,	the	hero	,	the	true	servant	of	his	country	!
告别	这	明亮的	青年	,	这	英雄	,	这	真的	仆人	的	他的	国家	!

再见了，这位前途光明、英勇无畏、为国效力的青年！

[ðæt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][hɜːrz] [tʃeɪndʒd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd] .

That	feeling	of	hers	changed	when	he	was	on	board	.
那	感觉	的	她的	已更改	什么时候	他	曾是	在	木板	.

当他上船后，她的那种感觉就改变了。

[ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] ['kɔːrdʒəl] [deɪ] [hæd; həd] [pʊt] [nuː] [breθ] [ɪn][hɪm; ɪm] .

The	stirring	cordial	day	had	put	new	breath	in	him	.
这	搅拌	亲切	天	有	放	新的	气息	在	他	.

这令人振奋的友好一天让他精神焕发。

- [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][ðə; ði][flæg][biː; bi] ['dɪpt] ? -

'	Should	not	the	flag	be	dipped	?	'
-	应该	不是	这	旗帜	是	浸入	?	-

“难道不应该降半旗吗？”

[hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [piːk] , [wer] [ðə; ði] [waɪt] [flæg] ['striːmd] .

he	said	,	looking	up	at	the	peak	,	where	the	white	flag	streamed	.
他	说	,	寻找	向上	在	这	顶峰	,	在哪里	这	白色的	旗帜	流媒体	.

他抬头望向山顶，那里飘扬着白旗，说道。

- [kæn; kən][juː; jʊ] ['riːəli] [mɪs'teɪk] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [dɪ'fiːt] ? - [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

'	Can	you	really	mistake	compassion	for	defeat	?	'	said	she	,	with	a	smile	.
-	能	你	真的	错误	同情	为了	击败	?	-	说	她	,	和	一个	微笑	.

“你真的会把同情误解为失败吗？”她笑着说。

- [oʊ] ! [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['hædnt] [ə; eɪ] [tʃæns] . -

'	Oh	!	before	the	wind	of	course	I	hadn't	a	chance	.	'
-	哦	!	前	这	风	的	课程	我	之前没有	一个	机会	.	-

“哦！在风吹之前，我当然没有机会。”

- [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi][soʊ] [prɪ'zʌmptʃuəs] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [tʃeɪs] ?

'	How	could	you	be	so	presumptuous	as	to	give	chase	?
-	如何	可以	你	是	所以	放肆	作为	到	给	追赶	?

你怎能如此狂妄，竟敢追赶？

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [lent] [juː; jʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['kʌtər] ? -

And	who	has	lent	you	that	little	cutter	?	'
和	WHO	有	借出的	你	那	小的	刀具	?	-

谁借给你那把小刀的?

['boʊʃɑːmp] [hæd; həd] [haɪrd] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [preɪzd] [hɜːr; hər] ['seɪlɪŋ] ,

Beauchamp	had	hired	her	for	a	month	,	and	he	praised	her	sailing	,
博尚	有	雇用	她	为了	一个	月	,	和	他	赞扬	她	帆船	,

博尚雇佣了她一个月，并称赞了她的航海技术。

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [reɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [strɔːŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [stɪf]

and	pretended	to	say	that	the	race	was	not	always	to	the	strong	in	a	stiff
和	假装	到	说	那	这	种族	曾是	不是	总是	到	这	强的	在	一个	僵硬的

[briːz] .

breeze	.
微风	.

并假装说，在强风中，比赛并不总是强者获胜。

- [bʌt; bət] [ɪn] [pɔɪnt] - [ʌv; əv] [fækt] [aɪ] [wʌz; wəz] [bent] [ɑːn] ['traɪɪŋ] [haʊ] [maɪ] [boʊt] [swɪmz] ,

'	But	in	point	'	of	fact	I	was	bent	on	trying	how	my	boat	swims	,
-	但	在	观点	-	的	事实	我	曾是	弯曲	在	尝试	如何	我的	船	游泳	,

但实际上，我一心想试试我的船航行性能如何。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'hɑːlɪŋ] [juː; jʊ] .

and	had	no	idea	of	overhauling	you	.
和	有	不	主意	的	大修	你	.

完全没有想过要彻底改造你。

[tuː; tə] - [deɪ] ['aʊər; ɑːr] [sɔːlt] - ['wɔːtər] [leɪk] [ɪz] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] . -

To	-	day	our	salt	-	water	lake	is	as	fine	as	the	Mediterranean	.	'
到	-	天	我们的	盐	-	水	湖	是	作为	美好的	作为	这	地中海	.	-

如今我们的咸水湖和地中海一样美丽。

- [əu'mitɪŋ] [ðə; ðɪ] ['aɪləndz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] ['kʌlər] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

'	Omitting	the	islands	and	the	Mediterranean	colour	,	it	is	.
-	省略	这	岛屿	和	这	地中海	颜色	,	它	是	.

“如果去掉岛屿和地中海的色彩，那就是了。”

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] [toʊld] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	have	often	told	you	how	I	love	it	.
我	有	经常	讲述	你	如何	我	爱	它	.

我经常跟你说过我有多喜欢它。

[aɪ] [hæv; həv] ['lændɪd] ['pɑːpə] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [klʌb] .

I	have	landed	papa	at	the	Club	.
我	有	登陆	爸爸	在	这	俱乐部	.

我已经把爸爸送到俱乐部了。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə'wer] [ðæt] [wiː; wi] [miːt] [juː; jʊ] [æt; ət] - [ðə; ðɪ] [deɪ] ['æftər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? -

Are	you	aware	that	we	meet	you	at	Steynham	the	day	after	to	-	morrow	?	'
是	你	意识到的	那	我们	见面	你	在	-	这	天	后	到	-	明天	?	-

你知道我们后天在斯泰纳姆见面吗?

- [wel] , [wiː; wi] [kæn; kən] [raɪd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [daʊnz] .

'	Well	,	we	can	ride	on	the	downs	.
-	出色地	,	我们	能	骑	在	这	下坡	.

“嗯，我们可以骑马下山。”

[ðə; ði] [daʊnz] [bɪ'twi:n] [θri:] [ænd; ənd] [fɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmɜ-z] ['mɔ:rnɪŋ] [ɑ:r; ər][æz; əz] ['lʌvli]

The	downs	between	three	and	four	of	a	summer's	morning	are	as	lovely
这	下坡	之间	三	和	四	的	一个	夏季	早晨	是	作为	迷人的

[æz; əz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

as	anything	in	the	world	.
作为	任何事物	在	这	世界	.

夏日清晨三点到四点之间的丘陵地带，美得令人窒息。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['sɔftəst] ['aʊtˌlaɪnz] [ɪ'mædʒɪnəbl] . . .

They	have	the	softest	outlines	imaginable	.	.	.
他们	有	这	最柔软	概述	可以想象的	.	.	.

它们拥有你能想象到的最柔和的轮廓.....

[ænd; ənd][rɪ'maɪnd][ˌem 'i:][ʌv; əv][ə; eɪ] ['frɛndz] ['ʌpər] [lɪp] [wen] [ʃi:; ʃi] [deɪnz] [tu:; tə] [smaɪl] . -

and	remind	me	of	a	friend's	upper	lip	when	she	deigns	to	smile	.	'
和	提醒	我	的	一个	朋友们	上	唇	什么时候	她	设计	到	微笑	.	-

这让我想起一位朋友勉强挤出笑容时，她上唇的样子。

- [ɪz][wʌn][tu:; tə][raɪz][æt; ət][ðæt] ['aʊər][tu:; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði] [ɪ'fekt] ?

'	Is	one	to	rise	at	that	hour	to	behold	the	effect	?
-	是	一	到	上升	在	那	小时	到	看哪	这	影响	?

“难道要人们在那个时间起床去看效果吗？”

[ænd; ənd][let][ˌem 'i:][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ] ['fɜ:rðər] , [neɪ'vi:l] ,

And	let	me	remind	you	further	,	Nevil	,
和	让	我	提醒	你	更远	,	内维尔	,

还有一点要提醒你，内维尔，

[ðæt] [ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv] ['neɪtʃɜ-z] ['maɪnər][wɜ:rk] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] ['maɪti] [ɪz][æn; ən] ['erər] ,

that	the	comparison	of	nature's	minor	work	beside	her	mighty	is	an	error	,
那	这	比较	的	自然的	次要的	工作	旁	她	强大的	是	一个	错误	,

将自然界微不足道的作品与她伟大的作品相提并论是错误的。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [poʊ'etɪkl] . -

if	you	will	be	poetical	.	'
如果	你	将要	是	诗意的	.	-

如果你愿意用诗意的语言来表达的话。

[ʃi:; ʃi]['saɪtɪd][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ɪn] [vɜ:rs] .

She	cited	a	well	-	known	instance	of	degradation	in	verse	.
她	引用	一个	出色地	-	已知	实例	的	降解	在	诗	.

她引用了一个众所周知的诗歌贬损的例子。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] -

But	a	young	man	who	happens	to	be	intimately	acquainted	with	a	certain	'
但	一个	年轻的	男人	WHO	发生	到	是	亲密	熟人	和	一个	肯定	-

[dɑ:rk] [aɪ] [ɪn] ['wʊmən] - [wɪl] [nɑ:t][soʊ] ['laɪtli] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'pærɪsn]

dark	eye	in	woman	'	will	not	so	lightly	be	brought	to	consider	that	the	comparison
黑暗的	眼睛	在	女士	-	将要	不是	所以	轻轻	是	带来	到	考虑	那	这	比较

[ʌv; əv] [tem'pestʃuəs] [naɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪz] [ʌv; əv][hɜ:rz] ['tɔplz] [ðə; ði] [si:n]

of	tempestuous	night	to	the	flashing	of	those	eyes	of	hers	topples	the	scene
的	暴风雨般的	夜晚	到	这	闪烁	的	那些	眼睛	的	她的	倾倒	这	场景

['hedlɔ:ŋ] [frʌm; frəm] ['grændʒər] .

headlong	from	grandeur	.
一头扎	从	宏伟	.

但是，一个碰巧与某个“女人眼中闪烁着黑光”的年轻人，不会轻易认为将狂风暴雨的夜晚与她那双闪烁的眼睛相提并论，会使原本宏伟的场景瞬间崩塌。

[ænd; ənd] [ɪf] ['boʊʃɑ:mp] [rɪ'membər] ['raɪtli] , [ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ælps] [æt; ət] [naɪt] .

And	if	Beauchamp	remembered	rightly	,	the	scene	was	the	Alps	at	night	.
和	如果	博尚	记得	没错	,	这	场景	曾是	这	阿尔卑斯山	在	夜晚	.

如果博尚的记忆没错，那场景是夜幕下的阿尔卑斯山。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'pɜːd] [tuː; tə]['kɑːntest] [sɪ'siːliəz] ['dʒʌdʒmənt] .

He	was	prepared	to	contest	Cecilia's	judgement	.
他	曾是	准备	到	竞赛	塞西莉亚的	判断	.

他准备对塞西莉亚的判决提出异议。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ðɪ] [briːz] ['freʃənd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kænvəs] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm] [duː] [saʊθ]

At	that	moment	the	breeze	freshened	and	the	canvas	lifted	from	due	South
在	那	片刻	这	微风	清新	和	这	帆布	抬起	从	到期的	南

[ðə; ðɪ] [jɑːt] [swʌŋ] [hɜːr; hər][seɪlz][tuː; tə] [draɪv] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [west] ,

the	yacht	swung	her	sails	to	drive	toward	the	West	,
这	游艇	摇摆	她	帆	到	驾驶	朝向	这	西方	,

就在这时，微风渐强，帆船从正南方向扬帆起航，驶向西方。

[ænd; ənd] [sɪ'siːliəz] [feɪs] [ænd; ənd] [her] [keɪm] [aʊt] ['goʊldən][ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌnlaɪt] .

and	Cecilia's	face	and	hair	came	out	golden	in	the	sunlight	.
和	塞西莉亚的	脸	和	头发	来了	出去	金的	在	这	阳光	.

阳光下，塞西莉亚的脸和头发泛着金光。

[spiːtʃ] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] , [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]['nætʃ(ə)rəl] , [soʊ][hiː; hi][sæt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [əd'maɪərɪŋ][ɪn]

Speech	was	difficult	,	admiration	natural	,	so	he	sat	beside	her	,	admiring	in
演讲	曾是	难的	,	钦佩	自然的	,	所以	他	卫星	旁	她	,	钦佩	在

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

他难以开口说话，欣赏之情却自然流露，于是他坐在她身边，默默地欣赏着她。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['smɑːrtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [jɑːt] .

She	said	a	good	word	for	the	smartness	of	his	little	yacht	.
她	说	一个	好的	单词	为了	这	聪明	的	他的	小的	游艇	.

她称赞了他的小游艇的设计精巧。

- [ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜːrst]['traɪəl][ʌv; əv][hɜːr; hər] , - [sed] ['boʊʃɑːmp] .

'	This	is	my	first	trial	of	her	,	'	said	Beauchamp	.
-	这	是	我的	第一的	审判	的	她	,	-	说	博尚	.

“这是我第一次审理她的案子，”博尚说。

- [aɪ] [haɪrd] [hɜːr; hər] ['tʃiːfli] [tuː; tə] [gɪv] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃræpnəl] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][sɔːlt] [er] .

'	I	hired	her	chiefly	to	give	Dr	.	Shrapnel	a	taste	of	salt	air	.
-	我	雇用	她	主要	到	给	博士	.	弹片	一个	品尝	的	盐	空气	.

“我雇佣她的主要目的是让施拉普内尔医生体验一下咸咸的海风。”

[aɪ] - ['viː][noʊ]['riːəl] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi]['aɪdlɪŋ] [ə'baʊt] .

I	'	ve	no	real	right	to	be	idling	about	.
我	-	ve	不	真实的	正确的	到	是	怠速	关于	.

我没有权利闲着。

[hɪz; ɪz][wɔːrd] [mɪs] ['dɛnəm] [ɪz] ['trævəlɪŋ] [ɪn] ['swɪtsərlənd] ; [ðə; ðɪ] [dɪr] [oʊld][mæn][ɪz]['loʊn] ,

His	ward	Miss	Denham	is	travelling	in	Switzerland	;	the	dear	old	man	is	alone	,
他的	病房	错过	丹汉姆	是	旅行	在	瑞士	;	这	亲爱的	老的	男人	是	独自的	,

他的监护人丹汉姆小姐正在瑞士旅行；这位可怜的老人独自一人。

[ænd; ənd][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [wel] [æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] .

and	not	quite	so	well	as	I	should	wish	.
和	不是	相当	所以	出色地	作为	我	应该	希望	.

但效果并没有达到我的预期。

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [siːn] [wɪl] [duː][hɪm; ɪm] [gʊd] .

Change	of	scene	will	do	him	good	.
改变	的	场景	将要	做	他	好的	.

换个环境对他有好处。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][lænd][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [frentʃ] [koʊst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] ,

I	shall	land	him	on	the	French	coast	for	a	couple	of	days	,
我	将	土地	他	在	这	法语	海岸	为了	一个	夫妻	的	天	,

我会把他送到法国海岸待上几天。

[ɔːr] [teɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] ['tʃæn(ə)l] . -

or	take	him	down	Channel	.	'
或者	拿	他	向下	渠道	.	-

或者把他带到海峡边去。

[sə'siːliə] [geɪzd] [æb'stræktɪdli] [æt; ət][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['skuːnər] .

Cecilia	gazed	abstractedly	at	a	passing	schooner	.
塞西莉亚	凝视	抽象地	在	一个	通过	大篷车	.

塞西莉亚心不在焉地望着一艘驶过的帆船。

- [hiː; hi] [wɜːrks] [tuː] [hɑːrd] , - [sed] ['boʊʃɑːmp] .

'	He	works	too	hard	,	'	said	Beauchamp	.
-	他	作品	也	难的	,	-	说	博尚	.

“他工作太努力了，”博尚说。

- [huː] [dʌz] ? -

'	Who	does	?	'
-	WHO	做	?	-

谁会这么做?

- ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃræpnəl] . -

'	Dr	.	Shrapnel	.	'
-	博士	.	弹片	.	-

“弹片博士。”

[sʌm; səm][wʌn] [els] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [wɜːrks] [tuː] [hɑːrd] ,

Some	one	else	whom	we	have	heard	of	works	too	hard	,
一些	一	别的	谁	我们	有	听到	的	作品	也	难的	,

我们还听说过另一个人工作非常努力，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [fɔːr; fər][mæn'kaɪnd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] .

and	it	would	be	happy	for	mankind	if	he	did	not	.
和	它	会	是	快乐的	为了	人类	如果	他	做过	不是	.

如果他不这样做，那对人类来说将是一件好事。

[sə'siːliə] [neɪmd] [ðə; ði] ['skuːnər] ; [æn; ən] [ə'merɪkən] [ðæt] [hæd; həd] ['biːtn] ['aʊər; ɑːr] [kræk] [jɑːt] .

Cecilia	named	the	schooner	;	an	American	that	had	beaten	our	crack	yachts	.
塞西莉亚	命名	这	大篷车	;	一个	美国人	那	有	被打败	我们的	裂缝	游艇	.

塞西莉亚给这艘纵帆船取名为“美国船”，这艘船打败了我们那些顶尖的游艇。

['boʊʃɑːmp] [spræŋ] [ʌp] [tuː; tə][spaɪ][æt; ət][ðə; ði] [ə'merɪkən] .

Beauchamp	sprang	up	to	spy	at	the	American	.
博尚	弹簧	向上	到	间谍	在	这	美国人	.

博尚跳起来窥视美国人。

- [ðæts] [ðə; ði][kəj'rin, -'riːn] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ! -

'	That's	the	Corinne	,	is	she	!	'
-	那就是	这	科琳	,	是	她	!	-

“那是科琳娜啊！”

['jæŋki] ['kræftinəs] [ɑːn][sɔːlt]['wɔːtər] ['ɔːlweɪz] [ɪk'saɪtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'spektfl] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['spekteɪtər]

Yankee	craftiness	on	salt	water	always	excited	his	respectful	attention	as	a	spectator
扬基	狡猾	在	盐	水	总是	兴奋的	他的	尊重	注意力	作为	一个	旁观者

.

:
.

洋基队在咸水上的狡猾手段总是能引起他作为旁观者的敬意。

- [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [boʊt] , [neɪ'viːl] ? -

'	And	what	is	the	name	of	your	boat	,	Nevil	?	'
-	和	什么	是	这	姓名	的	你的	船	,	内维尔	?	-

“内维尔，你的船叫什么名字？”

- [ðə; ði] [fuːl] [ʌv; əv][æn; ən] ['oʊnər] [kɔːlz] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['petrəl] .

'	The	fool	of	an	owner	calls	her	the	Petrel	.
-	这	傻子	的	一个	所有者	呼叫	她	这	海燕	.

“那个愚蠢的主人把她叫做海燕。”

[its] [nɑːt] [ðæt] [aɪm] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ,

It's	not	that	I'm	superstitious	,
它是	不是	那	我是	迷信的	,

我并不是迷信，

[bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [boʊt] [ə; eɪ] [neɪm] [ʌv; əv][bæd] ['ɔːgjəri] [tuː; tə] ['seɪləz] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] . . .

but	to	give	a	boat	a	name	of	bad	augury	to	sailors	appears	to	me	.	.	.
但	到	给	一个	船	一个	姓名	的	坏的	预兆	到	水手们	出现	到	我	.	.	.

但是，给船取一个对水手来说不吉利的名字，在我看来……

[haʊ'evər] , [aɪ] - ['viː]['ɑːrgjuːd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][hɜːr; hər] [kɔːld] [ðə; ði]

however	,	I	'	ve	argued	it	with	him	and	I	will	have	her	called	the
然而	,	我	-	ve	争论	它	和	他	和	我	将要	有	她	称为	这

['kɜːrluː] .

Curlew	.
杓鹬	.

但是，我已经和他争论过了，我决定把她叫做“鹬”。

['kæriɪŋ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃræpnəl] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

Carrying	Dr	.	Shrapnel	and	me	,
携带	博士	.	弹片	和	我	,

带着施拉普内尔博士和我，

['petrəl] [wʊd] [biː; bi] [θɔːt] [ðə; ði]['prɑːpər]['taɪt(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['iznt] [ðæt] [jʊr; jər][aɪ'diːə] ? -

Petrel	would	be	thought	the	proper	title	for	her	isn't	that	your	idea	?	'
海燕	会	是	想法	这	恰当的	标题	为了	她	不是	那	你的	主意	?	-

“海燕”这个名字或许更适合她，你不觉得吗？

[hiː; hi] [læft] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ˌoʊvər'kæst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

He	laughed	and	she	smiled	,	and	then	he	became	overcast	with	his
他	笑了	和	她	微笑	,	和	然后	他	成为	灰蒙蒙	和	他的

[pə'lɪtɪk(ə)l] [feɪs] ,

political	face	,
政治的	脸	,

他笑了，她也笑了，然后他脸上浮现出政治化的阴沉表情。

[ænd; ənd] [sed] , - [aɪ] [hoʊp] — [aɪ] [bɪ'liːv] — [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːltər][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	said	,	'	I	hope	—	I	believe	—	you	will	alter	your	opinion	of	him	.
和	说	,	-	我	希望	—	我	相信	—	你	将要	改变	你的	观点	的	他	.

然后说：“我希望——我相信——你会改变对他的看法。”

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æn; ən] [ə'pɪnjən] [wen] [its] ['faʊndɪd] [ɑːn] ['nʌθɪŋ] ?

Can	it	be	an	opinion	when	it's	founded	on	nothing	?
能	它	是	一个	观点	什么时候	它是	创立	在	没有什么	?

如果一个观点没有任何依据，它还能算是观点吗？

[juː; jʊ] [noʊ] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

You	know	really	nothing	of	him	.
你	知道	真的	没有什么	的	他	.

你对他一无所知。

[aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [wʌt] [aɪ] [bɪ'liːv] [wʊd] ['ɔːltər][jʊr; jər][maɪnd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn'taɪərli] .

I	have	in	my	pocket	what	I	believe	would	alter	your	mind	about	him	entirely	.
我	有	在	我的	口袋	什么	我	相信	会	改变	你的	头脑	关于	他	完全	.

我口袋里有一样东西，我相信它能彻底改变你对他的看法。

[aɪ][duː] [θɪŋk] [soʊ] ;

I	do	think	so	;
我	做	思考	所以	;

我也这么认为；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [fiːl] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'priːʃieɪt] [hɪz; ɪz] [diːp] [sɪn'serəti] [ænd; ənd]

and	I	think	so	because	I	feel	you	would	appreciate	his	deep	sincerity	and
和	我	思考	所以	因为	我	感觉	你	会	欣赏	他的	深的	诚意	和

['riːəl] ['noʊbəlnɪs] . -

real	nobleness	.	'
真实的	高贵	.	-

我认为你会欣赏他深沉的真诚和真正的崇高品格，所以才会这样认为。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['tæləsmən] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] , [neɪ'viːl] ? -

'	Is	it	a	talisman	that	you	have	,	Nevil	?	'
-	是	它	一个	护符	那	你	有	,	内维尔	?	-

“你手里拿的是护身符吗，内维尔？”

- [noʊ] , [its] [ə; eɪ] ['letər] . -

'	No	,	it's	a	letter	.	'
-	不	,	它是	一个	信	.	-

“不，这是一封信。”

[sɪ'siːliəz] [tʃiːks] [tʊk] ['faɪər] .

Cecilia's	cheeks	took	fire	.
塞西莉亚的	脸颊	采取	火	.

塞西莉亚的双颊瞬间涨红。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , - [sed] [hiː; hi] .

'	I	should	so	much	like	to	read	it	to	you	,	'	said	he	.
-	我	应该	所以	很多	喜欢	到	读	它	到	你	,	-	说	他	.

“我真想把它读给你听，”他说。

- [duː][nɑːt] , [pliːz] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

'	Do	not	,	please	,	'	she	replied	with	a	dash	of	supplication	in	her	voice	.
-	做	不是	,	请	,	-	她	回复	和	一个	短跑	的	恳求	在	她	嗓音	.

“请不要这样，”她带着一丝恳求的语气回答道。

- [nɑːt][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ?

'	Not	the	whole	of	it	—	an	extract	here	and	there	?
-	不是	这	所有的	的	它	—	一个	提炼	这里	和	那里	?

“并非全部——只是摘录一些片段？”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] . -

I	want	you	so	much	to	understand	him	.	'
我	想	你	所以	很多	到	理解	他	.	-

我非常希望你能理解他。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] . -

'	I	am	sure	I	should	not	.	'
-	我	是	当然	我	应该	不是	.	-

“我肯定我不应该这样做。”

- [let] [ˌem 'iː][traɪ][juː; jʊ] ! -

'	Let	me	try	you	!	'
-	让	我	尝试	你	!	-

“让我试试你！”

- [preɪ] [duː][nɑːt] . -
' **Pray** **do** **not** **.** '
- 祈祷 做 不是 . -

“求求你们不要这样。”

- ['mɪrli] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ... -
' **Merely** **to** **show** **you** **...** '
- 仅仅 到 展示 你 ... -

“只是为了给你看看……”

- [bʌt; bət] , [neɪ'viːl] , [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] . -
' **But** **,** **Nevil** **,** **I** **do** **not** **wish** **to** **understand** **him** **.** '
- 但 , 内维尔 , 我 做 不是 希望 到 理解 他 . -

“但是，内维尔，我不想了解他。”

- [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə]['lɪs(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
' **But** **you** **have** **only** **to** **listen** **for** **a** **few** **minutes** **,**
- 但 你 有 仅有的 到 听 为了 一个 很少 分钟 ,

但你只需要听几分钟，

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [gʊd] ['riːz(ə)n] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['revərəns] [hɪm; ɪm][æz; əz]
and **I** **want** **you** **to** **know** **what** **good** **reason** **I** **have** **to** **reverence** **him** **as**
和 我 想 你 到 知道 什么 好的 原因 我 有 到 尊敬 他 作为
[ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] . -
a **teacher** **and** **a** **friend** **.** '
一个 老师 和 一个 朋友 . -

我想让你们知道，我有多么有理由尊敬他，把他当作老师和朋友。

[sə'siːliə] [lʊkt] [æt; ət] ['boʊʃɑːmp] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .
Cecilia **looked** **at** **Beauchamp** **with** **wonder** **.**
塞西莉亚 看起来 在 博尚 和 想知道 .

塞西莉亚惊奇地看着博尚。

[ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [dɪ'kleɪmd] [æt; ət] [maʊnt] ['lɔrəlz]
A **confused** **recollection** **of** **the** **contents** **of** **the** **letter** **declaimed** **at** **Mount** **Laurels**
一个 使困惑 回忆 的 这 内容 的 这 信 朗诵 在 山 月桂树
[ɪn] ['kæptɪn] - [əb'sɜːrd] [sɪŋ] - [sɔːŋ] ,
in **Captain** **Baskelett's** **absurd** **sing** **-** **song** **,**
在 队长 - 荒诞 唱歌 - 歌曲 ,

在巴斯克莱特船长荒诞的吟唱中，人们混乱地回忆起在劳雷尔斯山上朗诵的那封信的内容。

['sɜ˞ːdʒd] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] [rɪ'voʊltɪŋli] .
surged **up** **in** **her** **mind** **revoltingly** **.**
激增 向上 在 她 头脑 令人作呕地 .

一股令人作呕的念头涌上心头。

[ʃiː; ʃi] ['sɪgnɪfaɪd] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['negətɪv] .
She **signified** **a** **decided** **negative** **.**
她 表示 一个 决定 消极的 .

她明确地表示了否定态度。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Something **of** **a** **shudder** **accompanied** **the** **expression** **of** **it** **.**
某物 的 一个 不寒而栗 伴随 这 表达 的 它 .

说出这句话时，他脸上带着一丝颤抖。

[bʌt; bət][hiː; hi][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz] ['eni] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [blʌd] [wʌz; wəz] [freɪmd] [tuː; tə][let]
But **he** **as** **little** **as** **any** **member** **of** **the** **Romfrey** **blood** **was** **framed** **to** **let**
但 他 作为 小的 作为 任何 成员 的 这 - 血 曾是 框 到 让
[ðə; ði][wɜːrd][noʊ][stænd]['kwaɪətli] [ə'poʊzd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
the **word** **no** **stand** **quietly** **opposed** **to** **him** **.**
这 单词 不 站立 悄悄 反对 到 他 .

但他和罗姆弗雷家族的任何其他成员一样，都无法容忍“不”这个字在他面前悄然出现。

[ænd; ənd][ðə; ði][noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['ʌtəz] !

And	the	no	that	a	woman	utters	!
和	这	不	那	一个	女士	说话	!

还有女人说的“不”!

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːlz] [fɔːr; fər] ['hoʊlsəm] ['tɪrəni] .

It	calls	for	wholesome	tyranny	.
它	呼叫	为了	健康	暴政	.

它呼吁建立一种健康的暴政。

[ðoʊz] [oʊld] , [ðoʊz] ['hɔːr] - [oʊld] [d'juəlɪst] , [jes] [ænd; ənd][noʊ] ,

Those	old	,	those	hoar	-	old	duellists	,	Yes	and	No	,
那些	老的	,	那些	白霜	-	老的	决斗者	,	是的	和	不	,

那些老家伙，那些老掉牙的决斗者，是与否，

[hæv; həv] ['rerli] [bɪn] ['betər] [mætʃt] [ðæn; ðən][ɪn] ['boʊʃɑːmp] [ænd; ənd] [sə'siːliə] .

have	rarely	been	better	matched	than	in	Beauchamp	and	Cecilia	.
有	很少	到过	更好的	匹配	比	在	博尚	和	塞西莉亚	.

很少有比博尚和塞西莉亚更般配的一对了。

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːbstɪnət] [ɪn] [ə'tæk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [greɪt] [rɪ'zɪstɪŋ] ['paʊər] .

For	if	he	was	obstinate	in	attack	she	had	great	resisting	power	.
为了	如果	他	曾是	顽固	在	攻击	她	有	伟大的	抵抗	力量	.

因为如果他执意进攻，她也有很强的抵抗能力。

[twaɪs] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] ['letər] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] [ɪn'dʊrəns] .

Twice	to	listen	to	that	letter	was	beyond	her	endurance	.
两次	到	听	到	那	信	曾是	超过	她	耐力	.

她听了两遍那封信，已经超出了她的承受范围。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][kæst][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dis'figəd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [wen] ,

Indeed	it	cast	a	shadow	on	him	and	disfigured	him	;	and	when	,
的确	它	投掷	一个	阴影	在	他	和	毁容	他	;	和	什么时候	,

[ə'fektɪŋ] [tuː; tə] [pliːd] ,

affecting	to	plead	,
影响	到	恳求	,

这确实给他蒙上了阴影，使他面目全非；当他假装辩解时，

[hiː; hi] [sed] : - [juː; jʊ][mʌst; məst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] ,

he	said	:	'	You	must	listen	to	it	to	please	me	,	for	my	sake	,
他	说	:	-	你	必须	听	到	它	到	请	我	,	为了	我的	清酒	,

他说：“为了我，为了我好，你必须听进去。”

[sə'siːliə] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] : - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] , [neɪ'viːl] , [aɪ] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] . -

Cecilia	,	'	she	answered	:	'	It	is	for	your	sake	,	Nevil	,	I	decline	to	.	'
塞西莉亚	,	-	她	回答	:	-	它	是	为了	你的	清酒	,	内维尔	,	我	衰退	到	.	-

“塞西莉亚，”她回答说：“内维尔，我拒绝是为了你好。”

- [waɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? -

'	Why	,	what	do	you	know	of	it	?	'
-	为什么	,	什么	做	你	知道	的	它	?	-

“你对此了解多少？”

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

he	exclaimed	.
他	惊呼	.

他惊呼道。

- [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] . -

'	I	know	the	kind	of	writing	it	would	be	.	'
-	我	知道	这	种类	的	写作	它	会	是	.	-

“我知道那会是什么样的写作风格。”

- [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? -
' **How do you know it ?** '
- 如何 做 你 知道 它 ? -

“你怎么知道的？”

- [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ə'pɪnjənz] . -
' **I have heard of some of Dr . Shrapnel's opinions .** '
- 我 有 听到 的 一些 的 博士 . - 意见 . -

“我听说过施拉普内尔博士的一些观点。”

- [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [səb'vɜːrsɪv] , [ɪn'tɑːlərənt] , [ɪ'mɔːrəl] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] !
' **You imagine him to be subversive , intolerant , immoral , and the rest !**
- 你 想象 他 到 是 颠覆性的 , 不宽容 , 不道德 , 和 这 休息 !

“你想象他是个颠覆分子、不宽容的人、不道德的人，等等！”

[ɔːl] [ðæt] [kʌmz] ['ʌndər] [jʊr; jər][wɜːrd] [ˌrevə'luːʃəneri] . -
all that comes under your word revolutionary . '
全部 那 来 在下面 你的 单词 革命性的 . -

所有符合你所说的“革命性”一词的东西。

- ['pɑːsəbli] ; [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [dɪ'fend] [maɪ'self][frʌm; frəm] ['hɪrɪŋ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [wɪl] [biː; bi]
' **Possibly ; but I must defend myself from hearing what I know will be**
- 可能 ; 但 我 必须 保卫 我 从 听力 什么 我 知道 将要 是
['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ˌem 'iː] . -
certain to annoy me . '
肯定 到 烦人 我 . -

“或许如此；但我必须保护自己，不去听那些我知道肯定会让我恼火的话。”

- [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] [ɪ'mɔːrəl] :
' **But he is the reverse of immoral :**
- 但 他 是 这 撤销 的 不道德 :

但他恰恰相反，他一点也不道德：

[ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [riːd] [juː; jʊ][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]
and I intend to read you parts of the letter to prove to you that he is
和 我 打算 到 读 你 部分 的 这 信 到 证明 到 你 那 他 是
[nɑːt][ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [wʊd] [bleɪm] ,
not the man you would blame ,
不是 这 男人 你 会 责备 ,

我打算读信中的部分内容，以证明他并非你所责怪的那个人。

[bʌt; bət][aɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['evər] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wəːðiə] . . .
but I , and that if ever I am worthier . . .
但 我 , 和 那 如果 曾经 我 是 更值得 . . .

但是我，如果说我有什么资格更配得上……

['wəːðiə] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [æz; əz][aɪ][hoʊp][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ,
worthier of you , as I hope to become ,
更值得 的 你 , 作为 我 希望 到 变得 ,

我希望自己能成为更配得上你的人，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['ædmərəb(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] [oʊld][mæn] . -
it will be owing to this admirable and good old man . '
它 将要 是 欠款 到 这 令人钦佩的 和 好的 老的 男人 . -

这都要归功于这位令人敬佩的好老人。

[sə'siːliə] ['trembld] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] .
Cecilia trembled : she was touched to the quick .
塞西莉亚 颤抖 : 她 曾是 感动 到 这 快的 .

塞西莉亚浑身颤抖：她被深深触动了。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [wuːd] [ə'bliːkli] , [θruː] ['draɪv, 'dɑːktɚ]
Yet it was not pleasant to her to be wooed obliquely , through Dr
然而 它 曾是 不是 令人愉快的 到 她 到 是 追求 斜向 , 通过 博士
. ['ʃræpnəl] .
. Shrapnel .
. 弹片 .

然而，通过施拉普内尔医生这种迂回的方式追求她，对她来说并不愉快。

[ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['veri] ['letər] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [stæmps] , [θɪk] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['peɪdʒɪz] ,
She recognized the very letter , crowned with many stamps , thick with many pages ,
她 认可 这 非常 信 , 加冕 和 许多 邮票 , 厚的 和 许多 页面 ,
[ɪn] ['boʊʃæmps] [hændz] .
in Beauchamp's hands .
在 博尚的 双手 .

她认出了博尚手中的那封信，信上贴满了邮票，厚厚地叠了好几页。

- [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] - [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [hɪr] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [ɛvɚdz] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv]
' When you are at Steynham you will probably hear my uncle Everard's version of
- 什么时候 你 是 在 - 你 将要 大概 听到 我的 叔叔 埃弗拉德 版本 的
[ðɪs] ['letər] ,
this letter ,
这 信 ,

“当你身在斯泰纳姆时，你可能会听到我叔叔埃弗拉德对这封信的解读。”

- [hiː; hi] [sed] .
' he said .
- 他 说 .

他说。

- [ðə; ði]['bærən] [tʃuːziz] [tuː; tə] [θɪŋk] ['evriθɪŋ] [fer] [ɪn][wɔːr] ,
' The baron chooses to think everything fair in war ,
- 这 男爵 选择 到 思考 一切 公平的 在 战争 ,

男爵选择认为战争中一切手段都是公平的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] [keɪm] [ˌæksɪ'dentəli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːl] ['broʊkən] ; [wel] ,
and the letter came accidentally into his hands with the seal broken ; well ,
和 这 信 来了 偶然 进入 他的 双手 和 这 海豹 破碎的 ; 出色地 ,
[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
he read it .
他 读 它 .

他偶然间拿到了这封信，但封条已经破损；于是，他读了这封信。

[ænd; ənd] , [sə'siːliə] , [juː; jʊ][kæn; kən]['fænsi][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [stʌf] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
And , Cecilia , you can fancy the sort of stuff he would make of it .
和 , 塞西莉亚 , 你 能 想要 这 种类 的 东西 他 会 制作 的 它 .

塞西莉亚，你可以想象一下他会用它创作出什么样的作品。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðæt] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]
Apart from that , I want you particularly to know how much I am indebted to
除 从 那 , 我 想 你 特别 到 知道 如何 很多 我 是 负债累累 到
['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃræpnəl] .
Dr . Shrapnel .
博士 . 弹片 .

除此之外，我尤其想让您知道我对施拉普内尔博士感激不尽。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [lɜːrn] [tuː; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ?
Won't you learn to like him a little ?
惯于 你 学习 到 喜欢 他 一个 小的 ?

你难道就不能稍微喜欢他一点吗?

[wəʊnt] [juː; jʊ] ['tɑːləreɪt] [hɪm; ɪm] ? — [aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [seɪ] , [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] !

Won't	**you**	**tolerate**	**him**	**?**	**—**	**I**	**could**	**almost**	**say**	**,**	**for**	**my**	**sake**	**!**
惯于	你	容忍	他	?	—	我	可以	几乎	说	,	为了	我的	清酒	!

你难道不能容忍他吗？——我几乎可以说，为了我自己！

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][æt; ət] ['veriəns] [ɑːn]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnts] , [bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˌɔːltə'geðər] ,

He	**and**	**I**	**are**	**at**	**variance**	**on**	**certain**	**points**	**,**	**but**	**taking**	**him**	**altogether**	**,**
他	和	我	是	在	方差	在	肯定	积分	,	但	采取	他	共	,

我和他在某些方面存在分歧，但总的来说，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌndər] [diːpər] [ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][tuː; tə] ['eni] [mæn][ɑːn] [ɜːrθ] .

I	**am**	**under**	**deeper**	**obligations**	**to**	**him**	**than**	**to**	**any**	**man**	**on**	**earth**	**.**
我	是	在下面	更深	义务	到	他	比	到	任何	男人	在	地球	.

我对他的感激之情比对世上任何人都深重。

[hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [wer] [aɪ] [bend] [ænd; ənd]['weɪvər] . -

He	**has**	**found**	**where**	**I**	**bend**	**and**	**waver**	**.**	**'**
他	有	成立	在哪里	我	弯曲	和	动摇	.	-

他找到了我的软肋和软肋。

- [aɪ] ['rekəgnaɪz] [jʊr; jər] ['ʃɪvəlri] , [neɪ'viːl] . -

'	**I**	**recognize**	**your**	**chivalry**	**,**	**Nevil**	**.**	**'**
-	我	认出	你的	骑士精神	,	内维尔	.	-

“我欣赏你的骑士精神，内维尔。”

- [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [treɪn] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm] ['sɜːrvɪs] .

'	**He**	**has**	**done**	**his**	**best**	**to**	**train**	**me**	**to**	**be**	**of**	**some**	**service**	**.**
-	他	有	完毕	他的	最好的	到	火车	我	到	是	的	一些	服务	.

“他尽心尽力地训练我，让我能为别人做些贡献。”

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['ʃɪvəlri] [ɪn] ['oʊnɪŋ] [ə; eɪ] [det] ?

Where's	**the**	**chivalry**	**in**	**owning**	**a**	**debt**	**?**
在哪里?	这	骑士精神	在	拥有	一个	债务	?

背负债务，哪来的骑士精神?

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [truː] ['wɒrɪrz] ; ['fɪrləs] [ænd; ənd] ['bleɪmləs] .

He	**is**	**one**	**of**	**our**	**true**	**warriors**	**;**	**fearless**	**and**	**blameless**	**.**
他	是	一	的	我们的	真的	战士	;	无畏	和	无责	.

他是我们真正的勇士之一；无所畏惧，清白无辜。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] ['hɪroʊz] [bɪ'fɔːr] .

I	**have**	**had**	**my**	**heroes**	**before**	**.**
我	有	有	我的	英雄	前	.

我以前也有过我的英雄。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [lʌvd] ['rɑːbərt] [hɔːl] : [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪz][ə; eɪ][gæp][ɪn][maɪ][laɪf] .

You	**know**	**how**	**I**	**loved**	**Robert**	**Hall**	**:**	**his**	**death**	**is**	**a**	**gap**	**in**	**my**	**life**	**.**
你	知道	如何	我	喜爱	罗伯特	大厅	:	他的	死亡	是	一个	差距	在	我的	生活	.

你知道我有多喜欢罗伯特·霍尔：他的去世是我生命中的一大空缺。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [laɪt] [fɔːr; fər] ['faɪtɪŋ] ['ɪŋglɪʃmən] — [huː] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] .

He	**is**	**a**	**light**	**for**	**fighting**	**Englishmen**	**—**	**who**	**fight**	**with**	**the**	**sword**	**.**
他	是	一个	光	为了	斗争	英国人	—	WHO	斗争	和	这	剑	.

他是英勇作战的英国人的指路明灯——他们用剑作战。

[bʌt; bət][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , [ðə; ði] [kɔːz] , [ænd; ənd][ðə; ði][end][ɪn] [vjuː] ,

But	**the**	**scale**	**of**	**the**	**war**	**,**	**the**	**cause**	**,**	**and**	**the**	**end**	**in**	**view**	**,**
但	这	规模	的	这	战争	,	这	原因	,	和	这	结尾	在	看法	,

但战争的规模、起因以及最终目标，

[reɪz] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['ʃræpnəl] [ə'bʌv] [ðə; ði]['breɪvəst][aɪ][hæv; həv]['evər][hæd; həd][ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə] [miːt]

raise	Dr	.	Shrapnel	above	the	bravest	I	have	ever	had	the	luck	to	meet
增加	博士	.	弹片	多于	这	最勇敢的	我	有	曾经	有	这	运气	到	见面

.

:

.

将施拉普内尔博士的勇气提升到我所见过的最勇敢的人之上。

['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['seɪləz] [hæv; həv][ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][mɑːrk] ;

Soldiers	and	sailors	have	their	excitement	to	keep	them	up	to	the	mark	;
士兵	和	水手们	有	他们的	激动	到	保持	他们	向上	到	这	标记	;

[preɪz] [ænd; ənd] [rɪ'wɔːrdz] .

praise	and	rewards	.
称赞	和	奖励	.

士兵和水手们之所以能保持高水准，是因为他们会受到表扬和奖励的激励。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [eɪt] - [ænd; ənd] - ['sɪkstiəθ] [jɪr] ,

He	is	in	his	eight	-	and	-	sixtieth	year	,
他	是	在	他的	八	-	和	-	第六十	年	,

他今年68岁了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [rɪ'siːvd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['ɑːbləkwi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [peɪnz] .

and	he	has	never	received	anything	but	obloquy	for	his	pains	.
和	他	有	绝不	已收到	任何事物	但	漫骂	为了	他的	疼痛	.

然而，他付出的努力却从未得到任何回报，只有指责和谩骂。

[hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['fɔːrtʃən] [hiː; hi][hæz; həz] [goʊz] [ɪn] ['tʃæritiz] [ænd; ənd] [səb'skrɪpʃənz] .

Half	of	the	small	fortune	he	has	goes	in	charities	and	subscriptions	.
一半	的	这	小的	财富	他	有	去	在	慈善机构	和	订阅	.

他那笔不多的财富有一半都捐给了慈善机构和各种订阅活动。

[wɪl] [ðæt] [tʌtʃ] [juː; jʊ] ?

Will	that	touch	you	?
将要	那	触碰	你	?

那会让你感动吗?

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] [hiː; hi] .

But	I	think	little	of	that	,	and	so	does	he	.
但	我	思考	小的	的	那	,	和	所以	做	他	.

但我并不太在意这一点，他也一样。

['tʃærəti] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['duːti] .

Charity	is	a	common	duty	.
慈善	是	一个	常见的	责任	.

慈善是每个人的义务。

[ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [laɪf] [ænd; ənd] [hoʊl] [maɪnd][tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːz] , [ðeəz; ðəz]

The	dedication	of	a	man's	life	and	whole	mind	to	a	cause	,	there's
这	奉献	的	一个	男人的	生活	和	所有的	头脑	到	一个	原因	,	有

['heroʊɪzəm] .

heroism	.
英雄主义	.

一个人将生命和全部心智奉献给一项事业，这就是英雄主义。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] ['eləkwənt] ; [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [muːv] [juː; jʊ] . -

I	wish	I	were	eloquent	;	I	wish	I	could	move	you	.	'
我	希望	我	是	雄辩	;	我	希望	我	可以	移动	你	.	-

我希望自己能言善辩；我希望自己能打动你。

[sə'siːliə] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Cecilia	turned	her	face	to	him	.
塞西莉亚	转向	她	脸	到	他	.

塞西莉亚转过脸看着他。

- [aɪ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [neɪ'viːl] ; [bʌt; bət] [pliːz] [duː][nɑːt] [riːd] [ðə; ði] ['letər] . -
' I listen to you with pleasure , Nevil ; but please do not read the letter . '
- 我 听 到 你 和 乐趣 , 内维尔 ; 但 请 做 不是 读 这 信 . -

“我很乐意听你讲，内维尔；但是请不要读那封信。”

- [jes] ; [ə; eɪ] ['pærəgræf] [ɔːr] [tuː] [aɪ][mʌst; məst] [riːd] . -
' Yes ; a paragraph or two I must read . '
- 是的 ; 一个 段落 或者 二 我 必须 读 . -

“是的，我得读一两段。”

[ʃiː; ʃi] [roʊz] .
She rose .
她 玫瑰 .

她站了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːmptli] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .
He was promptly by her side .
他 曾是 及时 经过 她 边 .

他立刻来到她身边。

- [ɪf] [aɪ] [seɪ] [aɪ][æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər][wʌn] [saɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] ? -
' If I say I ask you for one sign that you care for me in some degree ? '
- 如果 我 说 我 问 你 为了 一 符号 那 你 关心 为了 我 在 一些 程度 ? -

“如果我问你，我能否给你一个迹象，表明你多少关心我？”

- [aɪ][hæv; həv][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [frend] , [neɪ'viːl] , [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz]
' I have not for a moment ceased to be your friend , Nevil , since I was
- 我 有 不是 为了 一个 片刻 停止 到 是 你的 朋友 , 内维尔 , 自从 我 曾是
[ə; eɪ] [tʃaɪld] . -
a child . '
一个 孩子 . -

“内维尔，自从我还是个孩子的时候起，我就从未停止过与你做朋友。”

- [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [jɔːr'self] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['predʒədɪst] [ə'genst] [maɪ] [best] [frend] [ðæt] [juː; jʊ]
' But if you allow yourself to be so prejudiced against my best friend that you
- 但 如果 你 允许 你自己 到 是 所以 有偏见的 反对 我的 最好的 朋友 那 你
[wɪl] [nɑːt] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] ,
will not hear a word of his writing ,
将要 不是 听到 一个 单词 的 他的 写作 ,

但是，如果你对我最好的朋友抱有如此偏见，以至于你不愿意听他写的一个字，

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['frendli] ? -
are you friendly ? '
是 你 友好的 ? -

你友善吗?

- ['femənɪn] , [ænd; ənd] ['ɑːbstɪnət] , - [sed] [sə'siːliə] .
' Feminine , and obstinate , ' said Cecilia .
- 女性 , 和 顽固 , - 说 塞西莉亚 .

“既女性化又固执，”塞西莉亚说。

- [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [aɪz] [æn; ən] ['ɪnstənt] .
' Give me your eyes an instant .
- 给 我 你的 眼睛 一个 立即的 .

“请你看我一眼。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['rekləs] [ænd; ənd] ['lɔːləs] : [naʊ] [ɪz][nɑːt] [ðæt] [truː] ?
I know you think me reckless and lawless : now is not that true ?
我 知道 你 思考 我 鲁莽 和 无法无天 : 现在 是 不是 那 真的 ?

我知道你认为我鲁莽无序：难道不是吗?

[juː; jʊ] [daʊt] ['weðər] ,

You	doubt	whether	,
你	怀疑	无论	,

你怀疑是否，

[ɪf] [ə; eɪ]['leɪdi] [geɪv] [ˌem 'iː][hɜːr; hər][hænd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊld][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['pɜːrfɪkt] [feɪθ] .

if	a	lady	gave	me	her	hand	I	should	hold	to	it	in	perfect	faith	.
如果	一个	女士	给予	我	她	手	我	应该	抓住	到	它	在	完美的	信仰	.

如果一位女士向我伸出手，我一定会满怀信心地紧紧握住。

[ɔːr] , [pər'hæps][nɑːt] [ðæt] :

Or	,	perhaps	not	that	:
或者	,	也许	不是	那	:

或者，也许并非如此：

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː] [sə'spekt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['evri] ['sɑːfɪzəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə]

but	you	do	suspect	I	should	be	capable	of	every	sophism	under	the	sun	to
但	你	做	怀疑	我	应该	是	有能力的	的	每一个	诡辩	在下面	这	太阳	到

[pər'sweɪd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [breɪk] [hɜːr; hər] [feɪθ] ,

persuade	a	woman	to	break	her	faith	,
说服	一个	女士	到	休息	她	信仰	,

但你确实怀疑我应该能用尽各种诡辩手段来诱使女人背弃她的信仰。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd] [ˌem 'iː] : [sə'poʊzɪŋ] [sʌm; səm] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wɜːrk] .

if	it	suited	me	:	supposing	some	passion	to	be	at	work	.
如果	它	适合	我	:	假如	一些	热情	到	是	在	工作	.

如果这对我有好处的话：假设其中蕴含着某种激情。

[men] [huː] [ɑːr; ər]['oʊpən][tuː; tə] ['pæʃ(ə)n] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

Men	who	are	open	to	passion	have	to	be	taught	reflection	before	they
男人	WHO	是	打开	到	热情	有	到	是	教授	反射	前	他们

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wʊmən] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [suː] [fɔːr; fər] [lʌv] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]

distinguish	between	the	woman	they	should	sue	for	love	because	she	would	be
区分	之间	这	女士	他们	应该	起诉	为了	爱	因为	她	会	是

[ðer; ðər] [best] [meɪt] ,

their	best	mate	,
他们的	最好的	伴侣	,

那些容易被激情冲昏头脑的男人，在学会反思之前，必须先明白哪个女人才是他们应该追求的真爱，因为她会成为他们最好的伴侣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [θroʊn] [ə; eɪ] [spel] [ɑːn][ðem; ðəm] .

and	the	woman	who	has	thrown	a	spell	on	them	.
和	这	女士	WHO	有	抛掷	一个	拼写	在	他们	.

还有那个对他们施了魔法的女人。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[wʌt] [aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [riːd] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['letər] [ɪz][ə; eɪ] [truːθ] ['noʊbli]['steɪtɪd] [ðæt]

what	I	beg	you	to	let	me	read	you	in	this	letter	is	a	truth	nobly	stated	that
什么	我	求	你	到	让	我	读	你	在	这	信	是	一个	真相	高贵地	声明	那

[hæz; həz] [gɔːn] ['ɪntuː][maɪ] [blʌd] ,

has	gone	into	my	blood	,
有	已消失	进入	我的	血	,

我恳请您允许我读到您在这封信中阐述的真理，它已深深烙印在我的血液里。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ˌem 'iː] .

and	changed	me	.
和	已更改	我	.

改变了我。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [feɪl] , [tuː] , [ɪn] [tʃeɪndʒɪŋ] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃræpnəl] .

It	cannot	fail	,	too	,	in	changeing	your	opinion	of	Dr	.	Shrapnel	.
它	不能	失败	,	也	,	在	改变	你的	观点	的	博士	.	弹片	.

它还一定会改变你对施拉普内尔博士的看法。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['retʃɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd][frʌm; frəm][ˌem 'iː][ɪn][jʊr; jər][aɪ'diːəz][ʌv; əv]

It	makes	me	wretched	that	you	should	be	divided	from	me	in	your	ideas	of
它	制作	我	可怜	那	你	应该	是	分割	从	我	在	你的	想法	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

你们对他的看法与我不同，这让我感到非常难过。

[aɪ] , [juː; jʊ] [siː] — [ænd; ənd][aɪ] [kən'fes] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] [tʃiːf] ['taɪt(ə)l][tuː; tə] ['ɑːnər] — ['revərəns]

I	,	you	see	—	and	I	confess	I	think	it	my	chief	title	to	honour	—	reverence
我	,	你	看	—	和	我	承认	我	思考	它	我的	首席	标题	到	荣誉	—	尊敬

[hɪm; ɪm] . -

him	.	'
他	.	-

你看，我——而且我承认，我认为尊敬他是我的首要职责——敬重他。

- [aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ʌtər] [ðə; ðɪ][wɜːrdz][ʌv; əv] [ruːθ] , - [sed] [sə'siːliə] ,

'	I	regret	that	I	am	unable	to	utter	the	words	of	Ruth	,	'	said	Cecilia	,
-	我	后悔	那	我	是	无法	到	说出	这	字	的	露丝	,	-	说	塞西莉亚	,

“我很遗憾自己无法说出露丝的话，”塞西莉亚说道。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

in	a	low	voice	.
在	一个	低的	嗓音	.

低声。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['ræðər] ['tremjələsli] ; [ə'poʊzd] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['letər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

She	felt	rather	tremulously	;	opposed	only	to	the	letter	and	the	writer	of	it	,
她	毛毡	相当	颤抖地	;	反对	仅有的	到	这	信	和	这	作家	的	它	,

她感到一阵战栗；她唯一反对的只是那封信和写信的人。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl][tuː; tə] ['boʊʃɑːmp] , [ɪk'sept] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'dɑːlətri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪkɪd]

not	at	all	to	Beauchamp	,	except	on	account	of	his	idolatry	of	the	wicked
不是	在	全部	到	博尚	,	除了	在	帐户	的	他的	偶像崇拜	的	这	邪恶

[ˌrevə'lʊʃənɪst] .

revolutionist	.
革命家	.

完全不是因为博尚崇拜那个邪恶的革命者。

[fɑːr][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['boʊʃɑːmp] ; [ʃiː; ʃi] ['pitid] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

Far	from	having	a	sense	of	opposition	to	Beauchamp	;	she	pitied	him	for
远的	从	拥有	一个	感觉	的	反对	到	博尚	;	她	可怜的	他	为了

[hɪz; ɪz] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] ,

his	infatuation	,
他的	痴情	,

她非但没有对博尚抱有敌意，反而同情他的迷恋。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] ['lɔːfti] ['ment(ə)l] [sə'renəti] [ʃiː; ʃi] [wɔːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['siːmɪŋ]

and	in	her	lofty	mental	serenity	she	warmed	to	him	for	the	seeming
和	在	她	高远	精神的	宁静	她	温暖	到	他	为了	这	似乎

['bɔɪɪʃnɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːnstənt][ænd; ənd] [ɪk'strævəgənt] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn] ,

boyishness	of	his	constant	and	extravagant	worship	of	the	man	,
男孩气	的	他的	持续的	和	靡	崇拜	的	这	男人	,

在她高尚的内心宁静中，她被他身上那种孩子气般的、持续不断的、过分狂热的崇拜所吸引。

[ðoʊ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'θuːziæzəm] [kæst] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] .

though	such	an	enthusiasm	cast	shadows	on	his	intellect	.
尽管	这样的	一个	热情	投掷	阴影	在	他的	智力	.

然而，这种热情却掩盖了他的才智。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['sentəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['letər] .

He	was	reading	a	sentence	of	the	letter	.
他	曾是	阅读	一个	句子	的	这	信	.

他正在读信中的一句话。

- [aɪ] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [briːz] , [neɪ'viːl] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	I	hear	nothing	but	the	breeze	,	Nevil	,	'	she	said	.
-	我	听到	没有什么	但	这	微风	,	内维尔	,	-	她	说	.

“我什么也听不到，只有微风声，内维尔，”她说。

[ðə; ði] [briːz] ['flʌtəd] [ðə; ði] ['letər] - [ʃiːts] : [ðeɪ] ['θretnd] [tuː; tə] [flaɪ] .

The	breeze	fluttered	the	letter	-	sheets	:	they	threatened	to	fly	.
这	微风	飘动	这	信	-	纸张	:	他们	威胁	到	飞	.

微风吹动信纸，它们仿佛要飞起来。

[səˈsiːliə] [stept] [tuː] ['peɪsɪz] [əˈweɪ] .

Cecilia	stepped	two	paces	away	.
塞西莉亚	步	二	步幅	离开	.

塞西莉亚后退了两步。

- [hɑːrk] ; [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] [bænd] ['pleɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [pɪr] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .

'	Hark	;	there	is	a	military	band	playing	on	the	pier	,	'	said	she	.
-	听着	;	那里	是	一个	军队	乐队	玩耍	在	这	码头	,	-	说	她	.

“听！码头上有军乐队在演奏。”她说。

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ['mjuːzɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɔːf] [ʃɔːr] . -

'	I	am	so	fond	of	hearing	music	a	little	off	shore	.	'
-	我	是	所以	喜爱	的	听力	音乐	一个	小的	离开	支撑	.	-

“我非常喜欢听一些来自远方的音乐。”

['boʊʃɑːmp] [kənˈsaɪnd] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

Beauchamp	consigned	the	letter	to	his	pocket	.
博尚	寄售	这	信	到	他的	口袋	.

博尚把信放进口袋里。

- [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [əˈfendɪd] , [neɪ'viːl] ? -

'	You	are	not	offended	,	Nevil	?	'
-	你	是	不是	被冒犯了	,	内维尔	?	-

“你不生气吗，内维尔？”

- [dɪr] [ˌem 'iː] , [noʊ] .

'	Dear	me	,	no	.
-	亲爱的	我	,	不	.

“天哪，不。”

[juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] [maɪnd] [fɔːr; fər] ['tɑːnɪks] , [ðæts] [ɔːl] . -

You	haven't	a	mind	for	tonics	,	that's	all	.	'
你	还没有	一个	头脑	为了	滋补品	,	那就是	全部	.	-

你对补品没兴趣，仅此而已。

- ['helθi] ['pɜːsənz] ['rerli] [hæv; həv] , - [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] , ['smaɪlɪŋ] ['sɔːftli] ,

'	Healthy	persons	rarely	have	,	'	she	remarked	,	and	asked	him	,	smiling	softly	,
-	健康	人	很少	有	,	-	她	评论	,	和	问	他	,	微笑	轻轻	,

“健康的人很少会有这种情况，”她说道，然后温柔地笑着问他。

['weðər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [maɪnd] [fɔːr; fər] ['mjuːzɪk] .

whether	he	had	a	mind	for	music	.
无论	他	有	一个	头脑	为了	音乐	.

他是否具备音乐天赋。

[hɪz; ɪz] [ɪnˌsensə'bɪlətɪ] [tuː; tə]['mjuːzɪk][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] , [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [ɪm'preʃənəb(ə)l] [hiː; hi][wʌz; wəz]

His	**insensibility**	**to**	**music**	**was**	**curious**	**,**	**considering**	**how**	**impressionable**	**he**	**was**
他的	麻木	到	音乐	曾是	好奇的	,	考虑	如何	易受影响的	他	曾是

[tuː; tə] [vɜːrs] ,

to	**verse**	**,**
到	诗	,

考虑到他对诗歌的接受度，他对音乐的冷漠就显得很奇怪了。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['sɔŋz] [ʌv; əv][bɜːrdz] .

and	**to**	**songs**	**of**	**birds**	**.**
和	到	歌曲	的	鸟类	.

以及鸟儿的鸣叫声。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'prest] [lʊk] ,

He	**listened**	**with**	**an**	**oppressed**	**look**	**,**
他	听着	和	一个	受压迫者	看	,

他神情压抑地听着。

[æz; əz][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ðɪ] [pər'tɪkjələr] ['siːkrət] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [riːtʃt] [baɪ][ə; eɪ]

as	**to**	**something**	**the**	**particular**	**secret**	**of**	**which**	**had**	**to**	**be**	**reached**	**by**	**a**
作为	到	某物	这	特别的	秘密	的	哪个	有	到	是	达到	经过	一个

[dɪ'tɜːrmɪnd] ['efərt] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fektɪd] .

determined	**effort**	**of**	**sympathy**	**for**	**those**	**whom**	**it**	**affected**	**.**
决定	努力	的	同情	为了	那些	谁	它	做作的	.

至于某些事情，其特殊秘密必须通过对受影响者的同情和坚定努力才能揭晓。

[hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [riˈɪtəreɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	**liked**	**it**	**if**	**she**	**did**	**,**	**and**	**said**	**he**	**liked**	**it**	**,**	**reiterated**	**that**	**he**	**liked**	**it**	**,**
他	喜欢	它	如果	她	做过	,	和	说	他	喜欢	它	,	重申	那	他	喜欢	它	,

他喜欢她这样做，并表示他喜欢，反复强调他喜欢。

['klɪrlɪ] ['traɪɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ˌaɪ 'tiː] ,

clearly	**trying**	**hard**	**to**	**comprehend**	**it**	**,**
清楚地	尝试	难的	到	理解	它	,

显然他正在努力理解它，

[æz; əz] [ˌʌn'muːvd] [baɪ][ðə; ðɪ] [swel] [ænd; ənd] [saɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rezənənt] [bræs] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd]

as	**unmoved**	**by**	**the**	**swell**	**and**	**sigh**	**of**	**the**	**resonant**	**brass**	**as**	**a**	**man**	**could**
作为	不动	经过	这	膨胀	和	叹	的	这	共振	黄铜	作为	一个	男人	可以

[biː; bi] ,

be	**,**
是	,

面对悠扬的铜管乐声，他无动于衷，如同一个真正的男人。

[waɪl] [hɜːr; hər][roʊ'mæntɪk]['spɪrɪt] [θrɪld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['baʊntɪf(ə)l][ɪn] ['gloʊɪŋ]

while	**her**	**romantic**	**spirit**	**thrilled**	**to**	**it**	**,**	**and**	**was**	**bountiful**	**in**	**glowing**
尽管	她	浪漫的	精神	激动不已	到	它	,	和	曾是	丰富	在	发光

['vɪʒənz] [ænd; ənd][ɪn] ['tendərnəs] .

visions	**and**	**in**	**tenderness**	**.**
愿景	和	在	压痛	.

而她浪漫的心灵却为此感到兴奋，充满了美好的幻想和温柔的情感。

[ðer; ðər] [hʌŋ] [hɜːr; hər][hænd] .

There	**hung**	**her**	**hand**	**.**
那里	悬挂	她	手	.

她的手挂在那里。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [jiːld] [ˌaɪ 'tiː] .

She	**would**	**not**	**have**	**refused**	**to**	**yield**	**it**	**.**
她	会	不是	有	拒绝	到	屈服	它	.

她不会拒绝让步。

[ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] , [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wʊmənhʊd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

The	hero	of	her	childhood	,	the	friend	of	her	womanhood	,	and	her
这	英雄	的	她	童年	,	这	朋友	的	她	女性	,	和	她

['hɪroʊ] [stɪl] ,

hero	still	,
英雄	仍然	,

她童年的英雄，她成年后的朋友，也是她至今的英雄。

[maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ][wɜːrd] .

might	have	taken	her	with	half	a	word	.
可能	有	已采取	她	和	一半	一个	单词	.

或许只需半句话就能把她带走。

['boʊʃɑːmp] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] : [ʃiː; ʃi][kæn; kən]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [bræs] [bænd] ,

Beauchamp	was	thinking	:	She	can	listen	to	that	brass	band	,
博尚	曾是	思维	:	她	能	听	到	那	黄铜	乐队	,

博尚心想：她可以听听那支铜管乐队的演奏。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʌts] [hɜːr; hər] [ɪrz] [tuː; tə] [ðɪs] ['letər] :

and	she	shuts	her	ears	to	this	letter	:
和	她	关闭	她	耳朵	到	这	信	:

她对这封信充耳不闻：

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['preljuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt]

The	reading	of	it	would	have	been	a	prelude	to	the	opening	of	his	heart
这	阅读	的	它	会	有	到过	一个	序幕	到	这	开幕	的	他的	心

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	her	,
到	她	,

阅读这篇文章会成为他向她敞开心扉的前奏。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['vɪndɪˌkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [dɪr] [ænd; ənd] ['ɑːnɚd] ['mæstər] , [æz; əz][hiː; hi]

at	the	same	time	that	it	vindicated	his	dear	and	honoured	master	,	as	he
在	这	相同的	时间	那	它	证明无罪	他的	亲爱的	和	荣幸	掌握	,	作为	他

[kɔːld] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃræpnəl] .

called	Dr	.	Shrapnel	.
称为	博士	.	弹片	.

与此同时，这也证明了他亲爱的、尊敬的主人——他称之为施拉普内尔博士——的清白。

[tuː; tə] [spiːk] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['priːviəs] ['retɪsns] [wɪtʃ] [ðɪs] ['letər] [wʊd]

To	speak	,	without	the	explanation	of	his	previous	reticence	which	this	letter	would
到	说话	,	没有	这	解释	的	他的	以前的	沉默寡言	哪个	这	信	会

[ə'fɔːrd] ,

afford	,
买得起	,

如果不解释他之前为何保持沉默（而这封信本可以提供解释），他就可以畅所欲言了。

[siːmd] ['juːsləs] : ['iːv(ə)n][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [spiːk] [wʌz; wəz]['æbsənt] , ['pæʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['æbsənt] .

seemed	useless	:	even	the	desire	to	speak	was	absent	,	passion	being	absent	.
似乎	无用	:	甚至	这	欲望	到	说话	曾是	缺席的	,	热情	存在	缺席的	.

似乎毫无用处：甚至连说话的欲望都没有了，激情也消失了。

- [aɪ] [siː] ['pɑːpə] ; [hiː; hi][ɪz] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [boʊt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] , - [sed] [sə'siːliə] ,

'	I	see	papa	;	he	is	getting	into	a	boat	with	some	one	,	'	said	Cecilia	,
-	我	看	爸爸	;	他	是	获得	进入	一个	船	和	一些	一	,	-	说	塞西莉亚	,

“我看到爸爸了；他正和某人一起上船，”塞西莉亚说。

[ænd; ənd] [geɪv] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði] [jɑːt] [tuː; tə][stænd][ɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] [klʌb] [steps] .

and	gave	orders	for	the	yacht	to	stand	in	toward	the	Club	steps	.
和	给予	订单	为了	这	游艇	到	站立	在	朝向	这	俱乐部	步骤	.

并命令游艇驶向俱乐部台阶。

- [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [neɪ'viːl] ,
' **Do** **you** **know** , **Nevil** ,
- 做 你 知道 , 内维尔 ,

“你知道吗，内维尔，

[ðə; ðɪ][ɪ'tæliən] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃɑːrm] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][æz; əz] ['ʌðər]
the **Italian** **common** **people** **are** **not** **so** **subject** **to** **the** **charm** **of** **music** **as** **other**
这 意大利语 常见的 人们 是 不是 所以 主题 到 这 魅力 的 音乐 作为 其他
['reɪsɪz] ?
races **?**
种族 ?

意大利普通民众不像其他民族那样容易被音乐的魅力所吸引吗?

[ðeɪ] [hæv; həv] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][gɪft] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [les] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] .
They **have** **more** **of** **the** **gift** , **and** **I** **think** **less** **of** **the** **feeling** .
他们 有 更多的 的 这 礼物 , 和 我 思考 较少的 的 这 感觉 .

他们天赋更多，但我认为他们感觉更差。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [hɪr] [mʌtʃ] ['mjuːzɪk][ɪn] ['ɪtəli] .
You **do** **not** **hear** **much** **music** **in** **Italy** .
你 做 不是 听到 很多 音乐 在 意大利 .

在意大利，你很少听到音乐。

[aɪ] [rɪ'membər] [ɪn][ðə; ðɪ] [jɪr] [ʌv; əv] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [ɪn][sʌm; səm]
I **remember** **in** **the** **year** **of** **Revolution** **there** **was** **danger** **of** **a** **rising** **in** **some**
我 记住 在 这 年 的 革命 那里 曾是 危险 的 一个 上升 在 一些
['ɔːstriən] ['sɪti] ,
Austrian **city** **,**
奥地利 城市 ,

我记得在革命那年，奥地利某个城市曾有发生起义的危险。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['redʒɪmənt] [kə'mɑːndɪd] [hɪz; ɪz][bænd][tuː; tə] [pleɪ] .
and **a** **colonel** **of** **a** **regiment** **commanded** **his** **band** **to** **play** **.**
和 一个 上校 的 一个 团 命令 他的 乐队 到 玩 .

一名团长命令他的乐队演奏。

[ðə; ðɪ][mɑːb][wʌz; wəz][pʊt][ɪn] [gʊd] ['hjuːmər] [ɪ'miːdiətli] . -
The **mob** **was** **put** **in** **good** **humour** **immediately** **.** **'**
这 暴民 曾是 放 在 好的 幽默 立即地 . -

人群立刻被逗乐了。

- [its] [ə; eɪ][ˌsɑːpə'rɪfɪk] , - [sed] ['boʊʃɑːmp] .
' **It's** **a** **soporific** , **'** **said** **Beauchamp** **.**
- 它是 一个 催眠剂 , - 说 博尚 .

“它是一种催眠药，”博尚说。

- [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] ['ræðər] [hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm][raɪz][tuː; tə][biː; bi] ['slɔːtəd] ? -
' **You** **would** **not** **rather** **have** **had** **them** **rise** **to** **be** **slaughtered** **?** **'**
- 你 会 不是 相当 有 有 他们 上升 到 是 屠杀 ? -

“你难道不想让他们起来被屠杀吗？”

- [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm] [wɔːltst] ['ɪntuː] [pər'petʃuəl] [sɜːr'vɪləti] ? -
' **Would** **you** **have** **them** **waltzed** **into** **perpetual** **servility** **?** **'**
- 会 你 有 他们 华尔兹 进入 永久 奴性 ? -

“你难道想让他们永远沦为奴隶吗？”

[sə'siːliə] [hʌmd] , [ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] : - [ɪf] [wʌn][kæn; kən][hæv; həv][ðem; ðəm] ['hæpi] [ɪn] ['eni] [wei] ?
Cecilia **hummed** **,** **and** **suggested** **:** **'** **If** **one** **can** **have** **them** **happy** **in** **any** **way** **?**
塞西莉亚 哼唱 , 和 建议 : - 如果 一 能 有 他们 快乐的 在 任何 方式 ?
-
'
-
-

塞西莉亚哼了一声，建议道：“如果能让他们开心就好了？”

- [ðen] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [meɪ] ['ɔ:lmoʊst] [bi:; bi] ['deɪtɪd] . -

'	Then	the	day	of	destruction	may	almost	be	dated	.	'
-	然后	这	天	的	破坏	可能	几乎	是	日期	.	-

“那么，毁灭之日或许已近在眼前。”

- [neɪ'vi:l] , [jʊr; jər] ['terəb(ə)l] [vju:] [ʌv; əv] [laɪf] [mʌst; məst] [bi:; bi] [fɔ:ls] . -

'	Nevil	,	your	terrible	view	of	life	must	be	false	.	'
-	内维尔	,	你的	糟糕的	看法	的	生活	必须	是	错误的	.	-

“内维尔，你对人生的可怕看法一定是错误的。”

- [aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [wɜ:rs] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ðæn; ðən] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [els] ,

'	I	make	it	out	worse	to	you	than	to	any	one	else	,
-	我	制作	它	出去	更糟	到	你	比	到	任何	一	别的	,

“我对你的描述比对其他人的描述更糟糕。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [wɑ:nt] ['aʊər; ɑ:r] [maɪndz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ju'naɪtɪd] . -

because	I	want	our	minds	to	be	united	.	'
因为	我	想	我们的	思想	到	是	团结的	.	-

因为我希望我们思想一致。

- [gɪv] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['respɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] . -

'	Give	me	a	respite	now	and	then	.	'
-	给	我	一个	喘息	现在	和	然后	.	-

“偶尔让我喘口气吧。”

- [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [maɪ] [hɑ:rt] .

'	With	all	my	heart	.
-	和	全部	我的	心	.

“全心全意地。”

[ænd; ənd] [fər'gɪv] [ˌem 'i:] [fɔ:r; fər] ['bi:tɪŋ] [maɪ] [drʌm] .

And	forgive	me	for	beating	my	drum	.
和	原谅	我	为了	殴打	我的	鼓	.

请原谅我喋喋不休。

[aɪ] [si:] [wʌt] ['ʌðər] [dəunt] [si:] , [ɔ:r] [els] [aɪ] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] ; [aɪ] [dəunt] [noʊ] ;

I	see	what	others	don't	see	,	or	else	I	feel	it	more	;	I	don't	know	;
我	看	什么	其他的	不	看	,	或者	别的	我	感觉	它	更多的	;	我	不	知道	;

我能看到别人看不到的东西，或者我感受得更强烈；我不知道；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [ni:dz] ['raʊzɪŋ] [ɪf] [its] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] .

but	it	appears	to	me	our	country	needs	rousing	if	it's	to	live	.
但	它	出现	到	我	我们的	国家	需求	振奋人心的	如果	它是	到	居住	.

但在我看来，如果我们的国家想要生存下去，就需要振兴。

[ðer; ðər] - [es] [ə; eɪ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [bɪ'twi:n] [pʊr] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ,

There	'	s	a	division	between	poor	and	rich	that	you	have	no	conception	of	,
那里	-	s	一个	分配	之间	贫穷的	和	富有的	那	你	有	不	概念	的	,

你根本无法想象贫富之间的巨大鸿沟。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [kɑ:nt] ['seɪfli] [bi:; bi] [left] [ˌʌn'noʊtɪst] .

and	it	can't	safely	be	left	unnoticed	.
和	它	不能	安全	是	左边	未被察觉	.

这件事不能被忽视。

[aɪv] [dʌn] . -

I've	done	.	'
我已经	完毕	.	-

我已经完成了。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [sɔ:] [terz] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['ʌndər] - [lɪdz] .

He	looked	at	her	and	saw	tears	on	her	under	-	lids	.
他	看起来	在	她	和	锯	眼泪	在	她	在下面	-	盖子	.

他看着她，看到她眼睑下挂着泪珠。

- [maɪ] ['dɪrɪst] [sə'siːliə] ！ -
' My dearest Cecilia ! '
- 我的 亲爱的 塞西莉亚 ！ -

“我最亲爱的塞西莉亚！”

- ['mjuːzɪk] [meɪks] [ˌem 'iː] ['tʃaɪldɪʃ] ， - [sed] [ʃiː; ʃi] .
' Music makes me childish , ' said she .
- 音乐 制作 我 幼稚 ， - 说 她 .

“音乐让我变得幼稚，”她说。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] .
Her father was approaching in the boat .
她 父亲 曾是 接近 在 这 船 .

她父亲正乘船靠近。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][sæt][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv]
Beside him sat the Earl of
旁 他 卫星 这 伯爵 的

他旁边坐着伯爵

- , ['lætərli] ['klæst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['suːtəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv] [maʊnt]
Lockrace , latterly classed among the suitors of the lady of Mount
- , 后来 分类 之中 这 求婚者 的 这 女士 的 山

洛克雷斯，后来被列为芒特夫人的求婚者之一。

['lɔrəlz] .
Laurels .
月桂树 .

月桂树。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] ['boʊʃaːmp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːst] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
A few minutes remained to Beauchamp of his lost opportunity .
一个 很少 分钟 剩余 到 博尚 的 他的 丢失的 机会 .

留给博尚的时间只剩下几分钟，他错失了良机。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['siːzɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['prɔmptitjuːd] , [hiː; hi] [let] [ðem; ðəm] [slɪp] ,
Instead of seizing them with his usual promptitude , he let them slip ,
反而 的 抓住 他们 和 他的 通常 迅速 , 他 让 他们 滑 ,

他没有像往常那样迅速抓住他们，而是让他们溜走了。

['peɪnfəli] ['maɪndfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [læst] [jɪr] ['æftər][ðə; ði] [draɪv] ['ɪntuː] -
painfully mindful of his treatment of her last year after the drive into Bevisham
痛苦地 正念 的 他的 治疗 的 她 最后的 年 后 这 驾驶 进入 -
,
,
,

她痛苦地回想起去年开车去贝维沙姆之后，他对她所做的一切。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd] [rə'neɪ] ['hɑːlədeɪ] [fræns] .
when she was England , and Renee holiday France .
什么时候 她 曾是 英格兰 , 和 蕾妮 假期 法国 .

她当时在英国，而蕾妮则在法国度假。

[ðɪs] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi] ['fɜːrvəntli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [braɪd] [huː]
This feeling he fervently translated into the reflection that the bride who
这 感觉 他 热切地 翻译 进入 这 反射 那 这 新娘 WHO
[wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['bjuːti] [ænd; ənd] [welθ] ,
would bring him beauty and wealth ,
会 带来 他 美丽 和 财富 ,

他将这种感觉热烈地转化为一种想法：新娘将给他带来美貌和财富。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪ'speʃl] [gɪft][ʌv; əv]['tendər] ['wʊmənlinəs] ,
and her especial gift of tender womanliness ,
和 她 特别的 礼物 的 投标 女性气质 ,

以及她与生俱来的温柔女性气质，

[wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [soʊ] ['θɜːrəli] ['mæstərd] [æz; əz][tuː; tə][grænt][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hɪz; ɪz][dʒʌst]
was not yet so thoroughly mastered as to grant her husband his just
曾是 不是 然而 所以 彻底 精通 作为 到 授予 她 丈夫 他的 只是
['prevələns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
prevalence with her ,
患病率 和 她 ,

她还没有完全被征服，以至于能够承认丈夫在她心中应有的地位。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [ɪn'diːd] [hɪz; ɪz] [kəm'pliːt] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [laɪf] [ɪt'self] [wʌz; wəz]
or even indeed his complete independence of action , without which life itself was
或者 甚至 的确 他的 完全的 独立 的 行动 , 没有 哪个 生活 本身 曾是
[nɑːt] [dɪ'zaɪərəbəl] .
not desireable .
不是 理想的 .

甚至可以说是他完全的行动独立性，没有这种独立性，生命本身就毫无意义。

['kɜːrn(ə)l] ['hɑːlkɪt] [stɛərd][æt; ət] ['boʊʃɑːmp] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp] .
Colonel Halkett stared at Beauchamp as if he had risen from the deep .
上校 哈尔克特 凝视 在 博尚 作为 如果 他 有 升起 从 这 深的 .

哈尔凯特上校盯着博尚，仿佛他是从深海中浮现出来的一样。

- [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪn] [ðæt] [taʊn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?
' Have you been in that town this morning ?
- 有 你 到过 在 那 镇 这 早晨 ?

你今天早上去过那个镇子吗?

- [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['kwestʃənz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn] [bɔːrd] .
' was one of his first questions to him when he stood on board .
- 曾是 一 的 他的 第一的 问题 到 他 什么时候 他 站立 在 木板 .

当他站上船时，这是他向他提出的第一个问题。

- [aɪ] [keɪm] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['boʊʃɑːmp] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['kʌtər]
' I came through it , ' said Beauchamp , and pointed to his little cutter
- 我 来了 通过 它 , - 说 博尚 , 和 尖 到 他的 小的 刀具
['leɪbərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
labouring in the distance .
劳动 在 这 距离 .

“我挺过来了，”博尚说着，指着远处正在吃力地划着的他的小帆船。

- [ʃiːz] [maɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ; [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] - [tuː; tə][traɪ][hɜːr; hər] ;
' She's mine for a month ; I came from Holdesbury to try her ;
- 她是 矿 为了 一个 月 ; 我 来了 从 - 到 尝试 她 ;

“她归我一个月；我从霍尔兹伯里来试试她；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]['steɪtɪd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɑːnst] [ə'tendəns] [ɑːn][ðə; ði] ['skuːnər] [fɔːr; fər]
and then he stated how he had danced attendance on the schooner for
和 然后 他 声明 如何 他 有 跳舞 出席 在 这 大篷车 为了
[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ['eni] ['noʊtɪs][wʌz; wəz]['teɪkən][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
a couple of hours before any notice was taken of him ,
一个 夫妻 的 小时 前 任何 注意 曾是 已采取 的 他 ,

然后他讲述了自己如何在帆船上跳舞等候了几个小时，才有人注意到他。

[ænd; ənd][sə'siːliə][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['greɪsf(ə)l] ['hjuːmər] [held] [ʌp][hɪz; ɪz] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [tuː; tə][skɔːrn] .
and Cecilia with her graceful humour held up his presumption to scorn .
和 塞西莉亚 和 她 优美 幽默 握住 向上 他的 假定 到 轻蔑 .

塞西莉亚以她优雅的幽默驳斥了他的狂妄自大。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['aɪɪŋ] ['boʊʃɑːmp] ['nærəʊli] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] ['trʌbld] .

Her	father	was	eyeing	Beauchamp	narrowly	,	and	appeared	troubled	.
她	父亲	曾是	觊觎	博尚	勉强	,	和	出现	麻烦	.

她的父亲紧紧地盯着博尚，显得心事重重。

- [dɪd] [juː; jʊ] [siː] ['mɪstər] . - ['jestərdeɪ] , [ɔːr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? -

'	Did	you	see	Mr	.	Romfrey	yesterday	,	or	this	morning	?	'
-	做过	你	看	先生	.	-	昨天	,	或者	这	早晨	?	-

你昨天或今天早上见过罗姆弗雷先生吗?

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [æskt] [hɪm; ɪm] , ['menʃənɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . - [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmwer]

the	colonel	asked	him	,	mentioning	that	Mr	.	Romfrey	had	been	somewhere
这	上校	问	他	,	提及	那	先生	.	-	有	到过	某处

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['aɪlənd] ['jestərdeɪ] ,

about	the	island	yesterday	,
关于	这	岛	昨天	,

上校问他，并提到罗姆弗雷先生昨天在岛上的某个地方出现过。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['boʊʃɑːmp] [ɪk'sprest] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ['evərɑːd] ['seldəm] ['vɪzɪtɪd]

at	which	Beauchamp	expressed	astonishment	,	for	his	uncle	Everard	seldom	visited
在	哪个	博尚	表达	惊讶	,	为了	他的	叔叔	埃弗拉德	很少	到访

[ə; eɪ] ['jɑːtɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .

a	yachting	station	.
一个	游艇	车站	.

博尚对此表示惊讶，因为他的叔叔埃弗拉德很少去游艇站。

['kɜːrn(ə)l] ['hɑːlkɪt] [iks'tʃeindʒd] [lʊks] [wɪð; wɪθ] [sə'siːliə] .

Colonel	Halkett	exchanged	looks	with	Cecilia	.
上校	哈尔克特	交换	看起来	和	塞西莉亚	.

哈尔凯特上校和塞西莉亚交换了一个眼神。

[hɜːrz] [wɜːr; wər] [ɪn'kwaɪərɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kən'fɜːrmd] [hɜːr; hər] [saɪd] - [glæns] [æt; ət] ['boʊʃɑːmp] .

Hers	were	inquiring	,	and	he	confirmed	her	side	-	glance	at	Beauchamp	.
她的	是	查询	,	和	他	确认的	她	边	-	瞥一眼	在	博尚	.

她的眼神充满疑问，他证实了她向博尚投去的侧目。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [braʊz] ; [hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [tuː; tə] ['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['grævəti] [ɪn]

She	raised	her	brows	;	he	nodded	,	to	signify	that	there	was	gravity	in
她	提高	她	眉毛	;	他	点头	,	到	表示	那	那里	曾是	重力	在

[ðə; ði] [keɪs] .

the	case	.
这	案件	.

她扬了扬眉毛；他点了点头，表示案情十分严重。

[hɪr] [ðə; ði] ['sɪgnəlɪŋ] [stɑːpt] [ʃɔːrt] ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

Here	the	signalling	stopped	short	;	she	had	to	carry	on	a	conversation	with
这里	这	信号传导	停止	短的	;	她	有	到	携带	在	一个	对话	和

[lɔːrd] - ,

Lord	Lockrace	,
主	-	,

信号传递到此戛然而止；她还得继续与洛克雷斯勋爵交谈。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [huː] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['leɪt(ə)nt] ['despɑːt] [ɪn] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

one	of	those	men	who	betray	the	latent	despot	in	an	exhibition	of
一	的	那些	男人	WHO	背叛	这	潜	暴君	在	一个	展览	的

[ˌdiskən'tetmənt] [ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl] [ə; eɪ] ['leɪdiːz] ['hʌndrəd] [aɪz] [ə'tentɪv] [tuː; tə] [ðer; ðər]

discontentment	unless	they	have	all	a	lady's	hundred	eyes	attentive	to	their
不满	除非	他们	有	全部	一个	女士的	百	眼睛	细心	到	他们的

['dɪskɔːrs] .

discourse	.
话语	.

那些男人，除非有无数女士的目光都集中在他们的谈话上，否则就会在不满的表象中暴露出潜在的暴君本性。

[æt; ət] [læst] ['boʊʃɑːmp] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .

At	last	Beauchamp	quitted	the	vessel	.
在	最后的	博尚	辞职	这	血管	.

博尚最终离开了那艘船。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] , ['kɜːrn(ə)l] ['hɑːlkɪt] [sed] [tuː; tə] [sə'siːliə] :

When	he	was	out	of	hearing	,	Colonel	Halkett	said	to	Cecilia	:
什么时候	他	曾是	出去	的	听力	,	上校	哈尔克特	说	到	塞西莉亚	:

当他听不见的时候，哈尔凯特上校对塞西莉亚说：

- - - [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['mɪstər] . - [kɔːld] [ɑːn] [ðə; ði] [mæn] ['ʃræpnəl] ['jestərdeɪ]

'	Grancey	Lespel	tells	me	that	Mr	.	Romfrey	called	on	the	man	Shrapnel	yesterday
-	-	-	讲述	我	那	先生	.	-	称为	在	这	男人	弹片	昨天

['iːvnɪŋ] [æt; ət] [sɪks] [əˈklɔk, əu-] . -

evening	at	six	o'clock	.	'
晚上	在	六	点钟	.	-

“格兰西·莱斯佩尔告诉我，罗姆弗雷先生昨天晚上六点钟拜访了施拉普内尔先生。”

- [jes] , ['pɑːpə] ? -

'	Yes	,	Papa	?	'
-	是的	,	爸爸	?	-

“什么事，爸爸？”

- [naʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['fɪtɪŋz] [bɪ'loʊ] , - [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [ə'drest] [lɔːrd]

'	Now	come	and	see	the	fittings	below	,	'	the	colonel	addressed	Lord
-	现在	来	和	看	这	配件	以下	,	-	这	上校	已解决	主

“现在请您到下面来看看这些设备，”上校对勋爵说道。

- , [ænd; ənd] ['mɜːmɜd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] :

Lockrace	,	and	murmured	to	his	daughter	:
-	,	和	低声说道	到	他的	女儿	:

洛克雷斯低声对女儿说：

- [ænd; ənd] ['saʊndli] ['hɔːrsˌwɪpt] [hɪm; ɪm] ! -

'	And	soundly	horsewhipped	him	!	'
-	和	稳固地	马鞭	他	!	-

“然后狠狠地用马鞭抽了他一顿！”

[sə'siːliə] [tɜːrnd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [geɪz] ['æftər] [neɪ'viːl] ['boʊʃɑːmp] .

Cecilia	turned	on	the	instant	to	gaze	after	Nevil	Beauchamp	.
塞西莉亚	转向	在	这	立即的	到	目光	后	内维尔	博尚	.

塞西莉亚立刻转过身，望着内维尔·博尚的方向。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [wept] [fɔːr; fər] ['pɪti] .

She	could	have	wept	for	pity	.
她	可以	有	哭泣	为了	遗憾	.

她本可以哭出来博取同情。

[hɜːr; hər] ['fɑːðɜ-z] ['emfəsɪs] [ɑːn] - ['saʊndli] - [dɪ'klerd] [æn; ən] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːd] ,

Her	father's	emphasis	on	'	soundly	'	declared	an	approval	of	the	deed	,
她	父亲的	强调	在	-	稳固地	-	声明	一个	赞同	的	这	契据	,

她父亲强调“妥善”一词，表明他对此事表示认可。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tʃɪld] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [əb'hɔːrəns] [ænd; ənd] [dred] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kruːəl] [bruːt] [ɪn] [men] ,

and	she	was	chilled	by	a	sickening	abhorrence	and	dread	of	the	cruel	brute	in	men	,
和	她	曾是	冷藏	经过	一个	令人作呕	厌恶	和	恐惧	的	这	残忍的	蛮力	在	男人	,

她对男人身上残忍野蛮的一面感到一种令人作呕的厌恶和恐惧，不寒而栗。

[sʌtʃ] [æz; əz] , [ə'weɪkənd] [baɪ][ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] , [hæd; həd] ['hɔːntɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr]

such	as	,	awakened	by	she	knew	not	what	,	had	haunted	her	for	a	year
这样的	作为	,	觉醒	经过	她	知道	不是	什么	,	有	闹鬼的	她	为了	一个	年

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gɜːrlhʊd] .

of	her	girlhood	.
的	她	少女时代	.

例如，被某种她不知道是什么惊醒的事物，在她少女时代困扰了她一年。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] ! -

'	And	he	deserved	it	!	'
-	和	他	应得的	它	!	-

“他罪有应得！”

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [pər'suːd] , [ɑːn] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn][æt; ət] [lɔːrd] - [hiːlz] .

the	colonel	pursued	,	on	emerging	from	the	cabin	at	Lord	Lockrace's	heels	.
这	上校	追击	,	在	新兴	从	这	舱	在	主	-	高跟鞋	.

上校从木屋里出来，紧随洛克雷斯勋爵身后。

- [aɪv] [noʊ] [daʊt] [hiː; hi] ['rɪtʃli] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] .

'	I've	no	doubt	he	richly	deserved	it	.
-	我已经	不	怀疑	他	丰富	应得的	它	.

“我毫不怀疑他完全配得上这份荣誉。”

[ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðæt] ['letər] [wiː; wi] [hɜːrd] ['kæptɪn] - [riːd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [dɪ'zɜːrvz]

The	writer	of	that	letter	we	heard	Captain	Baskelett	read	the	other	day	deserves
这	作家	的	那	信	我们	听到	队长	-	读	这	其他	天	值得

[ðə; ði] ['veri] [wɜːrst][hiː; hi][gets] . -

the	very	worst	he	gets	.	'
这	非常	最差	他	获得	.	-

那天我们听到巴斯克莱特上尉读了那封信，写信的人罪有应得。

- - [bɔːrd] [ðə; ði] [klʌb] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] ['feloʊ] ,

'	Baskelett	bored	the	Club	the	other	night	with	a	letter	of	a	Radical	fellow	,
-	-	无聊的	这	俱乐部	这	其他	夜晚	和	一个	信	的	一个	激进的	同伴	,

“巴斯克莱特前几天晚上在俱乐部里讲了一封激进分子的信，把大家都听得昏昏欲睡。”

- [sed] [lɔːrd] - .

'	said	Lord	Lockrace	.
-	说	主	-	.

洛克雷斯勋爵说道。

- [men] [huː] [raɪt] [ðæt] [stʌf] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [strʌŋ] [ʌp][ænd; ənd] [wɪpt] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːmən]

'	Men	who	write	that	stuff	should	be	strung	up	and	whipped	by	the	common
-	男人	WHO	写	那	东西	应该	是	串	向上	和	鞭打	经过	这	常见的

['hæŋmən] . -

hangman	.	'
刽子手	.	-

“写这种东西的人应该被吊起来，让刽子手鞭打。”

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['letər] , - [sed] [sə'siːliə] .

'	It	was	a	private	letter	,	'	said	Cecilia	.
-	它	曾是	一个	私人的	信	,	-	说	塞西莉亚	.

“这是一封私人信件，”塞西莉亚说。

- ['pʌblɪk] [ɔːr] ['praɪvət] , [mɪs] ['hɑːlkɪt] . -

'	Public	or	private	,	Miss	Halkett	.	'
-	民众	或者	私人的	,	错过	哈尔克特	.	-

“公开场合还是私下场合，哈尔凯特小姐。”

[hɜːr; hər][maɪnd] [fluː] [bæk] [tuː; tə] [ˈsiːmɔː] [ˈɔːstən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['stedfəst; fɑːst; -fæst] [wen]

Her	mind	flew	back	to	Seymour	Austin	for	the	sense	of	stedfastness	when
她	头脑	飞翔	后退	到	西摩	奥斯汀	为了	这	感觉	的	坚定不移	什么时候

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ˈlæŋgwɪdʒ] [æz; əz] [ðɪs] ,

she	heard	such	language	as	this	,
她	听到	这样的	语言	作为	这	,

听到这样的措辞，她立刻想到了西摩·奥斯汀，觉得他身上也有一种坚定不移的品质。

[wɪtʃ] , ['teɪkən][ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ,

which	,	taken	in	conjunction	with	Dr	.	Shrapnel's	,
哪个	,	已采取	在	连词	和	博士	.	-	,

结合施拉普内尔博士的观点来看，

[siːmd] [tuː; tə] [ʌn'kloʊk] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [relm] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['bɔɪlɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ]

seemed	to	uncloak	our	Constitutional	realm	and	show	it	boiling	up	with
似乎	到	揭开面纱	我们的	宪法	领域	和	展示	它	沸腾	向上	和

[ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['prɪmətɪv] [sə'saiətiz] .

the	frightful	elements	of	primitive	societies	.
这	可怕	元素	的	原始	社会	.

似乎揭开了我们宪政领域的神秘面纱，展现出其中暗藏着原始社会的可怕因素。

- [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][ɑːr; ər][bʌt; bət][hæf] ['sɪvəlaɪzd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	I	suppose	we	are	but	half	civilized	,	'	she	said	.
-	我	认为	我们	是	但	一半	文明	,	-	她	说	.

“我想我们只算是半文明人吧，”她说。

- [ɪf] [ðæt] , - [sed] [ðə; ði] [ɜːrl] .

'	If	that	,	'	said	the	earl	.
-	如果	那	,	-	说	这	伯爵	.

“如果真是那样的话，”伯爵说道。

['kɜːrn(ə)l] ['hɑːlkɪt] [prəu'testid] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [kwaɪt] [meɪk] [aʊt] [wʌt]

Colonel	Halkett	protested	that	he	never	could	quite	make	out	what
上校	哈尔克特	抗议	那	他	绝不	可以	相当	制作	出去	什么

哈尔凯特上校抗议说，他始终无法完全弄明白……

['rædɪklz] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] .

Radicals	were	driving	at	.
自由基	是	驾驶	在	.

激进分子正朝着……方向行驶。

- [ðə; ði] [rents] , - [lɔːrd] - [əb'zɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] [kən'kluːsɪv] [toʊn] [ʌv; əv] ['brevəti] .

'	The	rents	,	'	Lord	Lockrace	observed	in	the	conclusive	tone	of	brevity	.
-	这	租金	,	-	主	-	观察到	在	这	确凿	语气	的	简洁	.

“租金，”洛克雷斯勋爵以简洁而果断的语气说道。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [steɪ] ['veri] [lɔːŋ] .

He	did	not	stay	very	long	.
他	做过	不是	停留	非常	长的	.

他没待多久。

[ðə; ði] ['skuːnər] [wʌz; wəz] ['bɔːrdɪd] ['sʌbsɪkwəntli] [baɪ] [ə'nʌðər] ['noʊblmən] ,

The	schooner	was	boarded	subsequently	by	another	nobleman	,
这	大篷车	曾是	登机	随后	经过	其他	贵族	,

随后，另一位贵族登上了这艘纵帆船。

[æn; ən]['ædmərəl][ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [ænd; ənd][eks] - ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪg] ['gʌvərnmənt] , [lɔːrd]

an	Admiral	of	the	Fleet	and	ex	-	minister	of	the	Whig	Government	,	Lord
一个	上将	的	这	舰队	和	前任	-	部长	的	这	辉格党	政府	,	主

-

Croyston	,
-	,

海军元帅、前辉格党政府大臣克罗伊斯顿勋爵

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ,

who	was	a	friend	of	Mr	.	Romfrey's	,
WHO	曾是	一个	朋友	的	先生	.	-	,

他是罗姆弗雷先生的朋友，

[ænd; ənd] [θɔːt] [wel] [ʌv; əv][neɪ'viːl] ['boʊʃɑːmp] [æz; əz][ə; eɪ] ['siːmən] [ænd; ənd]['neɪv(ə)l] ['ɑːfɪsər] ,

and	thought	well	of	Nevil	Beauchamp	as	a	seaman	and	naval	officer	,
和	想法	出色地	的	内维尔	博尚	作为	一个	水手	和	海军	官	,

并且对内维尔·博尚作为一名水手和海军军官的素质评价很高。

[bʌt; bət] [ʃʊk] [æn; ən][oʊld] [hed] ['oʊvər][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] .

but	shook	an	old	head	over	him	as	a	politician	.
但	摇晃	一个	老的	头	超过	他	作为	一个	政治家	.

但作为一名政治家，我对他摇头表示不满。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][beg][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ]['wɔːtər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [mə'riːn] [lɑːdʒ] ,

He	came	to	beg	a	passage	across	the	water	to	his	marine	Lodge	,
他	来了	到	求	一个	通道	穿过	这	水	到	他的	海洋	小屋	,

他前来乞求搭船过河去他的海边小屋。

[æn; ən]['æksɪdənt] ['hævɪŋ] ['hæpənd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jɑːt] , [ðə; ðɪ] ['leɪdi] ['vaɪələt] .

an	accident	having	happened	early	in	the	morning	to	his	yacht	,	the	Lady	Violet	.
一个	事故	拥有	发生	早期的	在	这	早晨	到	他的	游艇	,	这	女士	紫色	.

清晨，他的游艇“紫罗兰夫人号”发生了一起事故。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðə; ðɪ] ['leɪtɪst] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hɔːrsˌwɪpɪŋ] [ʌv; əv]

He	was	able	to	communicate	the	latest	version	of	the	horsewhipping	of
他	曾是	有能力的	到	交流	这	最新的	版本	的	这	鞭打马匹	的

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃræpnəl] ,

Dr	.	Shrapnel	,
博士	.	弹片	,

他能够传达施拉普内尔博士遭马鞭抽打的最新版本，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] ['æftər]['mɪstər] . - [hæd; həd] ['hænsəmli] [flɔːgɪd] [ðə; ðɪ]

from	which	it	appeared	that	after	Mr	.	Romfrey	had	handsomely	flogged	the
从	哪个	它	出现	那	后	先生	.	-	有	英俊地	鞭打	这

[mæn][hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][kɑːrd][ɑːn][ðə; ðɪ] ['prɑːstreɪt] ['bɑːdi] ,

man	he	flung	his	card	on	the	prostrate	body	,
男人	他	扔	他的	卡片	在	这	前列腺	身体	,

由此看来，罗姆弗雷先生狠狠鞭打了那人之后，便将他的卡片扔在了倒地的尸体上。

[tuː; tə][let] [men] [noʊ] [huː] [wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ækt] .

to	let	men	know	who	was	responsible	for	the	act	.
到	让	男人	知道	WHO	曾是	负责任的	为了	这	行为	.

让男人们知道是谁犯下了这种行为。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['mɪstər] . - [wʊd] [biː; bi][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə]['liːg(ə)l] [prə'siːdɪŋz] .

He	expected	that	Mr	.	Romfrey	would	be	subjected	to	legal	proceedings	.
他	预期的	那	先生	.	-	会	是	受	到	合法的	诉讼程序	.

他预料罗姆弗雷先生将面临法律诉讼。

- [bʌt; bət] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['pleʒər] [wɜːrθ] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪts] [ðə; ðɪ] ['traʊnsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlən] ,

'	But	if	there's	a	pleasure	worth	paying	for	it's	the	trouncing	of	a	villain	,
-	但	如果	有	一个	乐趣	值得	付费	为了	它是	这	惨败	的	一个	恶棍	,

“但如果说有什么乐趣值得花钱，那就是痛扁恶棍。”

- [sed] [hiː; hi] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃræpnəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

'	said	he	;	and	he	had	been	informed	that	Dr	.	Shrapnel	was	a
-	说	他	;	和	他	有	到过	知情的	那	博士	.	弹片	曾是	一个

[bɪg] [wʌn] .

big	one	.
大的	一	.

“他说；而且他听说施拉普内尔博士是个大人物。”

[lɔːrd] - ['feɪvərɪt] ['kʌntri] ['rezɪdəns] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][oʊld]['mɪsɪz] .

Lord	Croyston's	favourite	country	residence	was	in	the	neighbourhood	of	old	Mrs	.
主	-	最喜欢的	国家	住宅	曾是	在	这	邻里	的	老的	太太	.

['boʊʃɑːmp] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [temz] .

Beauchamp	,	on	the	Upper	Thames	.
博尚	,	在	这	上	泰晤士河	.

克罗伊斯顿勋爵最喜欢的乡村住所位于泰晤士河上游，老博尚夫人的住所附近。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][neɪ'viːl] ['boʊʃɑːmp] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] , [hiː; hi] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ]

Speaking	of	Nevil	Beauchamp	a	second	time	,	he	alluded	to	his	relations	with
请讲	的	内维尔	博尚	一个	第二	时间	,	他	暗示	到	他的	关系	和

[hɪz; ɪz] [greɪt] - [ænt] ,

his	great	-	aunt	,
他的	伟大的	-	阿姨	,

他第二次提到内维尔·博尚时，暗示了他与他姑祖母的关系。

[sed] [hɪz; ɪz]['prɑːspekts][wɜːr; wər][bæd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌɪntə'dɪktid] [hɜːr; hər] [haʊs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

said	his	prospects	were	bad	,	that	she	had	interdicted	her	house	to	him	,
说	他的	前景	是	坏的	,	那	她	有	被禁止	她	房子	到	他	,

她说他的前途渺茫，她已经把房子禁止给他住了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʌðər] [greɪt] - ['nefjuː] .

and	was	devoted	to	her	other	great	-	nephew	.
和	曾是	奉献	到	她	其他	伟大的	-	侄子	.

她对另一个侄孙非常疼爱。

- [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , - [sed] ['kɜːrn(ə)l] ['hɑːlkɪt] .

'	And	so	she	should	be	,	'	said	Colonel	Halkett	.
-	和	所以	她	应该	是	,	-	说	上校	哈尔克特	.

“她理应如此，”哈尔凯特上校说道。

- [ðæts] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huːz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [wɪ'ðaʊt] [frentʃ] ['gʌnpaʊdər] ['nəʊʃnz] [ɪn][hɪz; ɪz]

'	That's	a	young	man	who's	an	Englishman	without	French	gunpowder	notions	in	his
-	那就是	一个	年轻的	男人	谁是	一个	英国人	没有	法语	火药	概念	在	他的

[hed] .

head	.
头	.

“那是一个头脑里没有法国火药思想的英国年轻人。”

[hiː; hi] [wɜːrks] [fɔːr; fər][juː 'es] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [maɪn] [ɪn] [weɪlz] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

He	works	for	us	down	at	the	mine	in	Wales	a	good	part	of	the	year	,
他	作品	为了	我们	向下	在	这	矿	在	威尔士	一个	好的	部分	的	这	年	,

他一年中的大部分时间都在威尔士的矿上为我们工作。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['taɪd] [juː 'es]['oʊvər][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [straɪk] [ðer; ðər] : [grə'tuːɪtəsli] : [aɪ] [kɑːnt] [get]

and	has	tided	us	over	a	threatening	strike	there	:	gratuitously	:	I	can't	get
和	有	潮汐	我们	超过	一个	威胁	罢工	那里	:	免费	:	我	不能	得到

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [ək'sept] ['eniθɪŋ] .

him	to	accept	anything	.
他	到	接受	任何事物	.

他帮助我们度过了那场威胁性的罢工：无缘无故地：我无法让他接受任何东西。

[aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [waɪ] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] . -

I	can't	think	why	he	does	it	.	'
我	不能	思考	为什么	他	做	它	.	-

我想不明白他为什么要这样做。

- ['hiːl] [hæv; həv] ['plenti] , - [sed] [lɔːrd] - , ['levlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['telɪskoʊp] [tuː; tə] [saɪt] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ]

'	He'll	have	plenty	,	'	said	Lord	Croyston	,	levelling	his	telescope	to	sight	the	racing
-	地狱	有	很多	,	-	说	主	-	,	水平	他的	望远镜	到	视线	这	赛车

['kʌtɚz] .

cutters	.
切割器	.

“他肯定有很多东西，”克罗伊斯顿勋爵说着，举起望远镜瞄准赛艇。

[səˈsiːliə] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪd] - ['petrəl] , [dʌbd] ['kɜːrluː] , [tuː; tə] ['iːstwərd] ,

Cecilia	fancied	she	descried	Nevil's	Petrel	,	dubbed	Curlew	,	to	Eastward	,
塞西莉亚	幻想	她	描述	-	海燕	,	被誉为	杓鹬	,	到	向东	,

塞西莉亚自认为她向东辨认出了内维尔海燕，也就是人们常说的白腰杓鹬。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [feɪnt] ['glædnəs] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]

and	had	a	faint	gladness	in	the	thought	that	his	knowledge	of	his	uncle
和	有	一个	头晕的	欢乐	在	这	想法	那	他的	知识	的	他的	叔叔

[ɛvɚdz] [diːd] [ʌv; əv] ['vaɪələns] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'fɜːrd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] .

Everard's	deed	of	violence	would	be	deferred	for	another	two	or	three	hours	.
埃弗拉德	契据	的	暴力	会	是	延期	为了	其他	二	或者	三	小时	.

想到自己还要再过两三个小时才会知道叔叔埃弗拉德的暴力行径，他心中不禁涌起一丝欣慰。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][neɪ'viːl] ,

She	tried	to	persuade	her	father	to	wait	for	Nevil	,
她	尝试	到	说服	她	父亲	到	等待	为了	内维尔	,

她试图说服父亲等内维尔。

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [daɪn] [æt; ət] [maʊnt] ['lɔrəlz] , [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

and	invite	him	to	dine	at	Mount	Laurels	,	and	break	the	news	to	him
和	邀请	他	到	用餐	在	山	月桂树	,	和	休息	这	消息	到	他

['dʒentli] .

gently	.
轻轻地	.

邀请他到劳雷尔斯山庄用餐，然后委婉地告诉他这个消息。

['kɜːrn(ə)l] ['hɑːlkɪt] ['ɑːrgjuːd] [ðæt] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt]

Colonel	Halkett	argued	that	in	speaking	of	the	affair	he	should	certainly	not
上校	哈尔克特	争论	那	在	请讲	的	这	事务	他	应该	当然	不是

[kə'mɪzəreɪt] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][gɑːt][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːrts] ,

commiserate	the	man	who	had	got	his	deserts	,
怜悯	这	男人	WHO	有	得到	他的	沙漠	,

哈尔凯特上校认为，在谈论这件事时，他绝对不应该同情那个罪有应得的人。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['peti] ['fjʊri] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

and	saying	this	he	burst	into	a	petty	fury	against	the	epistle	of	Dr	.
和	说	这	他	爆裂	进入	一个	小气	愤怒	反对	这	书信	的	博士	.

['ʃræpnəl] ,

Shrapnel	,
弹片	,

说完这些话，他突然对施拉普内尔博士的来信勃然大怒。

[wɪtʃ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['groʊɪŋ] [mɔːr] ['mɑːnstrəs] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fər'getflnəs]

which	appeared	to	be	growing	more	monstrous	in	proportion	to	his	forgetfulness
哪个	出现	到	是	生长	更多的	滔天	在	部分	到	他的	健忘

[ʌv; əv][ðə; ði] ['diːteɪlz] ,

of	the	details	,
的	这	细节	,

随着他对细节的遗忘，这个怪物似乎变得越来越可怕。

[æz; əz] ['maʊntnz] ['gæðər] ['væstnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [rɪ'muːv] .

as	mountains	gather	vastness	to	the	eye	at	a	certain	remove	.
作为	山脉	收集	广袤无垠	到	这	眼睛	在	一个	肯定	消除	.

远处群山巍峨，令人叹为观止。

[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ges] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [fɔːr; fər]['mɪstər] . - ['vɪzɪt][tuː; tə] - ,

Though	he	could	not	guess	the	reason	for	Mr	.	Romfrey's	visit	to	Bevisham	,
尽管	他	可以	不是	猜测	这	原因	为了	先生	.	-	访问	到	-	,

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [sed] ,

he	was	,	he	said	,
他	曾是	,	他	说	,

虽然他猜不出罗姆弗雷先生来贝维沙姆的原因，但他表示，

[kwaɪt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðæt] ['mɪstər] . - [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]

quite	prepared	to	maintain	that	Mr	.	Romfrey	had	a	perfect	justification	for
相当	准备	到	维持	那	先生	.	-	有	一个	完美的	理由	为了

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .

his	conduct	.
他的	执行	.

他完全有理由坚持认为罗姆弗雷先生的行为完全正当。

[sə'siːliə]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət]['bɑːrbərɪzəm] .

Cecilia	hinted	at	barbarism	.
塞西莉亚	暗示	在	野蛮	.

塞西莉亚暗示了野蛮行径。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət] [haɪ] [pə'liːs] ['duːtiz] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz]

The	colonel	hinted	at	high	police	duties	that	gentlemen	were	sometimes
这	上校	暗示	在	高的	警察	职责	那	先生们	是	有时

[kɔːld] [ɑːn][tuː; tə][pər'fɔːrm][fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][sə'saɪəti] . -

called	on	to	perform	for	the	protection	of	society	.	'
称为	在	到	履行	为了	这	保护	的	社会	.	-

上校暗示，为了保护社会，绅士们有时会被要求承担一些重要的警务职责。

[ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ɪts] [lɔːz] ? -

In	defiance	of	its	laws	?	'
在	蔑视	的	它是	法律	?	-

公然违抗法律?

[ʃiː; ʃi] [æskt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] : - ['wɪmɪn] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [dʒʌdʒɪŋ] [θɪŋz] [aʊt][ʌv; əv]

she	asked	;	and	he	answered	:	'	Women	must	not	be	judging	things	out	of
她	问	;	和	他	回答	:	-	女性	必须	不是	是	评判	事物	出去	的

[ðer; ðər] [sfɪr] ,

their	sphere	,
他们的	领域	,

她问；他回答说："女人不应该评判超出她们职责范围的事情。"

- [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['æksent][ɑːn] - ['wɪmɪn] - [wɪtʃ] [pruːvz] [ðer; ðər] [ɪnˌfɪrɪ'ɔːrəti] .

'	with	the	familiar	accent	on	'	women	'	which	proves	their	inferiority	.
-	和	这	熟悉的	口音	在	-	女性	-	哪个	证明	他们的	自卑	.

' 中"女性"一词带有明显的重音，这证明了她们的低人一等地位。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rerli] ['gɪlti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

He	was	rarely	guilty	of	it	toward	his	daughter	.
他	曾是	很少	有罪的	的	它	朝向	他的	女儿	.

他很少对女儿犯下这种错误。

['evɪdəntli] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [bæk] ['mɪstər] . - ['blaɪndli] .

Evidently	he	had	resolved	to	back	Mr	.	Romfrey	blindly	.
显然	他	有	已解决	到	后退	先生	.	-	盲目地	.

显然，他决心盲目地支持罗姆弗雷先生。

[ðæt] [ɪ'pɪsl] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - ['merɪtɪd] [kən'daɪn] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd][hæd; həd] [met]

That	epistle	of	Dr	.	Shrapnel's	merited	condign	punishment	and	had	met
那	书信	的	博士	.	-	值得	条件	惩罚	和	有	遇见

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,

with	it	,
和	它	,

施拉普内尔博士的那封信理应受到应有的惩罚，而且他也确实受到了惩罚。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] ['seɪɪŋ] : [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['æbstrækt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] :

he	seemed	to	rejoice	in	saying	:	and	this	was	his	abstract	of	the	same	:
他	似乎	到	麾	在	说	:	和	这	曾是	他的	抽象的	的	这	相同的	:

他似乎很乐于说道：以下是他对同一主题的概括：

- [æn; ən][oʊld] ['ʃɑ:rlətən] [hu:] [telz] [hɪz; ɪz] [du:p] [tu:; tə] [preɪ] ['evri] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

'	An	old	charlatan	who	tells	his	dupe	to	pray	every	night	of	his	life	for	the
-	一个	老的	庸医	WHO	讲述	他的	欺骗	到	祈祷	每一个	夜晚	的	他的	生活	为了	这

[bɪ'hedɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['prɪnsəz] ,

beheading	of	kings	and	princes	,
斩首	的	国王	和	王子们	,

“一个老骗子让他的受害者每晚祈祷国王和王子被斩首，

[ænd; ənd] ['skætərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜ:rdʒi] , [ænd; ənd] [dɪs'bændɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:rmi] ,

and	scattering	of	the	clergy	,	and	disbanding	the	army	,
和	散射	的	这	牧师	,	和	解散	这	军队	,

教士四散，军队解散，

[ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ræbl] [meɪ] [fɔ:l] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['welθi] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌju: 'es] ['nʌmbərz]

that	he	and	his	rabble	may	fall	upon	the	wealthy	,	and	show	us	numbers
那	他	和	他的	乌合之众	可能	落下	之上	这	富裕	,	和	展示	我们	数字

[wɪn] ;

win	;
赢	;

让他和他的乌合之众袭击富人，向我们展示人数优势就能获胜；

[ænd; ənd] ['hi:l] [ˌʌndər'teɪk] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['mɔ:rəl] ! -

and	he'll	undertake	to	make	them	moral	!	'
和	地狱	承担	到	制作	他们	道德	!	-

他会致力于提升他们的道德水平！

- [aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] - , - [sed] [sə'si:liə] .

'	I	wish	we	were	not	going	to	Steynham	,	'	said	Cecilia	.
-	我	希望	我们	是	不是	去	到	-	,	-	说	塞西莉亚	.

“我真希望我们不用去斯泰纳姆，”塞西莉亚说。

- [soʊ][du:][aɪ] . [wel] , [noʊ] , [aɪ][dəunt] , - [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [kə'rektɪd] [hɪm'self] , - [noʊ] ; [ˌaɪ 'ti:] - [es][æn; ən]

'	So	do	I	.	Well	,	no	,	I	don't	,	'	the	colonel	corrected	himself	,	'	no	;	it	'	s	an
-	所以	做	我	.	出色地	,	不	,	我	不	,	-	这	上校	已更正	他自己	,	-	不	;	它	-	s	一个

[ɪn'geɪdʒmənt] .

engagement	.
订婚	.

“我也是。不，不，我没有，”上校纠正道，“不；这是一场订婚。”

[aɪ] [geɪv] [maɪ] [kən'sent] [soʊ][fɑ:r] .

I	gave	my	consent	so	far	.
我	给予	我的	同意	所以	远的	.

我目前已经表示同意。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] ['weðər] [neɪ'vi:l] ['boʊʃæmps] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['eni] [sens] . -

We	shall	see	whether	Nevil	Beauchamp's	a	man	of	any	sense	.	'
我们	将	看	无论	内维尔	博尚的	一个	男人	的	任何	感觉	.	-

我们将拭目以待，看看内维尔·博尚是否是个明智的人。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [sæŋk] .

Her	heart	sank	.
她	心	沉没	.

她心头一沉。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][let][hɜːr; hər] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [neɪˈviːl] [broʊk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

This	was	as	much	as	to	let	her	know	that	if	Nevil	broke	with	his
这	曾是	作为	很多	作为	到	让	她	知道	那	如果	内维尔	打破	和	他的

[ˈʌŋk(ə)l] ,

uncle	,
叔叔	,

这其实也是为了让她知道，如果内维尔和他的叔叔决裂，

[ðə; ði] [ˈtriːti] [ʌv; əv][ˈjuːniən] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈfæməliz] ,

the	treaty	of	union	between	the	two	families	,
这	条约	的	联盟	之间	这	二	家庭	,

两大家族之间的联合条约，

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ˌentərˈteɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] .

which	her	father	submitted	to	entertain	out	of	consideration	for	Mr	.
哪个	她	父亲	提交	到	招待	出去	的	考虑	为了	先生	.

- , [wʊd] [biː; bi][æt; ət][æn; ən][end] .

Romfrey	,	would	be	at	an	end	.
-	,	会	是	在	一个	结尾	.

她父亲出于对罗姆弗雷先生的考虑而答应招待她，但这件事终将结束。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] .

The	wind	had	fallen	.
这	风	有	倒下	.

风停了。

[ˈentərɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈrɪvər] , [səˈsiːliə] [geɪzd] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [smuːð] [brɔːd] [ˈwɔːtər] ,

Entering	her	river	,	Cecilia	gazed	back	at	the	smooth	broad	water	,
进入	她	河	,	塞西莉亚	凝视	后退	在	这	光滑的	广阔	水	,

塞西莉亚走进河里，回头望着平静宽阔的河面。

[ænd; ənd][ðə; ði][bænd][ʌv; əv][ˈgoʊldən] [biːmz] [flʌŋ] [əˈkrɔːs] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [sʌn] [ˈoʊvər]

and	the	band	of	golden	beams	flung	across	it	from	the	evening	sun	over
和	这	乐队	的	金的	光束	扔	穿过	它	从	这	晚上	太阳	超过

[ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .

the	forest	.
这	森林	.

夕阳西下，金色的光束洒在森林上，形成一道金色的光带。

[noʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌtər] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l] .

No	little	cutter	was	visible	.
不	小的	刀具	曾是	可见的	.

没有看到小型切割器。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [raɪt] [tuː; tə][neɪˈviːl][tuː; tə][bɪd][hɪm; ɪm] [kʌm] [ænd; ənd]['kɑːnsərt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn]

She	could	not	write	to	Nevil	to	bid	him	come	and	concert	with	her	in
她	可以	不是	写	到	内维尔	到	出价	他	来	和	音乐会	和	她	在

[wʌt] ['spɪrɪt][tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['evərɑːd] [æt; ət] - .

what	spirit	to	encounter	his	uncle	Everard	at	Steynham	.
什么	精神	到	遇到	他的	叔叔	埃弗拉德	在	-	.

她无法写信给内维尔，邀请他来和她商量如何以某种方式在斯泰纳姆与他的叔叔埃弗拉德见面。

[ænd; ənd] [gests] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [maʊnt] ['lɔrəlz] [nekst] [deɪ] ; [lɔːrd] - , [lɔːrd] - ,

And	guests	would	be	at	Mount	Laurels	next	day	;	Lord	Lockrace	,	Lord	Croyston	,
和	客人	会	是	在	山	月桂树	下一个	天	;	主	-	,	主	-	,

第二天，宾客们将抵达劳雷尔斯山庄；洛克雷斯勋爵、克罗伊斯顿勋爵，

[ænd; ənd][ðə; ði] - ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][draɪv] [daʊn] [tuː; tə] - [ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv]

and	the	Lespels	;	she	could	not	drive	down	to	Bevisham	on	the	chance	of
和	这	-	;	她	可以	不是	驾驶	向下	到	-	在	这	机会	的

['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] .

seeing	him	.
看到	他	.

还有莱斯佩尔一家；她不能开车去贝维沙姆碰碰运气看能否见到他。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ək'nɑːlɪdʒd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][soʊ] ['greɪtli] [dɪ'zaɪrd]

Nor	was	it	to	be	acknowledged	even	to	herself	that	she	so	greatly	desired
也不	曾是	它	到	是	已确认	甚至	到	她自己	那	她	所以	非常	想要的

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [əd'vaɪz] [hɪm; ɪm] .

to	see	him	and	advise	him	.
到	看	他	和	建议	他	.

甚至连她自己都不愿承认，她是多么渴望见到他，给他一些建议。

[waɪ] [nɑːt] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['kriːtʃərz] [kɔːld] ['wɪmɪn] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æksent]

Because	she	was	one	of	the	artificial	creatures	called	women	(	with	the	accent
因为	她	曾是	一	的	这	人造的	生物	称为	女性	(	和	这	口音

) [huː] [der] [nɑːt][biː; bi] [spɑːn'teɪniəs] ,

)	who	dare	not	be	spontaneous	,
)	WHO	敢	不是	是	自发的	,

因为她是那种被称为女人（带口音）的人造生物之一，不敢自发地表达自我。

[ænd; ənd] ['kænɑːt] [ækt] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi]['ædmərəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]

and	cannot	act	independently	if	they	would	continue	to	be	admirable	in	the
和	不能	行为	独立	如果	他们	会	继续	到	是	令人钦佩的	在	这

['wɜːldz] [aɪ] ,

world's	eye	,
世界的	眼睛	,

如果想要继续在世人眼中保持令人钦佩的形象，他们就不能独立行动。

[ænd; ənd] [huː] [fɔːr; fər] [ðæt] ['ɑːbdʒekt][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [fɪkst] [ɑːn] [ʃelvz] , [laɪk] ['ʌðər] ['mɑːrkɪtəbl]

and	who	for	that	object	must	remain	fixed	on	shelves	,	like	other	marketable
和	WHO	为了	那	目的	必须	保持	固定的	在	货架	,	喜欢	其他	适销对路

[werz] ,

wares	,
商品	,

因此，它们必须像其他待售商品一样，固定在货架上。

[ə'vɔɪdɪŋ] ['moʊʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['ʃætərɪŋ] [ɔːr] ['taːniʃɪŋ] .

avoiding	motion	to	avoid	shattering	or	tarnishing	.
避免	运动	到	避免	破碎	或者	失去光泽	.

避免晃动，以免破碎或失去光泽。

[ðɪs] [ɪz][ðer; ðər] [feɪt] ,

This	is	their	fate	,
这	是	他们的	命运	,

这就是他们的命运。

['oʊnli][ɪn] [dɪ'griː] [les] [ɪn'hjuːmən][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [he'lɪnɪk] [ænd; ənd]['troʊdʒən]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz]

only	in	degree	less	inhuman	than	that	of	Hellenic	and	Trojan	princesses
仅有的	在	程度	较少的	不人道	比	那	的	希腊	和	特洛伊木马	公主们

['ɔːfərd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] ,

offered	up	to	the	Gods	,
提供	向上	到	这	神	,

只是比献祭给神的希腊和特洛伊公主们遭受的非人待遇稍好一些而已。

[ɔːr] ['prɪti] [sleɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['diːlɜ-z] .

or	pretty	slaves	to	the	dealers	.
或者	漂亮的	奴隶	到	这	经销商	.

或者说是贩卖者的漂亮奴隶。

[ðer; ðər][ˌɑːrtɪˌfɪʃi'ælәti][ɪz][æt; ət][wʌns][ðer; ðər] [beɪn] [ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔːrs] [ʌv; əv] [suː'pɪriər] [praɪd] .

Their	artificiality	is	at	once	their	bane	and	their	source	of	superior	pride	.
他们的	人工性	是	在	一次	他们的	祸根	和	他们的	来源	的	优越的	自豪	.

他们的虚伪既是他们的祸根，也是他们引以为傲的源泉。

['siːmɔː] ['ɔːstәn] [maɪt] [hæv; həv]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'mænsɪpeɪt] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi]

Seymour	Austin	might	have	reason	for	seeking	to	emancipate	them	,	she
西摩	奥斯汀	可能	有	原因	为了	寻求	到	解放	他们	,	她

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

她心想，西摩·奥斯汀或许有理由想要解放他们。

[ænd; ənd] [blʌʃt] [ɪn] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevər][biː; bi] ['lɜːrnɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][frʌm; frəm]

and	blushed	in	thought	that	she	could	never	be	learning	anything	but	from
和	脸红了	在	想法	那	她	可以	绝不	是	学习	任何事物	但	从

[hɜːr; hər] [oʊn] [ɪ'miːdiət] [sen'seiʃənz] .

her	own	immediate	sensations	.
她	自己的	即时	感觉	.

她想到自己只能从自身的直接感受中学习到任何东西，不禁脸红了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] ['boʊʃɑːmp] ,

Of	course	it	was	in	her	power	to	write	to	Beauchamp	,
的	课程	它	曾是	在	她	力量	到	写	到	博尚	,

当然，她完全可以写信给博尚。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

just	as	it	had	been	in	his	to	speak	to	her	,
只是	作为	它	有	到过	在	他的	到	说话	到	她	,

就像他以前那样，想和她说话。

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [blʌd] [ænd; ənd]['æbsənt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [muːd] ,

but	the	fire	was	wanting	in	her	blood	and	absent	from	his	mood	,
但	这	火	曾是	想要	在	她	血	和	缺席的	从	他的	情绪	,

但她心中缺乏激情，他的情绪中也找不到那份激情。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kept] [ə'pɑːrt] .

so	they	were	kept	apart	.
所以	他们	是	保留	除	.

所以他们被隔离了。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [nuː] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɑːzətɪv] [kɔːz] [ʌv; əv]['mɪstər] .

Her	father	knew	as	little	as	she	what	was	the	positive	cause	of	Mr	.
她	父亲	知道	作为	小的	作为	她	什么	曾是	这	积极的	原因	的	先生	.

- [tʃæ'staɪzmənt] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɜ-] . ['ʃræpnəl] .

Romfrey's	chastisement	of	Dr	.	Shrapnel	.
-	惩罚	的	博士	.	弹片	.

她的父亲和她一样，对罗姆弗雷先生斥责施拉普内尔医生的真正原因一无所知。

- [kɔːz] [ɪ'nʌf] , [aɪ][dәunt] [daʊt] , - [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd]['saɪtɪd][ðə; ði][mi'fitik, mə-,-kəl] ['letər] .

'	Cause	enough	,	I	don't	doubt	,	'	he	said	,	and	cited	the	mephitic	letter	.
-	原因	足够的	,	我	不	怀疑	,	-	他	说	,	和	引用	这	恶臭的	信	.

“因为足够了，我毫不怀疑，”他说，并引用了那封恶毒的信。

[sə'siːliə][wʌz; wəz][nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [səs'piʃənz] ,

Cecilia	was	not	given	to	suspicions	,
塞西莉亚	曾是	不是	给定	到	怀疑	,

塞西莉亚生性不疑心重重。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm] ['kɪndld] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['wɪlflnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'ses(ə)nt]

or	she	would	have	had	them	kindled	by	a	certain	wilfulness	in	his	incessant
或者	她	会	有	有	他们	点燃	经过	一个	肯定	任性	在	他的	不停歇

['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] ,

reference	to	the	letter	,
参考	到	这	信	,

或者，她会因为他不断提及那封信而产生的某种任性，从而点燃他们的怒火。

[ænd; ənd] [ɪgˌzɑːnə'reɪʃn] , [ɪf] [nɑːt] [ə'pruːv(ə)l] , [ʌv; əv]['mɪstər] . - [kən'dʌkt] .

and	exoneration	,	if	not	approval	,	of	Mr	.	Romfrey's	conduct	.
和	无罪释放	, 如果	不是	赞同	,	的	先生	.	-	执行	.	

并免除罗姆弗雷先生行为的责任，即便不是认可，也是对其行为的肯定。

[haʊ] [dɪd] [ðæt] ['ʃɪvəlrəs] ['dʒent(ə)lmən]['dʒʌstɪfaɪ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən]

How	did	that	chivalrous	gentleman	justify	himself	for	condescending	to	such	an
如何	做过	那	骑士精神	绅士	证明合法	他自己	为了	居高临下的	到	这样的	一个

[ɪk'striːm] [æz; əz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['vaɪələns] ?

extreme	as	the	use	of	personal	violence	?
极端	作为	这	使用	的	个人的	暴力	?

那位自诩为骑士的绅士，是如何为自己屈尊诉诸暴力这种极端手段的行为辩解的呢?

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒʌstəˌfaɪɪŋ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][neɪ'viːl] ?

Was	there	a	possibility	of	his	justifying	it	to	Nevil	?
曾是	那里	一个	可能性	的	他的	证明其合理性	它	到	内维尔	?

他有可能向内维尔解释清楚吗?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][moʊst] ['retʃɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [riˌɪtə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] [in'kwaiəriz] , [fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

She	was	most	wretched	in	her	reiteration	of	these	inquiries	,	for	,	with	a
她	曾是	最多	可怜	在	她	重申	的	这些	查询	,	为了	,	和	一个

[hɑːrt] [səb'duːd] ,

heart	subdued	,
心	低沉的	,

她反复询问这些问题时，显得格外痛苦，因为她内心十分沮丧。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɪl] [ə; eɪ][maɪnd] [huːz] ['hæbɪt][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] ['dʒʌdʒmənt] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

she	had	still	a	mind	whose	habit	of	independent	judgement	was	not	to	be
她	有	仍然	一个	头脑	谁	习惯	的	独立的	判断	曾是	不是	到	是

[kən'streɪnd] ,

constrained	,
受限	,

她仍然保留着独立思考的习惯，不容任何束缚。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ]['saɪdɪŋ][wɪð; wɪθ][neɪ'viːl] [səb'mɪsɪvli] [ænd; ənd]

and	while	she	felt	that	it	was	only	by	siding	with	Nevil	submissively	and
和	尽管	她	毛毡	那	它	曾是	仅有的	经过	壁板	和	内维尔	拱手	和

['blaɪndli][ɪn] [ðɪs] [lə'mentəb(ə)l] [keɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hoʊp][fɔːr; fər] ['hæpinəs] ,

blindly	in	this	lamentable	case	that	she	could	hope	for	happiness	,
盲目地	在	这	令人惋惜的	案件	那	她	可以	希望	为了	幸福	,

她觉得，只有在这件令人悲哀的事情中，顺从地、盲目地站在内维尔一边，她才能指望获得幸福。

[ʃiː; ʃi] [fɔː'sɔː] [ðə; ði] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

she	foresaw	the	likelihood	of	her	not	being	able	to	do	so	as	much	as
她	预见	这	可能性	的	她	不是	存在	有能力的	到	做	所以	作为	很多	作为

[hiː; hi] [wʊd] [dɪ'zaɪər][ænd; ənd] [dɪ'mænd] .

he	would	desire	and	demand	.
他	会	欲望	和	要求	.

她预见到自己可能无法像他所希望和要求的那样满足他。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['proʊtest][ʌv; əv][hɜːr; hər] [pjʊr] ['riːz(ə)n] .

This	she	took	for	the	protest	of	her	pure	reason	.
这	她	采取	为了	这	反对	的	她	纯的	原因	.

她这样做是出于纯粹的理性抗议。

[ɪn] [riˈæləti] , [griːvd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɝ] . [ˈʃræpnəl] ,
In reality , grieved though she was on account of that Dr . Shrapnel ,
在 现实 , 伤心 尽管 她 曾是 在 帐户 的 那 博士 . 弹片 ,

事实上，尽管她因为施拉普内尔医生而感到悲伤，

[hɜːr; hər] [ˈkæptɪv] [hɑːrt] [riˈzentid] [ðə; ði] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ˈtʃælɪndʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪˈspaʊz] [hɪz; ɪz]
her captive heart resented the anticipated challenge to her to espouse his
她 俘虏 心 怨恨 这 预期 挑战 到 她 到 支持 他的
[kɔːz] [ɔːr] [ˈlæŋgwɪʃ] .
cause or languish .
原因 或者 憔悴 .

她那颗被俘虏的心怨恨着即将到来的挑战：要么拥护他的事业，要么就此消沉。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈθriː]
CHAPTER XXXIII
章 xxxiii

第三十三章

[ðə; ði] [fɜːrst] [ɪnˈkaʊntər] [æt; ət] -
THE FIRST ENCOUNTER AT STEYNHAM
这 第一的 遇到 在 -

在斯泰纳姆的初次相遇

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [prəˈnaʊnsɪŋ] [ˈsentəns] [ʌv; əv] [ˌkɑːndemˈneɪʃn] [ɑːn][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l][ɪz] [prəˈvɜːrbiəli] [ə; eɪ]
The judge pronouncing sentence of condemnation on the criminal is proverbially a
这 法官 发音 句子 的 谴责 在 这 刑事 是 俗语 一个
[ˈsɑːroʊfəli] - [ˈmaɪndɪd][mæn] ;
sorrowfully - minded man ;
悲伤地 - 有思想 男人 ;

众所周知，宣判罪犯有罪的法官是一位悲悯之心之人；

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi][soʊ][hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]
and still more would he be so had he to undertake the part of
和 仍然 更多的 会 他 是 所以 有 他 到 承担 这 部分 的
[ˌeksɪˈkjuːʃənər] [æz; əz] [wel] .
executioner as well .
刽子手 作为 出色地 .

如果他还要兼任刽子手的角色，那就更是如此了。

[ðɪs] [ɪz] [ɪˈkwɪvələnt] [tuː; tə] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈpleʒərz] [ɑːr; ər][noʊ] [lɔːŋgər] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] ;
This is equivalent to saying that the simple pleasures are no longer with us ;
这 是 相等的 到 说 那 这 简单的 快乐 是 不 更长 和 我们 ;

这相当于说，我们已经不再拥有那些简单的快乐了；

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['enəmi] [naʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['eni] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn] [tʃæsˈtaɪzɪŋ]
it must be a personal enemy now to give us any satisfaction in chastising
它 必须 是 一个 个人的 敌人 现在 到 给 我们 任何 满意 在 责备
[ænd; ənd] ['sleɪɪŋ] .
and slaying .
和 杀戮 .

现在一定是我们的私人仇敌，这样我们才能从惩罚和杀戮中获得满足感。

[pərˈhæps][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['seivəlis] : [wiː; wi] [dɪˈdʒenəreɪt] .
Perhaps by - and - by that will be savourless : we degenerate .
也许 经过 - 和 - 经过 那 将要 是 乏味的 : 我们 退化 .

或许过不了多久，这一切都将变得索然无味：我们堕落了。

[ðer; ðər][ɪz] , [ˌnevərðəˈles] ,
There is , nevertheless ,
那里 是 , 尽管如此 ,

然而，确实存在.....

['evər] ([ænd; ənd] [let] ['neɪtʃər] [biː; bi] [preɪzd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː]) [ə; eɪ] [strɔːŋ] [sə'steɪnmənt] [ɪn][ðə; ði]['duːtɪf(ə)l]

ever	(	and	let	nature	be	praised	for	it	)	a	strong	sustainment	in	the	dutiful
曾经	(	和	让	自然	是	赞扬	为了	它	)	一个	强的	维持	在	这	尽职尽责的

[ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɪzɪk(ə)l] ['enədʒiz] ,

exertion	of	our	physical	energies	,
用力	的	我们的	身体的	能量	,

（为此，我们应该赞美大自然）它始终是我们尽职尽责地发挥体力的强大保障。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['evərɑːd] - [ɪk'spɪriənst] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l]

and	Mr	.	Everard	Romfrey	experienced	it	after	he	had	fulfilled	his	double
和	先生	.	埃弗拉德	-	经验丰富的	它	后	他	有	已完成	他的	双倍的

['ɑːfɪs] [ɑːn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['ʃræpnəl] [baɪ] ['kæriɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'kriː] .

office	on	the	person	of	Dr	.	Shrapnel	by	carrying	out	his	own	decree	.
办公室	在	这	人	的	博士	.	弹片	经过	携带	出去	他的	自己的	法令	.

埃弗拉德·罗姆弗雷先生在履行完他作为施拉普内尔医生的双重职责，执行他自己的法令后，就亲身经历了这一点。

[hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [ə'pruːvd] [hɪm; ɪm] ['tʃɪrləsli] ,

His	conscience	approved	him	cheerlessly	,
他的	良心	得到正式认可的	他	沮丧地	,

他的良心虽然冷漠，却也认可了他。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ðæt] ['siːkrət] ['mɑːnɪtər][tuː; tə][duː] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ]

as	it	is	the	habit	of	that	secret	monitor	to	do	when	we	have	no
作为	它	是	这	习惯	的	那	秘密	监视器	到	做	什么时候	我们	有	不

[pər'tɪkjələr] [əd'væntɪdʒ] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt][wiː; wi][hæv; həv] [pər'fɔːrmd] ;

particular	advantage	coming	of	the	act	we	have	performed	;
特别的	优势	未来	的	这	行为	我们	有	执行	;

因为当我们所采取的行动没有带来任何特殊好处时，那个秘密监视者就习惯这样做；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['raɪtʃəs] ['leɪbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] [geɪv] [hɪm; ɪm] [haɪ] ['briːðɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən]

but	the	righteous	labour	of	his	arm	gave	him	high	breathing	and	an
但	这	正义	劳动	的	他的	手臂	给予	他	高的	呼吸	和	一个

['æpɪtaɪt] .

appetite	.
食欲	.

但他辛勤的劳动使他呼吸急促，食欲大增。

[hiː; hi] [fɔː'sɔː] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][neɪ'viːl] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['res(ə)l] ['oʊvər][ðə; ði]

He	foresaw	that	he	and	Nevil	would	soon	be	having	a	wrestle	over	the
他	预见	那	他	和	内维尔	会	很快	是	拥有	一个	搏斗	超过	这

['mætər] ,

matter	,
事情	,

他预见到他和内维尔很快就会为此事发生争执。

[hænd][ænd; ənd] [θaɪ] ;

hand	and	thigh	;
手	和	大腿	;

手和大腿；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [hæz; həz]

but	a	gentleman	in	the	right	engaged	with	a	fellow	in	the	wrong	has
但	一个	绅士	在	这	正确的	已订婚的	和	一个	同伴	在	这	错误的	有

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] ;

nothing	to	apprehend	;
没有什么	到	逮捕	;

但是，正直的绅士与作恶的人交锋，没有什么可担心的；

[ɪz] , [ɪn][fækt] , [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] - [prɪ'zɜːrvər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['poʊtʃər] .

is	,	in	fact	,	in	the	position	of	a	game	-	preserver	with	a	poacher	.
是	,	在	事实	,	在	这	位置	的	一个	游戏	-	保护者	和	一个	偷猎者	.

事实上，他就像一个保护野生动物的人面对一个偷猎者。

[ðə; ði] ['nɪrəst] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] ['deɪz] [wɜːrk] [wɪtʃ] ['mɪstər] . - [nuː]

The	nearest	approach	to	gratification	in	that	day's	work	which	Mr	.	Romfrey	knew
这	最近的	方法	到	满足感	在	那	天	工作	哪个	先生	.	-	知道

[wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [baɪ][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] - [lə'mentəb(ə)l] ['ætɪtuːd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]['dɜːrti]['aɪdl] .

was	offered	by	the	picture	of	Nevil's	lamentable	attitude	above	his	dirty	idol	.
曾是	提供	经过	这	图片	的	-	令人惋惜的	态度	多于	他的	肮脏的	偶像	.

罗姆弗雷先生当天所能感受到的最接近满足感的事情，就是看到内维尔在他肮脏的偶像上方那可悲的神情。

[hiː; hi] [kən'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [mɑːk] - [ˌmediˈiːvl; ˌmiːdˈiːvl] [staɪl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌkærɪkə'tʊərɪsts] : —

He	conceived	it	in	the	mock	-	mediaeval	style	of	our	caricaturists	:	—
他	构思	它	在	这	嘲笑	-	中世纪	风格	的	我们的	漫画家	:	—

['ʃræpnəl] [stretʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz][leŋkθ; leŋθ] ,

Shrapnel	stretched	at	his	length	,
弹片	拉伸	在	他的	长度	,

他以我们漫画家那种模仿中世纪的风格构思了这幅画：——弹片在他身长处伸展开来，

[hæf][ə; eɪ] [liːg] , [ɪn] [slæʃt] ['jeləuz] [ænd; ənd] [blæks] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɔːb(ə)l] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

half	a	league	,	in	slashed	yellows	and	blacks	,	with	his	bauble	beside	him	,
一半	一个	联盟	,	在	削减	黄色	和	黑人	,	和	他的	玩具	旁	他	,

半个联盟，身穿黄黑相间的条纹球衣，身边放着他的小玩意儿，

[ænd; ənd] [prə'dɪdʒəs] ['pɔɪntɪd] [toʊz] ; [neɪ'viːl][ɪn][pɑː'tiː] - ['kʌlərd] [taɪts] , [ɑːn][wʌn][leg] ,

and	prodigious	pointed	toes	;	Nevil	in	parti	-	coloured	tights	,	on	one	leg	,
和	惊人	尖	脚趾	;	内维尔	在	派对	-	有色	紧身裤	,	在	一	腿	,

还有那惊人的尖脚趾；内维尔穿着彩色紧身裤，单腿站立，

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ɪn] [ˌɪmprɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [noʊz] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːrməmənt] .

raising	his	fists	in	imprecation	to	a	nose	in	the	firmament	.
提高	他的	拳头	在	诅咒	到	一个	鼻子	在	这	苍穹	.

他高举双拳，对着苍穹中的鼻子发出诅咒。

['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'præktɪst] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [kə'pæsəti] ['kænɑːt] ['vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər] [ðəm'selvz]

Gentlemen	of	an	unpractised	imaginative	capacity	cannot	vision	for	themselves
先生们	的	一个	未经训练的	富有想象力的	容量	不能	想象	为了	他们自己

[ɪg'zæktli] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] ,

exactly	what	they	would	,
确切地	什么	他们	会	,

缺乏想象力的人无法准确地想象出自己想要的东西。

['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['eksərsaɪz] [ə'θɔːrəti] ['oʊvər][ðə; ði] [prə'pɔːʃəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [hjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

being	unable	to	exercise	authority	over	the	proportions	and	the	hues	of	the
存在	无法	到	锻炼	权威	超过	这	比例	和	这	色调	的	这

['ɑːbdʒekts] [ðeɪ] [kən'siːv] ,

objects	they	conceive	,
对象	他们	构想	,

由于无法掌控他们所构想物体的比例和色调，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['spɔːrtɪv] [kə'priːsiz] ;

which	are	very	much	at	the	mercy	of	their	sportive	caprices	;
哪个	是	非常	很多	在	这	怜悯	的	他们的	运动型	一掷千金	;

这些很大程度上受制于他们竞技比赛的突发奇想；

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ʌv; əv]['mɪstər] . - [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz]

and	the	state	of	mind	of	Mr	.	Romfrey	is	not	to	be	judged	by	his
和	这	状态	的	头脑	的	先生	.	-	是	不是	到	是	评判	经过	他的

[rɪ'dɪkjələs] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [per] .

ridiculous	view	of	the	pair	.
荒谬的	看法	的	这	一对	.

我们不能仅凭罗姆弗雷先生对这对夫妇的荒谬看法来判断他的精神状态。

[ɪn][ðə; ði]['æbstrækt][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['ʃræpnəl] .

In	the	abstract	he	could	be	sorry	for	Shrapnel	.
在	这	抽象的	他	可以	是	对不起	为了	弹片	.

从理论上讲，他可能会对弹片感到同情。

[æz; əz][hiː; hi] [nuː] [hɪm'self] [mæg'nænɪməs] , [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːr'berɪŋ] [wɪð; wɪθ]

As	he	knew	himself	magnanimous	,	he	promised	himself	to	be	forbearing	with
作为	他	知道	他自己	坦荡	,	他	承诺	他自己	到	是	忍耐	和

[neɪ'viːl] .

Nevil	.
内维尔	.

他自知心宽宏大量，便向自己承诺要宽容对待内维尔。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [sep'tembər] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [naɪ] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə]

Moreover	,	the	month	of	September	was	drawing	nigh	;	he	had	plenty	to
而且	,	这	月	的	九月	曾是	绘画	夜	;	他	有	很多	到

[θɪŋk] [ʌv; əv] .

think	of	.
思考	的	.

此外，九月将至，他有很多事情需要考虑。

[ðə; ði][ɪn'taɪər][lænd] (['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ɔːl][bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['ɑːkjupaɪ][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

The	entire	land	(	signifying	all	but	all	of	those	who	occupy	the	situation	of
这	全部的	土地	(	表示	全部	但	全部	的	那些	WHO	占据	这	情况	的

['θɪŋkəz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]) [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [eks'heɪlɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [ɪn]

thinkers	in	it	)	may	be	said	to	have	been	exhaling	the	same	thought	in
思想家	在	它	)	可能	是	说	到	有	到过	呼气	这	相同的	想法	在

[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [sep'tembər] .

connection	with	September	.
联系	和	九月	.

可以说，整个国家（除了那些在世界上拥有思考能力的人之外的所有人）在谈到九月时都表达了同样的想法。

['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglənd] [hoʊldz] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] ,

Our	England	holds	possession	of	a	considerable	portion	of	the	globe	,
我们的	英格兰	持有	拥有	的	一个	大量	部分	的	这	地球	,

我们的英格兰占据了地球上相当大一部分的土地，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [ɔː] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [bi'stəuiŋ] [soʊ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə; eɪ]

and	it	keeps	the	world	in	awe	to	see	her	bestowing	so	considerable	a
和	它	保持	这	世界	在	敬畏	到	看	她	授予	所以	大量	一个

['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'telɪdʒəns] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ˌrekri'eiʃnz] .

portion	of	her	intelligence	upon	her	recreations	.
部分	的	她	智力	之上	她	娱乐	.

她将自己相当一部分的智慧倾注于娱乐活动中，这令世人惊叹不已。

[tuː; tə] ['prɑːsɪkjuːt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hoʊl] [hɑːrt] [ɪz][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

To	prosecute	them	with	her	whole	heart	is	an	ingenious	exhibition	of
到	起诉	他们	和	她	所有的	心	是	一个	巧妙	展览	的

[hɜːr; hər] ['paʊər] .

her	power	.
她	力量	.

她全心全意地起诉他们，这是她展现自身力量的一种巧妙方式。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] , - [goʊ] ['jɑːtɪŋ] ; [goʊ]

Mr	.	Romfrey	was	of	those	who	said	to	his	countrymen	,	'	Go	yachting	;	go
先生	.	-	曾是	的	那些	WHO	说	到	他的	同胞们	,	-	去	游艇	;	去

['krɪkɪtɪŋ] ;

cricketing	;
板球	;

罗姆弗雷先生是那些对他的同胞说“去玩游艇；去打板球；

[goʊ] [boʊt] - ['reɪsɪŋ] ; [goʊ] ['ʃuːtɪŋ] ; [goʊ] ['hɔːrsˌreɪsɪŋ] , [naɪn] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] ,

go	boat	-	racing	;	go	shooting	;	go	horseracing	,	nine	months	of	the	year	,
去	船	-	赛车	;	去	射击	;	去	赛马	,	九	几个月	的	这	年	,

一年中有九个月的时间，可以去赛艇、射击、赛马。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌjʊərə'piːənz] [goʊ] [maːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪlɪŋ] . -

while	the	other	Europeans	go	marching	and	drilling	.	'
尽管	这	其他	欧洲人	去	行军	和	钻孔	.	-

而其他欧洲人则去行军和操练了。

[ðoʊz] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [mʌtʃ] ['tɔːkɪŋ] ,

Those	occupations	he	considered	good	for	us	;	and	our	much	talking	,
那些	职业	他	经过考虑的	好的	为了	我们	;	和	我们的	很多	说	,

['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] ,

writing	,	and	thinking	about	them	characteristic	,
写作	,	和	思维	关于	他们	特征	,

他认为这些职业对我们有益；而我们对这些职业的大量谈论、写作和思考也成为我们的典型特征。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [gʊd] .

and	therefore	good	.
和	所以	好的	.

因此是好的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [duː] ['penəns] [fɔːr; fər] [ðæt] ['swetɪŋ] ['ɪndələns] [ɪn]

And	he	was	not	one	of	those	who	do	penance	for	that	sweating	indolence	in
和	他	曾是	不是	一	的	那些	WHO	做	忏悔	为了	那	出汗	懒惰	在

[ðə; ði] [fɪts] [ʌv; əv] ['despərət] ['pænɪk] .

the	fits	of	desperate	panic	.
这	适合	的	绝望的	恐慌	.

而他并不是那种会在绝望恐慌中因自己的懒散而忏悔的人。

['boʊʃæmps] ['ɑːrgjumənt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['aɪdlər] [bɪ'gets] [ðə; ði] ['aɪdlɪŋ] ['vægəbɑːnd] , [ðə; ði] [rɪtʃ]

Beauchamp's	argument	that	the	rich	idler	begets	the	idling	vagabond	,	the	rich
博尚的	争论	那	这	富有的	惰轮	产生	这	怠速	流浪汉	,	这	富有的

['weɪdʒərər] [ðə; ði] ['bruːt(ə)l] ['swɪndlər] ,

wagerer	the	brutal	swindler	,
赌徒	这	野蛮	骗子	,

博尚的论点是，富有的懒汉会生出游手好闲的流浪汉，富有的赌徒会生出残暴的骗子。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [θɜːrst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæd] [raʊnd] [ʌv; əv] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəli] - [ɪn'kriːsɪŋ]

the	general	thirst	for	a	mad	round	of	recreation	a	generally	-	increasing
这	一般的	口渴	为了	一个	疯狂的	圆形的	的	娱乐	一个	一般来说	-	增加

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['sɪriəs] [wɜːrk] ,

disposition	to	avoid	serious	work	,
处置	到	避免	严肃的	工作	,

人们普遍渴望疯狂的娱乐活动，并且越来越倾向于逃避严肃的工作。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'breɪst] ['mɔːrəl] [toʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [æn; ən] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] ['næʃ(ə)nəl]

and	the	unbraced	moral	tone	of	the	country	an	indifference	to	national
和	这	未加支撑	道德	语气	的	这	国家	一个	漠不关心	到	国家的

[rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] ([æn; ən] ['ɑːrgjumənt] ['daʊtləs] [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm] ['ʃræpnəl] ,

responsibility	(	an	argument	doubtless	extracted	from	Shrapnel	,
责任	(	一个	争论	毫无疑问	提取	从	弹片	,

以及该国缺乏约束的道德基调，对国家责任漠不关心（这一论点无疑源自《弹片》）。

[tɔːk] [tɔːl] [æz; əz] [ðə; ði] ['veri] ['deməgɑːg] [wen] [hiː; hi] [stʊd] ['ʌpraɪt]) , ['mɪstər] . - [læft]

talk	tall	as	the	very	demagogue	when	he	stood	upright	)	,	Mr	.	Romfrey	laughed
讲话	高的	作为	这	非常	煽动者	什么时候	他	站立	直立	)	,	先生	.	-	笑了

[æt; ət] ['skɔːrnfəli] ,

at	scornfully	,
在	轻蔑地	,

（他站起来的时候就像个煽动家一样）罗姆弗雷先生轻蔑地笑了。

[ə'fə:m] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [ˌmænju'fæktʃərz] [kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

affirming	**that**	**our**	**manufactures**	**could**	**take**	**care**	**of**	**themselves**	**.**
肯定	那	我们的	制成品	可以	拿	关心	的	他们自己	.

这证明我们的制造商能够照顾好自己。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ɪn'veɪʒ(ə)n] , [wi:; wi][ɑ:r; ər]['sə:kld][baɪ][ðə; ði] [si:] .

As	**for**	**invasion**	**,**	**we**	**are**	**circled**	**by**	**the**	**sea**	**.**
作为	为了	入侵	,	我们	是	圈起来	经过	这	海	.

至于入侵，我们被海洋环绕。

['prɑ:vɪdəns] [hæz; həz] [dʌn] [ðæt] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ,

Providence	**has**	**done**	**that**	**for**	**us**	**,**
普罗维登斯	有	完毕	那	为了	我们	,

天意已经为我们做到了。

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'laɪd] [ɑ:n][tu:; tə][du:] [mɔ:r] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] . — [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]

and	**may**	**be**	**relied**	**on**	**to**	**do**	**more**	**in**	**an**	**emergency**	**.**	**—**	**The**	**children**	**of**
和	可能	是	依赖	在	到	做	更多的	在	一个	紧急情况	.	—	这	孩子们	的

[welθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ə'laɪk] [bɪ'li:v] [ðæt] ['prɑ:vɪdəns] [ɪz][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

wealth	**and**	**the**	**children**	**of**	**the**	**sun**	**alike**	**believe**	**that**	**Providence**	**is**	**for**	**them**	**,**
财富	和	这	孩子们	的	这	太阳	同样	相信	那	普罗维登斯	是	为了	他们	,

在紧急情况下，他们或许更值得信赖。——无论是富家子弟还是家境优渥之人，都相信上帝会眷顾他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

博尚的职业生涯——第四卷(Beauchamp's Career — Volume 4)

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['fɔːrmər] [kæn; kən] [duː] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ]
and 和 **it** 它 **would** 会 **seem** 似乎 **that** 那 **the** 这 **former** 以前的 **can** 能 **do** 做 **without** 没有 **it** 它 **less** 较少的 **than** 比 **the** 这
['lætər] ,
latter 后者 **,** ,

而且，前者似乎比后者更不需要它。

[ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['fɔːrmər] [ɑːr; ər] [les] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [pərˌsɑːnɪfɪ'keɪʃn] .
though 尽管 **the** 这 **former** 以前的 **are** 是 **less** 较少的 **inclined** 倾斜 **to** 到 **give** 给 **it** 它 **personification** 拟人化 **.** .

虽然前者不太倾向于将其拟人化。

[ðɪs] [jɪr] , [haʊ'evər] , [ðə; ðɪ] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['ɑːməmənts] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['kɑːntɪnənt] [meɪd] ['mɪstər] . -
This 这 **year** 年 **,** , **however** 然而 **,** , **the** 这 **array** 大批 **of** 的 **armaments** 军备 **on** 在 **the** 这 **Continent** 大陆 **made** 制成 **Mr** 先生 **.** . **Romfrey** -
['æŋkʃəs] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['neɪvi] .
anxious 焦虑的 **about** 关于 **our** 我们的 **navy** 海军 **.** .

然而，今年欧洲大陆上各种各样的武器装备让罗姆弗雷先生对我们的海军感到担忧。

['ɔːlmoʊst] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['tɑːpɪk] [ɪn] ['welkəmɪŋ] ['kɜːrn(ə)l] ['hɑːlkɪt] [ænd; ənd] [sə'siːliə] [tuː; tə] -
Almost 几乎 **his** 他的 **first** 第一的 **topic** 话题 **in** 在 **welcoming** 欢迎 **Colonel** 上校 **Halkett** 哈尔克特 **and** 和 **Cecilia** 塞西莉亚 **to** 到 **Steynham** -
[wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['rɑːtnnəs] [ʌv; əv] ['neɪvi] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ;
was 曾是 **the** 这 **rottenness** 腐烂 **of** 的 **navy** 海军 **administration** 行政 **;** ;

在欢迎哈尔凯特上校和塞西莉亚来到斯坦纳姆时，他几乎第一个谈到的话题就是海军行政部门的腐败；

[fɔːr; fər] [ɪf] ['prɑːvɪdəns] [ɪz] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [siː] -
for 为了 **if** 如果 **Providence** 普罗维登斯 **is** 是 **to** 到 **do** 做 **anything** 任何事物 **for** 为了 **us** 我们 **it** 它 **must** 必须 **have** 有 **a** 一个 **sea** 海 **-** -
['wɜːrðɪ] [fliːt] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
worthy 值得 **fleet** 舰队 **for** 为了 **the** 这 **operation** 手术 **.** .

如果上帝要帮助我们，它就必须拥有一支适航的舰队来进行行动。

[haʊ] ['laʊdli] [wʊd] [hɪz; ɪz] [kən'temptʃuəs] ['læftər] [hæv; həv] [rɪ'pjuːdiːˌeɪtɪd] [ðə; ðɪ] [tʃɑːrdʒ] [ðæt] [hiː; hi]
How 如何 **loudly** 高声 **would** 会 **his** 他的 **contemptuous** 轻蔑的 **laughter** 笑声 **have** 有 **repudiated** 被否认 **the** 这 **charge** 收费 **that** 那 **he** 他
['trʌstɪd] [tuː; tə] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['eɪdʒənsi] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [niːd] !
trusted 可信 **to** 到 **supernatural** 超自然 **agency** 机构 **for** 为了 **assistance** 协助 **in** 在 **case** 案件 **of** 的 **need** 需要 **!** !

如果有人指控他相信自己会在需要时依靠超自然力量提供帮助，他那轻蔑的笑声该是多么响亮啊！

[bʌt; bət] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] : [ænd; ənd] [hiː; hi] [oʊnd] [tuː; tə] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [lʌk] .
But 但 **so** 所以 **it** 它 **was** 曾是 **:** : **and** 和 **he** 他 **owned** 拥有 **to** 到 **believing** 相信 **in** 在 **English** 英语 **luck** 运气 **.** .

但事实就是如此：他承认自己相信英国人的运气。

['pɑːrtli] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [ment] [ðæt] ['stedi] ['faɪər] [ʌv; əv] ['kɑːmbæt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn]
Partly 部分 **of** 的 **course** 课程 **he** 他 **meant** 意思是 **that** 那 **steady** 稳定的 **fire** 火 **of** 的 **combat** 战斗 **which** 哪个 **his** 他的 **countrymen** 同胞们
[hæv; həv] [gɑːt] ['hiːtɪd] [tuː; tə] [ʌv; əv] [oʊld] [tɪl] ['fɔːrtʃən] ['blesɪd; blest] [ðem; ðəm] .
have 有 **got** 得到 **heated** 加热 **to** 到 **of** 的 **old** 老的 **till** 直到 **fortune** 财富 **blessed** 蒙福 **them** 他们 **.** .

当然，他部分指的是他的同胞们自古以来就热衷的那种持续不断的战斗，直到命运眷顾了他们。

- [neɪ'viːl][ɪz][nɑːt] [hɪr] ? -
' Nevil is not here ? '
- 内维尔 是 不是 这里 ? -

“内维尔不在吗？”

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [æskt] .
the colonel asked .
这 上校 问 .

上校问道。

- [noʊ] , [aɪ] [sə'spekt] ['hiːz] ['gruːəlɪŋ] [ænd; ənd] ['plæstərɪŋ] [ə; eɪ]['dɑːktər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] , -
' No , I suspect he's gruelling and plastering a doctor of his acquaintance , '
- 不 , 我 怀疑 他是 严罚 和 抹灰 一个 医生 的 他的 熟人 , -
['mɪstər] . - [sed] ,
Mr . Romfrey said ,
先生 . - 说 ,

“不，我怀疑他正在折磨并抹黑他认识的一位医生，”罗姆弗雷先生说。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['neɪz(ə)l] [læf] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][skɔːrn][ænd; ənd][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
with his nasal laugh composed of scorn and resignation .
和 他的 鼻腔 笑 由 的 轻蔑 和 辞职 .

他发出了一声鼻音很重的笑声，其中夹杂着轻蔑和无奈。

- [jes] , [jes] , [aɪv] [hɜːrd] , - [sed] ['kɜːrn(ə)l] ['hɑːlkɪt] ['heɪstɪli] .
' Yes , yes , I've heard , ' said Colonel Halkett hastily .
- 是的 , 是的 , 我已经 听到 , - 说 上校 哈尔克特 草草 .

“是的，是的，我听说了，”哈尔凯特上校急忙说道。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [pər'tɪkjələr] [ə'fens]
He would have liked to be informed of Dr . Shrapnel's particular offence
: [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['eksɪkrəb(ə)l] ['letər] .
: he mentioned the execrable letter .
: 他 提及 这 可憎的 信 .

他很想知道施拉普内尔博士的具体罪行：他提到了那封可恶的信。

['mɪstər] . - [kəm'pleɪsntli] [ˌɪntə'dʒektid] : - [drʌg] - ['vɑːmɪt] ! -
Mr . Romfrey complacently interjected : ' Drug - vomit ! '
先生 . - 自满地 插话 : - 药品 - 呕吐 ! -

罗姆弗雷先生得意洋洋地插话道：“吸毒呕吐！”

[ænd; ənd]['æftər][æn; ən]['ɪntərv(ə)l] : - ['gæloʊz] ! -
and after an interval : ' Gallows ! '
和 后 一个 间隔 : - 绞刑架 ! -

过了一会儿：“绞刑架！”

- [ðæt] [mæn][hæz; həz] [dʌn] [neɪ'viːl] ['boʊʃɑːmp] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] , - . -
' That man has done Nevil Beauchamp a world of mischief , Romfrey . '
- 那 男人 有 完毕 内维尔 博尚 一个 世界 的 恶作剧 , - . -

“罗姆弗雷，那个人给内维尔·博尚惹了不少麻烦。”

- [wiːl] [hoʊp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kjʊr] , ['kɜːrn(ə)l] . -
' We'll hope for a cure , colonel . '
- 出色地 希望 为了 一个 治愈 , 上校 . -

“我们希望能找到治疗方法，上校。”

- [dɪd][ðə; ði][mæn] [kʌm] [ə'krɔːs] [juː; jʊ] ? -
' Did the man come across you ? '
- 做过 这 男人 来 穿过 你 ? -

“那个人遇到你了吗？”

- [hiː; hi][dɪd] . -
' He did . '
- 他 做过 . -

“他确实这么做了。”

['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [mjuːt] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
Mr . Romfrey was mute on the subject .
先生 . - 曾是 沉默的 在 这 主题 .

罗姆弗雷先生对此事保持沉默。

['kɜːrn(ə)l] ['hɑːlkɪt] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz][in'kwaiəriz] .
Colonel Halkett abstained from pushing his inquiries .
上校 哈尔克特 弃权 从 推动 他的 查询 .

哈尔凯特上校没有继续追问。

[sə'siːliə][kʊd; kəd]['oʊnli] [tel] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ə; eɪ]
Cecilia could only tell her father when they were alone in the drawing - room a
塞西莉亚 可以 仅有的 告诉 她 父亲 什么时候 他们 是 独自的 在 这 绘画 - 房间 一个
[fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['kʌlɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['eni] [kɔːz] [tuː; tə]
few minutes before dinner that Mrs . Culling was entirely ignorant of any cause to
很少 分钟 前 晚餐 那 太太 . 淘汰 曾是 完全 无知 的 任何 原因 到
[wɪtʃ] - ['æbsəns] [maɪt] [biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] .
which Nevil's absence might be attributed .
哪个 - 缺席 可能 是 归因于 .

晚饭前几分钟，当塞西莉亚和父亲单独待在客厅里时，塞西莉亚才告诉父亲，卡林太太完全不知道内维尔缺席的原因。

- ['mɪstər] . - [hæd; həd] [gʊd] [kɔːz] , - [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [sed] , [ɪm'fætɪkli] .
' Mr . Romfrey had good cause , ' the colonel said , emphatically .
- 先生 . - 有 好的 原因 , - 这 上校 说 , 强调地 .

“罗姆弗雷先生有充分的理由，”上校强调说。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][nekst] [deɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][bɪt]['waɪzər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] .
He repeated it next day , without being a bit wiser of the cause .
他 重复 它 下一个 天 , 没有 存在 一个 少量 更明智 的 这 原因 .

第二天他又重复了一遍，但对事情的起因却丝毫没有领悟。

[sɪ'siːliəz] ['hæpinəs] [ɔːr][hoʊp][wʌz; wəz] [tuː] ['sensətɪv] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['fɑːðɚz]
Cecilia's happiness or hope was too sensitive to allow of a beloved father's
塞西莉亚的 幸福 或者 希望 曾是 也 敏感的 到 允许 的 一个 心爱 父亲的
[di'siːvɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
deceiving her in his opposition to it .
欺骗 她 在 他的 反对 到 它 .

塞西莉亚的幸福和希望太过敏感，她无法接受自己深爱的父亲在反对她的幸福和希望这件事上欺骗她。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['klɪrli] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːsənd] [ɑːn] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] ['ɪnsɪdənt] ,
She saw clearly now that he had fastened on this miserable incident ,
她 锯 清楚地 现在 那 他 有 系紧 在 这 悲惨的 事件 ,

她现在清楚地意识到，他已经牢牢抓住这件悲惨的事不放了。

[ɪk'spektɪŋ] [æn; ən][ɪm'broʊlioʊ] [ðæt] [wʊd] [dɪ'vaɪd] [neɪ'viːl][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,
expecting an imbroglio that would divide Nevil and his uncle ,
期待 一个 纠葛 那 会 划分 内维尔 和 他的 叔叔 ,

预料到会发生一场会让内维尔和他叔叔反目的纠纷，

[ænd; ənd][biː; bi][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [dɪ'vaɪdɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd][neɪ'viːl] .
and be an excuse for dividing her and Nevil .
和 是 一个 原谅 为了 分割 她 和 内维尔 .

并以此为借口离间她和内维尔。

[oʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæʃənət] [wɪl] [tuː; tə] [meɪk] [hed] [ə'genst] [wʌt] [ə'pɪrd] [æz; əz][ə; eɪ] [feɪt] [ɪn] [ðɪs]

O	for	the	passionate	will	to	make	head	against	what	appeared	as	a	fate	in	this
哦	为了	这	热情的	将要	到	制作	头	反对	什么	出现	作为	一个	命运	在	这

['mætər] !

matter	!
事情	!

哦，多么希望拥有那份与命运抗争的强烈意志啊！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] .

She	had	it	not	.
她	有	它	不是	.

她没有。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɔːrdʊər] - ['devəruː] , [sɜːr][dʒɑːn][ænd; ənd] ['leɪdi] - , [ænd; ənd]

Mr	.	and	Mrs	.	Wardour	-	Devereux	,	Sir	John	and	Lady	Baskelett	,	and
先生	.	和	太太	.	沃德	-	德弗罗	,	先生	约翰	和	女士	-	,	和

[ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][ʌv; əv] ['welʃˌpuːl] ,

the	Countess	of	Welshpool	,
这	伯爵夫人	的	威尔士浦	,

沃德-德弗罗夫妇、约翰·巴斯克莱特爵士和夫人，以及威尔士浦伯爵夫人

[ə'nʌðər] ['sɪstər] [ʌv; əv]['mɪstər] . - , [ə'raɪvd] [æt; ət] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

another	sister	of	Mr	.	Romfrey's	,	arrived	at	Steynham	for	a	day	and	a
其他	姐姐	的	先生	.	-	,	到达的	在	-	为了	一个	天	和	一个

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

罗姆弗雷先生的另一位姐妹在斯泰纳姆待了一天一夜。

['leɪdi] - [ænd; ənd] ['leɪdi] ['welʃˌpuːl] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] ['brʌðər] , [nɑːt][tuː; tə]

Lady	Baskelett	and	Lady	Welshpool	came	to	see	their	brother	,	not	to
女士	-	和	女士	威尔士浦	来了	到	看	他们的	兄弟	,	不是	到

['kaʊntənəns] [hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] ;

countenance	his	household	;
面容	他的	家庭	;

巴斯克莱特夫人和威尔士浦尔夫人来看望她们的兄弟，而不是来支持他的家人；

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɔːrdʊər] - ['devəruː] [kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər]

and	Mr	.	Wardour	-	Devereux	could	not	stay	longer	than	a	certain	number
和	先生	.	沃德	-	德弗罗	可以	不是	停留	更长	比	一个	肯定	数字

[ʌv; əv] ['aʊərz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [ruːf] [wer] [tə'bækoʊ][wʌz; wəz][ɪn]['iːv(ə)l]['oʊdər] .

of	hours	under	a	roof	where	tobacco	was	in	evil	odour	.
的	小时	在下面	一个	屋顶	在哪里	烟草	曾是	在	邪恶的	气味	.

沃杜尔-德弗罗先生在散发着难闻烟味的屋檐下停留的时间不能超过一定时长。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [frend] ['luːɪs] , [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

From	her	friend	Louise	,	his	wife	,
从	她	朋友	路易丝	,	他的	妻子	,

来自她的朋友路易丝，也就是他的妻子，

[sə'siːliə] [lɜːrnt] [ðæt] ['mɪstər] . ['lɪdiɑːrd] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . -

Cecilia	learnt	that	Mr	.	Lydiard	had	been	summoned	to	Dr	.	Shrapnel's
塞西莉亚	学会了	那	先生	.	利迪亚德	有	到过	被召唤	到	博士	.	-

['bedsaɪd] ,

bedside	,
床头	,

塞西莉亚得知莱迪亚德先生被叫到施拉普内尔医生的床边。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['devəruː] [nuː] [baɪ][ə; eɪ] ['letər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['lɪdiɑːrd] ,

as	Mrs	.	Devereux	knew	by	a	letter	she	had	received	from	Mr	.	Lydiard	,
作为	太太	.	德弗罗	知道	经过	一个	信	她	有	已收到	从	先生	.	利迪亚德	,

德弗罗夫人从她收到的利迪亚德先生的一封信中得知了这一点。

[huː] [wʌz; wəz][noʊ][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌdevə'tiː] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn] , [ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] [sə'siːliə] ,

who	was	no	political	devotee	of	that	man	,	she	assured	Cecilia	,
WHO	曾是	不	政治的	信徒	的	那	男人	,	她	保证	塞西莉亚	,

她向塞西莉亚保证，她并非那个人的政治拥护者。

[bʌt; bət][hæd; həd][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪs] ['dɛnəm] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ]

but	had	an	extraordinary	admiration	for	the	Miss	Denham	living	with
但	有	一个	非凡的	钦佩	为了	这	错过	丹汉姆	活的	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但他对与他同住的丹汉姆小姐却十分钦佩。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['kaɪndli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] ['boʊʃɑːmp] [wʌz; wəz] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

This	was	kindly	intended	to	imply	that	Beauchamp	was	released	from	his
这	曾是	亲切地	故意的	到	意味着	那	博尚	曾是	发布	从	他的

[ə'tendəns] [ɑːn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃræpnəl] ,

attendance	on	Dr	.	Shrapnel	,
出席	在	博士	.	弹片	,

这原本是想委婉地暗示博尚已不再负责施拉普内尔医生的工作。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hiː; hi] [huːm] [ðə; ði] [mɪs] ['dɛnəm] [ə'træktɪd] .

and	also	that	it	was	not	he	whom	the	Miss	Denham	attracted	.
和	还	那	它	曾是	不是	他	谁	这	错过	丹汉姆	吸引	.

而且，吸引丹汉姆小姐的也不是他。

- [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] ['swɪtsərlənd] , - [sed] [sə'siːliə] .

'	She	is	in	Switzerland	,	'	said	Cecilia	.
-	她	是	在	瑞士	,	-	说	塞西莉亚	.

“她在瑞士，”塞西莉亚说。

- [ʃiː; ʃi][ɪz] ['betər] [ðer; ðər] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['devəruː] .

'	She	is	better	there	,	'	said	Mrs	.	Devereux	.
-	她	是	更好的	那里	,	-	说	太太	.	德弗罗	.

“她在那儿情况好多了，”德弗罗太太说。

['mɪstər] . [stuːkli] - [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə] [ðiːz] ['vɪzɪtər] .

Mr	.	Stukely	Culbrett	succeeded	to	these	visitors	.
先生	.	斯图克利	-	成功了	到	这些	访客	.

斯图克利·库尔布雷特先生接替了这些访客。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃræpnəl] [frʌm; frəm]['kɜːrn(ə)l] ['hɑːlkɪt] ,

He	heard	of	the	case	of	Dr	.	Shrapnel	from	Colonel	Halkett	,
他	听到	的	这	案件	的	博士	.	弹片	从	上校	哈尔克特	,

他从哈尔凯特上校那里听说了施拉普内尔医生的病例。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['boʊʃæmps] ['mɪsɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['erəs] [frʌm; frəm]['mɪstər] .

and	of	Beauchamp's	missing	of	his	chance	with	the	heiress	from	Mr	.
和	的	博尚的	丢失的	的	他的	机会	和	这	女继承人	从	先生	.

- .

Romfrey	.
-	.

还有博尚错失与罗姆弗雷先生的女继承人相恋的机会。

['rəjzəmənd,'rɔ-] ['kʌlɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [pər'pleksəti] [ə'baʊt] ['boʊʃæmps] [prə'lɔːŋd] ['æbsəns] ;

Rosamund	Culling	was	in	great	perplexity	about	Beauchamp's	prolonged	absence	;
罗莎蒙德	淘汰	曾是	在	伟大的	困惑	关于	博尚的	延长	缺席	;

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [kʌm] ,

for	he	had	engaged	to	come	,
为了	他	有	已订婚的	到	来	,

罗莎蒙德·卡林对博尚的长期缺席感到非常困惑；因为他已经答应要来。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] ;

he	had	written	to	her	to	say	he	would	be	sure	to	come	;
他	有	书面	到	她	到	说	他	会	是	当然	到	来	;

他曾写信告诉她，他一定会来；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] .

and	she	feared	he	was	ill	.
和	她	害怕	他	曾是	患病的	.

她担心他生病了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [pə'sweidid] ['mɪstər] . - [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] - [tuː; tə] [siː]

She	would	have	persuaded	Mr	.	Culbrett	to	go	down	to	Bevisham	to	see
她	会	有	被说服	先生	.	-	到	去	向下	到	-	到	看

[hɪm; ɪm] :

him	:
他	:

她本可以劝说库尔布雷特先生去贝维沙姆看望他：

[ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [pər'sweɪd] [hɜːr'self][tuː; tə][kɔːl][ɑːn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃræpnəl] [ə; eɪ]

she	declared	that	she	could	even	persuade	herself	to	call	on	Dr	.	Shrapnel	a
她	声明	那	她	可以	甚至	说服	她自己	到	称呼	在	博士	.	弹片	一个

['sekənd] [taɪm] ,

second	time	,
第二	时间	,

她声称她甚至可以说服自己再次拜访施拉普内尔医生。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

in	spite	of	her	horror	of	the	man	.
在	尽管如此	的	她	恐怖	的	这	男人	.

尽管她对那个男人感到恐惧。

[hɜːr; hər]['æŋgər][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kiːpɪŋ] [neɪ'viːl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [gʊd] ['fɔːrtʃən]

Her	anger	at	the	thought	of	his	keeping	Nevil	away	from	good	fortune
她	愤怒	在	这	想法	的	他的	保持	内维尔	离开	从	好的	财富

[ænd; ənd] ['hæpinəs] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [rɪ'zentmənt] [ænd; ənd] ['loʊðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	happiness	caused	her	to	speak	in	resentment	and	loathing	of	the
和	幸福	导致	她	到	说话	在	怨恨	和	厌恶	的	这

[mæn] .

man	.
男人	.

想到他让内维尔远离好运和幸福，她怒不可遏，言语间充满了怨恨和厌恶。

- [hiː; hi] [bɪ'heɪvd] ['bædli] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [dɪd][hiː; hi] ? - [sed] [stuːkli] .

'	He	behaved	badly	when	you	saw	him	,	did	he	?	'	said	Stukely	.
-	他	表现	糟糕	什么时候	你	锯	他	,	做过	他	?	-	说	斯图克利	.

“你见到他的时候，他行为很恶劣，是吗？”斯图克利说道。

- ['bædli] , [ɪz][noʊ][wɜːrd] .

'	Badly	,	is	no	word	.
-	糟糕	,	是	不	单词	.

“糟糕”这个词不足以形容。

[hiː; hi][ɪz] [dɪ'testəbl] , - ['rəjzəmənd,'rɔ-] [rɪ'plaɪd] .

He	is	detestable	,	'	Rosamund	replied	.
他	是	可恨	,	-	罗莎蒙德	回复	.

“他令人厌恶，”罗莎蒙德回答道。

- [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wɪpt] ? -

'	You	think	he	ought	to	be	whipped	?	'
-	你	思考	他	应该	到	是	鞭打	?	-

你认为他应该被鞭打吗？

[ʃiː; ʃi] [feɪnd] [æn; ən] [ɪkˈstremətɪ] [ʌv; əv] [vɪnˈdɪktɪvnəs] , [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [hɜːr; hər] [braʊz] [ɪn][ˈkɑːmɪk]

She	feigned	an	extremity	of	vindictiveness	,	and	twisted	her	brows	in	comic
她	假装	一个	末端	的	报复心	,	和	扭曲	她	眉毛	在	漫画

[əˈpɑːlədʒi][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌnˈfemənɪn] [ˈsentɪmənt] ,

apology	for	the	unfeminine	sentiment	,
道歉	为了	这	不女性化的	情绪	,

她假装极度记仇，然后滑稽地皱起眉头，为自己这种不够女性化的情绪表示歉意。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] : - [aɪ] [ˈriːəli] [duː] . -

as	she	said	:	'	I	really	do	.	'
作为	她	说	:	-	我	真的	做	.	-

正如她所说：“我真的愿意。”

[ðə; ði] [ˈfemənɪn] [ˈdʒent(ə)lnəs][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkærəktər] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [stuːkli] ,

The	feminine	gentleness	of	her	character	was	known	to	Stukely	,
这	女性	温柔	的	她	特点	曾是	已知	到	斯图克利	,

斯图克利很了解她性格中女性的温柔特质。

[soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [ɪgˈzædʒəreɪt] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈæŋgər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

so	she	could	afford	to	exaggerate	the	expression	of	her	anger	,	and	she
所以	她	可以	买得起	到	夸大	这	表达	的	她	愤怒	,	和	她

[dɪd][nɑːt][ˈmɑːdɪfaɪ][ˌaɪ ˈtiː] ,

did	not	modify	it	,
做过	不是	调整	它	,

所以她可以肆意夸大自己的愤怒，而且她并没有加以掩饰。

[fərˈgetfl] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪz][ðə; ði] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][seks][wɪð; wɪθ][ˈsɪnɪk(ə)l][men] ,

forgetful	that	a	woman	is	the	representative	of	the	sex	with	cynical	men	,
健忘	那	一个	女士	是	这	代表	的	这	性别	和	愤世嫉俗	男人	,

忘记了女人是那些愤世嫉俗的男人的性别代表，

[ænd; ənd] [isˈkeips] [frʌm; frəm] [kənˈtempt] [æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsɪstərhʊd] .

and	escapes	from	contempt	at	the	cost	of	her	sisterhood	.
和	逃脱	从	鄙视	在	这	成本	的	她	姐妹情谊	.

她为了摆脱鄙视，却失去了姐妹情谊。

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈʌpər] [ˈwɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ʃiː; ʃi] [bɪˈheld] [neɪˈviːl]

Looking	out	of	an	upper	window	in	the	afternoon	she	beheld	Nevil
寻找	出去	的	一个	上	窗户	在	这	下午	她	观看	内维尔

午后，她从楼上的窗户向外望去，看到了内维尔。

[ˈboʊʃɑːmp] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [ˈevərɑːd] , [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][ænd; ənd][səˈsiːliə] , [ænd; ənd]

Beauchamp	in	a	group	with	his	uncle	Everard	,	the	colonel	and	Cecilia	,	and
博尚	在	一个	团体	和	他的	叔叔	埃弗拉德	,	这	上校	和	塞西莉亚	,	和

博尚和他的叔叔埃弗拉德、上校以及塞西莉亚在一起，

[ˈmɪstər] . - .

Mr	.	Culbrett	.
先生	.	-	.

库尔布雷特先生。

[neɪˈviːl][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði]

Nevil	was	on	his	feet	;	the	others	were	seated	under	the
内维尔	曾是	在	他的	脚	;	这	其他的	是	坐着	在下面	这

内维尔站了起来；其他人则坐在.....下面。

[greɪt] [ˈtuːlɪp] - [triː] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] .

great	tulip	-	tree	on	the	lawn	.
伟大的	郁金香	-	树	在	这	草地	.

草坪上有一棵高大的郁金香树。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɔ:rnd] [hɜ:r; hər] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .

A	little	observation	of	them	warned	her	that	something	was	wrong	.
一个	小的	观察	的	他们	警告	她	那	某物	曾是	错误的	.

她稍微观察了一下他们，就觉得有些不对劲。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veɪkənt] [tʃer] ; [neɪ'vi:l] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æt; ət] [taɪmz] ,

There	was	a	vacant	chair	;	Nevil	took	it	in	his	hand	at	times	,
那里	曾是	一个	空缺	椅子	;	内维尔	采取	它	在	他的	手	在	时代	,

那里有一把空椅子；内维尔有时会把它拿在手里坐下。

[stæmpt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [wɔ:kt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['ʃɑ:rpli] [bæk] ['frʌntɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

stamped	it	to	the	ground	,	walked	away	and	sharply	back	fronting	his	uncle	,
盖章	它	到	这	地面	,	步行	离开	和	尖锐地	后退	正面	他的	叔叔	,

他跺了跺脚，走开，然后猛地转身回到叔叔面前。

['spi:kɪŋ] ['vi:əməntli] , [ʃi:; ʃi] [pər'si:vd] , [ænd; ənd] ['veɪnli] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði][kæst][ʌv; əv]

speaking	vehemently	,	she	perceived	,	and	vainly	,	as	she	judged	by	the	cast	of
请讲	强烈地	,	她	感知	,	和	徒劳地	,	作为	她	评判	经过	这	投掷	的

[hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['fɪgjər] .

his	uncle's	figure	.
他的	叔叔的	数字	.

她察觉到他说话很激烈，但从他叔叔的身形来看，却是徒劳无功。

['mɪstər] . - [hed] [wʌz; wəz] [bent] , [ænd; ənd] [wægd] ['slaɪtli] ,

Mr	.	Romfrey's	head	was	bent	,	and	wagged	slightly	,
先生	.	-	头	曾是	弯曲	,	和	摇晃	轻微地	,

罗姆弗雷先生的头低垂着，微微摇晃着。

[æz; əz][hi:; hi] [skru:d] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ʌp][ænd; ənd] [ʃɑ:t] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['kwɪrli] [æt; ət][ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd] [jʌŋ] [mæn] .

as	he	screwed	his	brows	up	and	shot	his	eyes	,	queerly	at	the	agitated	young	man	.
作为	他	螺丝	他的	眉毛	向上	和	射击	他的	眼睛	,	奇怪地	在	这	激动	年轻的	男人	.

他皱起眉头，眼神怪异地盯着那个激动的年轻人。

['kɜ:rn(ə)l] - [ɑ:rmz] [krɔ:st] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

Colonel	Halkett's	arms	crossed	his	chest	.
上校	-	武器	交叉	他的	胸部	.

哈尔凯特上校双臂交叉抱在胸前。

[sɪ'si:liəz] ['aɪˌlɪdz] [dru:pt] [ðer; ðər] , ['læʃɪz] .

Cecilia's	eyelids	drooped	their	,	lashes	.
塞西莉亚的	眼睑	下垂	他们的	,	睫毛	.

塞西莉亚的眼皮耷拉下来，睫毛也耷拉着。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['bælənsɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][haɪnd] - [legz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .

Mr	.	Culbrett	was	balancing	on	the	hind	-	legs	of	his	chair	.
先生	.	-	曾是	平衡	在	这	后	-	腿	的	他的	椅子	.

库尔布雷特先生正用椅子的后腿保持平衡。

[noʊ][wʌn] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['spi:kɪŋ] [bʌt; bət][neɪ'vi:l] .

No	one	appeared	to	be	speaking	but	Nevil	.
不	一	出现	到	是	请讲	但	内维尔	.

除了内维尔之外，似乎没有人说话。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [neɪ'vi:l][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

It	became	evident	that	Nevil	was	putting	a	series	of	questions	to	his	uncle	.
它	成为	明显	那	内维尔	曾是	推杆	一个	系列	的	问题	到	他的	叔叔	.

很明显，内维尔正在向他的叔叔提出一系列问题。

[mə'kænɪk(ə)l] [nɑːdz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ɪn][rɪ'plaɪ] .

Mechanical	**nods**	**were**	**given**	**him**	**in**	**reply**	**.**
机械的	点头	是	给定	他	在	回复	.

他得到了机械的点头回应。

['prez(ə)ntli] ['mɪstər] . - [roʊz] , ['θʌndərɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] .

Presently	**Mr**	**.**	**Romfrey**	**rose**	**,**	**thundering**	**out**	**a**	**word**	**or**	**two**	**,**	**without**	**a**	**gesture**	**.**
目前	先生	.	-	玫瑰	,	雷鸣	出去	一个	单词	或者	二	,	没有	一个	手势	.

这时，罗姆弗雷先生站了起来，一声怒吼地说了一两句话，却没有做任何手势。

['kɜːrn(ə)l] ['hɑːlkɪt] [roʊz] .

Colonel	**Halkett**	**rose**	**.**
上校	哈尔克特	玫瑰	.

哈尔克特上校站了起来。

[neɪ'viːl] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [aʊt] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

Nevil	**flung**	**his**	**hand**	**out**	**straight**	**to**	**the**	**house**	**.**
内维尔	扔	他的	手	出去	直的	到	这	房子	.

内维尔径直把手伸向房子。

['mɪstər] . - [siːmd] [tuː; tə] [kən'sent] ; [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] : [neɪ'viːl] [ɪn'sɪstɪd] .

Mr	**.**	**Romfrey**	**seemed**	**to**	**consent**	**;**	**the**	**colonel**	**shook**	**his**	**head**	**:**	**Nevil**	**insisted**	**.**
先生	.	-	似乎	到	同意	;	这	上校	摇晃	他的	头	:	内维尔	坚持	.

罗姆弗雷先生似乎同意了；上校摇了摇头：内维尔坚持。

[ə; eɪ] ['fʊtmən] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [tiː] - [treɪ] [tuː; tə] [mɪs] ['hɑːlkɪt] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

A	**footman**	**carrying**	**a**	**tea**	**-**	**tray**	**to**	**Miss**	**Halkett**	**received**	**some**	**commission**	**and**
一个	男仆	携带	一个	茶	-	托盘	到	错过	哈尔克特	已收到	一些	委员会	和

['swɪftli] ['dɪsə'pɪrd] ,

swiftly	**disappeared**	**,**
迅速地	消失	,

一名侍者端着茶盘去见哈尔凯特小姐，拿到了一些佣金后便迅速消失了。

['meɪkɪŋ] ['rəjzəmənd,'rɔ-] ['wʌndər] ['weðər] ['ʃʊgər] , [mɪlk] [ɔːr] [kriːm] [hæd; həd] [bɪn] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .

making	**Rosamund**	**wonder**	**whether**	**sugar**	**,**	**milk**	**or**	**cream**	**had**	**been**	**omitted**	**.**
制作	罗莎蒙德	想知道	无论	糖	,	牛奶	或者	奶油	有	到过	省略	.

这让罗莎蒙德怀疑是不是漏掉了糖、牛奶或奶油。

[ʃiː; ʃi] [met] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ['lændɪŋ] ,

She	**met**	**him**	**on**	**the**	**first**	**landing**	**,**
她	遇见	他	在	这	第一的	降落	,

她在第一个楼梯平台上遇到了他。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðæt] ['mɪstər] . - [ri'kwestid] [hɜːr; hər][tuː; tə] [step] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] .

and	**heard**	**that**	**Mr**	**.**	**Romfrey**	**requested**	**her**	**to**	**step**	**out**	**on**	**the**	**lawn**	**.**
和	听到	那	先生	.	-	请求	她	到	步	出去	在	这	草地	.

她听说罗姆弗雷先生请她到草坪上去。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˌmɪs'kɑːndʌkt][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld]

Expecting	**to**	**hear**	**of**	**a**	**piece**	**of**	**misconduct**	**on**	**the**	**part**	**of**	**the**	**household**
期待	到	听到	的	一个	片	的	不当行为	在	这	部分	的	这	家庭

['sɜːrvənt] ,

servants	**,**
仆人	,

预料会听到家仆们有不当行为的消息，

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [fɔːrθ] ,

she	**hurried**	**forth**	**,**
她	慌忙	前进	,

她匆匆上前，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [trə'vɜ:rs] [ðə; ði] [hoʊl] [speɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:n] [ʌp][tu:; tə]

and	found	that	she	had	to	traverse	the	whole	space	of	the	lawn	up	to
和	成立	那	她	有	到	横穿	这	所有的	空间	的	这	草地	向上	到

[ðə; ði] .

the	tuliptree	.
这	郁金香树	.

她发现自己必须穿过整个草坪才能到达郁金香树那里。

['kɜ:rn(ə)l] ['hɑ:lkɪt] [ænd; ənd]['mɪstər] . - [hæd; həd] [ri'zju:md] [ðer; ðər] [si:ts] .

Colonel	Halkett	and	Mr	.	Romfrey	had	resumed	their	seats	.
上校	哈尔克特	和	先生	.	-	有	恢复	他们的	座位	.

哈尔凯特上校和罗姆弗雷先生已经回到座位上。

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [boʊd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

The	colonel	stood	up	and	bowed	to	her	.
这	上校	站立	向上	和	鞠躬	到	她	.

上校站起身，向她鞠了一躬。

['mɪstər] . - [sed] : - [wʌn] ['kwestʃən] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t]

Mr	.	Romfrey	said	:	'	One	question	to	you	,	ma'am	,	and	you	shall	not
先生	.	-	说	:	-	一	问题	到	你	,	女士	,	和	你	将	不是

[bi:; bi] [di'teind] .

be	detained	.
是	被拘留	.

罗姆弗雷先生说：“夫人，我问你一个问题，你不会被耽搁。”

[dɪd] [nɑ:t] [ðæt] [mæn] ['ʃræpnəl] ['groʊsli] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ju:; jʊ] [kɔ:ld] [ɑ:n][hɪm; ɪm][tu:; tə]

Did	not	that	man	Shrapnel	grossly	insult	you	on	the	day	you	called	on	him	to
做过	不是	那	男人	弹片	粗略地	侮辱	你	在	这	天	你	称为	在	他	到

[si:] ['kæptɪn] ['boʊʃɑ:mp] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] ? -

see	Captain	Beauchamp	about	a	couple	of	months	before	the	Election	?	'
看	队长	博尚	关于	一个	夫妻	的	几个月	前	这	选举	?	-

选举前大约两个月，你去拜访博尚上尉的时候，那个叫施拉普内尔的人是不是对你进行了极其恶劣的侮辱?

- [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:] [wen] [ju:; jʊ] [spi:k] , [mæm, mɑ:m, məm] , - [sed] ['boʊʃɑ:mp] .

'	Look	at	me	when	you	speak	,	ma'am	,	'	said	Beauchamp	.
-	看	在	我	什么时候	你	说话	,	女士	,	-	说	博尚	.

“说话的时候看着我，女士，”博尚说道。

['rəjzəmənd,'rɔ-] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Rosamund	looked	at	him	.
罗莎蒙德	看起来	在	他	.

罗莎蒙德看着他。

[ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ['perəlaɪzd] [hɜ:r; hər] [tʌŋ] .

The	whiteness	of	his	face	paralyzed	her	tongue	.
这	白人	的	他的	脸	瘫痪	她	舌头	.

他惨白的脸让她说不出话来。

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['levlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ['penətreɪtɪd] [ænd; ənd] [tʃɪld] [hɜ:r; hər] .

A	dreadful	levelling	of	his	eyes	penetrated	and	chilled	her	.
一个	可怕	水平	的	他的	眼睛	渗透	和	冷藏	她	.

他那可怕的目光直直地扫过她，让她不寒而栗。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ænsər] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [hæv; həv]

Instead	of	thinking	of	her	answer	she	thought	of	what	could	possibly	have
反而	的	思维	的	她	回答	她	想法	的	什么	可以	可能	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

她没有思考如何回答，而是开始思考可能发生了什么事。

- [dɪd][hiː; hi][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] , [mæm, maːm, məm] ? - [sed] ['boʊʃaːmp] .

'	Did	he	insult	you	at	all	,	ma'am	?	'	said	Beauchamp	.
-	做过	他	侮辱	你	在	全部	,	女士	?	-	说	博尚	.

“他有没有侮辱您，夫人？”博尚问道。

['mɪstər] . - [riˈmaindid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [krɔːs] - [ɪgˈzæmɪnɪŋ] ['krɪmɪn(ə)l] ['bærɪstər] .

Mr	.	Romfrey	reminded	him	that	he	was	not	a	cross	-	examining	criminal	barrister	.
先生	.	-	提醒	他	那	他	曾是	不是	一个	叉	-	检查	刑事	律师	.

罗姆弗雷先生提醒他，他不是负责交叉询问的刑事辩护律师。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] .

They	waited	for	her	to	speak	.
他们	等待	为了	她	到	说话	.

他们等着她开口说话。

[ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['kʌlərd] , [bɪ'treɪd] [kənˈfjuːʒ(ə)n] ; [hɜːr; hər] ['sensɪz] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] ,

She	hesitated	,	coloured	,	betrayed	confusion	;	her	senses	telling	her	of	a	catastrophe	,
她	犹豫了一下	,	有色	,	背叛	困惑	;	她	感官	讲述	她	的	一个	灾难	,

她犹豫了，脸色涨红，流露出困惑；她的直觉告诉她，一场灾难即将到来。

[hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] [əˈkjuːzɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

her	conscience	accusing	her	as	the	origin	of	it	.
她	良心	指控	她	作为	这	起源	的	它	.

她的良心谴责她，认为她是这一切的根源。

- [dɪd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃræpnəl] , [tuː; tə][jʊr; jər] [bɪ'liːf] , [ɪn'tenʃənəli] [hɜːrt][jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] [ɔːr][jʊr; jər] ['dɪgnəti] ?

'	Did	Dr	.	Shrapnel	,	to	your	belief	,	intentionally	hurt	your	feelings	or	your	dignity	?
-	做过	博士	.	弹片	,	到	你的	信仰	,	故意	伤害	你的	情怀	或者	你的	尊严	?

你认为施拉普内尔医生是否故意伤害了你的感情或尊严?

- [sed] ['boʊʃaːmp] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['ænsər] ['iziə] :

'	said	Beauchamp	,	and	made	the	answer	easier	:
-	说	博尚	,	和	制成	这	回答	更轻松	:

博尚说道，这让答案变得更容易理解：

- [nɑːt] [ɪn'tenʃənəli] , ['ʃɔrli] : [nɑːt] . . .

'	Not	intentionally	,	surely	:	not	.	.	.
-	不是	故意	,	一定	:	不是	.	.	.

“肯定不是故意的：不是.....”

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː][nɑːt] [əˈkjuːz] [hɪm; ɪm] . -

I	certainly	do	not	accuse	him	.	'
我	当然	做	不是	控	他	.	-

我当然不会指责他。

- [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] ['wuːndɪd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [dɪ'griː] ?

'	Can	you	tell	me	you	feel	that	he	wounded	you	in	the	smallest	degree	?
-	能	你	告诉	我	你	感觉	那	他	受伤	你	在	这	最小	程度	?

你能告诉我你是否觉得他哪怕有一点点伤害了你吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [haʊ] ?

And	if	so	,	how	?
和	如果	所以	,	如何	?

如果真是如此，该如何实现?

[aɪ][æsk][juː; jʊ] [ðɪs] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz] [ˈæŋkʃəs] , [ɪf] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ,

I	ask	you	this	,	because	he	is	anxious	,	if	he	lives	,
我	问	你	这	,	因为	他	是	焦虑的	,	如果	他	生活	,

我问你这个问题，是因为他很担心自己能否活下来。

[tuː; tə][əˈpɑːlədʒaɪz][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈeni] [əˈfens] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈgɪlti] [ʌv; əv] :

to	apologize	to	you	for	any	offence	that	he	may	have	been	guilty	of	:
到	道歉	到	你	为了	任何	罪行	那	他	可能	有	到过	有罪的	的	:

向你道歉，为他可能犯下的任何过错：

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

he	was	ignorant	of	it	.
他	曾是	无知	的	它	.

他对此一无所知。

[aɪ][hæv; həv][hɪz; ɪz][wɜːrd][fɔːr; fər] [ðæt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəˈmændz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ber] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [juː; jʊ] .

I	have	his	word	for	that	,	and	his	commands	to	me	to	bear	it	to	you	.
我	有	他的	单词	为了	那	,	和	他的	命令	到	我	到	熊	它	到	你	.

他亲口告诉我这件事，并且命令我把它带给你。

[aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [noʊn] [hɪm; ɪm][ˈɪndʒər][ðə; ði][moʊst] [ˈfiːb(ə)l] [θɪŋ] — [ˈeniθɪŋ] [əˈlaɪv] ,

I	may	tell	you	I	have	never	known	him	injure	the	most	feeble	thing	—	anything	alive	,
我	可能	告诉	你	我	有	绝不	已知	他	损伤	这	最多	微弱	事物	—	任何事物	活	,

我可以告诉你，我从未见过他伤害过任何最弱小的东西——任何活着的东西。

[ɔːr] [wɪʃ] [tuː; tə] . -

or	wish	to	.	'
或者	希望	到	.	-

或者希望如此。

['boʊʃæmps] [vɔɪs] [tʃoʊkt] .

Beauchamp's	voice	choked	.
博尚的	嗓音	窒息	.

博尚的声音哽咽了。

['rəjzəmənd,'rɔ-] [sɔː] [terz] [liːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɜːrn] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɪrɪst] [naʊ] [ɪn] [ræθ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Rosamund	saw	tears	leap	out	of	the	stern	face	of	her	dearest	now	in	wrath	with	her	.
罗莎蒙德	锯	眼泪	飞跃	出去	的	这	船尾	脸	的	她	亲爱的	现在	在	愤怒	和	她	.

罗莎蒙德看到她最亲爱的人原本严肃的脸上涌出泪水，此刻她正和她一起愤怒。

- [ɪz][hiː; hi] [ɪl] ? -

'	Is	he	ill	?	'
-	是	他	患病的	?	-

他生病了吗?

[ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] .

she	faltered	.
她	犹豫不决	.

她犹豫了。

- [hiː; hi][ɪz] .

'	He	is	.
-	他	是	.

他是。

[juː; jʊ] [oʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] ? -

You	own	to	a	strong	dislike	of	him	,	do	you	not	?	'
你	自己的	到	一个	强的	不喜欢	的	他	,	做	你	不是	?	-

你承认自己非常讨厌他，对吗?

- [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][dɪ'zaɪər] ['eni] [hɑːrm][tuː; tə][hɪm; ɪm] . -

'	But	not	to	desire	any	harm	to	him	.	'
-	但	不是	到	欲望	任何	伤害	到	他	.	-

但不要对他怀有任何恶意。

- [nɑːt][ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] , - ['mɪstər] . - ['mɜːmɜd] .

'	Not	a	whipping	,	'	Mr	.	Culbrett	murmured	.
-	不是	一个	鞭打	,	-	先生	.	-	低声说道	.

“不是鞭打，”库尔布雷特先生低声说道。

['evərɑːd] - [ˌoʊvər'hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

Everard	Romfrey	overheard	it	.
埃弗拉德	-	无意中听到	它	.

埃弗拉德·罗姆弗雷无意中听到了这件事。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] ['mɪsɪz] . ['kʌlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [fɔːr; fər] ,

He	had	allowed	Mrs	.	Culling	to	be	sent	for	,
他	有	允许	太太	.	淘汰	到	是	发送	为了	,

他已允许将卡林夫人接来。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ber] [ə'fɜːrmətɪv] ['saɪləns] [neɪ'viːl] ,

that	she	might	with	a	bare	affirmative	silence	Nevil	,
那	她	可能	和	一个	裸	肯定	沉默	内维尔	,

她或许会用一种毫无保留的沉默来肯定内维尔，

[wen] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [gests] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

when	his	conduct	was	becoming	intolerable	before	the	guests	of	the	house	.
什么时候	他的	执行	曾是	成为	无法容忍	前	这	客人	的	这	房子	.

当他的行为在客人面前变得令人无法容忍时。

- [ðæt] [wɪl] [duː] , [mæm, mɑːm, məm] , - [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [hɜːr; hər] .

'	That	will	do	,	ma'am	,	'	he	dismissed	her	.
-	那	将要	做	,	女士	,	-	他	解雇	她	.

“这样就可以了，夫人。”他打发她走了。

['boʊʃɑːmp] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər][dɪ'pɑːrt] .

Beauchamp	would	not	let	her	depart	.
博尚	会	不是	让	她	离开	.

博尚不让她离开。

- [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][jʊr; jər] [dɪ'stɪŋkt] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][ɪn]['mɪstər] . - ['prez(ə)ns] : — [seɪ] ,

'	I	must	have	your	distinct	reply	,	and	in	Mr	.	Romfrey's	presence	:	—	say	,
-	我	必须	有	你的	清楚的	回复	,	和	在	先生	.	-	在场	:	—	说	,

“我必须得到你明确的答复，并且当着罗姆弗雷先生的面说：——比如说，

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'kjuːzd] [hɪm; ɪm][juː; jʊ][wɜːr; wər] [mɪ'steɪkən] ,

that	if	you	accused	him	you	were	mistaken	,
那	如果	你	被告	他	你	是	错误	,

如果你指责他，那就说明你弄错了。

[ɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɪ'steɪkən] [huː] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][juː; jʊ][hæd; həd] [ə'kjuːzd] [hɪm; ɪm] .

or	that	they	were	mistaken	who	supposed	you	had	accused	him	.
或者	那	他们	是	错误	WHO	据称	你	有	被告	他	.

或者说，他们搞错了，以为是你指控了他。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] ['ænsər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] . -

I	must	have	the	answer	before	you	go	.	'
我	必须	有	这	回答	前	你	去	.	-

在你走之前，我必须得到答案。

- [sɜːr] , [wɪl] [juː; jʊ] [lɜːrn] ['mænərz] ! -
' Sir , will you learn manners ! '
- 先生 , 将要 你 学习 礼仪 ! -

“先生，请您学学礼貌！”

['mɪstər] . - [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊt] .
Mr . Romfrey said to him , with a rattle of the throat .
先生 . - 说 到 他 , 和 一个 嘎嘎作响 的 这 喉 .

罗姆弗雷先生喉咙里发出咯咯的响声，对他说。

['boʊʃɑːmp] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm] - [hɜːr; hər] .
Beauchamp turned his face from - her .
博尚 转向 他的 脸 从 - 她 .

博尚转过脸去，不看她。

['kɜːrn(ə)l] ['hɑːlkɪt] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .
Colonel Halkett offered her his arm to lead her away .
上校 哈尔克特 提供 她 他的 手臂 到 带领 她 离开 .

哈尔凯特上校伸出胳膊，领着她离开。

- [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
' What is it ?
- 什么 是 它 ?

那是什么?

[oʊ] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? -
Oh , what is it ? '
哦 , 什么 是 它 ? -

哦，是什么?

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] , [bʌt; bət] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kɝːnəlz] [ɑːrm] .
she whispered , scarcely able to walk , but declining the colonel's arm .
她 低声说道 , 几乎 有能力的 到 走 , 但 下降 这 上校的 手臂 .

她低声说道，几乎无法行走，但拒绝了上校的搀扶。

- [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['drægd] [aʊt] [hɪr] , - [sed] [hiː; hi] .
' You ought not to have been dragged out here , ' said he .
- 你 应该 不是 到 有 到过 拖拽 出去 这里 , - 说 他 .

“你不应该被拖到这里来，”他说。

- ['eni] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [kən'vɪnsɪŋ] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['boʊʃɑːmp] .
' Any one might have known there would be no convincing of Captain Beauchamp .
- 任何 一 可能 有 已知 那里 会 是 不 令人信服的 的 队长 博尚 .

任何人都知道，根本不可能说服博尚上尉。

[ðæt] [oʊld] ['ræskl] [ɪn] - [hæz; həz] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] ; [ðæts] [ɔːl] .
That old rascal in Bevisham has been having a beating ; that's all .
那 老的 恶棍 在 - 有 到过 拥有 一个 殴打 ; 那就是 全部 .

贝维沙姆那个老家伙挨了一顿揍；仅此而已。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [hɑːt] , [ðoʊ] .
And a very beautiful day it is ! — a little too hot , though .
和 一个 非常 美丽的 天 它 是 ! — 一个 小的 也 热的 , 尽管 .

今天天气真好！——就是有点太热了。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [liːv] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['les(ə)n][ɔːr] [tuː] [ɪn] ['gɑːrdnɪŋ] . -
Before we leave , you must give me a lesson or two in gardening . '
前 我们 离开 , 你 必须 给 我 一个 课 或者 二 在 园艺 . -

临走前，你一定要教我一两节园艺课。

- ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['ʃræpnəl] — ['mɪstər] . - !
' Dr . Shrapnel — Mr . Romfrey !
- 博士 . 弹片 — 先生 . - !

“弹片博士——罗姆弗雷先生！”

- [sed] ['rəjzəmənd,'rɔ-] [hæf] ['ɔːdəbli] ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'preʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæn; ðən] [wʌt]
' said Rosamund half audibly under the oppression of the more she saw than what
- 说 罗莎蒙德 一半 可听见的 在下面 这 压迫 的 这 更多的 她 锯 比 什么
[ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

“罗莎蒙德说道，声音低得几乎听不见，因为她看到的比她说的要多得多。”

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [tɔːkt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'naʊn] [ɪn] ['lændskeɪp] - ['gɑːrdnɪŋ] .
The colonel talked of her renown in landscape - gardening .
这 上校 谈话 的 她 名声 在 景观 - 园艺 .

上校谈到了她在园林景观设计方面的声誉。

[hiː; hi] ['ædɪd] ['kæʒuəli] : - [ðeɪ] [met] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] . -
He added casually : ' They met the other day . '
他 额外 随意地 : - 他们 遇见 这 其他 天 . -

他漫不经心地补充道：“他们前几天见过面。”

- [baɪ]['æksɪdənt] ? -
' By accident ? '
- 经过 事故 ? -

“是意外吗？”

- [baɪ] [tʃæns] , [aɪ] [sə'poʊz] .
' By chance , I suppose .
- 经过 机会 , 我 认为 .

“大概是巧合吧。”

['ʃræpnəl] [di'fendz] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] - ['poʊtʃɪŋ] ['vɜːrmɪn] . -
Shrapnel defends one of your Steynham poaching vermin . '
弹片 辩护 一 的 你的 - 偷猎 害虫 . -

弹片保护了你们斯坦汉姆的一个偷猎害虫。

- ['mɪstər] . - [strʌk] [hɪm; ɪm] ? — [fɔːr; fər] [ðæt] ?
' Mr . Romfrey struck him ? — for that ?
- 先生 . - 击 他 ? — 为了 那 ?

“罗姆弗雷先生打了他？——就因为这个？”

[oʊ] , ['nevər] ! -
Oh , never ! '
哦 , 绝不 ! -

哦，绝不！

['rəjzəmənd,'rɔ-] [ɪk'skleɪmd] .
Rosamund exclaimed .
罗莎蒙德 惊呼 .

罗莎蒙德惊呼道。

- [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ə'kaʊnt] [tuː; tə]['set(ə)l] . -
' I suppose he had a long account to settle . '
- 我 认为 他 有 一个 长的 帐户 到 定居 . -

“我猜他有很多账要算。”

[ʃiː; ʃi] [fetʃt] [hɜːr; hər] [breθ] ['peɪnfəli] .
She fetched her breath painfully .
她 已获取 她 气息 痛苦地 .

她痛苦地喘着气。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] [fə'givn] . -
' I shall never be forgiven . '
- 我 将 绝不 是 已原谅 . -

“我永远不会被原谅。”

- [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][hæz; həz][noʊ] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ]['aɪdəlz] ,
' And I say that a gentleman has no business with idols ,
- 和 我 说 那 一个 绅士 有 不 商业 和 偶像 ,

“而且我认为，绅士不应该与偶像有任何瓜葛。”

- [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [fjuːmd] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
' the colonel fumed as he spoke .
- 这 上校 怒气冲冲 作为 他 辐 .

上校说话时怒气冲冲。

- [ðoʊz] ['letərz] [ʌv; əv] ['ʃræpnəl] [tuː; tə][neɪ'viːl] ['boʊʃɑːmp] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['skænd(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
' Those letters of Shrapnel to Nevil Beauchamp are a scandal on the name of
- 那些 信件 的 弹片 到 内维尔 博尚 是 一个 丑闻 在 这 姓名 的
['ɪŋglɪʃmən] . -
Englishman . '
英国人 . -

“施拉普内尔写给内维尔·博尚的那些信件是对英国人名誉的玷污。”

- [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ðæt] ['ʃɑːkɪŋ] [wʌn] , ['kɜːrn(ə)l] ['hɑːlkɪt] ? -
' You have read that shocking one , Colonel Halkett ? '
- 你 有 读 那 令人震惊 一 , 上校 哈尔克特 ? -

“哈尔凯特上校，您看过那篇令人震惊的文章吗？”

- ['kæptɪn] - [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . -
' Captain Baskelett read it out to us . '
- 队长 - 读 它 出去 到 我们 . -

“巴斯克莱特上尉把它读给我们听了。”

- [hiː; hi] ?
' He ?
- 他 ?

'他?

[oʊ] ! [ðen] . . . -
Oh ! then . . . '
哦 ! 然后 . . . -

哦！那么……

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] : — [ðen] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪstʃɪf] [ɪz] [klɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
She stopped : — Then the author of this mischief is clear to me !
她 停止 : — 然后 这 作者 的 这 恶作剧 是 清除 到 我 !

她停顿了一下：“那么，这起恶作剧的始作俑者是谁，我明白了！”

[hɜːr; hər] [dɪ'vaɪnɪŋ] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv]['sesl, 'sisl] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , [bʌt; bət][hɜːr; hər]['hʌmb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [dɪd]
her divining hatred of Cecil would have said , but her humble position did
她 占卜 仇恨 的 塞西尔 会 有 说 , 但 她 谦逊的 位置 做过
[nɑːt] ['wɔːrənt] [sʌtʃ] [spiːtʃ] .
not warrant such speech .
不是 保证 这样的 演讲 .

她对塞西尔的憎恨之情溢于言表，但她卑微的地位使她不配说出这样的话。

[ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊlɪnɪs] [nə'sesɪteɪtɪŋ] [ðɪs] [rɪ'streɪnt] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen]
A consideration of the lowliness necessitating this restraint at a moment when
一个 考虑 的 这 卑贱 需要 这 克制 在 一个 片刻 什么时候
['laʊdli] [tuː; tə] [dɪ'naʊns] [ə'nʌðɚz] ['ɪnfəmi] [wɪð; wɪθ] [traɪ'ʌmfənt] ['ɪnsaɪt] [wʊd] [hæv; həv] ['sɔlɪst]
loudly to denounce another's infamy with triumphant insight would have solaced
高声 到 声讨 另一个的 骂名 和 凯 洞察力 会 有 太阳能
[ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɜːr; hər] ,
and supported her ,
和 有 她 ,

如果能想到，在这样一个时刻，大声谴责他人的恶行，并以胜利者的洞察力来表达自己的立场，就能给她带来安慰和支持，而正是这种卑微的处境迫使她做出这样的克制。

[kept] ['rəjzəmənd,'rɔ-] [dʌm] .

kept	**Rosamund**	**dumb**	**.**
保留	罗莎蒙德	哑的	.

让罗莎蒙德保持沉默。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] .

She	**could**	**not**	**bear**	**to**	**think**	**of**	**her**	**part**	**in**	**the**	**mischief**	**.**
她	可以	不是	熊	到	思考	的	她	部分	在	这	恶作剧	.

她无法忍受去想自己在这场恶作剧中所扮演的角色。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [baʊnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['noʊɪŋ] ['æktʃuəli] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

She	**was**	**not**	**bound**	**to**	**think**	**of**	**it**	**,**	**knowing**	**actually**	**nothing**	**of**	**the**
她	曾是	不是	边界	到	思考	的	它	,	会心	实际上	没有什么	的	这

[ə'kɜ:rəns] .

occurrence	**.**
发生	.

她本来不必去想这件事，因为她对这件事一无所知。

[stɪl] [ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; hər]['traɪəl] .

Still	**she**	**felt**	**that**	**she**	**was**	**on**	**her**	**trial**	**.**
仍然	她	毛毡	那	她	曾是	在	她	审判	.

但她仍然觉得自己正处于审判之中。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'tektɪd] [hɜ:r'self] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['neɪtʃər] [tu:; tə]['fɔ:rtɪfaɪ][ˌaɪ 'ti:] [ə'genst]

She	**detected**	**herself**	**running**	**in**	**and**	**out**	**of**	**her**	**nature**	**to**	**fortify**	**it**	**against**
她	检测到	她自己	跑步	在	和	出去	的	她	自然	到	强化	它	反对

[ˌækju:'zeɪʃənz] ['ræðər] [ðæn; ðən] [klenz] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

accusations	**rather**	**than**	**cleanse**	**it**	**for**	**inspection**	**.**
指控	相当	比	洁净	它	为了	检查	.

她发现自己时而回归本性，时而又回归本性，目的是为了强化本性以抵御指责，而不是为了接受审视而净化本性。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nærəʊɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [saɪt] .

It	**was**	**narrowing**	**in**	**her**	**own**	**sight**	**.**
它	曾是	收窄	在	她	自己的	视线	.

在她看来，这条路正在变得越来越窄。

[ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [ˌɪntə'rɑ:gətri] ,

The	**prospect**	**of**	**her**	**having**	**to**	**submit**	**to**	**a**	**further**	**interrogatory**	**,**
这	前景	的	她	拥有	到	提交	到	一个	更远	质询	,

她可能不得不接受进一步的讯问，

[ʃʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ɪn'trentʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ʃræpnəl] [hæd; həd][soʊ][fɑ:r]

shut	**it**	**up**	**entrenched**	**in**	**the**	**declaration**	**that**	**Dr**	**.**	**Shrapnel**	**had**	**so**	**far**
关闭	它	向上	根深蒂固的	在	这	宣言	那	博士	.	弹片	有	所以	远的

['aʊtreɪdʒd] [hɜ:r; hər] ['sentɪmənts] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'fendɪd] [hɜ:r; hər] :

outraged	**her**	**sentiments**	**as**	**to**	**be**	**said**	**to**	**have**	**offended**	**her**	**:**
义愤填膺	她	情感	作为	到	是	说	到	有	被冒犯了	她	:

她彻底闭嘴了，并坚定地宣称施拉普内尔博士的言论已经严重冒犯了她的感情，可以说已经让她感到受辱：

[nɑ:t] [in'sʌltid] , [pər'hæps] , [bʌt; bət] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə'fendɪd] .

not	**insulted**	**,**	**perhaps**	**,**	**but**	**certainly**	**offended**	**.**
不是	受辱	,	也许	,	但	当然	被冒犯了	.

或许没有感到被侮辱，但肯定感到被冒犯了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [dɪ'stɪŋkʃn] .

And	**this**	**was**	**a**	**generous**	**distinction**	**.**
和	这	曾是	一个	慷慨的	区别	.

这真是一份慷慨的荣誉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʒenərəs] ; [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][ˌdʒenə'rɑːsəti] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l]

It	was	generous	;	and	,	having	recognized	the	generosity	,	she	was	unable
它	曾是	慷慨的	;	和	,	拥有	认可	这	慷慨	,	她	曾是	无法

[tuː; tə][goʊ] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

to	go	beyond	it	.
到	去	超过	它	.

这很慷慨；而且，她既然意识到了这份慷慨，就无法做得更多了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə] [mɪs] ['hɑːlkɪt] .

She	was	presently	making	the	distinction	to	Miss	Halkett	.
她	曾是	目前	制作	这	区别	到	错过	哈尔克特	.

她当时正在向哈尔凯特小姐解释这一点。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] :

The	colonel	had	left	her	at	the	door	of	the	house	:
这	上校	有	左边	她	在	这	门	的	这	房子	:

上校把她留在了房子门口：

[mɪs] ['hɑːlkɪt] [sɔːt] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['praɪvət] [ruːm] [ɑːn][æn; ən] ['erənd] [ʌv; əv] [kən'doʊləns]

Miss	Halkett	sought	admission	to	her	private	room	on	an	errand	of	condolence
错过	哈尔克特	寻求	入学	到	她	私人的	房间	在	一个	差事	的	慰问

,

,

,

哈尔凯特小姐以吊唁为由请求进入她的私人房间。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['semi] - [ɪn'dɪgnəti] [neɪ'viːl]

for	she	had	sympathized	with	her	very	much	in	the	semi	-	indignity	Nevil
为了	她	有	同情	和	她	非常	很多	在	这	半	-	侮辱	内维尔

[hæd; həd] [fɔːrst] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌʌndər'goʊ] :

had	forced	her	to	undergo	:
有	强制	她	到	经历	:

因为她非常同情她，因为内维尔强迫她遭受了那种半侮辱性的待遇：

[ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪn'diːd] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][neɪ'viːl] ,

and	very	little	indeed	had	she	been	able	to	sympathize	with	Nevil	,
和	非常	小的	的确	有	她	到过	有能力的	到	同情	和	内维尔	,

她对内维尔几乎没什么同情心。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriəs] [fɔːlt] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'pɪr] [muːvd]

who	had	been	guilty	of	the	serious	fault	of	allowing	himself	to	appear	moved
WHO	有	到过	有罪的	的	这	严肃的	过错	的	允许	他自己	到	出现	已搬

[baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːmənpleɪs] ['ʌtərənsɪz] ;

by	his	own	commonplace	utterances	;
经过	他的	自己的	平凡	话语	;

他犯了一个严重的错误，那就是让自己显得被自己平庸的言论所打动；

[ɔːr] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [θiːm] ['biːɪŋ] ['hɑːst(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] ,

or	,	in	other	words	,	the	theme	being	hostile	to	his	audience	,
或者	,	在	其他	字	,	这	主题	存在	敌对的	到	他的	观众	,

换句话说，这个主题对他的听众来说具有敌意。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [ɪ'moʊʃ(ə)n]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [fɜːrst] [i'vəukɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['peɪθɑːs] .

he	had	betrayed	emotion	over	it	without	first	evoking	the	spirit	of	pathos	.
他	有	背叛	情感	超过	它	没有	第一的	唤起	这	精神	的	感伤	.

他没有先唤起同情之情，就流露出了情感。

- [æz; əz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , - ['rəjzəmənd,'rɔ-] [rɪ'plaɪd] , [tuː; tə][sʌm; səm] ['kʌmfərtɪŋ] [ri'maːks] [ʌv; əv] [mɪs]

'	As	for	me	,	'	Rosamund	replied	,	to	some	comforting	remarks	of	Miss
-	作为	为了	我	,	-	罗莎蒙德	回复	,	到	一些	令人感到安慰	评论	的	错过

-	,

Halkett's	,
-	,

“至于我，”罗莎蒙德回答道，对哈尔凯特小姐的安慰之词表示赞同。

- [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɪkst] [ʌp] [ɪn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [mis'fɔːtʃənz]

'	I	do	not	understand	why	I	should	be	mixed	up	in	Dr	.	Shrapnel's	misfortunes
-	我	做	不是	理解	为什么	我	应该	是	混合	向上	在	博士	.	-	不幸

:
:
:

我不明白为什么我会卷入施拉普内尔博士的不幸遭遇中：

[aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːr][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] :

I	really	am	quite	unable	to	recollect	his	words	to	me	or	his	behaviour	:
我	真的	是	相当	无法	到	追忆	他的	字	到	我	或者	他的	行为	:

我真的完全记不起他跟我说过的话，也记不起他的举动：

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [left] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

I	have	only	a	positive	impression	that	I	left	his	house	,
我	有	仅有的	一个	积极的	印象	那	我	左边	他的	房子	,

我对离开他家只有美好的印象。

[wer] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [siː] ['kæptɪn] ['boʊʃɑːmp] , [ɪn] ['ʌtər] [dɪs'gʌst] ,

where	I	had	gone	to	see	Captain	Beauchamp	,	in	utter	disgust	,
在哪里	我	有	已消失	到	看	队长	博尚	,	在	说出	厌恶	,

我带着极度的厌恶去见了博尚上尉，

[soʊ][rə'pɛld, rɪ'pɛld][baɪ][hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [trʌst] [maɪ'self][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði]

so	repelled	by	his	language	that	I	could	hardly	trust	myself	to	speak	of	the
所以	排斥	经过	他的	语言	那	我	可以	几乎	相信	我	到	说话	的	这

[mæn][tuː; tə]['mɪstər] . - [wen] [hiː; hi] ['kwestʃənd] [ˌem 'iː] .

man	to	Mr	.	Romfrey	when	he	questioned	me	.
男人	到	先生	.	-	什么时候	他	被质问	我	.

我非常厌恶他的言辞，以至于当罗姆弗雷先生询问我时，我几乎不敢向他谈论这个人。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ˌvɑːlən'tɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

I	did	not	volunteer	it	.
我	做过	不是	志愿者	它	.

我没有主动提出这个要求。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃræpnəl] [dɪd][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə][biː; bi]

I	am	ready	to	say	that	I	believe	Dr	.	Shrapnel	did	not	intend	to	be
我	是	准备好	到	说	那	我	相信	博士	.	弹片	做过	不是	打算	到	是

[ɪn'sʌltɪŋ] .

insulting	.
侮辱	.

我认为施拉普内尔博士并非有意冒犯。

[aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'fensɪv] .

I	cannot	say	that	he	was	not	offensive	.
我	不能	说	那	他	曾是	不是	进攻	.

我不能说他没有冒犯他人。

[juː; jʊ] [noʊ] , [mɪs] ['hɑːlkɪt] , [aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] , ['glædli] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm]

You	know	,	Miss	Halkett	,	I	would	willingly	,	gladly	have	saved	him	from
你	知道	,	错过	哈尔克特	,	我	会	心甘情愿	,	乐意	有	已保存	他	从

['eniθɪŋ] [laɪk] ['pʌnɪʃmənt] . -

anything	like	punishment	.	'
任何事物	喜欢	惩罚	.	-

哈尔凯特小姐，你知道吗，我非常乐意让他免受任何惩罚。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['dʒent(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [sə'siːliə] .

'	You	are	too	gentle	to	have	thought	of	it	,	'	said	Cecilia	.
-	你	是	也	温和的	到	有	想法	的	它	,	-	说	塞西莉亚	.

“你太善良了，不可能想到这一点，”塞西莉亚说。

- [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] [fə'givn] [baɪ] ['kæptɪn] ['boʊʃɑːmp] .

'	But	I	shall	never	be	forgiven	by	Captain	Beauchamp	.
-	但	我	将	绝不	是	已原谅	经过	队长	博尚	.

但我永远不会得到博尚上尉的原谅。

[aɪ] [siː] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ə'kjuːziz] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [dɪ'spaɪzɪz] [ˌem 'iː] . -

I	see	in	his	eyes	that	he	accuses	me	and	despises	me	.	'
我	看	在	他的	眼睛	那	他	指控	我	和	鄙视	我	.	-

我从他的眼神中看出他在指责我，鄙视我。

- [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][soʊ][ˌʌn'dʒʌst] , ['mɪsɪz] . ['kʌlɪŋ] . -

'	He	will	not	be	so	unjust	,	Mrs	.	Culling	.	'
-	他	将要	不是	是	所以	不公正	,	太太	.	淘汰	.	-

“他不会那么不公正的，卡林夫人。”

['rəjzəmənd,'rɔ-] ['bɛgd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hɪr] [wʌt] [neɪ'viːl][hæd; həd][fɜːrst] [sed] [ɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .

Rosamund	begged	that	she	might	hear	what	Nevil	had	first	said	on	his	arrival	.
罗莎蒙德	乞求	那	她	可能	听到	什么	内维尔	有	第一的	说	在	他的	到达	.

罗莎蒙德恳求能听听内维尔刚到时说的第一句话。

[sə'siːliə] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ['wɔːkɪŋ] ['swɪftli] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pɑːrk] ,

Cecilia	related	that	they	had	seen	him	walking	swiftly	across	the	park	,
塞西莉亚	有关的	那	他们	有	已见	他	步行	迅速地	穿过	这	公园	,

塞西莉亚说，他们看到他快步穿过公园。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . - [hæd; həd] [heild] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz][hænd] [aʊt] ;

and	that	Mr	.	Romfrey	had	hailed	him	,	and	held	his	hand	out	;
和	那	先生	.	-	有	赞誉	他	,	和	握住	他的	手	出去	;

罗姆弗雷先生向他打招呼，并伸出了手；

[ænd; ənd] [ðæt] ['kæptɪn] ['boʊʃɑːmp] [hæd; həd] [ˌoʊvər'lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] , ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [fɪrd] ['mɪstər] .

and	that	Captain	Beauchamp	had	overlooked	it	,	saying	he	feared	Mr	.
和	那	队长	博尚	有	被忽视的	它	,	说	他	害怕	先生	.

- [wɜːrk] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .

Romfrey's	work	was	complete	.
-	工作	曾是	完全的	.

博尚上尉忽略了这一点，他说他担心罗姆弗雷先生的工作已经完成了。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [hænd][ænd; ənd][hɜːrz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] [aɪs] .

He	had	taken	her	father's	hand	and	hers	and	his	touch	was	like	ice	.
他	有	已采取	她	父亲的	手	和	她的	和	他的	触碰	曾是	喜欢	冰	.

他握住了她父亲的手和她的手，他的触感如同冰冷。

- [hɪz; ɪz] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['ʃræpnəl] [ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] , - [kwoʊθ]['rəjzəmənd,'rɔ-] .

'	His	worship	of	that	Dr	.	Shrapnel	is	extraordinary	,	'	quoth	Rosamund	.
-	他的	崇拜	的	那	博士	.	弹片	是	非凡的	,	-	引用	罗莎蒙德	.

“他对施拉普内尔博士的崇拜非同寻常，”罗莎蒙德说道。

- [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd]['mɪstər] . - [bɪ'heɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? -
' And how did Mr . Romfrey behave to him ? '
- 和 如何 做过 先生 . - 表现 到 他 ? -

“罗姆弗雷先生对他的态度如何？”

- [maɪ] ['fɑːðər] [θɪŋks] , ['veri] [fɔː'bɛəriŋ] . -
' My father thinks , very forbearingly . '
- 我的 父亲 思考 , 非常 宽容地 . -

“我父亲非常宽容地想。”

['rəjzəmənd,'rɔ-] [said] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sembləns] [ʌv; əv] ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .
Rosamund sighed and made a semblance of wringing her hands .
罗莎蒙德 叹了口气 和 制成 一个 外表 的 拧干 她 双手 .

罗莎蒙德叹了口气，装出一副搓手的样子。

- [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['evər] [sɪns] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] . . .
' It seems to me that I anticipated ever since I heard of the man . . .
- 它 似乎 到 我 那 我 预期 曾经 自从 我 听到 的 这 男人 . . .

“自从我听说这个人以来，我就一直预料到会发生这样的事……”

[ɔːr][æt; ət] [liːst] ['evər] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ,
or at least ever since I saw him and heard him ,
或者 在 至少 曾经 自从 我 锯 他 和 听到 他 ,

或者至少自从我见过他、听过他说话以来，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['iːv(ə)l]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] : [ɪf] [aɪ] [der] [ɪn'kluːd] [maɪ'self] .
he would be the evil genius of us all : if I dare include myself .
他 会 是 这 邪恶的 天才 的 我们 全部 : 如果 我 敢 包括 我 .

他会是我们所有人的邪恶天才：如果我敢把自己也算进去的话。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] !
But I am not permitted to escape !
但 我 是 不是 允许 到 逃脱 !

但我不被允许逃跑！

[ænd; ənd] , [mɪs] ['hɑːlkɪt] , [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [maɪ] [neɪm] — [ðæt] [aɪ]
And , Miss Halkett , can you tell me how it was that my name — that I
和 , 错过 哈尔克特 , 能 你 告诉 我 如何 它 曾是 那 我的 姓名 — 那 我
[bɪ'keɪm] [ɪn'vɑːlvd] ?
became involved ?
成为 涉及 ?

哈尔凯特小姐，您能告诉我我的名字是怎么牵扯进来的吗？

[aɪ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['fɔːrwərd] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [ə'fer]
I cannot imagine the circumstances which would bring me forward in this unhappy affair
我 不能 想象 这 情况 哪个 会 带来 我 向前 在 这 不开心 事务
. -
: '
. -

我无法想象是什么境遇会让我卷入这件不幸的事情。

[sə'siːliə] [rɪ'plaɪd] : - [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz] ,
Cecilia replied : ' The occasion was ,
塞西莉亚 回复 : - 这 场合 曾是 ,

塞西莉亚回答说：“当时的情况是……”

[ðæt] ['kæptɪn] ['boʊʃɑːmp] [soʊ] ['skɔːrnfəli] ['kɔntræstid] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['ɪndʒəri] [dʌn] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ]
that Captain Beauchamp so scornfully contrasted the sort of injury done by Dr
那 队长 博尚 所以 轻蔑地 对比 这 种类 的 受伤 完毕 经过 博士
. - [dɪ'fens] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['poʊtʃər] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [ɪ'steɪt] ,
. Shrapnel's defence of a poacher on his uncle's estate ,
. - 防御 的 一个 偷猎者 在 他的 叔叔的 财产 ,

博尚船长如此轻蔑地将施拉普内尔医生为在他叔叔庄园里偷猎者辩护所造成的伤害进行了对比。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪ'vɪr] [tʃæ'staɪzmənt] [ɪn'fliktɪd] [baɪ]['mɪstər] . - [ɪn] [rɪ'vendʒ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

with	the	severe	chastisement	inflicted	by	Mr	.	Romfrey	in	revenge	for	it	.
和	这	严重	惩罚	造成的	经过	先生	.	-	在	复仇	为了	它	.

为了报复，罗姆弗雷先生对他进行了严厉的惩罚。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] . -

He	would	not	leave	the	subject	.	'
他	会	不是	离开	这	主题	.	-

他始终不肯放弃这个话题。

- [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] — [siː] [hɪz; ɪz] [aɪz] ! -

'	I	see	him	—	see	his	eyes	!	'
-	我	看	他	—	看	他的	眼睛	!	-

“我看到他了——看到他的眼睛了！”

[kraɪd] ['rəjzəmənd,'rɔ-] , [hɜːr; hər] ['bʊzəm] ['hiːvɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [diːp] , [æz; əz][hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns]

cried	Rosamund	,	her	bosom	heaving	and	sinking	deep	,	as	her	conscience
哭	罗莎蒙德	,	她	怀	起伏	和	下沉	深的	,	作为	她	良心

['kweɪvəd] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] .

quavered	within	her	.
颤抖	之内	她	.

罗莎蒙德哭喊着，胸口剧烈起伏，良心在她心中颤抖。

- [æt; ət][læst]['mɪstər] . - ['menʃ(ə)nd] [ˌem 'iː] ? -

'	At	last	Mr	.	Romfrey	mentioned	me	?	'
-	在	最后的	先生	.	-	提及	我	?	-

“罗姆弗雷先生终于提到我了？”

- [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['pɜːrsənəli] [in'sʌltid] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

'	He	stood	up	and	said	you	had	been	personally	insulted	by	Dr	.
-	他	站立	向上	和	说	你	有	到过	亲自	受辱	经过	博士	.

['ʃræpnəl] . -

Shrapnel	.	'
弹片	.	-

“他站起来说，你受到了施拉普内尔博士的个人侮辱。”

['rəjzəmənd,'rɔ-] ['medɪˌteɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'stresɪŋ] [daʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['truːθflnəs] .

Rosamund	meditated	in	a	distressing	doubt	of	her	conscientious	truthfulness	.
罗莎蒙德	冥想	在	一个	令人痛心	怀疑	的	她	尽责的	真实性	.

罗莎蒙德陷入了深深的怀疑之中，她开始怀疑自己是否真的诚实守信。

- ['kæptɪn] ['boʊʃɑːmp] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ?

'	Captain	Beauchamp	will	be	coming	to	me	;	and	how	can	I	answer	him	?
-	队长	博尚	将要	是	未来	到	我	;	和	如何	能	我	回答	他	?

“博尚上尉要来找我；我该如何回答他呢？”

['hev(ə)n] [noʊz] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['ʃiːldɪd] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] — [pʊr] [retʃ] !

Heaven	knows	I	would	have	shielded	the	poor	man	,	if	possible	—	poor	wretch	!
天堂	知道	我	会	有	屏蔽	这	贫穷的	男人	,	如果	可能的	—	贫穷的	可怜虫	!

天知道，如果可以的话，我一定会保护这个可怜的人——可怜的家伙！

['wɪkɪd] [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] , [wʌn][hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['sʌfərɪŋ] !

Wicked	though	he	is	,	one	has	only	to	hear	of	him	suffering	!
邪恶	尽管	他	是	,	一	有	仅有的	到	听到	的	他	痛苦	!

他虽然邪恶至极，但只要听听他受苦的故事，就知道他有多可怜了！

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][aɪ] ['ænsər] ?

But	what	can	I	answer	?
但	什么	能	我	回答	?

但我又能回答什么呢?

[aɪ][duː] [ˌrekə'lekt] [naʊ] [ðæt] ['mɪstər] . - [kəm'peld] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['kwestʃən] [tuː; tə] ['kwestʃən]
I do recollect now that Mr . Romfrey compelled me from question to question
我 做 追忆 现在 那 先生 . - 被迫 我 从 问题 到 问题
[tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [vekst] [ˌem 'iː] .
to confess that the man had vexed me .
到 承认 那 这 男人 有 烦恼 我 .

我现在确实记得，罗姆弗雷先生通过一个又一个问题逼我承认，那个人惹恼了我。

[ɪn'sʌltid] , [aɪ] ['nevər] [sed] .
Insulted , I never said .
受辱 , 我 绝不 说 .

我从未说过我受到了侮辱。

[æt; ət][ðə; ði] [wɜːrst] , [aɪ] [sed] [vekst] .
At the worst , I said vexed .
在 这 最差 , 我 说 烦恼 .

最糟糕的情况，我说的是恼火。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [sed] [ɪn'sʌltid] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [ə'fendɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪstər] . - . . .
I would not have said insulted , or even offended , because Mr . Romfrey . . .
我 会 不是 有 说 受辱 , 或者 甚至 被冒犯了 , 因为 先生 . - . . .

我不会说受到侮辱，甚至不会说被冒犯，因为罗姆弗雷先生……

[ɑː] !
ah !
啊 !

啊！

[wiː; wi] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
we know him .
我们 知道 他 .

我们认识他。

[wʌt] [aɪ][dɪd] [seɪ] , [aɪ] [fər'get] .
What I did say , I forget .
什么 我 做过 说 , 我 忘记 .

我说过什么，我忘了。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [gaɪd] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [sed] [bʌt; bət][maɪ]['prez(ə)nt] ['fiːlɪŋz] ,
I have no guide to what I said but my present feelings ,
我 有 不 指导 到 什么 我 说 但 我的 展示 情怀 ,

我所说的话没有任何依据，只是出于我当下的感受。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [dɪs'laɪk] . — [wel] ,
and they are pity for the unfortunate man much more than dislike . — Well ,
和 他们 是 遗憾 为了 这 不幸 男人 很多 更多的 比 不喜欢 . — 出色地 ,

他们对这位不幸的人更多的是同情，而不是厌恶。——嗯。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ][neɪ'viːl] ! -
I must go through the scene with Nevil ! '
我 必须 去 通过 这 场景 和 内维尔 ! -

我必须和内维尔一起重演那场戏！

['rəjzəmənd,'rɔ-] [kən'kluːdid] [hɜːr; hər]['aʊtkraɪ][ʌv; əv][ɑː'stensəb(ə)l] [ˌekskʌl'peɪʃn] .
Rosamund concluded her outcry of ostensible exculpation .
罗莎蒙德 结束 她 强烈抗议 的 表面上的 免责 .

罗莎蒙德结束了她表面上的辩解。

[ʃi:; ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['ku:lər] ['moʊmənt] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['kæptɪn] ['boʊʃɑ:mp] [hæd; həd][soʊ][fɑ:r]

She	asked	in	a	cooler	moment	how	it	was	that	Captain	Beauchamp	had	so	far
她	问	在	一个	冷却器	片刻	如何	它	曾是	那	队长	博尚	有	所以	远的

[fər'gɑ:tn] [hɪm'self] [æz; əz][tu:; tə][bɜ:rst] [aʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [gests] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

forgotten	himself	as	to	burst	out	on	his	uncle	before	the	guests	of	the	house	.
被遗忘的	他自己	作为	到	爆裂	出去	在	他的	叔叔	前	这	客人	的	这	房子	.

她稍稍冷静下来后问道，博尚上尉怎么会如此忘乎所以，当着家里客人的面冲着叔叔大发雷霆呢?

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [wɪʃt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

It	appeared	that	he	had	wished	his	uncle	to	withdraw	with	him	,
它	出现	那	他	有	希望	他的	叔叔	到	提取	和	他	,

他似乎希望叔叔和他一起撤退。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [hæd; həd] ['bɪdn] [hɪm; ɪm][poʊ'spoʊn] ['praɪvət] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] .

and	Mr	.	Romfrey	had	bidden	him	postpone	private	communications	.
和	先生	.	-	有	拜登	他	推迟	私人的	通讯	.

罗姆弗雷先生曾要求他推迟私人通信。

['rəjzəmənd,'rɔ-] ['gæðərd] [frʌm; frəm][wʌn][ɔ:r] [tu:] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [sɪ'si:liəz] [ðæt] ['mɪstər] . - , [ʌn'tɪl]

Rosamund	gathered	from	one	or	two	words	of	Cecilia's	that	Mr	.	Romfrey	,	until
罗莎蒙德	聚集	从	一	或者	二	字	的	塞西莉亚的	那	先生	.	-	,	直到

['faɪnəli] [stʌŋ] [baɪ][neɪ'vi:l] ,

finally	stung	by	Nevil	,
最后	被蜇了	经过	内维尔	,

罗莎蒙德从塞西莉亚的一两句话中得知，罗姆弗雷先生直到最终被内维尔刺伤之前，

[hæd; həd] [in'dʌldʒd] [ɪn][hɪz; ɪz][best] - ['hju:mər] ['bæntər] .

had	indulged	in	his	best	-	humoured	banter	.
有	沉溺其中	在	他的	最好的	-	幽默	闲聊	.

他尽情地和人开玩笑，开起了他最幽默的玩笑。

['i:tekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑ:rks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

[ə'laɪk] [bɪ'li:v] [ðæt] ['prɑ:vɪdəns] [ɪz][fɔ:r; fər][ðem; ðəm]

Alike	believe	that	Providence	is	for	them
相似	相信	那	普罗维登斯	是	为了	他们

他们同样相信天意眷顾他们。

['betər] [fɔ:r; fər] [men] [ʌv; əv] [ɪk'stri:mli] ['ɑ:pəzɪt] [ə'pɪnjənz] [nɑ:t][tu:; tə] [mi:t]

Better	for	men	of	extremely	opposite	opinions	not	to	meet
更好的	为了	男人	的	极其	对面的	意见	不是	到	见面

意见截然相反的人最好不要见面。

[kən'vɪkt] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒʊri]

Convict	it	by	instinct	without	the	ceremony	of	a	jury
定罪	它	经过	本能	没有	这	仪式	的	一个	陪审团

凭直觉定罪，无需陪审团程序

['kaʊərdɪs] [ɪz]['i:v(ə)n] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] [neiʃəns] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [men]

Cowardice	is	even	worse	for	nations	than	for	individual	men
怯懦	是	甚至	更糟	为了	国家	比	为了	个人	男人

懦弱对国家造成的危害甚至比对个人造成的危害更大。

[gɪv] ['aʊər; ɑ:r] ['kɜ:rɪdʒ] [æz; əz] ['hɑ:stɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi] [hoʊp]

Give	our	courage	as	hostage	for	the	fulfilment	of	what	we	hope
给	我们的	勇气	作为	人质	为了	这	履行	的	什么	我们	希望

为实现我们的愿望，我们将勇气作为人质

[gʊd] ['mæksɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ræθfl] — [spiːk] [nɑːt][æt; ət][ɔːl]

Good	maxim	for	the	wrathful	—	speak	not	at	all
好的	格言	为了	这	愤怒的	—	说话	不是	在	全部

对于易怒之人来说，一条很好的格言是——什么都别说。

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['wɪmɪn] [θɔːt]

Impossible	for	him	to	think	that	women	thought
不可能的	为了	他	到	思考	那	女性	想法

他不可能认为女人会这么想。

['liːdər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kaʊnt] [ə'hed] [ə'pɑːn] ['veɪpərɪʃ] [æb'strækʃənz]

Leader	accustomed	to	count	ahead	upon	vapourish	abstractions
领导者	习惯	到	数数	前方	之上	易挥发的	抽象

领导者习惯于依赖虚无缥缈的抽象概念

[lʌv] , [ðæt] [hæz; həz] ['rɪzn] [ə'bʌv] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [kwaɪt] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] ['kreɪvɪŋ]

Love	,	that	has	risen	above	emotion	,	quite	independent	of	craving
爱	,	那	有	升起	多于	情感	,	相当	独立的	的	渴望

超越情感、完全独立于欲望的爱

[meɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kriːd] [ə; eɪ] [streɪt] - ['dʒækɪt][fɔːr; fər][hjuː'mænəti]

Made	of	his	creed	a	strait	-	jacket	for	humanity
制成	的	他的	信条	一个	海峡	-	夹克	为了	人类

他的信条如同人类的束缚衣。

[mæn'kaɪnd][ɪz] [ə'fendɪd] [baɪ] ['hetərədɑːksi] [ɪn] [miːn] [ə'taɪər]

Mankind	is	offended	by	heterodoxy	in	mean	attire
人类	是	被冒犯了	经过	异端	在	意思是	服装

人类对穿着粗俗服饰的异端邪说感到反感。

[meɪ] [nɑːt][wʌn] [lʌv] , [nɑːt] ['kreɪvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'lʌvɪd] ?

May	not	one	love	,	not	craving	to	be	beloved	?
可能	不是	一	爱	,	不是	渴望	到	是	心爱	?

难道就没有一种爱，不渴望被爱吗?

['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ə; eɪ] [mjuːt] [kən'fɔːrməti] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['wɜːrʃɪp]

People	with	whom	a	mute	conformity	is	as	good	as	worship
人们	和	谁	一个	沉默的	一致性	是	作为	好的	作为	崇拜

对他们而言，沉默的顺从等同于崇拜

[prer] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ɪz][ðə; ði][kə'dʒoʊləri][ʌv; əv][æn; ən]['aɪdl]

Prayer	for	an	object	is	the	cajolery	of	an	idol
祷告	为了	一个	目的	是	这	哄骗	的	一个	偶像

为某物祈祷是向偶像行媚。

[rɪ'beljən] [ə'genst] [sə'saɪəti][ænd; ənd] ['ædvəkəsi] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] [rʌn] ['kaʊntər]

Rebellion	against	society	and	advocacy	of	humanity	run	counter
叛乱	反对	社会	和	倡导	的	人类	跑步	柜台

反抗社会与倡导人道主义是相互矛盾的。

[smɔːl] [θɪŋz] [prə'djʊsɪŋ] [greɪt] ['kɑːnsɪkwensɪz]

Small	things	producing	great	consequences
小的	事物	生产	伟大的	结果

小事也能产生大影响

[ðæt] [ə; eɪ][mæsk][ɪz][ə; eɪ] [kən'siːlmənt]

That	a	mask	is	a	concealment
那	一个	面具	是	一个	隐蔽

面具是一种伪装

[ðə; ði][gɜːrl][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['suːtɪd] [hɪm; ɪm][ɪg'zæktli]

The	girl	could	not	know	her	own	mind	,	for	she	suited	him	exactly
这	女孩	可以	不是	知道	她	自己的	头脑	,	为了	她	适合	他	确切地

女孩自己都搞不清楚状况，因为她和他简直太般配了。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [ðɪs] [væst] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪd(ə)l] - [klæs] — ['kʌmfərt]

The	religion	of	this	vast	English	middle	-	class	—	Comfort
这	宗教	的	这	广阔的	英语	中间	-	班级	—	舒适

英国庞大中产阶级的宗教——舒适

[ðə; ði][tɜːrn] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es][æz; əz][tuː; tə] ['ʌðər] — [ænd; ənd][goʊ]

The	turn	will	come	to	us	as	to	others	—	and	go
这	转动	将要	来	到	我们	作为	到	其他的	—	和	去

轮到我们，就像轮到其他人一样——然后离开。

['wɪmɪn] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [dʒʌdʒɪŋ] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sfɪr]

Women	must	not	be	judging	things	out	of	their	sphere
女性	必须	不是	是	评判	事物	出去	的	他们的	领域

女性不应妄加评判超出自身领域的事情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神